



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Det här är en digital kopia av en bok som har bevarats i generationer på bibliotekens hyllor innan Google omsorgsfullt skannade in den. Det är en del av ett projekt för att göra all världens böcker möjliga att upptäcka på nätet.

Den har överlevt så länge att upphovsrätten har utgått och boken har blivit allmän egendom. En bok i allmän egendom är en bok som aldrig har varit belagd med upphovsrätt eller vars skyddstid har löpt ut. Huruvida en bok har blivit allmän egendom eller inte varierar från land till land. Sådana böcker är portar till det förflutna och representerar ett överflöd av historia, kultur och kunskap som många gånger är svårt att upptäcka.

Markeringar, noteringar och andra marginalanteckningar i den ursprungliga boken finns med i filen. Det är en påminnelse om bokens långa färd från förlaget till ett bibliotek och slutligen till dig.

Riktlinjer för användning

Google är stolt över att digitalisera böcker som har blivit allmän egendom i samarbete med bibliotek och göra dem tillgängliga för alla. Dessa böcker tillhör mänskligheten, och vi förvaltar bara kulturarvet. Men det här arbetet kostar mycket pengar, så för att vi ska kunna fortsätta att tillhandahålla denna resurs, har vi vidtagit åtgärder för att förhindra kommersiella företags missbruk. Vi har bland annat infört tekniska inskränkningar för automatiserade frågor.

Vi ber dig även att:

- Endast använda filerna utan ekonomisk vinning i åtanke
Vi har tagit fram Google boksökning för att det ska användas av enskilda personer, och vi vill att du använder dessa filer för enskilt, ideellt bruk.
- Avstå från automatiska frågor
Skicka inte automatiska frågor av något slag till Googles system. Om du forskar i maskinöversättning, textigenkänning eller andra områden där det är intressant att få tillgång till stora mängder text, ta då kontakt med oss. Vi ser gärna att material som är allmän egendom används för dessa syften och kan kanske hjälpa till om du har ytterligare behov.
- Bibehålla upphovsmärket
Googles "vattenstämpel" som finns i varje fil är nödvändig för att informera allmänheten om det här projektet och att hjälpa dem att hitta ytterligare material på Google boksökning. Ta inte bort den.
- Håll dig på rätt sida om lagen
Oavsett vad du gör ska du komma ihåg att du bär ansvaret för att se till att det du gör är lagligt. Förutsätt inte att en bok har blivit allmän egendom i andra länder bara för att vi tror att den har blivit det för läsare i USA. Huruvida en bok skyddas av upphovsrätt skiljer sig åt från land till land, och vi kan inte ge dig några råd om det är tillåtet att använda en viss bok på ett särskilt sätt. Förutsätt inte att en bok går att använda på vilket sätt som helst var som helst i världen bara för att den dyker upp i Google boksökning. Skadeståndet för upphovsrättsbrott kan vara mycket högt.

Om Google boksökning

Googles mål är att ordna världens information och göra den användbar och tillgänglig överallt. Google boksökning hjälper läsare att upptäcka världens böcker och författare och förläggare att nå nya målgrupper. Du kan söka igenom all text i den här boken på webben på följande länk <http://books.google.com/>





Harvard College Library

FROM THE

MARY OSGOOD LEGACY.

"To purchase such books as shall be most
needed for the College Library, so as
best to promote the objects
of the College."

Received

7 May, 1890.





NYLÄNDSKA FOLKSAGOR.

ORDNADE

AF

G. A. ÅBERG.

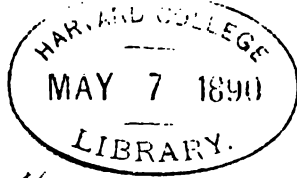


HELSINGFORS,

TIDNINGS- & TRYCKERI-AKTIEBOLAGETS TRYCKERI

1887.

25291.40



Mary Good Fund.

Inledning.

„Medan ja va lîtn pojki, brúka fár o mór om vintêrkvällana, när vi satt kring brásan, tala myki ságor för oss bárn, men ja ha glömmi alt toko, igga kan ja nogo numéra“, är en ursákt, som sago-upptecknaren ofta får låta sig nöja med. Endast sällan träffar han personer, som äro beredvilliga att meddela något, isynnerhet om han gör min af att taga fram papper och penna för att göra anteckningar. Lyckas han omsider häfva deras betänkligheter, så skall han i nio fall af tio få höra sagor berättas på ett språk, som hvarken är hög-svenska ej håller dialekt. Allmogemannen har nämligen i allmänhet fruktan för att „komma i tidningar eller böcker“. Ty han kan icke fatta, att under dessa forskningar ligger något annat än ett begär att göra sig lustig på hans bekostnad, ett begär att skratta åt hans från herrskapsspråket vidt skilda mål. Detta är icke håller underligt. Ty mer än ofta får han höra ytligt bildade personer, så kallade halvillå (= halfylle) härrar håna och förlöjliga hans uttal.

Jag har velat framhålla detta för att visa, hvilka svårigheter sagoupptecknaren har att öfvervinna och huru vanskligt det är att få dialekten felfri, om han icke genom långvarigt umgänge med folket lär sig att själf tala dess språk. Men huru många ha tillfälle därtill? De fleste kunna icke egna däråt mer än några från andra studier tagna fristunder, och anteckningarna bli därför mer eller mindre bristfälliga.

Med anledning häraf har jag, inseende min egen oförmåga, låtit kompetente personer rätta dialektuppteckningarna i dessa sagor. De, hos hvilka jag står i tacksamhetsskuld härför, äro: teologie kandidaten Georg Gustaf Rosenqvist, som genomgått sagorna 168, 218, 242, 257 och 272 från Lapträsk, pastorsadjunkten Vilhelm Mårtenson, hvilken granskat dialekten i sagorna 30, 65, 66, 211, 220, 243, 273 och 361 från Liljendal, agronomen Johan Leonard Hanson, som genomsett sagorna 173, 221, 230, 233, 235, 236, 239, 266, 267, 268, 269, 278 och 328 från Strömfors, kontorsskrifvaren Hugo Alarik Hollmerus, som meddelat sagan 307 från Borgå, folkskoleläraren Karl Frejborg, hvilken upptecknat sagorna 139, 151, 158, 197 och 274 samt granskat sagan 170 från Borgå, filosofie magistern Fredrik Rosberg, som bidragit

med sagan 240 från Pärnå, numera afidne possessionaten Viktor Wilhelm Kalås och filosofie magistern Anders Enoch Lindfors, hvilka rättat sagorna 2, 28, 31, 50, 51, 128, 153, 169 och 238 från Mörskom, docenten Herman Albert Vendell, hvilken, jämte det han läst andra korrekturet, rättat dialekten i sagorna från Bromarf, Degerby, Esbo, Ingå, Karis, Kyrkslätt, Lojo, Pojo, Sjundeå, Snappertuna och Tenala. Dialektfel i sagorna från Tusby och Hausjärvi få stå för upptecknarens, numera afidne student Gustaf Evert Lindströms räkning. För sagorna från Helsinge faller ansvaret på honom och på undertecknad, som ensam får stå för riktigheten af dialektuppteckningarna från Pyttis, angående hvilka läsaren hänvisas till anmärkningarna i slutet af boken.

De sagosamlingar, som ligga till grund för detta arbete, äro följande:

I. Nyländska afdelningen tillhöriga samlingar, som utgöras af:

- 1) 12 häften Svenska folksagor, samlade af fil. kand. Jakob Edvard Wefvar. Samlingen omfattar 180 sagor från Bromarf, Degerby, Esbo, Ingå, Karis, Kyrkslätt, Lojo, Sjundeå, Snappertuna och Tenala. De flesta sagor i samlingen äro upptecknade på dialekt, men bristfälligt.
- 2) I Album utgifvet af Nyländingar hft. IV publicerade sagor, upptecknade i Nyland af skolläraren Viktor L. Cajander.

II. Härvarande svenska landsmålsförenings samlingar af nyländska folksagor, som utgöras af:

- 1) Ett band Folksagor, gåtor, ordstäf, skrock m. m. Samlade i Sjundeå af stud. G. E. Lindström år 1877. Bandet innehåller 71 sagor, alla på dialekt.
- 2) Ett band Samlingar från mellersta Nyland värkstälda år 1879 af stud. G. E. Lindström. Samlingen innehåller 60 sagor på dialekt från Esbo, Hausjärvi, Helsinge och Tusby socknar.
- 3) Ett band Svenska folksagor, gåtor och ordstäf från Pyttis, Strömfors, Lappträsk, Liljendal, Mörskom och Borgå socknar insamlade sommaren 1877 af stud. G. A. Åberg. Samlingen innehåller 60 folksagor, däraf en del på högsvenska. 29 af dessa ingå i närmast följande samling.
- 4) Ett band Skåskor det är Svenska folksagor från Pyttis socken upptecknade sommaren 1879 af stud. G. A. Åberg. Samlingen innehåller 39 sagor, däraf 29 på dialekt.
- 5) Ett häfte Sagor upptecknade i Borgå af folkskoleläraren K. Frejborg. Häftet innehåller 7 sagor, alla på dialekt.
4 sagor upptecknade i Kyrkslätt af stud. I. Smeds, alla på högsvenska.
1 saga från Strömfors, upptecknad på dialekt af agronom. J. L. Hanson.

III. Privata samlingar bestående af:

- 1) En saga från Pärnå, upptecknad på dialekt af fil.mag. F. Rosberg.
- 2) En saga från Sibbå, upptecknad på dialekt af folkskolelär. O. Behm. Har förut varit tryckt i tidningen Folkvännen.
- 3) En saga från Borgå, upptecknad på dialekt efter meddelande af kontorsskrifvaren H. A. Hollmerus.
- 4) En saga från Pojo, på dialekt upptecknad af docent H. A. Vendell.

IV. Undertecknads egna samlingar, som bidragit med 68 sagor från Borgå, Helsing, Lapträsk, Liljendal, Mörskom, Strömfors och Pyttis. Bland dessa äro flere på dialekt.

Jag har återgifvit sagorna sådana de föreligga i originalmanuskripten. Endast uppenbara felskrifningar¹ och sammanhanget störande satsomkastningar, förnämligast² i de wefvarska manuskripten, har jag rättat, då sådant kunnat ske utan altför stora ändringar. Angående dessa afvikelser från manuskripten har jag ansett onödigt att i hvarje särskildt fall anmärka. Öfriga ändringar af manuskripten finnas omnämnda i Anmärkningarna, under hvilka jag sammanfört alt, som jag ansett nödigt att framhålla och som icke kunnat inrymmas i noterna under texten.

Såsom jag i alt öfrigt noga följt handskrifterna så äfven i fråga om interpunktionen. Någon likformighet har af detta skäl ej kunnat vinnas.

Publikationens syfte är icke i första hand att söka åstadkomma en samling roande förtäljningar, utan dess uppgift är att åt fäderneslandet rädda återstoder af den rika folkdiktning, som under årtusenden lefvat hos vår folkstam, som följt den släkte ifrån släkte och i skiftande bilder afspeglar hela dess forna världsåskådning, att med ett ord rikta den kulturhistoriska vetenskapen med nytt material. Mycket är nämligen utur dem att hämta för den, som vill studera historien i dess innersta grund, som vill lära känna folkets anda och skaplynne, och följa hela gången af dess inre utveckling. Ty folksagan tillåter oss mången blick in i längst hänsvunna tider, den ger en trogen och lefvande bild af våra förfäders seder och lefnadssätt, och sprider öfver forntiden ett ljus, hvilket icke alltid står att vinna ifrån skriftliga urkunder.

Vidare har afsikten med detta arbete varit att, trots bristfälligheten i uppteckningarna, i någon mån rikta äfven den språkliga vetenskapen med nytt material. Jag har därför gått till väga med all möjlig noggrannhet. Endast ogärna har jag utbytt allmogemålet mot högsvenskan, men jag har stundom varit så godt som nödd och tvungen.

¹ Dock icke alla; så kvarstå t. ex. rad. 28—32 å sid. 347 oändrade, emedan jag icke viste huru de borde ändras. ² Jfr Anmärkning c).

Våra folksagor förtjäna ett bättre öde än att för alltid begravas i glömskans natt. Men skola de räddas undan förstörelsen, bör detta ske snart. De äro nämligen på väg att dö ut eller fördärfvas under inflytande af en ny tid och nya förhållanden, och endast i aflägsnare bygder lyssnar man ännu med begärlighet till dessa förklingande ljud, hvilka en gång voro hela folkets egendom och den första näringen för våra fäders bildning.

Vi hoppas fördenskull, att rätt många skola rikta denna samling med nya sagor och varianter, sedan nyländska afdelningen vid mötet den 28 maj detta år beslöt att spara de redan insamlade *sägnerna* till ett följande häfte, hvilket utom sagor och sägner skulle innehålla äfven gåtor och ordspråk.

I fråga om sagornas ordnande har det varit svårt att vinna full konsekvens. Först upptagas sagor af *hedniskt-mytiskt innehåll*, hvartill jag räknat sagor om tomtar, dvärgar, jättar, drakar, spöken, troll m. m. Sedan följa sagor af *kristligt-mytiskt innehåll* eller berättelser om frälsaren och arffjenden djäfvulen. Därefter komma *djursagor*, så *äfventyr*, till hvilka sistnämnda jag fört alt, som icke lämpligen kunnat inordnas under någon af de andra flockarne. Sist i raden stå de ständigt skiftande *skäntesagorna*. Det säger sig själf att många sagor med skäl kunnat föras till olika afdelningar. Ja, mången skulle kanske bättre försvara sin plats i en annan flock, än där den nu står.

I innehållsförteckningen har jag efter hvarje sagas titel angifvit, af hvem den upptecknats. Därvid hafva följande förkortningar användts: **B** = Behm, **C** = Cajander, **F** = Frejborg, **Ha** = Hanson, **Ho** = Holmerus, **L** = Lindström, **R** = Rosberg, **S** = Smeds, **V** = Vendell, **W** = Wefvar, **A** = Åberg (de under II 3 och 4 upptagna samlingarna) och **Å** = Åberg (för de under IV upptagna sagorna).

I de på högsvenska återgifna sagorna har professor Freudenthals skriftsätt begagnats, i de på folkmål åter den ortografi, som användes i Samlingar af ord ur nyländska allmogemålet (Nyland I). Enligt denna ljudbeteckning motsvarar:

Beteckning. Uttal.

- a högsv. kort *a* i t. ex. *fall*, *kall*.
- á " långt *a* i t. ex. *barn*, *karl*.
- b " *b*.
- d " *d*.
- e " kort *e* i t. ex. *rett*.
- o ett kort mellan *e* och *ä* sväfvande sjäfljud i obetonade mellan och slutstafvelser.
- é högsv. långt *e* i t. ex. *ben*.
- f " *f* i t. ex. *fatta*, *träffa*.

Beteckning. Uttal.

g	högsv.	g	i t. ex. <i>gå, taga.</i>
h	"	h	
i	"	kort i	i t. ex. <i>himmel, sinne.</i>
f	"	långt i	i t. ex. <i>skina, vika.</i>
j	"	j.	
k	"	k	i t. ex. <i>karl, vik.</i>
l	"	l.	
λ	s. k.	„tonlöst“ l:	ett i början af ord brukligt l-ljud, föregånget nästan såsom af ett h; det motsvarar i högsvenskan sl i t. ex. <i>slipa.</i>
m	högsv.	m.	
n	"	n.	
g	"	ng-ljud	i t. ex. <i>äng, vagn, tänka.</i>
o	"	kort å l. öppet o	i t. ex. <i>grått.</i>
ó	"	långt slutet o	i t. ex. <i>dom, sko, tom.</i>
p	"	p.	
r	"	r.	
s	"	s.	
š	"	sch-ljud	i t. ex. <i>sjö, sked, skjuta.</i>
t	"	t.	
u	s. k.	„uropeiskt“ u (kort)	i t. ex. <i>blomma.</i>
u	s. k.	„svenskt“ u (kort)	<i>hund, lund, surr.</i>
ú	högsv.	långt u	i t. ex. <i>mur, sur.</i>
v	"	v.	
y	"	kort y	i t. ex. <i>hylla, skylla.</i>
ý	"	långt y	i t. ex. <i>dyr, sy.</i>
å	"	långt å	i t. ex. <i>gå, stå.</i>
ä	"	kort ä	i t. ex. <i>bärg, hälla, skrälla.</i>
æ	"	långt ä	i t. ex. <i>bär, hül, skül.</i>
ö	"	kort ö	i t. ex. <i>stötta, öppen.</i>
o	"	långt ö	i t. ex. <i>dö, hö, stöta.</i>

Till bestridande af tryckningskostnaderna för detta häfte har afdelningen af Konsistorium Akademikum beviljats ett bidrag af 900 mark samt lika mycket af Svenska Literatursällskapet i Finland.

Helsinge i juni 1887.

G. A. Åberg.

I Flocken.

Sagor af hedniskt-mytiskt innehåll.

1. Tontn som frästa styrkon sín me kárn.

(Väster-Kvarnby i Pyttis).

Äin gaggo träffast bjyorn o tontn tisamans. To sá tontn: „Ja ä int rädd för iggan“. — To sá bjyorn: „Om tu sku träff kárn, nu sku tu most va rädd för onon“. — Tontn sá: „Vili gå syök ett kárn“ — han vild fräst sin styrko me onon. — Tom går me viðjin o so myotər tom äin pojck. To sær tontn: „Ä he tər kárn, so ska ja gå fräst me onon“. — Bjyorn sá: „Int ä he kárn, nu blir han kár, men han ä int änn kár, han ä lín“. — So går tom frammettas me¹ viðjin. Tər myotər tom äin tiggarbisi. To sær tontn: „han tər, han ä ju stór, ä han kár, so ska ja gå me honon“. — Bjyorn sá: „Han ha vari kár, men int ä han nu miér kár, han ä gámbəl o rusi²“. — Tom går uátər frammettas me viðjin. So myotər tom äin dragón. To sær tontn uát bjyorn: „Ä han tí³ kár?“ — „Já, han ä kár“, sá bjyorn, „gå nu tí, fräst me onon“. — Tontn dji tí o huld fast i hästn, so en han mottist stá. To tár dragón bisstuáln⁴. Han va ladda. So stjyot an tontn imót yogona. Tontn släft int ento lyos. Dragón tó annan ladda bisstuál o stjyot onon áro gaggo. Han släft int ento lyos. To tó han värjo sidan fruán stjídön o börja slúa fläira gaggor o to mottist han släpp lyos. Sidan dji tontn til bjyorn ti säjj, hör he dji til, o sá: „Já, tu sá kárn, men nu va he o kárn; han spotta mi tvúa gaggor so häitt millan yogona, o ja släft int ento lyos; so dró han fidrə⁵ úr sídon o so sló an mi me te fidrə hör magg gaggor o to mottist ja släpp lyos o lät onon fara“. — So dji he för tontu i te strídn, o bjyorn sá: „Hyogmód går up fall“.

¹ Framåt längs. ² Skral. ³ Den där. ⁴ Pistol. ⁵ Fjäder.

2. Hur tontn bläi äinogdər.

(Skomarböle i Mörskom).

He va äin gaggo äin tont up äitt ställ. Han bödd i rían. Up te sama ställe va o äin drägg, som allti va so förarga up tontn. Te tær dräggín kalla se ti Šölv. He va vánlit, at bón bar fodo át tontn, men äin gaggo so sku dräggín för mát át onon. Nä¹ dräggín kom ti rían, so pinadis tontn o sá, at an hadd so sárt oga. So sá dräggín: „Nó ska ja bót e“. — „Ä du stond ti bót e, so kom hí“, sá tontn. — So tó dräggín o smält blý o bad tontn ti kom tí, som han stó. O so nä he va smält, bad han tontn ti lägg se up golvə. Han gjórd so. O so sló dräggín te smält blýjy i oga up tontn o bränd up te víse upp hans äin oga. Tontn börja ti rópa o skríka. To kom bón tí o frága, kva honon fatast. Han svara: „Mett äin oga ä uppbränt“. — To frága bón, hur han ha blivi so. Tontn hadd int noga ana ti svara, hur han ha blivi up te sätta, bara sá: „Šölv bränd me, Šölv bränd me“. — To sá bón, som int vist, kva he sku bitýda: „Šölv bränd, int illa bränd“. — Men dräggín gikk frí o fikk iggan skuld.

Up te víse bläi tontn äinogd, o tærför sær man: „äinogd som tontn“.

3. Om flikkan, som stó faddər för tontibuänən.

(Kynnar i Šjundeä).

De va ién gagg ién flikko, som va snäll ti gära allting. So fyord un ién gagg sópona út po bakkan, o do hitta un iétt briév i sópona. O som un int kund läsa skrivit šölv, so gá un de uát hussbón sin ti läsas. Dær stó igga ana, än at un sku o stuå faddər uát tontana. So hadd un nu hyord, at man sku jölpa² „den fyodda ti döpə o den dyoda ti grävən“ o tægkt: „ja most nu ful guå do“. Nær un komd út, so komd tontana o fyord henna ti iétt íholit bärg. Dær va myki grant innə. Væggana va hægga me spiéglar o glás o parlor, o säggín, dær som den šuka luå, so va ota gull o elfelbién³ o so va vaggon mæ. Tídn förgikk dær i lust o glæddji, som dær va so rölit, o hun tródd, at un int hadd vari bara ién dá, o so hadd un vari hiéla uårə. Nær un sién sku koma himm dærifruån, so va dom o fyld kjölfikkona hennas fulla me gull, o so hämta dom himm henna ijänn.

¹ När. ² Hjälpa. ³ Elfenben.

4. Tontn som mosta lag se bort fruån slotø.

(Sjundeå).

He va ién gogg iétt slot, tær iggin kund vil över natten, för tontn komd o buldra förskräkklit o tjoyrd bort folkø hälder o sló an ijwel tom, som int fór undan. Kuggin mä folkø sitt mosta flytt bort fruån hiela slotø o bygg se iétt nýtt slot. Sién so komd ién riésandø, som hadd ién häst, ién oksø o ién katt, ién tuppø o ién hara mässe. Han friéga to, om an sku fuå nattkvartiér. — „Här har ingen kunnat hvila i vårt gamla slott öfver natten, och vi ha själfva måst flytta därifrån“, svara kuggin. — „Ja ä igga räddø“, tykt den riésandø o så: „Nó här ja tom, som försvarar me“. — Han fikk to vila över natten. När an komd i slotø, so stäld an oksn mä hyvu mót dörn o hästn me svansn mót dörn; kattn fór po spísn o tuppøn po ún o haran spragg po golvø. Sién om natten komd tontn o sku guå inn. To an yppna dörn, so sparka hästn an, so an flyog ot andra sídon uåv dörn; men to stogga oksn an, so an fór ot spísn. Mä sama bläi kattn räddø o fræst o klyöst'n. Tuppøn väktist nu o uå buldrø o börja gala, o haran po golvø bläi räddø o spragg förfåselit omkrigg o opp ätter väggana. — Nu mosta tontn lag se út so fórt som möjlit. To an komd út, so så an ot tom andø: „He ä int gott ti guå tí: skumakarn sló me mä hamarn, læriggin stakk me mä sýln o po spísn sat ién gamal gumma, som spotta o va argø; po ún luå ién vaktarø o rópa: „drå an hí!“ o krigg väggana søkt ién víttjakkogør býting ätter åhald o va argø“.

Fruån den tídn vísa tontn se aldør miéra po he dær slotø.

5. Om tomten som nappades med björnen, bocken, haren, tuppen, katten och hunden.

(Öster-Kvarnby i Pyttis).

Det var en gång ett ställe. Där skulle de rusta till ett kalas. Då sade de: „Nu skola vi slakta bocken och steka honom, så få vi färskt kött till kalaset“. — Hunden låg och hörde det och så gick han och sade åt bocken: „Laga dig nu bort i natt, annars så slakta de dig i morgon, och far nu dit och dit“. — Bocken gjorde så. När folket skulle gå och taga bocken och slakta honom, så var han borta. Då började de fundera, huru det hängde ihop och sade: „Efter bocken har farit bort, så skola vi slakta björnen“. — Hunden hörde det igen och gick och sade åt björnen: „Laga dig nu fort bort, annars slakta de dig i morgon“. — Björnen for bort. Då sade de: „Nu skola vi

slakta haren, så få vi ändå litet kött af den, fastän det inte blir så mycket“. — Men hunden gick strax och sade åt haren: „Laga dig nu bort härifrån, annars slaktar man dig“. — Haren for bort och for dit, som de andra djuren hade farit. När folket såg, att haren också var borta, så sade de: „Nu skola vi slakta tuppen“. — Det råkade hunden åter höra, som alltid var inne, och så gick han och sade åt tuppen: „Jämka dig nu fort bort, annars så blir du slaktad, och far nu dit och dit“. — Tuppen for bort och då sade folket: „Nu skola vi slakta katten“. — Men hunden var igen och sade åt katten, att han skulle laga sig bort, och så for han till de andra djuren, och nu var bara hunden ensam kvar. Då tyckte folket: „Nu är det bäst, att vi i morgon slakta hunden“. — Han låg under bänken och hörde, hvad de sade, så passade han på och for sin väg. Alla djuren samlades sedan på ett ställe. Därifrån foro de till en bastu att söka sig nattkvarter. I bastun bodde en tomt. Han skulle köra bort dem, men björnen började brottas med honom och bocken började buffa honom och katten for upp på åsen och satt där, och då blef tomten arg och for till bonden, som hade bastun, och sade: „Hurudant främmande har du nu släpt i bastun, som rakt vilja taga lifvet af mig“. — Bonden, som inte viste, att någon hade kommit dit, gjorde ingenting och hjälpte inte tomten. Då blef tomten så arg, att han for bort från bonden, men djuren, de blefvo och bodde i bastun.

6. Om tontn o bjyörn.

(*Hästaböle i Sjundeå*).

De va po iétt ställe, som dom hadd tont i rían. Den hadd nu slæpa dít alltingg ti den rían, o dom hadd fuátt uå honon so myki iégendómar, at dom int miéran vild há nogo, o int sku dom ídast fyoda an miér hældér. Do börja dom fundiéra, hur dom sku slippa uå mä an. Sién komd de ién riésandé, som hadd ién bjyörn ti visas. Dær so satt dom bjyörn i rían ti nattn. Mitt i nattn komd tontn himmslæpandést mä ién skigko o kasta den inn ginun dörn. So börja bjyörn äta. Dær so tródd tontn, at de sku vara bón, som va i rían. Han fór inn i rían äftér o sku tá skigkon. Men de bläi kríg uå, o tontn mostist gié tapp, han va räddér, at bjyörn sku äta opp'n. Dom tódist dær, so at ríakagkona¹ alt hadd brusti, o alt hadd vila guå sundér. Tontn vuåga int po læggér tíd guå dít, o nær an träffa pígon mä² syöstrann, som un stó o tvätta býki, so fruåga an, om dom hadd den

¹ Stånger, hvarpå sådeskärvarne sättas att torka i rian. ² Vid.

gambel kattn i rían änn. Do sá un, at int læggør dom den kattn bort aldør miér, o so vuága int tontu fara dít, o so slapp dom uá mä an.

7. Om skumakarns underliga jölparø.

(*Kynnar i Sjundeå*).

De va ién skumakarø, som skár til om afton sitt arbit, som an följandø dáin sku færda¹. Dær so suá an trí smuá nakna karar, som komd midnattstíd o börja sý o stikka o bulta so hurtit vi skumakar-diskin. Nær dom fikk de sýtt, so satt dom de po diskin o gikk bort. De va so væl gjórt, at de komd kyöparø gínast andør dáin, o bistäld miéra än vänlit. So gikk de tíð äftør annan, at han skár til o dom komd o sýdd, o skumakarn bläi i gott vælstond. — „Vill du som ja vil, so ska vi bli opp i natt o síá, vemm som rákkør oss ién tokon jölpsan hann“, tykt gumman. — „Jó, vi ska bli bara“, sa gubbøn, o dom bläi oppø. So komd de trí smuá nakiga karar om nattn. — „Vill du som ja, so ska vi lag uát dom klædør“, tykt gumman ijänn, „för de gör mäj so unt ti sí dom nakiga“. — „Já, lag bara“, tykt gubbøn. Hun lät laga uát dom klædør o satt dom po diskin i ställe för de sýdda arbitø. Om nattn so komd dom ijänn o börja arbita, o nær dom för bort, so tó dom klædøna o hoppa o dansa o va gláda. Sién so komd dom int miéra, men för skumakárn gikk de brá i all hans tíð.

8. Tontn som sikta mjøl.

(*Helsingø*).

De va po étt ställe, som dom aldør bläi utan siktamjøl². Líka hur myki dom tó, so rákt de ändo tó. Én goggo komd dom ti gå út i bódon o dær fikk dom sí én lítñ trásigør bisi, som stó o sikta mjølø. Dom bläi gláda o lægd honon holla på medde³. Senn én gogg, nær dom fikk skræddarø i gårdn, so tægkt dom: „Nu ska vi läta laga nýa klædør át'n“. — Dom motta o märka klædrøna po én pojki, som va líka stór som tontn. När klædrøn va færdiga, so ford dom út dom i bódon o lá dom dær, som tontn brúka stå o sikta. Han sá én stund po dom nýa klædrøn, o senn po sina trásiga, o so tó han på säj dom nýa klædrøn o lämna kvár sina slarvor i ställe. — Senn titta han på sina nýa klædør o strøk me hændrøn po sídona o so sá han: „Tontn ä graunnør, han siktar igga mjøl mér“; o öftør den dægin so sikta han igga mér ot dom.

¹ Göra færdig. ² Siktamjøl, siktadt mjøl. ³ Med det, därmed.

9. Tomtens mjölsäck.

(Kyrkslätt).

Tvänne tomtar råkades en gång på ett bärg. De hade hvar sin mjölsäck på ryggen. De voro afundsjuka på hvarandra och började slås. Därvid sprack den ene tomtens säck, och mjölet flög omkring dem som ett dammoln. Till sist vardt den ene tomten besegrad och nödgades fly. Detta skall hafva händt sig för många år sedan, men ännu i dag säger „gammalt folk“, när det är mist och dimma i luften, att „he ä tontns mjölsäkk som dämbar“.

10. Tontns pojki.

(Väby i Lojo).

Po iétt ställe myött dom tontn ién gogg, to an komd me byölu¹ po ryggin. Ién lín pojki gikk vi sidon hansäs. Pojkin bar bara iétt struå i handen. To sä bön: „Han här nó för lín byölu“. — „Han här int so hyog older häldär“, svara tontn, „han ä bara nattgamal“. — Tontana bläi so arga på bön, nær han va so ónöjdär, at tom fór bort tærifruån allihóp.

11. Om kvinnan som skulle skaffa sig tomt.

(Karis).

Det var en kvinna, som ville hafva tomt åt sig. Så gick hon tre långfredagsnätter till tre vägskäl, där vägen delade sig i tre grenar, och ropade tomten vid namn. Tomten kom genast och frågade, hvad hon ville ha. Då vardt hon så förskräkt, att hon glömde bort, hvad hon önskade sig och inte kunde framföra det, utan sade bara skit och for hem. Det gick så, att det fick hon, som hon önskade sig, och det mer än hon någonsin ville hafva.

12. Patrik ä do.

(Långland i Ingå skärgård).

En gogg to en kår för ti bröllopgåln, so komd an ti gå om itt bärg. He rópa to úr bärgi: „Tu mann, som ti bröllops får, for min bod framm o int åter o säjj för Patrik po bröllopgåln: „Patrik ä dö“.

¹ Bördan.

— To an komd ti bröllopsgáln, so sá an: „Ja vait igga va he va som rópa, nær ja jikk om bärji. He rópa: Fór min bod framm o int áter o säjj för Patrik: Patrik ä dö.“ — Som an ha sakt he, so jikk an o lämna dörn opp áfter se. Mä sama vísa tontn se, útan ti tala nogo. Han va en lítn gráklædder gobbæ me hatt po hyvu.

13. Om pojkin som stäikt tontns gumma.

(Malmby i Esbo).

He va en gogg en torparæ, som hadd trí pojkar. So hadd an tilfka en ákortäppo. Men to so inträffa e so bisynnærlit, at rágstakana biständit bläi sündærkastaga, för tontn hadd sin vэг övæ åkorn. To stakkana va i vэгin hansæs, so kasta an sündær dom. Torparn, som igga vist, vemm som gjórd he dær spitáklæ, laga älsta pojkin sin o vakta. To tontn komd, so dræft an pojkin o kasta sündær stakkana. Senn om moron to torparn komd po åkorn o fant pojkin sin dræfter o stakkana líkafult sündærkastaga, so laga an millæsta pojkin sin o vakta. Men he gikk int igga bätær me honon hældær. To tontn komd, so sló an pojkin íjæl o kasta sündær stakkana. Senn om moron to torparn gikk ti åkorn sin o sí, so va pojkin död, o stakkana sündærkastaga. Han laga nu yggsta pojkin sin o vakta. Han gjórd ot se én duktigær klobbo áv én stókk. So tó an äin óst o ärtær messe, som an stoppa i fikkon. To tontn komd, so fræga an: „Va ska et¹ göra me den dær klobbon?“ — „Ja ska vall fær mins åkorn“, svara pojkin. — To an tilfka át, so fræga tontn: „Va ätær tu för sla?“ — „Stäinar“, svara pojkin. — „Gé to me o smaka“, tykt tontn. — Pojkin tó to úr fikkon små stäinar o gáv ot tontn, som stoppa dom i munn o át, so bara éld stó út fræn gapæ. „Tu hær förfærlit starka tändær, som fær sündær toko dær skarft.“ — „Já, he hær ja“, svara pojkin. — Tontn fræga to, om an vild koma ti drægg ot an. — „Jó, nó ska ja koma ti drægg“, tykt pojkin o fölgd himm me tontn. — To dom komd ti, so sku dom en dæg rópa ikáp o för opp po äitt bæg. Tontn rópa först. To an skræik til, so flog pojkin nér för bægri i en björkskóg. „Va gör du dí?“ fræga tontn. — „Ja ska laga nogra vidilægkar ikrigg hyvu ditt, at e int sprikkær, to ja rópar“, svara pojkin. — „Int fær tu rópa, to et rópar so hårt“, tykt tontn, to an

¹ Tilltalsord; användes då man icke vill eller kan begagna ordet *du*; motsvarar ungefär de bildade klassernas af allmogen illa fördragna *ni*.

hord, at pojkin sku róp hárdari. — Senn en dá sku pojkin va himma o skot tontns bæn. To tó an livø áv dom allihóp. Han gissa to, at tontn sku va argør, to an sku koma himm, o tærfør lá an en tjærtunno i sæggin o brédd klédær övør den o fór bort. To tontn komd himm o så, va pojkin ha gjórt me bæn hansæs, blái an argør o tó en yksø o gikk inn i pojkins kamarø, för ti hugg ijæl an. To an så tjærtunnon, so tykt an: „Tær liggør tu, men ja ska lær de“. — So sló an me yksøn i tunnon, so tjærun börja rinna. Senn so märkt an, at an va narragør o fór o sök opp pojkin. To an træffa an, so stoppa tontn an i säkkin för ti bær himm an. Po végin so tykt tontn, at säkkin blái för tuggør o lá nér den. To krop pojkin úr säkkin o plokka an full me stäinar, o so skynda an se ti skógin för ti gom se — he dær gjórd an so, at igga tontn märkt e. To tontn komd himm, so så an ot gumman sin: „Eld nu ún, vi ska stäika pojkin o át opp honon för alt tókot an a gjórt ot oss“. — Gumman élda ún; men to dom yppna säkkin, so va han full me bara stäinar. Tontn blái to argør o för áter o sök opp pojkin. To an træffa an, so lá an honon áter i säkkin. So komd an ti gå om en kórka. To tykt tontn: „Ja ska lägga nér bolun ¹ min jær ² o gå hor po en predíkan, kanski un senn blír lättari“. — Han gjórd so. Me sama komd en gamal gobbø me en kuddhóp, som an sku valla. Pojkin sagg to: „Ja slippør ti himilríki“. — „Tu slippør bort, som ä yggør, o ja, som ä gamal, slippør igga bort“, tykt gobbøn. — „Nó slippør ni bort, bara ni yppnar säkkin för me“, sa pojkin. — Gobbøn va gládær o sá: „Gærna ska ja göra he“. O so yppna an säkkin, som pojkin bá an. So slapp pojkin bort o gobbøn krop šölver inn i säkkin. To tontn lá bolun po ryggin, so tykt an: „Hun ha o blivi brá myki lättari“. — To an komd himm o yppna säkkin o tó út gobbøn, so sá an: „Va tu ha blivi gambøl o mágør po végin. Igga ä tu ti stäik, útan far végin din.“ — Gobbøn va gládær, at an slapp bort, to an så va dom tægkt göra me an. To tontn fundéra po säkin, so märkt an, at pojkin áter hadd narra an. O so fór an för tridi goggon ti sök opp an. Han lykkast o hitta an o ford himm an. Han sá to strakst ot mór, at un sku élda ún o stäik pojkin. Šölver fór an o bjúd främanda. To mór hadd ún éldagør, so satt un pojkin po skotkærren för ti skot an i ún. Men han kund igga sita so, at e sku ha passa ti få an i ún. — „Vísín to, hur ja ska sita ti slipp inn i ún“, tykt pojkin. — Kæríggín sat se to po skotkærren o sá: „So ska et sita“. — Pojkin skota un to i ún o lá tæppon ³ föri o en halmkærvo i sæggin o klédær övør. To gumman va stäiktær, tó pojkin út henna o lá ena po bórdæ. Šölv fór han végin sin. To tontn komd me främanda sina o så, hur e va i

¹ Bórdan. ² Här. ³ Luckan, dörren.

styvun, so tykt an: „Mór ä šúkær, men stäiki här hun færðit“. — To an hadd äti gikk an o så i süggín, o to an så, at tær bara va en halmkärvo, so märkt an, at an átær va narragær o at e va mór šölvær, som va stäiktær o som dom nu hadd äti opp. Han fór to átær o sök pojkin, men nu hitta an honon igga méra.

14. Om tontormar.

(Helsinge).

Förr i værdn född folki ormar undi byggniggana, o dom hadd ríktit hóvor, som dom sló mjölkin í ot dom. Po äitt ställe va drægín o sló íjæl äin ota ormana o do han bírätta omm de för værdinnan, so så un át'n: „Va sku du slá íjæl den, í moron ska du fá síá, en äin ota kuddona våra ä do“. O so gikk de o som hun så.

15. Så går det, när man dödar tomtormen.

(Virbøle i Strømfors).

Det var en gång en kapten, som hade en egendom och en mycket god ladugård. Där hände det sig, att pigorna sade, att korna voro mjölkade om morgnarne. När där inte fans någon främmande i närheten, så började kaptenen misstänka en af dränghustrurna, som bodde på gården. Då beslöt hon taga reda på saken och gick i fähuset med en lykta. Hon tog plats i ett tomt bås och släkte elden. När hon legat där en stund, så hörde hon ett hväsande och prasslande i halmen och tänkte: „Nu har den där människan varit här före mig“. — Så drog hon upp eld, för att se, hvem det skulle vara. Då fick hon se en oräknelig mängd med ormar. I förskräckelsen springer hon in och väcker husfolket. Men när de kommo i fähuset, voro alla ormar borta och kapten mente, att hon måste hafva drömt. Hon sade: „Nej, kapten är god och ser efter själf“. — Nästa natt gick kapten i fähuset och gjorde såsom kvinnan. Han fick då också se ormarna. Då blef han så arg, att han strax andra dagen lät rifva ned fähuset. Under golfvet fans rätt ett helt bo af ormar, de voro flere hundrade. De dödades allesamman, och fähuset bygdes upp på nytt, men från den dagen hade inte kapten någon trefnad med sina kräk, det ena dog efter det andra och till slut måste han sälja egendomen. — Så går det, när man dödar tomtormen.

16. Om bonden och de underjordiska.

(Pärnå?).

En bonde hade byggt sig en bastu. Julnatten nedbrann hon, utan att någon kunde förklara, huru elden kommit lös. Bonden bygde sig nu en ny bastu. Följande julnatt brann hon också ned. Men bonden var envis, och snart hade han byggt den tredje bastun på samma plats, som de andra stått. När julaftonen kom, tog han på hufvudet en dvärgahatt eller så kallad hätta, som gjorde honom osynlig, och kröp upp på bastulafven för att därifrån utforska orsaken till eldens löskomst. Klockan tolf kröp det upp genom golfvet en mängd underjordiska¹. De dukade hastigt upp en präktig måltid uti kosteliga guld- och silfverkärl. Sedan de ätit, eldades ugnen och hvar och en af dem tog en eldbrand och så dansade de alla uti ring, under det de sjöngo: „I då, i då ska he bli äin jувli balso² å“. — I början blef bonden rädd. Men när han en stund hade hört på deras sång, så blef han dristigare, tog hatten af hufvudet och kastade den på kärlen midt uti ringen och ropade hårdt: „Hjær ä mín hätta, mett ä alt tetta!“ — Då flydde trollen med stort gny, men bonden fick de kvarlämnade kärlen och aldrig blef det någon „ljufilig balsa“ af hans bastu.

17. Snyovít o dvärgana.

(Böle i Sjundeå).

Ién gogg to ién jumfru sat o sýdd, so komd un ti stikk se mä nuáln i figgræ, so e börja blyoda. Blódn full po snyon, so den bliév ryodær. To un suå den ryovíta, vakkra snyon, so önska un, at un sku fuå ién dótær, som sku vara so vakær, at un sku vara ryod som blód o vít som snyo. Hun bliév giftær o fikk ién dótær, som va so grann, at un va ryodær som blód o vít som snyo, o hun bläi kalla Snyovít. Hun fór sién³ ti konuggins guál o tjéna. Tær tykt alla om un, för un va so vakær, men den gambla drottningin tykt int om un. Hun hadd ién spiégæl po väggin, som un brúka spiégla se í o säjja:

„Säg lilla spegel på väggen, du,
hvem är den skönaste i världen nu?“

„Drottningen är den skönaste i världen“, brúka spiégælñ allti svara. Sién to Snyovít komd ti slots, so svara spiégælñ: „Drottningen är väl den skönaste i världen, men lilla Snöhvit är tusen gånger skönare“.

¹ Dvärgar eller troll. ² Brasa. ³ Sedan.

— He dær kund int drottningin fördrá, útan bá bitjántn fyor Snyovít ti skógin o tá livæ uáv un o tá liévær o luggor úr un o vís ot ennar. Bitjántn fyord Snyovít ti skógin, men lät un fara sin viég o dráp iétt villjúr o tó liévær o luggor úr he o fór himm. To an komd himm, so vísan an ot drottningin liéværn o luggona o sá: „Här äro Snöhvits lefver och lungor“. — Drottningin trudd in o tågkt: „Så slapp jag henne, nu är jag den skönaste i världen“. — Snyovít vandra nu i skógin o komd ti iétt dvärge-himm, tær e va šú ból¹ mä mát puá o šú oppbäddaga säggar. Snyovít uát uáv den förstas bryöbeta, drakk úr den andras skuál, ryord vir den tridis knív o den fjærdæs taldrik, den fämtes gaffel o den šättæs skiéd — den šundæs sákær lät un vara óryorda. So gikk un inn i iétt ana rúm o suá šú oppbäddaga säggar. Hun lá se to i dom alla. Dom va alla för korta útom den šundæs, tær un kund ligga. To dvärgana, som hadd vari ti skógin o hugga, komd himm o sku guá äta, so sá den första: „Hvem har ätit af min brödbit?“ — Den andær uátær tykt: „Hvem har druckit af min bægare?“ — Den tridi sá: „Hvem har handterat min knif?“ — Den fjærdæ tykt: „Hvem har rört vid min tallrik?“ — Den fämti sá: „Hvem har haft min gaffel?“ o den šätti: „Hvem har ätit med min sked?“ — Sién to dom dær dvärgana komd i andær kamarn, so sá tom alla säks, i vilkas säggar Snyovít hadd liga: „Hvem har legat i min säng?“ — To dom komd ti den šundi dvärgens sägg, så luá Snyovít tær. Tom bliév gláda o tykt, at Snyovít sku kuna bó mä tom o laga mát ot dom, to dom va út i skógin o hugga. To dom för, so stäggd dom dörn o sá, at un int sku släppa iggin inn, to dom va borta.

Sama kväld, to Snyovít bliév fyordær ti skógin, so suá gambla drottningin i spiégeln o sá:

„Säg lilla spegel på väggen, du,
hvem är den skönaste i världen nu?“

Nu svara spiégeln igga; men to un om moron friéga² sama fruága, svara spiégeln: „Drottningen är den skönaste i världen, men lilla Snöhvit är tusen gånger skönare“. — „Jaså hon lefver ännu!“ tykt drottningin. — Hun förgifta to iétt snyorliv o fór ti skógin o syk upp Snyovít. To un komd ti dvärganas himm, so börja un buldra po dörn. Snyovít friéga to: „Hvem är det? Jag får inte släppa in någon, medan dvärgarne äro borta“. — „Ja ä ién fati gumma, släpp inn mäj, Snyovít“, svara drottningin. — Snyovít tródd va un sá o släft inn un. To un komd inn, so sá un: „Ja här iétt snyorliv, som sku passa brá ot däj“. — Snyovít tó imót guávon o drottningin tykt: „Vi ska försyoka, om de passar“. — Snyovít lá e o på se. Drottning-

¹ Bord. ² Frågade.

gin börja snyora o dró so læggi tils Snyovít full stäindyöðer ti golvæ. To drottniggin komd himm o suå se i spiégeln o friéga:

„Säg lilla spegel på väggen, du,
hvem är den skönaste i världen nu?“

so svara spiégeln: „Drottningen är den skönaste i världen nu“. — To spiégeln svara so, so va drottniggin gláðer. — Om afton to dvärgana komd himm, so luå Snyovít dyöðer po golvæ. Tom sörgd o jámmra se, men skynda se ti tá opp snyorlíva o to komd un ti líva. To dom om moron uåter fór ti skógin o hugga, so stäggd dom fast dörn o förvárna un alla, at un int sku släppa inn iggin, to dom va borta. — Om moron suå drottniggin se i spiégeln uåter o jórd sin fruåga. To sá spiégeln: „Drottningen är den skönaste i världen nu, men Snöhvit är tusen gånger skönare“. — Drottniggin hadd igga ró, so læggi spiégeln sá, at Snyovít va vakkrari. Hun förgifta nu ién kamb o gikk ti Snyovít o buldra förfærlit po dörn o vild inn. — „Jag vågar inte släppa in någon“, svara Snyovít, „dvärgarne hafva strängt förbjudit mig det“. — „Ja ska bara kamba däj“, svara drottniggin, som va kliédd som ién gamal gumma. — To Snyovít hyord he, so yppna un dörn o släft inn drottniggin. Hun börja to kamba Snyovít o trykt kamban so huårt i hyvu hennas, at un svimmna o full dyöðer ti golvæ. To drottniggin komd himm o suå se i spiégeln o friéga:

„Säg lilla spegel på väggen, du,
hvem är den skönaste i världen nu?“

svara spiégeln: „Drottningen är den skönaste i världen“. — To dvärgana komd himm om afton, o Snyovít luå dyöðer, so börja tom gruåta o tó bort kamban úr hyvu hennas, o to fikk un uåter liv. To dom sién om moron fór ti skógin o hugga, so förvárna dom Snyovít, at un int sku fuå släpp inn iggin, to dom ä borta, o stäggd dörn fast. — Om moron to drottniggin suå i spiégeln o friéga, so svara spiégeln: „Drottningen är den skönaste i världen, men lilla Snöhvit är tusen gånger skönare“. — „Jaså hon lefver ännu“, tykt drottniggin, „men nog skall jag lära henne“. O nu förgifta drottniggin iétt äpæl po iéna sidon o gikk ti dvärganas himm o börja uåter buldra po dörn o bá, at Snyovít sku släppa inn un. — „Det gör jag ej, dvärgarne hafva strängt förbjudit mig det och sagt, att jag icke, så länge de äro borta, får släppa in någon människa“, svara Snyovít. — „Ja ska gié däj iétt äpæl, innan vi skils“, svara drottniggin. — „Jag vågar ej mottaga det, ty dvärgarne hafva sagt, att jag ej får taga emot någon-ting, medan de äro borta“, svara Snyovít. — Drottniggin biét to líta uáv äppla po den sidon, som int va förgifta o gáv e ot Snyovít o sá:

„Smak það e, hur gott e á“. — Snyóvít uát hiéla äpplæ o full dyod ti golvæ. Om afton to drottningin uåter suå se i spiégeln o sá:

„Säg lilla spegel på väggen, du,
hvem är den skönaste i världen nu?“

svara spiégeln: „Drottningen är den skönaste i världen?“ — To dvärgana komd himm, so va Snyóvít dyod. Tom sörgd hennar o laga ot un gláskisto. To dom sién fór ti skógin, so tó dom kiston mässe. Sién komd prinsn o jaga ti skógin, tær dvärgana arbita. To an suå Snyóvít ligga i kiston, so vild an kyöpa hennar o kiston mæ, men dvärgana säld¹ igga. To tó prinsn kiston o karana hansis bår den. To dom komd ti iétt bärg, so styott ién uáv bäraræn fótn mót ién stobba, so dom full, o kiston gikk sundær i smuå bitar, to un rambla niér för bärgi. Men to kiston full, so flyog äpplæ Snyóvít úr halsn o hun komd ti lívs uåter. To prinsn komd himm, so gifta an se mä Snyóvít. Han bliév sién kugg o hun drottning. Ién gogg friéga an sién uáv gambla drottningin, va straff ién tokon byor fuå, som po alt sätt försyökær fuå lívæ uå ién anan o som igga häldær sparar förgift. — „Ién tokon mäniskjo ska först stoppas i ién tjärtunno o sién i ién fjädærtunno o so ska un brännas opp i ién koparbastu.“ So dyomd drottningin se šölv. Prinsn lät to för ilakhiétn hennas mót Snyóvít straff henna sosom hun šölv dyomd. Sién bliév prinsn kugg o líévd lykklit o væl mä drottning Snyóvít.

18. Papærtjóla.

(Mangårdsby i Karis).

E va en gogg en hägkligg², som add en mytji vakær dótær. Mä enna so lukkra³ hen äkso, hat un sku hövortal fár sin ti tá enna ti ustru hot se. Hom un sku jör e, so sku un som stymór va mytji brá hot un. Var moron sku un för hot un vín ti drikka o sotmjölk ti tvätt se hí, o sökær ti häta. Flikkon försökt hövørtala fár sin ti tá den dær tjärndjin. Gobbæn jórd so. Första moron ford äkson hinn vín o mjölk hot gobbæns dótær o hot hégi dótær sin vatn ti tvätt se hí. Handær moron ford un vín hot stydótron sin o sotmjölk o likaså

¹ Sålde. ² Enkling. — I Karis bortfaller ofta förljudande *h* framför vokal, hvaremot det tillägges där de motsvarande svenska orden ej framför vokalen äga något medljud, t. ex. *add, äkso, itta, för hade, häxa, hitta; hövortal, hom, häta, halt hinn, hönsk, hörð för öfvertala, om, äta, alt, in, önska, ord* o. s. v. ³ Genom smikker öfvertala.

hot hégi dótron sín. Tridi moron förd tjärndjin hot hégi dótron vín o drikka o hot gobbens dótron vatn. Tessútom fikk hégi dóter søt-mjölki ti tvätta se hí. Senn bläi un däg för däg halt styggari o styggari mä stydótron sín. Ettarst¹ gá un hitt higga² klædər hot un, hútan laga hot un en papørtjöl o tjord un ti skódjín o plock bær, fast e va mitt hi vintern. För un add bara en papørtjöl ti klædər, bläi un kalla „Papørtjóra“. Un vandra nu bort ti skódjín o komd ti en lītē styvu. Tær sat trí små mändər o så to un komd, o hāin ā dom sá: „Hār kommer en ung vacker flicka“. — To Papørtjóra sló på pórtē, so komd dom o slāft hinn un. Som un komd hinn, so börja un sita o hāta toko māt, un add māsse: fiskyvun o broskorpor. Tom dær små mändrēn bijæra to ti fá smak hā e un hāt. Un gá dom smaka. Senn so fræga³ un, vart un sku fá bær. Tom gá un to kvastē o sá, hat un sku sóp bort snēn bakom pórtē, so sku un fá so mytji bær, un bara sku vil ā. Papørtjóra jórd so o itta smultron. To un sku far imm, so sá små mändrēn: „Va ska vi hōnsk un, som gá oss māt, fast un add so lītē sölv“. — „Vi ska hōnsk, hat un blír vakkrari däg frān däg“, tykt den hēna ā dom. Den handər sá: „Ja hōnskar, hat en gullrigg faldər un hūr munn för vart hōrd un talar“. „Ja hātər hōnskar un ett lykkliť jiftērmāl“, sá den tridi. — To un komd imm, so förundra se halla, hat en gullrigg full un hūr munn för vart hōrd, un tala o hat un bläi vakkrari däg frān däg. Som módrēn sá e, so laga un sín hégi dóter ti skódjín. Un klædd duktit po un o laga mæ un gó māt o pannkaku. To un komd ti skódjín, so sat tom dær små mändrēn o sá hi fōnstrē, som un komd. Tom sá to: „Hār kommer en fuler flicka“. — Un klappa po pórtē, o dom slāft hinn un. So snārt un komd hinn, so börja un hāta. „Jé hōss smaka mādde!“ beddist små mändrēn. — „Higga hīs ja jé hidər nogo“, tykt un. Tom gá un to kvastē o sá, hat un sku gá sópa bort snēn bakom pórtē. — „Trór ni, hat ja sku hīs jör e“, svara un; men so fikk un far imm hūtan bær. — To un a fari, so tala små mändrēn sinsimillan o sá: „Va ska vi hōnsk un för hunt, som hitt higga látt hōss smak hā e un hāt?“ — „Ja hōnskar, hat un blír fúlari o fúlari för var däg“, tykt den hēna ā dom. — Den handər sá: „Ja hōnskar för vart hōrd un talar, so faldər en trosk⁵ un hūr munn.“ — Den tridi sá: „Ja hōnskar, hat un haldər blír jiftər“. — To flikkon komd imm, so full en trosk un hūr munn för vart hōrd un tala. Fúlari o fúlari bläi un o för var däg o higga friarər komd hāldər. Stysystron hātər bläi vakkrari o vakkrari för var däg, o för vart hōrd un tala, so full en gullrigg un hūr munn. Un add mogga friarər o fikk en ríkər mann ti gobbo. Tom livd lykkliga o sälla hall sin tid.

¹ Slutligen. ² Icke några. ³ Frågade. ⁴ Med dig. ⁵ Groda.

19. Kárin Trætjóla.

(Ingá).

He va en gogg en konugg, som hadd en vakər prinsässon. Senn so dodd drottnindjin hansəs o an bläi ägkligg. Äfter en tid so jifta an se mä en ägkidrottningg, som add en dötər o, o un va óvánlit fülər. Nogon tid täräfter komd kundjin ti far út i kríg. Nu börja drottnindjin o den fúla prinsässon hata dótron hansəs, för un va so vakər. Ti slút laga tom un o valla krætjin, men he jölft itt, hun va bara lika vakər som förr. To dom så, en itt he jölft, so lá tom ti slút igga mát mä un. Nær un senn komd ti skódjín, so börja un gråta. To un jikk o gräit, so mött un en bläer stút, som fræga va un gräit ot. Prinsässon sá itt för va un gräit, men stútn sá: „Nó väit ja för va tu grátar, tom a itt lakt nogo mát mädde, men itt ska tu tärfür gråta. Ja hár i mitt vänstra ora en blá dúk, bara tu tár út den o brédər út an, so ska tu fá va mát tu önskar“. — Hun jórd so. To un komd lika fin o vakər tibák, so tródd dom, at tjænarina sku a šälandəs¹ fort mát ot un. En dág so jikk den dær fúla prinsässon o sí ti skódjín, o to huld un jyst po ti laga mát ot se. Hun så nu, hur un bikomd mát. Tom lät un nu šot om sin mát, hur un vild, so ländji kundjin va borta. So snart an komd himm, jórd drottnindjin se šúkər o doktórñ bläi äfteršikkagər. To an komd, so sá drottnindjin, at un itt förr sku blí friskər, förän tom sku slakta den dær blá stútn, o un sku fá äta hansəs tjt. Doktórñ sá he ot kundjin, o tom bislúta ti slakt an. To den dær vakər prinsässon bord e, so jikk un i föuse o sá ot stútn, at drottnindjin ha jört se šúkər, o un sær, at un itt blír friskər förr än un får äta ditt tjt. — „Vil tu som ja vil, so ska vi fara bort?“ fræga stútn ot prinsässon. — „Det kan vara det-samma“, tykt prinsässon o sat se po stútns ryddjin. — To dom a ridi en bít, so komd dom ti en koparskóg. Nu sá stútn: „Akta dig nu väl, att du icke stöter vid något blad, ty här är ett troll, som råder om stället och har tre hufvud, jag tror, att jag knapt stoppar med det“. — „Ja ska væl he“, tykt prinsässon o so börja un åter ríða, men mä e sama so hadd un itt koparblad i handən. — „Hvad gjorde du nu?“ fræga stútn. — Prinsässan vísa bládə o sá: „Ja läggər bort e“. — „Nej göm det noga“, tykt stútn. — Hun jórd so. To komd ett troll, som hadd trí huvun o sá: „Hvem är det, som stöter vid min skog?“ — „Lika mycket min som din“, tykt stútn. — „Det ska vi nappas om“, svara trollə. — So börja tom tá ihóp o huld på i trí dagar, to stútn vann, men va mä e sama so sárər o slajjin, at an lá po bakkan. Han sá to ot prinsässon, at un sku tá trollhörñə från

¹ Hemligen.

trolles bälte o smörja an, so sku an bli friskær. Hun jórd so o stútn blái friskær. Hun sat se åter po ryddjin hansæs o so bår e áv. To dom a ridi en bit, so komd dom ot en silverskóg, o stútn sá: „Akta dig nu väl, att du inte stöter vid något blad i den här skogen, ty här är ett troll, som råder om den och har sex hufvud och jag tror jag knappast stoppar med det“. — Som prinsässon räid, so add un itt silverblad i handen. — „Hvad gjorde du nu?“ fråga stútn. — „Ja lämmar bort e“, tykt prinsässon. — „Nej göm det väl“, svara stútn. — Mä e sama komd itt troll, som hadd säks huvun, o fråga: „Hvem är det, som stöter vid min skog?“ — „Lika mycket min som din“, svara stútn. — „Det ska vi nappas om“, tykt trolle o so tó dom ihóp. — Tom huld på i säks dagar, to stútn ti slút vann. Men to va an so sårer o so slajjin, at an lå o orka knappast tala. Han sá nu ot prinsässon, at hun sku tá smörghörnæ från trolles bälte o smörg an, so sku an bli friskær. Hun jórd so. Hun tó smörghörnæ o smórd an, so an blái friskær. Hun räid åter frammåt. Som un a ridi en bit, so sá stútn: „Nu kommer en gullskog, akta dig väl, att du inte stöter vid något blad i den här skogen, ty här är ett troll, som råder om den. Det har nie hufvud och jag tror knappast, att jag stoppar med det.“ — Som prinsässon räid litæ frammåt, so add hun itt gullblad i handen. — „Hvad gjorde du nu?“ fråga stútn. — „Nó lämmar ja bort de“, svara prinsässon. — „Nej göm det noga“, sá stútn. — Mä e sama komd itt troll, som hadd nie huvun o sá: „Hvem är det, som stöter vid min skog“. — „Lika mycket min som din“, svara stútn. — „Det ska vi nappas om“, tykt trolle o so tó dom ihóp. — He va en svår stríd, för to stútn a fott livæ áv itt huvu, so bläst e anna livæ i he tibák. Först äftar nie dagar kund stútn få livæ áv trolle. Men nu va an so sårer o all, at an itt orka tala mér. Prinsässon komd to ihåg lærdoma hansæs o tó trollhörnæ från trolles bälte o smörja stútn, o so blái an friskær. När un senn räid, so sá un itt slot. Hun sá to: „Ja sir itt líti slot“. — „Inte sá litet håller, utan ett stort“, svara stútn o sá: „Då du kommer åt slottet, sá är där ett bärg. När du kommer till bärget, skall du skära strupen af mig, flå mig samt lägga de där bladen i huden och lämna den där. Bakom slottets svinstia är en träkjol, som du skall draga på dig. Sedan skall du söka tjänst. Då du är i någon nöd, skall du komma och klappa i bärget, sá får du hjälp“. — Prinsässon vild itt jör e, men modést änto. To un hadd skuri strúpan áv stútn o draiji šinne áv an o jömd bládæn i húdæn, so jikk un bakom slotæs svinstion o klædd po se træjtólan. So jikk un opp po slotæ o bijærd tjänst. — „Här är plats efter en tvätterska, som har gått bort. Hennes ställe skall du få inta; men hvad hålles du här, nog far du din väg som den andra, då du har varit här någon tid“, sá tom. — „Nej, nó ä

ja kvar“, tykt prinsässon. — „Hvad heter du?“ fråga tom. — „Kárin Trætjóra“, svara prinsässon. To un a vari tær en tíð sku un en son-dasmoron fara ti tjörkon. Hun fråga to, om un sku fo hämta tvättvatn i vinskamarn ot prinsn. — „Hvad skulle han tvätta sig i det vatten, som du hämtar!“ svara tom. — Hun vild änto försoka. O tom lät un för opp tvättvattnö. To un komd opp i trappona skramblandös mä trætjólan sin, so hörd prinsn he, o komd imót un, tó vatufatö o kasta un mót ogona o sá: „Tror du, att jag skulle tvätta mig med det vatten, som du hämtar!“ — To han a fari ti tjörkon, so för prinsässon ti bärji o klappa í e. Som un a jört e, so komd en kár o fråga va un vild. — „Ja vil ha bäter klædər“, svara un. — Hun fikk to in klænigg, som bläpkt som kopar, o häst o sál¹ mä koparbessöl. So för un ti tjörkon. To un komd ti tjörkon, so va prinsn på tjörkvalln o vild lyft nér un från hästryddjin. Men hun lät itt lyft se, utan sá: „Ja här en tämd häst, som står, to ja bifaldər“. — To dom jikk úr tjörkon, so föld prinsn tjært² bakäfter, för ti få sí vart un sku ta væjin. Hun bläddra mä näsdútjin o i tjörkdörön so komd den imillan dörn o prinsn fikk den. Han jikk to te prinsässon o bjöd ot un näsdútjin o fråga varifrån un va. — „Från Vatuland“, svara hun o tó itt imót näsdútjin. — Prinsn vild to lyft un po hästryddjin, men un sá to: „Sí härr prins bák vart ja ríder i dág“, o so bär de áv för un. — To prinsn komd himm, so va prinsässon räi klädd i trætjólan o injin vist, at hun va den vakkra kvinnon, som dom sá i tjörkon. — Andər sondág sku åter prinsn fara ti tjörkon. Kárin Trætjóra vild to bær opp handútjin ot prinsn. — „Nók får tu jöra de, men va sku han tá imót handútjin áv däj“, tykt dom andər. — To un vild so jærna, so fikk un änto. To un komd opp i trappona, so hörd an, hur trætjólan skrambla. Han jikk to imót un o sá: „Trór du din fúlər túsan, at ja sku ta handútjin áv däj“, o so kasta an handútjin un mót ogona. — „Vi sá ju de“, sá dom andər, to un komd nér. — Hun bá to, om hun o sku få fara ti tjörkon. Dom vild itt släpp un, men to un bá, so slapp un änto. Hun gikk to nér ti bärji o klappa í de. To komd en kár o fråga va un vild. — „Ja vil há bäter klædər, so ja sku slippa ti tjörkon.“ — Hun fikk to silværklænigg, häst o sál o silverbessöl o so bär de áv ti tjörkon. To un komd ti, so va prinsn po tjörkvalln o en hél hóp mä folk, som bitrakta un. Prinsn vild lyft un úr sáln, men hun sá: „Min häst ä so tämd, at an står, to ja bídər“. — To un komd úr tjörkon, so fäld un éna hanskan sin o prinsn tó opp den o jikk til un o fråga vadan un va o vild jé hanskan ot un. Hun svara: „Från Handúksland“, men tó itt imót hanskan. — Prinsn vild to lyft un i sáln, men hun

¹ Sadel. ² Nära, tätt.

svara: „Sí hárr prins bák, vart ja ríðer i dag“, o so bár de áv. — Tríði sondáin, so sku átær prinsn ti tjörkon. Trætjóra Kári vild to bær opp kambæn ot an. Dom andær sá to: „Va sku han tá kambæn áv dáj“. — To un vild so jærna, so fikk un änto fora opp kambæn. To prinsn hord, at un komd i trappona, so jikk an út, o sá: „Trór du din fúlær túsan, at ja sku kamba mä den kamb, som tu hämtar“. — „Sá vi itt de“, tykt dom andær, to un komd nér. — Hun vild to átær ti tjörkon o dom sku itt ha släft un, men un bá so järtlit, so un fikk láv ti slippa. So jikk un átær ti bærji o klappa på. To komd en kár imót un o fræga va un vild. — „Ja vil ha bätær klæðær“, tykt prinsäsön. — Hun fikk to gullklæningg, häst o sál o gullbessæl. Hun ræid to ti tjörkon. Po tjörkvallu so va prinsn o en hóp mä folk, som bitrakta un. Prinsn jikk til un, som glima som gull, o vild lyfta un úr sáln. Men hun læt itt, útan sá: „Min häst ä so tämd, at an stár, to ja bifaldær“. — Prinsn bifalt den sondáin, at dom sku tjæra tjörkfærstun, so skón hennas sku most blí tær o dom sku fá ræido po un. To un komd út úr tjörkon, so va færstugolvæ tjæra, so skón hennas bläi dær. Prinsn, som jikk tjært äftær un, tó opp den o jikk til un o vild jé ot un skón, men hun tó itt imót an. Han fræga to varifrán un va. — „Frán Kambiland“, svara prinsäsön. — Prinsn vild to lyft un på hästryddjin, men hun svara: „Sí hárr prins bák, vart ja ríðer i dag“, o so bár de áv för un. — Prinsn læt to lýsa i alla konuggaríkæn, at hun som den dær skón sku passa át, sku han tá ti hustru. To hun dær fúla prinsäsön hord e, so försokt hun o den dær skón, om itt an sku passa ot un, men hun hadd för logg fót. Hun hugd to áv tærna so skón sku passa po fótñ hennas. So va un næra ti fá prinsn narra, men to dom sku fara, so šög en fogæl: „Kárin Trætjólas skó ä full áv blód“. — Prinsn sá to om de sku va sant o de va so. Dom ha försokt den dær skón i alla rítjin, so bara pígonu vi hans égit slot ha itt ännu försokt an. Dom dró an alla på sina foter, men han passa på injins fót. Prinsn fræga to, om Kárin Trætjóra o ha försokt den. — „Hun här en tokon klomugær¹ fót, som igga andra här“, tykt to dom andær pígonu. Som hun passa skón po fótñ, so va an alldélæs brá, hun dró an frán fótñ o dró an på, o han passa fullkomlit. Mä de sama so stó Kárin Trætjóra som en prinsäsö i gullklæningg framför an. Han omfamna un to o tjöst un, o so bläi dom jiftaga o levd lykklit o væl.

¹ Otympelig, klumpig.

20. Dom háða stysystrana.

(Trångsundsby i Snappertuna).

E va hen gogg en stymór, som add en dótär o en stydótär. Den dær stydótron va un hóbarbárist¹ hlakær imót. En vintardá so gáv un hot un tvá korgar o sá, hat un sku gå ti skóðjin o plokk smultron. Un jikk. To un komd ti skóðjin, so sá un tær en styvu o jikk hinn i un o sá, hat un frýsar o ár en hlakær stymór, som a laga un o plokk bær mitt hi vintærn. Hi styvun brann héldn, so un fikk værm se, o trí pojkar sat po bántjin. Tom sá hot un: „Nók kan vi jölþ de, bara tu jér hot oss háv e tu häter“, tykt tom. — Un gáv to fisk o bro hot dom, für toko add un mässe. Tom gáv un to en kvast o sá, hat un sku gå o sóp bort snon mä² trappon. Un jórd so o fikk korgana sina fulla mä smultron. — To un jikk, so sá tom dær pojkana: „Va ska vi hönsk un, för un va so gó o gáv hoss mát o sópa trappon hot oss?“ — „Ja hönskar, hen un blír vakkraræ dá ätter dá o en halt mannfoltji ska tykk om un“, tykt den gamblasta. — Den millærsta sá: „Ja hönskar, hen för vartivistæ ól³, som un talar, so ska e koma en dukát frán muun på un“. — „Ja hönskar, en un ska blí lykklit jift“, tykt den hyggsta. — To flikkon komd imm mä bær, so blái un vakkraræ dá ätter dá, o en gulldukát flöig un húr munn för varti ól un tala. So snárt stymór sá e, so tægt un: „Nók blír min dótär mä vakkraræ, bara ja sikkar un ti skóðjin o plokk bær“. — Un jórd so. Ti mát so laga un mä un hóst o panækaku, smör o bro. Som un komd ti skóðjin, so sá un tær en styvu o jikk hinn i un. Tær va héld po spísn, so un fikk værm se o trí pojkar sat po bántjin. Un börja to hata va un add mässe. To un hát, so bijæra tom dær pojkana ti fá smaka há mátn ennas. — „Trór ni, hat ja sku jé bort min mát o sválta sölv“, sá flikkon. — Tom dær pojkana bá un to gå sópa trappon. — „Trór ni, en ja sku stá jær o sóp trappon für hidær“, tykt un hot pojkana. — Senn to un för imm hútan bær, so tala tom dær pojkana sins imillan o sá: „Va ska vi hönsk ot flikkon, som higga gáv oss nogo mát?“ — „Ja hönskar, hen un blír fúlaræ o fúlaræ dá ätter dá, já, so fúl, hat áræ ska trögg⁴ un för hogona“, tykt den gamblasta pojtin. — Den millærsta sá: „Ja hönskar, en för varti ól un talar, ska en klosso⁵ flýg úr munn hennas“. — „Ja ijánn hönskar, hen un haldær blír jift“, tykt den hyggsta. — To flikkon komd imm, so va un hútan bær o so blái un fúlari o fúlari för var dáin. För varti ól un tala, so flöig en klosso un húr munn. — Senn en dá laga mór stydótron sin o klappa býtti ti šon. Un jikk hútan sárk, klædd hi

¹ Ofantligt. — I Snappertuna utsattes och bortkastas h på samma sätt som i Karis, se sid. 13 not. ² Invid. ³ Ord. ⁴ Tränga. ⁵ Groda.

en líntjól. To un stó tær o klappa, so komd en kugg tjerandist. Som an fikk sí den dær vakær flikkon hi tunn klædræn, so stána an o fræga för va un stó so tunt klædd. Kundjin tó un to ti ávæ o klædd hopp un o jifta se mä un. To un lå hi bårsægg o kundjin va borta, so komd stymór ti o sí hæftær un. Drottinndjin kasta un to hót jinum fönstræ hi šon o lá égin dótron i ställe hi sändjin. Senn to kundjin komd imm, so birätta pígonæ va sværmór ansæs a jórd, midan an a vari borta. Som kundjin ord e, so börja an drá nótt o fikk hopp drottinndjin mä livæ. An laga senn bort sværmór mä dótron ennasæs. Tom för imm. Kundjin mä sin jímål livd lykklikt senn o un blái alt vakkræræ för var dáin.

21. Om skona Klára.

(Helsing).

De va äin stymór, som hadd äin stydóttro o tvá äigi dótttror. So för un ti körkon o tó sina äigi dótttror mæ, o stydótron blái himma, o hun sku kóká mátt. So går stymódræn o kastar grýnæna, som sku ti vællyg, þo bastuún o dærifrám sku Klára plokk opp dom o há mátn færði, tærs¹ dom sku koma himm. So komd äin gubbæ o gá ot Klára äin grímo o bá henna gá ti äin stäin, han sku plokk opp grýnæna frám rosæ² o kóka mátn, at un add'n færði, nær dom komd himma, o hun sku slá me grímon i stäin, so sku dær koma äin raskær hæst framm ti henna o vakkra klædær mæ. So klædd un up³ säj o ráid ti körkon o. Dær sá syskona henna i körkon, o äin gräivæ va dær o, o han sá henna mæ⁴, o hun va so grannær. Senn komd dom himma o gräivæn gá akt pá, vartifrám un sku vara. Men nær un satt säj þo hæstryggin, so för un som äin fogæl framm o va himm för'n dom andra, gumman o syskona. Dær tala dom för henna senn, at dom sá so grant i körkon. — „So fær ni síæ“, tykt un, „men va fær ja, som allti ska va himma o laga mátt“. — Andær söndáin för dom ijänn ti körkon, o do sku Klára bára vatn me soldæ, o do komd gubbæn ijänn o gá ot henna grímon o bá henna gá ti stäin o göra som förra goggon, so sku un fá äin ännu myki grannæræ hæst o grannæræ klædær o so sá han: „Pass int sörga, nu ska ja bára vatn för däj“. — Hun gjórd som gubbæn bá o fikk äin myki grannæræ hæst o grannæræ klædær som förút o för ijänn ti körkon. So va gräivæn ijänn i körkon o sá, som un va so vakær. Han går út o ska síæ, nær un ska fara ijänn, men do för un den goggon átar som äin fogæl o va

¹ Till dess. ² Ett tjockt lager af små, löst liggande, runda stenar, som täcka ngnen i badstugan. ³ På. ⁴ Äfven.

himm för'n kärrgin o stysyskona. — Tridi söndáin, nær dom áter fór ti körkon, so gá dom ijänn ot henna ana arbit. Do komd gubbæn ijänn o gá ot henna grímon o bá henna göra som förút, so sku hun fá äin ännu grannaræ häst o bäter klæder o so sá han, at an nó sku göra arbitæ för henna. Hun gjórd som an sá o fikk äin desto grannaræ häst o bäter klæder o räid ti körkon, o kärrgin o hennas tvá dötror känd int systron i körkon, som un va so grannær, o gräivæn va o i körkon o sá o den nätta kvinnan. Han ska senn tá nogo märki á henna o stállær säj fast ti hästn hennas ti tá nogo á henna, men un stäig opp hastit, o han fata tåg i fótn hennas o skón losa á, o han bläi holla'n. Dom komd himm o birätta, at de va ännu äin grannaræ prinsässa i dá i körkon. — „So slippær ni o sia“, sá hun ijänn, „men ja ska allti vara himma, ja, o får igga sia“.

Prinsn får senn ikrigg o sokær ätt äin tokon fót, som skón sku passa på. Nu hadd dom hori, at an för ikrigg o hord, vemm den skón passa át, o dær stäld gumman dótron sin framm, den äina, nær härrn komd inn, o skón passa int ot henna — Klára satt dom undi käre ti ligga so læggi. So hugd dom tånona á ota den andær dótron o do passa skón ot henna. Han tár o for henna ti slotæ sitt, men an tykt int, at un ändo va so vakær som den, som an sitt förút i körkon, men an kund int göra té de iggitigg, nær skón passa. Nær an komd po vägin hord an äiu fogæl šugga: „Gullskón full me blód, men himma liggær Klára undi käre, som gullskón går på“. — Han vänd omm o gikk o sia undi käre, o do so sá an henna dær lika vakær som förút i körkon, o so tó an henna o ford henna ti slotæ sitt. Den dær gubbæn komd ti Klára ijänn o bá henna slá po sama stäin som förút. Hun gjórd so, o do komd de so myki päggær, silvær o gull o alla hennas granna klæder, o hun bläi myki ríkar o hun o prinsn lævd senn læggi o lykklit tisammans.

22. Den lilla gullskóvn.

(Ingä).

He va en gogg en bóndmór, som hadd tvá flickor. Den éna va hennas égin, den andær stydótær. Stydótron va vakær o nättær, men den andær va fülær. Stydótron hadd fläiran fríarær, men mórs dótron itt indjin. En sundä to dom sku far ti tjörkon, so sló mór ett halvstóp grýn po bastuún o sá, at stydótron sku plock opp tom o kók mät ti middádjin. To un int hant plock opp alt, so börja un gráta. Nu komd en gobbe o fræga va un grátær át. Hun svara to: „Mátmór tomd ett halvstóp grýn po bastuún o sá, at ja sku há dom opp-plok-

saga, tila dom sku kom frá tjörkon, o kókaga ti mät¹. — Han gáv un to granna klæðar o hást o sa, at un sku rid ti tjörkon. Midan un sku va ti tjörkon, sku han va himma o kóka. Hun tó hástun o ræid ti tjörkon. To un po vædjin komd ti en stäin, stäig un ner á hästryddjin o jikk ti tjörkon. Alla som va i tjörkon sat o så po heunnar, för itt so vakært kvinnejön ha dom int aldar sidd. Tidit jikk un ür tjörkon, o so snart un komd ti stäin stäig un opp po hästryddjin o ræid himm. To andar komd himm, so va hun himma o klædd som förr o matn va færdigær. So snart un komd himm, so gáv un hástun o klenindjin ot gobbn, som för sin væg. To andar komd frá tjörkon, so birätta tom, va tom ha sidd för en grann o vakær kvinno i tjörkon. — „Nök sir ni allti, men ja slippær int igga ställan“, tykt styfflikkon. — Andær sundadjin so för tom átar ti tjörkon, o mätmör tó itt stóp ártær o tomd dom i joniggshöpen o så ot stydótron, at un sku plock opp tom o kók tom ti middádjín. Senn andar ha fari, so för un ti joniggshöpen o börja grata. To komd sama gobbn o gáv un en ännu grannari klæningg o hást o så, at un sku fær ti tjörkon. Hun för o gobbn börja plock opp ártær o laga mät ti middádjín. To un a ridi ti sama stäin som förra goggon, so lämna un hástun tær o jikk ti tjörkon. Alla som va i tjörkon sat o så po un, för ett sa vakært o nätt kvinnejön ha tom int aldar sitt. Tidit jikk un ür tjörkon o ræid himm. To un komd himm, so lämna un gobbn klenindjin o hástun. Mätun va færdigær o gobbn för sin væg. To andar komd himm frá tjörkon, so birätta tom va för en grann o vakær kvinno tom ha sitt i tjörkon. — „Nök får ni sí allti, men igga ställan slippær ja, so ja o sku få sí nogo“, svara fikkon. — Tridi sundadjin tomd mätmör paronæn¹ i tjældon, o så ot stydótron, at un sku gå plock opp tom o kóka tom ti middádjín, tila dom ha komi frá tjörkon. To andar ha fari ti tjörkon, so jikk stydótron ti tjældon o börja sit o grata tær. Nu komd sama gobbn o fræga va un græit át. Hun så to va un sku modas jöra, so lændji andar va ti tjörkon. Gobbn gáv un to ännu grannari klæðar än förra goggon o gullskör o en hást o så, att un sku fær ti tjörkon, men kom tidit tærifrán. Hun tó hástun o klæðun o för. To un komd ti sama stäin, so lämna un hástun tær o jikk ti tjörkon. För ti få ræido po un, so tjæra tom stäin under tidu un va i tjörkon. To un komd ür tjörkon, o andar sku sí, vemm un sku va, o vart un sku fær, so hadd un so brottom, to un komd ti stäin o sku stíg po hästryddjin, so éna gullskövn bläi po stäin. Hun för i hast himm o gå klenindjin ot gobbn o hástun. En pojtti tó gullskövn o så, at an sku há den ti hustru, som skövn sku passu at. To dom andar komd himm frá tjörkon,

¹ Potatuma

birätta tom ijjann, va för en vakær o nätter kvinno tom ha sít i tjörkon. — „Nók får ni allti sí, men aldær slippær ja ti tjörkon, so ja sku fo sí nogo“, tykt hun. — Den som tó gullskóvn, för omkrigg o försøkt den po alla flickor, an träffa, men den passa int po indjin. Ti slút komd an ti he ställe, tær hun den styflikkon vá. Han fræga to an komd, om tær fantist nogær flickor. Mór va straket færdigær ti lät sín flikko försök gullskóvn. Skóvn passa igga po hennas fót. Hun knata¹ á fótn, som va för stór, so un fikk skóvn på. Friarn tó un to mässe o áka. Po vædjin so mott dom en kár, som sá: „Det är icke rätta bruden, se bättre efter“. — Han för tibaka ti gáln o försök skóvn po den andær flikkon. Ot henna so passa skóvn fullkomlit væl, som den ha vari jórd ot henna. Han tó to un ti hustru, o tom livd lykklit o væl.

23. Om stydótron som fikk gullhår o gullklänigg.

(Malmby i Esbo).

He va en gogg en gumma, som hadd en égi dótær o en stydótær. Ot égi dótærn va un grúvlit biskéligær, men ot stydótærn ilakær. Senn en gogg to un va i bastun, so lämna un, bara för ti göra harm ot stydótærn, strompona sina i bastun. To un kom inn i styvun, so sá un ot stydótærn sin: „Gå i bastun ättær² strompona mina“. — Hun gikk. To un kom i bastun, so sat tær trí männ o bada. Tom sá: „Snälla jungfru kasta oss bad!“ — Hun gjórd, som dom bá. To un ha kasta bád o gådd inn, tykt dom: „Va ska vi önsk ot ennar, to un kasta oss bád“. — Den första sá to: „Ja önskar hennar gullhår“. — Den andær átær tykt: „Ja önskar ot un gullklänigg“, o „ja önskar hennar hæl o hollæn i gull“, sá den tridi. — To un kom inn, so hadd un gullhår o gullklänigg o lýst altsammans áv gull. To stymódærn sá, hur vakær stydótærn va, so lämna un átær strompona sina i bastun, to un áron goggon va o élda den, o so sá un ot égi dótron sin: „Gå ättær strompona mina i bastun“. — Hun gikk. To un kom i bastun, so sat tær trí karar o bada. Tom sá: „Snälla jungfru kasta oss bad!“ — „Igga ha ja komi hí för ti kast bád, útan för ti hämt strompona“, svara hun o gikk mä strompona sina. — To un ha gådd, so tykt tom dær karana: „Va ska vi önsk un, to un int kasta oss igga bád“. — Han första sá to: „Ja önskar un ett kriatursansiktæ“, — „ja hórñ i hyvn“, tykt den andær, o „ja önskar un nässlor i bák-

¹ Skar. ² Efter.

andan“, så den tridi. — Senn to un kom inn, so hadd un kriaturs-ansiktø, hörn i hyvu o bränn-nässlor i bakandan.

Stydótærn förvara sitt gullhår o gullklänigg o alt i ett skrin under säggin. — Brór henas tjéna i kuggins gál. Han tala om för kuggin, hur vakør systør an hadd. To kuggin hord he, so vild an há un ti slotø, för an hálst sku få sí un en gogg. Han skikka därför brór enas äftør un. To an kom tí, un bódd, so för dom alla tri: stymór o égi dótron o stydótron hennas. Senn to dom för i bátn o kom po šon, so så bródærn ot systørn sin o mana på ena: „Klé po de, vi ä snárt framm“. — He dær så an fläiran goggor. — För at dom igga sku förstå varandør, so trola stymór stydótærn o brór enas. — To han átør så ot systør sin: „Klé po de, vi ä snárt framm“, so förstó un igga va an sá, utan fræga áv stymór sin. Hun svara: „Han sær, at tu ska kasta hunn din, som häitør Sván, i šon.“ — Hun gjórd so o kasta Sván i šon. Nær bródærn átør mana på ena o sá, at un sku laga se færði, för dom va snárt framm, so förstó un igga va an sá, utan fræga áv stymór sin. Hun svara o sá: „Brór din sær, at tu ska kasta skrinø ditt i šon“. — Hun lýdd o kasta skrinø sitt i šon. To dom átør ródd en bita væg, so sá brór enas: „Lag de færði, vi ä snárt framm!“ — Int förstó hun den hær goggon hældør, va an sá, utan fræga áv stymór sin. Hun va ilakør som förr o svara: „Han sær, at tu ska kasta de šölv i šon“. — Hun gjórd so o kasta se i šon. Men bródærn hant binda en kéd om enna. To dom kom ti slotø, o kuggin fi sí den dær fúla flikkan mä hörn i hyvu, so blái an argør po pojkin, som an tródd vara en bidrágarø o lét kast an i en läjjonkúlo, o stymór o dótron henas fi bó i vinskamarn.

Trí goggor vísa hun se, som kasta se i šon, én gogg var dág. Hun sá, to un kom opp po vattnø: „De fúla äro i varma vindskammaren och jag måste ligga här i kalla sjön“. — Pojkin, som dom kasta i läjjonkúlon, rord int läjjona vér¹. To lét kuggin fá opp an, men stymódærn o dótærn enas kasta dom i ställa i läjjonkúlon. To dom sättist tí, so kom dom int ti bottnø, förän läjjona át opp dom.

Nær pojkin slapp opp úr läjjonkúlon, so dró an po kédn, o so kom systørn hansøs opp úr šon o va vakør som gull. Hun hadd skrinø sitt o Sván mässe. Kuggin tykt myki om un, för en so vakør flikka hadd an int aldør² sitt. Han gifta se mä henna, o dom lévd lykklit o væl tisanmans.

¹ Vid. ² Aldrig någonsin.

24. Om den ilaka stymóðron.

(Kynnar í Sjundeå).

De va ién mór, som hadd ién stydótro o ién iégi dótro, o dom gikk i bastun o bada. Stydótron glömd tofflona sina i bastun, o om söndasmoron gikk un áftær tofflona sina ijänn. Stymóðron skriék uát henna, at un int sku fuá dröjjas læggi. Nær flikkon komd ti bastun, so va dær trí ägglar o bada. Dær bá dom henna kasta bád. Do sá un: „Ja har ién so sträggær mór, ja vuágar int dröjjas för henna“. — Do sá ién ota dom: „O, kast du bara, hun har iggin makt mä dä j miéran.“ So sá den andær: „O vakkraræ blir du, gullæ ska drýpa uá dä j, var du änn guár“, o den tridi sá: „Blummor o rósor ska väksa i dina spuár“. — O de bläi so alt, som dom sá. — Nær un komd himm, so fruága móðron, hur un hadd blivi so vakær. Do sá un: „Dær va trí o bada, o ja kasta bád, som dom bá mä j, o dom gjórd mä j so vakær“. — Andær lyördaskvöldn so bá móðron iégi dótron sin ti lämman sina tofflor i bastun o. Hun gjórd so. Om moron sku un o guá ti bastun o tá sina tofflor, o do va dær ijänn trí, som bada. Dom bá henna kasta bád, men un gá int, bara svór í dom. Do sá den iéna: „Fúlaræ blir du.“ Den andær sá: „Hórn i huvu ska du fuá“, o den tridi tykt: „Ién stór orm ska följa dä j, vart du guár“. O de bläi, som dom sá, o so försvann dom.

25. Om pojkin o dvärgin.

(Sjundeå).

De va ién pojki, som stó mä iétt bärg, o bäst som an stó dær o titta, so suá an ién dör po bärgi, o dær stakk dvärgin út huvu o rópa: „Kom in pojki!“ — Pojkin gikk, o nær an komd inn, so bá dvärgin honon ti yosa päggær fikkona fulla, so myki som an vild bara, o so fikk pojkin guá ijänn. Nær an gikk, so rópa dvärgin: „Kom ijänn ién anan gogg o!“ — Pojkin komd himm o tömd fikkona, o so gikk an tibáka ti dvärgin o slapp inn o, o yöst fikkona fulla ijänn. Nær an gikk, so rópa dvärgin ijänn: „Kom ién anan gogg mæ!“ — Pojkin gikk himm uátær o tömd fikkona. Nu kund int pojkin holla sä j, bara birätta om för ién anan pojki, o han tykt vasör an int tó säkkin. Han bá honon sä jja til, nær an sku guá ijänn, so sku an koma mæ. Han sá til uát honon, o dom tó säkkin mæ, o so gikk dom buáda. Nær dom komd ti bärgi, so tó han, som hadd vari förút dær, säkkin o gikk inn o yöst næra iétt halvspann i säkkin, o nær an sku koma bort, so slapp an int, o dær full an övør säkkin o bläi.

26. Bón o bärkstrolla.

(Karis).

E va hen gogg hen bónda, som komd húr sitt stond o blái fati-
gær. So add an två svágrar, som bódd po handær sídon há hitt bär-
g. An fór to ti tom o bijæra jölp. Den hena há dom va bónda, den handra
sméd. An fræga to först hot bón, hom an sku kuna jölp an; men
hindjin jölp komd. An sá bara: „Som man plöjer och sår, sá skördar
man“. — Smén hátær sá: „Hvar och en är sin lyckas smed“, o gáv
hitt hindjintigg, hitt hen gogg nattkvartér, hútan an modæst ligg nat-
tæn hi hen olädu¹. — To an sku far imm hom moron, so a an ört
talas hom hitt bärkstroll, som bódd hi hitt bär-g. Som an komd ti
far jyst hom e dær bärddji, so tægt an: „Ja ska försöka bijær há
bärkstrolla“. — An rópa an hi namm o kalla an ti ärr² mä mogga
vakkra tittlar, men an sá hindjin. An kalla an to mä hoknamme³,
som hen dil brúka šälla an mæ, o fléran résandi, to dom a räist förbi
o hoknämt an, a vari næra ti förlóra lívæ. Som bón a sakt hok-
namme, so komd bärkstrolla hót o va hargær o sku straff an, för an
hoknämd an. Bón bá hom förlåtelse o fræga, hom an sku fo lána
päggar há an. — „Gå ti dina jämlíkar, ska ja prosændéra dáj päg-
gar?“ sá trolla. — „Ja ha vari räidan, men hitt fott nogo“, svara
bón. — „Kom mæ to!“ svara trolla. — So jikk tom ti hen hekstobb
o hen bosko mä bärgrótn o tær va hitt ol o tær jikk tom hinn. Olæ
va logkt o mörkt, men ti slút komd dom ti hen sál, tær hen júskróno
æggd hi tátji o hen grýto stó po golvæ mä blagka silværpäggar hí.
— „Räkn hot de ær, so mytji tu vil á o biovæ“, sá trolla. — Bón
jórd so, o räkkna hot se so mytji an biovd. To an räkkna, so räkkna
an nóga po penni o hitt svór an o förbanna se, som bidrágarær brú-
kar jöra. Senn so fræga an, hom e fins nogo papær, so sku an skríva
skuldsédaln. Trolla lämna to framm hen papærlapp o bón skräiv
skuldsédaln o gáv hot trolla, som sá: „Ja ä hen strogg⁴ fódriggsmann,
bitál i rättan tíð rântan“. — Bón lova jör e. To an fór o sku gå
bort, so sá trolla: „Sí nóga för hér, hat ni ittar hopp“. — „Jó, jó“,
svara bón o jikk. — An tjoft se först, to an fór ti stán, mjöl o grýn
o kóka gröt so tjokk, so bara šédæn stó hi den. Senn tjoft an hot
se hitt torpætälle o an börja má brá. Nær ustrun ansæs fræga há
vemm an a fott lána, svara an: „Há dina brøðær“. — An tjoft senn
hitt imman, to an hen tíð a bódd po torpæ, o sist tjoft an hen ärr-
gál⁵. To tíðn komd, hat an sku bitála sin skuld, so sá an hot ustrun
sin dáðjin förút, hat un sku laga bánæn⁶ hi hárnigg o klædræna déras,
tom sku fara ti brødræn ennas o bitála sin skuld. Un jórd so. Hom

¹ Hölada. ² Herre. ³ Öknamn. ⁴ Sträng. ⁵ Herrgård. ⁶ Barnen.

moron to dom sku fara, so sá bón jinum fönstræ fráu hövra vánín-djin hot stallsdrándjin, hat an sku spánna tvá ástar för vagnæn. An jórd so. So bár e háv. To dom komd ti bárdji, so sá bón hot stallsdrándjin: „Holl still ær, vi ska gå jínast“. — Drándjin jórd so. Bón jikk to mä ustrun o bænæn ti hékstobbæn tær dom sku gå nér, men itta hitt po olæ, tær hinngondjin va. An rópa trollæ hi namm, men fikk hitt nogo svár. An hoknämd an to, men sá hitt hindjin. Men byggsta flikkon sá to hen gobbæ stá som hen kolari mä attn po uvu o hen pák hi andæn mä¹ hitt træ. Bænæn sá to: „Sí pappa va tær há!“ — An sá hitt hindjintigg, hútan tó framm päggana o vísa hat an vild bitála sin skuld. Mä e sama börja e blása i skódjin so kvi-star o løv flog ti bakkan. Bænæn börja léka mä løvbláden o tó hopp tom. Mä løvbláden so komd hen papærlapp o den va skuldsédæln, færðit kvitéragær. So fikk bón biolla sina päggar o fór ti sina svágrar. To an komd ti dom, so va tom halldélæs húr stond fallna, so dom add hitt hindjintigg to méra.

27. Gubben och bärgrådet.

(Virbøle i Strömfors).

Det var en gång en gammal gubbe, som gick och tigde. Så såg han ett slätt bärg och började hacka åt sig åker där. Då kom bärgrådet ut och sade: „Detta bärg tillhör mig och icke dig“. — Då bad gubben att få göra sig en åker där, men rådet ville inte gå in på det. Då tykte gubben: „Skulle vi inte kunna dela grödan?“ — „Låt höra huru du tänkt dig saken“, sade rådet. — „Jo“, sade gubben, „jag har nu tänkt så: om du nu icke förbjuder mig att hacka, så vill jag, när vi börja så, ena året hafva rötterna, då får du det som växer utaupå jorden; det andra året får du taga rötterna och jag det som är ofvanom jorden“. — Bärgrådet tyckte, att detta var ett klokt tal och lät gubben hacka åkern. Sedan de kommit öfverens, att gubben till en början skulle få rötterna, sådde de ut potäter. När nu bärgrådet såg, att rötterna voro bättre, beslöt han att för det följande året taga dem. Då sådde gubben råg. När bärgrådet äfven nu förargade sig öfver att han fick sämre skörd, föreslog gubben, att de nu skulle så först och sedan komma öfverens om, huru de skulle skörda. Rådet gick in därpå och gubben sådde hafre. När nu rådet såg den goda växten, bad det att få råda. „Jo“, sade gubben, „bara du icke ger dåligt råd“. — Då sade rådet: „Jag skall skörda alt färdigt och

¹ Invid.

sedan skola vi komma och köra, och den som har komikare¹ redskap att släpa härifrån med, den skall få hela växten². — De kommo öfverens att det så borde vara. När de skulle köra bort säden, så spände bärgrådet en räf för, men gubben fann på det rådet att tjära karingen sin och betäcka henne med fjäder. När han fick alt i ordning, lade³ han karingen för handkärren och begaf sig i väg. När de nu, gubben och bärgrådet, möttes i ledet, ropade gubben *ptru* och gapade på bärgrådet. I förskräckelsen släppte bärgrådet räffen lös. Han for genast till skogen och rådet blef utan dragare och utan skörd. Och i förargelsen lämnade det åkern åt gubben ensam.

28. Om kälignin som sku lær pojkin sit up grisslon³.

(*Kankböle i Mörskom*).

He va äin gaggo äin pojki o äin flicka. So va tær äitt bjärg, som va all sorters blömor upa. Tom fór tí, för tí grút se⁴ upa bjärgi. Nu va ä äin kälign, som hadd te tær bjärgi. Tær päip dom små bän⁵ som fogglar äin gaggo. To kom un út tí dom o tó fast dom o satt dom i gödiskättan. Först gick un tí flickan o så: „Kva brúkar idra gäv åt svínen?“ — „Tom gäver all sorters súr mát“, svara flickan. — Sidan gick un tí pojkin o fråga up sama sätt. Han så: „Alt gott, som fins“. — To ládd un flickan i äin kätta o pojkin yty äin anan o börja fød dom kvardäira me te mátn, som dom så, at svínen fikk. Ett äin tíð gick un tí o bad dom stikk äitt figgr kvar- däira út ginun äitt hol i väggin, at un sku få försoka hur fäita tom sku vá. Först gick un tí flickan. Hun stakk figgr út. Nä kälignin skar i he, tykt un: „O, nó ä tu lít fäit änto, fast tu ha iti⁶ so dáli mát“. — Sidan gick un tí pojkin o han stakk äin træpinna út. Nä un skar i honon, så un: „Å hann⁷ kva tu ä rusig⁸, fast tu ha havi so gó mát“. — So slakta un flickan o stäikt ena o át upp ena; men pojkin godd un änn äin tíð. So nä un to kom o sku sí hur fäit an va, stakk an út äitt kálskaft. Nä un skar i he, tykt un, at pojkin va tirákklit fäit o sku slakt onon. Bisin hennas gick o bad frimanda. Nä kälignin sku sät pojkin i ún, sá'n: „Ja kan int ligg up grisslon“. — To gick kälignin o sku vís onon, hur an sku sita. Tær va pojkin o stakk ena i ún o satt lúkkon föri. Sidan ráist an upp i taki o tó släggjon mæ — he va äin smid, som han hadd komi til. Nä bisin kom häim, så an up stäiki, o smaka up e o he va int

¹ Egendomligare, mer komiskt. ² Spände. ³ Brödspaden. ⁴ Förfriska sig med ett lätt mål. ⁵ Barnen. ⁶ Ätit. ⁷ Lindrig svordom. ⁸ Usel, skral.

rætt færðit. Næ främande kom, dró dom kälinggin úr ún. To sá bisin gínast, hur e stó til o fór o søkt ett pojkin. Næ an fór út ginun dörn, sló pojkin onon ijæl me släggjon. Sidan tó an häila slotø o so tó ja áter matapusan o kom bort.

29. Om rágubbæn.

(Helsinge).

De va äin gogg, som ja gikk o søka jäst från grannas, o nær ja komd tibáks, so sá ja äin gubbø, som gikk me rán o gikk so dær ti høgær om rán, at an int gikk rätt me rán. Ja stanna ti stá o sía på onon, o han ropa so loggsamt so dær: „Huuu, huuu“, o han va äin líttn kortær gubbø me bräider hatt po huvu o hadd loggær stavur i handn sin, o han gikk alt me rán oppför bärgana.

30. Pojtjin o skókströlle.

(Säfträsk i Liljendal).

He va äin gaggo äin vidahuggarø, som hadd trí pojkar. Te älsta á dom va latær o ídist int arbäita, bara gá i skójin o jaga. Fädern va vidahuggarø o djórd igga ana, bara hugd. — Nær to te älsta pojtjin bläi lítø vvy tjuðu ár gamal, so bläi han rýslit stórær o starkær. Ettarst bläi fädern förarga up onon, nær han int fikk onon ti hugga bara sá, en han va latær. Men äin dá fikk an onon ento ti hugga messe. O nær han tó yksn o sló hena i træ, so bläi hun sit tær me första táji. So modist dom tá äin áron yks o hugga, en dom sku fá ena tærifrån. So hugd dom ti middájin. Men han tykt so mytjy om jagandø, en han bara tó fisk o bro i händæn o sat ti fila¹ ikrigg i skójin. So djikk an o marsa äin stond i skójin, medan fädern át, o so träffa an up äin ihuligær o rutigær álstobb. So va tær äitt inn i stobbn, som sá: „Släpp út, släpp út!“ — han sat jysom² yty äin putøl³ me kork upa — men han frága djínast⁴, kva han sku fá för he, bara an sku släpp út onon. — To sá han, som va i putøln, en han sku fá äin dimant⁵, som, bara han sku rist up noga, so sku he blí gull, bara han sku ti úr kortjin. — Nær han to tó úr kortjin, so komd tær äin stórær o starkær kár, som va jysom han šölv o lua⁶ slá ijæl honon. To tykt pojtjin: „Om tu ä stond ti gá i putøln tibáka, so ä tu kár ti djör e,

¹ Løpa. ² Sásom, likasom. ³ Butelj. ⁴ Genast, strax. ⁵ Diamant. ⁶ Løfvade.

men annors hár du int makt tærtil“. — To sá an: „Jó, nu á ja kár ti gá i flaskon tibáka“ — o so djikk an. Men pojtjin va int gamal¹ ti fá kortjin yty átær. To börja han átær bida, en han sku slæpp út onon, o so lua han átær dimántn. Pojtjin tykt: „Bara du nu slippær út, so kan du átær luv slá ijæl me“. — Men han lua át onon, en han int sku djör onon noga illa. — Nær han to slæft út honon, so flöug han bort, o han fikk dimántn, som han hadd blivi lua. Nær han nu komd tibáka ti fädær, so börja han ti græl² up onon o frága, kvart an djikk ikrigg o int kvila se äin stönd jysom han. — Pojtjin sá indjiting, men nær han to fikk tág i yksn, so tykt han, en he sku va rölit ti försök dimántn senn, o so dró han up yksn, o so bläi hun ti gull, som he va lua. Nær han to sku bör hugga, so bät igga yksn upa, o so tykt an: „Kva ska ja jær hugga, når³ ja int hár sliken yks, som haldær“. — „Nono!“ tykt bisin, „nu ska tu fá yks, som haldær“, o når han to djikk o sá up yksn, so va hun á gull. To ford han hena ti stán o sold bort ena o lämmna hela huggandæ — han fikk sæksti rubbæl för ena. So tjoft han átær jærn för tom sæksti rubblana o laga he ti gull me dimántn. So bläi han rik o född fädær, o bitála honon alt, kva han hadd kosta up onon, nær som an int vild djöra noga, bara flöug ikrigg i skójin.

31. Om ándan i flaskon.

(Mörskom).

He va äin gaggo äin fädær, som hadd sonn senn i skólan. Tær va sonn so lat, at an int ídist gär noga. Fädærn bläi gamal o orka int mair kost up onon. To tó an onon häim ti se o sku hav onon ti hugg vid messe. Nä dom börja kom ti skógin, börja an gá ikrigg o sok fogælbó. Nä an to gikk te äin dáin krigg skógin o sökt fogælbó, so kom afton o so hadd an iggan vid hugd. To sá fädærn: „Tu á so lat, at int ís tu hugg vid o int ís tu gär noga ana haldær“. — „Ja most sambæl át me fogælbó“, tykt an bara. — Ander dáin tó an onon átær ti skógin messe, o to börja an dýlikt gá krigg skógin. Tær kom an ti äin stór äik o tær rópa e fráan äikis rótæn: „Slæpp me út!“ — So rópa e trí gaggor. To svara an up te júdæ: „Hur ska ja kun slæpp te út, nä ja int väit kvar du á“. — He rópa átær: „Sok undi äikis rótæn“. — Han sökt undi äikis rótæn. Tær hitta an äin líttn glasflasko o tí va te ándan yty, som tala mæ onon. Nä han yppna up korkin, so stäig tærifrán upp äin aksilbräid kár. Han sá át poj-

¹ Var ícke senn, dröjde ícke. ² Bannas. ³ När, då.

kin: „Väit du kva ja gäver át de ti bilönigg?“ — „Kva sku tu kun gær át me“, sá pojkin. „Int ä ja rädd för fán o int ä ja rädd för tröllän i skógin hældär, so myki ha ja läsi i bókin mín“, sá pojkin. „Men he lystär me ti sí, om tu, som ä so stór kár, sku kun gá i flaskon tibáka“. — To kröup an i flaskon tibáka. Pojkin pakka korkin væl hárt upa átär o lämna onon tí. — „Om tu släppär me härifrån, so ska ja gäv át de äin slikan äin plásterstagg at, ná tu strýkär me äin énda up äitt sár, so blír e gínast frískt, o om du strýkär me te anan éndan up noga, so blír e te finasta silvär“. — To yppna an up korkin o sláft ándan út o fikk á honon plásterstaggin. Sidan gikk an ti fádärn, o ströuk me te tær plásterstaggin up yksän. Gínast so bläi un bara silvär. „O din lathunn! tu spriggär krigg skógin o ja ska hær stá o hugga“, sá fádärn. — „No, hur ska ja kun hugga me äin slikon yks, hun víkär se ju alt i bitä“, sá pojkin. — „Kva ska du narr me!“ sá bisin. „I gár hugd ja mä'na häila dain o i dá ha tu bjuri¹ ena medde“. — No so hugd an mót äitt træ o bad fádärn kom ti sía. Han kom o sá gínast, at un va bara silvär. To sá an: „Kva ska man gær mä'na o hur ha tu fátt át de äin slikon?“ — Sidan so gikk tom o sáld ena át gullsminn. So gikk an ti jærnbódon o koft äin häil lagg jærnstagg o ströuk tærupa me plásträ sett o so fikk an átär silvär. O so va int äin äinda gullsmide stond ti bitál te tær staggin me silvär. To gikk an ti fläira. Ti sísta slútä fikk an onon sáld. Sidan gikk an häim ti fádärn senn o sá: „Nu bihöver ja int mäir hugg vid o int hældär ni“. — Sidan livd dom me bara päggar. So koft dom át se äitt riktít duktít häimand. Nä an hadd vari tær äin tíd, so gikk an ti skógin o börja hugg vid — to va an arbäitskár. Tær kom ándan átär ti onon o frága: „Bitýdär te tær plásterstaggin noga, som ja gav át de?“ — To tykt an: „Já he, som ä färst innyty, me kyt o blód yty, he kan blí frískt, men he, som ä tort o mókit, he kan aldär i værdän blí frískt“. — Annors, om an int sku ha svara söittan², so sku an ha bryti nakkan á'n.

Läggär va int ja mä.

32. Om skipä, som gikk övär vatn o land.

(Bäcksby i Sjundå).

De va trí pojkar po iétt ställe, o dom gikk sién o fría ti iétt slot ti ién stór kuggs dótro. Den ota dom sku sién fuá henna, som sku kuna göra iétt tokot skip, som sku guá övär vatn o land. So

¹ Burit. ² Sålunda.

gikk den älsta först út ti skógin o försyoka sin lykko. Dær so komd de ién gubbæ ti an i skógin o fruága, va an sku göra. Pojkin svara, en an sku göra iétt yksskaft. „De mo bli iétt yksskaft do“, sá gubbæn o de bläi so, o igga fikk an nogo skip. — So guår den andær ti skógin, o sama gubbæ kombær ti honon o, o fruágar, va an sku göra. „Ién fiól“, svara pojkin. — „De mo bli ién fiól do“, sá gubbæn, o de bläi so. — Sién gikk den yngsta bróðran, o dom andær tykt, en de int als sku lyona säj för an ti guå häldær, men an gikk nu ändo. So myott an sama gubbæ ijänn o han fruága, va an sku göra. „Iétt tokot fartýg, som guår övær vatn o land“, svara pojkin. — So bijæra gubbæn ti fuå jölpa mæ, o han fikk. Dær tykt gubbæn, att dom sku vila säj först, men pojkin hadd bruått o vild int vila, men an lá nu säj ändo lítæ o sommnæ. Undær tídn hadd gubbæn fari o börja laga po fartýgi, o nær pojkin vakkna, so hadd gubbæn fartýgi færdit. So satt pojkin säj i fartýgi, o gubbæn bá pojkin at alla, som an sku síæ, so sku an tá mæssä¹. Nær an fór övær ién körkguål, so suå an ién, som uått bién po körkguåln, o han va ién tokon, som int aldær bläi mættær, fast an uått hur myki som hälst, o honou tó an o opp po fartýgi sitt. Sién suå an ién, som kund drikka hur myki som hälet o bläi aldær fyldær, o honon tó an o mæ. Sist so myott an ién, som hadd sú vintrars köld í säj, o han fikk o föлга mæ. — So fór an ti kuggin o sá, at an nu hadd iétt tokot skip, som kund guå övær vatn o land. Do sá kuggin, nær an int vild gié dótron sin uått pojkin, at „Ja hár iétt hiélt vishús fult mä mát, o om du äter opp de, so ska du fuå henna“. — „Jó“, svara pojkin, „bara ja fuår ién mæ ota mina kambrátær“. — Han fikk o tá ién, o do tó an den, som kund äta hur myki som hälst, o dom uått opp altsammans. Sién tykt kuggin, en an ännu hadd ién kállaræ full mä drikka, o om an sku kuna drikka opp alt de, so sku an fuå henna. — „Jó“, sá pojkin, „bara ja fuår tá ién mæ“. — Do tó an den, som kund drikka ótálit² myki o bläi aldær fyldær ändo, o dom drakk altihóp opp. Kuggin vild int sién häldær gié dótron sin. Ännu sku an guå ién dá vall mä kuggins fuår, o pojkin lova de. Nær fuåræna komd út — si, nu va de bara harar —, so börja dom alla fara uåtskils. Nu viét man de, va sku dom hollas isammans. Dær so spragg an övær ién uåkor, o dær luå ién kärigg i díki mä ién stórær stién po kjólu. Käriggin rópa uått pojkin: „Kom o jölþ mäj, so ska ja gié däj ién tokon pípo, som du kan bluåsa í, so fuår du alla harana ti koma ijänn tibáka“. — Han gikk o jölpt henna o fikk pípon o bluåsa alla harana til säj. Sién nær de liéd mótt kväldn, so fyord an fuåræna himm ti kuggin, o do lova kuggin ti gié dótron sin uått an. Nu sku an i brúdbastun. Dær tægkt kuggin

¹ Med sig. ² Oerhördt.

fuá livə uá an, för at an int sku bihyova gié dótron sin. Nær pojkin sku guá opp po lavan, so va de so hiétt, en alt huárə kurrast. Dær so sá an uát honon, som hadd šú vintrars kyold í sáj, o som hadd fölgí an ti bastun, at an sku släppa ién vintər ifruán sáj. Han släpt, men igga vuága dom ännu guá opp. — „Släpp ién til“, sá uátər den andər. — Han gjórd so, o släpt so mogga, tärt¹ dom kund guá opp o bada. Nær dom hadd bada, so gikk dom opp ti kuggin, o han mä dom mogga vintrana släpt allihópan inn i bastun. Kuggin sku do guá sía, om dom hadd bada o, hældər om dom bara jyog, o nær an stakk näsan i bastun, so fryöst an näsan sin, so kalt va dərinnə, o nær de nu int týa för kuggin nogo, so modist pojkin fuá dótron hans.

33. Šepə som siggla övər vatn o land.

(Bromarf).

He va en gogg en ríkar prinsässo, som försvann, útan at man vist, kvann un tó vædjin. Kundjin lova to, at den mann, som sku kun sök opp un o för un himm tibáka, sku fá un ti hustru. Senn so va he en torparə, som hadd trí sönər o tom tykt, at dom sku fara o sök opp un. Först för den gamblasta. To an komd ti skódjín, so mótt an en gobbə, som fréga: „Kvann ska tu fara?“ — „Ti skódjín o hugg tjimbstávvar^{2a}“, svara han. — „Já, nó far tu, men igga tjimbstávvar får tu“, sá gobbən. — Han fikk igga tjimbstávvar hældər o to an komd ti šon mosta an vänd omm, to vatn tó imót. — So snárt an komd himm, so för den millərsta bródran. To an komd ti skódjín, mótt an sama gobbə, som fréga: „Kvann ska tu fara?“ — „Ti skódjín o hugg tjimbstávvar“, svara pojtjin. — „Já, nu far tu, men igga kombər tu nogonstans“, sá gobbən. — To an komd ti šon, so fikk an vänd omm o fara himm. — Senn so för den yggsta bródran ti skódjín. Han tó fämm brø o nogra fiskar mässe ti räiskost. To an komd ti skódjín mótt an sama gobbən, som bródrən hansís hadd mótt. Han fréga: „Kvann ska tu fara?“ — „Ja ska räis út o sök opp en prinsässo, som ha försvunni. Iggin vait hældər, kvann hun ha tátt vædjin“, svara pojtjin. — „Ja ska väl koma mädde^{3a}“, tykt gobbən. — Tom för o komd nər ti šostrándn. Tær sättest dom⁴ nər o äta. Gobbən fréga to, omm int han o sku ta dail i måltidn. — „Jó“, tykt pojtjin o lät gobbən äta mässe⁵. — To pojtjin hadd äti láddist an o sova po mátn. Förän an sommna, so fundəra an mä gobbən, hur dom sku fá itt šep, so dom

¹ Till dess. ² Tunnstafvar, stafvar i laggekärl. ³ Med dig. ⁴ Satte de sig.

⁵ Med sig.

sku kun siggla, annars sku dom int hitta prinsäsön. — „Va tu lugn o bitjymbra de igga om he“, tykt gobbön, som o lá se o kvilas. — To pojtjin vakkna, va šepə færdit o stó po stránd. Gobbön bläi kaptäin o pojtjin stýrman. He bar nu áv, o dom siggla övər vatn o land. To dom komd mitt po Svarta havə stána fartýdji o tom fór ti bottnə. Tær va itt glásslot. Tom djikk inn o tær sat prinsäsön mä bórðə o stikka. Hun bläi gládər, to un fikk sí himmláns foltji. To en stond hadd vari, so komd en jättə inn o sá: „Hær luktar kristna blóð“. — „Icke är det så, utan här är en ölbryggaregesäll, hvilken i fickan har en vinflaska, som luktar“, svara prinsäsön. — Pojtjin gav to jättn súp úr flaskon sin. Han tó se en duktigər klugk, men snárt full an stäindödər ti golvə. Pojtjin, gobbön o prinsäsön fór nu opp po dækk, o so börja dom siggla. To dom siggla, so mött dom en kár, som bar en tjtþólo¹ po ryddjin o djikk o gnava po itt tjtþäin, som an hadd i hándn. „Varför äter tu int áv tjtə, som du bær po ryddjin, utan går o gnavar áv itt bäin?“ fréga gobbön. — „Sku ja äta áv va ja bær po ryddjin, so sku ja äta opp alt tjtə, som ä i häila værdən“, svara kárn. — „Stíg omból po šepə“, sá gobbön. — Han jórd so o stäig omból. Tom siggla vídarə o sá en kár, som lá i en vatupott o fröus o hadd šú bolstrən posse. „Lägg bolstrən undə te o ligg int tær o frýs“, tykt gobbön. — „Sku ja lägg dom undə me, so sku e bli so kált, en alt sku frýs bort i häila værdən“, sá han. — „Kom omból o tá bolstrən mädde“, tykt gobbön. — Han komd omból mä bolstrən sina. Tom siggla vídarə o mött en kár, som krykkla² o djikk so rýslit illa, fast an va fælogər³. — „För va går tu so dær, to du kan gå bätər?“ fréga gobbön. — „Om ja sku gå som ja sku kuna, so sku ja mä itt stäig stig övər häila værdən“, sá han. — „So kom to omból po šepə“, tykt gobbön. — Han jórd so. Tom siggla vídarə o komd himm. Kundjin va gládər, to an fikk prinsäsön tibáka. Nu hadd an buda jé un ti jímál ot pojtjin, som hadd hitta un o fort eunar himm, men han tykt, en pojtjin va áv so lákt stánd, at an int kund lät an fá prinsäsön. Han sá ot pojtjin: „Jag har en stor hage full med oxar; om du orkar äta upp dem alla i ett mál, skall du fá prinsessan till gemál“. — Pojtjin djikk to äftər den kárn, som gnava tjtþäinə, o sá: „Nu fär tu äta, so mytji tu vil“. — So ford an kárn ti hagan. Innan en tíma so hadd an ätti opp dom allihóp. Kundjin bläi förvánagər, men han tykt änto: „Du fär icke ännu min dotter; du måste först öppna mitt kabinettsrum inom en timme. Nycklarne äro i den aflägsnaste stad i världen.“ — „He ska ja jöra“, tykt pojtjin. — Han fór to nér ti šepə äftər den dær kárn, som jikk so illa o sá: „Gå till den aflägsnaste stad i världen efter två nycklar till ko-

¹ Köttbörda. ² Rörde sig med svårighet. ³ Frisk och färdig.

nungens rum. Inom en timme skall du vara tillbaka.“ — Han svara: „Om ja får gå som ja vil, so stígar ja mä itt stäig övər häila værdən“, så han. — Kárn stäig to itt stäig, so va an tí, o itt til, so va an ti-báka. Han hadd nykkklana mässe, to an komd. So fikk dom opp kundjins kabinettsrúmø. — „Inte får du ännu min dotter, du måste först bada i en bastu, så att du åtminstone blir ren till bröllopet“, så kundjin. — „He ska ja jöra“, svara pojtjin. — Han börja to vandra ot bastun, men räi po fämti mils ávstond so va e so varmt, en an modist stána. Pojtjin djikk to äfter den dær, som lå i vatupottu o fröus. Han komd mæ. To an tó itt bolstər ifrån se, so bläi e strakst káldarø. Tom vandra vídarø o he bläi alt varmarø o varmarø. Han fäld to itt bolstər til ifrån se. To dom komd ti bastun, so va e ännu so varmt, at dom int kund gå inn. To fäld an ännu itt bolstər, o e bläi so kált, en e ríma krigg väggana. Nu hadd pojtjin vari i bastun o kundjin mosta jé en prinsässo ti jimål.

34. Om pojtji som valla kuggns hara.

(Öster-Kvarnby i Pyttis).

He va äin gággo äin pojk, som va mytji lat o int iddist djör noga. So för an ti sloti o bjöid si ti vall kuggns harar. — „Om tu kan vall mín harar, so en tom iggan llippər bort, so ska tu fuá mín dótro, men om tu int kan e, so ska e tagas tri räimar fruån tenn rygg“, så kuggn. — Strakst anna dáí för an ti skóji ti vall harana. Men nær han va so lat, so iddist han int sí ätt dom, utan láddist ti suv. So för harana bort, äin hí o anan tí. Nær afto kom o all harar va bort, so börja an fundiér upa he, hör räimana sku stjåras fruån hans rygg. Täför börja an vandər o syok ätt sín harar. Men han bitta int äin äinda. Hör han vandra, so träffa an äin gámbøl tjäligg, som stó o hádd näsa innklämd i äitt kluvit træ, so en un int llapp bort Hun börja bid, en han sku hiälp ena. Han så bara: „Int iss ja“. — To så un: „Om tu nu hiälpər mi bort hiærfuån, so ska ja hiälp ti, so en tu fuár dín harar häim i afto“. — Nær han fi so gott löfti, so hiälft an ena tærfuån. So gav hun uåt onon äin pípo o äin näsdúk o så: „Om tu bluásər i te äin ända i te pípo, so kombər harana all framm, o om tu bluásər i te anau ändan, so far tom bort, o teen näsdútji, som ä hiær ikring, fuár du int säli bort, iggan hár nytto uá tetta pilli¹, som tjiyöpər he utan näsdúk; he kombər alltili²

¹ Rörpipa. ² Alltid.

i näsduktji uátar“. — So blúást an äitt tág i te pilli o so va djinarst¹ all harar tær. To tykt an: „Ja ska far tí, som tom ska lággas inn“. — Nær han va tær nær² döræn, so blúást an uátar äin gággo i sett pill o so va tom uátar all tær i äitt tág, o so sláft an inn tom. O tom ondrast all mytji upa he, hör han fi so snárt häim tom. So sá han: „Nu fuár ni va gó o rákn upp tom, om ni int trór mi, nó ä tom all häim“. — Anna mori fór an uátar sama sátti tí vall. To dji dótro ti sí, hör han valla harana. Nær un kom tí, som an valla, so luá an o sovd o vist int uá äin äinda hari. To fræga prinsæssa uá ono: „Up kva sátt vallar tu harana?“ — To blúást an äin gággo i pilli, so kom all harana tær. Nu llipper ja uá me ti, tágkt kuggns dótro, bara ja fuár te pilli uá ti. So vild hun djinarst tjoþ e, men han vild int sáli e. Ettarst gav an líkavæl ett o suáld e. So mæra³ an äin rýslit stór summo päniggar, som un sku djäv för e o tærtil sku hun djäv tvuá tjoþsar o äin smálltjoþs. Nó tykt un, en he va líti illa, en han bidjærd tom trí tjoþsana uá ena, men so tykt un líkavæl: „Int sír iggan e hær i skóji o so llipper ja uá me ono, o trægær int tá ono ti mann uát mi“. — So tjoþft un te pilli o fór häim me gott nöjji. Hun tródd: „Nu blír harana i skóji för ono i afto allti“. — So fór hun häim ti förælðra o sku vís, hör hun ha djórd o to va hun útan pípo. — Tridi dáin för móðro ti vallskóji o tágkt: „Buán djör buánot⁴, men nu ska ja försyok, om int ja fuár tjoþft te pípo uá ono“. — Uát ena djórd an up sama sátti som uát dótro. Han vild hav äin stór summo päniggar uá hena, tvuá tjoþsar o äin smálltjoþs för te pípo. Men fast hun int tykt om tom tjoþsana, so tágkt un: „He mo nu gá, int sír iggan he hær i skóji o int vil ja hav ono ti muág“. — Men he va int ti igga bót. Han fi sín pípo uátar o hânta häim harana líka gott. Anna dáí tærett⁵ för kuggn šölv o vild tjoþ pípo. Uát ono sá pojtji, en han sku djäv äin stór summo päniggar o tærtil gá o tjoþs te kvít hæstn, som tær dji up báiti. Kuggn bjöid hör mytji päggar bara han int sku mott gá tjoþs hæstn. Men pojtji gav int ett. To báidist kuggn, en han sku fuá lágg äin näsdukt änto imillan. To tykt pojtji: „Lät ono nu fuá“. — Kuggn fi pípon, men hun kom tibáka uát pojtji i näsduktji o han hânta häim sín harar líkasom förút. Nu hiálf he int noga, útan han mottist fuá kuggns dótro. Men kuggn sá, en innan tu kan fuá hena, so moddu⁶ júg trí tjærí full. Han luva djör e. O tær samlast mytji hærskáp ti sloti ti hyor upa, nær han sku júg. So börja han först tal om prinsæssan, kva han djórd me ena i skóji, men hun vild int hyor e, fast an tala

¹ Genast. ² Invid, vid. ³ Fixerade, bestämde. ⁴ Barn gör barnsligt, d. v. a. skicka barn till byn, så får du själf gå efter. ⁵ Dagen därpå. ⁶ Måste du,

bara sannigg. So börja han tal om drottinnidji up sama sætti. He va o alt sant. Ettarst börja han tal om kuggn o hör han tjyst hæstn. To rópa kuggn: „Háld upp! Nu gár e yvi“. — So fi han prinsässa o tær blái äitt stórt bröllop o so kom ja bort.

35. Om vallhördiggin o hans trí bássar.

(Sjunded).

De va ién gogg ién vallhördigg¹, som gikk i vall má trí bássar. So komd de ti honon ién gamal gruaer gubba, som bjyöd ién bysso för den iéna bássn o alt va han sku sí o skúta dítuát, so sku an fuá má den bysson. Pojkin byot, o de första, som an suá, nær an komd himm, so va de ién skokk orrar. Do tykt an: „Nu ska ja försyoka bysson min, fuár ja sí, om de ä sant, som gubben sá“. — Han skyöt o fikk o hiéla skarjon². Do tykt pojkin; „Já, si den hær dúgær ti há“. — Nær an komd himmuát ijänn, so suá an ién ræv po ién uákor o tó o skyöt den o. Nær an komd himm, so vild módrón tá dáin uá an³ för býta hans, men dom frälst nu honon ändo den kväldn dom dær fogglana o ræven. Gummon tægkt ful⁴, at de kombær myki toko. Kväldn dærpuá kombær gubben uátær o spruákar má pojkin o bjyöd uát onon ién kápp, som allti kund säjja sant, nær man sló'n i golvæ. Pojkin róa säj⁵ ti fuá ién tokon kápp o han byot. So vild gummon nyödvändit bakka omm⁶ honon, nær an hadd býti bort andær bássn för henna. Han slapp ännu den kväldn undan straffæ. Men tridi kväldn, nær an komd himm, so hadd an iggin bássæ miér bara ién fiól má iétt rýslit vakært júd, at alla modist dansa för an. De sku nu igga jölpa byönær miéran, men an sku ändo fuá so myki tíð ännu, innan de sku vagka, at an lítæ sku fuá späla po fióln sin. No, nær an börja späla, so börja gummon ti dansa, o dansa so en un duána uá rákt, o do rópa un uát pojkin, at an sku hyrta opp⁷, o nær un nu igga orka miéran, so blái an útan strýk den goggon mæ. So ga pojkin säj ti vandra. Dær so myött an ién gullsmiédsgisäll, o han fruága ota pojkin, va han va för ién. „Ja ä skarpekyttæ“, sa pojkin. — „Äfter du ä skarpekyttæ, so tá o skút den dær fogæln, som sitær dær i törnbuskan“, sá gisälln. — „Jó“, sá pojkin, „bara du guár äfter den“. — Gisälln lova o pojkin skyöt. Nær gisälln va i törnbuskan, o de va ién stór buska, so tó pojkin ti fióln o börja späla o gisälln ti dansa i buskan o dær ripa⁸ de honon, so at han va bodi näkin o

¹ Vallherde, vallhjon. ² Skaran, skocken. ³ Taga lifvet af honom. ⁴ Vål.
⁵ Gladde sig. ⁶ Slå. ⁷ Stanna, upphöra. ⁸ Repa, rifva.

blódigær mæ. Sién skildist dom uát. Gullsmiédn fór sién ti iétt próst-ställa o arbita, o par vikur áftæruát træffa pojkin koma ti sama próst-guál. So fruága próstn, va an va för ién kár. „Ja ä skarpskyttæ“, sá pojkin. — „De va rólit“, svára próstn, „fár do ti skógin o skúta, för ja väntar främanda.“ — Han fór o fikk myki fogglar, o próstn hold an dær i flæri morrnar ti guá o skaffa fogglar. Sién nær ka-lásæ va, so spæla pojkin för gæstræna o alla hadd tykki om honon, som an hadd spæla so vakært. Próstns dótron börja tykk omm honon, o hur de va, so fikk an blí muág ot próstn o fikk myki ríkidó-mar mä hustrun sin, o so kyópt dom uát sáj ién stór hárrguál, o dær levd dom sién ién logg tíð.

36. Vallpojken och skogsrådet.

(Jackarby i Borgå).

Det var en gång en vallpojke, som gick vall med kräken i skogen. Där mötte han ett råd, som ville ha hans lön och sade: „Om du ger åt mig din lön, så skall jag ge åt dig en bössa, som alt hvad du skjuter på så skall hon döda, och en fiol, som du kan spela på och alla som höra spelljudet, så skola de dansa“. — Pojken gick in på bytet och fick bössan och fiolen. En söndagsmorgon, som han gick till skogen med sina kräk, så satt där en orrtupp i en björk och där var ett stort törnbysk¹ omkring björken. Han sköt orrtuppen och han föll ned i törnbysket. Så kom där en präst körande och såg att fågeln föll dit och så bad han, att han skulle få den. Då tyckte pojken, att han skulle få den, bara han skulle gå efter den själf. Han gick då dit och då började pojken spela på sin fiol. Prästen började dansa i bysket, så att han alt ref sönder sina kläder och skinnet, så att bloden började rinna. När prästen sedan slapp från bysket, blef han arg och tog fast pojken och förde honom till rätta, han skulle få straff för det. Så blef han dömd, att han skulle afträttas, hufvudet skulle huggas af honom bara för det skälmstycket, som han gjorde. När han skulle afträttas, så var prästen där ock, och skulle se på. Pojken hade sin fiol med sig och bad, att han ännu skulle få draga några tag på fiolen, innan han skulle dö. Han fick lof till det. Då sade prästen: „Om han skall få spela, så skall jag bindas fast vid ett trä“, tyckte han. — Så bundo de prästen fast vid en tall, och pojken började spela. Alla som voro där började

¹ Samling af törnbuskar.

dansa och han, som skulle hugga hufvudet af honom, dansade med och prästen, som var fastbunden vid tallen, fäjade på¹ så, att alt barken for af tallen och hans kläder sönder. Och medan alla dansade for pojken bort.

37. Vallflickkon som bläi fóstærdótro mä² hen grévæ.

(Mangårdsby i Karis).

E va hen gogg hitt fatit folk, som add hen kuddo. Po den dær kuddon add tom hen bjäldro, so tom sku or, vart un sku fælas³. Senn so änd e se, hat kuddon hitt komd imm. Föräldrana lugga to lill flickkon sin o laga un o söka. Un kund higga itta kuddon. To un sokt, so komd un ti hen litæn styvu hi skódjín, tær bara hen gammal gummo va imma. Un fræga, hom un hitt vil tjæna, men un sku hitt få lön, so ländji un sku va hi tjänstn, föræn häftærat. Flickkon tó tjänst, o va tær hi trí hár⁴. Senn to un sku fara bort, so kóka gummon há nfe sortærs bark hot un hett slaks dropar o so gáv un hot un hen handær flasko til, som va røa dropar hí o så: „To du vil bli hósýnligær, so ska tu súpa húr den dær barkdroparflaskon. Nær tu hátær vil bli sýnligær, so ska tu súpa húr den dær røa flaskon“. — Flickkon tó flaskona o börja vandra. To un vandra, so komd hen ræv o jórd se bikant mä un o börja fölg mä un. Rævn fölgd mä, tils hen fogæl šuggd: „Rævn ä falskær, an för däj ti hulvæn“. — Flickkon sop to húr den dær barkdroparflaskon o bläi hósýuligær o lá se hundær hett træ o lå tær ti moron. Nær un senn börja vandra, so mótt un hen positívspälaræ, som add hen markatto hovan po positívæn. An vild to, hat den dær lilla flickkon sku fölg mä an, för an tykt æ bihov hen litæn flicko ti šugga, to an sku späla. Flickkon fölgd mä an hen tíð, men to an sop o jikk po krógana o senn sló o missandla un, so va e higga rólit ti va hi sällskap ansæs. Senn full an hen gogg, to an va druttjin mä uvu i hett vatudík o dodd. Flickkon vandra nu vidari. To un vandra, so komd hen dæg hen kråko flygandist mä hen gullrigg, som den a tajji från hen šoro⁵. Šoron hátær a fari há mä rindjin för hen grevinno, tær un bódd. Som flickkon nu fór vidari, so mótt un hett ärrskap, som tjord hi vagn. Tom tó hopp flickkon i vagnæn mässe. E va jyst grévæns, vartifrån šoron a fari há mä gullrindjin. Flickkon gáv rindjin hot grevinnon. Grevinnon bläi to so glädær, so un tó flickkon til se o tær mádd un brá. Un bläi

¹ Bråcade, arbetade. ² Ät. ³ Färdas, gå. ⁴ År. ⁵ Skata, fågeln *Pica caudata*.

kalla „grevinnons livandist dokko“. Grannbân¹ komd från halla oll ti sí un, för en tokon dokko a dom haldær förr sitt. Un bläi fóstær-dótro mā grévæns, för tom va bânlösa². Senn lät dom lýsa hövær alt, hat tom som a förlóra sitt bân, sku finn e mā grévæns. Föräldrana komd to o sí häftær bânæ sitt, men tó hitt bort flikkon, hútan lät un va mā grévæns o tær mådd un boliggs³ brá o mår so hänn hi denna dá.

38. Om kolagubbæns sýn.

(*Dansbacka i Sjundeå*).

Kolagubbæn luå ién natt i kojjon sin o hadd iéld i spísn, o dær so komd de inn líkasom ién kvinnoskiépna o värmd ryggín sin imót iéldn, o titta so vist po gubbæn, som luå i säggín. Hun hadd gryonær klänigg o gryonær dúk o gryont förkil. Han bläi so räddær, at an igga vild kuna tala, men fikk ti slút ändo makt ti fruåga: „Ä du nu ota Guds makt, so mo du vara, men ä du ota fäns makt, so drá nu för den o den“. — Mā de sama stryok un út, o de hadd sakt „viú, viú“ o dörn bläi opp. O so dær frammför dörn i mosan so tyktist un šugka niér, o so försvann un. Gubbæn hadd blivi so räddær, än an int po hiéla nattu hadd vuåga guå út o sía äftær kolamílon sin.

39. Om två skyttar som råka skóksjumfrun.

(*Tusby*).

De va förr i værdn två karar, som gikk út o skytta, o so laga dom éld i skógin, förn fogglana börja läika — de va nu om várn po tjädærspele. Dom lå nu dær brävi éldn. Do komd skóksjumfrun dær o, o börja maka om éldn. Dom lå stilla bara. — Hun hadd vari so grandær framfyri, men bakti ska un a vari som dyggigräipæn, trigräinoger. — Nu hadd dom ställi byssona sina undi äin anan grån, o dær gikk un o blása tri goggor i bysspípon, o me de sama so va un borta o. Senn nær dom gikk o börja skúta, so fikk han, som un blása i pípon ot, två tjädrrar me äitt skot. Ot den andærs bysson gjórd un iggitigg, o han fikk igga hällær.

¹ Barn från grannskapet. ² Barnlösa, utan barn. ³ Synnerligen.

40. Vallflickan som träffade skogsrådet.

(Ingå).

En flicka, som tjänade på en prästgård, träffade en gång, då hon gick till skogen efter kräken, en pojke på landsvägen. Han började gå efter henne och begärde mat. „Gå ti prästgåln, där ja tjänar, so får du mät“, tykte flickan. — Men han gick icke till prästgården, utan gick fortfarande efter henne och följde henne i ham och härl. Till slut flög han upp i vädret och hade en eldsvans i änden. Då flickan kom till skogen, dånade och susade det i tallarna.

41. Skogsfrun och fiskaren.

(Borgå?)

Till en fiskare, som en natt satt vid sin eld på sjöstranden, kom en gång en fager kvinna och sade under ett förföriskt löje: „He ä vakert vädër i natt!“ — Men fiskaren, som anade att det var skogsfrun, tog en eldbrand och slängde den mot henne. Då vände kvinnan honom ryggen och flydde. Och i detsamma såg fiskaren att det var skogsfrun, ty baktill såg hon ut som ett gammalt baktråg eller en ruten stubbe.

42. Om skouksjomfruns son som dom stäina ijæl.

(Esbo).

He va äin smäi, o han sku gå söuk ett hästn sinn, o so träffa'n skouksjomfrun o gjourd bån ot henna. Hun slou yksen hans i bärgi, o där fikk an lämman ända tis¹ pojkin bläi so starkær, en an tou'n loss ifråm bärgi. Do va yksen sondær, o do sku an gå ti smäin o lag'n häilær, o den som sku känn yksen, han sku va får ot'n o. När'n komd ti smäin, so så han: „De hær sîr út som min yks“. — „Do ä ni får min o“, så pojkin, o so bläi'n där. — O när'n senn fikk mät, so börja'n ät so myki an fikk bara. So sku smäin hån i smiddjon mässäj o slå på. — „Ska ja slå o?“ så pojkin. — „Jó slå på bara“, så smäin, o so slou'n so, en städ o stabba four i jourdn. Do bläi smäin räddær för'n, o so åt'n so myki, en an vild ät smäin fati. So föurd smäin an ti kuggin o bá'n tá pojkin, o kuggin tón o. Han

¹ Till dess.

add'n äin tid, men som an åt so myki, so vild o kuggin slipp å mä'n o skikka'n ti krígi. Nu sku'n há mát mässäj o. So laga'n ot säj äin jærnpísko o slakta šú oksar o laga ota húdana mataposa o satt kötə dæri. Han vandra senn å mä pískon i handen o äin drikkstunno undi armæn o mataposan po ryggin o kóm ti krígi. So satt'n säj nér ti ät först innan an börja kríga. Do sköut dom på'n o kúlona four i smöraskin hans. — „Om int ni hollər ér ti kast rosk i smöraskin min, so ska ja lær ér“, sá han, o nær'n hadd äti, so stäig'n opp o so tou'n sín jærnpísko o gikk o lærd dom. Nu vann kuggin, nær'n slou dom all ijæl, men an vild ändo blí å mä'n, som an åt so myki. So lät kuggin gräva äin stourər group o bá'n ti stíga nér i groupæn, o han gikk o. Nu hadd kuggin mogga man, som sku vältər äin stourər stäin på'n dæri groupæn, o nær stäin full nér, so tou'n imout'n o stúva'n tibáks, o dær dráp an all undi den stour stäin. Senn lät kuggin gräv äin ander group o bá'n gå i den, o do va de myki folk, o dom va försidda mä småstäinar, som dom kasta på'n. Nær de do börja koma stäin po stäin, so hann an int tá imout, o do stäina dom ijæl'n. Po de sätte slapp kuggin å mä'n.

43. Starka Matts.

(Karis).

En gång då en bonde var i skogen och kolade, kom en skogsjungfru i kolkojan för att värma sig. Framtill var hon välklädd samt fin och vacker, men hennes bak var som en trägrep.

En annan gång hade en skogsjungfru infunnit sig hos en kolare i kolkojan och velat ha umgänge med honom. Det skedde, som hon önskade. Hon födde sedan en son, som fick namnet Matts. Han var mycket stark och kallades därför Starka Matts. Då han var femton år gammal, skickade hans moder honom hem och gaf honom den yxa hans fader lämnat henne och sade: „To tu kombər ti b́yn, so frægər en kár hot de o ságər: 'vartifrán a tu fátt min hyksə?' To so ska tu vita, hat e ä fär din“. — Gossen tog yxan och gick. När han kom fram till byn var det första hus han såg en smedja. Då han gick förbi dörren, ropade smeden, som stod vid städet: „Pojtji tu ár min hyksə, vart fär du mä un?“ — „Já nó ár ja hidər hyksə, men ni ä o fär min“, svarade pojken. Fadern tog honom nu till sig och skulle lära honom smedyrket. En tid var han ock i läran, men som han åt så förfärligt mycket, måste fadern tänka på att slippa af med honom. Han skickade honom därför till konungens gård, där han ansåg mat finnas tillräckligt för Starka Matts. Så snart Matte kom till kungsgården

och begärde tjänst, tog kungen honom till dräng. Matts arbetade som en jätte. En skogsdal högg han till ved för hvar gång han for till skogen. Arbetade han duktigt, så åt han ock därefter. Ett och två spett med bröd gingo åt för måltiden, då Matts satte sig till bords. För att bli af med honom, skickade kungen honom till kriget. Till vapen tog Matts en slägga. Då han kom till krigsplatsen, satte han sig först ned att äta. Under måltiden började fienden skjuta på honom. Som Matts tyckte sig ha litet omak af kulorna, som flögo kring honom, steg han opp, stampade foten i marken och sade åt fienden: „Va kastar ni blåbær i smörastjin min?“ — När fienden icke upphörde att skjuta, tog Matts sin slägga, gick emot honom och slog ihjäl hvarenda man. Sedan vandrade han hem till kungsgården. Nu viste icke kungen, hur han skulle få lifvet af Matts. Till slut lät han honom börja gräfva en djup brunn. När Matts var sysselsatt med arbete på botten, lät kungen sitt manskap fälla en kvarnsten på honom. — „Okon hå hidær fäld mysson sin i brunn?“ tyckte Matts, då kvarnstenen föll på honom. Därpå slungade han stenen upp tillbaka med sådan fart, att han flög högt upp i luften och vid fallet dödade alla man, utom kungen, och slog sedan äfven ihjäl Matts i brunnen.

44. Skogsjungfruns son.

(*Ylike i Borgå*).

Det var en bonde. När han gick till skogen, möter han en skogsjungfru. Hon ville, att han skulle börja hålla af henne och han gjorde det ock. Sedan tordes han inga gå till skogen på sju år. När sju år hade gått, gick han åter till skogen. Då hade hon en pojke. Hon kom genast åter till bonden och så sade hon åt honom: „Nu har jag födt honom i sju år, nu skall du föda honom i sju år“. — Bonden trängde¹ taga honom, han tordes inte neka. När han då, bonden, hade haft honom i sju år, så orkade han inte föda honom, han åt så mycket. Då gick han till kungen och tyckte, om kungen skulle vilja hafva honom. — Han blef så rysamt starker också. — Kungen tyckte: „Jag har nu förklarad krig, han skall få gå ut i krig, ja, han skall få gå ut i krig, när han är så gruffligt stark“. — Då svarade pojken: „Ja, då skall jag hafva en duktig matsäck med“. — „Jo“, tyckte kungen, „nog skall du få, så mycket du vill hafva“. — Han skulle då hafva ett stort kar till smörask, och så skulle han

¹ Var tvungen att.

hafva rysligt mycket bröd. Han fick ock, och så bar han alt på sig — han var väl mycket stor också. Så började han vandra till kriget. När han kom, där kriget skulle börja och taga ihop riktigt, så satte han sig ned och började äta. Då började fienderna alla skjuta på honom först. Pojken ropade då: „Håll upp!“ sade han, „att kasta jétspälor i min smörask“ — kulorna föllo i smörasken, de togo inte honom. — De sköto på bara. Då ropade han andra gången: „Kasten inte getspälor i min smörask“. — De lydde inte, utan sköto bara. Då sade han: „Jag sär tredje gången“, sade han, „håll upp att kasta getspälor i min smörask“. — De sköto bara och skulle skjuta ihjäl honom. Då steg han upp och slog ihjäl alt hvad fiender som fans. Nu började hans eget folk, som var med på hans sida, skjuta på honom. Då gick han och slog ihjäl dem allihop bakefter. Sedan tog han sin matsäck och så gick han till kungen och sade: „Kriget är stilladt“, sade han, „för dem som jag har haft lof att slå ihjäl, har jag slagit, och de som ville göra mig illa, har jag också slagit“. — Då gaf kungen honom ett furstendöme af det som han då vann, och där skulle han få föda sig och där skulle han få lefva, och så var den saken slut.

45. Om kolbrännaren och skogsjungfrun.

(*Väster-Kvarnby i Pyttis*).

Det var en kolbrännare, som gick till skogen bakom en liten äng att bränna kol. Där kom en skogsjungfru och ville blifva hos honom öfver natten. Hon fick också bli där. Om morgonen sade kolbrännaren: „Jag skall nu gå hem och sedan kommer jag mot afton och rifver kolmilan“. — „När du kommer hit tillbaka“, sade hon, „så skall du ropa, när du är på ängen“. — Men när han mot kvällen kom tillbaka till milan, sprang han först och tittade, hvad hon skulle göra och då såg han, huru hon vätte svansen och släkte kolen med den. Sedan sprang han till ängen och ropade. När han nu kom till milan, var hon åter likasom en mamsell. Nu blef kolbrännaren rädd och skulle fara hem. Där glömde han yxan efter sig. Sedan fick hon, skogsjungfrun, en son. När han var tre års gammal, så slog hon yxan i ett bärg och bad honom rycka upp den. Men inga orkade han. Då slog hon den åter, när han var sex års gammal, men inga orkade han då håller draga upp den. När han var nio års gammal, slog hon den igen i bärget, och då drog han upp den och stora bitar af bärget följde med. En söndagsmorgon sade hon, att han skulle gå och stå bredvid kyrkan och då skulle där komma en gubbe och

säga: „Hvarifrån har du fått min yxa?“ och då skulle han svara: „Är detta din yxa, så är jag din pojke ock“. — Nå, han gjorde som hon sade och det gick också så, att en gubbe kom och frågade, hvarifrån han hade fått hans yxa. Då sade han som modern lärt honom: „Är detta din yxa, så är jag din pojke“, och så följde han honom hem. — Men han hade icke länge varit där, innan kolbrännaren blef rädd för honom och tyckte, att han var en ryslig karl, för han åt så grymt mycket — en fjärding fisk och ett spett bröd skulle han hafva i målet. Så gick han och talade åt kungen och frågade, om inte han ville hafva en rätt stark karl. „Jo“, tyckte kungen, „jag har ju krig, och jag skall föra honom dit“. — Då förde kolbrännaren honom till kungen och kungen skickade honom till kriget och gaf åt honom till välgkost en tina smör och ett par hästlass bröd. När han kom fram till krigsplan, så satte han sig att äta. Fienderna började skjuta på honom och då sade han, när kulorna började komma: „Ni får inte kasta blåbär i min smörask“. — Han nekade dem flere gånger och när de inte lydde honom, så blef han arg och steg upp och så slog han alla fiender ihjäl. När de andra kommo, så sågo de att alla voro ihjälslagna och frågade: „Huru gick det nu till, när de alla äro döda redan“. — Han sade: „När de kastade blåbär i min smörask, så skulle jag börja ge stryk åt dem och så dogo de allesamman“. — Sedan foro de hem till kungen och nu blef också kungen rädd för honom och ville bli af med honom och sade åt honom, för han var litet lättvettig, att han skulle gå till helvetet efter hans magasinsnyckel, där han hade pengarna och alla dyrbara saker. Han for ock, och kom till helvetet. Där kom han först in i ett rum och frågade: „Är husbonden hemma?“ — „Jo“, sade de, „nog är han dit bak i kammaren, men pass inte gå dit, han tar lifvet af dig“. — Han gick ändå in. Där frågade den onde: „Hvad har du för ärende?“ — „Jag skulle komma efter min kungs magasinsnyckel“, sade han. — Då tog fan en stor måkkare¹, som stod innanför dörren och skulle slå honom i hufvudet. Men han träffade bara sex flugor. Sedan tog fan ett långt spjut och skulle slå med det. När han slog till, så for det genom väggen. Då knykte Matts, för så lär han ha hetat, måkkarn och slog fan i hufvudet, så att han for genom sex golf. Fan, han kom upp och skulle taga emot. Matts slog med måkkarn andra gången och så for han genom tre andra golf. Då började fan bedja, att han skulle komma och hjälpa honom upp. „Bara du sår, hvart magasinsnyckeln är, så skall jag komma och hjälpa dig“, sade pojken. — Han sade: „Den är där innanför dörren på knaggen“. — När pojken fick nyckeln, for han hem och for inte att hjälpa fan,

¹ Slägga.

som blef sitta där i hålet, och där sitter han i alla tider. Då han kom hem, blef kungen rädd och tykte: „Du är rätt en ryslig karl“. — Sedan kom där en trollgumma och kungen frågade af henne, om hon viste huru han skulle få lifvet af Matts. Hon sade, att han skulle slakta tre hästar och ge hudarne åt henne. Hon fick dem och sömmade ihop dem till en stor påse. Sedan narrade de Matts att äta i kapp med henne, för att få se, hvem som skulle äta mer. Gumman, hon stoppade så mycket hon hann i påsen och åt så mycket hon orkade, men ändå fick Matts vinsten. När Matts blef mätt, var han så tung, att han inga orkade marsa och då narrade gumman honom att dansa med sig. Bäst de dansade, så sprack han och så — var jag inte med längre.

46. Skogsjungfruns son som brottades med forsrådet.

(Skomarböle i Mörskom).

Det var en bonde, som ville hålla af sin hustru, men hon ville inte. Då blef han arg och gick till skogen och sade: „Den första, som jag träffar på vägen, den skall jag visst hålla af“. — När han sedan gick till skogen, så träffade han skogsjungfrun och hon ville, att han skulle hålla af henne, men det ville inte han. Då sade hon: „Jo, du lofvade ju hålla af den första, som du skulle träffa på vägen“. — Då trängde han göra det. När han då hade gjort det, så tog hon yxan af honom och kastade den att fara till skogen och sade: „Nu kommer du aldrig att få din yxa, förrän min son blir femton år“. — Efter femton år en gång, när han kom till skogen, så hämtade skogsjungfrun sonen och yxan åt honom och sade: „Nu har jag hållit honom i femton år, håll du nu honom andra femton år“. — Bonden tog honom och när han hållit honom i tre års tid, så blef han så grymt stark och stor matkarl¹ var han äfven, så att bonden inte viste hvad han skulle börja göra åt honom. Där var han och rustade honom till krigs och stälde tretunnsbak bröd² åt honom och tre oxar lät han slakta till väggkost. När han kom till kriget, så stälde han sig vid roten af ett trä att äta. Då började fienderna skjuta på honom, och då tyckte han: „Kasten inte blåbär i asken min“. — Men då fienderna icke brydde sig om hvad han sade, så blef han arg och rykte upp två stora trän och gick med ett i hvardera handen och började kriga och slog ihjäl dem allihop. Så gick han tillbaka till fadern och sade, att allt var krigadt redan. „Hvad gjorde du nu, när du kommer hem

¹ Matfrisk karl. ² Bröd bakadt af tre tunnor säd.

och lämnade hela krigshären att gå dit?“ sade fadern. — Han gick då och visade åt fadern, och då lågo de alla ihjälslagna, inte en enda fans kvar. Där viste inte fadern huru han skulle få lifvet af honom och så skickade han honom till en stor fors, där det var ett starkt råd. När han kom dit, satt forsrådet på en sten. Då bad fadern honom gå och slå forsrådet under örat. Han gjorde så. Då han slog forsrådet under örat, så slog han så, att vattnet kokade. Då blef forsrådet förargadt och de började slås och så slogos de i sju dygn i vattnet. När de slagits i sju dygn, så sade han, att han glömt sitt bälte uppe på land. Det var ett järnband och skulle han ha fått det dit, så skulle han hafva vunnit, men nu när han var utan bälte, så förlorade han och blef död där.

47. Skóksjumfruns son som tolst mä šyöruáðe.

(Sjundæd).

De va ién gogg ién bónson, som sku guá ti skógin o hugga. Dær myött an skóksjumfrun. Dom stó ién stund o suá po varandær o fór sién o gyömd säj i buskana. Dær sommna bónson, o skóksjumfrun försvann o tó yksn hans mässäj. De förgikk ién logg tid. Ién moro sién guár bónson ti körkon o do sír an yksn sin innsaljji i grindstolpan brävi körkon. Han guár o sír po an o säjjer: „Häjj hur a yksn min komi hí?“ — Mä de sama kombær skóksjumfrun framm o säjjer: „Äfter du kännis vi yksn, so käns du ful vi den hær o“, o vísa po pojkin, som un hadd mässäj. — Han fikk tá pojkin, o do va an šú uár. — Pojkin väkst opp o bläi rätt ramastarkær¹, so at fádran til o mä bläi räddær för an, o gá an i læron ti ién smiéd. Men han vild int hældær dräs mä an o skikka an ti ién hovshärræ. Ién dá sku an fara ti skógin mä iétt pár oksar föri o hämta ién skóksmódro². Han fór o dit, som dom gróvasti trænana fantist o hugd iétt o satt po dryögin³ o börja koma himm. Hur an kyörd o kyörd, so kyörd an ovanpo ién bjjörnlyó. Bjjörn komd út o biét oksns luäræ bort. Dær tó an bjjörn o den tribiénaga oksn o band dom po lassæ, o so tó an šölv i oki o börja drá mæ i pár mä den andær oksn. Nær an komd himm ti härrguáln, so gikk an inn ti härrn o birätta, at an hämta den stokkin, som an sku, men at dær komd ién skókskissæ o skada oksn. Do gikk härrn út o suá den skókskissan, o de va ién bjjörn. — Do sá härrn: „Nu hár du den hær nu, men va ska du gör mä an?“ — So släpt pojkin lyst an o tó'n i bakbiénæna o sló an i

¹ Ramstark, ofantligt stark. ² Stort trä. ³ Arbetssläde.

väggin. Do bläi härrn räddar för an o vild int há an lägger o skikka an ti kuggin, o kuggin skikka an út i kríg. Men där va an o sló ijæl bodæ flændn o kuggins folki mæ. Do bläi kuggin förarga o fundiéra puá ti slippa uá mä an. Kuggin stäld do ti iétt stórt gästabod o skóksjumfruns son sku ti bjúda. Nu sku an bjúda den där gubbæn o, som brúka stuá po ién bró i grannskápæ o de va šyornáðæ. Sku an int lova koma, so sku an gié an ién yorfil. Nær skóksjumfruns son komd ti brón o sá uát gubbæn, at an sku koma ti kalás, so lova int gubbæn koma. Do bläi pojkin förarga o torka ti¹ an. Do bläi gubbæn rasandær mæ o dom tó nappatæg, o skóksjumfruns son gikk uát, nær an komd i vatnæ, o so slapp kuggin uá mä an.

48. Om dom trí brødræna.

(Helsinge).

De va trí brødær, som sku ärva ett föräldrana sina, men dom hadd igga vidaræ ti ärva, bara äin stuvu, äin kuddo o lítæ bast. Den älsta tó stuvun, den millærsta kuddon, o den yngsta gá dom lítæ bast át bara. So börja han fundéra, hur an sku bör leva me de bastæ. Han börja do laga snärur ota bastæ o fogga djúr. So fogga'n äitt íkórñ o äin hara först. — Äin gogg komd an ti äin träskisstrann, där som bjørn hadd sin lýo. Han laga äin snäru ijänn, han sku do fogga bjørn. Nær an snódd íhóp bastæ sitt, so sá nákkín, at pojkin satt po strann o snódd snäru. Do bá nákkín son sin gá opp o fræga², va'n sku göra me de répæ, som an laga. Han sá do, at an sku snør íhóp träski, at dom igga sku slipp opp dærifram. Nákkispojkin gikk o birætta för fár sin, at an sku snør íhóp träski. — „Gá du opp o fræg á'n, om an ä dukti ti sprigg opp i trænana o, o tá du o kast nér'n senn, so nu fár vi räido me'n.“ — Pojkin gikk o fræga á'n. Do svara han, at an int íddist šölv, men at an hadd äin lítñ pojki, om an vild sprigga me honon, so sku an få. So släft an íkórñæ løst, o nákkispojkin sku tá fast de, men fikk int. — „Ohho“, sá nákkispojkin ot fár sin, „han add äin lítñ pojki, o han spragg so i trænana, at ja igga hann díát häller“. — So bá nákkín pojkin sin gá opp o sprigga i káp me'n, „o nær an trottnar“, sá nákkín, „so drá hí'n, nu fár vi boks me'n senn nu“. — Nákkispojkin gikk o bá'n koma o sprigg i káp. „Ja ís int“, sá han, „men ja hár äin lítæ störræ pojki än den första, fräist på om du stoppar me honon först, so ska ja koma senn, om int han týar³“. — So släft an haran sin løst, o nær haran slapp loss, so fór an

¹ Slog till. ² Fræga. ³ Orkar.

so, at int näkkispojkin bann nämningom¹ häller, o fikk int sí bara lítə skymtə á'n. So sá näkkispojkin ot fár sin: „Igga stoppar ja me honon, han add äin lítu pojki, o den fór so, at ja int fikk sí bara skymtə á'n“. — „Gå nu opp do o fræg á'n, om an ä dukti ti brutas“, sa näkkin ot pojkin sin, „o fár du vinstn på'n, so dra'n hí i träske senn“. — Näkkispojkin gikk o fræga, men do sá han: „Ja ís int nu, men kom, om du vil, o brutas me gambəl fafa min, han liggər dər i lýon. Han kan vėl int ídas först, men gé'n äin orfil, so nu kombər an do“. — Näkkispojkin gikk ti lýon o fræga á björn, om an vild koma brutas. Björn börja ti murra o sku int ídas stíg opp. „Pass igga murra, stíg opp bara“, sá pojkin o sló át'n äin orfil. — Nær han sló björn, so sló björn ramən i pojkins aksla, at an knekna ti jórdn. Pojkin spragg ti fár sin o sá: „Ohho, nu mott an vara starkər, för an add äin gamal fafa, o han sló mäj me hann sin po akslan, at ja rákt vild gå mæ“. — „Ä an so färli kár?“ sa näkkin; „gå do opp o fræga, om an int vil ha päggar. Vi ska gé ot'n, bara'n int gör illa oss.“ — Näkkispojkin gikk o fræga, o do sá han, at an sku há hattn full me päggar, annos² sku an int lägg dom va i fréd. Näkkispojkin gikk o sá ot fár sin, at an sku há hattn full. „No, de ska'n nó fá“, tykt näkkin. — Nær näkkisson va borta, so skár pojkin hál po hattkullan sin o grävd äin gróp undi hattn, at alt päggana fór dí í, nær näkkispojkin sló päggana i hattn. Nær pojkin komd nér ti näkkin ijänn, so sá'n: „De försló igga ännu, de syndist int bara nogər slantar i hattbottnə“. — So bá'n honon fora äin häil fjælligg, o sá: „Må int de ska hinn té? O säjj ot pojkin, at ja igga päggar har mäir bara häilt lítə.“ — Näkkispojkin ferd do häila fjælliggin, o do va pojkin nöjder o lova ti int göra igga illa, o so fór an himm ti brödrəna sina o vísa päggana. Do fræga dom, var i værdn han add fátt so myki päggar o blivi so ríkar. „Ginun djúrfogget“, sá den ander, „som ni int gå ot mäj ana bara lítə bast, so börja ja fogga djúr, o so ha ja blivi ríkar“. — So lämna dom ot honon altsammans o tó lítə bast o börja laga snärur o sku gå o fogga djúr. O po sama vægin á dom, igga väit ja, om dom a blivi nogo ríkarə me sitt bast.

49. Tre bröder som togo arf efter sin fader.

(Kyrkslätt).

Det var en fattig bonde, som hade tre söner. Han ägde inte mera än en fiol, en handkvarn och en tjäla³. När han blef död, fick den äldsta sonen ärfva fiolen, den mellersta fick tjälan och den

¹ Nära intill. ² Annars. ³ Bobin.

ungsta handkvarnen. Först gick den äldsta ut och skulle försöka sin lycka, hvad han kunde vinna med fiolen. Han gick och vandrade på en väg, tills han kom till en gammal bastu. I den hade vargarna gjort åt sig lya. Dit smög han sig in, slog dörren fast efter sig och kröp på lafven. Där begynte han spela, och vargarna, som voro ovana med sådant ljud, togo till att tjuta och dansa. Då kom där en förbikörandes, som hade kontrabandsvaror på sitt lass, och fick höra det förskräckliga ljudet inifrån bastun. Då tänkte han för sig själf: „Här måste visst själfva djäfvulen bo, som har ett sådant ljud med sig, och rykte upp dörren“. — Vargarna rusade ut emot honom och foro sin väg bort. Då ropade han, som satt på lafven och spelade: „Hvad fanken gjorde du nu för slag, som släpte ut kungens vargar, som jag skulle lära att dansa. Vill du nu betala eller går jag och klagar för kungen, så blir du olycklig“. — Den andra stackarn blef rädd om sitt skinn och lät narra sig att betala en stor summa pengar och dessutom en stor hop utaf de varor, som han hade på sitt lass och de voro mycket dyrbara. Sedan gick pojken hem nöjd och glad och berättade, hvad han vunnit med sin fiol.

Då gick den mellersta ut med sin tjäla och vandrade, tills han kom till ett träsk. Där stod en stor björk bredvid träskstranden. Dit klättrade han upp och satte sig där att tjäla. Då kom träskräets son upp ur träsket och frågade: „Hvarför sitter du där och tjälar?“ — „För att träsket ska' bli tort“, svarade den andra. — Då gick han ner och sade åt far sin: „Där sitter en uppe i björken och tjälar, far, för att träsket ska' bli tort“. — „Nå, gå upp och slås med honom och kör bort honom“, sade fadern. — Han gick då upp och sade åt honom, som satt och tjäla': „Kom ner, så jag får försöka min styrka med dig“. — „Försök nu först med min äldsta bror Nalle. Vinner du honom, så vinner du mig, och vinner du inte honom, så vinner du inte mig heller“. — Rået gick då och tog tag med Nalle. Men Nalle klämde honom duktigt. Då blef han förskräkt och vågade inte gå och slås med den andra häller. Sedan gick han ner i träsket tillbaka och sade åt fadern: „Gif nu åt honom en summa pengar, eljes tjälar han träsket tort. Han är rysligt stark. Jag brottades med hans äldsta bror och fick ingen vinst på honom och vågar inte alls brottas med honom själf.“ — „För nu upp åt honom en summa guld- och silfverpengar“, sade fadern. — Han förde upp det åt pojken och sade: „Här får du nu allt det här, bara du låter bli att tjäla träsket tort“. — Därmed var pojken nöjd och gick hem och berättade för sina bröder, hvad han vunnit med sin tjäla. — Han hade fått så mycket, som han behöfde till sina döddagar.

Till sist gick den yngsta brodern ut med sin handkvarn, för att försöka sin lycka. Han gick och vandrade efter en väg, tills han kom

till en röfvarkula i skogen. Där kröp han in, och kröp upp på pärtjällan¹ och tog sin handkvarn med sig. Rövarena voro alla „utgådda“² på röfveri, men på natten kommo de hem med stora bördor och mycket pengar med sig. De satte sig bredvid bordet och började räkna sina pengar, för att dela jämt emellan sig, hvad de hade röfvat. Då drog han upp på jällan¹ ett tag på sin handkvarn. Rövarena förstodo inte, hvad det där kunde vara, och började bli rädda. De sade sins emellan: „Nu straffar Vår Herre oss, för att vi ha gjort så mycket illa i dag“. — De begynte ånyo på att räkna. Då drog han åter ett duktigt tag på sin handkvarn, och de blefvo ännu räddare än förra gången och sade sins emellan: „Nog få vi nu straff för det illa, som vi ha gjort i dag“. — Men en tröstade de andra och sade: „Det måste visst vara något annat“. — Men nu snurrade han kring handkvarnen, så pärtorna flögo ner från jällan och yrde kring öronen på dem. Rövarena blefvo då så rädda, att de sprungo ut ur kulan och lämnade efter sig altsammans och kommo aldrig mera tillbaka. Den yngsta brodern fick då alt, hvad rövarena samlat och blef en riker man.

Så blefvo de tre bröderna rikt välsignade af sitt lilla arf.

50. Pojkin o šoráðæ.

(Kankböle i Mörskom).

He va äin gaggo äin torparø. Han hadd trí synør. Som an va myky fatigør, skikka han sín synør út ti arbäita. O ti mát gav an át te älstá trí bro o át te millørsta två o át te yggsta äitt halft, äin väiv o äin stuppo blånar ti lag räip å. Te yggsta va myky tagkløus, so at, to tom ádra gikk laggsme lánsvégin o börja sok se arbäit, so gikk an inn át skógin. Sidan an hadd vandra äin tíð, kom an ti äitt lítet träske. — O so börja han gá laggsme stránden o band éndan up te tráðn, som han spann me väivøn vidør äin boska o sá: „Ja väivar o väivar, tiss³ ja ha drajji träske ihóp“. — To bódd tær äitt ráð yty träske. He ráka i knípo o tægkt: „Kva ska ja nu gæra“. He kom först upp ti honon o frága: „Kva sær du?“ — Han sá: „Ja väivar o väivar, tiss ja ha drajji träske ihóp“. — „Drá int, ja vistas hær.“ — „Kva brýr ja me om he, ja väivar bara“, mäina pojkin. — „Ja gævør át te bilonigg, bara du int drár ihóp e.“ — No he gikk to ett pæggar. O so hânta e först äin sæk me silverpæggar. To sá pojkin: „Har du int noga mæir?“ — „Näjj, int hær ja noga mæir, bara nogør

¹ Torkställning för pärtor. ² Utgångna. ³ Till dess.

mygglo¹ kuparpäggas o äin kvíter häst.“ — „Hänt tom hí mæ, annors ä ja int nöjd.“ — He gikk o hänta hästn o kuparpäggana, men nær e bläi útan alt, kva he hadd, so bläi e arkt o mäina: „Vi ska försök styrkjon voron“. — „Vi kan gör e“, mäina pojkin. — „To tó ráðe silverpusan o kasta onon út up halva träskei. Nu ráka pojkin i knípo, för an orka int rør häila pusan. Men han hitta snárt upa ráð o so nær ráðe hänta pusan tibáka, so bad an e för onon up äitt bjärg. Tær hadd an e ti lägg onon alldäilis up bjärgiskantn, o nær an sparka til onon, so flöug an läggær, än ráðe hadd kasta onon. To bläi e áter hovlit o so bad an, at e sku gá ett säkkin o hänt onon upp up stránden tibáka. O tær láit han e sät pusan up ryggin upa hästn o sló ett o ráðe bläi tær.

Slutet berättas äfven sålunda:

So kom ráðe bjärand me hästn up armn o sá: „Bjär nu tu onon äitt kvarv söittas² som ja ha bjuri onon so magg ár kring träskei jær i täsn sägko musan“. — To tykt pojkin: „No, jälþ ni me ti fá pusan up hästryggyn, so ska ja bjär bodi hästn o pusan millan báinen“. — O so satt an se upa o för som äin ánda. To an kom häim, so sá an át fädern senn: „Nu bihovær vi int mäir gá o báidas³ vár smulur. Mín brödær fikk líte mäir än ja o to va tom stóra up se o lämme me. Men tom får nu gá o sök sín lykko“.

51. Gädðon o ynskniggana.

(Kankböle i Mörskom).

He va äin gaggo äin kälígg. Hun hadd fläira syner. Á tom va ten yngsta myky lat. Han ídist int gär noga, men lå bara häima o dró se. To skikka móðron onon äin gaggo ett vatn o luva gäv át onon smörobø, om an sku gá. Han gikk to. Men so va han so dumm o tó äitt sáld o sku bör bjär vatn me he. Han kom to ti stránden o börja háva ti fá vatn, men tær huldist íggitígg i sáldæ. Hur an háva o háva, so fikk an fast äin lítn gädðo. Nä⁴ an to hadd ena i sáldæ, so sku an för häim ena. Men gädðon börja bida ti slípp löus. To sá an: „Näjj, ja släppær int löus de, för tu ä so nättær. Ja vil háld de“. — To sá un ti sísta slütæ: „Om du släppær me löus, so ska ja gäv át de te förmågon, at alt kva tu ynskar de, so ska du fá“. — No, to va an o släft löus ena. Tærupa ynska an, at an sku fá sáldæ fult me vatn. Han fikk e o. Sídan gikk an häim. Móðron

¹ Mögliga. ² På det sättet, sålunda. ³ Begära, tigga, bettla. ⁴ När.

blái hápigør tæryvy, men tægt som so: „Å honon tær kan man hav gó nytto, som hittar up slikt“. — Tærupa skikka un onon ett vid. Han gikk lagg végin, men brýdd se int omm ti hugga, bara søkt, kvar an sku få færðit huggi vid. Sidan an hadd gått lagga vegar, kom an ti äin hærrgårs vidabakka. Tær stó fläira lagga vidaradar. To sattist an¹ up te första o sá: „All vidaradana ska va up módrón míns maggård“. — So bar e á, han förút o vidaradana bakett. Nær dem to fór förbí hærrgårns fänstør, spragg nogør mamsäller ti fänstør ti sía. To vísa an up äina o sá: „Hun tær ska få bân“. — Nä an sidan kom häim, blái módrón skræmdør o tykt: „Int brýr ja me omm te, tu ä so förskrækkli, tu får far o sök te arbäit, kvar du får“. — Han fór to bort o kom först ti äin smide o bäidist arbäitæ. Sminn sá to: „Ja hár int ana arbäit át de, men om du vil plukk koløn i lídræ i korgar, so kan du få te arbäitæ“. — No, han gikk to ti lídræ o börja plukk koløn. Up læggðen tykt an, at e va läissamt o sá: „All korgar mo va fulla me kol o flytt se inn i lídræ tibáka, tom støræ légst o all tom mindør uppát“. — Sidan gikk an ti sminn o han blái myky förundradør tæryvy, at an so snárt ha kuna gær e. Tærupa tó an onon i smiddjon messe. Nä tom to va i smiddjon o sku býr² arbäita, fråga pojkin: „Ska ja slá me viljo hældør me styrkjo?“ — „Slá me styrkjo bara, för nó tol he“, svara sminn. — To rætt pojkin up se. Nä an sló til, so sagk stäðæ i stabban o stabban trí fammar inn i jórdæn. To blái sminn räddør o tægt, at an fått ten undi ti drægg át se o mäina: „Nu får tu gá végin denn, int kan ja hav so stark arbäitskarar“. — To gikk an åter bort o kom ti te sama hærrgårn tær an hadd tæjji vidaradana. Tær hadd mamsälln fått äin pojki, som hadd äitt gulläpøl i händæn. Tærupa stó skrivi, at han, som bânæ kasta gulläpplæ i brystæ upa, va fädør til e. Nä nu pojkin kom inn up hærrgårn, kasta bânæ äpplæ i brystæ up onon. To fikk an mamsälln ti hostro. Men han lämna enna ett se up hærrgårn, o gikk šölv åter o vandra. Sidan kom an ti äin stórør skóg, tær äin jättæ bódd i äitt slot, som va bygd á bara kupar. Nä an to kom ti slotæ, so hitta an int up inngaggin. To sá an: „Ä hær nogon dør, so mo un ypn se, at ja sku slipp inn“. — Ginast yppna se äin lítn lúkkø up væggin, kvariginun an kund krýp inn i slotæ. Hær vandra an ikrigg i häila slotæ, men träffa iggin mäniskja. Ti sísta slütæ, nä an hadd gått äin tíð, kom jättn o fråga: „Kvemm ä he, som skroddar ikrigg i mett slot?“ O me te sama va an o sló ti pojkin so, at an sagk jåms me knædræn inn i jórdæn. To ynska pojkin me te sama, at lika djúft ska tu va inn i jórdæn, som tu sló me. Jättn sagk to fast i jórdæn o kund int rør se als. Han försøkt to ti kom

¹ Satte han sig. ² Begynna, börja.

lösus, men slapp int. Nä e to int jält, so börja an bida, at pojkin sku släpp onon lösus. Pojkin mäina: „Jó, bara tu lämmar all nykkjar ti slotø át me, so ska du slipp lösus“. — To tægkt jättn: „Bara ja äin gaggo slippør bort, so nó får ja nykkjana tibáka“. O so lämna an dom át onon. Men nä pojkin fikk nykkjana, so sá an: „Tu mo far hæl o hælde i jórdøn o aldør kom upp tærifrån mæir tibáka“. — So blæi an hærre up slotø o livd tær äin tid. Han gikk sidan læggør inn i skógin o kom ti äitt silvørslot. Tær slapp an inn up sama sätt som i kuparslotø, o ynska jättn, som äigd e, ti bälte i jórdøn. Nä to jättn bæiddist ti slipp lösus, luvu an släpp onon, om an gav át'n nykkjana ti slotø. Jättn gjórd e, men nä pojkin fikk tom, sá an: „Tu mo sægk i jórdøn hæl o hælde o aldør kom tibáka mæir“. — So blæi an hærre up te slotø. Nä an sidan gikk ännu læggør inn i skógin kom an ti äitt gullslot. Tær gikk e alldæilis liksom i silvørslotø. — Snært fikk folki vita, at an fikk alt kva an ynska se. To blæi e kríg i lándø, o kuggin ynska se ti få jælp á onon, som hadd äin slikan lykko messe — för han hadd för lítø soldatør. Han gikk to, men ynska, at an sku va fast för all kúlor, so at iggan kúlo sku bít up onon. Up végin som an gikk, tó an all tom storst trædrøn an hitta o skarva ihóp ti äin laggør lonno át se, som an sku slá mæ. Nä an kom ti kríkøställe hadd kuggin skikka mæt át onon. To sattist an nidør o börja ita. Undi tídn an át kom kúlona flýgandist o full nidør i smörkárø hans. To sá an: „Kastin int blábær i smörø mett“. — Men tom skjöut upa bara. Han sá flæira gaggor, at dom int sku kast blábær i smörø hans. Men nær e int blæi noga bætør, so blæi an arg, stæig upp o sló me lonnon sín undi hæila tídn, som kúlona kom o ti sísta slútø sló an nidør hæila kríkshóp. So gikk an yvy kríkøställe o stött me lonnon kvar o äin i huvu o sá: „Kast int äin ádrøn¹ gaggo mæir blábær i smöraskin menn“. Sidan för an ti hærrgårn ett hostron sín o bódd sidan mæ'na i tom trí slotøn sín.

52. Te lat Matt.

(Västerby i Pyttis).

He va äin gággo äin fati gumma. Hun hádd trí synør. Äin uá tom va so lat, en han igga íddist djør noga anna bara ligg bák korstæin. Äin gággo sá módro uát ono, en han sku gá ti tjélðo ett vattni. He va vintørn, tæfür ládd an iémbari up tjälkan o börja gá ti tjélðo. Nær han to tó vattni, so fi an äin djæddo i iémbari² sett. — Djæddo

¹ Annan. ² Ämbare.

börja bid ono: „Bara tu slæppør mi tibáka i tjéldo, so ska ja djäv uát di trí ærand¹, kva tu ynskar“. — „No ja kan nu slæpp di, so bihyovør ja int drá haim di“, sá pojtji. O so slæft an djäddo. So tægkt an: „Ja ska nu försyok, om he va sant, som djäddo sá“, o so ynska an, en han šölv sku fuá sit upa tjálka o tjálka šölv sku gá haimuát. He stjiédd so ett. — Han fór om kuggns sloti o kuggns dótro suá, en tjálka dji uá si šölft, fast an sat upa o iggan dró. Hun tykt, en he va brá onderlit o börja skratt uát he. To blái pojtji fúrarga, nær han suá, at un skratta uát onon o ynska, en hun sku bli ruádd². He dji so. Nær kuggn suá, hör he ha gandji til me dótro ans, so börja han fruág, kemm som va fádør uát hennars buáni³. Men he vist un int. — Nær buáni blái fyodd, so hádd e äitt äpæl i händø, o tærupa stó skrivi: „Upa hono, som buáni kastar tetta äppli, han ä fádør för e“. — To tægkt kuggn: „Nó ä he uá tom förnæm hærø i mett slot hældør i mett rítji, som ha djórd e, fast hun int väit uá e“. — So djórd an äitt stórt kalás o bjöid all förnæm hærø i sett hov ti o tægkt: „Nó kastar buáni äppli upa nogan“. Men buáni kasta int up iggan. To djórd an nogør dagar bakett äin annan djäst⁴ o bad all förnæm i häila sett rítji tí o tægkt: „Nogan uá tom mott e nu vist va“. Men buáni kasta int äppli upa nogan. To huld an ennu äitt tridi kalás up sloti sett o bad all byondør o alt anna folk i rítji sett o tægkt: „Nó mott he nu va nogan uá tom“. Tom kom all útom lata Matt, som int kom. O buáni kasta int äppli up nogan. To blái kuggn ónöjd o börja fræg, om all ha komi, som fandist i hans rík. — To sá Matts bródør: „Já, nu trór ja, at all ha komi útom menn bródør Matt, som ä so lat, en an int iddist kom, fast vi bá ono“. — „Vi mott väl stjikk ett ono to me tvuáhästars vág“, sá kuggn, o djórd so. — Nær lata Matt kom, so kasta buáni strakst äppli upa ono. To tykt kuggn uát dótro sín: „Tu ha jyst váld äin bisi i häila mett rítji ti biblándø di me“, o so vild an lívtá⁵ ena. To bá un ono omm nuád, o so fi un nuád. Men kuggn ládd hena o buáni o Matt i äitt stjip, som lak bálhæitø⁶ mytjy o læit stjút út stjipi o læit e far me vädri o svallana. Stjipi blái snært fult me vatn, so enn he dji uát Matt jämme⁷ halen. To bá prinsässa hono ti bör höis út e. Han sá: „Int hár ja noga ti höis me; jó, me hattn kund ja nu höis, men ja is int“. — Vädri dräiv tom næra til äin holma, som va næra ti hennars fádørs slot. Tær dji tom ti lánds. Nu börja prinsässa fruág uá Matt, hör han ha djórd ena havand. To birætta an, hör an va viér⁸ tjéldo o hör an fi uá djäddo tom trí ynsknigga o hör an ynska ti fuá uák haim, o so sá an: „Tærfør en tu to skratta o djórd spitækøl uá mi, so ynska ja ti ti bli havand“. — To börja un bid: „Djäv

¹ Ting. ² Hafvande. ³ Barn. ⁴ Gästabud. ⁵ Afifva. ⁶ Synnerligen. ⁷ Ända till. ⁸ Vid.

uåt mi te tridi ynsknindji¹. — Han vild int först djäv, men so gav an ento ti slút o sá: „Kva djör ja nu ento mæ ono, int ís ja brúk ono“. — To un fi ono, so bräidd un út senn stór šal o ynska si so magg ynskniggar, som hyostruáðer¹ rýmdist ti stá up te šaln. So fi hun o. To börja un ynsk, en lata Matts lätja sku försvinn o en han sku bli som áðer mänistjor. He dji so, o han börja ti börk² si o puts si o snygg upp si, o so blái an som áðer mänistjor. — Han va äin dukti o rask kár, men han va sóto o óráin o óbörka³, nær han va nær kuggn. Sidan ynska hun uåt si o uåt Matt te äitt gott ettär te anna. O so ynska un, en tær sku bli äitt stórt slot up te holma o en he sku bli äin bró yvi šyon fruán henars slot ti henars fádärs. He blái o alt straket up äin natt. Nær fádärn vakna anna mori o suá sloti, som va bätär enn hans äjji slot, upa te holma, tær som förr igga ha vari, o nær han suá bróo o nær prinsässa stjikka bod ett senn fádär, at han sku kom ti teras slot o nær hun tala omm, hör un ha blivi ruádd, so oggra han si, at han ha vari so stragg mótt ena, o so huld han bröllop uåt ena o gav uåt Matt magg stór pänigssummor. Sidan huld Matt o hans hostro äitt stórt kalás. Tí va kuggn o bidi til. To ynska prinsässa, en äin silvörstjäid sku va i fádärns tasko⁴. — Nær djäströn dji bort, so märkt tom, en äin stjäid va bort fruán bórdi. To djórd kuggn strakst te láji, en han, som ha tajji stjäide, han sku lívtagas — han vild int, en he sku finnas tjúvvar i so stór kalás. Men nær tom börja sýn allas taskor, so hádd kuggn hena šölv. To sá dótro: „Int vil ja ento, en pappa ska lívtagas, fast an va so stragg mótt mi för äitt álíka fáil, som ja int šölv vist uá“. O so birätta un uátär, hör he alt ha gandji til. Tom líévd sidan lägg o lykklit.

53. Om pojken som fick tre önsknningar af gäddan och sedan blef gift med kungens dotter.

(Pyttis).

Det var en värdinna på ett ställe. Hon hade flere söner. Den yngsta sonen var så lat, att han inte iddes göra någonting, utan när modern bad honom gå efter vatten, så sade han bara: „Inte ids jag“. — Sedan gick han ändå, och när han tog vatten ur älfven, så kom där en gädda i ämbaret. Gäddan började tala och sade: „Släpp mig bort, så skall jag gifva dig tre önsknningar“. — Han släpte den. Andra gången, när han skulle gå efter vatten, så tyckte han: „Om kälken nu ändå skulle kunna gå“. — Pojken satte sig på kälken och han begynte gå af sig själf. När han for förbi slottet, så skrattade kun-

¹ Hösträn. ² Tvätta l. skrubba värsta smutsen bort. ³ Otvagen. ⁴ Ficka.

gens dotter åt honom. Då vardt han arg och önskade, att hon skulle blifva rådder¹. Hon blef så. Ingen viste hvar hon fått det ifrån, men pojken sade, när han önskade det åt henne, på det sättet: „När hon fått barnet, så skall det hafva ett äpple i handen och den som barnet kastar äpplet på, han är far till det“. — När barnet kom till världen, så hade det ett äpple i handen och därpå stod det skrifvet: „Han, som barnet kastar äpplet på, han är far åt det“. — Kungen rustade till ett stort kalas och bjöd alt sitt folk dit. Bara den lata pojken kom in, så kastade barnet äpplet på honom. När kungen såg det, vardt han så arg, att han satte dem i en läckig båt och lät dem drifva vind för våg. Båten fylles småningom med vatten, då pojken inte iddes ösa ut något. Till slut dref den i land vid en holme. Då sade prinsessan: „Herre Gud, för din skull skall jag lida så mycket och du ids inte ösa ut vattnet“. — „Ja, hvarför skulle du skratte åt mig“, sade pojken, „för jag hade tre önskningar“. — „Nå, har du ännu någon önskning kvar?“ frågade hon. — Då sade han: „En har jag och den må du nu få“. — Då tog hon sin duk från halsen och bredde ut den på gräset och önskade sig så många önskningar med den, som det fans grässtrån under duken. Det allra första hon sedan önskade var, att Lata Matts skulle blifva så flink som han nu var lat, och att han skulle få nya kläder. Det gick också så. Han blef så gesvinn, han lärde sig med ens skrifva och räkna och var som en herre. Sedan önskade hon sig ett stort och grant slott, och det fick hon. Så önskade hon, när hon fått alt annat fullt upp, att få mat på bordet. Hon fick alt hvad hon önskade. Sedan önskade hon, att det skulle gå en bro från deras slott öfver till faderns slott och att det på broräckorna² skulle vara gullknoppar och alt. Det blef alt på en natt. När fadern om morgonen vaknade och såg slottet på holmen och den granna bron, så sade han: „Herre Gud, hvad har där kommit för en stor man på holmen, som har byggt så mycket“. Han gick dit att se och då kände han strax igen sin dotter, men Lata Matts kände han inte. När han såg honom, frågade han hvem som bodde där. „Det är just Lata Matts, som bor här“, sade han. — Då gick kungen in och där fick han alla slags traktering: kaffe och alla saker. När han då satt och åt, så frågade dottern: „Hvad skulle han vara värd, som stufvar ut folk på sjön med en läckig båt?“ — Då dömde han en sådan dom, att han skulle vara värd att aflifvas. Hon tyckte då: „Det är just pappa, som gjort så, men inte behöfver pappa nu undergå den domen, utan vi skola nu förlikas“. — De gjorde så, och när den gamla kungen dog, fick Lata Matts blifva kung efter honom.

¹ Hafvande. ² Ledstängerna på bron.

54. Láta Lassø.

(Kynnar i Sjundeå).

De va ién bitjänt, som hiétt vara o tjæna uát kuggin. Do so sku an ién gogg guá ti káldon áftær vatn. So fikk an ién stor gæddo, mä de sama som an tó säj vatn. Do sä an uát gæddon, at om hun int sku gié uát honon tri önskiriggar, so sku an holla henna foggi. No, hun gá, o so släpt an henna. So önska an säj mä den första önskiriggin, at ämbarø sku bära opp an. Han satt säj po ämbarø, o de va fult mä vatn, o de bär opp an. Nær prinsäsön fikk sí Lassø, so rópa un: „O Lassø, va du ä lätær, som ämbarø ska bära däj o du int ämbarø!“ Do bläi Lassø argær puá henna o önska, at un sku bli havand, o hun bläi. Nær som un fyodd buånø, so va kuggin so liéssigær, men sträkt¹ nu int bort dom do ännu, útan hold dom so läggi, tært² buånø kund börja guá. Do gá kuggin uát buånø iétt gulläpæl, at de sku kasta po den, som va fär uát de. Men buånø gick o bär äpplæ, tært Lassø kom inn, o so kasta buånø äpplæ mót Lassø. Do bläi kuggin so liéssigær, at an sträkt bort Lassø o prinsäsön mæ. Nær dom vandra sién ién vakær sólskiénda, so lá Lasse säj ti sova, o han sommna so huárt, at un int vild fuá liv i an. Nær un fikk opp an, so sa un: „Hur kund ja bli havand, som du int a havi nogo ti göra mä mäj?“ — Do sä Lassø: „Jó, do bläi du havand, nær ja satt po vatuämbarø, o du sä uát mäj, at ja va lätær; do önska ja mä mina önskiriggar, at du sku bli havand, o so bläi du o“. — Do fruåga hun, om an hadd fliérø toko riggar kvær ännu. Do sä an, at an hadd ién ännu. Hun bijærd ti fuá önska mä den riggin so mogga önskiriggar, som rumdist undær ién dúk, o hun fikk. Första önskniggin va, at Lassø sku bli kvikkær o raskær o hyggligær, o han bläi so. Lassø spragg opp o va int miér som sama kærn. So önska un säj iétt stórt slot, o dít so bjyod un alla stóra sién ti kalús o hennas fär mæ. Alt va fint o präktit ota silvør o gull. — Nær dom hadd äti, so önska un den största mätskiédn i fädrans fikko. Nær dom alla sku fara bort, so sä un, at hær most skié vistatšön, för den största mätskiédn ha komi bort, o nogon ota gästørna most ha tätt'n³. Nær dom börja síä áftær, so fans den i fädrans fikko. Do tykt an: „Hur a ja bikomi den, för ja ha iggalunda tätt'n?“ — Do sä prinsäsön: „Skiédn kom i iér fikko po sama sätt, som ja bläi havandæs mä Lassø, som aldær hadd ryori mäj: de gikk bara mä önskiriggar“.

¹ Bortjagade. ² Till dess. ³ Tagit den.

55. Den ónöjda fiskargummon.

(Kynnar i Sjundeå).

De va iótt fiskarfolk, som bódd po ién holma. Ién moron sá gummon uát mann sin, o han hiótt Lýdi, at han sku guá niér ti havsstrann o sájja uát fisk-flundra, at un sku vila blí drottnigg. Han va allti lýdi o gikk ti strann o sá uát fisk-flundra: „Statt upp o uppfyll min gummos önskniggar!“ — „No, va önskar un do?“ fruága flundran. — „Hun sku vila blí drottnigg“, svara han. — „No, hun mo blí de“, sá fiskin, o hun blái so. — Men nu va un int nöjdar mä de, útan vild blí puávə, o sá uát gubbən sin: „De ä so puákossamt ti vara drottnigg, ja sku vila blí puávə, o guá du nu niér ijänn o sájj uát fisk-flundra, at un uppfyller min önskan“. — No, gubbən gikk ti šyostrann o sá: „Fisk-flundra, statt upp o uppfyll gummon mins önskan! Hun vil blí puávə“. — Fisk-flundra svara: „Hun mo blí de do“, o so blái un. — Nær Lýdi komd tibákas, so satt un po trón mä trí gullkrónor po huvu, som prýdd henna myki. — So sá un, at un int vild vara puávə miér hálðar, útan nu sku un vila blí som Gúd šölv o bá Lýdi ti guá ti šyostrann o sájja uát fisk-flundra, at un sku vila blí som Gúd šölv. Lýdi gikk o sá uát flundran, o mä de sama blái un i sama ässə ijänn, bara ién fiskargummo som förút.

56. Om fiskarkäringen och hennes önsknningar.

(Lappom i Strömsfors).

Det var en grymt elak fiskarkäring. Hon hade en rysligt saktlig och beskedlig man. De bodde i en liten riskoja nere i sjöstranden. Så var det en kväll, så kommenderade hon gubben efter vatten där till sjövaket. Han tog ämbaret och for efter vatten, och när han tog upp vatten, så fick han en flundra i ämbaret. — „Släpp bort mig“, sade flundran, „så skall du få alt hvad du önskar dig. Bara du kommer hit och ropar: 'flundra titta upp', så är jag där“. — Då släpte han flundran tillbaka i sjön. När han kom hem, talade han om det för gumman. Hon körde honom tillbaka strax och bad, att hon skulle få en tvåvåningsbyggning, när som de bodde i en riskoja bara. Han gick. När han kom till vaket, sade han: „Flundra titta upp!“ — „Hvad vill du?“ sade flundran. — „Gumman vill ha en tvåvåningsbyggning“, sade han. — „Gå hem, hon har den ren“, sade flundran. — När han kom hem, satt gumman i sin tvåvåningsbyggning och nu var hon nöjd och glad i par dagar. Så blef hon elak igen och kommenderade gubben att gå och ropa på flundran — hon ville nu ha

ett konungaslott. Gubben gick till vaket och ropade: „Flundra titta upp!“ — „Hvad vill du?“ sade flundran. — „Gumman vill ha ett konungaslott“, sade gubben. — „Gå hem, hon har ren“, sade flundran. — När gubben kom hem, då satt gumman där med gullkrona på hufvudet och nu var hon nöjd och glad i par dagar. Sen blef hon elak igen och kommenderade gubben till sjön att ropa på flundran — hon ville nu bli påfvinska, för påfven är den största och förnämsta i hela världen, som har tredubbel gullkrona på hufvudet. Gubben gret och ville inte gå, men hon slog honom och körde honom att gå. När han kom till vaket, sade han som förut: „Flundra titta upp!“ — „Hvad vill du?“ sade flundran. — „Gumman vill bli påfvinska“, sade han. — „Gå hem, hon är ren“, sade flundran. — När gubben kom hem, då satt hon med tredubbel gullkrona på hufvudet och så var hon nöjd och glad i par dagar. So blef hon elak igen och kommenderade gubben att gå och ropa på fludran -- hon ville nu bli lika slug som Gud själf. Han ville inte gå, men när hon slog honom, så måste han gå. När han kom till sjön, så sade han: „Flundra titta upp!“ — „Hvad vill du?“ sade flundran. — „Gumman min vill bli lika slug som Gud själf“, sade han. — „Gå hem, hon är redan“, sade flundran. — När gubben kom hem, så satt gumman, som skulle vara lika slug som Gud själf, i sin gamla riskoja — för det var för mycket begärdt.

57. Om stalldrängens syster, som blef gift med en kung.

(*Sannäs i Borgå*).

Det var en gosse, som gaf sig i tjänst åt en kung som stalldräng. Han var en utvacker gosse och han hade tillika en mycket vacker syster. Så hade han sin syster afmålad på sitt eget skrinlock innansför. I sin ledsamhet tog han alltid upp skrinlocket och såg på sin systers afbild. En gång hände sig att konungen kom i samma tillfälle i stallet och såg den vackra gossen sitta och gråta och titta på sin systers afbild. Då frågade konungen, hvarför han så gråter. Gossen sade: „När jag ser på min systers afbild och aldrig får tala vid henne“. — „Nå, har du så vacker syster, som denna afbild?“ sade kungen. „så må du gärna få frihet att fara efter henne och jag vill gifta mig med henne“, sade han. — „Nog är hon ännu vackrare som denna afbild“, svarade pojken. — Då fick han sin frihet att fara efter sin syster. När de kommo tillbaka, så kommo de att resa öfver en sjö med båt. Där kom ett sjöråd upp ur sjön och gjorde dem döfva båda, så att de icke hörde och icke förstodo hvarandra, och så sade

sjörådet åt den vackra flickan: „Din bror säger att du skall kläda af dig de där kläderna och kasta dig själf i sjön“. — Det gjorde sjörådet tre resor efter hvarandra. Då sade flickan: „Nå, efter min bror så säger, så må jag så göra“. — Hon klädde af sig sina kläder och kastade sig själf i sjön. Hon dog dock icke i sjön. — När pojken kom tillbaka till kungens slott och icke hade systemen med sig, blir kungen arg och låter kasta honom i fängelse. Om natten kom hans syster till honom och ropade efter sin hund, som hon hade och ropade honom i namn och sade: „Sisla, min hund, är du vaken? Kom och släpp mig in!“ sade hon. — Hunden öppnade. Då kom flickan in och sade: „Min bror kunde hjälpa mig“, sade hon, „om han sätter nio nålsuddar och hufvuden på den keden jag har efter mig“. — Detta gjorde hon tre nätter efter hvarandra. Tredje natten hade pojken lagat sig i ordning att fullborda den saken. När hon kom den natten och ropade: „Sisla, min hund, är du vaken? Kom släpp mig in!“ då hade han i ordning nio nålsuddar och hufvuden och satte på den keden hon drog efter sig. Hon blef då frälst och blef där kvar till dess morgonen kom. Då begärde pojken, att han skulle få visa henne åt konungen. Kungen kom och då stälde pojken sig och sin vackra syster för honom. Då vardt konungen mycket glad och han fick så stor kärlek till henne, att han tog pojken ur fängelset och henne med. Sedan gifte han sig med henne och då blef hon likasom drottning och pojken som den största herrn på hofvet, och så var den historien slut.

58. Om pojken som hämtade tre silfverhår från jättens skägg.

(Öster-Kvarnby i Pyttis).

Det var en gång en rysligt rik herre. Han hade en fosterson och en dotter. Fostersonen började tycka om flickan och hon tykte om honom. Då tänkte herrn: „Den där pojken måste jag göra af med, för annars kan han gå och gifta sig med min dotter och det vill jag inte“. — Så skulle han taga lifvet af pojken och satte honom i en kista och satte locket på och kastade kistan i ån. Den flöt ner med ån och kom i en kvarnränna och lagade kvarnen att stanna. Då gick mjölnaren och såg efter, hvad det skulle vara, och när han såg kistan, så öppnade han den, och barnet lefde ännu. Han tog och fostrade upp det. Flere år därefter kom herrn till den där kvarnen, och då berättade mjölnaren, huru han hade fått pojken. Då såg herrn, att det var samma pojke, som han skulle taga lifvet af. Han

frågade, om inte pojken skulle få föra ett brev till herrgården. Mjöl-naren gaf lof. Då skref herrn i brevet, att de skulle elda ugnen bra het och sätta pojken dit in och på det sättet taga lifvet af honom. Så for pojken. På vägen mötte han en präst. Prästen frågade: „Hvart skall du gå?“ — „Jag skall föra det här brevet till den där herrgården“, sade pojken. — „Visa åt mig det brevet“, sade prästen. — Pojken visade det, och när prästen såg, huru där stod skrifvet, så sade han åt pojken: „Vänta nu litet, jag skall skrifva litet ock“, och så gömde han bort det rätta brevet och skref ett annat, att de skulle sköta om pojken väl tils herrn skulle komma hem, och skulle de inte göra det, så skulle det komma att gå dem illa. Men skulle pojken vilja gå bort förut, så skulle de släppa honom. De gjorde såsom det stod i brevet. När herrn kom hem och såg pojken, så blef han arg och frågade, hvarför de inte gjorde som han hade befalt. De sade, att de hade gjort så och visade brevet. Då sade han: „Det här är inte det brev, som jag skref, för jag skref, att ni skulle göra så och så. Men när han nu är så stor redan, så kan man inte mer taga lifvet af honom på det sättet, utan vi skola skicka honom till jätten efter tre silfverhår, så tager han väl lifvet af honom.“ — Nå, pojken for. Första natten kom han till ett slott och bad att få ligga där öfver natten. De gáfvo lof åt honom och frågade, hvart han skulle fara. Han sade då, hvart han skulle och då frågade de, om han inte med detsamma skulle vilja fråga, hvad deras äppelträ felade, som förut hade haft så granna och goda äppel och nu voro där bara så fula och dåliga, att när man åt af dem, så blef man sjuk. Han lofvade göra det och for vidare. — Andra natten kom han till ett annat slott och bad att få ligga där öfver natten. Han fick det och de frågade, hvart han skulle. Han sade då hvart han skulle fara. De frågade åter, om han inte med detsamma skulle vilja fråga, hvad deras brunn felade, som förut hade haft så godt vatten, att bara man drack af det, så blef man frisk, om man var huru sjuk som helst, och nu är det så dåligt, att man blir sjuk bara man dricker däraf. Han lofvade göra det och for igen framåt. — Tredje natten kom han igen till ett slott och bad om nattkvarter. Han fick det och de frågade af honom, hvart han skulle. Han sade att han skulle till jätten. Då frågade de, om han skulle vilja fråga efter, hvart deras två prinsessor hade farit, som hade försvunnit, så att ingen viste hvar de voro. Han lofvade det och så kom han till en å, som han skulle öfver. Färjkarlen bad honom fråga, på hvad sätt han skulle slippa bort från sin tjänst — han hade fått vara rysligt länge där. Han lofvade göra det och så kom han sedan mot aftonen till jättens slott. Jättens hustru frågade, hvad han hade för ärende. Han sade sitt ärende. Då sade hon: „Nu tager jätten lifvet

af dig, när han kommer hem. Han känner så bra lukten af kristet folk, så att jag tror inte, att det hjälper, om jag också försöker gömma dig“. — Men hon gömde honom ändå under sängen och gaf först åt honom jättens käpp, som var sådan, att om man slog med den mot hvad som hälst, så skulle det svara på alla frågor, som man gjorde. Om aftonen, när jätten kom hem, så frågade han, hvad där hade varit för främmande under dagen. Gumman sade, att där inte hade varit någon, utan att hon bara skar sig i fingret och att det var däraf, som lukten kom. Så lade hon fram mat för jätten. Sedan han ätit, lade han sig att sofva. När han hade somnat, så rykte gumman först ett skäggstrå af honom. Då vaknade han och sade: „Hvad är det, som du knycker och rifver om mig, kan du inte ligga stilla“. — Hon sade: „Ja, jag drömde, och jag måste då säkert hafva tagit fast i dig“. — „Nå, hvad drömde du då?“ sade han. — Då berättade hon om äppelträet. Då sade han: „Ja, nog vet jag, hvad det felar. De hafva begravit en rysse där under det träet, och bara de taga bort honom, så börjar det igen bära god frukt som förr“. — När han igen hade somnat, so rykte hon det andra skäggstrået af honom. Han vaknade åter och blef arg och frågade, hvarför hon inte lät honom sofva. Då sade hon: „Nå, jag drömde igen och jag måste då säkert hafva tagit i dig i drömmen“. — „Det är ett märkvärdigt drömmande, som du har och jag drömmer icke alls“, sade han, „men hvad drömde du nu igen?“ — Då talade hon om brunnen. Jätten sade: „Ja, nog vet jag, hvad den felar; där bredvid står en ek och under den ha de begravit ett barn, som är födt i smyg, och bara de taga bort det, så blir vattnet godt igen. Men om du ännu en gång drömmer och väcker mig, så slår jag ihjäl dig“, sade han. — När han hade somnat, rykte hon det tredje hårstrået från honom. Då sprang han upp och började slå henne, men hon gret och sade: „Hvad kan jag nu göra åt det, när jag nu så drömmer“. — „Nå hvad drömde du nu igen?“ sade han. — Hon berättade om de två prinsessorna. Då sade han: „Nog vet jag, hvar de äro; bara man tar min käpp och går och slår med den en gång mot hvardera af de där stenportstolparna, som stå här utanför, så komma de fram“. — När jätten somnade, gick pojken ut och försökte slå med käppen mot portstolparna och då kommo prinsessorna. Då sade han åt dem, att de skulle vänta så länge han gick in. Och så gick han in och fick de tre hårstråna och då sade jättens hustru åt honom, att den där färjkarlen, han slipper bort, bara han nu, när han för öfver någon, hoppar först ur båten och säger: „Du må bli här och föra folk öfver så länge som jag har gjort det“, då måste han bli där. — Sedan foro de bort. De sluppo öfver ån och underrättade färjkarlen, huru han skulle göra. När de voro på andra stranden, så kom jätten och ropade att färjkarlen skulle

komma och föra honom öfver. Han for, och jätten, som trodde, att han inte viste, huru han skulle slippa bort, gjorde sig ingen brådska att hoppa ur båten. Då hann färjkarlen hoppa ur och säga: „Du må bli här nu och föra folk öfver så länge som jag har gjort det“, och då fick jätten bli där. — När pojken nu kom till det slottet, som prinsessorna voro ifrån, så fick han där huru mycket gull och pengar. Så for han till det andra slottet och underrättade dem, huru de skulle göra med sin brunn. Han blef där så länge de gjorde det, och så fick han därifrån igen hur mycket gull och pengar. När han kom till det tredje slottet och sade, huru de skulle göra med sitt äppelträ och när det blef bra, så fick han igen därifrån mycket pengar, så att han fick hafva flere hästar att föra fram alt, hvad han hade fått. Sedan kom han hem till den där herrn, som hade sändt honom. Han frågade, huru han hade fått så mycket godt. Då sade pojken: „Det fick jag dit med vägen och mer skulle jag hafva fått, bara jag skulle hafva velat hafva“. — Då tänkte herrn: „Bara jag nu far dit, så blir jag ännu rikare än jag är“. — Och så for han att vandra. Han kom också till de tre slotten, men inte sade de åt honom någonting. Och när han skulle öfver ån, så hoppade jätten ur båten och han fick bli där och ro, och där är han kanske ännu i denna dag.

59. Pojtjin som fór häfter tri šäggstråd hot ríka Pær.

(*Fimby i Karis*).

E va hen gogg hen rikær ärri, som étt Pær. An a hen gogg ort den spádómæn, hat hen mölnarsonn sku bli måg hot'n. To an ord e, so för an ti mölnarn ho tó pojtjin ansis ho kasta an hi dammæn. Men pojtjin rak nér mót kvárnjúlø, ho mölnarn fikk hopp an hijänn. Senn komd Pær ti räis bort, ho to fikk'an ora, hat mölnarpojtjin livd. Pær fór to ti ho skräiv hitt bräiv, som an bá pojtjin fór ti frún ansis. Po vædjn so mott pojtjin hen präst. An gav to bräivø hot prästn, som läst va som stó skrivi hi e. E stó hi bräivø hat frún sku förjor an. Prästn skräiv to homm bräivø, hat frún sku old an væl, tils an sku koma imm. Frún jórd so. To Pær komd imm, ho pojtjin va hi livø, so šikka an hin ti hen jättø häfter tri šäggstråd¹. Pojtjin fór. Po vædjn so komd an ti hitt ställe, tær dom hitt slapp hinn hi slotø. Tom fréga, vart an sku fara. „Ti hen jättø häfter tri šäggstråd hot Pær“, svara pojtjin. — „Hindjin a komi mä livø tibák, som a fari tti“, svara tom an. — „Men här² e so tu kombær framm ho får húträtta hærandø ditt, so fréq mä sama, ur vi ska slipp hinn i slotø“,

¹ Škäggrån. ² Är.

tykt dom víðari ho sá: „Nó ska vi bitál de“. — „E ska ja jöra“, tykt pojtjin. — An vandra senn víðari ho komd ti hitt ställe, tær hitt spélandi tré add tystna. Tom fréga to vart an sku fara. „Ti hen jätte hæftær trí šäggstråd hot ríka Pær“, sá an. — „Tärifrán kombær hitt tu mä livø, för halla, som add fari tí, a hitt haldær komi tibák. Men kombær tu tí ho lykkas húträtt hærändæ ditt, so bistáll vár sák mä sama ho fréğ, ur vi ska få e där trédø ti väksa, som står jær hi trégáln“, tykt tom. — „Ja ska försök“, svara pojtjin. — An vandra víðari, ho komd ti hitt ställe, tær hen rinnandi vatutjälðo a torka. Tom fréga hot'n: „Vart ska tu fara?“ — „Ti jättns hæftær trí šäggstråd hot ríka Pær“, svara pojtjin. — „Hitt a hindjin komi tán¹ mä livø. Men lykkas tu bistáll din sák, so fréğ, va vi ska jöra hot tjälðon vár, to vi hitt får higga vatn tær“, sá tom. — „E ska ja jöra“, svara pojtjin. — An fór läggør framh ho komd ti hitt färgställe. Färgkárñ fréga to: „Vart ska tu fara?“ — „Ti jättns hæftær trí šäggstråd hot Pær“, svara pojtjin. — „Hitt hindjin a komi tibák, som a fari tí. Men kombær tu tán mä livø ho tu lykkas bistáll din sák so fréğ mä sama, ur ländji ja ska most vara färgkár“, tykt färgkárñ. — „Ja ska ful e“, svara pojtjin. — To an komd ti jättns, so va an borta ho ustrun ansis bara va imma. „Huru har du kommit hit?“ fréga gummon ho sá: „När jätten kommer hem, så dräper han dig“. — Pojtjin sá to hærändæ sitt ho tykt tilika: „Vart hä tom trí prinsana, som a försvunni?“ — „De äro här utanför dörren de där tre stenarne; bara du slår dem med den här käppen, så få de lif“, svara gummon ho jømd'n hundær sändjin. — To jättn komd imm, so gugga häila slotæ. So snart an komd hinn, so sá an: „Här luktar af de kristnes blod“. — „Jag har kokat villebråd; det är detta, som du känner lukten af“, svara gummon. — Mä e svärø va jättn bilåtn. Senn to dom jikk ho ligga ho jättn add sommna, so rykt gummon häitt šäggstråd från uvu ansis ho fäld hundær sändjin. An vakna ho va hargør ho fréga: „Hvad gjorde du nu?“ — „Du drömmer“, svara ustrun. — Pojtjin stoppa šäggstrådø hi fikkon. Senn to jättn sommna, so rykt un hátær hitt šäggstråd från an ho fäld hundær sändjin. Pojtjin tó e ho stoppa e hi fikkon. Jättn vakna hátær ho fréga: „Hvad har du för dig? Så där har du aldrig gjort“. — „Du drömmer“, svara gummon häldær frún ansis. — To an hátær sommna, so rykt un e tridi šäggstrådø från an ho fäld hundær sändjin. Pojtjin tó e ho stoppa e hi fikkon. Jättn vakna ho bläi so hargør, hat an tægkt slå frún sin, men un lykkast hövørtala'u. Var gogg jättn vakna, so fréga un e som pojtjin vild vita ho jättn sá. Halt e dær lá pojtjin po minni. To jättn sommna, so fór pojtjin bort. An

¹ Dädan, därifrán.

tó to jättns tjäpp ho sló mä den po tom där trí stäinana hútanför dörn, ho to bläi tom ti livs. To pojtjin fór, so vakna jättn, ho spragg häftar an so e bara dundra hi slotə, men an ant hitt, för pojtjin va to räidan po handər sidon hāv färgställa. Färgkärn förundra se, ur an komd mä livə från jättns ho fréga: „Va sá an hom māj? Slippər ja snárt bort?“ — „Ja sær, to vi kombər hövər ti handər sidon, tu ska ró, so hitt jättn får fast os“, tykt pojtjin. — To dom komd hövər, so sá pojtjin: „Tu slippər bort, bara tu sparkar den första tu for hövər hi händan ho sær: 'Var du sá länge färjkarl som jag har varit, kanske du ock önskar slippa bort'“. — Jättn, som snóka häftar pojtjin, sku ho hövər ti handər sidon. To färgkärn add ródd hövər an, so sparka an jättn hi händan ho sá: „Sit tu nu ho so ländji ja a sita jær, kanši tu ho vil bort“. — So bläi jättn färgkár. Men den förra färgkärn fór bort mä pojtjin o prinsana. Tom vandra nu ho komd ti e ställa, tær dom hitt fikk vatn hi tjäldon. Tom förvána se, ur pojtjin slapp mä livə från jättns ho fréga, hom an komd ti fréga, ur dom sku få älsovattnə tibák hi tjäldon sin. Pojtjin svara: „Hen soldát hä bigrávagər hi bottnə, bara ni tár hopp an ho ränsar tjäldon, so kombər älsovattnə tibák hi den, ho tom som drikkər húr den blír friska“. — Tom jórd so, ho tjäldon fikk sitt friska vatn tibák. Tom gáv an nu hen stórər summo päggar. An komd nu ti e ställa, tær dom add e spélandi trédə. Tom förhundra se ho stórlígen, ur an add komi tibák mä livə från jättns ho fréga: „Va sá jättn?“ — „An sá: „Ni ska tá hopp hitt bån, som hä bigráva hundər röttrəna eas, so börjar e spéla“. — Tom jórd so ho trédə börja hátər spéla. Tom va gláda ho gáv an hen stórər summo päggar, som kundjin gáv an. Tom där prinsana, som va förvandlaga ti stäinar, gáv an ho päggar, so an bläi hen rikər kár. Gláda fölgd tom mä an bort från jättns ho likasá jättns ustru. E va hitt hundər lit, hat jättn rópa hot färgkärn „ró kvikt itt!“ för an vild hövər ti handra sidon för ti få fast tom flýənda. To dom komd ti e slotə, tær dom hitt slapp hinn, so förvána dom se, ur an mä livə a sluppi bort från jättns ho fréga: „Va sá jättn?“ — „An sá: nykkłana hä hundər trappon“, tykt pojtjin. — Tom sokt ho itta nykkłana, so dom slapp hinn. Hátər fikk pojtjin hen stórər summo päggar. To an komd tibák ti rika Pær, so va an hówánlit rikər ho lämna hot an tom där trí šäggsträdən. „Hvar har du nu blifvit sá rik, när du förr var fattig och ingenting egde?“ fréga Pær. — „Mä jättns“, svara pojtjin. — To Pær örd e, so fór an ho ti, för an tægkt, tær får man skattər ho rikədómar. To an komd ti färjon, so gáv jättn an hen spark hi händan ho sá: „Sitt du nu här sá länge jag har suttit, kanske du dá önskar slippa bort“. — So bläi Pær färgkár, ho pojtjin fikk dótron ansis ti ustru ho tom livd ländji lykkłit ho væl.

60. Om torparpojtjin, som fór ti jättn äfter trí šäggstrå ot ríka Pær, kræmarn, o senn bläi jift mä dótron hansis.

(Bromarf).

Pær, kræmarn, va óvánlit rikær. Senn so hadd dom sakt, en en fatigær pojtji sku bli hansis måg. To Pær, kræmarn, hord he, so fór an ti itt torp o kvíla tær övør nattn. Sama natt född torparhustrun o fikk itt pojkbán. Pær, kræmarn, vild to há he dær bånæ, för tom hadd sakt, at e just sku fódas i he torpæ, tær an to bifaun se, itt pojkbán, som mä tídn sku bli hansis måg. Förälðrana vild int so jærna jé bånæ sitt ot an; men han tó e nästan mä vold, för tom va hansis torparæ. Pær, kræmarn, lá bånæ i itt skrín, som an satt i en fors. Skríne rak mä ströumin o komd ti en kvæn; tær stána e mót kvænjúla. Mölnarn tó opp skríne o yppna e o fant bånæ, som va í e, i lívæ. He gräit bittært. Mölnarn, som va bänlöuser, gav he dær bånæ ot hustrun sin o bá un fod o fóstra opp e som äjji bån. Senn so händ e en gogg, at Pær, kræmarn, komd ti räisa förbi mölnarns o tær fikk sí en kvikær o livligær pojtji. Han skräiv to itt bräiv o bá pojtjin för e ot frún hansis. Pojtjin tó bräivæ o bigav se po vædjín. Han mótt to en präst. Pojtjin gav to bräivæ ot prästn o bá'n, en an sku läs opp e, för an vild smott án, at Pær, kræmarn, igga hadd nogon gó ävsikt mä bräivæ sitt. Prästn las opp bräivæ för'n, o he stó í e, at Pær kræmarns frú sku död pojtjin. Prästn skräiv to omm e, at un sku fod an, so gott un kund, tils Pær, kræmarn, komd himm. Pær kræmarns frú jórd, som e stó i bräivæ o född pojtjin po bästa vísa o gav'n den ali bästa mát un kund laga. Pojtjin smokka o át o mádd óvánlit väl. To Pær, kræmarn, komd himm o så, en pojtjin livd, so tykt an ot frún sin: „Jag skref ju till dig ett bref och befalde dig döda den där pojken, och du har gjort tvärtom och födt honom på det härligaste och bästa vis“. — Frún svara to: „Det stod skrifvet i brevet, att jag skulle föda honom så godt jag förmådde“. — So snárt Pær, kræmarn, hord he, so märkt an, at bräivæ va förfalska. Han tægkt to: „Jag skall ändå visa, att icke skall denna pojke blifva min måg“. — Tærföri šikka an pojtjin ti en jättæ äfter trí šäggstrå, för an tægkt: „Icke kommer han mer än någon annan, som farit till samma jätte, därifrån med lifvet“. — Pojtjin fór. Po vædjín komd an först ti itt ställe, tær trí prinsar va bortkomiga, men indjin vist, vart dom hadd tajji vædjín. To dom fikk høræ, vart pojtjin sku fara, so bá dom in fréga äv jättn, vart dom fantist. Pojtjin lova jör e. — Han vandra vídari o komd ti itt ställe, tær dom va útan vatn i sin brunn. Tom fréga o vart an sku fara. Pojtjin svara: „Ti en jättæ äfter trí šäggstrå ot ríka Pær, kræmarn“. — „Indjin, som ha fari tí, ha komi mä lívæ tännanifrån“, tykt tom, men så: „är e så, en tu lykkas útfør ærandæ

ditt, so biställ vår sák o tilíka o frég, hur vi ska få vatn i vår brunn; nu ska vi bitál de för bisväræ“. — „He ska ja jöra“, tykt pojttin o vandra vídari. — Han komd nu ti itt ställe, tær dom hadd itt äpel-træ, som hadd torka bort i trægáln sin. Tom fréga o: „Vart ska tu fara?“ — „Ja ska fara ti en jättæ äfter tri šäggsrå ot ríka Pær, kræmarn“, svara pojttin. — „Tærifrån kombær int tu mæir än nogon annan, som ha fari tí, mä lívæ tibák“, tykt tom o so sá tom vídari: „är e sá, en du får din sák útford, so bistáll vårt ærand mä sama o frég, va vi ska jöra ot vårt äpeltræ i trægáln, som ä borttorka, vi ska väl senn bilon de för bisväræ“. — „He ska ja jöra“, tykt pojttin o fór sin væg. — Han komd nu ti itt ställe, tær dom fór övæ mä fär-jon. Färgkárn fréga to: „Vart ska tu fara?“ — „Ti jättns äfter tri šäggsrå ot ríka Pær, kræmarn“, svara pojttin. — „Índjin som ja ford övæ ha komi tibák, o igga lær väl tu hældær koma tærifrån mä lívæ“, tykt färgkárn o so sá an: „Men lykkas tu bistáll ærandæ ditt, so frég mä sama, hur lëndji ja ska mosta va färgkár o hur ja ska slípp bort. Ja ska väl bilon de för e“. — „He ska ja jöra“, tykt pojttin. — To pojttin komd framm, so va jättn borta o bara en kvinno va himma. Hun förvána se hur pojttin hadd våga koma tí o sá: „To jättn kombær himm, so itær an opp de“. — Pojttin sá to ærande sitt. „Gå jom de undær sándjin“, sá gummon. — Pojttin jórd so. To jättn komd himm, so snota an o sá: „He luktar áv de kristnas blód“. — „Ja ha slakta en kalv o he ä den, som du tjändær vædræ áv“, tykt hustrun. — Jättn át o senn jikk an o ligga. To an hadd sommna, so rykt den dær kvinnon, som va hustrun hansis, itt šäggsrå från in. Han vakna o fréga: „Va jórd du nu?“ — „Jag drömde“, svara hun. — „Va dromd tu to för slá?“ fréga jättn. — „Jag drömde, att i ett slott äro tre prinsar bortkomna och man vet icke huru de hafva försvunnit eller hvart de tagit vägen“, svara hustrun. — „Tom ä tri stäinar i stäinfótn i slotæ mitt. Om man tár min stáv o slår tri goggor po dom, so blír dom ti folk tibák“, svara jättn o sommna. — Alt va jättn tala hord pojttin. — To jättn hadd sommna, so rykt átær hustrun hansis itt šäggsrå från in. Han vakna o va argær o fréga: „Va jórd tu átær?“ — „Jag drömde blott“, svara hun. — „Va dromd tu to?“ fréga jättn. — „Jag drömde, att vid ett slott är en härlig trægård, men där står ett äppelträ, som icke mera växer, utan är tor-kadt till roten“, svara hustrun. — „Äin soldát ä bigrávagær undær rótæn heas, bara tom grävær opp han, börjar äpeltræ väksa“, tykt jättn o sommna átær o snarka. — To an hadd sommna, so rykt átær från itt šäggsrå från in o fäld e liksom tom två andær undær sándjin. Pojttin tó opp e som tom andær o stoppa e i fíkkon. Jättn vakna o va argær o sá: „Va är e för šälmstýttæn tu hár för de? Ja

kombær ti dask omm¹ de, om tu jör tokot äin gogg til“, tykt jättn. — „Jag drömde så illa“, svara frún. — „Va dromd tu to?“ fréga jättn. — „Jag drömde att färjkarlen vill veta, huru han skall slippa bort från sin plats“, svara frún. — „Nu slippær han bort“, svara jättn, „bara an šútær färjon út, to an ha fort övær nogon, jér dom en spark i ändan o sær: 'va tu nu färgkár so ländji ja ha vari, kanši tu o önskar slippa bort““. — To jättn hadd sommna fór pojtjin o den dær kvinnon bort. Pojtjin sló trí goggor mä jättns stáv po tom dær trí stäinana i stäinfótn. Mä sama bläi tom förvandla ti trí prinsar. Tom fór nu alla bort o fölgdist át. To dom komd ti färgställe, so vild färgkárn vita, hur an sku slippa bort. Vánt tils vi kombær övær til andær sidon“, svara kvinnon. To dom alla va po den andra strándn, so så un: „När du först för öfver någon, så skjut ut färjan och säg: 'var du nu färjkarl i mitt ställe så länge jag har varit det, kanske du ock önskar slippa bort““. — Knaft hadd dom sluppi övær po andra strándn, so komd jättn o rópa: „Hastot hí mä färjon!“ — Han sku to snó äfter tom, som römm ifrån in. Färgkárn šynda övær so fórt an kund koma framm. To dom komd övær ti andær sidon, so gav färgkárn jättn en duktigær spark i ändan, šot út färjon o så: „Var du nu så länge färjkarl, som jag har varit det, kanske du ock önskar slippa bort““. — So fór an mä tom andær o jättn fikk šölvær vara färgkár o for övær tom, som vild övær sundæ ti andær sidon. To nu pojtjin mä tom andra komd ti slotæ, tær äpeltræ hadd torka, so förundra dom se bolindjis², hur an mä lívæ komd från jättns o fréga: „Hvad sade nu jätten om äppelträet vårt, skall det börja växa?“ — „Bara ni grävær opp e, o tær opp undan rótn en soldát, som dom ha bigráva tær, so börjar e väksa“, svara pojtjin. — Tom jórd so o trædæ börja väksa som förr. Tom gav nu pojtjin en stór bitálnigg. Tom vandra o komd ti he slotæ, vartifrån tom dær prinsana va himma. Tær va dom óvánlit gláda, to prinsana komd himm o gav pojtjin en stór summo päggar. To pojtjin komd himm ti ríka Pær kræmarns, so hadd an trí šäggstrå från jättns o va tilfka óvánlit ríkar. „Huru har du blifvit så rik på din resa?“ fréga Pær, kræmarn. — „Åv jättn ha ja fått mina skatter“, svara pojtjin. — To Pær, kræmarn, hord he, so tægkt an: „Nog skall äfven jag förskaffa mig skatter och rikdomar hos jätten“, o so fór han ti o. — To an komd ti färgställe so ford jättn in övær ti andra strándn; men spragg šölvær i lánd o støtt út färjon o så: „Var du nu lika länge färjkarl, som jag har varit det; kanske du ock önskar slippa härifrån“. — So bläi Pær, kræmarn, för snálhätæn sin färgkár, men pojtjin bläi jift mä dótron hansis o fikk all hansis jirådær³.

¹ Slå. ² Storligen, högeligen. ³ Husgeråd, förmögenhet.

61. Pojkin o jättana.

(Dansbacka i Sjundeå).

De va ién skräddarpojki, som sló trí flugur mä ién smäll. So skriév an ién lapp, at an hadd dyöda trí lív mä ién smäll. Den fäst an fast po jakkon sin, o so lá an säj i ién vakør sólbakka ti sova. Kuggin lykkast guá förbi o suá lappæn hans. Han väkt opp pojkin vakært o fruága uá an, om han värklit va ién tokon mäkti mann. „Jó“, svara pojkin. — Do sá kuggin: „Ja hár nogra ótálit¹ stóra ódjúr i mitt land. Vil du int koma o útróta dom?“ sá kuggin. — „Jó“, svara pojkin. — „De ä tvuá jättar o ién nóshyornigg“, sá uátør kuggin. — „De ska ja snárt göra“, tykt pojkin. — So samblar pojkin nogra nätta stiénar i väskon sin, o so gikk an ti skógin, där som jättana vistast. Nær an komd ti skógin, so hitta an dom o dom sovd o kruána², so en de iéka i skógin. Do klättra pojkin opp i iétt hyøkt træ o kasta ién stién, so de drabba³ iéna jättn i hivu⁴. Do satt jättn opp säj o sá uát kambrátn sin: „Sló du mäj?“ — „Näj“, sá den andør. — Dærmä lá jättn säj ti sova ijänn. Do kasta pojkin ién ann stién, som lykkast drabba den andør i hivu. Do satt den andør jättn opp säj o sá: „Nu sá du, at ja sló däj, o nu sló du mäj“. — „Igga“, svara den andør jättn ijänn, o dærmä lá dom säj ti sova ijänn. — So kasta pojkin uátør ién stién, som drabba den första jättn i hivu. Do spragg an opp útan nogo vidare o rappa⁵ ti den andør o där bläi iétt tokot slaksmuál, at jättana dró opp stóra træer, som dom bigagna ti knyolpuákar, o so slódist buáda jättana, tært⁶ dom satt lívo til. Den iéna, som ännu hadd lítø lív, so dyöda pojkin mä sina stiénar. Sién försuá pojkin säj mä ién starkør líno o gikk o syoka opp nóshyorniggin. Nær an träffa den, so börja an riétas mä an. Nóshyorniggin börja jaga äfter pojkin. Pojkin ti sprigga o nóshyorniggin äfter i snabbasta fært. Pojkin, som va snäller ti sprigga, rikta säj mót iétt stórt træ, o nær pojkin komd ti træ, so smyøg an säj myki hastit bakom træ, o nóshyorniggin stryøk rätt framm o kyörd hörnø sitt inn i træ. Pojkin gisvint mä línon sin ti surra fast nóshyorniggin, o dyöda an po de sätta.

¹ Oerhördt. ² Snarkade. ³ Träffade. ⁴ Hufvudet. ⁵ Slog. ⁶ Till dess.

62. Om jättakvinnan.

(Helsinge).

Jättakvinnan gikk äin gogg út o vandra, so komd un ti äin åkor o dær gikk äin kår o ärja. „Va ä de för äin tórndivæl, som krækær¹ dær“, tykt un o gikk dí o tó hästn o ådræ o kårn i förklæ o bår ti jättn. — „Ajj ajj“, så jättn, „for út tibåks po sama ställe de dær kræki², d'ä ota dom, som ska bisitta jórdæn ett³ oss“. — Hun ford dom tibåks ti åkorn.

Jó, so starka va jättana förr i værdn, tala folki.

63. Om jättn o buånæn.

(Kynnar i Sjundeå).

De va ién gummo, som hadd trí buån, o dom hiétt Esaúra, Susanna o Kárl. Sién so bijæra dom ti fo guå i skógin o plokka bær. Nær dom komd ti skóksbrýnæ, so va dær bodæ bær o blummor. No dom tykt om bæren, o dom om blummona, o dom börja plokka blummona o djúpa säj logkt i skógin. Dær komd jättn, o han va klædd mä lyov o hadd ién klubbo ota iék po akslæ. Dom bläi rädda för'n o börja sprigga undan, men va sku dom slippa undan, som jättn tó tjúgu fót i stiégi. Han tó dom alla trí i handæn sin, likasom ién úr⁴ pojki tár svaluuggana o bær dom. So fyord an dom ti grotton sin o nær an komd inn, so va dær po bórdæ ién knív o ién saks. Dom fatta dom, pojkin tó knívæn, o iéna flikkon tó saksn. Do fruåga pojkin: „Tägkær du slúka opp oss ellær va?“ — „Smuå buån smakar allti bäst“, så jättn. — So tó an saksn o klipt huvu ota iéna flikkon o pojkin o tó knívæn o rist opp dom o satt bitana po iétt hælstær ti stieckas i spísn, „men du ska fuå bli ti kvældn“, tykt an uåt den andær flikkon. — Do så hun: „Ät opp dom ólýdiga bara, för dom ha försmuått mórs ruåd“. — So börja jättn äta, o flikkon bläi räddær. „Ä du räddær?“ fruåga jättn. — „Næi, va sku ja vara räddær, ja sír bara, at ni hár gó mætlust.“ — „Oja“, tykt jättn, „skæligin“. — „Men nu kan man ful há gó mætlust, o ändo ha iétt miédliðsamt jærta“, tykt flikkon ijänn. — Jättn mummla för säj šölv o luådíst int hyora, va un så. So fruåga un: „Kanski de róar iær, om ja šuggær ién litn víso för iær? — Do tykt jättn: „Ja ha aldær vari muntærhiétns fiændæ, šugg du bara“. — Susanna šuggd mä den glædihieét, at un sku slippa himm o hun šuggd dæför so rýslit vakært, o de tó po jättn. Nær un

¹ Krælar, kryper. ² Kræk, obetydlig varelse. ³ Efter. ⁴ Yster, yr.

långt fögg, så se han. „Visor vi att“ — du fögg, det var — därför
 så att slippa honom i mot du hämta — se så att du är int skt
 stanna — skogen för en nann god matlust komber jo att se kunde ar-
 ta denna jämt — de sett att int rna för de. — Han fikk int denna
 nåder. Han spragg att må det. läte ut fikk i kamarr¹. där nu
 gilla int i mot sin.

64. Jättarna i Hilda-skogen.

aftrösk. Längdén.

Det var en alldeles fattig torpare, som hade två pojkar. De
 gingo ut att tiggja. Huru de gingo, så tappades de bort, så att de
 icke tillfåde till något ly. De tog, då varhvarvet åt sig under en
 gran i skogen och läddade åt sig af fjing och moss. När de legat
 där en stund, förstodo de att trollen voro när, för det var ett starkt
 sus i skogen. Snart fingo de se hvar jättarna komma, böga som furu-
 topparna. De voro tre, men de hade endast en öga, som de brukade
 hvar en stund. — Han som gick före, bar alltid ögat. Då sade den
 äldre brodern till den yngre: „Tag du påsen och spring din väg, jag
 skall taga yran och springa under dem — de se icke mig, för jag är
 liten“ — och så skall jag gifva dem ett rapp i benet. — Så skedde ock.
 Pojken högg med sin yra till sista jätten. Denne hof upp ett rysligt
 skri. Skrämd häraf fälde den förste jätten ögat till marken. Pojken
 var icke för sen att nappa i det och när han hade det i näfven sade
 han gäckande: „Jag ensam har tre ögon och ni tre har icke något.

Jag skall gifva eder ett rapp till mans, att ni skall krypa som
 maskar. — Da började jättarne pocka sig fram med trolldom och
 sade åt pojken: „Vi skola göra dig till stock och sten“, och så bör-
 jade de skrika på käringen sin — de hade alla tre en käring. —
 Hon kom och frågade hvad som stod på och när hon fick höra det,
 så ville också hon pocka sig fram med trolldom. Men då sade poj-
 ken: „Jag är inte rädd för några jättar och därför skall jag gifva
 eder ett hugg till mans, att ni skall krypa som maskar — för jag
 ensam har tre ögon och ni tre har icke något“. — När jättarna hörde
 det, så började de begära riktigt vackert att få sitt öga tillbaka. „Vill
 ni gifva mig silfver och guld“, sade pojken, „så att bror min och jag
 få påsarna fulla och dessutom två goda stålbågar, så skall ni få edert
 öga tillbaka“. — Jättarna lofvade, men när käringen hörde det, så
 ville hon inte ge, hon ville bara pocka sig fram med trolldom. Då

¹ God. ² Kom till kammaren.

skreko jättarna: „Akta dig för pysingen, han kan gifva dig ett rapp, så att du ligger“, och så kastade de åt pojken silfver och gull och två goda stålbågar, och finga sitt öga. Sedan sprungo de hem och käringen sprang i kapp med jättarna.

65. Tröllpakkons dötter, som kundjis sonn komd o fria til.

(Säfträsk i Liljendal).

He va förr för magg härrans år sidan. He livd äin gamal tröllpakko, som hädd te raskast dótron undi sólén. Friarø komd he lagkt ifrån ti försök lykkon sina, men hun gav dom allti trí tigg, som dom sku djöra, en tom sku få dótron hennas, men om dom int kund uppfyll he, so sku dom mist livø. So va tær äin kugg o han hädd äin sonn, som bäidist ti få far út o försök lykkon sina. Men fädern han så: „Ilgga får tu fara; far tu tí, so kombør tu ti mist livø; he ha so gandji¹ me magga förút“. — So bläi han šükør o va šük i häila šú år. O nær to fädern så, en sonen sku gå förlóra, så han: „Já, far nu i Guds namm o försök lykkon dina“. — Straks stäig an upp o va frískør o laga se færði ti fara. Nær han to hädd ridi rätt lagkt, so så han äina, som lå up bakkan o va rýslit laggør, o so så an: „Tu va me äin laggør bäist“. — „Já“, så an, „kva vil he förslå mót nær ja riktít ræter út me, to ä ja so lagg som te hogsta bjärg i værdøn“ — han va fläira virst laggør. — „Tu kan fölg me me“, så kundjis sonn, „för he kan hända, en ja kan hav nytto å de“. — Nær tom to åter hädd fari riktít lagkt, so så an äina, som va so tjokk, en han så út som äin stórer hog, o so så an: „Tu va me äin undøli mäniša, kva tu kan va tjokk“. — „Kva vil tetta förslå“, så an, „nær ja riktít blæsør upp me, so ä ja ennu trí gaggor tjokkarø“. — „Tu va me äin undøli bäist“, så kundjis sonn, „tu kan o kom me, kanhända ja kan hav nytto å de“. — So för tom åter rätt lagkt, so träffa han äina, som sat me äin bindil för øgoni i sólénø. „Hår tu so svåga øgor?“ så kundjis sonn, „at tu int kan fördrå daksjúšø“. — Näjj int ä tom so svåga“, så an, „ja hår so skarpa øgor, at bara ja tår bort bindiln, alt kva ja to sír upa, fast ja sku sí up bjärji, so sprikkør he i túsn bitar“ — so skarpa øgor hädd an. — „Tu va me äin undøli bäist“, så kundjis sonn, „tu kan o kom me, kanhända ja kan hav nytto å de“. — To för tom åter rätt lagkt. Tær träffa tom äina, som lå o lýdist² me øra upa bakkan. So fråga kundjis sonn, kva han lýdist ett. „Ja hår so skarpa øror, so en ja hör til o me nær

¹ Gått. ² Lyssnade.

gräse växer“, så han. — „Tu va me äin undeli bäist“, så kundjis sonn, „tu kan o kom me, kanhända ja kan hav nytto á de“. — So fór tom áter rætt lagkt. Tær tráfía dom äina, som satt o fröus, so en téndrön skrávla, fast sólén šäin rætt häitt. „Hur kan tu frýsa up te sätta?“ frága kundjis sonn, „nær sólén šíner so häitt“. — „Ja ä äin so undeli mäniša“, så han, „at ju káldarø he ä ju varmarø hár ja, o ju häittarø he ä ju káldarø hár ja“. — „Tu kan o kom mæ“, så kundjis sonn, „kanhända ja kan hav nytto á de“. — So bläi tom alla i hans tjénst. So fór dom upp ti slotø, tær som te tær tröllpakkon va, o so sá an, en han sku kom o fría ti dótron hennas. — „So já“, sá hun, „he kan du vist. Ja ska djäv de trí tigg ti djöra, o om du kan djör tom, so ska tu fá blí hennas mann“, sá un, „men te första he ä int so létt ti djöra: i te tær hagan, som tu sir ä tríhundra uksar up báite, tom mo tu it upp, so en tær int blír nogontigg kvár, o i grävén¹ ä tríhundra ámar me vín, he mo tu drikk upp, nær tu itø, en int äin druppo blír vvy, annors ä tu förlóra“. — So sá an: „Te första ä int so létt ti djöra; men får ja int bjúd nogør djästø, int smakar he, nær ja ä äisambø“. — „Já, äina, men igga fläira, får tu bjúd ti sällskap“, sá un. — So djikk han ti te tjokka o sá: „Tu kan blí djäst át me o it de äin gaggo ríktit mätt“. — To át han upp tom tríhundra uksana, sönn² dær int bläi nogontigg vvy, o víne he drakk han úr tunnona, útan ti bihöv noga glas, o skaka o skaka, en han sku fá yty se te sísta druppon o sá: „Uff! fins he igga mäir ti frúkost“, — han va int nöjðør ennu. So djikk dom áter ti tröllpakkon o han sá: „Nu ä te första djórd“. — „Men te ana ä int létt“, sá hun: „he ska skaffas äin rigg frán Roda havø, som ja sláft tí“. — So kom han áter ti tjénarøen sína o sá: „Te första ha ja nu djórd, men te ana ä kvár o he ä ennu värrø; men“, so sá han át honon, som hadd dom skarp øgona, „nu kan tu sí ett kvar ríndjin liggø“. — So krøkt han se níðør. So sá an: „Tær liggø an bräivíðør äin stórør stäin; men nu kan tu jálpa, tu tjokka“, sá han. — To lá te tjokka se nér o drakk upp alt vattnø, som va i havø, sönn he bläi so tort som äin torrør ägg. „Nu kan tu jálpa, tu lagga“, sá an o bá honon krøk se nér o tá upp ríndjin, för he va so djúft. — O so tó han upp ríndjin o ford honon ti tröllpakkon. „Já, nó ä he te ríktiga“, sá hun; „tvá tigg ha tu nu djórd, men te trídí ä ennu kvár o he ä int so létt“, sá un: „nu tár ja dótron mína o för henna inn i kamarn i díñ armar, men háld sækørt yty henna, tíss klukkøñ slår tolv; ä hun int to i armana dína, so ha du förlóra“. — „He ä int als svárt“, sá kundjis sonn, „nær ja so mytjy tykkør omm henna, so háldør ja nó øgona ypy“. — Men to sá tjénarøen hans: „Nó ä he bäst tí va försíktígør,

¹ Kállaren. ² Sá att.

o kvemm vait, kva som kan ligg tær undi. — So satt dom se alla i kamarn, o te lagga ládd se íkrigg tom ádra, o han, som hádd tom skarp ørona, som hørd alt, han blái ti stá útanför dören. So sat tom alla ríktit gláda, men nær klukkón blái halv tolv, so kom áin tröll-dóm yvy dom, som dom int kund stá út me: tom sovna allihóp. Men klukkón va kvart fátt i tolv, so vakna kundjis sonn: „Voj me armi bân“, sá han, „nu ha ja förlóra“ — prinsässan va nu bort ifrån hansas armar. — Nær dom hádd sovna, flytta hun straks bort ena. „Va tyst nu“, sá han, som hádd dom skarp ørona, „ja vil lýdas“. — Djínast sá an: „Prinsässan sitør trihundra míl jærifrån i áin bjærgrívu o sörger yvy ødø sett; men nu kan tu jælpa, tu lagga“, sá an: „tu kan gá tí me áitt par stig; men nu fær tu tá kambrátn denn up ryddjin, han som hár dom skarp øgona, sönn han tár bort bjærji“. — O djínast va dom tær o so tó han ypy bindíln, som kambrátn hádd om øgona, o so sá han up bjærji o straks djikk he i túsn bitar; o me de sama va dom tibáka. So fórd han áter dótron i kundjis sonns armana. Just som klukkón sló tolv, so stakk tröllpakkon inn te fúl huvu sett, o hun grína so innmárit jysom hun sku ha vila sájja: „Nu á du menn“. — Men to blái hun flát o sá: „Tær á áina, som kan mæira en ja“. — So kvíska hun dótron sína i øra, en hun sku sájja, en han sku vil hav henna ti hostro, han sku djøra he, som hun vild, o sá, en he va fánót¹, en hun int sku fá tá át se mann ett sett ájji tyttji. Men prinsässan hun va so stórlátoger². „Om ja ska djíft me me te“, sá hun, „so most áin lát bränn se livandist. He á ennu kvár. Indjin lätør bränn se livandist á tín tjénarø“. — O so lát hun tjør íhóp trihundra fammar víd. O áina sat se tí upp upa vídahópn, o so ténd dom áild upa honon — he va han, som so frøus, som sat se tí. O he rákt tí brinna i trí dagar. Nær to alt va slút, sat han enn o frøus, sönn téndrøn skrávla i munn o han darra som áitt aspløu — so frøus han. „So ha ja aldør ennu frusi“, sá an; „sku he ha rákt lãnger, so trór ja, en ja sku ha dói³ á bara tjöld“. — O so börja dom sídan tí fír bröllop. Kundjis sonn, han fikk nu blí prinsässans mann, o tom fíra áitt slíka bröllop, som rákt i šú lagga o tú lagga, o han, som talar om sagun, sku vil djäv mytji til, om an sku a fátt va me. Tom bygd bó o lappa skónar, o he mo ní tró, o vil ní nogon víta mæir, so frág á áin anan. O tom tær fámm tjénarøn spragg tí skójin o Gud vait, kvart tom sídan tó véjin.

¹ Galet. ² Stortalig, högmodig. ³ Dött.

66. Prinsn, som fría ti stalldrändjis systron.

(Säfträsk i Liljendal).

He va äin gaggo äin prins, som hádd äin stalldrägg nær se. Te tær stalldrändjin, han hádd äin systro, som va rýslit vakær. Hun átær va som stydótro nær äin tröllpakko, som o hádd äin äjji dótro. När¹ henars dótro va so grúlit fúlær o te främand flickan va so vakær, so áunnast² hun ena. Nu ríta te tær stalldrändjin up stalldörn äin bild. He sku va hans systro, o hun va árita me gullhár, gullkámbo o äin gullpall. So komd prinsn nér äin dá o sá te tær bildn o frága: „Kvemm á te tær mänišan, som á tær?“ — To sá stalldrändjin: „He á mín systro, o hun á jærifrán níi vikurs ráiso nær äin tröllpakko up äitt slot“. — To sá an: „Kan du skaff ena hí?“ — „Jó“, sá stalldrändjin. — „Om du int kan he“, sá prinsn, „so ska he kost lívæ dett“. — Han fór á ti hänt hena. Nær han sku far tærifrán, so komd tröllpakkon me, o tom siggla up äitt šíp o han up äitt ana šíp förút. Nær to sólæn bränd so häitt om dáin, rópa an: „Syster, syster! drag floret för ögonen, för det kan kosta mitt líf“³. — Men nær int systron hørd, kva bróðern sá, so frága un á onon: „Kva sær tu?“ — So rópa tröllpakkon: „Bróðern denn sær, en du ska kast gullkámbo denn i šon“. — „Som brór bidær, so djör ja“, sá flickan. — Nær an to átær hádd siggla äin stond o sólæn bränd so häitt, so rópa an: „Syster, syster! drag floret för ögonen, för det kan kosta mitt líf“. — So frága un: „Kva sær du?“ — To sá tröllpakkon: „Han sær, en du ska kast gullpalln i šon“. — „Som brór bidær, so djör ja“, sá flickan. — So kasta hun gullpalln senn i šon. Nær han to átær hádd siggla äin stond o sólæn bränd so häitt, so rópa an: „Syster, syster! drag floret för ögonen, för det kan kosta mitt líf“. — Systron frága átær: „Kva sær tu?“ — To sá tröllpakkon átær: „Han sær, sönn⁴ tu ska kast de šölv i šon“. — „Som brór bidær, so djör ja“, sá flickan. — So kasta hun se i šon. Nær han to komd framm, so hádd han iggon systro messe. To blái han kasta i ormgárn; men ormana át int upp onon. — Nu va tær äin fiskaræ, som djikk ti slotæ kvar dá, o han sá, sönn dær va äin jomfru, som kvar nidantórsda komd upp up stránden; o hun sat up äin gullpall o kámbo sett gullhár, o hun šuggær allti: „Níi nidantórsdasaftnar slíppær ja upp, men int fláir; indjin fins jær i rítji, som kan lag äitt slíka sværd, som-kan hugg á tess bánden,

¹ När. ² Afundades. ³ Sá uttalar allmogemannen dessa ord, dá han berättar sagan, ej såsom man skulle vänta: „drá flóre för øgonen, för he kan kost lívæ mettt“.

⁴ Sá att, att.

som drår me från lánd; he drår up tjedjon, ja most bort“¹. — Áron gaggon šuggd hun: „Otta nidantórsdasaftnar slipper ja upp, men int fláir; indjin fins jær i ritji, som kan lag äitt slíka sværd, som kan hugg á tess bánden, som drår me från lánd; he drår up tjedjon, ja most bort“. — So djíkk he so, sönñ hun prúta bort äin nidantórsdasafto i gaggon, tiss² hun komd ti äina. Nu vild prinsn skaff se äitt slíka sværd. Te sværdæ fikk an up te módæ³ ráido upa, en han frága stalldrándjin senn, som lå i ormgårn. Han sá, at he sku va laga á nñi sorters stål, o en he va äin smid i äin stórer skóg, som djórd tom bästa tröllsáblana. Nu sku han far o sök upp te tær smínn. Men han va slíkan, en han int kund va häíman, för hostron tjórd bort onon, nær an át so mytjy. — Han sku hav äin halv tunno rog, o äin ukse, o äin tunno svádrikka ellær öl o to va han int ennu mätær. — Te tær smínn, han hádd djórd äin pípo; bara han blást yty ena, so komd all djúr til honon, som findist up jórdæn. Te pípon lammna han häim, o han mostist šölv o koma häim, bara man blást i pípon. Prinsns stalldrägg komd ti te tær smínn hostro. Han lua⁴ bistá át onon nñi uksar, o brø so mytjy som nñi jättar orka bjära hämta han messe. So sá an, en hun sku róp honon häim o lua, en han sku djäv át honon frúkost för han vild hav äitt sværd át se. — Han blást i pípon o smínn komd häim. Nær han hádd djórd sværdæ, so sá an: „Nu ska du först gá o försæk e. Up äitt slot fins he šú prinsässor, som ä trölla ti dúor“. — O so blást han i pípon, o so komd dúona tí. To sá an: „Int sku ja ha djórd tetta sværdæ; men ja djórd he ento, sönñ dúona sku fá nogon nytto tærå“. — Nær han sku kom häim, so sku han djör nytto át magga. — Te sværdæ, som an djórd, he kund jölpa från magg trölldómar. Dúona komd, som ja sá, o som an sló til, so bläi dom alla šú prinsässor, o dúsinnen bläi ligg tær. So fór an o sku jölp systron. Nær han to komd tí, so hádd hun bara äin nidantórsdasafto kvár ti slípp upp. Jyst som han komd, so šuggd hun: „He drår up tjedjon, ja most bort“. — Nær han int hann framm tí, so kasta han sværdæ sett mót tjedjon. Hun brast, o flíkkæn komd upp, o to vild trölpakkon blí fánnu⁵, men hun bläi kasta.

¹ Dessa ord framsägas ofta af berättaren som följer:

„Nie nedantorsdagkvällar slipper jag upp,
men icke mer,
ingen fins i riket här,
som kan göra ett tokot svärd,
som kan afhugga dessa band,
som draga mig från land.
Det drager på kedjan, jag måste bort.“

² Till dess. ³ Sättet. ⁴ Lofvade. ⁵ Färmor.

ditt, so bistáll vár sák o tilíka o frég, hur vi ska fá vatn i vár brunn; nu ska vi bitál de för bisværæ“. — „He ska ja jöra“, tykt pojtjin o vandra vídari. — Han komd nu ti itt stállæ, tær dom hadd itt äpæl-træ, som hadd torka bort i trægåln sin. Tom fréga o: „Vart ska tu fara?“ — „Ja ska fara ti en jättæ áftær trí šäggstrá ot ríka Pær, kræmarn“, svara pojtjin. — „Tærifrán kombær int tu mair än nogon annan, som ha fari tí, mä livæ tibáka“, tykt tom o so sá tom vídari: „är e så, en du får din sák útförd, so bistáll vårt ærand mä sama o frég, va vi ska jöra ot vårt äpæltræ i trægåln, som ä borttorka, vi ska väl senn biløn de för bisværæ“. — „He ska ja jöra“, tykt pojtjin o fór sin væg. — Han komd nu ti itt stállæ, tær dom fór övæ mä fär-jon. Färgkárn fréga to: „Vart ska tu fara?“ — „Ti jättns áftær trí šäggstrá ot ríka Pær, kræmarn“, svara pojtjin. — „Índjin som ja ford övæ ha komi tibák, o igga lær väl tu haldær koma tærifrán mä livæ“, tykt färgkárn o so sá an: „Men lykkas tu bistáll ærandæ ditt, so frég mä sama, hur lándji ja ska mosta va färgkár o hur ja ska slípp bort. Ja ska väl biløn de för e“. — „He ska ja jöra“, tykt pojtjin. — To pojtjin komd framm, so va jättn borta o bara en kvinno va himma. Hun förvána se hur pojtjin hadd vága koma tí o sá: „To jättn kombær himm, so ítær an opp de“. — Pojtjin sá to ærande sitt. „Gå jøm de undær sándjin“, sá gummon. — Pojtjin jórd so. To jättn komd himm, so snota an o sá: „He luktar áv de kristnas blód“. — „Ja ha slakta en kalv o he ä den, som du tjándær vædræ áv“, tykt hustrun. — Jättn át o senn jikk an o ligga. To an hadd sommna, so rykt den dær kvinnon, som va hustrun hansís, itt šäggstrá frá in. Han vakna o fréga: „Va jórd du nu?“ — „Jag drömde“, svara hun. — „Va drömd tu to för slá?“ fréga jättn. — „Jag drömde, att i ett slott äro tre prinsar bortkomna och man vet icke huru de hafva försvunnit eller hvart de tagit vägen“, svara hustrun. — „Tom ä trí stáinar i stáinfótn i slotæ mitt. Om man tár min stáv o slår trí goggor po dom, so blír dom ti folk tibák“, svara jättn o sommna. — Ált va jättn tala hørd pojtjin. — To jättn hadd sommna, so rykt áter hustrun hansís itt šäggstrá frá in. Han vakna o va argær o fréga: „Va jórd tu áter?“ — „Jag drömde blott“, svara hun. — „Va drömd tu to?“ fréga jättn. — „Jag drömde, att vid ett slott är en härlig trægård, men där står ett äppeltræ, som icke mera växer, utan är torkadt till roten“, svara hustrun. — „Äin soldát ä bigrávagær undær rótæn heas, bara tom grävær opp han, börjar äpæltræ väksa“, tykt jättn o sommna áter o snarka. — To an hadd sommna, so rykt áter frún itt šäggstrá frá in o fäld e líksom tom tvá andær undær sándjin. Pojtjin tó opp e som tom andær o stoppa e i fíkkon. Jättn vakna o va argær o sá: „Va är e för šálmstyttjen tu hár för de? Ja

kombær ti dask omm¹ de, om tu jör tokot äin gogg til“, tykt jättn. — „Jag drömde så illa“, svara frún. — „Va dromd tu to?“ fréga jättn. — „Jag drömde att färjkarlen vill veta, huru han skall slippa bort från sin plats“, svara frún. — „Nu slippær han bort“, svara jättn, „bara an šüter färjon út, to an ha fort övør nogon, jér dom en spark i ändan o sær: 'va tu nu färgkár so ländji ja ha vari, kanši tu o önskar slippa bort““. — To jättn hadd sommna fór pojtjin o den dær kvinnon bort. Pojtjin sló tri goggor mä jättns stáv po tom dær trí stäinana i stäinfótn. Mä sama bläi tom förvandla ti trí prinsar. Tom fór nu alla bort o fölgdist át. To dom komd ti färgställe, so vild färgkárn vita, hur an sku slippa bort. Vánt tils vi kombær övør til andær sídon“, svara kvinnon. To dom alla va po den andra strándn, so sá un: „När du först för öfver någon, så skjut ut färjan och säg: 'var du nu färjkarl i mitt ställe så länge jag har varit det, kanske du ock önskar slippa bort““. — Knaft hadd dom sluppi övør po andra strándn, so komd jättn o rópa: „Hastot hí mä färjon!“ — Han sku to snó äfter tom, som römm ifrån in. Färgkárn šynda övør so fórt an kund koma framm. To dom komd övør ti andær sídon, so gav färgkárn jättn en duktigær spark i ändan, šot út färjon o sá: „Var du nu så länge färjkarl, som jag har varit det, kanske du ock önskar slippa bort““. — So fór an mä tom andær o jättn fikk šölvør vara färgkár o for övør tom, som vild övør sundæ ti andær sídon. To nu pojtjin mä tom andra komd ti slotæ, tær äpeltræ hadd torka, so förundra dom se bolindjis², hur an mä livæ komd från jättns o fréga: „Hvad sade nu jätten om äppelträet vårt, skall det börja växa?“ — „Bara ni grävør opp e, o tær opp undan rótn en soldát, som dom ha bigråva tær, so börjar e väksa“, svara pojtjin. — Tom jórd so o trædæ börja väksa som förr. Tom gav nu pojtjin en stór bitálnigg. Tom vandra o komd ti he slotæ, vartifrån tom dær prinsana va himma. Tær va dom óvánlit gláda, to prinsana komd himm o gav pojtjin en stór summo päggar. To pojtjin komd himm ti ríka Pær kræmarns, so hadd an trí šäggstrå från jättns o va tilíka óvánlit ríker. „Huru har du blifvit så rik på din resa?“ fréga Pær, kræmarn. — „Åv jättn ha ja fått mina skattær“, svara pojtjin. — To Pær, kræmarn, hord he, so tægkt an: „Nog skall äfven jag förskaffa mig skatter och rikdomar hos jätten“, o so fór han ti o. — To an komd ti färgställe so ford jättn in övør ti andra strándn; men spragg šölvør i lánd o stott út färjon o sá: „Var du nu lika länge färjkarl, som jag har varit det; kanske du ock önskar slippa härifrån“. — So bläi Pær, kræmarn, för snálhätæn sin färgkár, men pojtjin bläi jift mä dótron hansis o fikk all hansis jirådær³.

¹ Slå. ² Storligen, högeligen. ³ Husgeråd, förmögenhet.

61. Pojkin o jättana.

(Dansbacka i Sjundedå).

De va ién skræddarpojki, som sló trí flugur mä ién smäll. So skriév an ién lapp, at an hadd dyöda trí lív mä ién smäll. Den fäst an fast po jakkon sin, o so lá an säj i ién vakør sólbakka ti sova. Kuggin lykkast guá förbí o suá lappæn hans. Han väkt opp pojkin vakært o fruága uá an, om han värklit va ién tokon mäkti mann. „Jó“, svara pojkin. — Do sá kuggin: „Ja hár nogra ótálit¹ stóra ódjúr i mitt land. Vil du int koma o útróta dom?“ sá kuggin. — „Jó“, svara pojkin. — „De ä tvuá jättar o ién nóshyörnigg“, sá uátør kuggin. — „De ska ja snárt göra“, tykt pojkin. — So samblar pojkin nogra nätta stiénar i väskou sin, o so gikk an ti skógin, där som jättana vistast. Nær an komd ti skógin, so hitta an dom o dom sovd o kruána², so en de iéka i skógin. Do klättra pojkin opp i iétt hyekt træ o kasta ién stién, so de drabba³ iéna jättn i hivu⁴. Do satt jättn opp säj o sá uát kambrátn sin: „Sló du mäj?“ — „Näjä“, sá den andør. — Dærmä lá jättn säj ti sova ijänn. Do kasta pojkin ién ann stién, som lykkast drabba den andør i hivu. Do satt den andør jättn opp säj o sá: „Nu sá du, at ja sló däj, o nu sló du mäj“. — „Igga“, svara den andør jättn ijänn, o dærmä lá dom säj ti sova ijänn. — So kasta pojkin uátør ién stién, som drabba den första jättn i hivu. Do spragg an opp útan nogo vídarø o rappa⁵ ti den andør o där bläi iétt tokot slaksmuál, at jättana dró opp stóra træ, som dom bigagna ti knyolpuákar, o so slódist buáda jättana, tært⁶ dom satt livø til. Den iéna, som ännu hadd lítø lív, so dyöda pojkin mä sina stiénar. Sién försuá pojkin säj mä ién starkør líno o gikk o syoka opp nóshyörniggin. Nær an träffa den, so börja an riétas mä an. Nóshyörniggin börja jaga áftør pojkin. Pojkin ti sprigga o nóshyörniggin áftør i snabbasta fárt. Pojkin, som va snällør ti sprigga, rikta säj mót iétt stórt træ, o nær pojkin komd ti træ, so smyög an säj myki hastit bakom træ, o nóshyörniggin stryøk rátt framm o kyörd hörnø sitt inn i træ. Pojkin gisvint mä línon sin ti surra fast nóshyörniggin, o dyöda an po de sáttø.

¹ Oerhördt. ² Snarkade. ³ Träffade. ⁴ Hufvudet. ⁵ Slog. ⁶ Till dess.

62. Om jättakvinnan.

(Helsinge).

Jättakvinnan gikk äin gogg út o vandra, so komd un ti äin åkor o dær gikk äin kår o ärja. „Va ä de för äin tórndível, som kræk¹ dær“, tykt un o gikk dí o tó hästn o ådræ o kårn i förklæ o bår ti jättn. — „Ajj ajj“, så jättn, „for út tibåks po sama ställe de dær kræki², d'ä ota dom, som ska bisitta jórdæn ett³ oss“. — Hun færd dom tibåks ti åkorn.

Jó, so starka va jättana förr i værdn, tala folki.

63. Om jättn o buånen.

(Kynnar i Sjundeå).

De va ién gummo, som hadd trí buån, o dom biétt Esaúra, Susanna o Kårl. Sién so bijæra dom ti fo guå i skógin o plokka bæ. Nær dom komd ti skóksbrýnæ, so va dær bodæ bæ o blummor. No dom tykt om bæren, o dom om blummona, o dom börja plokka blummona o djúpa säj logkt i skógin. Dær komd jättn, o han va klædd mä lyøv o hadd ién klubbo ota iék po akslæ. Dom bläi rädda för'n o börja sprigga undan, men va sku dom slippa undan, som jättn tó tjúgu fót i stiégi. Han tó dom alla trí i handæn sin, likasom ién úr⁴ pojki tár svaluuggana o bæ dom. So fyord an dom ti grotton sin o nær an komd inn, so va dær po bórdæ ién knív o ién saks. Dom fatta dom, pojkin tó knívæn, o iéna flickon tó saksn. Do fruåga pojkin: „Tægkær du slúka opp oss ellær va?“ — „Smuå buån smakar allti bäst“, så jättn. — So tó an saksn o klipt huvu ota iéna flickon o pojkin o tó knívæn o rist opp dom o satt bitana po iétt halstær ti stiékas i spísn, „men du ska fuå bli ti kväldn“, tykt an uåt den andær flickon. — Do så hun: „Ät opp dom ólýdiga bara, för dom ha försmuått mórs ruåd“. — So börja jättn äta, o flickon bläi räddær. „Ä du räddær?“ fruåga jättn. — „Næi, va sku ja vara räddær, ja sír bara, at ni hár gó matlust.“ — „Oja“, tykt jättn, „skæligin“. — „Men nu kan man ful há gó matlust, o ändo ha iétt miédliðsamt jærta“, tykt flickon ijänn. — Jättn mummla för säj sölv o luådist int hyora, va un så. So fruåga un: „Kanski de róar iær, om ja şuggær ién litu viso för iær? — Do tykt jättn: „Ja ha aldær vari muntærhiétns fiændæ, şugg du bara“. — Susanna şuggd mä den glædihíét, at un sku slippa himm o hun şuggd dæför so rýslit vakært, o de tó po jättn. Nær un

¹ Krålar, kryper. ² Kråk, obetydlig varelse. ³ Efter. ⁴ Yster, yr.

hadd šuggi, so sá han: „Víson va arti¹ o du šuggd den væl o dáför ska du slippa himm ti mór din ijänn“, o so sá an o, at un int sku stanna i skógin, för om hans góa mátlust kombær po an, so kund an tá henna ijänn, o do sku an int ruå för de. — Han fikk int henna hældær. Hun spragg alt mä iétt, társ un fikk i kamarn², dær un gikk inn ti mór sin.

64. Jättarna i Hörda-skogen.

(*Säftrusk i Liljendal*).

Det var en alldeles fattig torpare, som hade två pojkar. De gingo ut att tiggå. Huru de gingo, så tappades de bort, så att de icke hittade till någon by. De togo då nattkvarter åt sig under en gran i skogen och bäddade åt sig af ljung och mosså. När de legat här en stund, förstodo de att trollen voro ute, för det var ett starkt sus i skogen. Snart fingo de se hvar jättarna kommo, höga som furutopparna. De voro tre, men de hade endast ett öga, som de brukade hvar sin stund — han som gick först bar alltid ögat. Då sade den äldre brodern till den yngre: „Tag du påsen och spring din väg, jag skall taga yxan och springa under dem — de se icke mig, för jag är liten — och så skall jag gifva dem ett rapp i benet“. — Så skedde ock. Pojken högg med sin yxa till sista jätten. Denne hof upp ett rysligt skri. Skrämd häråf fälde den förste jätten ögat till marken. Pojken var icke för sen att nappa i det och när han hade det i näfven sade han gäckande: „Jag ensam har tre ögon och ni tre har icke något. — Jag skall gifva eder ett rapp till mans, att ni skall krypa som maskar“. — Då började jättarne pocka sig fram med trolldom och sade åt pojken: „Vi skola göra dig till stock och sten“, och så började de skrika på karingen sin — de hade alla tre en karing. — Hon kom och frågade hvad som stod på och när hon fick höra det, så ville också hon pocka sig fram med trolldom. Men då sade pojken: „Jag är inte rädd för några jättar och därför skall jag gifva eder ett hugg till mans, att ni skall krypa som maskar — för jag ensam har tre ögon och ni tre har icke något“. — När jättarna hörde det, så började de begära riktigt vackert att få sitt öga tillbaka. „Vill ni gifva mig silfver och guld“, sade pojken, „så att bror min och jag få påsarna fulla och dessutom två goda stålbågar, så skall ni få edert öga tillbaka“. — Jättarna lofvade, men när karingen hörde det, så ville hon inte ge, hon ville bara pocka sig fram med trolldom. Då

¹ God. ² Kom till kammaren.

skreko jättarna: „Akta dig för pysingen, han kan gifva dig ett rapp, så att du ligger“, och så kastade de åt pojken silfver och gull och två goda stålbågar, och fingo sitt üga. Sedan sprungo de hem och käringen sprang i kapp med jättarna.

65. Tröllpakkons dötter, som kundjis sonn komd o fria til.

(Säfträsk i Liljendal).

He va förr för magg härrans år sidan. He livd äin gamal tröllpakko, som hädd te raskast dótron undi sólén. Friarö komd he lagkt ifrån ti försök lykkon sina, men hun gav dom allti trí tigg, som dom sku djöra, en tom sku få dótron hennas, men om dom int kund uppfyll he, so sku dom mist livö. So va tær äin kugg o han hädd äin sonn, som bäidist ti få far út o försök lykkon sina. Men fädern han sá: „Igga får tu fara; far tu ti, so kombær tu ti mist livö; he ha so gandji¹ me magga förút“. — So bläi han sök o va sök i häila šú år. O nær to fädern sá, en sonen sku gå förlóra, sá han: „Já, far nu i Guds namm o försök lykkon dina“. — Straks stäig an upp o va friskör o laga se färði ti fara. Nær han to hädd ridi rätt lagkt, so sá han äina, som lå up bakkan o va rýslit laggar, o so sá an: „Tu va me äin laggar bäist“. — „Já“, sá an, „kva vil he förslá mót nær ja ríktit ræter út me, to ä ja so lagg som te hogsta bjärg i værdén“ — han va fläira virst laggar. — „Tu kan fölg me me“, sá kundjis sonn, „för he kan hända, en ja kan hav nytto á de“. — Nær tom to åter hädd fari ríktit lagkt, so sá an äina, som va so tjokk, en han sá út som äin stórær hog, o so sá an: „Tu va me äin undéli mäniša, kva tu kan va tjokk“. — „Kva vil tetta förslá“, sá an, „nær ja ríktit bläsær upp me, so ä ja ennu trí gaggor tjokkarö“. — „Tu va me äin undéli bäist“, sá kundjis sonn, „tu kan o kom me, kanhända ja kan hav nytto á de“. — So fór tom åter rätt lagkt, so träffa han äina, som sat me äin bindil för ogona i sólšénä. „Här tu so svága ogor?“ sá kundjis sonn, „at tu int kan fördrá daksjúšö“. — Näjj int ä tom so svága“, sá an, „ja här so skarpa ogor, at bara ja tär bort bindiln, alt kva ja to sír upa, fast ja sku sí up bjärji, so sprikkær he i túsn bitar“ — so skarpa ogor hädd an. — „Tu va me äin undéli bäist“, sá kundjis sonn, „tu kan o kom me, kanhända ja kan hav nytto á de“. — To fór tom åter rätt lagkt. Tær träffa tom äina, som lå o lýdist² me öra upa bakkan. So fråga kundjis sonn, kva han lýdist ett. „Ja här so skarpa öror, so en ja hör til o me nær

¹ Gått. ² Lyssnade.

græse vaksar“, sá han. — „Tu va me áin undeli báist“, sá kundjis sonn, „tu kan o kom me, kanhanda ja kan hav nytto á de“. — So fór tom áter rætt lagkt. Tær tráfía dom áina, som satt o fróus, so en téndræn skrávla, fast sólæn šáin rætt háitt. „Hur kan tu frýsa up te sätta?“ frága kundjis sonn, „nær sólæn šínær so háitt“. — „Ja á áin so undeli mániša“, sá han, „at ju káldaræ he á ju varmaræ hár ja, o ju háittaræ he á ju káldaræ hár ja“. — „Tu kan o kom mæ“, sá kundjis sonn, „kanhanda ja kan hav nytto á de“. — So blái tom alla i hans tjénst. So fór dom upp ti slotæ, tær som te tær tröllpakkon va, o so sá an, en han sku kom o fría ti dótron hennas. — „So já“, sá hun, „he kan du vist. Ja ska djäv de trí tigg ti djöra, o om du kan djör tom, so ska tu fá blí hennas mann“, sá un, „men te första he á int so létt ti djöra: i te tær hagan, som tu sir á tríhundra uksar up báite, tom mo tu it upp, so en tær int blír nogontigg kvár, o i græven¹ á tríhundra ámar me vín, he mo tu drikk upp, nær tu itær, en int áin druppo blír yvy, annors á tu förlóra“. — So sá an: „Te första á int so létt ti djöra; men fær ja int bjúd nogær djástær, int smakar he, nær ja á áisambær“. — „Já, áina, men igga fláira, fær tu bjúd ti sállskap“, sá un. — So djikk han ti te tjokka o sá: „Tu kan blí djást át me o it de áin gaggo ríktit mátt“. — To át han upp tom tríhundra uksana, sönn² dær int blái nogontigg yvy, o víné he drakk han úr tunnona, útan ti bihöv noga glas, o skaka o skaka, en han sku fá yty se te sísta druppon o sá: „Uff! fins he igga máir ti frúkost“, — han va int nöjdar ennu. So djikk dom áter ti tröllpakkon o han sá: „Nu á te första djörd“. — „Men te ana á int létt“, sá hun: „he ska skaffas áin rigg frá Røda havæ, som ja sláft tí“. — So kom han áter ti tjénaræn sína o sá: „Te första ha ja nu djörd, men te ana á kvár o he á ennu værræ; men“, so sá han át honon, som hadd dom skarp øgona, „nu kan tu sí ett kvar rindjin liggær“. — So krøkt han se níðær. So sá an: „Tær liggær an bräivíðær áin stórær stáin; men nu kan tu jálpa, tu tjokka“, sá han. — To lá te tjokka se nér o drakk upp alt vattnæ, som va i havæ, sönn he blái so tort som áin torrær ägg. „Nu kan tu jálpa, tu lagga“, sá an o bá honon krøk se nér o tá upp rindjin, fór he va so djúft. — O so tó han upp rindjin o förd honon ti tröllpakkon. „Já, nó á he te ríktiga“, sá hun; „tvá tigg ha tu nu djörd, men te trídí á ennu kvár o he á int so létt“, sá un: „nu tár ja dótron mína o fór henna inn i kamarn i dínn armar, men háld sækært yty henna, tiss klukkön slår tolv; á hun int to i armana dína, so ha du förlóra“. — „He á int als svárt“, sá kundjis sonn, „nær ja so mytjy tykkær omm henna, so háldær ja nó øgona ypy“. — Men to sá tjénaræn hans: „Nó á he bäst tí va försíktígær,

¹ Kállaren. ² Sá att.

o kvemm vait, kva som kan ligg tær undi. — So satt dom se alla i kamarn, o te lagga ládd se íkrigg tom ádra, o han, som hádd tom skarp ørona, som hørd alt, han blái ti stá útanför døræn. So sat tom alla ríktit gláda, men nær klukkon blái halv tolv, so kom ain tröll-dóm yvy dom, som dom int kund stá út me: tom sovna allihóp. Men klukkon va kvart fátt i tolv, so vakna kundjis sonn: „Voj me armi bân“, sá han, „nu ha ja förlóra“ — prinsässan va nu bort ifrån hansas armar. — Nær dom hádd sovna, flytta hun straks bort ena. „Va tyst nu“, sá han, som hádd dom skarp ørona, „ja vil lýdas“. — Djínast sá an: „Prinsässan sitør trihundra míl jærifrån i ain bjærskrivu o sörger yvy øde sett; men nu kan tu jælpa, tu lagga“, sá an: „tu kan gá tí me äitt par stig; men nu får tu tá kambrátn denn up ryddjin, han som hár dom skarp øgona, sönn han tár bort bjærji“. — O djínast va dom tær o so tó han ypy bindiln, som kambrátn hádd om øgona, o so sá han up bjærji o straks djikk he i túsn bitar; o me de sama va dom tibáka. So fœrd han áter dótron i kundjis sonns armana. Just som klukkon sló tolv, so stakk tröllpakkon inn te fúl huvu sett, o hun grína so innmárit jysom hun sku ha vila sájja: „Nu ä du menn“. — Men to blái hun flát o sá: „Tær ä äina, som kan mæira en ja“. — So kviska hun dótron sína i øra, en hun sku sájja, en han sku vil hav henna ti hostro, han sku djœra he, som hun vild, o sá, en he va fânót¹, en hun int sku fá tá át se mann ett sett äjji tyttjy. Men prinsässan hun va so stórlátoger². „Om ja ska djift me me te“, sá hun, „so most ain lät bränn se livandist. He ä ennu kvár. Indjin lätør bränn se livandist á tín tjénarø“. — O so lät hun tjør ihóp trihundra fammar vid. O äina sat se tí upp upa vidahóp, o so ténd dom äild upa honon — he va han, som so frœus, som sat se tí. O he rákt ti brinna i trí dagar. Nær to alt va slút, sat han enn o frœus, sönn téndræn skrávla i munn o han darra som äitt asplœu — so frœus han. „So ha ja aldør ennu frusi“, sá an; „sku he ha rákt lãngør, so trór ja, en ja sku ha dói³ á bara tjöld“. — O so börja dom sidan ti fir bröllop. Kundjis sonn, han fikk nu blí prinsässans mann, o tom fíra äitt slíka bröllop, som rákt i šú lagga o tú lagga, o han, som talar om sagun, sku vil djäv mytjy til, om an sku a fátt va me. Tom bygd bó o lappa skónar, o he mo ni tró, o vil ni nogon vita mæir, so frág á ain anan. O tom tær fæmm tjénaræn spragg ti skójin o Gud vait, kvart tom sidan tó véjin.

¹ Galet. ² Stortalig, högmodig. ³ Dött.

66. Prinsn, som fría ti stalldrändjis systron.

(Sästrask i Liljendal).

He va äin gaggio äin prins, som hádd äin stalldrägg nær se. Te tær stalldrändjin, han hádd äin systro, som va rýslit vakør. Hun áter va som stydótro nær äin tröllpakko, som o hádd äin äjji dótro. När¹ henars dótro va so grúlit fúler o te främand flikkan va so vakør, so áunnast² hun ena. Nu rita te tær stalldrändjin up stalldörn äin bild. He sku va hans systro, o hun va árita me gullhár, gullkámbo o äin gullpall. So komd prinsn nér äin dá o sá te tær bildn o frága: „Kvemm ä te tær mänišan, som ä tær?“ — To sá stalldrändjin: „He ä mín systro, o hun ä jærifrán níi vikurs räiso nær äin tröllpakko up äitt slot“. — To sá an: „Kan du skaff ena hí?“ — „Jó“, sá stalldrändjin. — „Om du int kan he“, sá prinsn, „so ska he kost líve dett“. — Han fór á ti hänt hena. Nær han sku far tærifrán, so komd tröllpakkon me, o tom siggla up äitt šíp o han up äitt ana šíp förút. Nær to sólén bränd so häitt om dáin, rópa an: „Syster, syster! drag floret för ögonen, för det kan kosta mitt líf“³. — Men nær int systron hørd, kva bróðern sá, so frága un á onon: „Kva sær tu?“ — So rópa tröllpakkon: „Bróðern denn sær, en du ska kast gullkámbo denn i šon“. — „Som brór bider, so djör ja“, sá flikkan. — Nær an to áter hádd siggla äin stond o sólén bränd so häitt, so rópa an: „Syster, syster! drag floret för ögonen, för det kan kosta mitt líf“. — So frága un: „Kva sær du?“ — To sá tröllpakkon: „Han sær, en du ska kast gullpalln i šon“. — „Som brór bider, so djör ja“, sá flikkan. — So kasta hun gullpalln senn i šon. Nær han to áter hádd siggla äin stond o sólén bränd so häitt, so rópa an: „Syster, syster! drag floret för ögonen, för det kan kosta mitt líf“. — Systron frága áter: „Kva sær tu?“ — To sá tröllpakkon áter: „Han sær, sönn⁴ tu ska kast de šölv i šon“. — „Som brór bider, so djör ja“, sá flikkan. — So kasta hun se i šon. Nær han to komd fram, so hádd han iggon systro messe. To blái han kasta i ormgárn; men ormana át int upp onon. — Nu va tær äin fiskarø, som djikk ti slotø kvar dá, o han sá, sönn dær va äin jomfru, som kvar nidantórsda komd upp up stránden; o hun sat up äin gullpall o kámbo sett gullhár, o hun šuggør alkti: „Níi nidantórsdasaftnar slippør ja upp, men int fláir; indjin fins jær i ritji, som kan lag äitt slika sværd, som-kan hugg á tess bánden,

¹ När. ² Afundades. ³ Sá uttalar allmogemannen dessa ord, dá han berättar sagan, ej såsom man skulle vänta: „drá flóre för øgon, för he kan kost líve mett“.

⁴ Sá att, att.

som drår me från lánd; he drár up tjedjon, ja most bort“¹. — Áron gaggon šuggd hun: „Otta nidantórsdasaftnar slippor ja upp, men int fláir; indjin fins jær i ritji, som kan lag äitt slíka sværd, som kan hugg á tess bánden, som drár me från lánd; he drár up tjedjon, ja most bort“. — So djíkk he so, sönñ hun prúta bort äin nidantórsdasafto i gaggon, tiss² hun komd ti äina. Nu vild prinsn skaff se äitt slíka sværd. Te sværde fikk an up te móðe³ ráido upa, en han frága stalldrándjin senn, som lá i ormgárn. Han sá, at he sku va laga á nñi sorters stál, o en he va äin smid i äin stórer skóg, som djórd tom bästa tróllsáblana. Nu sku han far o sök upp te tær smínn. Men han va slíkan, en han int kund va häiman, för hostron tjórd bort onon, nær an át so mytjy. — Han sku hav äin halv tunno rog, o äin ukse, o äin tunno svádrikka eller el o to va han int ennu mätter. — Te tær smínn, han hádd djórd äin pípo; bara han blást yty ena, so komd all djúr til honon, som findist up jórdén. Te pípon lämna han häim, o han mostist šölv o koma häim, bara man blást i pípon. Prinsns stalldrägg komd ti te tær smínn hostro. Han lua⁴ bistá át onon nñi uksar, o brø se mytjy som nñi jättar orka bjära hämta han messe. So sá an, en hun sku róp honon häim o lua, en han sku djäv át honon frúkost för han vild hav äitt sværd át se. — Han blást i pípon o smínn komd häim. Nær han hádd djórd sværde, so sá an: „Nu ska du först gá o försök e. Up äitt slot fins he šú prinsässor, som ä trólla ti dúor“. — O so blást han i pípon, o so komd dúona tí. To sá an: „Int sku ja ha djórd tetta sværde; men ja djórd he ento, sönñ dúona sku fá nogon nytto tærá“. — Nær han sku kom häim, so sku han djör nytto át magga. — Te sværde, som an djórd, he kund jölpa från magg trólldómar. Dúona komd, som ja sá, o som an sló til, so blái dom alla šú prinsässor, o dúšinnen blái ligg tær. So för an o sku jölp systron. Nær han to komd tí, so hádd hun bara äin nidantórsdasafto kvár ti slipp upp. Jyst som han komd, so šuggd hun: „He drár up tjedjon, ja most bort“. — Nær han int haan framm tí, so kasta han sværde sett mót tjedjon. Hun brast, o fikkan komd upp, o to vild trólpakkon blí fáma⁵, men hun blái kasta

¹ Dessa ord framsägas ofta af berättaren som följer:

„Nie nedantorsdagkvällar slipper jag upp,
men icke mer,
ingen fins i riket här,
som kan göra ett tokot svärd,
som kan afhugga dessa band,
som draga mig från land.
Det drager på kedjan, jag måste bort.“

² Till dess. ³ Sättet. ⁴ Lofvade. ⁵ Färmor.

i sama örmgård, som stalldrändjin hádd siti yty. Sidan blái he bröllop, o he rákt i ní vikur, o kvar tíma šout tom ní skot o nær dom to šout, so blái ja trottogør o kröup inn yty áin kanón, o so komd ja hí.

67. Om trollkærggin o flikkon.

(*Kynnar i Sjundeå*).

De va iétt stállø, o dær bódd so myki flikkor, o dom va so nakiga o úslit klædda. So komd de ién hærre ti de stállø, o han tó ién ota flikkona, o hun va myki vakør, o han fyörd henna bort mäs-säj. Nær dom komd ti iétt stállø þo vægin, so bá an henna stána vi iétt træ i skógin, han sku guá o skaffa klædær uát henna. De va rién somar, so at un kund stuá var som hálst. Ién stunn stó un dær, men sién krák¹ un opp i træ, o de stó næra ién kældo, so en skuggon hennas lýst i kældon. So komd de ién gummo ti kældon o sku tá säj vatn, o do suá un den nakna skuggon i kældon. So læmma un krúkon sin vi kældon o gikk himm o sá: „Sku ja bára vatn, som ä so vakør“. — Nær un suá säj i spiégeln, so va un líka fúlør som förút. Gummon gikk tibákas ti kældon ijänn o sku tá säj vatn. Hun suá ijänn den vakør skuggon i kældon. Do tródd gummon ijänn, at un sku vara líka vakør som un suá säj i kældon. So sá un ijänn: „O, sku ja bára vatn ja, som ä so vakør“. — Nær un komd himm o suá säj i spiégeln, so va un líka fúlør som förút. So gikk un den tridi goggon ti kældon o suá allti sama skuggon i kældon. Hur læggi hun stó o gapa so märkt un flikkon i træ. So fruága un, va flikkon gjórd dær. Do sá un: „Ja sitør hær, tært² ién hærre komber o hämtar uát mäj klædær, o so fölgør ja mä honon“. — Gummon riév klædrøna uá säj o trolla flikkon ti ién fogøl o krák šölv opp i træ. Nær hærn komd mä klædrøna, so fikk an tá gummon i stállø för flikkon. Nær an suádd kórñ sién, hærn, i träguáln sin, so gikk den dær fogølñ o spärta³ alt opp för'n. Han lät göra snäru uát den ota silki. Fogølñ gikk i snärun o flyög sién bort mädðen o šuggd: „Bätør ska de vara, som mäj ska tá, än silkissnäru“. — Han lät göra andør snäru ota silvørtruáðar. Den gikk i snärun ijänn o flyög bort o šuggd: „Bätør ska de vara, som mäj ska fogga, än silvørsnäru“. — Den komd uátør o spärta opp de suádda, o do lät an laga ota gulltruáðar snäru, o nær un sién gikk i den, so slapp un int sién iggastans, o so fikk an den foggagør. So skár an den mä ién lítñ knív, so at blóðø börja

¹ Klättrade. ² Till dess. ³ Sparka, sprätta, krasa.

rinna, o nær den fikk sí iégi blódn sin, so förvandlast un gínast ti mánišo ijänn, o do stó de för'n ién vakər jumfru, skyon som ién blummo, o so fikk an henna ijänn. So gikk an inn ti trollkärigin o frúga, va straff ién tokon va værd, som ha förruádi ién andər. Do svara un, at den va int ana værd än brinna i iéld o svävəl. Han lät gráva ién stór gróp o lá dər ién stór gullrigg o ién svävəltruád, o om nogon sku tá i riggin, so sku svävəltruádn tá iéld. Nu sku alla fo kápas, men int lá an sin vakər flikko ändo sprigga, bara trollkärigin. Nær dom spragg sién alla, so hann un först ti grópən o tó i riggin. So tó svävəltruádn iéld, o dər fikk trollkärigin bli o brinna i grópən, o so fikk un lyon för gærniggana sina.

68. Om trollkärigin som förvandla se ti ién griép.

(Sjundeå).

Po iétt ställe to värdinnon kom ti föusə, so va tər ién trollkärig. Hun skynda inn ätter gobbən. To dom buáda kom i föusə, so va un bort. Igga ana än ién griép stó vír väggin. Gubbən klift to til mä yksən iéna grién uáv griépən. To förvandla den se jina vægin ti ién mæniskjo, som hadd iéna luárbiénə uáv, o so fikk tom strakst bára inn henna i styvun.

69. Om maran.

(Helsinge?).

En bonde, hvars häst om nätterna reds af maran, hade en afton rensopat sitt stall och utburit alla lösa föremål. Om morgonen fann han hästen svettig och uttröttad, men i spiltan stod en dynggrepp, hvilken bonden i förargelsen fattade och slog i golfvet, så att ena greptanden afbröts. Men när bonden gick ur stallet, såg han sin grannkvinna, som dagen förut hade varit frisk och sund, linka förbi sig alldeles ofärdig på ena benet.

70. Pojtjin som sold kuddon för hen spottpäg ho hen stiga.

(Finnby i Karis).

Hen gogg sku hen torparpojtji, vars mór add hen litn kojjo, far ti stán o säli hen kuddo, den henda mór ansis add. An mött to först hen flikko, som add hen stiga. Pojtjin sold to kuddon hot den

där flickon o fikk hen spottstýver o den här stigan för den. To an komd imm, so græla mór ansis, för an add såld bort kuddon för hen spottpægg o hen stiga. Hen dá so fór pojtjin ti hitt bæg o add stigan mæsse. An klättra nu hopp po bårdji ho to djikk trappor nér hi bårdji. Pojtjin jikk to nér o tær va som hitt ana rúm. Pojtjin bulta po dörn o vild hinn. Hen gummo komd o släft hinn an. Un fréga: „Ur a tu komi í?“ — „Får hitt ja vil jær höver nattn, e rægnar ho blæsær ho ä so fúlt vädær tær húp“, svara pojtjin. — „Nu ska ja jé de nattkvartér, men to trolle kombær imm, so häter an hopp de“, tykt gummon, o jömd an hi hen tjitil hi spísn. To trolle komd, so særn: „Jær loftar kristna mænšors blód“. — „E hä bara hitt vildibrå, som ja add stäikt o laga ti mát hot de, som loftar. Gå häta!“ tykt gummon. — Trolle hát ho senn börja an rækkna pæggar. An rækkna pæggar, tils an sommna. To fór pojtjin áv mæ pæggan ansis o tó bort stigan. To an hen tíð add vari imma, so fór an häter mæ stigan sin ti e där bårdji. To an trappa nér, so bulta an häter po dörn o vild hinn o fréga: „Får hitt ja vil jær höver nattn, e rægnar ho blæsær so tær húp“. — „Trolle häter hopp de“, tykt gummon, som höppna dörn, ho jömd'n hi hen kopartjítíl. — To trolle komd imm, so tykt an: „Jær loftar kristna mænšors blód“. — „Tu hinnbillar te, vi a slakta hen ara¹, ho e hä den, som tu tjändær vædræ háv“, svara gummon ho sá: „Gå häta!“ — Trolle hát, ho to an a häti, börja an rækn silver ho gull. An rækkna, tils an sommna. To fór pojtjin háv mæ haltsammans ho šynda se bort. Nu va an trí hár² imma, to an tó stigan o fór ti bårdji. So snárt an komd nér, so bulta an po dörn o vild hinn. Gummon höppna dörn för an. An bijæra nu nattkvartér som tom två förra goggona. Un vild hitt lova nattkvartér för un frukta för trolle, húpán sá: „To trolle kombær imm, so häter an hopp te“. — Men pojtjin bijæra bara ti fá vil höver nattn o to jömd un an häter hi tjitiln hi spísn. To trolle komd imm, so sá an: „Jær loftar kristna mænšors blód“. — „E hä vildibrå, som tu snotar häfter“, svara gummon. — Trolle vild higga tró e, húpán tó hi lotji o sku sí hi tjitiln. Gummon fikk an hânto höværtala ti gå häta ho hitt sí hi tjitiln. An add vín ho drakk, tils an sommna. Nu šynda pojtjin se framm ho tó bort víno. An laga se nu bort ho fór sin væg. To trolle vakna, so spragg an húp häfter pojtjin. Pojtjin rykt stigan hunda, ho trolle full hijæl se. Po immvædjín møtt an flickon, som tjöft kuddon ansis. Un sá to: „Nu först hä din kuddo bitálagær“.

¹ Hare. ² År.

71. Pojkin som sold kuddan för šú roa bonor o senn stál trolles skatter.

(Helsinge).

De va en gogg en gumma, som va myki fati. Hun hadd bara én pojki o én kudda. Ti slút modist hun skikka pojkin o sölja kuddan. Han gikk tídit po moron o so mott han én slaktarə po vægin. Slaktarn sá: „Söljər du kuddan ot māj, so ska ja gé ot dāj šú roa bonor“. — „Jó“, tykt pojkin, o so sold han kuddan. — När han komd himm, va han myki glád o birätta för módran om sin góa handəl. Hun bläi rýslit arg o kerd honon i säggin o kasta út bonona. Om moron, när pojkin vakna o sá út ti sí hudant¹ väder de va, so sá han bara ett høkt træ utanför fönstrə. Han spragg út o börja klättra i træ — módran sovd ännu. Han klättra opp i træ o när han komd opp, so komd han ti en stór o vakər slätt. Han gikk me den rýslit logkt. Ti sista slúte komd han ti en stor byggnigg. Dər gikk han inn o fræga² öfter kvartər. De va iggin anan himma dər, bara en gamal gumma. Hun va myki vännli o bá pojkin stíga framm, men so sá hun, at mann hennas, som va ett troll, brúka äta mäniskjor, o sá at han sku vara myki försikti. „Jó“, tykt pojkin o kröp i ún. — Öfter én stund komd mann hennas himm o sá: „Hər luftar å Kristi blód“. — Do bläi pojkin rýslit rädd, men hold säj ändo stilla. Senn bär gumman framm en stór ukse, som han strakst át opp. Dəröfter bá han gumman hämta framm honan. När honan komd, sá gubbən „värp“, o gínast börja honan värpa gullägg, so myki han vild, tiss³ han sá „stopp“. Öfter én stund sommna jättn. Pojkin tó strakst honan o spragg sin væg. När han komd himm, sovd módran ijänn. Han gikk o vakt opp henna o birätta sitt æventýr. Módran bläi rýslit glád o börja rópa: „Hona värp“, o strakst börja den värpa gullägg. Pojkin tykt, at de hər va ett gott káp⁴ o gikk andra goggon opp i træ. De gikk presis som första goggon. Han komd inn ti trolle o bigærd nattkvartər å gumman o hun bá honon krýpa i ún, so at int hennas mann sku äta opp honon. Én stund öfteråt komd trolle himm o rópa ijänn: „Hər luftar å Kristi blód“. — Men gumman sá iggitigg, utan bär bara framm mát ot trolle o so börja de äta, o i ett mål át de tjugu gétar⁵. Senn bigærd trolle sina päggar. Do hämta gumman inn fléra säkkar fulla me gullpäggar. När trolle én stund hadd sitt po päggana, so sommna de, o strakst va pojkin framm ijänn o knép säkkana. Han gikk himm o módran va strakst o tó imót honon o fræga va han hadd fått. Han visa päggana o nu tykt gumman at dom va ríka. Men pojkin va int nöjd ännu. Han vild ännu én gogg

¹ Hurudant. ² Frågade. ³ Till dess. ⁴ Byte, vinst. ⁵ Getter.

fara opp ti trolle. De gikk presís líka som di båda andra goggona: När trolle komd himm o rópa: „Här luftar å Kristi blóð!“ so förklára gumman sákin för honon, o so va han nøjd o börja äta, o åt i de hær måle två kuddor. När trolle hadd äti, so rópa de, at gumman sku hämta framm gullharpan. Gumman ford gínast gullharpan ot de. Harpan börja spela so rýslit náttá vísor. Snárt lésna¹ trolle po de o sommna. Do va pojkin int för sén ti krýpa framm o tá harpan. Men när pojkin tó harpan, so börja den rópa: „Han tár mäj, han tár mäj!“ — Do vakna trolle o börja fölg öftær pojkin. Pojkin spragg undan o fór nér för træ me sin harpa. Trolle föld öftær. Men när pojkin förr hann nér, so tó han yksen o hugd træ ikull o do full trolle i bakkan o sló ijæl säj. Gumman o pojkin hadd nu fått alla trolles skatter o i glädin hold dom ett stórt kalás o so va den ságan slút.

72. Kvárnæn som brann opp vár påsknatt.

(Ingå).

He va en gogg en kvárn, som brann vár påsknatt. Senn en påskkvæld so fór en pojtji ti kvárnæn o sí, hur e sku stå til, at den sku brinn opp vár påsknatt. Mässe tó an en släddjo. To an komd ti kvárnæn so jomd an se i tútn. Om nattæn to trolltjærggana fór ti påskmarknan o komd i kvárnæn, so stäld dom bórdé po golvé o itt jús po e. He dær júsæ va so stórt, at e rákt opp i tátji. Pojtjin, som va jomdær i tútn, lå o lúra, so an sku sí, va dom sku jöra. Men to an sku titt opp, so rambla tútn nér o pojtjin mä släddjon i bórdæ. Å buldre bläi trolltjærggana rädda o fór sin væg. Från den tídn brann aldær kvárnæn mäira nogon påsknatt.

73. Om smeden som kunde göra trollsablar.

(Öster-Kvarnby i Pyttis).

Det var en gång en smed, som var så kvick, att han under hällande regn kunde skydda sig med sin hammare, så att han inte fick en droppe vatten på sig, fast han stod ute, och att han kunde sko en häst, när den sprang som hårdast. Han hade en son. När fadern dog, så var pojken ännu liten, och fördenskull blef inte han smed. Då tog kungen honom till uppassare åt sig. Sedan en gång, när han

¹ Ledsnade.

skurade knifvarna, så bröt han af den knifven, som kungen själf skulle äta med. Då började han fundera, huru han skulle få en annan sådan. Han gick till alla trollkarlar och frågade. De sade då, att han skulle sätta nio sorter i äsjan och knifven med och sedan skulle han smida däraf. Han gjorde så och det blef en sådan knif, att den var så hvass att alt, som han lade knifven emot, så brast det sönder. Sedan lade han fram den där knifven för kungen och inte märkte han, när han åt, fast den inte var alldeles lika som den förre. Men när han skulle skära köttet, så for den genom både tallrik och bord. Då blef kungen häpen och frågade, hvarifrån den knifven hade kommit. Nu måste pojken berätta huru det gått till. Då sade kungen: „Är du en sådan smed, så måste du göra åt mig och alt mitt folk sablar. Men du måste göra dem ännu hvassare“. — Pojken gick igen till trollgubbarne och frågade hvad han skulle sätta uti, och då sade de igen nio sorter, som han skulle sätta i äsjan, men en sort var starkare än i den förra blandningen, för det att de skulle blifva hvassare. När sablarne voro färdiga, så togo de en stor stock af kork och läto den flyta med vattnet och stälde sabeln emot och strax brast stocken sönder. Så fick kungen krig med en annan kung och då vann han, när han hade så goda sablar, att den andra kungens folk strax blefvo klufna och afhuggna, när de kommo emot. Till sist sade en af de där trollgubbarne åt pojken, att han skulle smida åt honom en likadan sabel. Men då sade de andra, att han inte skulle få göra det och om han ändå skulle försöka, så skulle de skämma ut arbetet för honom. Då sade pojken åt trollgubben: „Nej jag gör inte“. — Då sade trollkarlen åt honom: „När du inte gör åt mig, så skall du inte få göra åt andra häller“, och så tog han lifvet af pojken.

74. Torparpojtjin som tjæna nær itt troll.

(Degerby).

He va en gogg en torpare, som hadd en sonn. To an bläi so stór, at an a gådd i skriftskólan, so så får hansis: „Nu ha ja född de ti den tídn, at du ha blivi ti kár, nu får tu far út o sök de tjénst“. — Han fór. Först mött an itt troll, som fræga: „Vart ska tu fara?“ — „Ja ska fara út o sök me tjénst“, svara pojtjin. — „Tu kan kom ti drægg ot mäj, tu bihovær int nogo vídari jöra än fölg mämme“, tykt trollæ. — „He kan va he sama he“, tykt pojtjin o fór ti drægg ot trollæ. — To an komd ti trollæs himm o va tær nogær dagar, so så

¹ Med mig.

trollæ ot pojtjin: „Ja far bort men tu får int gå o sí i fläiran rumm än två“. — Trollæ lova annors slå ijæl an, so snárt an sku koma himm. To trollæ ha fari o vari borta en tíð, so kund int pojtjin háld se, útan jikk inn i ett tridi rumm. Tær va igga andær sákær än en hyllo o en krúko på. „Já, sí på, nogo hár an o ti bivára: en hyllo o en krúko!“ tykt pojtjin. — To trollæ komd himm, so fræga an ot pojtjin: „Ha tu vari i fläiran rumm?“ — „Näjj“, svara pojtjin. — „He får ja alt sí“, tykt trollæ o jikk o sí. — To an komd tibåka so sá an: „Tu ha ju vari o sí“. — Han sku nu ta livæ á pojtjin, men han bá om förlátelsæ, o trollæ lát an liva, men gáv an duktít strýk. To áter en tíð ha vari, so fór trollæ bort. Föran han fór, so sá an ot pojtjin, at an int sku fo gå i fläiran rumm än tom han a vari í. Sku an int lýða, sku an slå ijæl an, to an sku koma himm. So snárt trollæ ha fari o vari borta en tíð, so jikk pojtjin o sí i he fjæl¹ rummæ. Tær stó en tjitil o kóka útan éld. Pojtjin vild vita va som sku va i den, to den kóka útan éld. Föör ti tjænna va som sku va dær, so stakk pojtjin figgræ sitt i den, men to bläi e alldélæs förjylt. Pojtjin försokt ti skrapa bort förjyllnindjin, men fikk int bort den. To an int fikk bort den, so bant² an en lapp om figgræ sitt. Nær trollæ komd himm, so fræga an: „Va ha tu fått i ditt figgær?“ — „He ä sárt“, svara pojtjin. — „Ha tu vari i fläiran rumm, än tom tu förriga goggon va í?“ fræga trollæ. — „Näjj“, svara pojtjin. — „He får ja väll sí“, tykt trollæ o jikk inn o sí i he rummæ, tær tjitiln kóka. To an komd út ti pojtjin, so sá an: „Tu ha ju vari i fjæl rummæ mæ. Va hár tu i figgræ ditt?“ fræga trollæ vídari. — „He ä sárt“, svara pojtjin. — „Ta bort lappæn!“ tykt trollæ. — Pojtjin jórd so, o to va figgræ förjylt. „Jasso!“ tykt trollæ o sku slå ijæl pojtjin. — Han bá om förlátelsæ, o trollæ skóna livæ hansís, men duktít strýk fikk an. Senn to áter en tíð ha vari, so fór trollæ bort o förvárna pojtjin, at an int undær tíðn sku fo gå i fläiran rumm, än an ráidon ha vari í. Sku an int lýða, sku trollæ slå ijæl an, to an sku koma himm. Pojtjin kund int háld se, útan so snárt trollæ ha fari, so jikk an i he fämt rummæ o sí, o tær stó en svarter häst o hadd en dygghóva undær násan o en höisákk undær rompon. „He dær ä andæræs³ vânt“, tykt pojtjin o vänd omm altsa-mans o lá höisättjin undær násan o dygghóvan undær rompon. To an a jórd he, so tala hästn o sá: „Nu slår trollæ ijæl de, to an komber himm, men ja ska jölþ de, vi ska fara jærifrån. Gá nu o dopp hila hyvu ditt först i tjitiln o gå senn o tá po däj den róstogasta rustnindjin o he róstogasta sværde“. — Pojtjin jórd so. Tom va so tugga, so pojtjin hadd mødo mæ ti kom nér ti hästn. To an komd ti hästn, so sá an: „Gá nu o tá en spåno, en stäin o en vatufasko“. — Poj-

¹ Fjärde. ² Band. ³ Bakvändt, orätt.

tjin jórd so. Senn bar e á för dom. To pojtjin ha ridi en stund, so sá hästn: „Hör tu nogo buldär?“ — „Jó, nók hör ja“, tykt pojtjin. — „Kast spánon áftär dáj, trollä mä sina kambrátär kombär áftär“, sá hästn. — Pojtjin jórd so, o to oppstó en stórär skóg millan pojtjin o trollä. Senn börja trollä ti hugga. Undär tídn han hugd se ijinum, so hant pojtjin rida itt brá styttji frammot. „Hör tu nogo buldär?“ fræga áter hästn. — „Já, vist hör ja itt stórt buldär“, sá pojtjin. — „Kast frá de stáin, trollä kombär mä sina kambrátär“, sá hästn. — Pojtjin jórd so, o to oppstó itt stórt bärge. To trollä komd, so slapp tom int framm, utan modist fara himm áftär jihör¹. Midan trollä arbita se framm, so hant áter pojtjin frammot. To an a ridi en stund, so fræga hästn: „Hör tu nogo?“ — „Jó, ja hör itt rýslit buldär, he ä som fláiran sóknar sku kom bakáttär os“, svara pojtjin. — „Háll vattnä úr flaskon, men akta, at du int spildär po me nogo“, tykt hästn. — Pojtjin jórd so, men to an háld úr flaskon, so komd e nogär dropar po hästgumpän. Nu bläi e en stórär šo, o hästn komd mä bakbäinän i vattnä, men han slapp ánton opp úr son. To trollä komd mä sitt följ, sku tom drikk opp alt vattnä úr son. Tom drakk so magan sprakk. „Nu sprakk tom“, sá hästn, „he ä int indjin fára mäira“. — To pojtjin ráid en stund, so sá dom itt slot. Hästn sá to: „Hær ska tu lámm me o hágg básslä opp i píln. Tu ska šölv far opp ti slotä o bijær tjénst. To du kombär i nødär, so kom to tibák o skak básslä. Me ska du slápp los“. — Pojtjin jórd so. Hästn laga to ot pojtjin perúk á mosa. To an komd ti slotä o vild ha tjénst so sá tom: „Tu ä so fúlär, gå ti trægálsmästarn o fræga, om han vil tá dáj, tu passsar jyst ti bora i jórdän“. — Han jikk o trægálsmästarn tó an o sá: „Tu ä fúlär, tu passsar jyst ti böuka i jórd o mark“. — En kväld to an slúta arbita sitt, so tó an perútjin á se o tvátta se. To sá prinsässeon, hur vakært hyvu an hadd. Hun šikka to áftär an, at an sku kom o sova i kamarn hennas. Han jórd so. Prinsässeon ha po förhand sakt ot kamarjumfrun, at un sku rykka perútjin frá pojtjis hyvu, so snárt an sommna. To dom tródd, at an a sommna, so sku kamarjumfrun rykka perútjin frá hyvu hansas, men han huld í mä báda händrön, so tom int fikk bort den. Senn to an sommna, so tó dom bort den líka fult. Pojtjis hyvu glänst nu som gull. So fikk kundjin vita at trægálspojtjin lá i prinsässeons kamarn. Han bläi to argär o lát kast pojtjin i fäggelse. Senn so bläi e kríg o kundjin modist šölvär út o kríga. Pojtjin fræga to, om int han o sku fo kom mä. He vild int jyst kundjin gå inn po, men lát pojtjin ánton ti slút fo koma mä o gáv an en dáligär häst. To an komd ti itt tjärr so fasna hästn hansas i mosan². Nær senn andär fór förbí an, so sá

¹ Redakap. ² Kärret.

an: „Häjj hopp! vil tu int opp!“ — „Int kombær tu härifrån, utan nók får tu svält ijæl o hästn mæ“, så tom. — So snårt tom ha fari, so fór pojtjin ti píln o skaka bæssle o strakst komd hästn hansis spriggandist imót an. Han kasta se to jínast po ryddjin o ráid ti kridji o sló mæ trollæs rustnigg o sværd ijæl varivistæ én mann á fiændens folk. Senn færd an hästn tibáka o hæggd bæssle i píln. So fór an ti sin halta häst, som blái i tjærræ o sá: „Häjj hopp! vil tu int opp!“ — Andær dádjin so vild åter pojtjin út o kriga, men kundjin vild int so jærna slæpp an, men som an so illa önska¹ slipp ti stríds, so sláft kundjin an o gáv an en halter häst som förriga goggon. Som pojtjin fór, so fasna hästn hansis åter i tjærræ. To andær fór förbí an, so sá an: „Häjj hopp! vil tu int opp!“ — „Int kombær tu tärifrån, utan nók får tu svält ijæl o hästn din mæ“, så tom. — So snårt tom ha fari, so fór an ti píln o skaka bæssle, o so komd svartn, hästn hansis, spriggandist imót an. Senn pojtjin ha tajji po se trollæs rustnindjin o sværdæ, som mæ bæssle hæggd i píln, so ráid an ti kridji. To an komd tí, so sló an ijæl alt fiændens folk. När kridji va slút, so ráid pojtjin åter ti píln o hæggd opp bæssle, rustnindjin o sværdæ i den o sláft svartn lós o senn so fór an ti halt hästn sin, som sat i tjærræ, o to kundjin mæ foltji sitt komd från sláji, so sá an: „Häjj hopp! vil tu int opp!“ — Tom blái to arga o söt en píln i báine hansis. To kundjin sá he, so gáv an pojtjin násdútjin sin ti bind om såræ. — Tridi dádjin so fór dom åter ti kríksplassen. Nu vild pojtjin åter mæ. Kundjin vild int slæpp an, men som an so jærna vild, so sláft an an änto, men gáv an bara en halter häst. To an komd ti tjærræ, so fasna hästn hansis åter i mosan. När tom andær fór förbí, so sá an: „Häjj hopp! vil tu int opp!“ — „Int kombær tu tärifrån, utan nók får tu svält ijæl o hästn mæ“, tykt tom. — So snårt tom ha fari sin væg, so fór pojtjin o skaka bæssle, o jínast komd svartn spriggandist imót an. Han fór senn ti strídsplassen, o tær sló an ijæl varenda mann á fiændens folk. Nu tjænd kundjin ijänn in á násdútjin sin, o so fikk pojtjin fölg mæ an ti slótæ. Som tom komd tí so sá prinsässon: „Tær kombær min ömt älskaga vänn!“ — För an a slajji fienden o vunni an ti sista mann, so fikk an prinsässon ti hustru o äfter kundjins død rítji. He blái nu ti bryllup. Po sölvasti bryllupsdádjin so komd an ihåg hästn sin, som an lämna stá po gáln, to an komd från kridji. Han jikk to út o sí ättær'n². Á huggær so va an lojsk³ o mágær o stó o hæggd hyva uér. Som pojtjin komd út, so sá hästn: „Nu most du hugg hyva á me“. — He vild int pojtjin jöra ot hästn, som a jört an so mytji gott. Hästn sá to: „Om int tu jör e, so most du sölver mist live ditt“. —

¹ Men då han så ifrigt önskade. ² Efter honom. ³ Dufven, matt.

Pojtjin jórd to som hæstn vild, men vänd hyvu ot sídon, to an hugd, för int ti bihev sí e. Som hyvu ha falli, so stó mä sama en livandist prins frammför an. Prinsn sá to: „Det var min far, som sálde mig át trollet till häst. Du kom till trollet och hjálpte mig med lifvet därifrán; jag har hulptit dig fráan kriget med lifvet. Nu skola vi blifva grannkonungar, och intet krig skall föras oss emellan“. — Prinsn fölgd senn pojtjin inn i bryllupessáln, o tær át o drakk dom hävandist¹. Senn to dom blái konuggar, so livd dom i frid o sá mjo mä varander o som svágrar va allti vänskap dom imillan.

75. Om blummšórtona.

(Sjundedå).

De va ién gogg ién fati gummo, som hadd trí sönær o ién dótro. Nær buánæn blái stóra, so sku dom út i værdn, som fatimanns lott ä. Sönæn guár först o kombær alla trí ti iétt ställe, o dær bódd ién trollhákso. Dær gikk dom inn o fruága, om un hadd nogo arbit ti gié uát dom. „Jó“, sa gummon, „blí'n ni hær bara, nu hár ja arbit“, o dom blái. — Nu hadd dom vari läggi borta himmifruán, o módrón díeras hadd dyodd. So kombær systron o ska syoka dom o hittar dom o. Hun birättar do för dom, at gummon va dyo o biér dom koma o jálpa sáj ti fuá henna i grávæn. Dom fór do alla o bigráva mór sin o kombær sién tibaka mä systron mæssáj; o hun börjar sién húsholla uát dom. Ién dá, do trollkäriggin va borta, va hun o tó ota dom granna blummona, som väket under fönstrø o satt po taldrikana, nær hun laga po bórdæ. Hun sku nu laga grant för bryødrøn, nær dom sku koma himm ti midda. Nær dom komd inn, so fór dom gínast o lufta po blummona, o dær so förvandlast dom ti korpar o flyøg bort. Nær käriggin kombær himm, so va flickon myki rædder för sáj o vild int vuága sájja, men sá ändo ti slút, hur de hadd skiédd. Do suá gummon, at de nu va ota vælmiéningg gjórt o va dæför igga liéssi po flickon. Nu sörd flickon myki äfter bryødrøn sina. Ién dá so fruágar un ota trollgummon, va un sku gæra, at un sku fuá sina bryøder uátær ti mænišor ijänn. Gummon gá henna de ruáde, at un sku virka ota blummor ién šórto uát vár brór, men sá, at de sku rækka i šú uår, innan un sku fuá dom færdiga. Flickon blái glád o gikk út o plokka blummor o börja virka. Ién dá komd un po ién hærres uákor o plokka blummor. Hærrn tykt int rätt omm de dær, útan bá henna hyrt opp². Nær hærrn fruága uá henna, vaför un gikk po

¹ Ofantligt. ² Upphöra.

hans iégor o trampa, o va un sku gära mä blummona, so kund un int svara iggitigg. Härrn tródd först, at un va dumm¹, men märkt snárt at un nó kund tala, bara un vild. Nær un aldër svara an nogo, so bläi an ti slút so rasandër, at an lova bränna henna o hadd riédan til o mä útsäti dáin, nær de sku skié. Do fikk flikkon först bruátt ti virka. Hun virka som un sku ha vari vildër o fikk o tvuá šórtor alldiélis færdiga o den tridi so, at bara iéna ärmén fiélast. Miéra hann un int, förn un sku po buála. Nær de börja brinna, so kombær korpana mä ién tokon hiskili² fært o slákkær hiéla iéldæn po buála o ráddar systron. Sién kastar un uát vár korp ién blummšórto, o aldër miéran än dom hadd tajji i šórtona, so förvandlast dom gínast ti mänišor, o fruán den stunn, so kund un nó svara härrn o. Dom tvuá äldër bryødræna fikk dom hiéla šórtona, o dom bläi alldiélis fæliga³, men den yggsta han fikk den mä iéna ärmén o dæfór bläi an bara mä ién arm. Sién fyørd härrn dom opp ti säj, o dær so birátta flikkon för an alt, hur de hadd skiédd. Ién lítn tíð va dom dær mä härrn, o han börja tykka om flikkon o gift säj sién mä henna. Dær levd un sién læggi tisamans mä mann sin o sina bryødër.

76. Önskikappon.

(Sjundeå?).

De va ién gogg ién jägarø. So myøtt de honon ién trollkärigg po vægin, som bijæra uá an nogær stúvvar. Men so sá an: „Hur kan ja gié nogo stúvvar, som hár so rúslit lítæ šölv.“ — Men so sá un tibáka: „Gié du bara, so ska ja va o gié uát däj gó lukko“, o sién gá an. — Do sá un: „Nær du nu kombær ti första træ, so siter dær ién korp o ién önskikappon. Nu ska du skúta korpen o nær den kombær niér, so tár du o skær opp an o tár dær ota jærta o svälgær í däj de. So kan du önska däj alt, va du vil há, o du fuár. Sién tár du önskikappon, o mä den so slippær du vart du vil.“ — Sién va an dær i skógin o önska säj ién skuál full mä gullpäggar vár moro. Sién börja an guá o komd ti iétt slot i skógin, o dær va ién gamal trollkärigg, ién pígo o ién prinsäso í. So tægkt an börja fría ti prinsässon, men trollkäriggin va falskær imót an. So va un ién gogg o laga ién sors mát uát an, at an spúdd opp fogeljærta. So sá un uát prinsässon, at „nær an spúr opp jærta, so ska du tá de o tvátta riént de o svälga de í däj“, o hun gjórd so. — Men han hold nu iggin skillna, vemm som hadd de uá dom. So vist trollkäriggin int, hur un sku

¹ Stum. ² Hisklig, ofantlig. ³ Frisk, færdig.

fuá önskikappon uá an. Men nu va de iétt hyokt bärg iétt stykki därifruán, som va brantit po alla sídor, o som int just andra fálast puá bara jättar o toko dær. So tala un, trollkärigin, mä prinsäsön, at un sku narra an dít mässäj o tá o luska¹ hivu ans dær o sién tá önskikappon uá an o koma därifruán, o hun gjórd so. Sién luá an dær po bärgi o sovd. So komd de trí jättar, o den iéna sá uát den andær: „Va ä de för ién úsligg, som liggær dær, trampa ijæl an!“ — „Lägg an vara bara, nær an guár hyogær opp po bärgi, so bluásær ful skúana bort an“, sá den andær. — Men an sovd int miéra, fast an luádist sova, o han hyord alt, va dom tala. Nær dom hadd guátt, so stiég pojkin opp o gikk hyogær opp po bärgi, o dær fyord skúana bort an. Áttær nogon tíð so full an niér i ién tráguál o dær uát an ota ién tokon kuál, at an bläi ti ién uásna. Men so va dær ién andær sors² kuál o, o nær an uát ota den, so bläi an mänišo ijänn. Do tægkt pojkin: „Si dom hær blir mäj iéna nyttiga tigg“. — So tó an iétt kuálhivu ota várdiéra sortn sién o börja uátær ti vandra o komd áttær ién tíð ti sama slot, som an hadd vari förút. So fundiéra dom, hur an hadd komi dít tibáka. „De va nu ful nogon konst de ti koma hít“, tuktt pojkin. — Sién skryot an, at an hadd ién tokon rúslit góór kuál. So bijæra trollkärigin ti fuá sia den. „Häjj jó“, tuktt pojkin, „nu kan un fuá de o“. Nær un fikk sia den, so bijærd un ti fuá kóka uá den. „Jó“, tuktt pojkin ijänn, „bara ja fuár prinsäsön“. — Kärigin lova, so fikk un kóka ota kuáln, o pígon sattist ti kóka. Hun sku int fuá smaka po kuáln nogo als. Men pígon orka int holla säj. Nær un fyord inn taldrikana, so häggd de ién slimso útanför taldriksbráddn. So tægkt pígon, den hær ska ja nu ändo tá, o so bläi un ién uásna strakst. De bläi iétt rúslit buldær, nær un börja sprigga o hävd taldrikana söndær. So fór trollkärigin út i kyoki o suá taldriksbitana o kuáln krigg golvæ. Hun blir argær, at pígon hadd gjórd po de sätte o börjar plokka opp bitana o kuáln o va o uát o lítæ ota kuáln, o dær bläi un nu uásna mæ. So fór han út o fikk lítæ kuál o fyord inn uát prinsäsön, o so bläi hun mæ ién uásna. So band an dom alla trí ihóp o gikk o kyord dom alla mä vægin. So komd an ti ién mölnaræ o bá honon skyota dom trí uásnona, so sku an fuá ién dukti bilyonigg. Men han sku säjja hudan³ skyotnigg dom sku há. Trollkärigin sku fuá trí goggor strúk o iggin gogg mát. Pígon sku fuá ién gogg mát o tvuá goggor strúk. Prinsäsön, hun sku fuá trí goggor mát o iggin gogg strúk. So va an borta ién tíð. Sién komd an o sku bitála mölnarn, o do va trollkärigin dyo. Han bitála honon o sá: „Holl út mä sama skyotnigg bara, tært⁴ ja kombær ijänn. Sién va an borta ién tíð, o nær an komd uátær, so va pígon dyo.

¹ Löska. ² Sorts. ³ Hurudan. ⁴ Till dess.

Do sá mölnarn: „Nu dyor den tridi mæ ota sorg“. — So tó an o gá ota kuáln, som laga ti mänišo, o so bläi un ién vakər fryokən uåter o so gift an säj mä henna. Dom för sién tibáks ti slotə o levd læggi tisamans mä varandər.

77. Pojkin som tjæna uåt säj hustru.

(Svartbäck i Sjundeå).

De va ién gogg trí bryodər, som syokt säj tjänst. So bigá dom säj út o vandra o kombər ti ién vägagrién. Dom tvuá äldər bryodræna gikk frammuat mä den briédarə vægin, men den yngsta viék mä uåtagi¹ uå o börja guá mä ién vakər skóksvæg. Nær an hadd guått iétt stykki mä vægin, komd an ti iétt stórt bæg, o suá, at dər va líkasom bóarər innə. Han gikk inn o sía, o do komd de ién fryokən imót an o fruága, va an syokt. „Ja syokər tjänst“, svara pojkin. — Fryokən fruága do uå an, om han int vild bli dər, o va an vild há ti lyon. Pojkin lova bli dər o bijæra ti lyon góa klædər. De sku an fuá, o ana arbit sku an int bihyova gæra än maka under ién kitil o biværa ién silvørtaldrik, som fryokən hadd givi uåt an, o den sku an biværa natt o dá. Sién försvann un o vísa säj int förn om hælgon², do un hämta klædræna, som an bijæra ti lyon. So sku han guá himm ti mór sin tisamans mä sina bryodər, som vänta po an mä uåtagi. Dom hadd förút komi övəriéns, at dom sku ruákas alla po sama ställe. Nær dom hadd vari himma ién tid, so gikk dom tibåka, vár ti sitt ställe ijänn, o do hadd dom övəriénskomi, at dom sku há säj ién litn pægglyon för de andər uårə. Dom sku do há, dom äldər tolv riksdäldər, men den yngsta bistämd igga, hur myki an sku há. Nær hælgon komd ijänn, so fikk an, den yggər, ota sin värdinno myki miéra än dom andər. Han fikk iétt hiélt skrin fult mä pæggar, som an bår himm ti mór sin, o dom andər hadd int nu bara sina tolv riksdälldrar ti mans. So fundiéra dom omni ti tridi uårə, en dom do sku tjæna uåt säj hustrur, o so för dom vár ti sitt ställe ijänn. Nær den yngsta komd tibåka ijänn, fruága fryokn uå an, va an vild há ti lyon för de komandi uårə. Do svara an, at an sku tjæna uåt säj hustru. „Jasuá“, tykt fryokn, „no, bara du kan útstuá trí huárda nätter o annos³ sama arbit som förút, so ska du fuá mäj, o silvørtaldrikin ska du o biværa“. — No, pojkin va nöjd mæ ti fuá henna o lova útstuá dom trí nättræna. So försvann fryokn ijänn o vísa säj int po hiéla uårə förn trí dagar fyr i hælgon. Do guår un o bäddar

¹ Væskälet. ² Allhælgon. ³ Annars, för öfrigt.

opp säggin hans o sluár trí knútar po lakandø o säjjer, at an sku bivára dom væl, so at iggin sku lyösas opp. Om moron, nær an vakna, so fruága un, hur an hadd slajji säj út om nattøn. „Ganska væl“, tykt pojkin. — „No, vi fuár ful síá änn“, tykt fryøkn o gikk, o pojkin gikk ti sitt arbit ijänn. Följandi afton gikk fryøkn ijänn o bädda säggin hans o sló fämm knútar po lakandø, o dom sku an bivára, at iggin sku fuá rívas opp o silværtaldrikin mæ. Om moron nær an vakna, so gikk un o fruága uá an, hur an muádd. „Ganska brá“, tykt pojkin. — „Du tyks va ién raskør o rappør kár“, sá fryøkn, „men fo sí, hur de guár mæddä j i nästa natt“. — Pojkin svara iggitigg, bara guár ti sitt arbit ijänn. Nær kvälden kombør, so guár un ijänn o bäddar säggin hans o sluár ní knútar po lakandø o dom sku han alla bivára o taldrikin sin mæ. Om nattøn so komd alla bärgræstrolløna o börja rívas mä an o sku há ypi knútana, men han bivára dom alla so væl, at dom int fikk bara ién knút ti hälfth. Om moron so kombør fryøkn inn o hälsar po an o fruágar uátør, hur an muádd. „Lastlyøst¹“, tykt pojkin. — „No, hur sló du dä j út ti bivára knútana?“ fruága fryøkn. — „No, svuárt va de nu, men brá gikk de ändo“, tykt pojkin ijänn. — „Nu ha ja allti ansitt dä j ti vara dukti kár, men nu ä du de o, nær du kund útstua den hær nattn“, sá fryøkn, o so fikk an henna ti hustru uát sä j. So säla² dom opp ién häst mä förgyldør sä l³, o hun bá honon ríða förút o skynda sä j ti bryodrøn sina, som vänta po an i tuágsmunn. Dom för do alla bryodrøna himm ti mór sin, o fryøkn komd äftør mä vagn o granna hästar fyrí. Men den dær gummons stuvun luá fast vi vægin o næra iétt slot. Nær dom po slotø suá toko granna rídarør o vagnar koma ti den fati kojjon, so sló dom opp ti iétt stórt förundør. Slotshærñ fikk sién vita, va miéniggøn va o skikka sin bitjänt ti torpø o bá dom koma opp o fíra bröllopø sitt po slotø. Nær slotshærñ fikk síá henna, den dær vakør fryøkn, so vild an gínast börja fría ti henna, men un vild int, bara gá an näjj. Nu hadd den dær slotshærñ ién trollhäkso, som underrätta an hur an sku lägga henna i iétt mörkt rúm ti tvuá vikar⁴, so sku an fuá henna, o han sku int fo gié uát henna nogo dägør als. Nær an sién gikk o hälsa puá henna, so bijæra un so innerlit vakørt ti fo síá däin hälst so myki som ginun iétt navarhuál⁵. Han gjórd so o bora uát henna iétt huál ti síá ifruán, o dærginun kryop un út o för sin væg. Nu hadd dom buáda, fryøkn o han, som hadd förtjæna henna, komi öværiéns, at dom sku träffas i kyrkon. Men nær pojkin hadd blivi iémsand, so hadd an guátt o vandra o fundiéra o komi ti iétt ställe, o dær bódd so myki troll, o dær hadd an blivi mä dom. Nær söndäin kom, do som dom sku träffas, klær an

¹ Oklanderligt. ² Sadlade. ³ Sadel. ⁴ Veckor. ⁵ Borrhål.

säj kyrkgrandar o vandrar ti kyrkon. Men nu hadd trollena skikka mā an ién pojki, o han hadd ién knappuāl, som an stakk i jakk-kragan, o dærota börja an sova so huárt, at fryokn int fikk igga tala mā an. De skiédd i trí söndagar. Men tridi söndáin, so tó un o skriév po várjon hans, at nær an sku koma himm, so sku an hugga hivuna ota dom trí spíkana, som ä innsaljiga i väggin ovanom dörn, dær som han bódd. Nær an vakna so las an, va som stó skrivi po várjon o gjórd so o. Dær so hugd an hivu ota gubbæn o gummon o pojkin mæ, som bódd i stuvun. Nu bläi an rädd för dom andær trol-læn, som snárt sku koma himm, o dæför bigá an säj po flyktn. So komd an út i ién stóran skóg. Bæssom¹ han vandra dær, so træffa an trí hundar, o dom börja fölga an. Han va rädd för dom o jaga dom ifruán säj, men dom följd'n bara o tyktist sia so biskiéliga út. Han börja hulla² dom o tykt at de sku vara rólit ti há dom i fölgi mæssäj. Hur læggi dom sién vandra, so komd dom ti iétt stórt háv o de kallast ti Ryoda hávæ. Dær va vi strándæn ién gubbæ, o honon bijæra an ti fyøra säj övæ ti andær strándæn. Han lova o, men sá, at de sku kosta'n hyøgar armæn, om an int sku bitála an brá. Pojkin lova, fast an igga lær a havi ti bitála mæ. Hundana sku an int hæl-lær fuá tá mæssäj, dom sku sätas bak trí luás. Gubbæn fyord'n övæ men hundana bläi dær. Nær dom komd övæ ti andær strándæn, so va hundana dær mæ. Dom hadd bruti dörn söndær, o fari lándvægin. Nær gubbæn nu sku há lyonæn sin ota pojkin, so rúsa hundana po an o riév'n ijæl. Po de sätte slapp pojkin lykklit övæ de hávæ, nær hundana jölpt an. So vandra dom ijänn, tært dom komd ti iétt anat háv, men ja kombær int ihuág va de hiétt. Dær va uátær ién gubbæ po strándæn o pojkin bijæra ijänn, at an sku slippa övæ. Gubbæn lova, men pojkin sku modas gié ién dukti lyon o lämna sina hundar. Dom sku sätas bak fämm luás. Pojkin lova. Nær dom komd ti an-dær strándn, so va hundana dær mæ. Uátær hadd dom bruti dörn söndær o komi lándvægin. Nær gubbæn nu sku há lyonæn sin ota pojkin so rúsa hundana po gubbæn o sliét'n söndær ti bara trásor. So hadd an komi lykklit övæ de hávæ mæ. So börja an vandra ijänn o komd ti Svarta hávæ. Dær va ién gamal gubbæ, som brúka fyøra folk övæ. Ota honon bijæra pojkin ijänn ti slippa övæ. Gubbæn lova, men han sku há hivu o buáda armana ota pojkin, om han int sku bitála an. Han hadd gott hivu o lova uát gubbæn. Han trossa³ nu po sina hundar, at dom ful sku jölpa'n som förút. Dom sku an int nu häller fo tá mæssäj, dom sku sätas bakom nñi luás. Nær dom komd ti andær strándæn, fans dær igga hundar. Do bläi pojkin rädd o tægkt, fo sí nu hur de ska guá. Gubbæn sá, at han nu sku hals-

¹ Bäst som. ² Hylla. ³ Trotsade.

huggas, nær han igga pǽggar hadd. So bijæra pojkin hǽlst ién lín stunn ti holla ién byon, förn han nu sku dyodas. Gubbæn ga bifall uát an, o pojkin gikk do iétt stykki ifruán o hold sin byon. Snárt suá an, hur hundana hans komd po logkt hold. No, de glædd hans jǽrta nogolunda. Han börja sién guá sakta ti gubbæn, o nær hundana komd framm o suá, va gubbæn hadd i miéniggin, so rúsa dom po an o sliétn ti bara trásor o frálssa pojkins liv. Sién liédsaga hundana an vídaræ ti brúdn hans. Nær dom komd framm ti slotæ hennas, so lá sǽj tvuá ota hundana ién pá vardíera sídon om dörn o den tridi föld mä an inn. Fryekn komd imót'n o omfamnnu an o fǽgna sǽj o va glád uát, at an hadd komi tibáka. Nær afton komd, so báddast sǽggin, o dom fór buáda o sova i sama sǽgg: o hundn, som hadd fölgí an inn, lá sǽj brǽvi¹ sǽggin. Nær an nu hadd vari dær nogær dagar, so hold dom bröllop. Áftær bröllopæ so vild hundana, at an sku hugga hivuna uá dom. Han vild int först, men nær un ruádd an ti gǽra de, so gjórd an. Sién förvandlast dom ti mánišor ijǽnn o do va de hennas bryodær. Dom hadd un förvandla ti hundar o skikka út ti syoka honon, o po de sǽttæ fikk dom ándo ti slút varandær o levd sién lǽggi o væl tisamans ti hyog áldær.

78. Uj, om de sku rýsa í mǽj!

(Bromarf).

He va en gogg tvá pojkar. Áv tom va den áina ráddær o sá: „Uj, va de rýsær í mǽj!“ — Den yggær áter va óráddær o sá allti: „Uj, om de sku rýsa í mǽj, so sku ja vara lykkli som brór min.“ — Han ráist nu út i værdæn, för ti fá blí ráddær. En gogg komd an to ti en klokkargál o fréga, om an sku fá nattkvartér. Mä sama sá an: „Uj, om de sku rýsa í mǽj, so sku ja vara lykkli som brór min.“ — To klokkarn hord he, so tǽgkt an: „Nó ska ja fá dǽj ti blí ráddær“, o sá: „i natt klokkon tolv ska du gå i stǽpáln o rigga“. — Pojtjin jórd so. Han tó nykkilana o jikk i stǽpáln. To an komd opp ti klokkona, so stó klokkarn tær o va fullkomlit víttkléddær. „Va æ de för en mjöltamp¹, som tær stár?“ tykt pojtjin. — To klokkarn int igga svara, so tó pojtjin í in o slǽggd in nér, so an blái ligga tær o kvída. So riggd an. Senn so jikk an áter inn i klokkarstývun. To an komd inn, so fréga klokkarvǽrdinnon, om an hadd sitt klokkarn. „Nǽjj, men en vít mjöltamp sá ja i stǽpáln. Ja kasta nér honon, so at han blái ligga tær o kvída“, svara pojtjin o tykt: „int

¹ Bredvid. ² Mjölsläck.

väit ja, om de va klokkarn^a. — So fór an sin væg. Hustrun sýnda se o sí i stápelu o jálpa sin mann. Pojtjin vandra vídari o komd ti itt ställa, tær an bijærd nattkvartér. Han sá to: „Uj, om de sku rýsa í mäj, so sku ja vara lykkligær som brór min“. — So snárt tom hørd he, at an vild blí ráddær, so ford dom in ti galgan, tær itt bál brann. To an sat o värmd se mä¹ éldn, so blást e, so tändræna hakka i munn po tom, som hægð i galgan. „Va ska ni hægga tær o frýsa“, tykt pojtjin o tó nér dom o stappla opp dom po varandra mä éldn. — To dom tína opp, so full dom i brasun o slákt éldn. „När ni int vil holla ér stilla, so hægær ja opp ér tibáka“, tykt pojtjin. — So jórd an o. To an komd inn om moron, so fréga dom, hur an hadd mádd undær nattn. „Nó ha ja mádd brá, men do ja sá dom dær stakkaræna, som hakka o fros i galgan, so tó ja nér dom o värmd dom. To dom int vild holla säj stilla, so laga ja dom tibáka i galgan“, tykt pojtjin. — Pojtjin vandra nu vídari o komd ti itt slot. Han vild nu ha nattkvartér. Kundjin svara tó: „Här äro tvänne slott; i det äldre har ingen kumat hvila öfver natten. Alla, som hafva försökt det, ha där blifvit dödade, ifall de icke lagat sig bort. Vi hafva själfve varit tvungne att bygga oss ett nytt slott.“ — „Uj, om de sku rýsa í mäj, so sku ja vara lykkli som brór min“, tykt pojtjin bara o jikk inn i he där gambla slotæ o bar svarvstóln mässe. — Han laga to opp éld i kakélun o sat o tæld. To komd en häil hóp mä bäinknótor inn jinum korstæin i spísn. Pojtjin sat dom i svarvstóln o svarva omm dom, o snárt försvann dom. Om moron komd kundjin inn o hálsta o sá: „God morgon! Huru har du mátt under natten?“ — „Nó ha ja mádd brá. I aftost komd hær en hóp mä bäinknótor á döda mänišor inn jinum korstæin, men ja lá dom i svarvstóln o svarva omm dom lítæ, för ti fá mäj allahanda tillbihor tærá, o to försvann dom snárt“, tykt pojtjin. — Andær nattn komd tvá karar inn mä en líktjisto o lá den po golvæ. Pojtjin skróva to opp lotji o tó opp den döda o lá den i sændjin mässe. To den döda mänišon hadd líga en stund, börja un väksa o bläi störrí, so pojtjin int hadd rúm mä ennar i sændjin. „När du int vil ligga som folk, so ska ja lägga däj i tjiston tibáka“, sá pojtjin. — So jórd an o. To tó dom där karana tjiston o fór bort mä den. Om moron komd kundjin inn o hálsta o sá: „Gu moron!“ o fréga hur an hadd mádd undær nattn. — Pojtjin svara tibák: „Gu moron, gu moron!“ o tykt „nó ha ja mádd brá allti. Tvá karar komd de i aftost inn mä en líktjisto, som de lá en döð mänišo í. Men ja tó den döda mänišon o lá henna i sændjin min. Men hun kund int läggi holla säj stilla, bara sväld út o bläi so stórær, at hun int en gogg hadd rúm i sændjin. To hun int vild holla säj

¹ Vid.

stilla, so tó ja o lá henna i tjiston tibáka o dom tvá karana fór bort mä den åter.“ — Tridi dain hadd pojtjin öld i kakelún o sat o svarva. To komd itt stórt troll inn mä logkt šägg o stó frammför'n o sá: „Ja ska slúk opp de!“ — „Slúk först, o säjj senn!“ tykt pojtjin. So tó an i šäggø hansis o spänd fast e i svarvstóln. „Slúk opp me, om du kan!“ tykt pojtjin. — „Näjj näjj, nó far ja min væg, bara ja slipper“, tykt trollø. — Gobbøn fikk först duktit strýk o pojtjin gav in völdit smaka áv tjäppøn. Nu va gobbøn nøjdær ti fara, to an slapp. Senn jikk pojtjin o vıla o sovd brá ända ti júsa dain. Kundjin komd to inn o hálssa: „Gu moron!“ — „Gu moron, gu moron!“ svara pojtjin. — Kundjin fréga to, hur an hadd sovi. „Brá“, tykt pojtjin o sá: „he komd en gobbø hit i aftost o sá: 'ja ska slúk opp de', o to sá ja: 'slúk om du kan'. Senn skruva ja fast honon mä šäggø i svarvstóln o gav honon duktit strýk, o so va han nøjdær ti fara sin væg, när han slapp“. — Fjæl¹ nattn to pojtjin räi hadd lakt se, komd nogør karar, som bar inn trí kopartjistor, som va fulla mä silvørpäggar. Tom tala igga mäir än dom sá: „Äin för dom fatigas räknigg, den andær tjiston för kundjin o den tridi ot däj“. — Senn so fór dom. Om moron komd kundjin o hálssa gu moron o förundra se övør, at pojtjin levd. Han sló mä sama mä tjäppøn po tom där tjistona o sá: „Hvad för slags kistor äro dessa?“ — To bläi pojtjin so argør, at an spragg opp úr sändjin o gav kundjin en sitopp. Han érhindra se änto mä sama o sá: „Äjj äjj, förlát mäj! nu sló ja kundjin“. — Senn sá pojtjin hur sätjin förhold se o birätta, at i aftost ford nogør karar tom där tjistona inn hær o tom sá: „Äin för tom fatigas räknigg, den andær ot kundjiu o den tridi ot däj“. — Kundjin svara int igga, útan va glädær, to an fikk so mytji päggar. Nu sku pojtjin få prinsässoon ti jimál, to an hadd liga so mogga nätter i he där slotø, tær int indjin förr hadd kuna vıla se en natt haldær. Om bröllopsnattn to an lå i brúdsändjin, so komd pigon inn mä itt ämbar vatn, som va fult mä isbitar. Alt he där kasta prinsässoon övør pojtjin. To mosta an säjj: „Uj, de rýsar i mäj, nu ä ja lykkligar!“

79. Lill Häns.

(Bole i Sjundeå).

He va ién gogg iétt fatit torparfolk, som hadd myki buán, so dom int vild ork fyod dom. Sién fyoddist iétt buán. To e bliév fyott, so tykt e: „Va ska ja va hær, útan ja far o syøkær lykkon min út i

¹ Fjärde.

værdæn“. — Tom laga to gambla paltor po e, o gáv e mát, som dom omlinda mä útnyotta trásor. So börja pojkin vandra. To ién timma hadd vari, so fyoddist tvilligsbróðern hansis. Han tykt: „Ínt blir ja hæ, utan ja syökær opp brór“. — So börja han vandra. Han rópa to: „Brór vânt!“ — Den andra vânta, o tom vandra sién tisamans. To dom komd ti iétt ställa, tær e va vatn, so dyöft tom varandær. Den första pojkin kalla dom Lill Håns o den yggær kugg Jörg. Tom vandra tisamans vídari o komd ti trí vágaskil. Tær ypna dom mata-posan sin o uát. Sién bislyöt dom ti guá ot ólika holl. Den iéna fór ot hyögær o den andra ot vänstær. To dom vandra ién stund, so myöttist dom uátær. Tom fór sién ijänn skilda vægar, men myöttist uátær. Nu komd dom sams¹, at kugg Jörg sku guá ot yöstær o Lill Håns ot västær. Sku dom koma i nuân nyod, sku dom rópa po varandær. To Lill Håns vandra, so myött an först ién gummo, som hadd bara iétt yoga. Lill Håns tó to bort e fruán un. Hun sá to: „Gé tu mitt yoga tibák, so ska tu fuá iétt skip, som siggla övær vatn o lánd“. — Han gáv yoga ot ena o fikk iétt skip, som siggla övær vatn o lánd. Han gikk vídari o myött uátær ién gummo, som hadd bara iétt yoga. Lill Håns tó to bort yoga hennas. Gummon sá to: „Gé yoga mitt tibák!“ — „Hvad lofvar ni mig, om jag gifver er ert öga tillbaka?“ fréga Lill Håns. — „Ett sværd som du alltid vinner seger med“, svara gummon. — Han gáv un to yoga hennas tibák o fikk iétt sværd, som allti vann siégær. Lill Håns vandra nu vídari o myött uátær ién gummo, som hadd bara iétt yoga. Han tó to bort he o. „Gé yoga mitt tibák“, tykt gummon. — „Hvad vill ni gifva mig, om ni får ert öga åter?“ fréga Lill Håns. — „Konsten att i en bryggning kunna brygga hundra tunnor malt“, svara gummon. — „Här har ni ert öga“, tykt Lill Håns o gáv un e tibák. — „Nu skall jag gå till konungagården och söka mig tjänst“, tykt Lill Håns för se šölv. — Han siggla nu i luftn ti kuggins guál. Han tó skipæ úr fikkon o stäig mä fótn po e, so bläi e ién frigatt. Kuggin stó po trappon o suá iétt stórt skip koma sigglandist. Mä sama stó Lill Håns po guáln o stoppa skipæ i fikkon, som bliév so líta, to an við ihóp e, at e hadd rúm i fikkon. Kuggin vist igga, vart hiéla skipæ tó vægin. Lill Håns bijæra nu tjiénst. „Hvad kan du göra, som är så där liten, och hvilken tjänst passar åt dig?“ fréga kuggin. — „Jag vill hjälpa köksan och bära in ved och klabbar“, svara Lill Håns. — „Ja det kan du göra och skall få göra det“, tykt kuggin. — Lill Håns fór nu inn i kyökæ o börja jölþ til. Nu va he där hiéla slotæ i sorgdräkt. Lill Håns fréga to, hur he komd til, at ién tokon sorg va po slotæ. Prinsässon ska i moron fyöras niér ti strándn o iétt vídundær kombær opp úr šyon o får uáv mä

¹ Nu kommo de öfverens.

hennar, o tärfföri ä hiéla hové i sorgdräkt. Om moron vild Lill Håns fara sí ti strándn, hur e sku guá til dær. Kyökson vild igga släpp an o sá: „Va sku tu kuna jölþ henna, nó ä tær välkari¹, som int förmuár e“. — „Ja fuár väl sí, hur e guár til tær“, tykt Lill Håns. — So lova kyökson an slútligén fuá fara ti strándn. To an komd ti strándn, sat prinsäsön tær o griét. He va ién riddaré Ryod, som sku försvara un; men han va so rädder, so an klättra opp i iétt træ. Mä sama so dundra e i šyon o iétt vidundær komd, som hadd fämm hyvun. He rópa vilt to e komd: „Kan du fäktä?“ — „Det skall du få se“, svara Lill Håns. — Drakan tó to iétt tross fruán skipé sitt o sväggd e fämm fammar i luftn. Lill Håns tó to framm sitt sværd, som an fikk uáv gummon, som hadd iétt yoga, o sló til, so at mä iétt slág drakans alla fämm hyvun trilla äftær strándn. „Kom hit i min famn, Lill Hans, du har räddat mig“, sá prinsäsön. — Lill Håns pjäka to uáv² i prinsäsöns famm. Hun klädd to po an ién gullklänigg o lá gamla paltona hansis ovanpuá. Nu fór alla gláda ti kuggins guál. To dom komd tí, so sá Ryod, at han hadd rädda prinsäsön. — Andær dágín sku uátær prinsäsön niér ti strándn o hiéla sloté va klädd i sorgdräkt. Lill Håns vild to uátær guá mä o sí. „Hvad skulle du göra där; då icke starkare mäta någonting mot trollet, så ingalunda förmår du håller något, Lill Hans“, tykt kyökson. — Men to an vild so gärna, so slapp an fara o sí. To an komd ti strándn, so sat prinsäsön o griét tær. Ryod, som sku försvara enna, va so rädder, at an kliév opp i iétt træ. Mä sama hyordist iétt starkt duán, o hávæ fræst. Iétt troll komd, som hadd tíø hyvun. He rópa vilt: „Kan du fäktä?“ — „Ja det skall du få se“, svara Lill Håns. — Trollé tó to iétt tross o sväggd e tíø fammar i luftn. Lill Håns dró sværdé sitt o hugd til o sló mä iétt slág ti trollé, so at alla tíø hyvuna flyög äftær strándn. „Kom hit i min famn, Lill Hans, du har räddat mig“, bá prinsäsön. Lill Håns skynda to i prinsäsöns famm. Hun klädd po an ién silværklänigg o gamla paltona hansis ovanpuá. Alla trí vandra dom nu gláda ti sloté. Ryod sá nu ot kuggin, at han hadd rädda prinsäsön. Alla va gláda, to prinsäsön komd mä livé tibák. — Tridi dágín va uátær hiéla huávæ klädd i sorgdräkt. Lill Håns fréga to va som stó po færdé, to alla va klädda i sorgdräkt. „Prinsessan skall för tredje gången ner till stranden, och ingen vet, hur det går med hennes lif“, svara pígon. — Lill Håns vild to fara o sí, hur e sku guá mä prinsäsön. „Hvad skulle du göra till stranden; nog vet du, att icke du mäktar rädda prinsessan, när trollet kommer“, sá kyökson. — „Jag får väl åtminstone gå se, huru allting aflöper“, tykt Lill Håns. — To an vild so gärna, so släft un an. To an komd niér ti strándn, so

¹ Bättre. ² Gick med snabba och korta steg.

sat prinsässon tær o griët. Ryød uåter, som sku rädda enna, hadd klivi opp i iëtt træ. To Lill Håns komd, so fræst e o duåna i vattne o mä sama komd iëtt troll, som hadd fämton hyvun o rópa vilt: „Kan du fäktä?“ — „Det skall du väl få se“, svara Lill Håns. — Trollæ tó to iëtt tross framm fruån skipø o sväggd e fämton fammar i luftn, utan at träffa Lill Håns. Han hugd nu mä sværde sitt; o mä iëtt slág skild an trollæs alla fämton hyvun fruån kroppen, so dom bara trilla äfter strándn. „Kom hit i min famn, Lill Hans, du har räddat mig“, så prinsässon. — Lill Håns spragg i prinsässons famm. Hun klädd nu po an ién mässingssklänigg o lá gamla paltona hansis ovanpuå. Prinsässon va luåvagør ti frú ot han, som sku va mäktogør ti rädda livø hennas. Ryød, som alla trí goggona komd mæ, va int mäktogør ti rädda prinsässon, utan han klättra allti opp i iëtt træ, to trollæ komd. Prinsässon så nu ot Lill Håns, hur an sku förholl se, at e sku koma i dāgin, at han hadd frälst enna fruån trollæ. Hun tykt: „På bröllopsdagen, då du iskänker vin och bär brickan, skall du spilla ett glas, när du häller i åt Röd“. — To bröllopsdāgin komd, so sat Ryød vi kuggins iéna sido o prinsässon vi den andær. To komd Lill Håns inn o skägkt vín i glåsena. Först sló an i kuggins glås o sién i prinsässons. To an komd ti Ryød, so spild an vínø po brikkon. Ryød bliév argør o sló Lill Håns, so an full, o gamla tråsona hansis fór uåv an. To hadd an ién mässingssklänigg posse o glänst som ién stjærno i bröllopssåln. Han sku to häll í för andær goggon ot Ryød, men sló po brikkon. To bliév uåter Ryød argør, som int hadd nogo gott yōga ti Lill Håns, o gāv an ién yorfil, so an full po golvø o mässingsskläniggin rambla uåv an. To an stiég opp, so hadd an ién silverklänigg posse¹. Alla förundra se övør Lill Håns, som hadd so granna kliédør. Han sku nu för tridi goggon häll í ot Ryød, men sló uåter vínø po brikkon i ställø för i glåsø. „Jag skall lära dig hälla i ordentligt“, tykt Ryød o gāv Lill Håns uåter ién yorfil, at an stúpa po golvø, o silverkläniggin full niér uåv an. Nu hadd Lill Håns ién gullklänigg o glänst som ién sól i bröllopssåln. Nu rópa o prinsässon: „Lill Hans har räddat mig alla tre gångerna från trollen och bär klädningen, som jag påklädde honom på stranden, efter det han hade dödat vidundret. Han bär äfven ringen, som jag vid samma tillfälle satte på hans finger.“ — Kuggin så to: „Röd kommer ej att få prinsessan, ty han är en bedragare och skall som sådan få sitt välförtjänta straff; utan Lill Hans skall gifta sig med henne, ty han har räddat hennes lif. Men först måste han fara för att uppsöka prinsessans syster, som äfven ett troll bortröfvat.“ —

¹ På sig.

„Det skall jag göra“, tykt Lill Håns, o så vídari: „Eders majestät måste först skaffa mig hundra mans besättning till mitt skepp och proviant för hundra man samt hundra lispund tross“. — Kuggin skaffa an to hundra manns bisättning po skipæ hans o hundra pund tross o proviant, so e sku väll rækka til. To alt va færðit, tó Lill Håns skipæ sitt úr fikkon o bá mannskapæ stíga ombórd mä proviant o tross. He va to iétt stórt o vakert skip. Nu bær e uáv út po víða hávø. To dom komd logkt út po hávø, kasta dom apkar. Lill Håns bant to trossæ okringg se, o sá: „Då jag rycker på trossen, så skolen i draga upp mig“. — So fór an niér i júpø o komd ti iétt ställa, tár an gikk inn. Prinsäsön va dær iénsam himma, fór trollø va borta. „Hur har du kommit hit? När trollet kommer hem, äter det upp dig“, tykt prinsäsön o gyömd Lill Håns undær säggin. — To trollø komd himm, so snúsa e o sá: „Här luktar kristna blód!“ — „Det är miss-tag“, svara prinsäsön o sá: „här flög en fågel öfver skorstenen och fälde med detsamma ned ett ben, och du känner lukten därpå“. — „Det är väl så“, tykt trollø o börja tala om, hur dom sku fuá nuán, som i ién bryggningg sku kuna brygga hundra tunnor malt. — „Här var en, som kunde den konsten, att i en brygging brygga hundra tunnor malt“, svara prinsäsön. — „Hvarför har du släpt en sådan man bort och låtit honom fara, förrän jag kom hem?“ fréga trollø. — „Han är icke så långt, han är blott här under sängen“, svara prinsäsön o dró framm Lill Håns. — „Kan du i en brygging brygga hundra tunnor malt?“ fréga trollø. — „Det kan jag“, tykt Lill Håns. — „Du skall då brygga åt mig bröllopsöl, ty här blir bröllop och giftermål med prinsessan“, sá trollø vídari. — „Det gör jag“, svara Lill Håns. — To sién Lill Håns brygd o trollæs folk bær inn vörtø, so gáv an tom smaka tilika mä trollø. To trollø hadd drukki, so dyödd e o tom andra mæ. Tom drakk väll opp hiéla bryggninggin, men so dyödd dom o mä sama. To tó Lill Håns prinsäsön o sku fara bort. To an sku guá út úr styvun, so titta ién króknakkogær káringg fruán ún. Lill Håns skrapa to úr lagga¹ o gáv ot hennar o drikka; o so dóv² hun. Nu rykt an po trossæ, o mannskapæ dró opp dom. Lill Håns siggla nu mä prinsäsön ti kuggins guál. Han hadd nu rádda undan troll o vídunder tvuá prinsässor; han sku nu fuá gift se mä hokon an vild há. Han tykt miéra om den förra o gift se mä henna. Men den ygær vild an gé ot sin brór, kugg Jörg. Tom hadd komi sams, at dom sku rópa po varandær, to dom sku vara i nyöd. Lill Håns gikk to út o rópa völdit: „Kugg Jörg!“ — Igga komd han. Han rópa to andær goggon ännu huárdari: „Kugg Jörg!“ — Iggin

¹ Laggarne. ² Dog.

kugg Jörg komd. To an rópa tridi goggon: „Kugg Jörg!“ komd an. To an komd, so fréga an: „I hvilken nöd är du, eftersom du har ropat på mig?“ — „Icke är jag i någon nöd, men jag vill, att du skall gifta dig med den yngre prinsessan, som jag har räddat från ett troll“, svara Lill Håns. — Kugg Jörg gifta se to mä den yggör prinsässon, o so fikk vardiéra halva riki o livd læggi o væl.

80. Om tom trí bryðrøna, drakana o häksan.

(*Väster-Kvarnby i Pyttis*).

He va äin fádër, som hadd trí synør. Tom va all líka. So va he äitt stód, som fula trí fular, o tom va all líka. So va he äin hunn, som ugga trí uggar, o tom va o all líka. So väkst he po äitt piltræ trí sabblar o tom va all líka. So tó kvar sonn senn häst o senn hunn o senn sabbil o räist ti försyøk sín lykko. Tom dji först ti äin handelsbódo o tjyoft trí pännknívar, o tom va all líka. Sidan fór tom ti trí vägstjil, o tær sat tom i äin tall all trí sín pännknívar o fór sidan kvar senn väg. Te yggst fór me te nidrast gräin o te millerst fór me te millerst gräin o te älst me te ali yvrigast gräin. No, sidan fór te yggsta o komd ti äitt hótell, o fruága, om an int sku fuå bli tær yvi nattøn. Han fi he. To sá han: „Kva bitýdør he, en stán ä kliedd trí dæilar i ryott klié o äin dæil i svart?“ — Tom sá: „Hjær ä äin förtrullagør draka, o i morin i møn¹ klukkøn otta ska an tá te älst prinsässon“. — To va an o satt äin kappa svável för senn häst o äin kappa spikar för senn hunn. Om aftøn dji stalldrändjin ti stallø. När han suå kva tær va, so bläi han rädd o tykt kva he bitýdd, nær hästn uåt svável, so att äildn bara stó ett, o hunn uåt spikar, so en he skrávla. Men han sá int nogo. Om morin klukkøn otta fór han ti strändøn. Tær sat prinsässon undi äitt træ o gräit. To sá han: „Kva bitýdør he, en tu gruåter?“ — Hun sá to: „Gá nu bort, nær te förtrullaga drakan kombør, so äter han upp di o mī tilika“. — Han sá to: „Lysk² tu mett hyvu bara, o när drakan kombør, so ska tu väkk upp mi, o vaknar int ja, so väkk upp menn hunn“. — Hun lyska honon o so band hun äin rigg i hans luår. So komd drakan. Hun väkt to up honon, men nær int han vakna, so väkt hun up hunn. När hunn vakna, so tó han fast honon o kasta honon up hästrydjìn. Strakst vänd han hästn mót strändøn. To sá drakan: „Bluås bort dín krikedón!“ — Han sá: „Bluås šölv!“ — Nær drakan sidan lyft upp hyvu, so hugd han uå he djinarst. To kvinna drakan omm³

¹ I morgon bittida. ² Löska. ³ Vände om.

djinarst o för bort. To huppa kárn fruán hästryddjin o skar yørona uá hyvu o tuggon fruán munn; tuggon satt han i nãsdútjin o yørona i taskon, o so fyørd hunn hyvu upp up bakkan undi äin stórør stäin. Sidan sá prinsässan: „Kom nu ti vuár, so ska pappa bilyøna di“. — Han sá: „Nu väit ja sidan, nær ja kombør“. — Hun fór sidan häim o so komd äin gámbøl djindrál niérkräulandist ufför¹ äitt stórt træ o sá: „Svær nu först uát mi, en du sær uát denn pappa, en ja ha frälst di“. — Hun mottist djør he. Men pojtjin han fór uátør ti te hótelle o fruága: „Kva bitýdør he nu, nær stán ä kliédd tvuá dæilar i ryøtt klié o tvuá dæilar i svart klié?“ — To sá tom: „Nu ska te millørst prinsässan i morin i møn klukkon otta fyøras uát äin draka me tvuá hyvur“. — To djórd han uátør som förút: sat äin kappa svável för hästn o äin kappa spíkar för hunn. Om morin fór han te tín² som förút ti stránden o sá uát prinsässan: „Kva sitør tu hjæer undi træ o gruátør?“ — Hun sat undi te sama træ som hennas systro. — Hun sá: „Gá nu bort bara, nær te förtrullaga drakan kombør, so ätør han upp di o mi tilíka“. — „No, lysk nu mett hyvu ento“, sá han, „o nær drakan kombør, so väkk upp mi o om int ja vaknar, ska tu väkk upp menn hunn“. — Hun börja lysk honon o to suá hun, at hennas systørs gullrigg va bondi i hans huár, o so band hun senn o tí. Sidan so komd te förtrullaga drakan. To tjoyrd hun upp honon o nær int han vakna, so tjoyrd hun upp hans hunn. Strakst tó hunn honon i nakkan fast o kasta honon up hästryddjin. Han vänd to hästn mót stránden tær drakan komd, som hadd tvuá hyvur. Drakan sá: „Bluás bort dín krikisdón!“ — Han sá: „Bluás sølv!“ — To lyft drakan upp först äitt hyvu o han hugd uá he, so lyft han upp te ana, so hugd han uá he o so kvinna drakan tibáka o fór bort o va útan hyvur. Pojtjin han huppa uá hästryddjin o skar yørona uá hyvuna o tuggona fruán munnana o stakk alt i taskon o hunn fyørd hyvuna undi äin stórør stäin. To sá prinsässan: „Kom nu ti vuár, nu ska pappa bilyøna di“. — Han sá bara: „Nu väit ja, nær ja kombør“, o so fór han ti hótelle uátør. — No, nær prinsässan sku gá häim, so komd te gámbøl djindráln uátør niérkräulandist ufför træ o sá: „Svær nu först uát mi, en du sær uát pappa denn, en ja ha frälst di“. — Om afton fruága pojtjin uátør: „Kva bitýdør he, en stán ä trí dæilar kliédd i svart klié o äin dæil i ryøtt?“ — Tom sá: „Nu ska te ygget prinsässan i morin i møn klukkon otta fyøras uát äin draka me trí hyvur“. — To djórd han som förút: sat svável för hästn o spíkar för hunn. Om morin fór han te tín som förút ti stránden o sá uát prinsässan: „Kva sitør tu hjæer o gruátør?“ — Hun sá: „Gá nu bort bara, nær te förtrullaga drakan kombør, so ätør han upp di o mi tilíka“. — „No, lysk nu

¹ Med möda nedklättrande utför. ² Tiden.

mett hyvu ento“, sá han, „o nær drakan kombær, so väkk upp mi o om int ja vaknar, so ska tu väkk upp menn hunn“. — Hun börja lysk honon. To suá hun riggana, som va bondi i hans huár o so band hun senn o tí. Sidan komd drakan. Hun tjoyrd upp honon o nær iut han vakna, tjoyrd hun upp hunn hans. To tó hunn honon i nakkan fast o kasta honon up hástryddjin. Han vänd to hästn mót stránden. To sá drakan: „Bluás bort dín krikisdón!“ — Han sá: „Bluás šölv!“ — O nær drakan lyft upp hyvuna, so hugd han uá all trí líka. So kvinna drakan tibáka o fór bort. Pojtjin huppa uá hástryddjin o skar yorona uá hyvuna o tuggona fruán munnana o stakk alt i taskon o hunn fyord hyvuna undi te sama stáin som tom trí ádra va. To sá prinsässan: „Kom nu ti vuár, so ska pappa bilyona di“. — Han sá bara: „Nu väit ja, nær ja kombær“, o so fór han uátær ti hótella. — Men nær prinsässan sku gá háim, so komd uátær te gámbæl djindrálñ niérkräulandist ufför træ o sá: „Svær nu först uát mi, en du sær uát pappa denn, en ja ha frälst di“. — Hun svór o so fór hun háim o te gámbæl djindrálñ mæ. Om afton fruága uátær pojtjin: „Kva bitýðer he, nær stán ä kliédd alt i ryott klié háila stán?“ — Tom sá to, en te gámbæl djindrálñ ha frälst all tom trí prinsässona fruán te förtrullaga drakan. — Han skratta o sá: „Nu va he ja ento, som frälst tom“. — No so sá tom: „I morin klukkon otta ska he blí bröllop me te älst prinsässan o djindrálñ“. — To va han uátær o satt äin kappa spíkar för hunn senn. Om morin ráist han tí o sá: „Hur ska he va, en han ska blí djift? Har han bivís upa, en han ha frälst tom fruán drakan?“ — Han sku bivís o so fór bröllopsfoltji me honon ti stránden, o han sku lyft upp stáin, men kva sku han orka lyft. To blái han i skammæn, nær han int orka lyft honon. Sidan bá tom honon ti lyft upp te stáin. Han bá to senn hunn ti lyft upp te stáin, o so tó han all säks hyvuna fruán stáin o satt kvart yora up sett stáll o kvar tuggo up sett stáll i munn. Sidan fór han tibáks ti bröllopsguárdu, o so blái han djift me te yggst prinsässan. No, so blái bröllopæ háldi o om kválln, nær han sku gá sova, so marsa han up golvæ, o suá út djinum fönstræ. To fruága han: „Kva ä he för äild, som tison¹ brinnær?“ — To sá hun: „He ä te förtrullaga äildu; all kvemm som tí ha fari, so all ha tom blivi tí bort: hattumákar o dromslágar² o pillipípar³; far int tí“. — Men to han hyord he, so fór an tí o. Tær va äin gamal gumma upp i äitt træ. To sá han uát henna: „Kom ufför!“ — Hun sá: „Denn häst sparkar o denn hunn bitær“. — To ráid han námmaræ⁴ o sá: „Kom ufför!“ — Hun sá uátær: „Denn häst sparkar o denn hunn bitær“. — So fór han ännu líta námmaræ o sá: „Kom ufför!“ — Men hun sá bara: „Denn

¹ Dær borta. ² Trumslagare. ³ Pipare. ⁴ Nämmare.

häst sparkar o denn hunn bitər“. — To han komd undi træ, som gumman va í, so fäld hun äin druppo fruån äin flasko o so bläi han ti äin gruaər stäin. — Sidan komd te millərst brödərñ ti väga-gräin o so suå han, at te yggsta brödərñs pännkniv va rósti, o so fór han me te väga-gräin niér. So komd han ti sama ställe, tær som hans brór va djift. Prinsässan tródd bara, at he va hennas mann, nær han va so lika. Om kvällñ marsa han up golvə o när han suå äildñ, so fruåga han: „Kva ä he för äild, som tíson brinnər?“ — Hun så: „No, nu så ja i aftost räidan, at he va te förtrullaga äildñ o nu fruågar tu uåter; all kvemm som tí ha fari, so all ha tom blivi tí bort: hattumákar o dromslágar o pillipípar; far int tí“. — To han hyord he, so dji han út o fór tí o. He dji me honon som me brödərñ. Han komd ti træ o suå gumman, som int komd ufför, at int hästñ sku sparka o hunn sku bita, o när hun druppa up honon fruån flaskon, so bläi han o ti äin gruaər stäin. — To komd te älsta brór ti väga-gräin o suå, at buåda bryodrəns pännknívar va rósta o so fór han me yggsta brödərñs väga-gräin o komd tí, som han va djift. Prinsässan tägkt uåter, at he va sama kárn, to han va so lika. Om afton marsa han dýlikt up golvə o to han suå äildñ, so fruåga han: „Kva ä he för äild, som tíson brinnər?“ — Hun så: „No, nu ha ja sakt tvuå kvällar o nu väit tu int enn. He ä te förtrullaga äildñ o all kvemm som tí ha fari, so all ha tom blivi tí bort: hattumákar o dromslágar o pillipípar; far int tí.“ — To han hyord he, so dji han út o fór tí o. Han komd ti træ jysom bryodrən o suå gumman, som int vuåga kom ufför, utan bara så: „Denn häst sparkar o denn hunn bitər“. — To han komd undi træ, som gumman va í, so sku hun o fäll up honon äin druppo fruån sín flasko. Men to full hun šölv niér. To sku han tá livi uå henna, men to så hun, en om han int sku tá livi uå henna, so sku hun djäv honon äin slikonäin flasko, en bara han sku häll up kvar grua stäin äin druppo, so sku dom all uåter kom upp, som ha blivi tí stäinar. To han fi flaskon, so släft han äin druppo up kvar stäin o so komd dom all uåter ti lív, som ha blivi förtrulla ti stäinar. — Sidan fór tom rätt me musik ti te ställe, tær som te yggsta brödərñ va djift, o tær fría nu te älsta brödərñ ti te älsta dótron o te millərsta brödərñ ti te millərsta dótron. Tom huld bröllop o djift si me kvarädra o to bröllopə va haldi, so komd ja bort o so va he slút.

81. Lugkæntus.

(Pyttis).

He va æin gængo æin kugg, som hádd tri dyotær¹. He blái spuádd uát dom, en fœrst gængon tom sku slipp út undi bær himil, so sku æin stjý fyr bort tom all trí. He dji so o, nær dom slapp út æin gængo om sumarn. So va he trí, som sku far ti svok upp dom: æin gæmbel solldát, æin fændrik o æin stjársant. Tom djikk o svokt o hitta ettarst² up dom i te fœtrœlladi lándæ. To va int te lándæs konugg hâim. Nær han komd hâim, so sá an uát dom tri prinsæssuna: „Hær loftas uá kristn“. — Fœrrfœr³ kuggn komd hâim, so gav prinsæssuna uát solldátn æin flasku, o nær han sœip tærúá, so blái han so grœmt sterk. So nær kuggn komd hâim o lofta, en tom va tær, hugd an hyvu uá honon. So blái tom ruádand tær i te fœtrœlladi lándi. So va tær æin haltær drægg, som hâitt Lugkæntus. O han hiáft meddom, so en dom fi bort tom tri prinsæssuna. So komd dom ti áitt mytji hyekt o brantot bjærg, som dom sku far uppfœri. So sku solldátn hiálp upp tom ádær fœrst o sidan sku tom hiálp upp onon. Men nær tom slapp upp, so fôr dom ti sloti me prinsæssuna o lamma solldátn tær. Men hœr solldátn arbæita, so slapp han ettarst upp o tó messi áitt luát⁴ o te værju, som han hugd hyvu uá trœllkuggn me. So komd han ti prinsæssunas hâim. Tær hádd hans kambrátær jugi fœr kuggn, en tom int vist, kvart solldátn hádd tæjji viðjin. Han dji nu ti kuggn o sá, en han va skrædar⁵ o bæiddist arbæit. Kuggn læit honon to djœr kliédær uát sín dyotær. Nær han fi kliédærn færði o sku mærk upa dom, so mæрка han te ygget dótros kliédær ettarst o so nær alt va djórd, so tjyst han ena. To blái kuggn arg o læit sät honon i fogghúsi. Nær han komd tí, so bluást han i sett luát o so komd Lugkæntus o slæft út honon. So dji han uátær inn ti kuggn. So sku kuggn uátær sät honon i fogghúsi, men to komd all trí dyotræn inn o so sá te ygget dótro: „He va han, som frælst oss, men tess ádær djórd int igga“. — Nær kuggn hyord he, so gav han te ygget dótro uát solldátn, men fændrittji o stjársantn læit han sät i fogghúsi, o sidan læit han tá lívi uá dom. Solldátn blái sidan kugg, nær te gæmbel kuggn dó, o so læit han Lugkæntus bli kugg i te fœtrœlladi lándæ.

¹ Dœttrar. ² Till sist. ³ Fœrræn, innan. ⁴ Hvisselpipa. ⁵ Skræddare.

82. Om Tori.

(Bemböle i Esbo).

To ja va nér i skærn ännu o va fikka, so birätta äin gamal gumma för mäj, en tom förr i værdn hadd tillbedi toko dær træbilætn. Hø va po äitt ställe, o tær sku a vari två toko stoura træbildær po bægkin i stuvun, o tom hadd vari so ihuluga räidan, o den äina hadd dom kalla ti Tori, men va tom nu kalla ten andær té¹, he mins ja int mäir nu. O tom sku a havi gudstjänstn sin útø po gräslindor o jämna bakkor o dansa o hoppa so, så gumman, om e nu ä sant senn, men so så gumman timinstonæ².

83. Krónprinsns nattkvartiær po miédelpugktn.

(Dansbacka i Sjundeå).

De va ién krónprins, som gikk út o jaga, o nær dæin va ti ända, so syokt an säj nattkvartiær. Dær lykkast an koma po miédelpugktn, dær alla fyra vädersträkin guår út. Nær an komd inn, so va gambøl mór aliéna himma. Hun hadd fyra sönær, o den iéna hiétt Söidn, o den andær hiétt Västn, o den tridi hiétt Östn o den fjærdø hiétt Nórdn, o dom va alla útfariga. Han bijæra ota gummon nattkvartiær. Hun svara po hans bijæran, at sönæna hennas ha alla riést bort, men sku koma himm i afton ijänn, o kombær dom alla po ién gogg inn, so blir de so kalt en härrn frýsær ijæl. Nær de int fans nogø ställe i nærhiétn, dær an kund fuå kvartiær, so modist an stanna dær kvær. Sönæna i húsø lykkast o koma himm alla ti nattn; först komd Söidn, o han va myki jummær o varm. Sién komd Västn o han gikk ännu ann, o sién komd Östn. Do fruåga gummon va an hadd gjórd om dæin. Han birätta do för henna, at an hadd stælli opp stormar o bruti uå mæstær po fartýg o skip o myki ana mæ. Nær an hadd vari ién stunn innø, so blæi de kalt, o krónprinsn för opp po ún. So komd Nórdan himm. Módrøn fruåga do ijänn, va han add gjórd. Han birätta, at an hadd fryosi hændær o föttær po folk o näsor o tækki šyoar o hæv. De blæi alt kaldarø o kaldarø innø o krónprinsn fryos rätt skåplit opp po ún. Nær de blæi dægær, so komd an niær, o do skaka an o skalv, so en tändrøna vild flýga fruån muun po an, o han takka sin himmilska Gúd, at an slapp lykklit dæirfruån.

¹ Till. ² Åtminstone.

84. Om gubben och gumman som tjärade månen.

(Pärnä).

En gubbe och en gumma gingo en afton ut för att stjåla rofvor, men förhindrades därifrån af fullmånen, som lyste så klart, att de fruktade för att blifva upptäkt. De beslöto därför att gå hem efter tjärpytsen och sudden för att tjära månen, så att han ej mera skulle lysa. Och de gingo hem efter tjäran, men när de sedan skulle tjära månen, fastnade de uti tjäran. Och där sitta de ännu i denna dag som är och synas här ifrån jorden såsom fläckar på månens skifva.

85. Starka Mattö.

(Munks i Sjundeå).

De va ién rikør guålsægare, som va so nóga, at an int gå nogo mät uåt folki sitt, o de gikk, at an int fikk igga folk til säj i hiela sókn. Nu fór an ti andør sókn o syoka uåt säj folk. Första ställa an komd til, so satt fämm dräggar ti bórs o husbón bakom bórdø. So fruåga an, om int dær va nogon, som vild bli hans drägg. „Næi“, svara bón, „int trór ja de, om int den dær farandø¹, som sitør dær niør po bægkin“. — Do fruåga härrn uå an, om an hadd lust ti bli hans drägg. „Lust här ja int dærti“, tykt den riésandø — han biétt Mattö o va myki starkør —, „men“, tykt an, „nu kund de guå för säj ändo“. — „Va bijærar du ti lyon?“ så härrn uåter. — „Min bijæran ä ganska rigga: mät o klædør, som uåt andør, o vi uårøs slút ti fuå knäppa nuådi härrn ién gogg i pannan“. — Härrn bläi argør o fór därifruån ti andør býin. Mattö fór ginvægin o kryop opp po ún. Nær härrn komd inn, so fruåga an, om int nogon vild bli hans drägg. „Næi, int trór ja de“, svara bón, „om int den riésandø, som ä dær opp po ún sku vila bli de. Opp Mattö o svara för däj šölv!“ rópa bón. — Mattö kombør sóti o vuåt o úsligør ota ún o härrn fruåga om an vild bli hans drägg. „Jó“, svara Mattö. — „No, va vil du há ti lyon?“ — „Mät o klædør som andra o ti fuå knäppa nuådi härrn i pannan vi uårøs slút“. — Härrn va snuåler o tykt, at de va gott pris, o nær Mattö ännu til sku gära alt, va an sku bli biéttør til, so tó härrn honon ti drägg. Mattö klædd säj snyggør o bläi som raskasti kårn, o so gikk an ti härrn. Nu bläi an ginast sattør ti kyora stokkar o stiénar, härrn sku ti bygga. Men drætt² va úsli o orka int drá. Mattö släpt drætt² inn o börja šölv drá. Härrn va glådør o tykt, at an hadd ién

¹ Resande. ² Dragaren.

bussigər drägg, men tögkt o tilika at tá livə uá an innan uáres slút. Sién bá an Mattə fara áftər sina fuár ti skógin. Mattə fór ti skógin, men hitta igga fuár bara ién skarjo¹ mä vargar, o dom kyörd Mattə himm, o satt dom i fuárföuse, o fór ti härrn o sá, at dom alla va innə. „Sí va du ä för ién duggli kár ändo“, tykt härrn; „men nu ska du gára nogo ana svuárarə.“ — „Oho“, sá Mattə. — „Jó, nu ska du guá ti de dər bärge, som ä i vuár skóg, o dər ä iétt bärgruád. Säj uát de bärgruáde“, sá härrn, „att an ska bitála de, som an ä skyldi mäj“. — Mattə tó ién säkk po ryggin o fór ti bärgruáde o sá: „Härrn bá, at bärgruáde ska bitála dom päggana, som an ä skyldi“. — Bärgruáde ryot til o sá, at an igga va skyldi o bá Mattə pakka sāj fórt uá, annos² sku an mist livə. Mattə va int so haj³, útan sá: „Bitála först, so fär ja!“ — So komd ruáde opp ifruán bärge o tó Mattə i kragan o dorga⁴ Mattə undər sāj. Mattə tykt: „Oho! vänta lítə“. — Mattə slapp opp o tó säkkin o pina trolle i säkkin o kasta den po ryggin o gikk himm. Härrn bläi räddər o fór o lämna hiéla iégəndómən, nær Mattə komd mü trolle po ryggin. Sién komd de myki arbitsfolk, som int hadd fuátt bitált o Mattə bitála dom alla, o so bläi Mattə härrə po guáln. So sku an far o fiska o träffa ién fiskarə, som hold puá ti miéta. Fiskarn hadd toko óvánliga miétdón: miétspyode va som iétt masttrə o riévən som ién varplino. Mattə tykt, at dər sku an träffa po dukti kambrát. Dom miéta ién stunn o fikk toko stóra fiskar. So sku dom far o kóka fiskin sin ti iétt ställe o komd ti ién koparslagarə, o han smida uát dom ién token kitil, at nær de kóka vi den iéna bräddn, so fryos de vi den andər, so at man kund kyora övər mü hästar. Mattə o fiskarn sku sién far út o skúta, o koparslagarn sku bli himma o kóka fiskin. Nu va dər ién kälde dər brävi koparslagarns, o nær soppon va færdi, so kombər ién lítn gruákläddər dvärg opp ota kældon o bijaera ti fuá smaka po soppon. „Jó“, tykt koparslagarn, „men tá int myki“. — Nær dvärgin fikk munn för kitilbräddn, so drakk an opp altsammans o fór inn i käldbottnə tibáka. Nær Mattə o fiskarn kombər himm, so birätta koparslagarn, hur de skiédd mü soppon. Dom bläi arga, nær dom igga hadd ti mäts. So sku Mattə o koparslagarn far út o skúta, o fiskarn sku bli himma o kóka mát. So kombər dvärgin ijänn o bi-jərar ti fuá smaka po soppon. „Jó“, sá fiskarn, „men tá int myki“. — Nær an tó, so tömd an hiéla kitiln uátər o fór ijänn niér i käldbottnə. Nær Mattə o koparslagarn kombər himm, so hadd dom uátər igga ti äta. Dom va nu arga förstuás, men kund nu igga gára hällər. Do sá Mattə: „Guáin ni nu buáda ti skógin, ja ska bli himma o kóka“. — Dom gjórd so, o nær Mattə hadd mátn kókagər, so kombər dvär-

¹ Skara, skock. ² Annars. ³ Rädd. ⁴ Slog.

gin uåter o bijærar ti fuå smaka puå. „Jó“, sá Mattæ, „men tár du miéran än iétt skiédblád, so tár ja lívæ uå dáj“. — Nær dværgin fikk munn för kitiln, so drakk an opp altsammans ijänn, o so fór an niér i kældon o Mattæ bakæftær. Mæ de sama kombær dom himm fruån jaktn. Nær Mattæ komd niér i kældon, so va dær ién jærndör, som dværgin læmma oppæ, han hann int fuå den fast æftær sáj. Mattæ gikk iginun den o komd ti ién stór sál o sién ti ién kopardör. Mattæ fór opp tibáka o tó koparslagarns slæggo o sló dörn niér o gikk inn. Do komd dværgin imót an o bá, at Mattæ sku tá imót silvæ o guld ti förlíknigg. „Næi“, sá Mattæ, „ja lova tá lívæ uå dáj, o ién kár stuár vi sina órd“. — Do tó dværgin ti brannstakan o sló Mattæ. Han blæi argær o fata tág i dværgin o sló ijæl'n. Mattæ börja sién slagka ikrigg i slotæ o komd ti trí prinsæssor, som dværgin hadd fyori dít. Mattæ jölpt dom ti fár diéras ijänn o so fikk an den yggsta ota dom ti sitt jimuål. — Nær Mattæ börja springga æftær dværgin ti kældon, so hadd an rópa, at dom andær sku fölga an, men iggin föld an, o de fúrarga Mattæ. Nær Mattæ hold bröllop, so va dom, fiskarn o koparslagarn, o sia brúdn o hærrn mæ. Fiskarn o koparslagarn gikk inn ti Mattæ o bijæra skægkær uå an, som dom hadd vari kambrátær. „Jó, de ska ni fuå“, sá Mattæ. — Ti först tó an hærrn o kasta an opp ti muånan o sá: „Snuálhiétn bidrár víshiétn“. — O so tó an koparslagarn o híva¹ honon hyókt opp i luftn, o fiskarn híva an ti šyos. Nær de nu bluásær po hávæ, hældær guár vuågor po šyon, so ä de fiskarn, som vil opp dærifruån. Om somarn nær de ä svarta molnar po himiln, o de dunderar, do ä de koparslagarn, som smídar mæ sin slæggo po kitiln, o alla kænnær gubben i muånan.

86. Kvarnen som malade alt hvad man ville.

(Pärnå?).

Det var en gång en rik och en fattig bonde, som voro grannar. Den rike var alltid hård och sträng mot den fattige, som måste låna penningar af honom. En dag hotade den rike att låta försälja den fattiges hemman för skuld. Den fattige blef mycket bedröfvad och i sin nöd rådfrågade han sin tupp, som han fått i arf efter sin fader. Tuppen rådde honom att resa, och detta råd behagade bonden, ty han hoppades få hjälp af en förmögen släkting, som bodde i en aflägsen landsort. Bonden begaf sig på väg, men han hade ej kommit långt fram, förrän han mötte en präktigt klädd herreman, som frågade

¹ Kastade.

honom, hvarför han var så bedröfvad. Bonden berättade honom sina bekymmer och afsikten med sin resa. Mannen rådde bonden att vända hem, alldenstund hans släkting, som mannen sade sig känna, ej skulle kunna hjälpa honom. Bonden trodde på hans ord och beslöt att vandra hem, men vid afskedet sade mannen: „Jag vill däremot hjälpa dig och gifva dig en kvarn, som malar alt, hvad du vill, men när du önskar att hon skall stanna, bör du säga: 'hålt!' Skicka till mig din tupp, så skall jag lämna kvarnen åt honom.“ — Bonden litade på detta löfte och vandrade glad till sinnes hem. När bondens hustru såg sin man så snart och med så förnöjd min återvända, blef hon glad och frågade genast huru resan lyckats, men mannen gaf intet svar, utan talade endast med tuppen, så att gumman trodde, att gubben blifvit tokig af sorg. Tuppen flög emellertid bort för att hämta kvarnen. Bonden väntade flere dagar, men då ingen tupp kom, reste bonden efter för att uppsöka honom och kvarnen. Och bonden reste och reste, tils han kom till ett högt bärg, och se, där stod kvarnen på toppen. Men först efter många svårigheter kunde bonden och tuppen taga kvarnen ner från det höga bärget. — Såsnart bonden kom hem med kvarnen, lät han henne mala penningar och betalade sin skuld till den rike bonden. Den fattige mannen blef innan kort rik, och alla förundrade sig däröfver, ty ingen utom tuppen, bonden själf och gumman hans kände till kvarnen. — Men en dag reste bonden till staden, och under tiden fick gumman stor lust att äta grynvälling och bad kvarnen mala. Kvarnen började mala, och när gumman var mätt, ville hon att kvarnen skulle upphöra, men som hon ej viste att säga „hålt“, fortfor hon att mala, så att välling rann ut från alla sidor. Då blef gumman förskräkt och började ropa på hjälp. Grannarne skyndade till, men när de sågo vällingen, började de äta, ty den smakade mäktiga god. Gumman höll just på att drunkna, när bonden hemkom och ropade „hålt!“ åt kvarnen, som därvid genast upphörde att mala. — Grannarne hade emellertid fått veta, hvarifrån bonden erhållit sina rikdomar, och den rike bonden funderade dag och natt, huru han skulle komma åt kvarnen. Och en natt, när ägaren sof, stal den rike bonden bort kvarnen. Han vågade dock icke hålla den länge, utan sålde bort den för en stor penningesumma. Kvarnen kom sålunda ut i världen och gick från hand till hand. Ty hvart än kvarnen kom, gaf tuppen ägaren ingen ro, utan satte sig på skorstenen och gol: „Kukku kéku! bón vil há sín kværn ijänn, kukku kéku!“ — Kvarnen såldes slutligen åt spanska kungen, emedan man trodde att tuppen ej skulle kunna flyga öfver stora hafvet. Men konungen lät kvarnen mala guld. — Så förgick en tid, men en natt vaknade konungen och hörde från skorstenen på sitt slott tuppens rop: „Kukku kéku! bón vil há sín kværn ijänn, kukku kéku!“ — När konungen

hörde tuppens rop, blef han vred och befalde, att han skulle fångas och kastas uti en djup brunn, som stod på konungens gård. Och tuppen kastades i brunnen. Men om morgonen, när locket togs af brunnen, flög tuppen därur och satte sig på skorstenen och gol: „Kukku kéku! bón vil há sín kværn ijänn, kukku kéku!“ — Konungen blef ännu mer förbittrad och befalde, att en ugn skulle eldas röd som blod och tuppen inkastas. Så gjordes. Men såsnart tuppen kom i ugnen, sprutade han ut alt vatten, som han druckit ur brunnen, och ugnen blef kall. Därpå flög tuppen upp och satte sig på skorstenen och gol: „Kukku kéku! bón vil há sín kværn ijänn, kukku kéku!“ — Konungen föll därvid i djupa tankar och insåg, att han handlade orätt mot bonden, därest han behöll hans egendom. Han beslöt att åter-sända kvarnen jämte tvänne skepp lastade med dyrbarheter. Skeppen afseglade, men i spanska sjön rákade de ut för stiltje, och besättningen började fiska. Men då de behöfde salt för att salta fisken, bádo de kvarnen mala salt och satte henne på bogsprötet, men i sin ifver att fiska glömde de att säga „hålt“. Och kvarnen malade, men när hon var full, vickade bogsprötet och kvarnen föll i hafvets djup. Och där står hon än i dag och malar salt, och se däraf kommer det, att hafvet är salt.

Men tuppen förde skeppen och skatterna hem till bonden.

87. Kvárnæn Horna.

(*Kyrkslätt*).

He va en gogg två brödär. Den äina va óvánlit ríkar o den andra va fatigär. Senn en goggo gikk den fatiga, to an va útan mát, ti den ríka bródran o vild lána päggar. „Päggar kan ja int gé de, men en fläskskigko ska tu fá“, tykt den ríka brór o gáv an en väldigär fläskskigko. Den fatiga bródran blév gládär, to an fi fläsk, o gikk ti en gál, som hétt Horna, tær e va óvánlit myki folk. Tom vild kop den dær skigkon, men han vild igga sálg den för nogo pris i værdæn, om an int sku fá kvárnæn, som stó bakom dörnæn. To dom so gärna vild há den dær fläskskigkon hansæs, so gáv dom an kvárnæn. Som stállæ hétt Horna, so kallast kvárnæn o Horna kvárn. Kárn va gládär, to an fi kvárnæn, för den kund mala va an önska. Gummon hansæs va útan mát o tilika bidrovagär, to int gobbæn kom häim. To an slútligæn kom, so sá an: „Mala, kvárn, véd ot os!“ — Kvárnæn börja to mala véd, so vedaklabbana flog ot alla holl. To an tykt at kvárnæn ha mala tirækklit véd, so sá an: „stanna kvárn!“ so slúta den opp ti mala. Senn hadd an den ti mala mát, för tom va útan ti äta.

Kvårnæn mala nu va mât an önska. To an nu fi va mât an vild há, so laga an étt stórt kalás o bá ríka bróðran sin til se. Han kom o förundra se, hur han, som ha vari so fatigær, at an i går vild låna pæggar o igga hadd ti äta, nu i hast ha blivi so ríkær, at an hadd laga ti kalás. „He ä kvårnæn min, som ha jört he, at ja ha kuna ställa ti kalás“, svara den fatiga o so sä an vídari: „ja fi den i går för skigkon du gáv me“. — To bróðran, som va ríkær o snål, hord he, so vild an kopa kvårnæn hansæs. „Ja sælgær den int, för den kan mala ot mäj va ja vil há o önskar“, tykt den fatiga. — To bróðran gikk på ti få kopa den, so tykt den fatiga ti slút: „Om tu gér me nogra túsæn, ska ja sælg den“. — Den ríka brór koft to den där kvårnæn o gáv ot den fatiga nogra túsæn för den. To an kom häim, so sä an ot lustrun sin: „Tu o andær får gå út o arbita i dá, ja ska va inni o laga mât“. — To dom ha gádd, sä bón ot kvårnæn: „Mala grýnvälígg!“ — Kvárn börja to mala grýnvälígg; men to an int förstó ti säjj: „stanna kvárn“, so mala den so myki välígg, at styvun blév fullær o forston tilika mæ. To kvárn fórtfór ti mala, so börja grýnvälígginn rinn út po gáln ända ti pórtu. Bón rópa nu folkæ o äta. To dom kom, so kom grýnvälígginn imótt dom i pórtu, at dom fi spísa frukost tær. Som an int fi kvårnæn at slúta áv ti mala, so mosta an gå ti bróðran sin o bé an tá kvårnæn tibaka. To an kom ti bróðran, so sä an: „Nó most tu tá bort kvårnæn din, annors drægkær den oss i bara grýnvälígg“. — „Nó tár ja bort den, bara tu gér me nogra túsæn“, svara den andær. — „Ja most ful gé de nogra túsæn, bara du far áv mä den“, svara bón. — Den fatiga för mä brór sin o som an sä: „stanna kvárn!“ so slúta den ti mala. — Bón mosta gé an nogra túsæn, för he an tó bort kvårnæn. Han sáld den nu ot en šokaptäin o fi áttær nogra túsæn för den. So blév an en ríkær mann bara ginum kvårnæn Horna, som an a fádd ti väkslígg mótt en fläskskígko. Šokaptäin ford kvårnæn omból po skepæ sitt o hadd den ti mala salt. So vist han igga hældær ti säjj: „stanna kvárn!“ o so mala den so myki salt, at skepæ blév fult o áv bara öværlast tægkt e ti šugka. To kasta dom kvårnæn i šon o tær fórtfær den ti mala salt o malar änn i tenna dá. — Frán den tídu ha šovættu vari saltit.

88. Mannen som tog upp drakboet med lien.

(Ingá?).

En gång gingo några arbetskarlar efter ett starkt regnväder med lien på axeln till en äng att slå hö. När de kommo till en skogsbacke, varseblef en af dem en orm, som låg omkring en eld.

Mannen gick då till stället och slog med sin lie kors öfver ormen. Med detsamma försvann altsammans, så att bara skatten blef kvar. Han tog nu däraf så mycket han orkade bära och gick sedan hem efter mera kär, att samla pengarna i. När han sedan kom tillbaka till drakboet, var alt försvunnet.

89. Om kárn som tou opp drakabouə mä skoun.

(*Esbo*).

He va två karar äin gaggo, som four út o mäita äin söndas-förmidda, o nær de börja lid ot körktídn, so bläi den äina so tuggər o lá säj ti vil, o den ander gikk opp i skougin o plokka bær. Dær so hitta'n äitt drakabou, o äin huvuløs gobba hadd reri í mä äin logg staka, o he add vari líksom äin stourər orm ikrigg stavurn. So tou'n skoun ota vänstər foutn o kasta i éldn, o so gikk'n tibáks o vakt opp den ander o bá'n kom mæ, dom sku do gå sok skoun hansis. Dom gikk, o do va dær äin kitil full o mä gull- o silvərpäggar, o he som sándist¹ som äin orm, va nu äin stourər gullkedjo o lá mitt i kitiln. Dær fikk dom nu myki päggar o bläi ríka.

90. Om prästn som tó opp drakabóə.

(*Tusby*).

De va äitt bónfolk po äitt ställe, o dom hadd vari dær i fläiri léder. So kom den tridi ellər fjærði lédn ti plikta. „Å, nu hár ja päggar ti den pliktn allti“, tykt han bara, o hadd o päggar duktít. — Dom förigáendi lédrəna hadd alla säti päggana sina i äin bränn-vínspanno, o grävi dom nér undi äin grán, o so gikk an dí o sku tá därifrán päggar ti bitál pliktn mæ, men fikk int, som dær lå trí stóra drakar på. So gikk'n ti prästn senn o sá, hur säkin va, at an add komi ti stórər plikt, o at an nó hadd päggar ti bitála mæ, men at an igga får opp dom, dær som dom ä nergrävaga. Do komd prästn me'n dí, som päggana va, o so gá prästn ot dom drakana nattvard — han add tajji aplátər² o vín messäj — o bá dom gå dí, som dom sku vara. Do försvann dom, o so fikk dom opp päggana ti bitála pliktn mæ, o prästn fikk sin bilønigg o ota sama päggana.

¹ Syntes. ² Oblater.

91. Om den giriga värdinnan.

(Tusby).

De va äin värdinna, som just sku dø. So unna hun int pæggana sina ot sonen sin, bara tó o lá dom i sárkissköut¹, o bår dom út o lá dom vi stallknútn o grävd nér dom dær. Nu lá dræggin o víla po mátn o hord va un sá, en iggin ann sku tá opp dom pæggana bara hennas nagglar. Senn dó gumman. So bá dræggin henna, som tvátta liki, at un sku skára nagglana á den doda o gé ot honom, o hun gjord so, o dær so va han o grävd me nagglana o fikk opp pæggana ot säj ti nytto.

92. Om trollgummon mä rikidómana.

(Hästaböle i Sjundeå).

De va ién gummo, som luá po sitt sista o sku tægka dyo. Nu hadd un rikidómar o, som un tægkt gyoma, at iggin ann sku fuá dom, o de pluága henna so, at un int fikk dyo. Nu va dom o fruága uá henna, var un hadd sina rikidómar, o so säjjer un: „Ja hár iétt skrin, som ä so fult mä 'ohoho o mä ähähä o mä puff“. — So jämra un säj allti bara o sä ti slút, at dom sku guá alla út, at un sku fuá dyo. Sién so gikk dom alla út, at un sku fuá dyo i friéd, bara ién, som kryöp opp po ún o gyomd säj. So stiger un opp, gummon, o guár o krapсар i askon, o pæggana fór dít, at de bara skramla äftær, o so säjjer un, at iggin anan hann² ska tá dom därifrån än den, som ha läggi dom dít. So fór gummon i säggin ijänn o dyödd. Sién gikk dom inn, o so birätta han, som va po ún, hur un sá. So tó dom gummon ifruån säggin, o krapса mä handen hennas pæggana opp fruån askon, o so fikk dom rätt puá pæggana hennas ändo, fast un va trollgummo o hadd trolla dom.

93. Gubben som gömde sin skatt.

(Tessjö i Strömfors).

Det var en gång en gubbe, som skulle gå och grafva sina penningar. När han skulle gå, så hörde en pojke om det och så for han förut och for upp i ett trä för att lydas³. Gubben kom och gräfde ned penningarna och lade sådant straff på, att ingen skulle få upp dem

¹ I ett hörn af lentyget. ² Hand. ³ Lyssna.

därför, om han inte skulle utgjuta fem bröders blod på stället. När pojken hörde det, så for han hem och tog fem hankycklingar och for med dem till skogen. När han kom dit, där skatten låg nedgräfd, slaktade han alla fem tupparna och lät blodet rinna på skatten och då kom han upp.

94. Om fiskaren som sänkte sina rikdomar i sjön.

(Borgå?)

En rik, men mycket girig fiskare blef på sin ålderdom blind. Han unnade ej hustrun och barnen sina rikdomar, utan beslöt att sänka ned dem i sjön. Han lade dem därför i en kittel och lät sonen ro sig ut på sjön. „Ro, ro ut på djupet!“ sade fadern. Men sonen, som drog misstankar, rodde långsamt stranden. När de kommit på det grundaste vattnet, sade sonen: „Nu äro vi på djupet“. — Då tog fadern ösfatet och lutade sig öfver båtsuden likasom han ärnat taga vatten ur sjön för att dricka, men i detsamma släpte han ner kitteln och mumlade någonting mellan tänderna, som sonen icke kunde höra. Sonen försökte väl att få upp kitteln, men allt hans arbete var förgäves. Han gaf emellertid noga akt på stället och rodde sedan fadern hem. Efter någon tid insjuknade fadern, och då hustrun i dödsstunden frågade honom, hvar han gömt sina skatter, menade gubben, att det tjänade till ingenting att endast känna stället, alldenstund skatten ej kunde upptagas af någon annan, än den, som på platsen utgöt nio bröders blod. Sonen åhörde dessa faderns ord, och när fadern dött, lät han hönsen ligga och rufva på äggen, tills han fick nio tuppsycklingar af samma kull. Sedan tog han „bröderna“ och rodde ut till stället, där skatten låg, och slaktade dem därstädes. På detta sätt tog sonen upp kitteln, utan att draken¹ var i stånd att hindra det.

95. Om gubben som kasta päggana i sjön.

(Tusby).

De va äin kár äin gogg, o han add læggi päggana sina i äitt kärild, o so gikk an o sägkt dom nér i sjön o lá pá, at igga ana sku tá opp dom bara äin kniv, som ha skuri šú huvun á — tokon kniv sku de vara. So va de äin pojki, som va vall o han satt opp i äin

¹ Faderns ande.

tall o hørd va gubbøn sá. Do fræga han: „Dogər de fiskhuvun o“, tykt pojkin. — „Já fast de o“, sá gubbøn. — So va pojkin o skár á huvuna ota šú fiskar me kníven, o so gikk an ti šon o kasta kníven sin dər po sama ställe, o so fikk an opp pægana.

96. Om den fríkostiga hærren.

(*Dansbacka i Sjundeå*).

De va ién gogg ién riésandə hærre, som fór läggs landsvægin förbi ién körko o de va iæld i körkfönstrən. Han gikk inn i körkon o dər va tvuá mann, som hadd buri inn ién kisto mä likə í. Do fruága hærren, va dom miént mä den dyoda. Do svara dom tvuá karanə, at an bläi skyldi oss, medan an levd, o vi ska straffa an för de. Hærren fruága do hur myki an bläi skyldi, o so tó an framm pæggar o bitála den dyodas skuld, o so riést an därifruán. Nær an va lita stykki po vægin, so suá an ién iémsander mann guá läggs díkisbrantn. Do fruága hærren ota an, vart an ämna riésa. Do svara mannən, vart han sku. Do sá hærren: „Ja ämnar o riésa uát sama hold, vi kan ju fölga uát, so blír riésan róligarə“. — O nær dom hadd fari iétt stykki frammuat, so komd dom ti ién kuggsguál. Do birätta mannən, at dər va ién prinsässo, som sku giftas út o fuá halva kuggins ríki. Men hærren tródd säj int vuága fria til ién prinsässo, men mannən försækra an, at de sku guá brá. Do gikk hærren o fruága ota prinsässon o fikk ti svár, at an först sku svara henna po trí fruágor, ién vár dá. Ti följandə nattən tó hærren kvartiér po iétt ställe o sama kárn mæ. Nu vist mannən, at fryokn hadd ti göra mä ién trollpakko i ién bärgrskrivu, o gikk däför dít mellertíd hærren soyd. Han sku o tá riédo puá, va fruágor un sku há prinsässon ti fyrilägga hærren. Nær hærren vakna opp, so va mannən tibáks o underrätta hærren, va an sku svara. Följandə natt luá hærren o mannən ijänn tisammans. Om nattən so gikk mannən ijänn o syokt ti fuá lyosniggin po den andər fruágon, som hærren följandə dágin sku o svara. Tridjə nattən va dom ijänn po sama nattkvartiér o do gikk mannən uátər ti trollpakkon o fikk svärə po fruágon, o sién hugd an hivu¹ ota trollpakkon o satt de i ién säkk o bar de mässäj. Nær an gikk inn po kuggliga hovə, so kasta an framm hivu o sá: „De hær ha un havi ti göra mä“. — Alla bläi rädde, för hennas hivu va ganska fúlt. Han som nu hadd svara po alla fruágona, so fikk sién henna o halva kuggins

¹ Hufvudet.

ríki mæ. Sién sku de bli bröllop, o do sku an bjúða sama mann ti bröllopæ o, som hadd jölpi an, men mannæn sá, at de int behyövdist, „för ja ä just sama dyöda mann“, sá an, „som ni bitála skuldn för i körkon, o de va riédan miér än tiräkkliť“.

97. Pállæ Båsmann.

(Degerby).

He va en gogg en prinsæssu, som försvann, útan nogon jórdisk mänšo vist, vart un tó vædjin. So lät kundjin lýs krigg hila ritji sitt, at han som sku vita vart un fins, sku fá jift se mä un o fá halva ritji. To en šokaftén hørd he, so fór han ti šöss o sök opp un. Som an sku fara, so jikk an mä en gatu nér ti šöstrann, o to fikk an høra itt bæn gráta. Han fór nu inn på den gál¹, tær an tykt at júde o skritji vá. To an komd inn po gáln va tær en handelsmann, som sló pojtjin sin förskräkklikt. Pojtjin va omkrigg tolv hældær trätton år gamal. Kaftén fræga to, för va an sló an. „Han vil ti šöss, men ja sku igga vil släpp an tí“, svara handelsmann. — „Ja ska väll tá an mämme² ja“, svara kaftén. — Han fikk tá an mässe³. Pojtjin hétt Pállæ. Tom fór nu ti šípæ o börja siggla. Pállæ va först kokk, senn bläi an matrós o sist båsmann, o so kallast han Pállæ Båsmann. To dom ha siggla trí år, so va e en dæg en stórær storm. Sama dædjinn sá Pállæ ot kaftén: „Nu ska ja há min ávræknigg“. — „Va ska tu jöra mä den?“ fræga kaftén. — „Ja ska ti šöss“, svara Pállæ. — Kaftén gáv an ávræknigg. Senn so lá tom en plagko under an o släft an i šøn. Po plagkon fikk an räka, vart an vild; o šípæ siggla sin væg. Vågona dräiv Båsmann mót strandæn. To an komd opp, so torka an klædræn sina; senn so lá an se o sova. Om nattæn komd två gajstar⁴ o börja sloss. Å buldræ so vakna Båsmann opp o fræga för va tom sloss. „Jag är skyldig den andra tre skillingar och så länge jag är skyldig honom, får jag ingen ro att ligga“. — „Går det icke an, att skulden betalas?“ fræga Pállæ. — „Hvem vore det, som skulle betala min skuld?“ fræga den andra gajstæn. — „Huru mycket är han dig skyldig?“ fræga Pállæ tibáka ot den sama döda. — „Trí šiliggar“, svara han. — Pállæ bitála to trí šiliggar för den andær, o so slúta dom opp ti sloss. Han som fikk päggana försvann. Den andær bläi kvár o sá ot Båsmann: „Om du kommer i någon fara, så tänk på mig“. — So försvann an. Nu lá Båsmann se átar ti sova. Om morin, so snárt an vakna, grævd an en gróp o satt päggana sina i

¹ Gárd. ² Med mig. ³ Med sig. ⁴ Spöken, gastar.

grópan. Senn börja an gå opp ot lans. Föirst so komd an ti itt ställe, tær en kár stó po bakkan. „Va ä de hær för itt ställe?“ fræga Pállæ ot kárn. — „En rovarkúlo“, svara kárn o fræga ot Pállæ: „Va ä tu för en kár?“ — „Ja ä en šorovare o förlístist mä sista stormn o alla andra drugkna“, svara Pállæ o tillá: „Ja énsamm slapp ti lans, o nu ä ja po främänd ört o vüit igga, hur ja ska få arbit“. — „Kanši tu kan få arbit hær, vi ä níó mann hær förút o anforarn ä den tiónði“, tykt rovarn o sá: „Ja ska gå inn o fræga ot anforarn“. — Han jikk. Anforarn bá Pállæ koma inn. Pállæ jikk inn óförskrákt. To an komd inn, so fræga anforarn: „Va ä tu för en kár?“ — „Šorovare ä ja o ha förlíst, o alla mina kambrátær ha omkomi, so ja énsammæn blái kvár“, svara Pállæ. — „Nó får tu arbit hær“, svara anforarn. — Om kvöldn so déla anforarn sitt folk út ti nattæn. Tom sku far út o šöla¹. Pállæ slapp o út ti nattæn o fikk tvá karar mässe. Anforarn blái šölvær himma. Tom fór ot ólíka holl o ot var sin ört. Pállæ jikk mä sina kambrátær ot sitt holl. To an komd en bít po vædjin, so sá an ot kambrátræna sina: „Gáin lítæ förút, ja ska lösa mina byksor“. — Tom jikk, o Båsmann blái kvár. So snárt tom ha fari, so jikk an nér ti šostrann o lá se ti sova. Om morin, to an vakna, so tó an en lítæn summo pæggar, som an add jomd i jórdæn o jikk tibáka ti rovarkúlon. Tom andra komd tibáka lítæ föri Pállæ. „Vart blái Båsmann?“ fræga anforarn. — „Han blái áftær oss“, svara tom, „o sá at vi sku gå lítæ förút“. — So komd Pállæ o sá ot anforarn: „Va sors karar ä hær som int fölgær mä en främänd, ja blái lítæ áftær dom o sá, tom sku vänta lítæ, men tom jórd int he o ja fór aléna o komd ti itt ställe o slapp inn tí, men ja fikk bara lítæ pæggar“. — „Du är den bäste man jag har, de andra, som du hade med dig, hämtade blott gamla kläder och tvá bröd“, tykt anforarn. — Tom fikk nu alla gå vil se ti kvöldn. Om kvöldn so déla anforarn áter karana sina o laga dom út ti nattæn. Pállæ fikk tvá mässe. Han jórd to som förra goggon. Han bá kambrátræna gå förút o so jikk an nér ti šostrandæn o sova. Om morin so tó an lítæ pæggar o fór ti rovarkúlon. Senn to tridi kvöldn komd, so déla anforarn áter karana sina. Pállæ fikk tvá. Han jórd som förra goggona: han bá kambrátræna gå lítæ förút o vänta po an. To dom ha gott, so fór an šölvær nér ti strann o lá se o sova tær. Om morin, to an vakna, so tó an alla sina pæggar o fór ti rovarkúlon. Tom tvá andra komd lítæ förút. „Vart blái Pállæ?“ fræga anforarn. — „Han blái áftær oss“, svara tom. — So komd Pállæ o jórd se argær o sá ot anforarn: „Va sors karar ä hær, som int fölgær mä en främänd. Ja blái lítæ áftær kambrátræna mina o sá tom sku vänta, men tom vänta igga o ja fór aléna o komd ti itt

¹ Stjåla.

ställa o slapp inn, men ja fikk bara lita pöggar.“ — „Igga lita“, tykt anforarn o så: „du är den bästa man jag har, de två andra hade blott, när de kommo, en liten köttbit“. — Pälle Båsmann bläi nu nästan som anforarn o alla hansas kambråter bläi förarga po an. To natten komd, so sku dom åter fara út. Anforarn sku far mä Pälle o lämna äin å tom gamblasta karar himma. „Kanši ja får va himma, ja ha vari råidon tri nåtter årad, so ja sku fo vil me lita en natt“, fråga Pälle. — Han fikk bli himma. Tom dær tri dagana an va himma, so så an at tom förd út mât. To nu alla ha fari, so jikk Pälle o si i alla rumm, som va i kúlon. So komd an ti itt rumm, som va tri lås föri. „År någon här inne?“ fråga an. — „Här är ingen“, svara e innifrån. — Nu jikk Pälle inn i styvun, tó en yxsø o jikk ti sama rumm o hugd dörn sundær. To dörn jikk sundær, so komd en prinsässo út o hun va kundjins prinsässo, som kaften va út o søk åfter. Pälle jikk nu inn i rummæna o tó bort alla pöggar, o alt silvæ o gull, som fantist¹ tær. Senn fór han o prinsässo bort. Tom börja nu vandra o komd ti sama strann, tær an första goggon komd i land. Han komd nu ihåg gajstn, som an bitåla skuldn för o va han så, förån an försvann. Som an tågkt po an, so komd den döda o fråga va an vil há. Pälle så, at an sku för dom övæ ti den stån, som va närmast ti ställa. Tom bläi öværföda. I stån so hyrd dom se rumm. Vår dåg jikk tom nér ti strandæn för ti si åfter, om nogo šip sku koma. Midan tom va i stån, so klift prinsässo lita hår å se o laga ot se två snódde band, itt ot se o itt anat ot Pälle ti minnæ, om de so sku gå, at dom sku modas šiljas. Om tom senn sku fo si varandær, so sku tom tjänn åter varandær uta tom dær bandæn. Pälle åter lät jöra två gulltjédjor, äin ot se o äin andær ot prinsässo o lät graværa varderas namm i dom. Senn en dåg so fikk an si itt šip, som komd ti stån. He va jyst sama šipæ, som Pälle ha vari båsmann på. So snårt Pälle fikk si kaften so tjänd an åter an; men kaften tjänd int Pälle. „Hvart skall kapten resa?“ fråga Pälle. — „Hem skola vi nu fara“, svara kaften. — „Få vi följa med?“ fråga Pälle. — „Mycket gärna“, svara kaften. — So stäig Båsmann o prinsässo ombórd po sama šip, som Båsmann råist himmifrån på. Šipæ lätta snårt agkar o siggla út ot hávæ. Senn en dåg to Pälle o prinsässo va inn i kajúton, lova kaften ot bisåttindjin en summo pöggar, bara tom sku va an bijölpliga: tom sku kast Pälle i šon. Tom va e. To Pälle komd opp, so sat dom an po en plagko o kasta an i šon o lät an råka vart an vild. En stund åfteråt rópa kaften prinsässo opp o så, at Pälle fór i šon o tykt: „Om int tu svær, at ja ha hitta de, so kastar ja de i šon bakåfter“. — Hun modist svær,

¹ Fans.

at kaftén a hitta un. So gáv kaftén pággar ot bisättnindjin o jórd som an lova. Tom siggla nu vidari o komd ti den stán vartifrán dom va himma. Pállə átər rak ti sama strand, tí an komd förra goggon, to an bläi kasta i šon. Han komd nu ihåg den döda, o han innfann se jinast o fræga va an vil. „Ja vil ti den stán, som prinsäsön ha komi til“, svara Pállə. — He jikk som an vild. So snárt šipə o kaftén ha komi himm, so jikk han strakst opp ti kundjin o sá: „Nu ä ja tibaka o prinsäsön ha ja hitta“. — Prinsäsön bläi ombórd so ländji. Pállə, som bläi å gajstn ford ti sama stán, jikk, midan kaftén va opp ti kundjin, ombórd po šipə hansis o sá ot prinsäsön: „Nu är jag här åter“. — Senn komd kundjin o kaftén nér, o Pállə jikk undan ti brón, so tom int sku fo sí an. Som kundjin o kaftén komd ombórd, so va kundjin glädər, at an fikk sí dótron sin. Senn fór tom alla trí ti slotə. Tær bläi nu en stór glædji o kundjins búd útjikk, at e sku lýsas för kaftén o prinsäsön. Senn so jikk e so logkt, at dom sku holla bryllop. Po bryllopsdádjin so jikk Pállə ti slotə. So snárt an komd tí, so sá prinsäsön ot kundjin: „Här är den som har hittat mig, fast kapten satte honom på en plank i sjön och lät honom fara dit vind och våg dref honom. Han är dock hulpen. Genom hotelse att kasta mig i hafvet aftvang kapten mig ed och löfte, att bekänna vid vår hemkomst, att det varit han som hittat mig.“ — To prinsäsön ha sakt he, so visa un rindjin ot kundjin o sá: „Här ha vi märken båda“. — Pállə visa o sin rigg mä prinsäsöns namm í, líksom hansis namm va i prinsäsöns rigg. „Jasså du är samme man, som hittat min dotter“, tykt kundjin ot Pállə Bäsman. — Han svara o sá: „Jä, nó ä ja han sama“, o birätta: „Kaftén kasta me i šon o tægkt, at ja sku drugkna, men mä Guds jölp so slapp ja tärifrån“. — To dom sat se ti börde, so tykt kundjin ot Pállə: „Du, som är gammal sjöman, kan du berättat sagor?“ — „Äin kan ja“, tykt Pállə o birätta hila sitt livs historjo. Som an slúta birättelsen, sa kundjin ot kaftén: „Var icke du ett svin, som kastade Pállə Bäsman i sjön“. — Han täig. Tom fór nu ti sama ställe, tær Pállə bläi po en plagko lagdər i šon. Nær tom komd tí, so lá tom o kaftén po sama sätt po en plagko o lät an räka vart an vild. To dom ha jórt he, so fór dom himm. Senn so lýstiat e för Pállə o prinsäsön o tom fira andər goggon bryllop po hávə. Pállə Bäsman fikk nu prinsäsön ti hustru, som an ha hitta o rädda från rovarkúlon. Tom livd senn lykkliga o nöjda mä varandra i alla sina övriga livsdagar.

98. Om härrn som int huldist i grävæn.

(Broby i Pyttis).

De va äin frú o äin härræ o dom hadd igga buân, bara äin drægg, som hiëtt Mattæ. Sidan dó härrn o so komd an kvar natt o tjúsa¹ frún, so en hun int fikk indjin ró. To sá frún ot Mattæ, at om han sku fuá te tær härrn ti hollas bort fruân henna, so sku hun djäv hálftæn uá sett ritji ot honon. Drændjin tykt: „Kvaför int“, o so laga han uát se äin gullhamar o äin jærnhánd. — Sidan djikk han imót te tær härrn. Nær han komd imót härrn, so hælisa han me te jærnhándæn. Härrn sku to kom ti djör illa te tær frún. Sidan bá han Mattæ ti guá föri. To sá Mattæ uát härrn: „Härrn ha förr gandji föri, so ska han guá ännu“. — To sá härrn uát Mattæ: „Tu livër, tu ä int dyo“. — To sá Mattæ uát härrn: „Näjj, ja dó trí dár baköftær härrn“. — Sidan sá härrn uát Mattæ: „Vili guá sí päninggsgrävæn“ — han hádd gráva päggar undær pórtstolpan. To sá Mattæ: „Vi ska guá bara“, o so bá han härrn ti guá föri i grävæn. — Han fór djinum so lítæt hol, at bara figgræ rýmdist idjinum. To han fór, so sló Mattæ öftær me gullhamarn trí gággor o sá, en han sku vara tí i grävæn i tíi uår. Han mottist to bli tí o Mattæ fór himm ti frún. Men nær tíi uår va lidi, so va Mattæ jyst ti kværæn² o han hádd tvuá hundar messe. To komd te tær härrn imót honon o sku koma ihóp me Mattæ ti tá livæ uá honon, men hundana tó fast honon o fyörd bort honon o so komd han aldær miér tibaka.

99. Om pojken som skuffade en fåle i ån och därför icke fick ro i grafven

(Virbøle i Strömfors).

Det var en gång en pojke, som blef död och begrafven. Hvarje afton, när fadern lagt sig, kom han och klappade på fönstret, till dess fadern vaknade och begynte sedan gråta. Fadern viste icke hvad han skulle göra; han frågade prästen och andra kloka. Slutligen sade en gammal gubbe, att han skulle fråga den döde hvad han sökte. Han gjorde så. Pojken sade: „Pappa skall betala grannas fåle, som jag skuffade i ån“. — „Jo, jo, bry dig inte därom“, sade fadern och — efter den dagen kom icke pojken tillbaka.

¹ Oroade, retade, gjorde illa. ² Kvarnen.

100. Vårdinnan som gick igen.

(Strömfors).

Det var en gång en värdinna på ett ställe, som blef död och begravnen. Men hon hölls icke i jorden, utan kom ständigt i stugan, så snart solen gått ned, och begynte stjälpa omkull alt, så att hvarje morgon låg mjölk och hvad som fans i kärlen kring golfvet och folket måste flytta ut från stugan och bygga sig en ny stuga. En afton kom en tiggare dit och bad om nattkvarter. Husbonden berättade då hela förhållandet för honom och sade: „Något annat rum ha vi inte“. — Då sade tiggaren: „Om jag bara får stanna i stugan öfver natten med husbondens lof, så nog skall jag ställa så till, att hon icke kommer tillbaka“. — Han fick då lof; men husbonden var ängslig huru det skulle gå. Då frågade tiggaren, om de hade frågat af henne hvad hon sökte. De svarade härtill „nej“. Han bäddade då åt sig därinne. När kvällen kom, så infann sig värdinnan åter och gubben lät henne en stund söka i rummet. Därpå sporde han: „Hvad söker värdinnan?“ — „Det är en oblat“, sade hon, „som första gången, när jag var till skrift, så tog jag ut den och satte den i kaldrickat och nu söker jag att få reda på den“. — „Åh, värdinnan skall icke söka den, lämna det åt oss, nog skola vi taga reda på den“. — Då for värdinnan bort och kom aldrig tillbaka mer.

101. Pojkin o hans trí brúdar.

(Väby i Lojo).

He va ién gogg ién pojki, som hadd trí brúdar, men tom vist igga he, utan tom tródd se var o ién vara hansös brúd iénsam. Sién om ién kviöld bá an dom alla til se. Tom kom, men iggin uáv dom vist, en dom sku va fiéran än ién brúd ot in. To dom kom, so bá an dom stíg inn i bastun. Sién so stäggd an dörn fast o tänd iéld po bastun o bränd opp den tilika mä tom där flickona. To an hadd jórt he dær, sku an guá inn, men to an kom po trapon, so full an stiéndyo po golva. Han bliév sién bigráva, men han hadd aldér ró i grávæn, utan stó vi körkdörn mä akseln mót múrn. Han stó tær so læggi, at alla bliév vána ti sí an stuá tær. Buád sóknæns iégi folk o främanda suá in stuá biständit po sama ställe. Om dom fyörd in i grávæn, so huldist an igga tær, utan stó snárt uátær po sama ställe vi körkdörn mä akseln styodd mót múrn. Sién so händ e se ién gogg, at ién hærre kom riésand o tó inn po jästjivarguáln. Han sá ot pígon: „Guá áftær he dær biénræglæ, som stuár vi körkmúrn, o bær

hí e, so ja fuár sí e“. — Hun jórd som an bá o bar opp he dær bién-rággla ti jástjivarguáln. Sién to un fyord e tilbák, so tó biénrángla fast un o sló buáda armana om un o sláft int bort un, fast un för-syokt rív se lyos fruán e. Den dyöda sá: „Tu slippær int, om tu int guár inn i körkjón o biér tom dær trí flikkona, som sitær tær o šug-gær, förluát me“. — „Hur slippær ja tí, körkdörana ä fast“, svara flikkon. — „Nó ä tom opp“, svara den dyöda. — Hun gikk o dörn va opp. To un kom inn i körkjón, so sat trí flikkor vir¹ altarø o šuggd, o júsøna brann. Tær hadd dom sita alla nätter o šuggi ända sién dom bliév oppbrända i bastun. Flikkon bá, at dom sku förluát sin myrdarø, som hadd bränt opp dom o som nu stuár vi körkdörn. „Näjj, igga förluátær vi in“, svara tom o börja šugga po nýtt. — Flikkon gikk to út o sá ot den dyöda: „Igga förluátær tom de“. — Han sló to uátær armana sina om un, so un int slapp bort. Hun för-syokt rív se lyöst, men igga slapp hun bort. Han tykt: „Int slippær tu bort, om tu int guár inn i körkjón o biér flikkona förluát me“. — Hun gikk uátær inn i körkjón o bá tom dær flikkona förluát sin för-brýtarø. „Näjj, vi förluátær in igga“, svara tom. — „No, förluátin to för min skuld, so ja slippær bort, annors so släppær an me int“. — „Näjj, vi förluátær in int“, svara tom. — Flikkon gikk uátær ti den dyöda vi körkdörn o sá: „Igga förluátær tom de“. — Han tó hennar to uátær i armana sina o sláft int bort un. Han tykt bara: „Tu slip-pær int bort, förän tu guár i körkjón o biér tom dær flikkona, som šuggær vir altarø, förluát me“. — Hun gikk to uátær inn i körkjón för tridi goggon o bá tom dær flikkona, som sat o šuggd, at dom sku förluát in, so sku hun slipp bort. „Näjj, vi förluátær int“, svara tom o börja uátær šugga. — „No, om ni int vil förluát in för min skuld, so förluátin in för Kristi skuld“, tykt flikkon. — „För Kristi skuld förluátær vi in“, svara tom dær flikkona. — Mä sama so slokkna júsøna, som braun, o flikkona försvann o líkaso han, som stó vi körk-dörn. He bliév mörkt, so flikkon fikk guá himm i mörknø.

102. Brugummin som vandra ién stund i de dyödas ríki.

(Väby i Lajo).

He va ién gogg tvuá ugga pojkar, som lova varandær he löftø o inngikk förbund, at dom sku bjúd varandær ti bröllop, vart dom än sku vara, fast den iéna o sku vara dyödar. Sién so dyödd den iéna o bliév bigrávagær. To ién tíð hadd vari, so kom den ander ti gift

¹ Vid.

se. Nær an sku holl bröllop, so fundiéra an, om an sku guá ti grávæn o bié sin gamla vänn ti bröllopæ. Han gikk o bulta po grávæn. To an bulta po dörn ién stund, so kom den dyöda út o friéga¹: „Va vil du?“ — „Ja kombær för ti bié de ti bröllopæ mitt äfter vuárt ávtál, som vi hadd komi övéréns om“, svara brugummin. — „No, kom tu först inn ti me o sí, hur ja bifinnær me“, svara den dyöda. — Brugummin gikk. Han tykt to, at an vandra övæ gryöna fält o grön-skandi äggar. Den dyöda vísa in öværalt vakkra træguálar o launskap, liksom an sku ha vandra hæ i værdæn i itt vakort lannskap o i ién bihágli trakt. — To dom vandra ién tíð, so sá den dyöda: „Ska du int guá tibáka, brúðæn börjar vänt de?“ — „Int ha ja ännu vari so læggi, ja ha just komi inn o ja ha just börja sí, hur du hár hæ“, svara brugummin. — Sién to dom uátær hadd vandra ién tíð, so bá den dyöda in uátær ti vänd om. Ti slút so vänd an tibáka, fast an tykt, at an hadd sítt so lítæ uáv hansæs hærlíhiétær ännu. To an kom tibák úr grávæn, so va alt förändra, so an igga känd uátær se, o iggin mäniskjo känd in. Alt va so främant för in, som an hadd komi ti ién annan værdsdiél. Int känd an hældær nuán² mäniskjo. Sién so börja an tala mä folk för ti fuá vita, hur alt po so kort tíð hadd blivi so förändra. Men iggin kund säjj hældær gié in upplýsnigg, hur alt va so förändra. Ti sist so träffa an ién gamal gummo o lät se i tál mä hennar. Hun birätta to, at för ién logg tíð tibáka för nogo hundra fämti uár hadd ién brugummæ försvunni, útan at nuán vist, vart an badd tági viðgin. Hun sá, at hennas förfædær so birätta för henna. Brugummin gissa to, at e va han sölvær, som hadd försvunni. An dyödd o strakst däræfter.

Hvarjehanda.

Tontn. To tontn ha vísa se, so ha an havi bara itt oga mitt i pannan. Ha tontn vísa se som kár, so ha e vari gó lykko o frammgogg i húsa, men to an a vísa se som en gummo, so ha e vari ótúr o ólykko i húsa. (*Ingá?*).

Skóksjumfrur o šojumfrur. To skóksjumfruna ha vísa se i skógana, so ha dom vari som vakkra flíkkor o granna tærnor po frammsídon. Po báksídon áter ha dom vari som en rutigær stobba. — Šojumfruna áter ha dom sítt, to dom ha vísa se, sita po vattnæ i træsk o tvätta se. Tom ha havi so stóra brýst, at dom ha kasta dom övæ akslana. (*Ingá?*).

¹ Sporde. ² Någon.

Hávsfrún. Hávsfrún bór i ypiga háve, i šoar o träsakar. Tær nére hár un itt so vakert slot, en he alt glimar som sölver o gull, o šölver går un klædder mæ i toko granna klæder, so he rætt glíar¹ i øgona ti sí po hennar. To mániu stjínar sitø un millanåt po stáinana i šøn o kámbar lágg gúl háre sitt. Han som to går býa milla kan rák út för un, en itt sær'n itt hurtokon hun rættast va, itt. För i tídn ha he ofta goggor händi, en un lokka flikkor nér ti slotø sitt o ha itt igga vila släpp bort tom itt, fast frítt hun nó ha blivi narragar mæ. — To'n sigglar i stímandi mörknø, so kan e träff se, en e mæ äino lýsar op för en som en línill², o to sir'n hur hávsfrún sitø o rór rætt som i äitt trágg hældar kvílar se po en boda hældar harglo³, o to mo'n vita, en he snárandi som tu vild tró blír itt toko válkarø gorm o illvæder po šøin, so he ä allbæst ti hyrt opp mæ sigelnindjin o lágg se i lataklöivin ti sova. (*Pöjo*).

Marun. Marun ha ofta vísa se som en gamal gummo, som ha plåga bo folk o fæ. Äv unda önskniggar o ävunšúko kombøer marun. To an lággøer stál ovanför dörn, tær folk bór, so vågar int marun se inn. Hun går o i stall o fæhús, men to an hægøer stál ovanför dören o ovanför kón i báse, so most marun vänd om. Tom brúkar o há en marutodd⁴ ovanför he júre, som marun brúkar ríða. (*Ingä*).

Vädervindn. Som gamalt folk trór, so ska vädervindn ha oppkomi jinum ävunšúka grannars unda önskniggar. Tom dær önsknig-gana ha senn mä han hálas tilljölp blivi liksom levandist.

En gogg to en bóndø va o sló po ändjin, so komd vädervindn imót an o storma förfærlit. Som bón møtt un, so sló an till un mä lían, som an hadd po akseln för han sku gå himm. Vädervindn modist to víka. (*Ingä*).

Útbølindjin. Fast int útbølindjin hár égi namm hældar nogon šild binämnigg, so ha han ändo ofta láti hør se. Han a to láti lík-som itt bån, som skrikø. Vánlitvís ha an skritji po tom stálløna, tær nogon flikko ha taji lívø ä bånø sitt i skódjin. (*Ingä?*).

¹ Gnistrar, glänser. ² Ljungeld. ³ Långsträkt stengrund i sjün. ⁴ I hvarandra hoptofvade kvistar af vissa träslag, isynnerhet björk.

II Flocken.

Sagor af kristligt-mytiskt innehåll.

103. Om kárn me stjídana.

(Öster-Kvarnby i Pyttis).

He va äin gaggio tvúa bryøðar, som tó arv ett senn fár. Kvardäira fi äitt farttýg ti mans me full last. So sló dom vad, kemm¹ som sku hav bätar frammgagg, han som far framm me sanigg, hældar han, som far me lögn. Tom siggla út o te först, som dom sku myot, sku fuá säjj e. Nær dom ha siggla äin tíð, kom fán imót tom siggland. So bá dom ono² ti bislút te sátji imilla dom. To sá an: „Íðer narrar! väit ni int, en lögn härskar i værdæ“. — To förlóra an, som fór framm me sanigg. To bá han bróðarn, en an sku læmm noga líti kvár uát ono, men han stakk út yøgona up ono o kasta ono i šyon. Han sima to so lagkt som an orka. So kom an ti äin stäin o sat tær o gräit. To kom äin kár til ono o fruága: „Kvaför gruatær tu?“ — Han birätta to, hör he ha gandji til me ono. To sá kárn: „Gruát int, ja hár hiær äitt par stjídar, stíg upa tom, so fyor dom di ti äin tjélðo, o me te vattni, som ä i te tjélðo, ska tu kvétt ti, so bör tu sí uátær. So ska tu uátær stíg upa stjídana, so fyor dom di ti äin hyög furu. Tu ska gá upp i hena o glyom int ti tá stjídana upp meddi. Djäv-lana hældar ruád tærundi, so fuár tu hyor mytji nyttot.“ — Han djórd so o he dji som kárn sá uát ono. Nær han äin stond ha siti upp i træ, so kom trí djävlar o börja hæld ruád. To sá äin uá dom: „Ja väit, kva ja väit, men iggandäira uá íðer väit he, kva ja väit“. — „No, kva väit tu do?“ — „Jó, kuggn hiær i lándi hár äin stór djúrguárd o tí gár igga djúr mäir, men om han sku tá bort tom elihórne³, som ä upa pórtstolpana, so sku di nó gá djúr jyssom förút“. — So sá te annan: „Ja väit, kva ja väit, men iggandäira uá íðer väit he, kva ja väit“. — „No, kva väit tu do?“ — „Jó, kuggn hiær i lándi

¹ Hvem. ² Honom. ³ Älghornen.

hár äin djúp bronn i senn tröguárd, men tær kombær igga vatn i ono mair, men sku han tá bort te kvít stáin, som liggær upa botn, so sku tær kom vatn líkasom förút“. — To sá te tridi: „Ja vait, kva ja vait, men iggandaira uá idær vait he, kva ja vait“. — „No, kva vait tu do?“ — „Jó, kuggn hiaer i lándi hár äin dótro, som ha liga šúk i magg uár o iggan kan bót ena, men om hun sku kliéð si rætt natji o gá o lægg si i te daddji, som ä i gräsi, förrför¹ sólæ stígær upp, o kvétt si me hono, so blír un frísk“. — So fór tom bort o pojtti kom niér fruán træ o fór ti kuggn o fruága om all tom trí ærandær. Alt va sosom djävlanana tala. To sá han: „Nu ska ja stáll til so en alt blír brá“. — „Om tu kan e, so ska tu fuá mín dótro, men om tu int kan e, so ska tu mist lívi“. — Han djórd sosom djävlanana ha sakt o alt blái sosom he sku va, men kuggns dótro vild han int ento hav, nær han int va uá so förnæmt stond. To ládd kuggn ono ti uppsýnigsmann i háila sett rik. So kom äin gaggo hans brór ti sama ritji me sín farttýg o nær han tykt omm ti far framme me lögn, so hádd an mytji ótulla varur i farttýji sett. O so dji an ti tulluppsýnigsmann, som va ans bróðær, o börja förklár si för ono, en han há so o so mytji ótulla varur ombórd; „men bara tu int djävær ann mi“, sá an, „so ska ja djäv uát di so o so mytji päggar“ — han tjánd int, en he va bróðær, som an ha kasta i šyon. — To sá te bróðær, som fór me sanning: „Näjj, int gár he ann, nu ska láji bislút e o tu ska sätas i fäggælsi“. — To börja an bid, en an uátminstone sku fuá biháld lívi. To kund int bróðær, som djinarst tjánd ono, mair háld si, utan sá: „Mins tu int mair, nær tu stakk út mín yögør o kasta mi i šyon, nær ja bá, en tu int sku tá alt uá mi. Hör mytji förbarma du di to yvi mi? Men sidu² nu ä ja äin slíkanäin kár.“ — Ettarst förluátt an ento bróðær. Nær han fruága, hör han ha fuátt sín sýn o hör han ha blivi so stórær mann, birätta han alt, hör e ha gandji til. To sá bróðær: „Stikk tu út mín yögør o o kast mi i šyon, kanstji ja blír líka lykkli“. — „Jó, nó kan ja djör e, men int kan ja kaviér³, en he gár me ti líka lykkli“. — „Djör e nu bara“, tykt bróðær. — Ettarst djórd an so. He dji nu me hono up sama satti, som he ha gandji me te anna bróðær: káru kom me stjídana o underrätta ono, hör an sku djör. Líkasom bróðær fi an sín sýn o kom til furu. Men nær han dji upp i te furu, so lämna an stjídana niér. Nær djävlanana kom, so suá tom stjídana o börja tægk upa óruád. Nær tom to suá ett, so suá tom ono upp i træ o börja skak omm e, so en han full nidær. Nær han full nidær, so börja dom písk ono, so en lívi dji mæ. Tær dó han i djävlanas klöunar⁴. — So slútask te sátti.

¹ Förrän, innan. ² Ser du. ³ Ansvara för. ⁴ Klor.

104. Om sanniggin o lögnen.

(Tusby).

Förr i værdn va sanniggin o lögnen brøder. So gå dom säj út po vandrigg o tó vár sin mátsäkk messäj. So sá lögnen: „Låt oss nu äta ota din mátsäkk först o nær den blir tómær, so ska vi senn äta ota min“, sá lögnen. — Nær de bläi so logkt, at sanniggins säkkin bläi slút, so sku dom bör äta ota lögnens säkkin, men so gå an int bara sá: „Förr gér ja int, förn du låtær stikka äina oga ota huvu ditt“. — Sanniggin tykt nu: „No, nu kan ja nu vara me äitt oga o, men värre ä de ti vara huggriger“. — Nær dom sku äta andær goggon, so gå int lögnen ijänn, bara sá: „Förr gér ja int, förn du låtær stikka andær oga út mæ, so ska ja vara din lédar“, tykt lögnen, o so lät sanniggin stikka oga út, o so fikk an mát åtær den goggon. — So lédd lögnen sanniggin ti äin körkvall o sá: „Nu ä vi ti äin stórær stá, o hær kan du nu gå o bijæra mát ot däj“, o so lämman an sanniggin ti sita po trappon vi äin stór grävstän. So fór lögnen sin væg, o sanniggin bläi sita dær. Do kombær de trí korpar o börja tvista o naggas, o den äina sá: „Iggin väit va ja väit“. — „Já iggin väit hældær va ja väit“, sá den andær. — „Men iggin ota ér väit hældær va ja väit“, sá den tridi. — So börja den första korpen birätta o säjja: „Undi den hær trappon ä en tokon sors muld, at bara man gräver trí spann djúpt o tár ota den muldn o strýker po ogona, so får man sýn sin ijänn, fast man int sku ha øgonstänana kvær hældær“. — So sá den andær: „Hær ha kuggins dótto vari læggi šúkær o igga bót fins ti šúkdómæn hennas, men bara dom sku gå dær, som kuggin o drottniggin går ti skrift o ta muld dærandan o gé inn ot henna, so sku'n bli friskær ijänn“. — Senn sá den tridi: „Hær i stán ä so stór vatubrist, men bara dom sku vita gå po torgi dær, som den stóra stän stár, o gräva dærandi, so sku häila stán få vatn“, sá den tridi. — So flöig korpana sin væg. Sanniggin börja do hambla o känd, at de va äin trappo o börja gräva me händrøna o grävd först litæ o tó ota muldn o gnéd po ogona sina, o so känd an ginast hur øgonstänana börja väksa. So tár an andær goggon o gnidær po ogona sina, o so sá an likasom ginun äin dük. So tó an tridi goggon o gnéd po ogona ijänn, o do sá an lika klárt som förút. O so gikk an i stán o bijærd ot säj mát o folki gå ot'n o. So bijærd'n driikka. „De hær vi int“, sá dom, „för vatn ä hær dýraræ än bro, som de häntas so mogga mil ifrån, o däför ä de so dýrt“. — Do sá han, om dom sku gé ot honon mannskáp, so sku an nó jölpa bristn o skaffa vatn. No, dom va gláda o gå ot'n mannskáp, o so gikk an ti den stän po torgi o börja gräva, o so fikk dom vatn so myki, at häila stán fikk dærota.

So går an senn ti kuggin, o han sitar so sorsin¹ o bidrovagər. So frəgar senn sanniggin, va hans majistæt fäilast, han tyks sí so bi-
drovagər út. Kuggin sá: „Mitt äindasta bæn² ha liga i šú ár, o iggin
ha vita bót för šúkon hennas“. — Sanniggin fræga do, va lön den
sku fá, som sku laga henna friskər. „Min dótró ti gimál o halva
ríki til“, sá kuggin. — So bijærd sanniggin mannskáp, o so gíkk dom
dí o gráva, som dom gíkk ti nattvárdn, kuggin o drottningin. O dær
tó dom muld o ga inn ot prinsässan, o so blái un gínast friskər. So
fíkk sanniggin henna ti gimál o halva kuggins ríki mæ. Äin dá kom-
bær lögnæn ti sanniggin o sájjər: „Hor du, kæra bróðər sannigg, hur
ha du nu blívi äin tokon kár á?“ — No, sanniggin birætta do alt,
hur de hadd gátt, o do sá lögnæn: „Vil du int stikka øgana út ota
máj o o föra máj ti den dær trappön?“ — Han stíkkər øgona út po lög-
næn o för'n ti den dær trappön o lämna honon sita dær. So komd
de flýgand trí korpar átər, o den äina sá: „Iggin väit va ja väit“, o
den andər sá mæ: „Iggin väit va ja väit“. — „Tyst, tyst“, sá den
trídi, „om nogon sku sita o lýdas, so kund an bli líka mækti ota vár
vitnskáp som äin hær nýss“. — O so gíkk dom o søka, o do hitta
dom po lögnæn, som va po lúr. Do börja dom hakka o slá honon
me víggana, at an blái rätt lámər, o om an ännu levər de väit ja int.

105. Om prästn o te fúla.

(Västerby i Pyttis).

He va äin gággo äin studənt, som int va stond ti lær si igga.
Han försyokt först i liégər skólar³ o sidan i hyögər, — vist mott he
ha händ i Svärji. So sku han äin gággo räis ti Djyttiborg⁴. Nær
tom to för fruån äin djästdjävarguárd o va fyra haldər fämm vírst
tærífruån, dji vägni okull o ajsuna brast uå för tom, o tær dji äitt o
anna sondərt. So svór studəntn til: „Igga sátan kombær nu o híälpər
oss“, nær han blái tær me senn stjüsskár o int vild börja fuå igga i
árnigg. Me te sama kom äin stjäiss tjørandist me äin svart häst
föri. Te härrn, som sat i stjäissn fræga: „Kva djör ni híær mitt upa
lánsvíéji?“ — Han börja bíklag si, en he dji ólykklit til me dom.
„Já, ja hyord, en ni rópa ett híälp“ — he va te ílak šölv, som kom
tær, o han sá: „Ja hár híær äin klífti bíjtént, som snárt kan jägk
íhóp álík trädər, so en ni slíppər ti far víéji framm“. — So sá an
ennu: „Lät nu menn bíjtént sess i tett vägn o sess tu i mín trilla“. —
Han dji to me hono i stjäissn o so för tom frammuat. So börja

¹ Sorgsen. ² Barn. ³ Skolor. ⁴ Göteborg.

studentn tal omm för te härrn, en han há svúárt minn ti lær si noga o en han för te skuldn mottist räis ti Djyttiborg. To sá te ilak: „Ja ska lær di, bara tu luvár kom o tjén mi ett fämti uár. Luvár du he; so ska alt gá brá för di o du ska bli äin hyög härri“. — To tåkkt an: „Tu mott va te ilak, men kanstji ja ento luvár, kemm vait hör e kan gá ett fämti uár, nær han djävér mi so lagg tíð ti liv ordéntlit o bli ti kár“. — So djórd dom akord, en han sku lær ono. O tær-bakett¹ bihyovd an int mäir stór lærdóm. Han börja lær si allhándá o alt lykkast brá, so en han bläi bisskopp. Men nu bläi an äin gámbel kár o tom fämti uårén börja slútas. — Han hádd noga uppskrivi, nær an sku bóri tjén te ilak. Nær tín dji út, láit han spáun föri sett vágn o börja tjyör frammett lággsme lánsviéji. Han hádd komi yværáins me te ilak, en han int sku kom háim ett ono, útan en dom sku myotas upa äin viss bró. So kom dom ti tjyör omm äin prästguárd. So sá bisskoppn uát drändji: „Ettsom vi ennu hár tíð, so vili far upp ti ti prästguárn. Tær ä äin ugg präst, som ja vil tal me förrför ja far bort.“ — Nær han kom tí, so hálssa te ugg prästn mytjy vännlit up ono o bá ono kom inn o spruák. Men bisskoppn va so grömt sorskli², en an int jyst hádd lust ti tal igga. To börja prästn fruág, hör e nu stó til, nær bisskoppn va so sorskli. Men han vild int útbryt si³ upa igga sátt o int djäv sátji titjánná. Men ettarst, nær int prästn slúta ti fruág, so sá an: „Ja ha djórd förbund me te undi o nu ä menn friháitstíð slút, o tær up bróæ, som ä halv virst hærifruán, ska vi tráffas, o int lær nu iggan kuni hiálp mi, nó lær han far uá memmi“. — To sá prästn: „Int trággar man va rádd för te struntn, nó fuár man alltili⁴ ráido up hono“. — He tryósta ono só mytjy, en han börja tágk: „Kanstji tu kan hiálp mi“, o so birátta an, hör he dji til, en an kom ti luv si uát ono. — „Vili far tí ti te stállí äin halv tíma förút“, sá prästn o tó drändji senn messi o. — Nær tom kom ti bróæ, so kom tær äin kvinna gaggand. To sá prästn uát ena: „Stán nu líti hær o“. — „No, kva hár prästn ti säjj?“ sá un. — „Vánt nu líti“, sá an o so stána un. — So sá an uát dom buá drägga o te kvinna: „Kominu nu me, so ska vi gá niér ti strándæ“. Sidan sá an: „Nu ska ni va hær som faddrar, ja ska krisn tesn härrn“. — So dyopt an bisskoppn up nýtt o gav uát ono äitt nýtt namm, som an int há förr. Nær he va djórd o tom kom upp ti lánsviéji uátær, so kom te ilak tjyörand up bróæ, tær som dom sku tráffas. So sá an: „Jassá, ä tu hær! Hör hár du so magg meddi, fast du luva kom emsand?“ — So sá prästn uát bisskoppn: „Säjj uát ono: 'kva hár tu ti bistáll memmi?'“ — Han sá so. To sá te undi: „Tu ä te sama, som ja hár komtrakti mæ“. — „Vís hí te komtrakti dett“, sá

¹ Därefter. ² Sorgsen. ³ Yttra sig. ⁴ Alltid.

te ugg prästn, „en ja fuár sí e“. — Te ilak tó komtrakti framm úr sín väska. Han suá först up áin sído o tær va tómt o igga o so vénd an om bladi o sá: „Sí hiær va e skrivi o hiær up te anna stállí o, men nu á hiær int igga up huárgandáir¹ stállí“. — „Já“, sá to te ugg prästn, „ettsom du kombær o jýger o sær, en tu hár komtrakti, fast tu int hár, so mo tu ráis o lät oss va i frid. Tu hár igga me oss ti djör“. — So fi an far emsand o lämm bisskoppn tær, nær an int hádd komtrakti kvár. So gav bisskoppn so mytji päniggar uát te ugg prästn, en an blái rík för te sátji.

106. Prästn o fæn.

(Lojo).

En gogg jikk in fati kár ti skóðjin o to møtt an ett troll, som frága va an sörgær övæ. „Ja sörgær övæ de, at ja á fati o int vät va ja ska tá ti mát“, svara kárn. — „Sörg int övæ he, bara ja fær, to träti ár ha vari, he som gummon din bær undær förklæ sitt, so ska du få mát o päggær so mytji du bihovær för livstíðin“, tykt trolle, som va fæn šölv. — Gobbin, som tægkt po nykkilana, som gummon hansæs bar undær förklæ sitt, lova, at an sku nó få de an vild há, to träti ár ha vari. Frán den tíðin so hadd gobbin va an bihova, men han a lova bort báne, som hustrun hansæs jikk mä o va just de, som un hadd undær förklæ sitt o som fæn vila há. För at int fæn sku få de, so lá dom e i en ládo o lá den i yppna šon o tykt, at de á bätær, at e omkom i vattne, än den undær sku få de. So snárt ládon komd i šon, so träffa en hærre ti hitta den, o han tó opp den, o fant pojttin i lívæ. Han fóstra opp an, o lät an gå i skólan o lära se ti präst. To tíðin komd, at fæn sku få tá an, so rést an ti himmæ sitt. Nær an komd o bijæra nattkvartær, so sá förälðrana hansæs, som int tjænd an: „Int kan vi jé nattkvartær ot tokon fin hærre; int hár vi mát o int sägg“. — „He á de sama“, tykt prästin, „ja hollær ti gódo mä² va ni hár“. — So fikk an blí nattæn tær. Dáðjin tärpå so komd fæn po in bistämð tímo o knappra po dörn. Prästin, som sat o las mä³ bórdæ, bá an stíga inn. Som fæn komd inn, so jikk an strakst át bórdæ. „Kom int so logkt!“ tykt prästin, o den undær stég tibáka ot dörn o sá, at an a komi för at tá an, som fádran hansæs ha lova an. — „Om du orkar tá de hær, som ja hár hær frammför me po bórdæ, so ska du få tá me o“, sá prästin. — Fæn frájsta lyft bíbæln, o fikk

¹ Någotdera. ² Jag är nöjd i. belåten med. ³ Vid.

an opp mä trí hørn från börðe, men int de fjérðe. „Noh, nogo modas ja väll få“, tykt fæn. — „Trappon får tu får å mä, men int nogo méra“, svara prästin an. — Fæn fór do o tó trappon mä se, so bara eldin lýst äfter.

107. Köpmannen som gjorde kontrakt med den onde.

(Jackarby i Borgå).

Det var en handelsman, som inte hade någon handel. En dag kom den onde till honom och sade, att om han skulle lofva sig åt honom, så skulle han laga så, att alla skulle komma och handla af honom och alt, som han hade köpt in, skulle blifva slut på en kort tid. När det började blifva slut, så kom den onde och frågade, när han tykte, att den tiden var. Då sade handelsmannen, att alt började blifva slut, men att han hade snus kvar ännu osåldt. Då lagade den onde en, som kallades till mor Brita, en gammal spåkäring, att hon skulle gå och köpa snus, att det ock skulle blifva slut. Då berättade köpmannen huru tillgången var, att han skulle komma efter honom, när snuset skulle blifva slut. Då sade hon: „Nu skall du låta göra ett skåp“, sade hon, „med glasdörrar, så skall jag gå uti skåpet och så skall du säga, att du har ett djur kvar ännu, som är osåldt“. — När den onde kom och frågade, om alt var slut, så sade han, att han hade ett djur, som var osåldt, som stod i glasskåpet. Då sade han: „Jag skall köpa det, så att det alt blir slut“. — De gingo för att se på det, och då den onde såg, hvem det var, så sade han: „Ja, henne känner jag och henne köper jag inte“. — Och så var handelsmannen fri.

108. Hur gubbæn gjórd akord mä huåla.

(Kynnar i Sjunðeå).

De va ién bónde, som gikk ti skógin o hugga. So slinta yksen i stién o fór sönder. So satt an säj po stobban o va äggeli över yksen sin, som an int hadd nogon vuán¹ ti fuå den lagager. So komd de ién gubbæ ti an o fruåga, va an griét. So sá an, at an hugd yksen sin sönder, o at an int hadd nogo ti bitál den mæ ti fuå den laga. „Bara du giér uåt mäj de, som du int saknar i húsø ditt, so ska du

¹ Ván, utväg, möjlighet.

fuá pæggar, so myki som du vil há bara“, sá gubbæn. — Dom gjórd löfta imillan säj i skógin, at an sku fuá de, o ginast fikk an fjæliggin full mä pæggar i farstun. So börja dom andra säjja sién, at an hadd vari o stjuli dom, at an int po ana sätt ha kuna fuá so myki pæggar. So sá hustrun ans uát an, hur an fuátt so myki pæggar. So birætta an do om, at de va ién gubbæ i skógin, som hadd lova uát honon so myki pæggar, at de int aldër sku trýta, bara an sku fuá de, som an int sakna i húse sitt. Do tykt hustrun: „Va du va tókiger, som gjórd ién tokon akord. Vist du int at ja va ruáddær, va sku du guá o lova toko, nu a man fuátt yksen laga annos nu.“ — Han gikk tibáka ti skógin o satt säj ijänn pò stobban ti fundiéra o sku ha vila uátra, o do komd sama gubbæ ijänn o sá uát an: „Va brýr du däj om toko, nu hár du flíeran kvár, nu ä de ju rólit ti ha pæggar o“. — Do gjórd an tokon akord, at an sku fuá holla de i säks uár. So gikk hustrun ti prästn o sá, at han sku fyora buáne dít sién, nær de sku blí säks uárs gamalt. Prästn tó sién o fyord de dít po sama ställe, o fyord dít o ién pall o nattvárdn o gikk kringom buáne ién rigg o sá, at de int sku stíga opp útan sita stilla bara. Mitt i nattn so komd an, som sku tá de o hadd ién vakër flikko mæssäj. Han narra de po alt sätt ti koma, o lova uát de den nätta flikkon ti líeka mæ, o hun va mänišo o. So sá buáne: „Släpp henna hit mæ“, o do tykt huála, at de nu sku koma bäter do, o han släpt flikkon dít mæ. Ién tid lær an ha stuátt dær, o han fikk int buánæn ändo, o so fór an bort, o nær de blái däger, so komd buánena himm o prästn mæ.

109. Om huála som sku far uá mä pojkin.

(*Kynnar i Sjundeå*).

De va ién gummo, som va o tvætta býki, o so myott den unda henna, o han fruága, om un hadd alt tvætta. Hun svara do, at un hadd alt tvætta, men nu hadd un ändo yøgona ótvættaga. So bijæra han uá henna de, som un hadd ótvætta, men un kund int gié de. Sién bijæra an de, som un hadd undær bältæ sitt. So gjórd an tokon akord mä henna, at un sku fuá holla de, tært¹ de sku blí säks uár. Nær de blái so gamalt, so lät un de guá. Nær de komd iétt stykki po vægin, so myott de ién gubbæ, som fruága, vart de sku guá. Do sá buáne, o de va ién pojki: „Ja viét int, mamma bá mäj ti guá bara“. — Do sá gubbæn: „Nær du nu kombær lítæ læggær framm, so myotær däj ién gubbæ, som fruágar uá däj: 'Va ä syotaræ än honnugg?' o do ska du.

¹ Till dess.

svara: 'Min mórs bryst, som ja ha ditt'. So fruágar han: 'Va ä mjúkaræ än svándún?' o do ska du svara: 'Min mórs famm, som ja ha liga í'. O so fruágar han ännu: 'Va ä huárdaræ än stién?' o do ska du säjja: 'Min mórs jarta, nær ja sku guá ifruán henna'. — Nær an hadd sakt de, so försvann an, o ién ann gubbæ komd o snárt o fruága alt sama, som den första hadd sakt. O nær an fruága, va som va huárdaræ än stién, o buánæ do svara: „Min mórs jarta, nær ja modist guá ifruán henna“, so do tykt gubbæn: „Guá do tibáka“. — Pojkin slapp därifruán, o huála hadd int makt ti fyora uá mä an.

110. Mölnardótron.

(Karis).

E va hen gogg hen mölnar, som va so fatigær, hat an á bara hen gamal kvárn, som an livd mä. Senn so jikk an hen dá ti skódjín, o to mott an hen kár, som sä, hat an får va an biovær, bara an lovar e hot an, som hä bakom kvárnæn. Mölnarn tægt po bett häpæltræ, som stó bák kvárnæn o sä: „Nó ska tu få e“. — To an komd imm, so add an halt va an biova o ustrun förhundra se ur e komd so fórt. Gubbæn birætta to, hat an a träffa hen kár i skódjín, som lova, hat dom sku få va dom biovær, bara an sku få e, som stó bák kvárnæn. „Ajj ajj! va tu a lova, e va dótron vár, som stó bák kvárnæn o sópa damb, som vi ska kóka“, tykt gummon. To tídn komd, hat den där kárn, som va fæn, sku fo tá un, so tvætta un se o rista mä klito¹ hen rigg po golvæ o säst² šölv i den o tærifrán kund hitt fæn fo bort un. To un hallti a tvætta se, föræn fæn komd, o an hitt tærföri fikk un, so sä an hot får ennas, hat an sku tá bort vattnæ, so un hitt sku fo tvætta se. An jórd so, men un tvætta se to mä tårana, so fæn hitt nu äldær fikk un. An sä to hot fädærn, hat an sku ugg ändræn háv un. Fädærn jórd so, men un gräit to po andlédæn. Fæn fikk un hitt nu äldær. Un gáv se nu hüt i vída værdæn o komd först ti hen há³, tær un sä hen stór trægál po handær sídon o hen stór ärrgál. Un vist hitt nu, ur un sku slippa hövær; ti slút itta un po hen spogg o slapp hövær. Un jikk senn i den där vakkra trægáln o bét háv häpplæna o hát. Nær trægálmästarn så un, so birætta an för kundjín, hat an a sítt i trægáln hen värelsæ, som här hütan ändær, gå o bita háv häpplæna. Kundjín bá trægálmästarn för inn un, so an sku fo sí un. Trægálmästarn jórd so. Som kundjín fikk sí un, so börja an tykk hom un, för un va bola⁴ vakær. Ti slút jift an se

¹ Krita. ² Satte sig. ³ Ä, flod. ⁴ Ganska, högéligen, mycket.

mä un o tó un ti jímál, men gambøl drottningdjin, kundjins mór, va hargør, hat son ennas sku jift se mä hen várølse, som va hótan änder. Kundjin lät to jöra hot un silvëränder. Senn so komd kundjin ti far hót ti kríg. Nu börja först gambøl drottningdjin ata¹ den hugga. To un fikk bæn skræiv un lögnør o hósanniggar ti kundjin hom ansøs jímál. Ti slút skræiv un, hat un a fott hen undvalp. Kundjin skræiv tibåka, hat dom sku lätta sätjin stå, tils an sku va immkomin. Men drottningdjin vild á livø hæv un o sá, hat bræivø a komi fræn kundjin, hat ansøs jímál sku dødas. Un förigáv bræiv po bræiv stroggari ho stroggari o halla lýdd, hat un sku dræpas. För ti hundgå dødn, so modist hugga drottningdjin rýma. Un för fræn ställe ti ställe. To kundjin komd imm fræn kríg o fikk øra, ur e stó til, ur dom a falska bræivøna hi ansøs namm, hat hugga drottningdjin sku hævlivas, so blæi an hill hom se² o sorgsligør. To foltji, som gambøl drottningdjin a néka ti sæjj, hat hitt ansøs jímál va dødagør, hótan hat un va rýmder, sá hat kundjin va bidrovagør o sørgd sin jímál, so sá dom, hat un a rymi för ansøs vrédi. Som kundjin fikk ør e, so börja an ræisa o søka hæfter un o sá, hat an hitt förr sku slúta, än an sku itta un. Nær drottningdjin hátør ord hat kundjin søkt hæfter un, so tródd un, hat an sku sök un, för ti fo död un, o tærföri so jømd un se hundan. Hen gogg som un va mä hen torpari, so komd kundjin tí. Un flytta to o bó mä hen kvinno, som hétt „vita jumfrun“. Kundjin a ørt birättas, hat un sku va tær o för tí. Som drottningdjin sá, to an komd, so jikk un hi hett hanna rumm. Kundjin lá se to ho lása³ sova mä næsdútjin hövør hogona. To an sovd, so full næsdútjin fræn hogona anses. Drottningdjin sá to hot sin sú hárs gamal pojtji: „Gå lägga næsdútjin på din færs hogon“. — „Hitt hæ e min fær, an bór hi imælñ, som ni a lært me læsa: 'Fæder vår som hæst hi imlom'“, svara pojtjin. — Kundjin, som ord va tom tala, stæig hopp o börja tala mä drottningdjin. An tjænd hitt ríktit hijænn un, föræn un jikk hæfter silvëränderøna sina o vísa hot an, för po tom hærøna⁴ un a vari borta, a ændren väkst hot un. Nu först tródd an, hat e va ansøs jímál, o pojtjin va so lik an, som an sku a vari skuri an húr hansíktø. Kundjin tó dom nu mä se ti slotø sitt, o tom livd senn lykkli o væl tisammans den tíð tom a kvær hæv sin levna.

¹ Hata. ² Så blef han misslynt. ³ Låtsade. ⁴ Åren.

111. Om bón som gjórd kontrakt me den unda.

(Helsinge).

En bóndi inngikk förbund me den unda. Han sku fá önska säj trí tigg o om den ílaka sku kuna göra de, som bón önska, so sku bóns sæl öftær dödn hora honon té¹. No, kontrakti blái oppsæti o underskrivi o so skar bón säj i figgræ o rita me égi blóðn bómärki sitt undi. O so va den sákin klaræra². „Va ä de nu, som du önskar?“ fræga senn den unda. — „Ti börja me“, sá bón, „so önskar ja, at du skaffar át mäj all tubak, som fins i værdn“. — „Jassá, va de igga ana!“ sá hinn. — Gínast börja de koma tubak ot bón. De komd hog i hog, já, de komd so hävandist, at de blái jysom stóra bærg á bara tubak runtærikrigg honon. „Hær hár du nu“, sá den léda ot honon, „hela værdns tubak; va önskar du víðaræ?“ — De kläkt i bón, nær han sá, at piru va so mäkti o so tykt han: „Nu ska du hämta át mäj alt brännvin, som fins i værdn“, sá han. — Jaha, de va lätt ti göra, för den váran hadd den fúla nó réda på. Tunna po tunna rulla frammi ti bón o alla va dom fulla á bara ídliga brännvin. Ti sista slútæ sá int bón ana bara tubak o brännvin o himiln, nær han titta íkrigg säj, líka ot hudan³ síða han sá. So komd hinn o sá: „Sisso, nu ha ja gjórd de, som du ha önska, säjj nu va du vil há ännu“. — „Ä de sækert, at du ha gétt ot mäj alt brännvin, som fins i værdn?“ fræga do bón. — „Jaa“, sá hála. — „Hämt do át mäj ett kvartér brännvin té, de ä min sista önsknigg de“, sá bón. — Den önsknigginn va int fán kár ti fullgöra. Skammflát lugka han bort dærifrá; men bón han fikk holla all tubak o alt brännvin, som den tíðn fantist i værdn.

112. Pojtjin som int va räddær för fæn.

(Degerby).

He va en gogg en pojtji, som int va räddær för fæn, o spøk fantist igga. So fikk prästn hor, at en tokon pojtji fantist, som igga va räddær, int för indjintigg. So va e en gamal tjærgg, som ha dodd kort förút. So vild prästn, at pojtjin sku gå sät se bréddmä⁴ gummons gráv. Pojtjin lova gå, men vild há mässe en kórtpakko, en tupp i en lít n korg o en lít stól uta prästn. Prästn gáv va pojtjin bijærd. Senn so jikk an ti gummons gráv o börja léka tær mä kórt-ræn. To an sat tær, so komd en stór svartær gobbæ, som ha vari o lyfta grindæn uta goggjærnen po tjörkgáln o fræga, om an sku fo léka

¹ Till. ² Uppgjord. ³ Hurudan, hvilken. ⁴ Bredvid.

mä tom dær kórtræn. So börja dom spála, o pojtjin vann. To dom slúta ti spála, so grævd gobbæn opp lítji úr grávæn o dró šinnæ á e o kasta e po ryddjin o sku fara bort, men to sá pojtjin: „Stopp! korg ása ditt först!“ — Gobbæn kasta to nér šinnæ o börja gráva nér gummons lík tibáka. Midan han jórd he, so tó pojtjin šinnæ o stakk e po sin stól, tær an sat. To gobbæn ha grávi nér kroppæn, so fræga an ot pojtjin: „Vart hár tu he dær šinnæ?“ — „Undær stóln“, svara pojtjin. — „Va ska tu mä he?“ fræga gobbæn vídari. — „Ja ska kast e på, om nogon tappar, at dom sökær læggær“, svara pojtjin. — To int gobbæn fikk šinnæ, so fór an tí, vartifrån an komd — ti hálviti. Pojtjin áter fór mä šinnæ ti prästn. To an komd inn, so kasta an e po kamargolvæ hansis, o so bar e á för an ti kundjin. So snart an komd tí, so fræga kundjin va an vild. „Ja ä int räddær för indjintigg i værdæn“, svara pojtjin. — „Här är ett slott, om du är dær öfver natten, skall du få mitt halfva kungaríke och min dotter till gemál“, tykt kundjin. — „Om ja får en kórtpakko mæ, so ska ja vara tær“, svara pojtjin. — „Det skall du få“, svara kundjin. — So snárt pojtjin fikk kórtræn, so fór an ti he dær slotæ, o kundjin satt fämm vak-tær omkrigg e, so an sku modas va tær o int slipp bort. To pojtjin komd ti slotæ o sat en stund, so komd en gobbæ inn jinum vägg-spryndjon¹. Han hadd so logkt šägg, at e rákt nér ti knæna o fræga, om an sku fo spála kórt mä an. „Jó“, tykt pojtjin. — Tom spála, o pojtjin tappa bistándit. Ti slút so spála an bort alla sina päggær. Senn to dom ha slúta ti spála, so fræga pojtjin för va an hadd so logkt šägg, at e rákt nér ti knæna. „Kan ni int raka ér o há šäddji kort som ja?“ tykt pojtjin. — „Ja får e int á me“, svara gobbæn. — „Ja ska väll raka ér ja“, svara pojtjin, o laga ot se en tjíl o tjíla fast šäddji hansis stadit i vägg-spryndjon. Senn to an a jórt he dær, so sá an: „Ja ska gå nér áftær en knív“. — Me sama so rykt an stóln undan an, so an bläi hægandæs i šäddji. För ti fo slá an duktit so tó an brándstakan o börja bad an so mytji an orka. Gobbæn lova to, at pojtjin sku få sama smällar tibáka, to han sku koma ti hansis ritji. Pojtjin sló to bara méra. Gobbæn modist to lov, at an int igga unt sku jör an, bara an sku släpp bort an. Pojtjin sláft to nér an o han fór út jinum spryndjon sama væg an komd. So snárt e bläi dá-gær, för pojtjin ti kundjin o fikk dótron hansis ti hustru o halva ritji. Senn to dom ha vari jifta en tíð, so fór dom út po en lusträiso po šon, men to oppstó en svår storm, som drév dom ot fastlándæ, ti an igga sku fo koma. Fæn, som jyst va den dær gobbæn, som spála kórt mä pojtjin, komd nu imótt dom o sá: „Vi ha ju komi sams² om he, at tu int sku fo koma hí. Ja ska jé däj sama smällar tibáka,

¹ Väggspringan. ² Vi hafva ju kommit öfverens.

som ja fikk, to ja va i ditt lánd“. — Nu ráka pojtjin i nod o tágkt: „Va ska ja jöra“. — Men so fant an po råd o lova tjil fast fæn i sama spryndjon, som han en gogg förr ha vari mä šäddji fastnitagør i. To pojtjin hóta an mä spryndjon, so bläi fæn so räddør, at an fór ti hál-viti tibáka. Senn så dom an int aldør méra. Pojtjin livd lykkli o væl mä sin hustru o igga fara var e méra ti bó po slotø.

113. Om fán som sku ræt nogør karroga¹ hár ot Mattø.

(Haušjärvi).

De va äin bóndø, som häitt Mattø, o fán sku gé säj i tjänst ot honon, o Mattø sku allti há arbit ot'n, annos² sku fán tá'n. Mattø lova holla'n me arbit o fikk myki arbit gjórd po de sätta. Men nær int Mattø hadd mäira nogo arbit o int vist, va'n³ sku gé ot'n ti gära, so tó'n o fór ti skógin o hänta två säkkar me musa himm o satt nogør karroga hár ovanpå i säkkana. Nær fán komd ijännu o bijæra arbit, so så Mattø: „Du ska ræt dom hær hárøna!“ — „Jó“, så fán o börja på, men tysto⁴ mäira han dró dess karrogarø bläi dom, o igga fikk an dom nogo rákarø. Do fræga fán ota Mattø, om an hadd myki toko. „Oja“, så Mattø, „nu hár ja fläiri hästlass ännu“. — Do bläi fán räddør o lämna häila Mattø, o so slapp Mattø å me fán.

114. Karl Röfwares säng.

(Kyrkslätt).

Det var en gumma, som gick och vandrade på en väg. Till henne kom en gubbe och frågade, om hon skulle vilja ge åt honom det, som hon bar under sitt bröst, så skulle hon få en stor belöning. Gumman trodde, att det var den där höknippan, som hon bar i förklädet, och svarade därför „ja“, och ville gifva åt honom höknippan strax. Men han sade: „Jag vill ej ha det, förrän efter tjugu år“. — Nu var gumman „digrig“ och viste inte, att det var hennes foster, som gubben menade. De gjorde ett visst kontrakt på öfverenskommelsen, som skrefs med gummans blod, och hon satte höknippan i förvar och ämnade spara den åt gubben i tjugu år. Men då en tid hade varit, kom hon underfund med, att gubben hade menat hennes foster. Och efter någon tid födde hon en gosse. När han blef stor, berättade

¹ Lockig, krusig. ² Annars. ³ Hvad han. ⁴ Desto.

hon åt honom om kontraktet, som hon hade gjort med den där gubben. Gossen hade fått gå i skola och var då så beläster, att han blifvit student, och kunde förstå, att det var åt den onde, som han blifvit lofvad. Sedan gaf han sig på väg, för att gå till helvetet, i den mening, att han skulle åtra kontraktet. På samma vägen var en rövarekula och rövaren frågade af honom: „Hvart skall du resa?“ — „Till helvetet“, svarade studenten. — „Efter du ämnar dig till helvetet, skall du slippa fram med lifvet, men eljes har jag släpt ingen fram med lifvet förr. Men fråga efter i helvetet, huru het Karl Rövares säng är.“ — Studenten reste så till helvetet, och när han kom tillbaka, så gick han förbi samma rövarekula igen. Då frågade rövaren: „Huru het var Karl Rövares säng?“ — „Den var så het, att, när man kastade dit en järnstång, smälte den på ögonblicket“. — „Nå, nu skall du taga och vrida vidjor och binda mig till både händer och fötter och piska mig, ända tils du ser sista anden fara ur mig“. — Studenten gjorde så, och när sista anden rann ur honom, kommo tre dufvor flygande ofvanför dem, för att bärga hans själ. — Nu bodde där i närheten en gumma, som var så gudfruktig, att de där samma dufvorna förde mat åt henne som åt Elias vid bäcken. Den dagen blef gumman utan mat, ty de tre dufvorna voro änglar, som förde mat åt henne. Men då blef gumman missunsam, därför att de bärgade mannens själ, och hon fick därför till lön samma säng, som var ämnad åt rövaren, och han fick hennes.

115. Om pojkin som int sku få tvätta o int kamba säj po šú år.

(Helsing).

De va äin pojki, som häitt Mattö. Han tjæna otta år po äitt ställe o fikk äin stývør ti lon varti år, so at an förtjæna otta stývør. So gikk an út o vandra, o dær so gikk an förbi äin pott. Dær tródd pojkin, at gródon sku bör strid me'n¹ om pæggana, nær un sá „pott, pott“, o do sá Mattö: „Häjj vist ä dom otta, vil du int tró, so ska ja vis dom“, o dær kasta'n pæggana sina i pottn. — So börja'n räisa o mott fán po vægin. So gá'n säj i tjänst ot fán, men nu sku an int få tvätt säj o int kamba säj häller int po šú år, men pæggar sku an få, so myki han vild há bara, o han fikk o, o so va'n rýslit kunni ti spála. Alla hadd rólit ti spála me'n, men alla vann an. So va de äin handelsmann, o han va myki rikør o han börja o spála me Mattö,

¹ Med honom.

o han förlóra alt, so at an int hadd ana kvár mair än dom trí dött-rona sina. Do fundéra handælsmann på, at an sku få Mattæ ti måg ot säj. Mattæ lova bli o, men nær an komd inn ti den älsta dótron, so spotta un bara ot'n¹, o den andær gjórd samalédæs. Men den yggsta tykt nu, at om de ä Guds vilja, so mo de nu vara, o hun lova ti tá'n. Men so fór an bort o va borta i två års tíð, o nær an komd tibáks, so va'n som finasta härrn rakagær o tvättagær o kambagær. Do komd an o sku nu ríktit gift säj me henna, som an add fría ett. Nær an komd ti brúdn sin, so känd dom igga honom. Han fræga do ett henna, o do komd un framm, o do så an, at un va den sama. So hold dom bröllop, o dær blái dom andær syskona hennas so förargada, at dom gikk o hægð opp säj i källarhalsn. O do komd fán o takka Mattæ o så: „Ja vänta äitt liv, men nu fikk ja två i ställe.

116. Díkisbultarn².

(*Munks i Sjunded*).

De va ién díkisbultaræ, som va miéra snypplit klædd, som díkisbultarna plær vara. So träffa an ién gogg ién lítn gruáklæddær gubbæ, o han gá säj i prát mä an o lova, at an sku fuá myki pæggar o bli ginum se³ rík, om an undær ién viss tíð, som förísatt va, sku guá i dom sama klædræna, som an hadd puá säj o int kyöpa nogo, som nýtt va. Sku an kyöpa nogo, so iégd den gubben honon. Han hold sitt förbund, int de som nýtt va kyöpt han po hiéla den tíðn, o rík blái han po pæggar mæ. Nær tíðn börja guá út, so gikk an i sina díkisklædær ti iétt rustholl o fría, o dær va trí döttrar. Han gikk först ti den älsta. Hun svara: „No, men ni ä ju so trási, hur sku ja tá iér“. — So gikk an ti den millærsta o fruága henna, o dær fikk an sama svár, som ota den första. Do gikk an ti den yggsta o tillfruága henna. Do svara hun: „Nu ha int min äldær systær tátt iér o int min millærsta systær häller, men äftærsom du ä ríkær po pæggar, o vuárt rustholl ä i skuld, so ska ja tá dæj, so kan vi bisitta rusthollæ. Nu fuár man ién kær oppklæddær allti“, så hun, o so gikk an dærifruán. — Nu hadd tíðn guátt út, som an hadd lova vara so dær trásigær, o nu kund an klæ opp säj skáplít ijänn, o nu hadd an pæggar til. Äftær ién tíð so kombær an tibáks ti rusthollæ mä raskær häst o grant ekipási o va oppklæddær, som ién härræ. Do blái dom äldær döttrana misslynta, nær yggsta systron diéras fikk ién token snyggær mann. So lýstist de, o so holdist de bröllop o po nattn, nær bröllopæ va slút, so fór an

¹ Ät honom. ² Díkare, som gräfver díken? ³ Enormt, utomordentligt.

ti saggis mä gummon sin. Nær dom buáda luá i saggin, so komd den lilla grúa gubbæn o knakka po fönstræ. Do kænd dikisbultarn gubbæn o sá: „Ha ja int holli mina löftn, va? Va hár ja nu miér mä däj o gúra?“ — „Ja vil bara birätta däj“, sá gubbæn, „at nu ha ja fuátt tvúa i ditt ställe“. — Nær folki om moron stiég opp, so saknast dom tvúa äldær döttrana. Dom skämdist för sin dummhiét, at dom int tó ién tokon snyggær kár, nær dom sku ha fuátt, o däför va dom o häggd opp säj i argona¹ om bröllopsnattn po moron, nær dom andær lá säj.

117. Bón som jikk mä fæns klædær ett år.

(Ingá).

He va en gogg en bónda, som va óvánlit ríker, o hadd bara en sonn. So lændji fádærn livd, so uppford se sonn hyggli o bišélit som ana folk; men to gobbn lá ogona áter², so börja an súpa o slarva o söp opp alt va an hadd. To alt va slút, so fikk an se en gamal häst o börja tjor sánd. Tom andær arbita flitit o moka på, men han ídist igga, útan va látær. Senn lá an spadaskafte under armn o sat se ti fundéra, líksom alt sku ha vari jórt. To an sat o fundéra, so komd fæn til an o fræga, va an fundérar på. „Ja ha vari so ríker, men ha jórt á mä alt o nu hár ja int indjintigg ti súpa méra“, svara bón. — „Om tu tár mina klædær po de, o int tvättar hældær rakar de po ett ár, o jér ot me hästn din, so ska tu få so mytji päggær tu bihövær. Bara tu tjänder i fikkona, so hár tu tær, to du bihövær o nær tu vil há“, tykt fæn. — Bón jórd som an vild: han tó klædræn o gáv hästn ot fæn. Senn börja an áter súpa. To en tid ha vari, so fór an ti en handelsmann, som va so fatigær, at an jyst sku kom po jillstyvun. Han hadd trí dotror. To bón komd, so sá an, at an sku bitál skuldn hansis, bara an sku få en á dotrona hansis ti hustru. „Nók jér ja mitt láv, bara tom lovar“, tykt handelsmann. — Bón fræga to först ot hun gamblasta, om un sku vil há an. „Näj“, svara hun. — Han fræga senn ot den millærsta o fikk sama svár. To an fræga ot den yggsta, so svara hun: „Bara pappa sku slipp all skuld, so tár ja de“. — „He svarar ja nó fyr“, tykt bón o so fór an o sá, at áfter ett ár sku an kom tibáka o to sku tom jift se. — To ett ár ha gått, so komd an o va tvättagær o rakagær, so an va en á tom raskasta karar. Tom jift se to o huld bryllop. På bryllopsdádjin so fikk tom tvá andær systrona so loggsamt áfter brugommæn o oggra se, at dom int tó an,

¹ I vredesmode. ² Då gubben dog.

so tom fór þó vinn og hægð upp se. Senn komd fæn þó fönströ og sá ot brugommén, at an sku kom út, so an sku fo jé ot an þæggar. „Ja hár igga tíð“, svara brugommén. — „No, takk ska tu há, fór ja fikk tvá lív fór ett“, tykt fæn. — Nu jikk brugommén út, og fæn gáv to méra þæggar og sá, at an sku kom áftér tvá vekar¹ tí den dær sándgrópn, so sku an fá sin hást tilbáka og méra þæggar til. Han fór áftér tvá vekar tí sándgrópn og fikk sin hást og méra þæggar til, so an kund tilbála sin sværfárs skuld.

118. Om fæn som stó trí ár þó vakt.

(*Ráðkila í Ingá*).

He va en gogg en konugg, som hadd en krúttjállari, som int indjin kund vakta; fór to dom komd tí, so innfann se fæn og tjörd bort dom. Senn so lova kundjin halva rítti og prinsássoon tí hustru ot den som sku kun vakt dær. So va e en soldát, som va drístogær² og lova far vakt tí krúttjállarn. To an komd tí og sku bör vakta, so komd fæn, men soldátn blái igga skrámdær fór he, útan stó kvár. Fæn vild to jöra kontrakt má an, at an sku vakta í trí ár fór han, bara an igga þó tom áran sku raka se háldær tvätt se og int klipp nagglana á se. Han sku fá toko byksor, at an aldær sku va útan þæggar, bara an sku stikk hann³ í fikkon. Soldátn jikk inn þó kontrakt og fikk fæns byksor, som an jínast dró þó se. Fæn stáld se og vakta fór krúttjállarn. Nær tom andær soldátrén sá an stá tær, so fór tom og sá he ot kundjin: „Vaktsoldátn stár fór krúttjállarn, igga talar an má oss og int lætær an lós á se, og rænsælremmana hár an int háldær í kors þó se“. — „Læt an stá tær, so ländji som an vil, nó vait ja han kombær tærifrán, to e börjar knípa í magan þó an“, tykt kundjin. — Soldátn átær fælast frá stáð tí stáð og va þó krógana og söup. Þæggar hadd an, bara an stakk hann í fikkon, so mytji an vild há. Nær trí ár va gádda⁴, so fór an og sá ot fæn: „Nu fær tu fara, ja ha jört va ja lova de“. — Fæn fór og va argær, to int soldátn ha bruti löfte sitt, so han sku ha fått an. To soldátn komd, so lá han rænsælremmana í kors, som int fæn kund jöra. So jikk andær soldátrén og sá ot kundjin: „Nu ha vaktsoldátn lakt remmana í kors þó brysta“. — Kundjin sá to, at dom sku far og lós á an, so an sku fo kom upp til han. Tom jórd so. To soldátn komd upp tí kundjin, so sá han: „Nu ha tu státt vakt í trí ár útan mát, nu ska tu fá halva rítti og fá jift de má áin á prinsássoona, hokon⁵ tu vil tá og hokon som vil há te“. —

¹ Veckor. ² Djärf, dristig. ³ Handen. ⁴ Gångna. ⁵ Hvilken.

Kundjin kalla to inn den gamblasta o fræga, om hun vil há soldátn ti mann. „Näjj“, svara hun, „han sir út som fæn šölv“. — Äfter henna so kalla kundjin inn den millärsta prinsässo o fræga ot henna, om un vil há soldátu ti mann. „Näjj, han sir út som fæn šölv“, svara hun o. — Kundjin kalla to inn den yggsta o lá sama frágon för henna. Hun för to o skuffa háræ undan ogona hansis o tykt: „Nó kan he bli folk á han o“. — Tom förlávast nu, o senn för soldátn himm. To an komd himm, so tvätta an se o raka se o lät klipp háræ á se o putsa nagglana sina. To an ha jört he, so för an ti skráddarn o lät jör ot se klædær o tó päggana úr bykssättjin so mytji som bihövdist o bitála. Senn an a fátt fina klædær, so för an ti brúðen sin, men to vild un igga tjánn áter an. To dom tvá ádær prinsässo sá, hur vakær o nättær kár an va, so blái tom ávundšúka o börja harmas¹ övær, at int tom förstó ti tá an. He blái nu bryllop o stórt kalás. Po šölva bryllopsdádjin för tom ádær tvá prinsässo i trægáln o hägg opp se. To komd fæn o lúra i dörn o sá: „Piti, piti! nu fikk ja tvá i ställe för däj“.

119. Hom fán som stó po vakt för soldátn hi šú hár.

(Karis).

E va hen gogg hen soldát, som sku stá po vakt mä² hett magasin. So täpkt an ti rýma o kasta bort jiværæ, men to so rópa e húr magasinæ: „Kom tibák!“ — Soldátn komd tibákas. To an stó hen stund, so kasta an hátær bort jiværæ o sku rýma, men to rópa e hátær: „Kom tibák!“ — To an hátær a státt hen stund, so kasta an tridi goggon bort jiværæ o sku rýma, men to rópa e hátær húr magasinæ: „Kom tibák!“ — Soldátn komd tibákas, o to komd hen kár til an o jórd hakord mä an. An sku stá för soldátn hi šú hár po vakt o so sku an jé hot an sina klædær, o bykssättjin sku haldær fatas päggar hí. Men hitt sku soldátn fo rak se, hitt lät klipp áræ há se o hitt fo putsa sina nagglar. Sku an brýt himót hakordn, sku kárn, som va fán, fá tá an. Soldátn lova jör e, ho fán fikk stá äila šú hár³ po vakt, men koräjiändji fikk an haldær i kors po se, hútan modæst lät e ägga po léna haksæln. Soldátn för, so snært an slapp, ti króðjin, tær an tó se ti bästa. To an va tær o söup o drakk, komd hen andælsmann tí o bijæra ti fo lána päggar. „Ja ár hint ti lána päniggar, men den ær soldátn, som a komi í, tyks á“, svara værdn äldær krojarn. Andælsmann fræga to hot soldátn, hom an sku fá lána päggar.

¹ Förarga sig. ² Vid. ³ Sju hela år.

„Ur mytji ska e va?“ fræga soldátn. — Andælsmann sá hen bitýdli summo, o soldátn gáv an va an vild á, o fræga¹, hom an ár döttror, an sku vil á se ustru. „Trí ár ja“, svara andælsmann. — Soldátn fór to ti andælsmann, som först kalla framm den hælsta. Som un sá soldátn, sá un: „Fý ti mänišo!“ — To hitt un jilla an, so kalla andælsmann framm den millërsta. Un sá po sama sätt, som un fikk sí soldátn: „Fý ti mänišo!“ — To den hyggsta komd framm, so sá un: „Däj vil ja á“. — Tom trólova varandær to, o soldátn tjóft hot un riggana o hen gulltjéd, som an äggd homm alsn ennas. Tjédn add lás o nytjiln til e add an šölv. To šú hár add vari, so hinnfann soldátn se hókliftær o hóputsagær bodi ti ár o nagglar ho tilika hótvtätagær nær den dær, som stó po vakt för an o gáv an klædræn ansæs tibák o fikk sina há an. To vaktu tjänd i fikkon so sá an: „Mogga šälmar a vari i bykssättjin min, men tu hä den största. To kundjin fikk ora, hat e add vari hen soldát, som á státt po vakt hi šú hár húan proviant, so lät an jinum kaftén tá réda på vemm e va, som so lägg horka oll hüt. Tom jórd so, o fikk réda på, hat e va jyst den dær sama, som add fæn för se po vakt. Kundjin huppöjd² an to ti jindrál. An jikk nu ti sama andælsmann, som an låna päggær hot, o fræga, hom an ár döttror, an sku vil á se ustru. Andælsmann kalla to framm den hælsta. Som jindráln fikk sí un, so sá an: „Fý ti mänišo!“ — To den millërsta komd o jindráln fikk sí un, so sá an po sama vís: „Fý ti mänišo!“ — Jindráln fræga senn, hom e hitt fins flér. „Jó, men den hyggsta hä förlovagær mä hen soldát“. — Un bläi frammkallagær, o jindráln tjänd tjédn un add po alsn o šölvær add an nytjiln ti lása. E bläi nu ti bryllop. Po bryllopsdádjin, so jikk tom dær handær tvá systrona ennas i hen tjállar o äggd hopp se. To komd fæn o sá hot jindráln: „För däj so fikk ja tvá“.

120. Pojtjin som va drägg ot fæn i trí ár.

(Degerby).

Fæn träffa en gogg i skódjín en pojtji, som hétt Matti, o stässla an ti drägg ot se för trí ár. Ti lon sku an få trí hästlass päggær, to tídn va slút. Han sku int trägg jöra nogo anat än élda, o int sku an fo tvätt o int rak se po tom dær trí áræn. Int sku an häldær fo klippra nagglana sina. Om an sku jöra he, sku an blí för evit tær. Han va tær trí ár o élda natt o dá. Po hila den tídn so tvätta an se int o int raka an se o int klift an nagglana á se häldær. Som tom

¹ Frågade. ² Upphöjde.

dær trí árona va út, so sá fæn ot Matti: „Nu fær tu lág de i árnigg“. — Han komd nu mä trí lass päggar, som an gáv ti lön ot an. Matti tó päggana o fór sin væg. Först komd an ti en stád. Tær lämman an päggana o tom dær trí hästana, som dró dom, ot en gamal gummo. Senn fór an, so svartar o ókliftar an va ti en handelsmann, som hadd trí döttor, o fræga, om an sku fo bör fria ti nogon á tom. Som Matti sá út som fæn šölvær, so bläi handelsmann so räddar, at an int kuna säjj näjj, já, han kuna int tala hälder. To an bläi lító luggnari, kalla an framm den gamblasta, o fræga ot henna, om un vil tá Matti ti mann. „Näjj, va sku ja jöra mä fæn!“ tykt hun o mä he sväræ fikk Matti gå. — Handelsmann kalla senn inn den millersta o fræga ot henna, om un vil tá Matti ti mann. „Näjj, va sku ja jöra mä fæn!“ svara hun o mä he sväræ fikk Matti va nøjd. — Handelsmann jórd ännu ett försök o kalla inn den yggesta dótron o fræga, om un vil há Matti ti mann. „Jó“, svara un, „bara an ä folk“. — Matti gáv nu ot un en rigg, o so jikk an tärifrán. Han jikk senn ti den dær gamla gummon o sá ot henna, at un sku élda bastun. To bastun va éldagær, so jikk Matti tí o gummon mæ. Hun tvátta an nu, so an bläi réner, o klift háræ á an o nagglana o šäddji, so an sá út som en andær mänšo. Senn tjoft an ot se nýa klædar o fór ti sama handelsmann. Han fræga nu ot handelsmann, om an sku fo fría. „Jó“, tykt handelsmann o kalla inn gamblasta dótron sin o fræga, om an vil há henna. „Näjj“, svara Matti. — So fikk hun gå. Senn bläi den andær innkallagær, o handelsmann fræga, om an vil há henna. „Näjj“, tykt Matti. — Handelsmann kalla nu inn den yggesta flikkon o fræga, om an vil há henna. „Jó“, svara Matti. — „Ja kan int tá han, för ja hár en andær friari“, tykt flikkon. — „Vartifrán va han?“ fræga Matti o tillá: „va he ländji senn han va o fría?“ — „Par trí dagar“, svara flikkon. — „Hur sá an út?“ fræga Matti. — „Han sá út som fæn šölvær“, svara flikkon. — „Lämman an hær nogo ti vísas?“ fræga Matti. — „Han gáv mäj en rigg“, tykt flikkon, „mä nammæ sitt“. — „Va hétt an?“ fræga Matti. — „Matti stár i rindjin“, svara flikkon. — „Já, ja ä sama kár“, tykt Matti. — „Aldær¹ i værdæn! Hur ha tu kuna bli réner o utan šägg o utan logga nagglar?“ fræga flikkon o va förvånagær övær ti fo sí sin friari finær o snyggær. — „Ja ha vari i bastun o tvátta me o raka me, o senn so ha ja klift háræ á me o nagglana“, tykt Matti. — „No, kan tu vis háræ o nagglana o šäddji?“ fræga flikkon. — „Jó, tom ä hær“, tykt Matti o hadd dom i en lítan posa o vísa ot flikkon. — Hun bläi glädar, to an ha blivi so nätter. Tom fór senn o tá út lýsniudjin o Matti bläi tær, so ländji e lýstist. Senn hold dom bryllöpæ. Po bryllopsdädjinn so fór brúdens systor

¹ Aldrig.

opp po vinn o hægð opp se. To komd fæn o rópa át Matti: „Po én tægkt ja, men tvá fikk ja“. — „Vi ska gå söka“, tykt Matti. — So fór tom opp po vinn o so fant dom brúðens systror opphægðda. I harmen¹, to indjin á dom ha förstott ti tá Matti ti mann, so fór tom po vinn o hægð opp se.

121. Om den unda som sydd i káp me skræddarn.

(Helsinge).

För loggo loggosén i værdn komd den flaka én dá ti én skræddaræ o vild göra kontrakt me honon, för sí po den tídn luffa han ikrigg i gårdana o snóka öftær syndaræ, öftærsom han tykt, at han int fikk tirækklit mogga himm ti säj. Som sakt va, han komd ti én skræddaræ o fræga: „Vil du förskriva däj ot mäj, so ska du få so myki pæggar du vil há, för ja ä ríkar“, sá han, o dærme tó han én kráso² gullslantar úr byksfikkán o vísa ot skræddarn. — Skræddarn vild int göra kontrakt me den unda, men pægga di kyttá i honon³ ändo, o däför fundéra han po nogo knép, innan han svara. När han hadd fundéra én stund, so sá han: „Om du ä kropp ti sý i káp me mäj, so ska du få tá mäj, men om du blír öftær, so ska ja há dom pægga, som du vísa ot mäj i jonstist“. — „De går ja inn på“, svara den unda. — „Nær vi nu ska sý i káp“, sá skræddarn, „so ska vi säta oss dær, som vi hár bästa frihétn, so at vi int blír förhindra, när vi ska svägga me armana“. — „De ä ja mæ om o“, sá den unda. — „O so ska vi træda logga trådar po nálana, so at vi int bihövær býta omm för jämnan⁴, när vi ríktit kommær i fártn“, sá skræddarn. — „De ä ett fáli gott ráð“, sá den unda, o so larpa han opp nära på hela nystandæ o trædd po náln. — Skræddarn ládist bara tá én loggær ända, men int tó han ändo. När dom senn sku sý, so fikk den unda hoppa nér frán bórðæ o dægga út ginun dörrn för vartivigasti stigg, som han sku drá til, o däför sær dom ännu, när nogon tár för logg ända? — O den unda han fäjja på⁵ o spragg opp o nér, so fórt han kund, men öftær bläi han likavæl, o so mostist han gé ot skræddarn hela kráson me pæggar, men iggin välsignælsæ va de me dom pægga, för andra dágín va de int ana bara stikkspitur o lovblád.

¹ I sorgen, i förargelsen. ² Grabbnäfve, hel näfve full med. ³ Lekte honom i hågen. ⁴ Med ens, oupphörligt. ⁵ Brådska, hade l. gjorde sig brådt.

122. Om smén som int slapp inn i himiln o int i hálviti hällər.

(Helsinge).

Po den tídn do vár hárre o Pétrus traska ikrigg hær po jórdn, so komd dom én kväll ti én bý, dær dom int vild fá säj nattkvartér. Ti sista slúte fikk dom ändo nattkvartér när én sméde. Gumman bulla opp alt va hun hadd, o när de bläi liggantíð¹, so bädda hun säggin ot främände. Men Sölva gikk dom o lá säj opp po ún. Om moron, när vár hárre sku bitála för kvartére, so tó int smén imót nogo päggar. Do så vár hárre: „Nogo ska du väl ändo há o däför ska du fá önska ot däj tri tigg, va du vil há“. — „Öftər de nu nodvändit ska vara so“, tykt smén, „so sku ja först önska, at den, som sätər säj i min lännstól, ska fá sita dær, tils ja släppər bort honon“. — „De mo blí, som du vil!“ så vár hárre. — „Tägg po himilríki!“ viska Pétrus honon i ora. — „De ä min sak de, o de angår int däj“, så smén. — Pétrus bläi arg o murisa² för säj Sölv. Smén tykt: „So önskar ja, at den, som klättrar opp i mitt pærontræ, ska modas sita dær, so läggi ja vil“. — „De mo blí, som du vil!“ så vár hárre. — „Tägg po himilríki!“ viska Pétrus ijänn ot smén. — „Tig du!“ så smén, „va ä du för én kár, som int kan holla trútn på däj o läta folk tala ti slút?“ — Pétrus bläi ännu argarə o tykt: „De ska du fá koma ihåg ännu“. — Men smén han tykt: „Ti sista slúte önskar ja, at alt, som komnər i päggpuggin min, ska vara dær, so läggi ja vil!“ — „De mo blí, som du vil!“ så vár hárre o so gikk han o Pétrus bort ifrån smén. — Fati va smén förút o ännu fatigarə bläi han. So börja han fundéra på ti göra kontrakt me den unda. Gina vægin va den léda dær o så: „Va sku du vila nu, när du rópa öftər mäj?“ — Do så smén: „Ja tägkt göra kontrakt meddäj. Öftər tíə år ska du fá tá mäj, bara du skaffar päggar ot mäj, so at ja aldər ä útan.“ — „De ska du nó fá, bara du först lagar kontraktə i árningg“, så den unda. — Dom skrév kontraktə o smén skár säj i figgrə o rita bómärki undi o när fän fikk de, sosom han vild há de, so fikk o smén so myki päggar han bara vild há. När smén fikk päggar, so börja han leva omm, so at han int vist, förn dom tíə årən va ti ända. Do komd fän o sku tá honon. „Gu dá!“ så fän; „ä du færdi, so ska vi gé oss i væg?“ — „Gu dá, gu dá!“ tykt smén, „int ä de väl so brott omm. Sät däj dær po stóln, so fär du pústa út lítə, medan mór ställər i árningg én smulu mát, so at man fär grúta sät³ lítə, innan man gér säj út po loggrésa“. — „Jáno“, tykt fän o so satt han säj i lännstóln. — Öftər én stund komd smén me én roglöggadar jærnstogg o börja klappa

¹ Liggdags. ² Morrade. ³ Förfriska sig med ett lätt mal.

om den unda me den. „Ajj ajj!“ skrek den léda o vild bort från stóln, men han fikk alt sita dær han sat o smén danba på bara värri-garar¹. Do modist fán tá ti bonbókin. „Ajj ajj! Släpp mäj!“ så han. — „Näjj, int släppør ja däj änn“, så smén o sló alt va han orka. — „Ajj ajj! Släpp mäj!“ så fán, „du får tíå års förläggning po kontraktø, bara ja slippør härifrån“. — „Mo gå do“, så smén o so släft han den unda från stóln. — När den unda slapp löst, so fór han, so at han int gå säj tid ti sí bák säj hällør, men smén han levd som förút. Öftør tíå år skikka fán små djævlana öftør smén — han todist² int fara šölv nu méra. När dom komd, so hálša dom från mästarn o bá smén följa mæ. „Ja kommør po éviga fläkkín³“, tykt smén. „Gåin ni opp i pærontræ o róin ér, so läggi ja lagar mäj i árnigg!“ — „Takk ska du há!“ så smådjævlana o fór opp i træ. — När dom va dí⁴, so komd smén út me alla sina gisällør o börja kasta jærnskrót o sténar o va han hitta på dom. „Ajj ajj!“ skrek smådjævlana; „släpp nér oss!“ — „Näjj“, så smén, „hollín ni ti góa me pærona bara“, o so kasta han o gisällønå ännu värre. — „Ajj ajj!“ skrek smådjævlana. „Släpp nér oss!“ så dom, „so ska du få tíå års förläggning po kontraktø“. — „Mo gå do“, tykt smén o so släft han nér dom från træ. — När dom slapp nér, so fór dom lika som gamla fán goggon förút, men smén han levd som vár dá sku ha vari den sista. O de rákt igga läggi, tykt han, innan tidn ijänn va slút. Nu komd fán me alla, som han hadd i hálviti. So så han: „Lag däj i árnigg, nu most du följa mæ!“ — „Ja ä gínast færði“, tykt smén. „Men ja trór du ä én ríkti stakkarø, fast folki hollør⁵ däj för so mäkti“. — Do bläi fán arg o vild visa sin makt. Smén tó framm sin gamla päggpugg o så: „Om du kan krýpa i den hær puggin o alla som du hár med-däj, so trór ja, at du ä so mäkti som dom sær, men int annors“. — „De va én frága de“, så fán o so rópa han ot smådjævlana: „Inn me ér!“ — Dom fór alla inn i puggin o fán šölv baköftør. — „Kund ja int, va?“ så fán o vild út. — „Ja så de“, så smén o so knot han fast puggin o gikk inn i smiddjan o kasta den po stöðø o hadd alla sina gisällør ti dunta på me släggona. „Ajj ajj!“ skrek fán o alla smådjævlana. — Smén han hold bara i puggin o bá gisällønå slå bätør. „Ajj ajj! Släpp út oss, so ska du få hela kontraktø tibåka!“ skrek fán o alla smådjævlana. — „Mo gå do!“ tykt smén o so lägd han gisällønå slúta me arbiðø o tó opp puggin, so at den unda slapp bort. När den unda slapp úr puggin, so kasta han kontraktø ot smén o fór me smådjævlana messäj so at dom int hann sí bák säj hällør. Men smén han levd alt sosom han hadd börja o när én tid hadd vari, so dó han. Do tægkt han, de lär väl vara bäst o gå ti himiln o försøka

¹ Ännu värre. ² Tordes. ³ Genast, strax. ⁴ Dit. ⁵ Anser.

slippa inn dær. Han gikk dít o bulta på. Do komd Pétrus út o nær han så smén, so sá han: „Va hár du hær o göra?“ — „Ja vil inn“, sá smén. — „Drá du ot Hákansbolø!“ sá Pétrus o sló pórtu fast mitt för näsan po smén. — Vist tykt smén, at de va litø förarglit ti bli bortkøri po de visø. Men so tykt han: „De lær väl int bli anan råd, bara ti gå o försøka koma inn dí, som han visa mäj“, o so gikk han ti hálviti o bulta på me båda nävana. En å smádjævlana komd do o titta út ginun én lúkka o sku sí øftør, vemm de va som bulta. „Tá opp pórtu, de ä jág“, sá smén. — Men den lilla fikk lúkkan fast, so at de ékka i hela hálviti o nær gammøl fán sølv komd o sku sí øftør va dom hold för ójud, so rópa han: „De ä smén, de ä smén!“ — Do sá fán: „Sätin bätør bummar för pórtu, för slippør han inn hí¹, so vändør han opp o nér po hela hálviti“. — Vart smén senn tó vægin, när han int slapp inn dær hällør, de vét ja int.

123. Sméns trí önsknigar.

(Ingå).

De va en gogg en sméd, som lova se ot fæn äfter fyra år, bara han sku lær an ti so šikkli, at an sku bli mästarø övør alla mästarø. Fæn lærd an to, so an bläi so šikkli, at an bläi mästarø övør alla mästarø. Han skrev to po en lapp, som an satt ovanför smididörn: „Hær bór mästaru övør alla mästarø“. — Senn so vandra Jésum o Pétrus o komd ti sama ställe o så, va som stó ovanför smididörn. Do jikk an inn o fråga: „Vemm ä tu?“ — „Hur frågar tu så? De står ju po lappen ovanför dörn, hældør kan du int läs, so vänt tils nogon kom-bør, som kan läsa de“, tykt smén. — Mä de sama komd äin kár mä sin häst, som an vild at smén sku skó. Jésum fråga to, om int han sku få jøra e. „Nó får tu, för tu lær int kuna jøra e so tókot², at int ja kan jøra de rätt“, tykt smén. — Jésum tó to en hästfót av hästn o lá po städi, värmd jærnø o vék omkrigg fótin o spika fast. Senn so tó an en annan fót o jórd po sama vís o so den tridi o fjærði. Do de hær va jórt, so komd sméns hustru o bá smén koma o äta midda. Hun va en gamal gummo. Jésum tó to í un o kasta un i häsen³, o to an tó un dærifrån, so va un en ugg jumfru. Senn so vandra Jésum o Pétrus bort. So komd en kár o vild låta skó hästin sin. „Ja ha lært me en ný konst nu, de går fórt nu“, tykt smén. — Han sku skó som an så Jésum skó, men för ti få de at gå riktít fórt, so skár an av alla hästins föttør po en gogg o lá dom i häsen. Men so

¹ Hit. ² Galet. ³ Äsjan.

brann dom opp, so an fikk bitál hästín. So komd en gamal gummo gáandist om¹ smiddjon. Smén tó to fatt un o kasta un i hásen, für an tágkt, at an sku jöra un som Jésus jórd hansæs gummo. Som un komd i hásen, so brann un opp, o igga blái de nogo áv. To Jésus o Pétrus komd tibaka, so sá Jésus ot smén: „Hur jör du so tókot, at du förjor folks hästar o tár livø áv folk?“ — „No, de va nu int so illa, man får lær, so lägg man levør; hästín ha ja bitála o gummon lær væl indjin frága áftør“, tykt smén. — Jésus sá nu ot smén, at an sku få önska se tri tigg o de sku šé. Smén önska to at den, som sku klíva opp i hansæs pærontræ, int sku slippa dærifrán, förän an sku vila, o at den, som sku säta se i guggstóln hansæs, int sku slippa bort, förän han sku släppa an, o för de tridi at han, som sku koma i hansæs pugg, int sku slippa út, förän han sku vila. — „At du int förstó ti önska de nogo bätør, som Guds nád o barmhærtihét“, tykt Pétrus. — „So mytji våga ja int tágka på, för ja ä in so stór syndari“, svara smén. — Jésus o Pétrus vandra nu bort o lämna smén. To fyra ár va ti ända, so komd fæn ti smiddjon o sku tá smén, som ávtala va dom imillan. Smén sá to: „Ja arbitar hær nu po en spík, som ja int vil få ti nogo, ja får int spits på den, de ä so ilakt jærn, men gå opp i de dær pærontræ so lägg o vil de o át líta fruktør, tu ä ful huggri o trottigør, som a komi so logg væg“. — Fæn jórd so, men to an komd tí, so slapp an int nedær. Han böna o bá², at smén sku släpp an nér. Han slapp o men modas lova ot smén ännu fyra ár, förän an sku koma o tá an. To áter fyra ár ha vari, so komd fæn. Smén svara to: „Ja ha int ännu fått hyvu på den hær spítjin, de ä so svårt jærn, men vänt nu en stund o sät de nér i guggstóln o vila, tu ä ful trottigør áv réson“. — Fæn jórd so, men to an satt se nér, so slapp an int opp. För at slippa opp, so modas an áter lova smén fyra års tíð po se, förän an sku koma áftør an. To fyra ár ha vuri, so innfann se áter fæn. Smén sá do: „Ja ha hørt, at tu kan jöra de so lítn som möjlit; ja ä en stór kár o kan int krýp inn i min stáltráspugg o sí om dær ä nogo hál, krýp tu inn o sí; vi bihövør nogo päggar mæ po réson, vædjin ä logg“. — Fæn jórd so, o smén stakk den i hásen i éldin. Fæn börja to rópa, at an brinnør opp. Smén lá to pundjin po städi o börja hambra på so mytji an orka. Fæn börja do rópa, at an sku släpp an o int slá ijæl an. Han lova, at an aldær méra sku koma tí. „Om du int méra kommør hí, so ska du slippa bort“, sá smén. — Fæn lova, at an int méra sku bisok an, om an bara sku slippa. Smén släft an do, o han fór ti hálviti o komd aldær méra tibaka. Do tíðin komd, at smén blái gamal o an vist, at an sku do, so tágkt an: „Ja modas ful o bistýra

¹ Förbi. ² Bad enträget.

omm, at ja får me ták övər hyvu“. — Han börja do vandra för at koma ti hálviti, för ti himilrík vága an int se. Po vædjin so hant an opp en skræddari, som sku ti himilrík o hadd sátjin viss för se, at an sku slippa dít. „Ja vågar int tí, ja går ti hálviti“, tykt smén o to dom komd ti tvá vágagrénar, so vandra smén äftər den brédarə vædjin. Do an komd ti hálviti, so frága an áv pórtvaktarn, om an sku slippa inn. „Ja vét int, ja ska frága ot hussbón“, svara pórtvaktarn o jikk inn o sá: „Hær ä en kár, som sku vila inn“. — „Frág vemm an ä“, sá fæn. — Pórtvaktarn jikk o frága. Smén sá to: „Sájj, at de ä han, som hadd fæn i stáltráspundjin“. — Pórtvaktarn sá de ot fæn o tilíka sá an, at de va en stór kár o at an hadd en stór släggo på ryddjin. To sá fæn: „De ä smén, igga slippər an inn hær“. — To int smén slapp inn ti hálviti, so börja an gå mót himilrík för ti slippa inn dær o int bli hús vill. Han jikk o hant opp skræddarn just mä¹ pórtin. Dom yppna dörn för at släppa inn skræddarn, men smén slapp int inn. Do an int bläi innsläft, so kasta an släggon sin, to dom tó opp dörn för skræddarn, o kasta den imillan o so fikk an tág i dörn mä de sama o fikk opp den, o so slapp an inn o, o dær so bläi an.

124. Handəlsmann som född örnən ett ár.

(Degerby).

He va en gogg en örn, som flog övər en stád o rópa: „Den, som fodər me ett ár, ska få níö hästlass päggar“. — So va he en ríker handəlsmann, som hadd fléran gálar i stán o fléran himman po lándə o fämm šíp, som siggla po šon. Han átó se ti foda den dær örn. Örn flog to nér o komd ti handəlsmanns gáln, o han börja skaff ot an mät. Han sku há tíö par oksar ti fodo om dádjin. För ti fá mät ot an, modist an səlɡ sina lantəgəndómar, men tom rákt int til. Han modist to səlɡ sina gálar i stán, men päggana rákt int to haldər ti fodo ot örn. Han såld to, so an há bara äin gál kvär, som an bódd i šölvər. Örn sku för vár dá há sin fodo; o för ti skaff den, so modist handəlsmann ti slút səlɡ bort sina šíp, men indjintigg vild förslá. Sist, to alla útvägar va slút, så handəlsmann se tvundjin ti lána för ti skaff fodo för dádjin ot örn, men senn so vild indjin börja lána méra. Han fikk to lāv ti səlga sinn enda o sista gál o tom päggana an fikk för den hant so til, so bara äin dag va kvär. Han fikk to so mytji päggar, at an kund tjopa tíö par oksar. To árə va en gogg ti ända, so sku an fá lon sin. Örn sá to ot handəlsmann: „Nu ska vi räisa“.

¹ Vid, invid.

— Ærn flog opp o handælsmann fikk gå bakæftæ. Ti slút komd dom ti he stællæ vartifræn ærn va himma. Som tom komd tí so sá ærn ot hussbón sin: „Nu ä ja hæ r o han ä hæ r mæmme, som ha född me, o han ska ha sin bitælnigg“. — Hussbón gæv an to nê lass pæggær. To an sku fara, sá an: „To du nu far, so ska tu int stæna¹ nogostans, tjor på mæ éns tils du kombær himm. Som tu kombær himm so slæpp hæstana tibæka“. — Handælsmann va glædær o för sin væg. Senn ræist an o komd so næra himm, at an bara hadd en dæg kvær. Som an blæi tröttær, so för an inn ti sina brödær o tægt: „Ja ska ligga hæ r övæ r nattæn o sæta lassæn i lidræ“. — Han fikk ligga nattæn o laga lassæn i lidræ, som an lá trí lås föri. Om morin som an vakna o jikk o si i lidræ, so va lassæn borta. Han blæi nu æggsligær o vild int far himm o börja fundæra va an sku jöra. So tó an se ett ræip o för ti skóðjin o sku hægg opp se. To an komd tí, so mött an en kær, som fræga: „Vart ska tu gå?“ — „Ja går hæ r i skóðjin o sökær æftær mina lass“, svara handælsmann. — „Jä, nó ska tu hitt dom, bara du lovar he ot mæj, som spriggær imót de, to du kombær himm“, tykt kærn. — „Jó“, svara handælsmann, „nó ska tu få he“, för han tægt po sin lilla hund, som allti bruka sprigga imót an, to an komd himm, o han tródd, at e sku va sama hund, som sku koma imót an nu den hæ r goggon o, to an sku koma himm. — „Senn to du kombær himm, so ska tu sæta de, som kombær imót dæj, po den första hæstn“, sá kærn vidari. — Handælsmann lova jöra de o so fikk an lassæn sina o för himm. Som an komd po bakkan, so spragg yngst son hansæs imót an o lilla hund va dödær, som handælsmann tægt sku koma imót an. Handælsmann sá to: „Nu, min gossæ, får du foræ hæstana himm“. — „Ja hittær int vædjin“, svara pojtjin. — „Nó far hæstana šölva“, tykt handælsmann. — Pojtjin för mæ dom o hadd rólit, to an fikk rida. Hæstana för jint jinum skóg o dælar, so at pojtjin tappa mysson æftær se. So komd an ti ett litæ torpstællæ, o tær jikk an inn. En gamal gummo, som va énsam inn, fræga ot an vart an sku fara. „Ja sku for himm hæstana“, svara pojtjin, „men ja hittær int vædjin“. „Jä, tjæra pojtji!“ sá gummon, „nó far hæstana šölva himm, men tu slippær int tærifræn, men hæ r ä ett litæ træsk, nu får tu fara tí o læmm hæstana hæ r so lændji. Som tu kombær tí, so ä tær ett gamalt træ, som ä iholit. So far tu inn i træ; senn klokkon tolv flýgær ti træšši tolv dúvor o tom klær á sê o far sima. To ska du pass på o sí æftær den som ä den minsta o tá bort hennas klædær o tá dom inn mæ dæj i træ.“ — Pojtjin jórd som gummon bá. Senn som klokkon va tolv, komd tolv dúvor ti træšši. Tom klædd á se o för o sima. Pojtjin passa to på, för út úr træ o tó bort den minstas klædær, to dom va o

¹ Stauna.

sima, o tó dom inn i træ mässe. Som tom komd opp úr træssi, so klædd dom po se o fór bort, men den tolfte, som va útan klæðer, blái tær. Hun börja rópa: „Ä he kár o ä gamal, ska an bli min fúr, ä an áter ugg, so ska an bli min mann. Om e áter ä en gamal kvinno, so ska un bli min mór; ä un ugg, so ska un bli min systar.“ — „Ä he sant?“ rópa pojtjin tibák úr træ. — „Jó“, svara dúvon. Pojtjin komd framm to o gáv bort klæðræn hennas. Som un a klædd po se, so sá un ot pojtjin: „Som tu kombær himm mä hästana, so ä hussbón argær, som égær tom, för tu ha vari so ländji borta. Svara to: 'ja ha int hitta vædjin'. Han svarar to: 'he ä nu brá, at tu nu hälst komd'. Han jér dáj nu trí tigg ti jöra, men tu ska to fræg ot mäj.“ — To pojtjin komd himm mä hästana, so sá gobbæn: „Vart va du so ländji borta?“ — „Ja hitta int vædjin“, svara pojtjin. — „Ti moros bitti, so ska tu há hær en bró lagadær uta gull o édla sténar. Po brón ska väksa træn o fogglana ska šunga, äin fogol i vart træ. Senn kombær ja i moron o sí“, tykt gobbæn. — Som pojtjin hord he, so blái an léssin o börja fundéra, vart an sku fá so mytji gull o édla sténar. Han fór ti den dær dúvon, som nu va en flikko, o fræga va an sku jöra. „Int ska tu sörg övær he, far tu o sova, nó ska ja svara för alltigg“, sá hun. — Om morin to pojtjin vakna, so va brón færdigær, træna väkst po un o fogglana šuggd, äin i vart træ. Pojtjin fór senn ti gobbæn o sá, at an sku kom o sí, alt va færdit. Gobbæn komd o sí, o alt va brá. Förän an fór bort, so sá an: „Ti moros bitti ska tu há tolv šip færdiga o full bisættnigg po dom, o to vi kombær sí, so ska tom gratuléra“. — Pojtjin fór to ti sin flikko o fræga ot henna, va an sku jöra. „Pass int tu po he, nó ä tom færdiga, innan tu vaknar i moron. Far nu bara o lägga dáj!“ tykt hun. — Han jórd som un bá. Om morin to an stäig opp, so va alt færdit. Pojtjin fór to ti gobbæn o bá an koma sí. Som tom komd, so börja dom gratuléra från šipæn, o alt va brá som gobbæn vild há e. „Vemm ha jórt de hær för dáj, int ha tu kuna jöra alt šölvær?“ fræga gobbæn. — „Vemm sku ja há hær för me po ett främand ställe“, tykt pojtjin. — „I moron bitti ska tu far ti ändjin, som tu hadd hästana fastbundi på, to tu komd hí. Tær ä en häst, som du ska for hí o lag an i ställe“, sá hussbón. — „He ä alldélæs lätt arbit“, tykt pojtjin. — So fór an ti flikkon o sá ot henna, va an hadd ti jöra. „Ja ska fara ti ändjin äfter en häst“, tykt pojtjin. — „He ä he svårasti arbiti tu ha jórt“, tykt flikkon o sá: „he får tu jöra šölvær, han far, hussbón šölvær, ti ändjin o blír häst; ja kan int jöra he arbiti. Tu ska far tí förút, o kliv opp i en björk, som står mitt i ändjin. Va tær so ländji hästn kombær tí. Men han börjar sprigga, o spriggær kriggomm¹ ändjin. Han

¹ Omkring, kring.

kombær ti björtjin trí goggor. Som an kombær tridji goggon, so faldær han po knæ mä¹ björtjin. To ska tu kom nér o tá knívæn úr stjídön o stikk oga úr an, o sät grímon po an senn o hämt an ti stallæ“, sá hun. — Pojtjin jórd som flikkon bá. Han fór ti ändjin o takkla opp² i björtjin o sat tær, tils hästn komd. Som an komd, so börja an sprigga omkrigg hila ändjin o trí goggor full an po knæ næra björtjin. Sista goggon šynda pojtjin se nér o dró knívæn úr stjídön o stakk oga úr an. Senn lá an grímon po an o ford an i stallæ o jikk senn inn o sá ot gobbæn, at an sku kom o sí äftær hästn i stallæ. „Brá, brá!“ tykt gobbæn, „nó ä hästn i stallæ“. — „Hur a härrn för-lóra sitt oga senn i går morost?“ fræga pojtjin. — „Ja va út lítæ i skódjín o full tær o stott oga mitt“, svara gobbæn o sá vídari: „nu ha tu alt jórt, som ja ha vila“. — Pojtjin bläi gládær, at an slapp o so fór an ti flikkon o sá ot henna: „Nu ha ja fott láv á gobbæn, at vi ska fo jifta oss“. — „Já, tjæra vänn, nu fikk tu láv, men innan moron bitti kan vi va dæda báda tvá“, tykt flikkon. — „Oho!“ tykt pojtjin. — „Já, so går e til“, sá flikkon o tykt: „nu ska tu gå út o hämta en halmtjárva“. — Pojtjin jórd so. Senn laga an, som hun bá an, tvá bondor³ som mänišor o lá tom o ligga i sändjin o tákt övæ dom. So fór tom tärifrån o lämna hila rummæ. To dom ha fari, so sá gobbæn ot sin bovilt⁴, at an sku lag sin bílo vassær. Om nattön sku an gå o hugga pojtjin o flikkon mitt áv. Han jórd so; vässa bilon o fór ti stállæ tær flikkon bódd o hugd áv báda halm-tjárvana, so sändjin fór sundær mæ. Om morin fór bovilt ti gobbæn o sá, at an a jórt som an va bifaldær. Gobbæn sá, at an jog, o tykt: „Int va he indjin i sändjin“, o tom fór tí o sí, o so va he bara tvá halmbondor, som va ávhugda. Gobbæn bläi nu argær o satt bovilt i häktæ, tils dom sku fá fast pojtjin o flikkon. So šikka an út tvá hundar, so tom sku sprigga fast dom. Hundana fór út o börja sprigga äftær dom. To hundana ha sprundji en stund, so sá flikkon ot pojtjin: „Tu ska lýdas, om tu hær nogo dån“. — Han jórd so o sá: „Ja tykkær, at e dånar i fjærran“. — Mä he sama bläi vædjín slút, o e bläi en stórær skóg o en alldélæs stórær grán. Flikkon jórd nu so, at tom bläi tvá fogglar o sat i skatan po den dær grán. Som vædjín bläi slút, so fór hundana tibáka o sá ot gobbæn, at tom int slapp læggær, vædjín bläi slút o he va en stórær grán o i skatan sat tvá stóra fogglar. Gobbæn bläi to argær, o sá, at fogglana jyst va pojtjin o flikkon, o dom ha kuna klýv opp o tá nér tom. „Vi slapp int opp“, svara hundana. — Gobbæn sló to hundana íjæl o šikka út sin bästa bitjänt, som an tykt om o trí hästar föri vagnæn, so han sku far o hämta dom tibáka. Han fór. — To hundana vänd omm, so börja

¹ Vid. ² Klef upp. ³ Mindre kærffvar. ⁴ Búdel.

pojtjin o flikkon gå frammát. To dom ha vandra ett stytthi, sá flikkon ot pojtjin: „Hör áftér om tu hör dunder“. — Han hörd o sá: „He dunderar“. — Mä he sama so va e en gambel tjörko mä vædjinn, som va so gambel, so at mosa va po tátji o väggana. Pojtjin blái ti en gambel gobbæ o flikkon ti en gambel gummo. Tom sat po tjörktrappon o hadd vardéra en stórær bók i hand. Nu komd bitjántn o fræga, om tom ha sitt nogon fara omm¹ tær. „Já, ja mins int als“, tykt gummon, „om int tu mins, gobbæn min“. — „Näjj, vi ha nó rækkna alla, som ha fari omm hær, men he ä en loggær tíð senn nogon ha fælast hær omm“, svara gobbæn. — Gummon tó to opp bótjin o sá: „Ja ska sí áftér“. — To un ha sitt, so sá un: „He ä fæmtiæ ár, senn nogon ha fari omm hær“. — „Va jör vi tjör læggær“, tykt bitjántn ot en underkær, som an hadd mæsse. — To dom komd himm, so birætta dom, at dom int ha funni tom, útan bara en gambel gobbæ o gummo, som sat po tjörktrappon. „He va tom“, sá hussbón, „föör va tó ni int fast tom“. — Han blái so argær, so an sló íjæl bitjántn o tom, som va mæ an. Senn so för an sölvær. — Som bitjántn vænd omm, so börja áter pojtjin o flikkon vandra. To dom ha vandra ett stytthi, so sá flikkon ot pojtjin: „Lýðas áftér, om tu hör nogo buldær“. — Han jörd so o sá: „Ja tykkær, at e dunderar áter“. — Nu va tom so næra stán, tærifrán pojtjin va himma, so tom sá den. Mä he sama so komd dom ti strándæn á en stórær šö. Flikkon laga to en bró övær šon ti stán, so tom kund gå övær. So snárt dom va næra andær ändan, so komd hussbón tjörandist áftér. Som an fikk sí tom, so rópa an ot dom: „Éra karbinær, ha ni int hunni læggær änn, ja ska vísa ér!“ — „Ta bák, om tu fær“, rópa flikkon tibáka. — Som tom komd övær ti stán, o hussbón va mitt på brón, so börja den brinna fráð báða ändana, o han brann opp. „Nu fær tu gå himm“, sá flikkon ot pojtjin, „ja ska blí hær so lændji. Som tu kombær himm, so fær tu hælisa po all andær, men int po yggsta brór, han va int föddær, to du för tærifrán. Om tu hælisa po honon, so glombær tu bort ræison vár.“ — So snárt an komd himm, so hælisa an po alla andær, men int po sin yggsta brór. „Váför hælisa tu int po din yggsta brór?“ fræga föörældrana hansis. — „Näjj, he jör ja int“, tykt pojtjin. — Tom tvagg an ti jör e. Som an ha jört he, so va hila ræison bortglomdær. Flikkon stó po strand o fundéra, vart un sku tá vædjinn. Senn so komd en kvinno, som jikk ti brunn áftér vatn. Hun ba henna koma o bó mæsse. Flikkon föld mæ o börja bó mä un. Pojtjin áter, som glomd sin brúð, börja fría áftér en andær. En dág so jikk flikkon ti en bódo, för ti tjöp se klæðær. Hun fræga to ot bókhollarn om e fins toko klæðær, som un vil há. Bókhollarn tó to framm hila pakkon.

¹ Förbi.

„Va kostar e áln?“ fræga flikkon. — „He kostar indjintigg, bara ja slippær en stund mä jumfrun i natt“, svara bókhollarn. — „Fast hila nattæn“, tykt flikkon o jikk ti en andær bódo o fræga, om un sku fá tjopa klædær. He fans. To un fræga príse, so svara bókhollarn: „He kostar indjintigg, bara ja får koma ti jumfrun i natt“, svara bókhollarn. — „Nó táls he, fast hila nattæn, klokkon tíe får tu koma“. — Han första sku fá koma klokkon níe. Hun fór sist ti den bódo, vartifrån pojtjin va himma, som va mä un po ráison. Pojtjin va i bódon, men tjänd un int, men hun tjänd nó han. To un fræga äfter klædær, so kasta an nér hila pakkon. Hun tjöft o fræga príse. „He kostar indjintigg, bara ja får koma äin tímo ti jumfrun i natt“. — „He táls, fast hila nattæn; tu får koma klokkon älva“, svara flikkon. — Tom komd allihópa. To den första komd, so sá flikkon: „He ä toko mód på vár sído, at drá spjældæ opp, to man kombær til en kvinno“. — Han dró opp spjældæ, o he rákt hila nattæn. Klokkon tíe komd den andær. Flikkon sá to ot han: „He ä po vár sído en tokon séd, at man läsær 'Fádær vár' först, nær man kombær til en kvinno“. — So fikk han jör he hila nattæn. Nær den tridi komd, so sá un át han: „Vár séd ä, at tá fast dörn“. — So fikk han jöra he ti moron. Om morin so sláft un bort tom allisammans. Först to dom komd út, so sá tom varandær o to fikk dom šämmas.

Anm. Slutet är påtagligen fördärfvadt.

125. Torparn som sló i káp me fán.

(Helsinge).

De va én torparæ, som va rýslit kvikk ti slá o nær han sló po härrgårdn, so sá hussbun: „Du ä rýslit kvikk ti slá“. — „Já“, sá torparn, „ja sku fast slá i káp me fán šölv“, sá han. — När torparn gikk himm, so mött han po vægin én kár. Han sá: „Hollær du va du lova i dá?“ — „Jó“, sá torparn. — „Du sá, at du sku fast slá i káp me fán šölv“, sá kárn. — „Já“, sá torparn, „de sá ja o de stár ja vé“. — „Ska vi kápas do i moron?“ fræga kárn. — „Vi ska bara“, sá torparn o so skildist dom át. — Torparn gikk senn o fundéra hur de sku börja gå me honon. Dær mött han én käringg. Hun sá: „Va går du o fundéar på?“ — Torparn tykt: „Já, int blír de bätær me de, at ja talar omm de, int kan du ändo jölpa mäj“. — „Int vét man de“, sá käringgin, „säjj nu bara, va de ä som du grubblar på“. — Do sá han: „Jó, ja sá i dá, at ja sku fast slá i káp me fán šölv. När ja gikk himm från arbitæ, so komd han o vild, at vi i moron ska kápas ti slá. Ja gikk inn på de o, men nu ä ja rädd, at int lían

min ska bíta“. — Do sá gumman: „De bihovør du int sörga övør, nu kan du allti fá én bätør líá. Én tokon kan ja nó skaffa ot däj“, sá hun, „o i moron ska du há den færðit po ärvø¹, när du ska gå út. Men du får int titta den i betø igga“, sá hun. — „Takk ska ni há“, sá torparn o so gikk han himm. — Om moron när han sku gå, so hadd han o ný líá. Han tó den o gikk o sló i káp me fán. Dom sló hela dágín o den unda fikk strýka sin líá för jännan² o sá allti ot torparn: „Strýk, strýk!“ — han tægkt narra honon ti titta líán i betø. Men torparn sá bara: „Strýk du!“ o sló alt va an hann. — Om kvälln so hadd torparn vunni. So kasta han líán po akslan o gikk himm ti gárðn. När han sku gå ginun pórtu, so haka den fast i éna pórtstolpan o skár stóra bitu bort, fast den va ota stén. Do tægkt torparn: „Nu lær líán min ha fari nu“, o so sku han títta på den hur den blái ti sí út. När han do sku sí öftør, so va de int nogon líá hällør, útan bara ett gamalt rivubén som han hadd slajji me hela dágín.

126. Fódñ som sló i káp me fán.

(Helsingø).

De va én härrgård, som dom int vild fá nogo fódar på, för at första dágín, som dom va po högørsäggin³, so va allti fán o sló bénén ota fódñ. Senn fikk dom ändo én fódø dær. När dom sku börja slå, so gikk han om kvälln o fundéra hur de sku börja gå me honon. Som han gikk o grubbla, so mott han én käringg. Dær sá hun: „Va går du o grubblar på, när du sir so fundørsam út?“ — Fódñ tykt: „Va lær de bli bätør, at ja talar omm de för däj, int kan du ändo jölpa mäj“. — „Säj nu ändo“, ména käringgin, „vemm vét, fast ja sku kuna gé däj nogo råd“. — Do sá fódñ: „Vi ska i moron på högørsäggin o nu sörgør ja övør de hur de ska gå me bénén mina, för allti förút ha fán slajji bénén undan fódñ o int hár ja hällør nogon líá, som bitør so brá som hans, so at nu lær han väl slå bénén ota mäj o“. — Do tykt gumman: „Ä de int nogo värro! De ä igga ti sörga övør. Nu ska ja skaffa ot däj én tokon líá allti, men du får int strýka den o int sí den i betø hällør, o när du slår, so ska du säjja: 'So logkt, som jüdø hors, so mo de falla'“. — Fódñ blái glád o gikk himm. Andra dágín hadd han o líán færðit po ärvø. Han tó den o gikk ti äggin o gjórd som käringgin sá. Dom sló hela dágín. Men lika hur fán sló, so komd han int ändo so næra fódñ, at han kund slå bénén undan honon. Do sá han ot fódñ: „Strýk, strýk!“

¹ Ljæskaftet. ² Med ens. ³ Höängen.

för han tågkt få honon ti titta lían i betø. — Fódñ han sá bara: „Strýk du!“ — När kvällñ komd, so hadd fódñ bènñ i biholl o so kasta han lían po akslan o gikk himm. När han komd i pórtgoggin, so tó lían fast i sténstolpan o skár stóra bítn úr den. Do tågkt fódñ: „Hur mo de nu gikk me lían min?“ o so sku han titta den i betø. När han do sá, so va de bara ett gamalt rivubén, som han hadd slajji me hela dāgin. Han blāi nu útan lía, men fāñ komd int aldēr méra o sló po den härrgårdñ.

127. Fæn o Bý-Matti.

(Jönsböle i Løjo)

Bý-Matti ha jórft förbund mä fæn. En gogg do an va som drägg ot fæn, so va dom ti skóðjin äftēr vñ¹. To sá an ot fæn: „Ja, som ä starkari, tár i gróvāndan², so får tu, som ä svāgari, tá i skatan; o tu får igga hāldēr si tibāka, för to får tu mä stakan i nakkan“. — To dom börja bāra, sat Matti se po træ, o lät fæn drā, o han fikk drā méra, än han vila orka. Senn jórd dom den övērēnskommēlsēñ, at Matti sku modas koma o šyssa an, do an bara sku vila. So va de en gogg, do Matti va o vältra po ākærñ, so komd fæn o sku há šyss. „Ja hār itt nogo anna ākdón än de hær“, sá Matti o rykt mä de sama bort sitbræ o bá fæn sätt se po stokkin. Fæn jórd so o Matti satt se po bloki³, o so börja an tjora. Nær an tjord, so fór fæn opp o nér mä hyvu i bakkan. Som an lítē slapp opp mä nāsāñ, so sku an rópa „holl!“ men hant itt säjj méra än „hou“ förāñ an ātēr va mä hyvu i bakkan. To Matti bara hord „hou“, so tågkt an, at fæn sku tykk e va rólit o dārförī rópa „hou“, o so tjord an alt fórdari o fórdari, o so fikk fæn en tokon šyss, at an itt méra komd flérāñ goggor o vila há šyss āv Matti, do an en gogg slapp ifrāñ an, o so blāi Matti frī.

128. Pojkin o fāñ.

(Mörskom).

He va äin gaggo äin pojki, som gikk o blāi drägg ot fāñ. Första arbāitē, som dom sku bör gāra, va ti klämm stāinar. Fāñ hadd stāinar, o pojkin päpēröst⁴. Fāñ klämd stāināñ, so at hēndrēñ blāi roa o stāināñ gikk sondēr; men pojkin klämd, so at vasslan rann úr

¹ Veden. ² Lommen, tjockändēñ på stocken. ³ Vält-ram. ⁴ Ost, ur hvilken man icke prässat vasslen.

päpærostn. To sá alla at pojkin va förmäir i te arbäitæ. Anan dáin sku dom gá o kasta. To va pojkin o fogga äin fogæl o gomd onon. Fán kasta först, so at he gikk næra upp up bjärgi; men næ pojkin kasta, so börja fogæln flýga o fór bort — han kasta te fogæln, som an hadd fogga. So vann an átær i kastandæ o so fór dom häim báda. Tridi dáin sku dom fara o hugg stukkar o bjär dom häim. Dom hugd äin stukk o næ dom sku bör bjär häim onon, sá pojkin: „Gá nu ni som ä rusigaræ¹ undi skatan, ja ska bjär lommn²⁴. — No, han gikk o tó i skatan o to sá pojkin: „Om tu sir bák de, so vríðer ja nakkan á de“. — Ten undi satt skatan up hærdan³, men pojkin sattist⁴ upa lommn. Fán börja toga häimát; kvistana spærra imót, men fán dró, so at rokin stó ett'n⁵ o nær han kom häim up bakkan druppa svæittn á'n⁶. To sá pojkin: „Síðu nu hur ðu ä myky rusigaræ; ja ha buri lommn o ä int svæittogær als“. — To sku ten undi bör tá livæ á pojkin o stæld onon ti sova i säggin o gikk šölv út i te anan stuvun. Men pojkin stæld kérron i säggin o šölv gikk an undi säggin. Fán tó yksæn o gikk o sló i kérron, so at mjólkin stritta ikrigg. To tródd an, at e va blóðn o sku tá upp äild. To rópa pojkin: „Ja ska vís de din fán“. — To bläi ten undi rädd o spragg út. Áron natten stæld an pojkin átær ti sov i te äin stuvun o gikk šölv i te anan. Om natten sku an gá o stikk äild i britsn. Men pojkin lá innanti dörrn o vânta. Næ ten undi satt äild i britsn, fór an út o pojkin bakett. Tær tó pojkin ten undi i nakkan o so fikk an äin slikanäin brásko o vága int mäir gá häim. Up te vísæ bläi an bortjega. So gikk ja häim o va int mæ læggær.

129. Askfís.

(*Kynnar i Sjundeä*).

De va ién fár, som hadd trí sönær, o dom sku o valla fáðrans hyostakkin. Dom tvúá äldær kund int valla den, den unda komd allti om nattu o kasta dom o hyostakkin ikull. So sku Askfísn guá o valla. Han hadd dom ti laga ién óst, o den rulla an i askon o laga ti iétt klót. So plokka an smuá stíénar i iéna fíkkon o torra ärtær i den andra, o so tó an askóstin sin o ién grúaær stíén o i fíkkon sin, o so gikk an ti stakkin. Nær den unda kom om nattu, so tykt Askfísn: „Kom int hit för ja klämmær iær líkasom den hær grúaástíén, at vasslan ska rinna“. — So bijærd den uuda o ti fuá klämma, o so gá Askfísn uát an stíén o han klämd, at stíén sprakk, men fikk igga

¹ Skralare, svagare. ² Tjockänden pa stocken. ³ Axeln, skuldran. ⁴ Satte sig. ⁵ Efter honom. ⁶ Af honom.

vassla ti rinna. So frúaga huála, va an uát: „Ja ätär ärtär“, sá Askfísn. — „Gíé uát mäj o“, sá huála. — „Jó“, sá Askfísn, o kasta uá an smuá stíenar, o den unda uát, at tändrøna knarsa, men fikk int dom sønder. Do blái den unda rädder o vuága int guá o kasta ikull hyostakkin. So gjórd dom akord sién, at Askfísn sku blí drægg uát den unda, o han blái o. So sku dom buáða fara ti skógin o hugga trænar ikull. Pojkin hugd snárt ikull sitt træ, o den unda bryot opp sitt mä røttrøna. So sku dom bæra himm de, som den unda hadd stjølpi. So sku den unda guá i rótn, do tykt Askfísn: „Du skítn sku guá i rótn, guá du i skatan, ja ska ful guá i rótn“, tykt Askfísn. — Dom gjórd so o börja vandra himmuát; den unda gikk fyri. Dær so satt sáj Askfísn po rótn, o sá uát den unda: „Tittar du bák däj, so sluár ja yksn i däj“. — Po de sættø fikk den unda slæpa hiéla træ himm. Nær dom kom po bakkan, so slæpt den unda skatan niér o do flyog Askfísn hyøkt opp mót himiln. Dærpuá sku dom far o försyøka sin røst po bærqi, vemm som sku há starkarø. Den unda skrala¹ til först, o dær so flyog Askfísn niér ota bærqi. So nær den unda suá äftär, so krák Askfísn niér brævi bærqi. So frúaga huála, va an syøkt. So sá an: „Ja syøkär äftär ién viddjo, som ja sku snó krigg iért hivu, at de int sprikkär, nær ja skralar til“. — Do börja den unda ti rópa o säjja: „Äjj, röp int, röp int! Nu sír ja, at du ä starkarø po alt sætt än ja.“ — So gikk dom himm. Dær so gá den unda uát Askfísn alla nykklana o sá, at an int ändo sku fo guá bara i de iéna rummø. Nær an komd himm, so suá an at Askfísn hadd vari i de andär rummø mæ, som de va blød po nykøln. Han förlæt nu honon för de hær, o lät Askfísn guá i de andär rummø mæ, men tykt, at om an sku guá i de tridi rummø, so do sku an int förluáta an miéran. Nær an gikk bort, so kund int Askfísn holla säj, bara gikk inn i de tridi rummø mæ. Dær va ién² kitil full mä bara gull o ién häst, som kund tala. Den sá uát Askfísn: „Tá o yos alt gulle bodi po däj o po mäj mæ o tá den dær bysson, som fins hær, o ién stíen o ién kvist o ién flasko mä vatn“. — Askfísn gjórd, som hästn bá, o so fór an bort mä hästn mæ. Nær den unda kombær himm, so va alt borta, o do börja den unda sprigga äftär an. Nær den unda komd äftär an o va næra riédan, so sá hästn uát pojkin: „Kast kvistn äftär däj o säjj: 'Ién stórär skóg äftär oss o sliét væg fyri oss'“. — Nær den unda komd ti skógin, so slapp an int iginun. So tykt an: „O, snárt far ja himm äftär minn nikki-nakko² o huggør den hær skógin ikull“. — Han fór himm äftär nikki-nakkon o hugd skógin undan o fór uátär äftär. Nær an komd næra, sá hästn uát pojkin: „Tá nu den dær stíen o kast den övør vänstär akslø o säjj: 'Iétt stórt bærq äftär oss,

¹ Skrek, skralde. ² Yxa.

o ién sliétar væg frammfyri oss“ — Han gjord so. Nær den unda komd ti bærge, so tykt an: „O, snært far ja himm äfter min bærgibuår o sprægær de hær bærgi undan“. — Han gjórd so, o sprægð bærgi undan. Nær an komd næra ijjann, so sá hærstn: „Tá nu din vatufasko o kast den övør akslæ o säjj: 'Iétt stórt háv äfter oss, o ién sliétar væg fyri oss““. — Han gjórd so. Nær den unda komd ti hávæ, so tykt an: „O, snært far ja himm äfter min tunnitratt o trattar de hær hávæ slút“. — Nær an börja drikka sién, so satt an tapp i andær ändan, at de int sku slippa út. So komd de ién ræv o sá: „Ajj fár, va hár ni för ién tapp dær!“ — So tykt an: „Luát du den vara dær bara“, men rævæn va o rykt út den, o dær drugkna den unda i hávæ. — Pojkin slapp undan o hærstn mæ. O so fór an ti iétt slot, o nær an komd opp, so læmma an hærstn i skógin o ríkidómana. Nær prinsäsön fikk sí honon, so gå un sitt gulläpæl uát an. Men de va nu po de sättæ, at kuggin hadd givi uát vár ota sina dötrrar, o dom va trí, iétt äpæl ti mans. Dom tvuá äldær hadd givi bort sina äpæl uát friaræna sina, men den yggesta hadd int givi sitt ännu. Nær Askfísn komd, so gå un sitt uát honon, o Askfísn fikk bli hennas fæstmann. Dær sku dom alla trí muågana fara út o skjúta fogglar. Dom andær fikk int nogo, men Askfís fikk so myki han orka bærga bara. So gå dom vár sitt gulläpæl uát Askfís, at an sku skjúta uát dom mæ. Han gjórd so. So fór dom alla ti krig, men dom andær kund int följa mä Askfísn, som ans hærstn fór bara mä væddræ, o han fór förút o slúta hiéla krígi, o nær dom andær komd framm, so hadd Askfísn riédan vunni siégræn. Dom andær ilskast¹ po honon o dær sku dom skjúta po an, men de tó int, bara i stórtuánan o Askfísn bläi kuggins bæsta muágin o fikk sién bli konugg äfter honon.

130. Pojken som var trægårdsmästare åt den onde och sedan blef gift med en prinsessa.

(*Västerby i Pyttis*).

Det var en trægårdsmästare, som hade en son. Så höll han på och rensade i trægården. Där kom han att rifva upp flere pläntor² i stället för ogräs, den här sonen. Då säger fadern: „Om djäfvulen skulle taga dig!“ — Han infann sig strax och förde af med pojken. Han förde honom till sitt slott, den onde. Där lärde pojken sig mycket bra i hans trægård. När den onde själf reste bort, förvarnade han pojken, att han inte skulle få gå i hans stall och inte i hans

¹ Vredgades. ² Plantor.

kammare håller. Nå, pojken gjorde några gånger efter förvarningen, men när några dagar förlidit, kanske en fem sex dar efter som han for bort, gick pojken i stallet för att få se, hvad dit skulle vara. När han då kom i stallet, fans där ett lejon och en häst. Så hade den onde satt kött för hästen och hö för lejonet. „Åh din gamla satan! hvad har du gjort! När har du sett hästen äta kött och lejonet hö!“ tyckte pojken och så ändrade han om. Då sade hästen, för den kunde tala: „Du får grälor i kväll“. — Det gick ock så. När den onde kom hem och märkte, att pojken hade varit i stallet, så grälade han på honom och sade: „Du får inte göra på det sättet mer, kom nu ihåg det“. — Pojken lofvade lyda, men när den onde åter härnäst for bort, gick pojken i stallet och ömsade igen. När han då kom hem sade han: „Om du går tredje gången, så tar jag lifvet af dig“. — Pojken han gick ändå dit igen, när den onde for bort, och gjorde på samma sätt. Då sade hästen: „Nu när han kommer hem, tar han lifvet af dig. Släpp lejonet bort och sätt dig på min rygg, så fara vi bort“, sade hästen. Och så sade hästen sedan: „Här är under stallet en kruka, tag den upp och smörja ditt hår“. — Han tog då och smorde sitt hår och fick gullhår. Sedan sade hästen: „Gå nu i hans kammare, där är en sabel på väggen och försök, om du orkar lyfta den; orkar du inte, så, där är en flaska under bordet, sup ur den, till dess du orkar bärga¹ den bra“. — Nå, pojken gjorde så. Han söp tre gånger, så orkade han bärga sabeln ordentligt; första gången orkade han inte alls röra den, men tredje gången orkade han lyfta och bärga den huru han ville. „Och så är där en näsduk under hans dyna, där som han ligger, tag den med också“, sade hästen. — Han gjorde så och så reste de af och han satte sig på hästens rygg och släpte lejonet löst. Då tyckte lejonet: „När du behöfver hjälp, så kommer jag och hjälper dig“. — När de hade farit ett stycke, så sade hästen: „Se bak dig om det kommer någonting“. — Han såg bak sig och sade: „Där börjar synas ett tjokt moln bakom oss“. — „Ja, han kommer på det sättet“, sade hästen, „det är han, som kommer. Tag nu näsduken och bläktä med den bakåt och säg: 'förr har här varit jämt, men nu skall här vara ofantligt stora skogar och bärg'“. — Så gjorde han ock, och det blef så. De foro igen en längre väg och ingenting syntes, men när det hade varit några, tjugu eller trettio, minuter till, då bad hästen pojken åter se bak sig. Pojken såg och sedan sade han: „Molnet stiger bra högt redan“. — Då sade hästen: „Tag näsduken och bläktä igen bakåt och säg: 'förr har här varit skarp jord, men nu skall här vara ett sådant kärr att knapt någon kan komma öfver'“. — Han gjorde så och det blef igen på det

¹ Handtera.

sättet, som han önskade. De foro igen framåt och när de hade farit en stund, sade hästen åt pojken: „Se bak dig om där kommer någonting“. — Pojken såg bak sig och sade: „Molnet börjar igen synas“. — „Bläktat igen med näsduken och säg: 'förr har här varit tort, men nu skall här vara en ofantlig sjö'“. — Han gjorde så och där blef strax en stor sjö. Sedan sade hästen: „Nu skola vi vara på stranden här och vänta, till dess han kommer på andra sidan“. — De stannade på stranden och väntade. När molnet kom till andra stranden, var gubben där själf också. Så lade han sig ned på magen att dricka och skulle dricka sjön torr. „Hvad gör han nu?“ frågade hästen. — „Han ligger och dricker“, sade pojken. — „Synes det på sjön, att han har blifvit mindre?“ frågade åter hästen. — „Ja, visst börjar han litet minskas“, sade pojken. — Det var en stund, så frågade hästen åter: „Börjar han minskas redan?“ — „Ja, han minskas betydligt“, svarade pojken. — „Bläktat då igen med näsduken och säg: 'förrför¹ du din gamla satan får uppdrucket det vattnet, så förr skall du spricka'“. — Pojken gjorde så och då sprack den onde där. Sedan började de åter resa framåt, hästen och pojken, och så kommo de till slut till konungens slott. Där släpte han hästen till skogen och gick själf att höra efter arbete åt sig. Först gick han till kungens trädgårdsmästare och bad att slippa på arbete. „Jag har så många“, tyckte trädgårdsmästaren, „att jag inte vet, om jag behöfver dig“. — Med detsamma kom konungen själf gående och så frågade han af trädgårdsmästaren: „Hvad är det där för en?“ — „Han säger sig vara trädgårdsmästaregesäll“, sade trädgårdsmästaren, „och bjuder sig här på arbete, men nu hafva vi så många, att jag vet inte, om vi skola taga honom“. — „Han tycks se ut som en underkarl, kanske vi försöka hvad han kan“, sade kungen. — Han blef tagen på arbete och det var inte bara några månader, så började konungen och trädgårdsmästaren se, att allt hvad han gjorde, så begynte växa så bra, att det aldrig förut vuxit så. Men han visade inte aldrig sitt gullhår. Då frågade de: „Hvarför tar du inte mössan af dig?“ — Han berättade då: „Jag har haft skorfvigt hufvud och doktorn har förordnat, att jag inte får taga af mössan, för då blir det på nytt igen“. — Nå, han arbetade där och allt gick bra och så hade konungen ett äppleträd åt hvarje dotter — han hade tre döttrar. En utaf de där döttrarna vaknade en morgon mera tidigt och då såg hon, att kammaren, där hon låg, såg ut som förgyld. Hon sprang upp och tänkte: „hvad är det?“ och sprang till fönstret. Då såg hon att han, trädgårdspojken, satt och kammade sitt hår — och däraf kom det där gula skenet. Men han varnade henne och fick genast kalotten på sig, så att hon inte fick se det all-

¹ Förrän.

deles En stund funderade hon och så ropade hon åt trädgårdspojken: „Hämta in några äpplen från trädgården åt mig“. — När pojken kom in med äpplena, så låtsade hon vara så sömnig, att hon inte kunde taga emot dem och huru hon fumlade, så slog hon till hans kalott, så att den for ner och då lyste det alt ikring, när gullhåret kom fram. Om dagen gick hon ut i trädgården och marsade och så sade hon åt de andra: „Ni tror, att han har varit skorfhufvud, men det är inte något skorfhufvud, utan det har någon annan betydelse. Sedan hände det på det sättet, att de andra hade fått furstar från andra länder som friare. Då gick konungen och frågade af henne: „Nå, du har inte fått någon“. — „Jo, nog vet jag hvem jag skall taga ock“, tykte hon; „jag skall taga den där trädgårdsmästaregesällen, som ni tror vara skorfhufvud“. — När fadern hörde det, blef han så arg, att han lofvade köra henne åt hälkonas då strax. Men hon påstod, att det skulle inte hjälpa annat, utan hon skulle hafva honom bara. Då blef fadern så ledsen, att han satte bort honom genast. Han for då till staden och bodde på ett ställe, där en stor herre hade en trädgård, och började arbeta åt honom. Konungens dotter for dit igen att se efter honom och alt så där. Sedan fick då konungen krig därefter. Då sade dottern åt honom, trädgårdsmästaregesällen: „Nu får far krig och man vet inte, huru det börjar gå med honom, bara han inte skulle börja gå i undergång“. — „Åh“, tykte trädgårdsmästaren, „jag skulle nog kunna hjälpa honom“ — då fans det inte några bössor — „jag skulle nog kunna hjälpa honom, bara jag skulle fara dit“ — han litade på lejonet och sin häst och sin stora sabel. — Nå, kriget började och det började gå till undergång för konungen. Så for han dit den där pojken. Han kommer dit och rusar in från ena sidan och så kommer det ett lejon och rusar in från andra sidan och de gjorde ett betydligt slag och kungen vann. Men när slaget var slut, for han sin väg, så att de inte viste hvem det var. När tre dar hade varit, så blef det slag igen. Det gick på samma sätt. Först började kungen gå i undergång, men så kom pojken med lejonet och slog fienden, så att kungen vann. Men då fick konungens fiender sticka honom i benet, så att det började blöda. Konungen och drottningen voro ett stycke därifrån och när de sågo, att han blödde, så bjöd drottningen åt honom sin halsduk att binda om såret. Han tog halsduken och lindade om benet. När fienderna nu voro slagna, så blef kriget slut. Men kungens dotter for igen till trädgårdsmästaren och så gick kungen en kväll för att se hvart hon skulle gå. När kungen då kom dit och såg, att han hade sjalen kring benet, så kunde han förstå, att det var trädgårdsmästaregesällen, som hade hjälpt honom, och då gjorde han honom till en af de häfvaste generaler, som fans i riket. Sedan måste han få kungens dotter, när han blef en så stor man. Det blef

då bröllopet och han gifte sig med henne. När bröllopet skulle hållas, sade hästen åt honom: „Förrän du viges, skall du komma ut och se efter mig“. — Nå, han gick ut för att se efter hästen. Då sade han: „Har du nu näsduken här, som du fick från satans slott?“ — „Jo“, tyckte han, „nog fins den här“. — „Tag då och slå mig med den näsduken tre gånger och säg: 'förr har du varit häst, men nu skall du vara människa'“, sade hästen. — Han gjorde så, och när han slog honom med näsduken, så blef han till människa. Sedan sade han: „Ja, jag far nu hem dit, som jag är ifrån. Jag blef på samma sätt förd som du. Jag är en furstes son, men han förde mig som ett väder, så att jag inte viste, när han tog mig och så skapade han om mig till häst.“ — Han for så bort, men pojken blef en stor man i kungliga slottet och hvad han blef och så — var det slut.

131. Om pojken som var i trädgårdsmästarelära hos den onde.

(*Pyttis*).

Det var en kvinna, som hade ett barn. Hon gick i trädgården och började rensa. Där var barnet, som var någorlunda stort redan, och rykte upp några pläntor¹. Då svor hon så illa och tyckte: „Om fan skulle taga dig!“ — Strax kom det ett stort väder och förde honom bort till ett stort bärg i en stor skog. När han kom dit, så var där likasom ett slott och en kung och en stor trädgård. Där lärde de honom till trädgårdsinästare. Efter någon tid for kungen, och det var den elake han kommit till, bort och gaf åt honom alla nycklar och sade, att han skulle få gå i alla rum utom i ett. — När den sure farit bort tyckte pojken: „Nå, hvad döden måne han nu ha där“, och så gick han dit. Där såg han en häst och ett lejon. För hästen var det satt kött och för lejonet hö. Då brast pojken ut i förundring och tyckte: „Det här är litet bakvänt“, och så flyttade han om och satte köttet för lejonet och höet för hästen. Hästen frustade och takkade honom och var så nöjd och lejonet likaså. När den elake kom hem och såg att pojken varit och flyttat om maten för djuren, vardt han arg och flyttade tillbaka såsom det förut varit: köttet för hästen och höet för lejonet. Sedan gick han till pojken och sade: „Jaså, du kan inte lyda“, och så daskade han om² honom riktigt ordentligt och tyckte: „Om du ännu går en annan gång, så tar jag lifvet af dig, kom ihåg det“. — Efter en tid for kungen bort åter och lämnade

¹ Pläntor. ² Slog.

alla nycklar åt pojken och sade, att han skulle få gå i alla rum utom i ett. När den lede hade farit, så gick pojken åter in i det rummet och, då han såg huru det var omflyttadt, tyckte han: „Jaså, du gamla fan, du var igen och flyttade“, och så ömsade han om för andra gången. — När kungen kom hem och såg att pojken återigen varit i det rummet, blef han ännu argare än förut och piskade honom rätt förskräckligt och sade: „Du skulle nu ändå gå, fast¹ jag nekade dig; men går du ännu en gång, så tar jag bestämdt lifvet af dig, kom ihåg det“. — Efter någon tid for kungen åter bort och lämnade alla nycklar åt pojken med tillsägelse, att han skulle få gå i alla rum utom i ett. Men när den sure farit bort, gick pojken till hästen och lejonet åter och flyttade om deras föda som förut: satte hö för hästen och kött för lejonet. Då började hästen tala och sade: „Nu tar han lifvet af dig, den sure, om han kommer hem, men nu skall du släppa mig lös och lejonet, och sätta dig på min rygg, så skola vi fara bort. Men först skall du gå in och smörja ditt hufvud ifrån den krukan, som står i hans birång.“ — Han gjorde så och så foro de. När de hade farit en stund, sade hästen: „Se efter dig, kommer där någon?“ — „Jo, det kommer ett stort moln bakefter“, svarade pojken. — „Det är han, som kommer“, sade hästen. — Efter en stund sade hästen åter: „Se bak dig, kommer där någon?“ — „Jo, det kommer alt närmare och närmare, det där molnet“, svarade pojken. — „Det är han, som kommer“, sade åter hästen och for vidare. — Efter en stund sade han för tredje gången: „Se bak dig, kommer där någon?“ — „Jo, det där molnet är alldeles nära nu“, sade pojken. — Då gaf hästen åt honom en näsduk och sade: „Slå nu med den här näsduken bak dig och säg: 'En stor skog bakom oss och slät mark framför oss!'“ — Han gjorde så, och det blef en sådan skog bakom dem, att den onde icke slapp igenom, utan måste fara hem efter yxa och hugga ner den, innan han slapp fram. När de åter hade farit en tid sade hästen såsom förut: „Se bakom dig, kommer där någon?“ och pojken svarade på samma sätt, att han såg ett stort moln. När det hade kommit helt nära, sade hästen: „Slå nu igen med näsduken bakom dig och säg: 'Ett stort bärg bakom oss och slät mark framför oss!'“ — Han gjorde så, och det blef ett ofantligt stort bärg bakom dem, så att den onde icke slapp fram, utan måste göra en lång krokväg omkring bärget. Under tiden for hästen och pojken framåt. När de farit en stund, sade hästen: „Se bak dig, kommer där någon?“ — Pojken svarade åter, att han såg ett stort moln. Efter en stund frågade hästen för andra gången och fick samma svar. Men när den för tredje gången upprepade sin fråga och pojken sade, att molnet var nära, då sade

¹ Fastän,

hästen: „Slå nu igen med näsduken bakom dig och säg: 'En stor sjö bakom oss och slät väg framför oss!'“ — Han gjorde så och strax blef där ett stort träsk och mycket vatten. Då sade hästen: „Nu skola vi stanna här och se huru det går.“ — När molnet kom till träsket var den lede där också. Han lade sig strax ned att dricka och tänkte dricka upp allt vattnet i träsket. Då en stund hade varit sade hästen: „Tycks det saknas mycket i träsket?“ — „Inte har det just saknats mycket än“, sade pojken. — Efter en stund frågade hästen åter: „Tycks det vara mycket vatten i träsket än?“ — „Jo“, sade pojken, „nog har han där ännu att dricka.“ — När det åter gått en stund, sade hästen: „Dricker han än?“ — „Jo“, sade pojken, „men snart blir det slut.“ — Då sade hästen: „Slå med näsduken bak dig och säg: 'Förrän det här vattnet blir slut, förr skall du spricka!'“ — Pojken gjorde så och där sprack den sure. Så for han vidare och kom till en stad. Där var ett slott, och där bodde en kung, som hade tre döttrar. — När de kommo till staden, så sade hästen åt pojken: „Släpp mig, och när du behöfver mig, skall jag komma.“ — Pojken släppte hästen och gick till trädgårdsmästaren på slottet och fick tjänst hos honom. När han varit där en tid, kom det bud till kungen från utrikiska länder: „Vår trädgård torkar allt bort; kan du skicka mig en, som kan bota den?“ — Då kallade kungen sin trädgårdsmästare och sade hvad bud det hade kommit och tyckte: „Nu måste du resa dit till det landet; men har du nu någon, som du kan sätta öfver min trädgård, som du kan ha förtroende till?“ — „Jo“, sade trädgårdsmästaren, „nog har jag Johan Skorfhufvud“ — de kallade pojken så — „jag kan inte lita på någon annan, men på honom kan jag lita“, sade trädgårdsmästaren. — Då sade kungen: „Du får nu lita på hvem du vill, bara han sedan kan göra det arbetet“. — Så blef Johan Skorfhufvud satt öfver kungens trädgård. När han smorde sitt hufvud ifrån den ondes kruka, så blef håret likasom bara gull och sedan tog han aldrig mera mössan af sig, då någon såg, utan sade alltid, att han hade skorfvigat hufvud, och därför fick han heta Skorfhufvud. Tidigt en morgon gick han i trädgården och tog af sig mössan och kammade sitt hår. Där råkade han just sätta sig midt emot den yngsta prinsessans fönster. Då vaknade prinsessan och såg att det var något sken och gick till fönstret att se efter. Med det samma märkte Johan Skorfhufvud prinsessan och satte mössan på hufvudet, så att hon icke fick se riktigt. Då ropade hon: „Hör du Johan, hämta in åt mig några äpplen!“ — Han gjorde så. När han kom in till prinsessan med äpplena, gjorde hon sig sömnig och slog ner tallriken och äpplena och stötte mössan af honom. — Sedan en dag kom fadern in till sin yngsta dotter och sade: „Nu ha dina båda äldre systrar fått åt sig fästmänner, men hvad skall du taga för en?“

— „Jag vill hafva Johan Skorfhufvud“, sade hon. — „Ja, far af med honom nu strax“, sade fadern och blef arg. — De foro också strax bort och foro att bo hos kungens barnmorska, som bodde där nära. Sedan kom det från ett annat land mågar att strida med kungens mågar — de ville också hafva hans döttrar. När de började kriga, så gick han att se och, när han såg, att kungens mågar började gå i undergång, så gick han och tog sin häst och kom för att hjälpa dem. Genast när han kom med i striden, så fingo kungens mågar vinsten. Så for han bort. Då sade de: „hålt, hålt!“ men nej, inte stannade han; han for hem till sin koja och släpte sin häst. När de andra kommo hem från kriget berättade de huru de hade blifvit hjälpta och sade: „Aj, skulle ni se, det är riktigt en herrans ängel, som kommer och han slår så att vi vinna“. — „Vi skola komma och se i morgon, när han kommer“, sade brudarna deras. — De gingo med för att se och han var där ock och såg. Nu lät han det gå så långt, att alla kunde se, att de måste förlora. Sedan sade han åt brudarna: „Det är visst för er skull, som han inte kommer“. — Men när han såg, att det inte var ingen hjälp mer, så for han igen bort efter sin häst. När han kom från ena sidan, så kom lejonet från den andra och så slog de fienderna. I striden hade han fått ett hugg i benet och, när han red bort, såg kungens äldsta dotter det och drog då sin duk från halsen och band om benet. Han for sedan hem och lade sig. När kriget nu var slut, så skulle de äldre hålla bröllop och då sade de: „Nå pappa, få vi inte be vår syster till bröllopet?“ — „Nå, ni må nu be henne, men honom får ni inte be“, sade kungen. — De gingo till system och när de kommo dit, så stod hon och bakade och han låg i sängen och gungade på benet — det lär nu ha värkt ock litet. När han svängde på benet, så sågo de duken och då förstodo de huru saken hängde ihop och sade: „Jaså, är det nu så!“ — Så bådö de honom att komma med, men han sade: „Nu skall ni först klä hela gatan med rött kläde alt ifrån slottet ända hit och så skall ni ställa upp trumslagare längsmed hela vägen“. — De gjorde så. Sedan ville de, att han skulle komma med vagnen. Men han tyckte: „Jag kommer nu efter med min häst“. — När han kom ridande, så hörde de inte på slottet något trummande och pipande, och när han skulle gå in, så sade hästen: „Nu får du inte taga den supen, som de först bjuda åt dig, utan då skall du komma ut och tala med mig“. — Han gick in. Och när de bjödo åt honom traktering, så sade han: „Nej, jag måste först gå ut och se efter min häst“. — När han kom ut, så sade hästen: „Nu skall du taga mig i frambogarne och slänga mig öfver ditt hufvud och säga: 'förr har du varit häst, men nu skall du vara människa!'“ — Han gjorde så, och hästen förvandlades till en prins och sade: „Nu skall du blifva kung

hær och jag far hem till mitt rike“. — Så skildes de át. Båda blefvo sedan kungar och det var ständigt fred dem emellan.

132. Ägkans pojki o fæns pojki.

(Böle i Sjundeö.)

He va ién gogg ién ägka, som hadd trí pojkar. So laga un den älsta pojkin ti skógin för ti guá vall mā kuddon. Men to e va duálit biét, so gikk an po fæns svidiland mā kuddon sin. To komd fæn o va fúrargagær o sá: „Va hár tu ti gøra mā din kuddo i mitt svidiland?“ — So fór an uáv mā bod pojkin o kuddon. To an aldær komd tibáka, so modast ägkan laga andær pojkin sin o valla. Hun vild int lät an fara o valla, men to an vild so gærna, so släft un an. Hun sá to: „Nó guár he mā te som mā bróðern din“. — To pojkin komd ti skógin, so fór an mā kuddon sin inn po fæns svidiland. Men læggi va an int tær, fúræn fæn komd o va argær o sá: „Va hár tu ti gøra hí i mitt svidiland?“ — So fór an uáv mā pojkin o kuddon. To dom aldær komd tibáka, so vild den yggesta pojkin fara o vall den sista o tridi kuddon. Móðern vild int po igga vilkor slæpp an ti skógin, för hun sá: „Nó guár he mā te som mā tom tvuá andra“. — Men han sku bara fara. He jálft int ti niékka. Han bá mór sin laga tvuá óstar men igga kryst vasslan úr dom. Sién so sóta an dom o lá dom millan tvuá stiénar. So fór an ti skógin mā kuddon. To an komd ti skógin, so fór an i fæns svidiland mā kuddon sin, för tær va gott biét. To komd fæn o friéga: „För va biéter tu mitt svidiland?“ — Pojkin krysta to óstn millan tvuá stiénar, so vasslan droppa úr an. „Kan tu krám ién stién, so at vattnæ droppar úr an?“ tykt pojkin. — To tó fæn ién par stiénar i sin hand o krysta dom, so dom gikk i bara smuá smulur. „Men vatn fuár tu int úr dom“, tykt pojkin. — „Tu ä ién starkær pojki. Vil tu int koma ti drægg ot mäj?“ friéga fæn. — „Jó“, svara pojkin, o fór ti drægg ot fæn. — Sién andær daks moron sku dom fara ti skógin o hugga. Fæn laga sin iégi pojki mié¹. Fæn tó to framm ién stór yksa. To ägkans pojki suá po den, so va den so stór, at an hadd gøra ti ryør skafte. „Va tægkær tu puá?“ friéga fæn. — „Ja tægkær kast den hær yksan po den dær molnplättn“, svara pojkin. — „Näj näj, tu fuár int kasta bort fár mins handyksa!“ tykt fæn. — Pojkana fór nu ti skógin o hugga. To dom sku börja hugga, friéga fæns pojki uáv ägkans pojki: „Vil tu vara i stórändan hældær i skatan?“ — „I skatan“,

¹ Med.

svara han o klättra opp i trädä. — Sién to fæns pojki hugd, so flyög ägkans pojki ién gó bita bort i skógin. „Vart fór tu?“ friéga fæns pojki. — „Ja va äfter nuågra viddjor för ti göra ién lägk för ti bind om hyvu ditt, at e int sprikkær, to ja huggær“, svara ägkans pojki. — „Näjj näjj, int fuår tu hugga“, svara fæns pojki. Tom hugd nu itt træ, som dom sku fyora himm. Fæns pojki friéga to: „Vil tu vara i stórändan hældær i skatan, to vi drår himm he dær trädä?“ — „Ja kan ful vara i stórändan nu, to ja förút va i skatan“, svara ägkans pojki. — Fæns pojki gikk to i skatan för ti bära den, o ägkans pojki i stórändan. „Guå tu förút, som bäter kändær vægin“, tykt ägkans pojki ot fæns pojki o sá tilíka: „den, som sír tibáka, fuår mä yksan i nakkan“. — Fæns pojki han slæpa o dró äfter yttersta förmuågo. Tær an fór framm, so sópa an niér trädän, so an dró bort skógin som ién stór linnja. Ägkans sonn sat po stórändan o skratta o den andra dró. To dom komd himm o hadd itt so stórt træ o stór diél uáv skógin, tær dom fór framm, va kullfalli, bliév fæn hajj o sá ot ägkans pojki: „Far mä din kuddo o dina bryødær o diéras kuddor, för ja vil int sí iér för mina yøgor“. — Tom fór alla himm o va gláda, at dom slapp bort.

133. Pojkin som tó lívi uáv fæn.

(Böle i Sjundeå.)

He va ién pojki, som fór o syok se tjänst. So myøtt an ién härri, som tó in ti drägg. Den där härren, som va fæn, sá to: „Tu bihyøvær igga göra nogo ana po trí uår än damba byøker, men tu fuår igga läsa í tom“. — Pojkin tó annbúðä o fór o tjéna ot fæn. Han damba byøkræn o lás í dom tilíka. Han fikk to lær se mogga sákær, som int iggin vist hældær hadd nogo kännidóm om. To trí uår hadd guått, so slapp pojkin bort. Han träffa to en anan pojki, som börja fölg mä. Sién so sá an: „Ja kan trolla. Ja förvandlar me ti ién kuddo o tu fuår sölg den; men bándä ska du int sölgä.“ — Pojkin sölgd kuddon o fikk brá bitált för un. Men den andær va int läggi kuddo, förrför¹ han förvandla se tibák ti pojki. Tom rumbla nu o syop o muådd brá. To päggana va slút, so sá pojkin ot den andær: „Ja förvandlar me nu ti ién häst; om nuån kombær o vil kyopa me, so fuår tu nó sölgä me, men int grímon“. — Sién so komd ién härri o vild kyopa hästn. Han lova gié ién stór bitálnigg, bara an sku fuå den stóra svarta hästn o grímon mæ. „Ja sölgær int grí-

¹ Förrän.

mon int þó igga vilkor“, svara þojkin. — „Noh, tu ska fá sama bitálnigg för grímon som för hästn“, tykt hárinn, som va fæn šölv. — „He kan vara he sama, va gör ja má grímon, to ja int hár hästn“, tykt þojkin o sölgd grímon o fikk sama bitált för den som för hästn. Hárinn, so snárt an fikk grímon, spragg þó rygginn o börja ríða, so e bara duna i bakkan. Han riéd ti iétt vörshús, tær an band fast hästn þó guáln o gíkk síen inn o spála kórt. Síen to ién þojki komd út, so sá hästn ot in: „Tá grímon uáv me!“ — Þojkin gjórd so. To skapa hästn se ti hara o spragg ti skógin. Þojkin gíkk to inn o birátta va an hadd sítt o sá: „He va ién bisynneli häst þuá guáln, som sá ot me: 'tá grímon uáv me!' So snárt ja gjórd he, so förvandla an se ti ién hara o spragg ti skógin“. — To fæn hyörd he, so förvandla han se ti ién hunn o börja snota áftær færðona¹ o kíla uáv ti skógin bakáftær. Haran bliév to ién sparv o flyög ti slotá o prinsássoon tó fönstræ ypi o sláft inn den. Fæn uátær förvandla se ti ién yörn o flyög áftær sparvæn o sku tá fast in, men prinsássoon sló so hastot fast fönstræ, so snárt sparvæn komd inn, at fæn, som nu flyög som ién stórær yörn, bliév útanföri. Sparvæn satt dom i búrn. Síen so hánd e se ién tíð dáráftær, at kugginn bliév šúker. To komd ién hárri o vild bót in. Han komd flíeran goggor. Síen so börja kugginn bli fri-skær. To sá sparvæn: „Den dár hárinn ä fæn, o to ní friégær va an vil há ti bitálnigg för bisværa han a havi má kugginn, so svarar an: 'sparvæn i búrn!' Ja förvandlar me to ti ién rigg þó prinsássons hánd, som hun ska fáll þó golvæ, to an kombær.“ — To fæn komd sísta goggon, so titta an íkriegg se o suá opp ot fönstræ, men búrn va tó-mær. Han vársna to riggin þó prinsássons figgær. Má sama fáld un den þó golvæ, so den full sundær o bliév smuá kórn. Fæn förvandla se to ti ién tuppe, som sku börja plock opp tom dær kórnen. Má sama skapa þojkin se ti ién hunn, som biét nakkan uáv tuppæn o so va han fri.

134. Matti som stékt fæns tjäring.

(Jönsböle i Lojo).

Matti kóka en gogg grot o lúsn o loppon má. To grotn va fær-digær, so sá Matti ot lúsn: „Gá tu út o sí va Nátta šäldær át“. — „Gá tu, som kan bätær hoppa“, tykt lúsn ot loppon. — Hun hoppa áv to. Som un komd inn, so sá un: „Fæn kombær“. — Han komd inn, o so fór loppon i saggghalmn o lúsn i šinnfäldn o Matti þó ún. „Här får man gröt“, tykt fæn o sat se o äta. — Matti som harmast²,

¹ Fotspåren. ² Förargade sig.

to de börja lid för mytji úr grøtfáti, sá: „Ät int opp alt, læmm ot mäj lita!“ — „Jaså, är du där Matte!“ tykt fæn o för opp po ún o tó an o stoppa an i en säkk. To an a buri den en bit, so jórd grotn sin värkan o fæn modist lægg nér sättjin o gå šú míl opp i skójin för ti jör sitt bistýr. Under tídn krop Matti úr posan o lá ana i ställe. To fæn senn komd tibáka, so kasta an sättjin po ryddjin o för vídari. To an a fari en bit, so tykt an: „Nu skall jag slå ihjäl Matte“, o so sló an sättjin so hårt mót en stén, at den jikk sunder o va som va í den stritta¹ an mót øgona. Matti åter jikk himm o börja kóka grøt andra goggon. To an kóka, so bá an lúsn gå út o sí va Nätta šäl-dær át. „Gå tu, som kan bäter hoppa“, tykt lúsn ot loppon. — Hun hoppa do áv mä väldiga skutt. Nær un komd inn, so sá un: „Fæn kombær“. — Loppon hoppa to i sægghalmn o lúsn jømd se i šinn-fäldn o Matti po ún. Som fæn komd inn, so börja an strakst äta grotn. To an át o hansøs ütandi alder vild tá ända, so bläi Matti harmsin o sá frán ún: „Ät int opp alt!“ — „Jaså, är du där igen!“ tykt fæn o stoppa an andra goggon i posan o bær an himm ot gummon sin. — To dom börja sí på an, so tykt dom, at an va för mágær. So lá dom an i jødistjättan, so an sku blí fétari. Senn so bora dom ett hol i vädjinn o sá, at an sku stikk figgrø út. Matti stakk to út en pinna, som an a jört ot se. Som dom sá pinnan, so tykt dom, at an igga fétari ha blivi. Dom börja to jod an ännu o jé an bäter fødo. To en tíd ha vari, so bá dom an åter stikka út figgrø sitt. Nu kund int Matti som förra goggon stikka út pinnan — den hadd an förlóra —, utan nu modist an stikka út figgrø sitt. To dom skár i de, so tykt dom, at an a blivi so fét, at an sku dúga äta. Dom tó do út an, o fæn sá ot sin gummo, at un sku éld ún, tils an sku kom himm. Hun jórd so o sá ot Matti, at an sku sät se po skot-tjærren, so sku un skot an i ún. „Vísín mór, hur ja ska säta me“, tykt Matti. — Mór satt se to po skot-tjærren o Matti skota un i ún o lá hällon föri. Senn klædd an klædrøn hennas po en bostjærvo o lá en gamal hatt ot un po hyvu o stäld un mä rottjin o spinna o so för an sin væg. To fæn komd himm, so fræga an: „Hár du stéki færdit?“ — To tjærndjin igga svara an, so stampa an mä fótn i golvø o sá: „Skall du icke svara mig?“ — Som igga svær komd, so raka an til² un, so hyvu fløg bort. To svór fæn o sá: „Se sá där, slog jag nu ihjäl kæringen min!“ — Senn sá an i ún åter stéki o tó gummon dærifrån o börja ät un. To an át figgrøn, so sá an: „Slams, slams! ja trór, ja åter mørs figgær“. — Från den tídn fikk nó Matti kók grotn i ró o fréd.

¹ Stänkte. ² Slog han till.

135. Pojttin som sku vakt fár sins ládu o senn blái jift
mä kundjins dótro.

(Ingå).

He va en gogg en bónda, som hadd trí synær o en ägg, som an aldær fikk holl nogon ládu på, för den brann opp alt som den bygdist för var júlmonon. So šikka bón en júlhatt tí sin älsta son, at han sku vakt, to ládun sku brinna. To an komd tí, so fór an o ládist bák i ládun. Som an ha sommna, so komd fæn o tänd éld po ládun o so brann den opp o pojttin mæ. Bón bygd átær opp ládun, o nästa júlhatt šikka an sin andær son tí o vakta. Han lá se bák i ládun. Om júlmonon komd fæn o bränd opp ládun o pojttin mæ. Bón bygd nu tridi ládun o šikka om júlhattæn sin tridi son o vakta. To han komd, so ládist han útanför væddjin. Fæn komd senn ridandist po en häst, som va so grannær, som den sku ha vari förjyldær. Han bant fast den. Sama smørjo som fúrra goggona hadd an mæsse i itt hórñ. To fæn va i ládun o tänd éld po den, so tala hästn tí pojttin o sá: „Om tu vil som ja vil, so ska vi far härifrån“. — „Já“, svara pojttin. — Nu sá hästn, an sku tá en gränkvist¹, en stäin o en flasko, som an sku fyll mä vatn o so sku an tá smørjo úr fæns smörg-hórñæ. Pojttin jórd so. So kasta an se po hästryddjin o so bar e åv. To an ha ridi itt styttji, so fræga hästn: „Hor tu nogo buldær?“ — „Näjj“, svara pojttin. — To an átær ha ridi en bit, so fræga hästn ot an: „Hor tu nogo buldær?“ — „Näjj“, tykt pojttin. — Tom fór átær en bit frammot, to hästn fræga, om an hor nogo huldær. „Já, itt toko sús bakäftær oss“, svara pojttin. — „Släpp nér gränkvistn o säjj: 'so hog skóg bakäftær o so tætt, at int indjin ä kár ti kom ijinum den“, tykt hästn. — Pojttin jórd so. To fæn komd tí skóddjin o int slapp ijinum den, för den va so tættær, so sá an: „Vart hár ja min lill-yks, kvikka tåg huggær ja den skóddjin“. — Han hugd o slapp ijinum. Undær tidn so ha pojttin ridi logkt frammot. To an ha ridi en bit, so fræga hästn: „Hor tu nogo?“ — „Näjj“, svara pojttin. — Han räid átær itt styttji læggær fram, to hästn fræga: „Hor tu nogo?“ — „Näjj, int indjintigg“, svara pojttin. — Tom laga se átær en bit frammot, to hästn fræga: „Hor tu nogo?“ — „Jó, ja hor itt toko vädær“, svara pojttin, to fæn komd nærmari. To sá hästn: „Kast nu nér stäin o säjj so: 'itt so stórt bærg, at int indjin ä kár ti kom övær, indjin ä kár ti kom undær, o indjin jinum“. — Pojttin jórd so. To fæn komd tí bærdji o int slapp fram, so sá an: „Vart hár ja min lilla bærdjibær, snært spræggær ja bort de hæer bærdji“. — Han spræggd o komd ijinum. To pojttin räid itt styttji, so fræga hästn:

¹ Gränkvist.

„Hör tu nogo?“ — „Näjj“, svara pojtjin. — So snárt an áter ha ridi itt stytthi, so fræga hästn: „Hör tu nogo?“ — „Näjj“, tykt pojtjin. — Han räid senn áter en bít, to hästn fræga ot pojtjin: „Hör tu nogo?“ — „Jó, itt toko buldər“, svara pojtjin. — „Háll úr vatufaskon o säjj: 'so stór šo, at indjin slippər omm, indjin undər o indjin ijinum“, sá hästn. — Pojtjin jórd so. To väkst e en so stórər šo, at indjin slapp omm, indjin undər o indjin ijinum. To fæn komd ti šon, so sá an: „Vart hár ja mitt lilla hipiglás, kvikka tág súpər ja opp de hær vattnə“. — Han börja to súpa. To an söp, so komd rævn o sá: „Holt! baktappn lækər!“ — „Vríd fast den!“ tykt fæn. — Rævn vräid to, so an sprakk, o alt vattnə rann út áter. Nu va pojtjin frí. Han smörga nu sina klædər o händər o hästn mä den dær smörjon an tó úr fæns smörg-hórնə. To blái an som an sku ha vari förjyldər. Senn komd dom ti itt krig, o tær va pojtjin po kundjins sído o sló ijæl fiændən ti sista mann. So vann kundjin. Han sá to: „Om ja sku fo sí den kárn, som ha biségra fiændən, o tjänn áter an, so sku ja jé han halva ritji o dótron ti hustru“, men han fikk igga vit e ännu. — Han ford bort hästn o fór ti drägg ot kundjin. To an ha vari tær en tíd, so blái e áter krig. Pojtjin šynda to o ömsa klædər o jikk ti kundjin o fræga, om han sku fo kom mæ ti krig. „Va jör tu tí“, svara kundjin, men släft an änto. — Pojtjin vild to tjop ot se häst šölvər, o kundjin gáv an püggar. Han tjöft o ot se häst, men han tó int den, útan fór áfter sin gambla häst o vakkra klædər, som blägkt som gull, o so bär e áv ti kridji. Tær sló an ijæl fiændən ti sista mann. Nu gáv kundjin ot an sin älsta dóter o halva ritji. Han komd först himm frán kridji, so va an áter som drägg, men en dá so försvann an. Kundjin börja to fundéra, vart hansis drägg tó vædjín. Han fór áfter sin gambla häst, som va kundjins förtrollagər prins, o sina vakkra klædər. To an komd tibáka o hadd hästn mæ se, so tjänd kundjin áter an. Hästn blái jinast tibáka ti en prins o birätta för sin fár, at e va jyst drändjin hansis, som ha jölft an strída. Kundjin vild int to jé dótron sin ot drändjin, to an va áv so rigga släkt, men prinsn sá, at an sku holl órd, för drändjin ha jórt an mytji gott. Han gáv an to älsta dótron sin o halva ritji. Andər halvan fikk prinsn, o he va biständi fréd tom imillan.

136. När Pétrus o den unda va i bólág me varandra.

(Helsinge).

De va förr i fórna tídər, so mottist Pétrus o fán én gogg. So komd dom överéns, at dom sku hugga säj ett svidiland tisammans. När dom hadd huggi o bränni, so sku dom ti sá. Do tykt Pétrus:

då bröllop och han gifte sig med henne. När bröllopet skulle hållas, sade hästen åt honom: „Förrän du viges, skall du komma ut och se efter mig“. — Nå, han gick ut för att se efter hästen. Då sade han: „Har du nu näsduken här, som du fick från satans slott?“ — „Jo“, tyckte han, „nog fins den här“. — „Tag då och slå mig med den näsduken tre gånger och säg: 'förr har du varit häst, men nu skall du vara människa'“, sade hästen. — Han gjorde så, och när han slog honom med näsduken, så blef han till människa. Sedan sade han: „Ja, jag far nu hem dit, som jag är ifrån. Jag blef på samma sätt förd som du. Jag är en furstes son, men han förde mig som ett väder, så att jag inte viste, när han tog mig och så skapade han om mig till häst.“ — Han for så bort, men pojken blef en stor man i kungliga slottet och hvad han blef och så — var det slut.

131. Om pojken som var i trädgårdsmästarelära hos den onde.

(*Pyttis*).

Det var en kvinna, som hade ett barn. Hon gick i trädgården och började rensa. Där var barnet, som var någorlunda stort redan, och rykte upp några pläntor¹. Då svor hon så illa och tyckte: „Om fan skulle taga dig!“ — Strax kom det ett stort väder och förde honom bort till ett stort bärg i en stor skog. När han kom dit, så var där likasom ett slott och en kung och en stor trädgård. Där lärde de honom till trädgårdsmästare. Efter någon tid for kungen, och det var den elake han kommit till, bort och gaf åt honom alla nycklar och sade, att han skulle få gå i alla rum utom i ett. — När den sure farit bort tyckte pojken: „Nå, hvad döden männe han nu ha där“, och så gick han dit. Där såg han en häst och ett lejon. För hästen var det satt kött och för lejonet hö. Då brast pojken ut i förundring och tyckte: „Det här är litet bakvändt“, och så flyttade han om och satte köttet för lejonet och höet för hästen. Hästen frustade och takkade honom och var så nöjd och lejonet likaså. När den elake kom hem och såg att pojken varit och flyttat om maten för djuren, vardt han arg och flyttade tillbaka såsom det förut varit: köttet för hästen och höet för lejonet. Sedan gick han till pojken och sade: „Jaså, du kan inte lyda“, och så daskade han om² honom riktigt ordentligt och tyckte: „Om du ännu går en annan gång, så tar jag lifvet af dig, kom ihåg det“. — Efter en tid for kungen bort åter och lämnade

¹ Pläntor. ² Slog.

alla nycklar åt pojken och sade, att han skulle få gå i alla rum utom i ett. När den lede hade farit, så gick pojken åter in i det rummet och, då han såg huru det var omflyttadt, tyckte han: „Jaså, du gamla fan, du var igen och flyttade“, och så ömsade han om för andra gången. — När kungen kom hem och såg att pojken återigen varit i det rummet, blef han ännu argare än förut och piskade honom rätt förskräckligt och sade: „Du skulle nu ändå gå, fast¹ jag nekade dig; men går du ännu en gång, så tar jag bestämdt lifvet af dig, kom ihåg det“. — Efter någon tid for kungen åter bort och lämnade alla nycklar åt pojken med tillsägelse, att han skulle få gå i alla rum utom i ett. Men när den sure farit bort, gick pojken till hästen och lejonet åter och flyttade om deras föda som förut: satte hö för hästen och kött för lejonet. Då började hästen tala och sade: „Nu tar han lifvet af dig, den sure, om han kommer hem, men nu skall du släppa mig lös och lejonet, och sätta dig på min rygg, så skola vi fara bort. Men först skall du gå in och smörja ditt hufvud ifrån den krukan, som står i hans birång.“ — Han gjorde så och så foro de. När de hade farit en stund, sade hästen: „Se efter dig, kommer där någon?“ — „Jo, det kommer ett stort moln bakefter“, svarade pojken. — „Det är han, som kommer“, sade hästen. — Efter en stund sade hästen åter: „Se bak dig, kommer där någon?“ — „Jo, det kommer alt närmare och närmare, det där molnet“, svarade pojken. — „Det är han, som kommer“, sade åter hästen och for vidare. — Efter en stund sade han för tredje gången: „Se bak dig, kommer där någon?“ — „Jo, det där molnet är alldeles nära nu“, sade pojken. — Då gaf hästen åt honom en näsduk och sade: „Slå nu med den här näsduken bak dig och säg: 'En stor skog bakom oss och slät mark framför oss!'“ — Han gjorde så, och det blef en sådan skog bakom dem, att den onde icke slapp igenom, utan måste fara hem efter yxa och hugga ner den, innan han slapp fram. När de åter hade farit en tid sade hästen såsom förut: „Se bakom dig, kommer där någon?“ och pojken svarade på samma sätt, att han såg ett stort moln. När det hade kommit helt nära, sade hästen: „Slå nu igen med näsduken bakom dig och säg: 'Ett stort bärg bakom oss och slät mark framför oss!'“ — Han gjorde så, och det blef ett ofantligt stort bärg bakom dem, så att den onde icke slapp fram, utan måste göra en lång krokväg omkring bärget. Under tiden for hästen och pojken framåt. När de farit en stund, sade hästen: „Se bak dig, kommer där någon?“ — Pojken svarade åter, att han såg ett stort moln. Efter en stund frågade hästen för andra gången och fick samma svar. Men när den för tredje gången upprepade sin fråga och pojken sade, att molnet var nära, då sade

¹ Fastän.

hästen: „Slå nu igen med näsduken bakom dig och säg: 'En stor sjö bakom oss och slät väg framför oss!'“ — Han gjorde så och strax blef där ett stort träsk och mycket vatten. Då sade hästen: „Nu skola vi stanna här och se huru det går.“ — När molnet kom till träsket var den lede där också. Han lade sig strax ned att dricka och tänkte dricka upp allt vattnet i träsket. Då en stund hade varit sade hästen: „Tycks det saknas mycket i träsket?“ — „Inte har det just saknats mycket än“, sade pojken. — Efter en stund frågade hästen åter: „Tycks det vara mycket vatten i träsket än?“ — „Jo“, sade pojken, „nog har han där ännu att dricka.“ — När det åter gått en stund, sade hästen: „Dricker han än?“ — „Jo“, sade pojken, „men snart blir det slut.“ — Då sade hästen: „Slå med näsduken bak dig och säg: 'Förrän det här vattnet blir slut, förr skall du spricka!'“ — Pojken gjorde så och där sprack den sure. Så for han vidare och kom till en stad. Där var ett slott, och där bodde en kung, som hade tre döttrar. — När de kommo till staden, så sade hästen åt pojken: „Släpp mig, och när du behöfver mig, skall jag komma.“ — Pojken släppte hästen och gick till trädgårdsmästaren på slottet och fick tjänst hos honom. När han varit där en tid, kom det bud till kungen från utrikiska länder: „Vår trädgård torkar alt bort; kan du skicka mig en, som kan bota den?“ — Då kallade kungen sin trädgårdsmästare och sade hvad bud det hade kommit och tykte: „Nu måste du resa dit till det landet; men har du nu någon, som du kan sätta öfver min trädgård, som du kan ha förtroende till?“ — „Jo“, sade trädgårdsmästaren, „nog har jag Johan Skorfhufvud“ — de kallade pojken så — „jag kan inte lita på någon annan, men på honom kan jag lita“, sade trädgårdsmästaren. — Då sade kungen: „Du får nu lita på hvem du vill, bara han sedan kan göra det arbetet“. — Så blef Johan Skorfhufvud satt öfver kungens trädgård. När han smorde sitt hufvud ifrån den ondes kruka, så blef håret likasom bara gull och sedan tog han aldrig mera mössan af sig, då någon såg, utan sade alltid, att han hade skorfvigat hufvud, och därför fick han heta Skorfhufvud. Tidigt en morgon gick han i trädgården och tog af sig mössan och kammade sitt hår. Där råkade han just sätta sig midt emot den yngsta prinsessans fönster. Då vaknade prinsessan och såg att det var något sken och gick till fönstret att se efter. Med det samma märkte Johan Skorfhufvud prinsessan och satte mössan på hufvudet, så att hon icke fick se riktigt. Då ropade hon: „Hör du Johan, hämta in åt mig några äpplen!“ — Han gjorde så. När han kom in till prinsessan med äpplena, gjorde hon sig sömnig och slog ner tallriken och äpplena och stötte mössan af honom. — Sedan en dag kom fadern in till sin yngsta dotter och sade: „Nu ha dina båda äldre systrar fått åt sig fästmänner, men hvad skall du taga för en?“

— „Jag vill hafva Johan Skorfhufvud“, sade hon. — „Ja, far af med honom nu strax“, sade fadern och blef arg. — De foro också strax bort och foro att bo hos kungens barnmorska, som bodde där nära. Sedan kom det från ett annat land mågar att strida med kungens mågar — de ville också hafva hans döttrar. När de började kriga, så gick han att se och, när han såg, att kungens mågar började gå i undergång, så gick han och tog sin häst och kom för att hjälpa dem. Genast när han kom med i striden, så fingo kungens mågar vinsten. Så for han bort. Då sade de: „hålt, hålt!“ men nej, inte stannade han; han for hem till sin koja och släpte sin häst. När de andra kommo hem från kriget berättade de huru de hade blifvit hjälpta och sade: „Aj, skulle ni se, det är riktigt en herrans ängel, som kommer och han slår så att vi vinna“. — „Vi skola komma och se i morgon, när han kommer“, sade brudarna deras. — De gingo med för att se och han var där ock och såg. Nu lät han det gå så långt, att alla kunde se, att de måste förlora. Sedan sade han åt brudarna: „Det är visst för er skull, som han inte kommer“. — Men när han såg, att det inte var ingen hjälp mer, så for han igen bort efter sin häst. När han kom från ena sidan, så kom lejonet från den andra och så slog de fienderna. I striden hade han fått ett hugg i benet och, när han red bort, såg kungens älstas dotter det och drog då sin duk från halsen och band om benet. Han for sedan hem och lade sig. När kriget nu var slut, så skulle de äldre hålla bröllop och då sade de: „Nå pappa, få vi inte be vår syster till bröllopet?“ — „Nå, ni må nu be henne, men honom får ni inte be“, sade kungen. — De gingo till systern och när de kommo dit, så stod hon och bakade och han låg i sängen och gungade på benet — det lär nu ha värkt ock litet. När han svängde på benet, så sågo de duken och då förstodo de huru saken hängde ihop och sade: „Jaså, är det nu så!“ — Så bådo de honom att komma med, men han sade: „Nu skall ni först klä hela gatan med rödt kläde alt ifrån slottet ända hit och så skall ni ställa upp trumslagare långsmed hela vägen“. — De gjorde så. Sedan ville de, att han skulle komma med vagnen. Men han tyckte: „Jag kommer nu efter med min häst“. — När han kom ridande, så hörde de inte på slottet något trummande och pipande, och när han skulle gå in, så sade hästen: „Nu får du inte taga den supen, som de först bjuda åt dig, utan då skall du komma ut och tala med mig“. — Han gick in. Och när de bjödo åt honom traktering, så sade han: „Nej, jag måste först gå ut och se efter min häst“. — När han kom ut, så sade hästen: „Nu skall du taga mig i frambogarne och slänga mig öfver ditt hufvud och säga: 'förr har du varit häst, men nu skall du vara människa!'“ — Han gjorde så, och hästen förvandlades till en prins och sade: „Nu skall du blifva kung

här och jag far hem till mitt rike“. — Så skildes de åt. Båda blefvo sedan kungar och det var ständigt fred dem emellan.

132. Ägkans pojki o fæns pojki.

(Böle i Sjundeå).

He va ién gogg ién ägka, som hadd trí pojkar. So laga un den älsta pojkin ti skógin för ti guá vall mä kuddon. Men to e va duálit biét, so gikk an po fæns svidiland mä kuddon sin. To komd fæn o va förargagær o sá: „Va hár tu ti göra mä din kuddo i mitt svidiland?“ — So fór an uáv mä bod pojkin o kuddon. To an aldær komd tibáka, so modast ägkan laga andær pojkin sin o valla. Hun vild int lät an fara o valla, men to an vild so gærna, so sláft un an. Hun sá to: „Nó guár he mä te som mä bróðærn din“. — To pojkin komd ti skógin, so fór an mä kuddon sin inn po fæns svidiland. Men læggi va an int tær, föræn fæn komd o va argær o sá: „Va hár tu ti göra hí i mitt svidiland?“ — So fór an uáv mä pojkin o kuddon. To dom aldær komd tibáka, so vild den yggsta pojkin fara o vall den sista o tridi kuddon. Módærn vild int po igga vilkor släpp an ti skógin, för hun sá: „Nó guár he mä te som mä tom tvuá andra“. — Men han sku bara fara. He jálft int ti niékka. Han bá mór sin laga tvuá óstar men igga kryst vasslan úr dom. Sién so sóta an dom o lá dom millan tvuá stiénar. So fór an ti skógin mä kuddon. To an komd ti skógin, so fór an i fæns svidiland mä kuddon sin, för tær va gott biét. To komd fæn o friéga: „För va biétær tu mitt svidiland?“ — Pojkin krysta to óstn millan tvuá stiénar, so vasslan droppa úr an. „Kan tu krám ién stién, so at vatnæ droppar úr an?“ tykt pojkin. — To tó fæn ién par stiénar i sin hand o krysta dom, so dom gikk i bara smuá smulur. „Men vatn fuár tu int úr dom“, tykt pojkin. — „Tu ä ién starkær pojki. Vil tu int koma ti drägg ot mäj?“ friéga fæn. — „Jó“, svara pojkin, o fór ti drägg ot fæn. — Sién andær daks moron sku dom fara ti skógin o hugga. Fæn laga sin iégi pojki mié¹. Fæn tó to framm ién stór yksa. To ägkans pojki suá po den, so va den so stór, at an hadd göra ti ryør skafte. „Va tægkær tu puá?“ friéga fæn. — „Ja tægkær kast den hær yksan po den dær molnplättn“, svara pojkin. — „Näj näj, tu fuár int kasta bort fár mins handyksa!“ tykt fæn. — Pojkana fór nu ti skógin o hugga. To dom sku börja hugga, friéga fæns pojki uáv ägkans pojki: „Vil tu vara i stórändan hældær i skatan?“ — „I skatan“,

¹ Med.

svara han o klättra opp i trädä. — Sién to fæns pojki hugd, so flyög ägkans pojki ién gó bita bort i skógin. „Vart fór tu?“ friéga fæns pojki. — „Ja va äfter nuågra viddjor för ti göra ién läpk för ti bind om hyvu ditt, at e int sprikkär, to ja huggär“, svara ägkans pojki. — „Näjj näjj, int fuår tu hugga“, svara fæns pojki. Tom hugd nu itt træ, som dom sku fyora himm. Fæns pojki friéga to: „Vil tu vara i stórändan hældär i skatan, to vi drår himm he dær trädä?“ — „Ja kan ful vara i stórändan nu, to ja förút va i skatan“, svara ägkans pojki. — Fæns pojki gikk to i skatan för ti bära den, o ägkans pojki i stórändan. „Guå tu förút, som bätär kändär vægin“, tykt ägkans pojki ot fæns pojki o sá tilíka: „den, som sír tibáka, fuår mä yksan i nakkan“. — Fæns pojki han slæpa o dró äfter yttërsta förmuågo. Tær an fór framm, so sópa an niér trädén, so an dró bort skógin som ién stór linnja. Ägkans sonn sat po stórändan o skratta o den andra dró. To dom komd himm o hadd itt so stórt træ o stór diél uáv skógin, tær dom fór framm, va kullfalli, bliév fæn hajj o sá ot ägkans pojki: „Far mä din kuddo o dina bryødär o diéras kuddor, för ja vil int sí iér för mina yøgor“. — Tom fór alla himm o va gláda, at dom slapp bort.

133. Pojkin som tó lívi uáv fæn.

(Böle i Sjundeå.)

He va ién pojki, som fór o syøk se tjänst. So myøtt an ién härri, som tó in ti drägg. Den där härren, som va fæn, sá to: „Tu bihyøvær igga göra nogo ana po trí uår än damba byøker, men tu fuår igga läsa í tom“. — Pojkin tó annbúðä o fór o tjéna ot fæn. Han damba byøkræn o lás í dom tilíka. Han fikk to lær se mogga sákär, som int iggin vist hældär hadd nogo kännidóm om. To trí uår hadd guått, so slapp pojkin bort. Han träffa to en anan pojki, som börja fölg mä. Sién so sá an: „Ja kan trolla. Ja förvandlar me ti ién kuddo o tu fuår sölg den; men bándä ska du int sölgä.“ — Pojkin sölgd kuddon o fikk brå bitált för un. Men den andär va int läggi kuddo, förrför¹ han förvandla se tibák ti pojki. Tom rumbla nu o syop o muådd brå. To päggana va slút, so sá pojkin ot den andär: „Ja förvandlar me nu ti ién häst; om nuån kombär o vil kyopa me, so fuår tu nó sölgä me, men int grímon“. — Sién so komd ién härri o vild kyopa hästn. Han lova gié ién stór bitálnigg, bara an sku fuå den stóra svarta hästn o grímon mæ. „Ja sölgär int grí-

¹ Förrän.

mon int þó igga vilkor“, svara þojkin. — „Noh, tu ska fuá sama bitálnigg för grímon som för hästn“, tykt hárinn, som va fæn šölv. — „He kan vara he sama, va gör ja má grímon, to ja int hár hästn“, tykt þojkin o sölgd grímon o fikk sama bitált för den som för hästn. Hárinn, so snárt an fikk grímon, spragg þó rygginn o börja ríða, so e bara duna i bakkan. Han ríéd ti iétt várshús, tær an band fast hästn þó guáln o gíkk síén inn o spála kórt. Síén to ién þojki komd út, so sá hästn ot in: „Tá grímon uáv me!“ — Þojkin gjórd so. To skapa hästn se ti hara o spragg ti skógin. Þojkin gíkk to inn o birátta va an hadd sítt o sá: „He va ién bisynnöli häst puá guáln, som sá ot me: 'tá grímon uáv me!' So snárt ja gjórd he, so förvandla an se ti ién hara o spragg ti skógin“. — To fæn hyórd he, so förvandla han se ti ién hunn o börja snota áftær færðona¹ o kíla uáv ti skógin bakáftær. Haran bliév to ién sparv o flyg ti slöt o prinsássoon tó fönstræ ypi o sláft inn den. Fæn uátær förvandla se ti ién yörn o flyg áftær sparvæn o sku tá fast in, men prinsássoon sló so hastot fast fönstræ, so snárt sparvæn komd inn, at fæn, som nu flyg som ién stórer yörn, bliév útanföri. Sparvæn satt dom i búrn. Síén so händ e se ién tíð dáráftær, at kugginn bliév šúker. To komd ién hárri o vild bót in. Han komd flíeran goggor. Síén so börja kugginn blí frískær. To sá sparvæn: „Den dár hárinn á fæn, o to ní friégar va an vil há ti bitálnigg för bisværæ han a havi má kugginn, so svarar an: 'sparvæn i búrn!' Ja förvandlar me to ti ién rigg þó prinsássons hánd, som hun ska fáll þó golvæ, to an kombær.“ — To fæn komd sísta goggon, so titta an íkrigg se o suá opp ot fönstræ, men búrn va tómær. Han várсна to rigginn þó prinsássons figgar. Má sama fáld un den þó golvæ, so den full sundær o bliév smuá kórn. Fæn förvandla se to ti ién tuppæ, som sku börja plokk opp tom dær kórnen. Má sama skapa þojkin se ti ién hunn, som biét nakkan uáv tuppæn o so va han frí.

134. Matti som stékt fæns tjäring.

(Jönsböle i Lajo).

Matti kóka en gogg grot o lúsn o loppon má. To grotn va færðigær, so sá Matti ot lúsn: „Gá tu út o sí va Nátta šálder át“. — „Gá tu, som kan bätær hoppa“, tykt lúsn ot loppon. — Hun hoppa áv to. Som un komd inn, so sá un: „Fæn kombær“. — Han komd inn, o so fór loppon i saggghalmn o lúsn i šinnfáldn o Matti þó ún. „Hár fær man grót“, tykt fæn o sat se o áta. — Matti som harmast²,

¹ Fotspáren. ² Förlagade sig.

to de börja lid för mytji úr grøtfáti, sá: „Ät int opp alt, lämm ot mäj lítel!“ — „Jaså, är du där Matte!“ tykt fæn o för opp po ún o tó an o stoppa an i en säkk. To an a buri den en bít, so jórd grotn sin värkan o fæn modist lägg nér sättjin o gå šú míl opp i skójin för ti jör sitt bistýr. Under tídn kröp Matti úr posan o lá ana i ställe. To fæn senn komd tibáka, so kasta an sättjin po ryddjin o för vídari. To an a fari en bít, so tykt an: „Nu skall jag slå ihjäl Matte“, o so sló an sättjin so hårt mót en stén, at den jikk sundør o va som va í den stritta¹ an mót øgoná. Matti átør jikk himm o börja kóka grøt andra goggon. To an kóka, so bá an lúsn gå út o sí va Nätta šäl-dør át. „Gå tu, som kan bäter hoppa“, tykt lúsn ot loppon. — Hun hoppa do áv mäj väldiga skutt. Nær un komd inn, so sá un: „Fæn komber“. — Loppon hoppa to i saggghalmn o lúsn jomd se i šinn-fäldn o Matti po ún. Som fæn komd inn, so börja an strakst äta grøtn. To an át o hansøs ätandi aldør vild tá ända, so bläi Matti harmsin o sá frán ún: „Ät int opp alt!“ — „Jaså, är du där igen!“ tykt fæn o stoppa an andra goggon i posan o bär an himm ot gummon sin. — To dom börja sí på an, so tykt dom, at an va för mágør. So lá dom an i jodistjättan, so an sku bli fétari. Senn so bora dom ett hol i vädjinn o sá, at an sku stikk figgrø út. Matti stakk to út en pinna, som an a jórt ot se. Som dom sá pinnan, so tykt dom, at an igga fétari ha blivi. Dom börja to jod an ännu o jé an bäter fødo. To en tíð ha vari, so bá dom an átør stikka út figgrø sitt. Nu kund int Matti som förra goggon stikka út pinnan — den hadd an förlóra —, utan nu modist an stikka út figgrø sitt. To dom skár i de, so tykt dom, at an a blivi so fét, at an sku dúga äta. Dom tó do út an, o fæn sá ot sin gummo, at un sku éld ún, tils an sku kom himm. Hun jórd so o sá ot Matti, at an sku sät se po skot-tjærren, so sku un skot an i ún. „Vísín mór, hur ja ska säta me“, tykt Matti. — Mór satt se to po skot-tjærren o Matti skota un i ún o lá hällon föri. Senn klædd an klædrøn hennas po en bostjærvo o lá en gamal hatt ot un po hyvu o stäld un mäj rottjin o spinna o so för an sin væg. To fæn komd himm, so fræga an: „Hár du stéki færðit?“ — To tjærndjin igga svara an, so stampa an mäj fótn i golvø o sá: „Skall du icke svara mig?“ — Som igga svár komd, so raka an til² un, so hyvu flog bort. To svór fæn o sá: „Se sá där, slog jag nu ihjäl káringen min!“ — Senn sá an i ún äftør stéki o tó gummon dærifrán o börja ät un. To an át figgrøn, so sá an: „Slams, slams! ja trór, ja ätør mørs figgør“. — Frán den tídn fikk nó Matti kók grotn i ró o fréd.

¹ Stänkte. ² Slog han till.

135. Pojtjin som sku vakt fár sins lädu o senn blái jift
mä kundjins dótro.

(Ingå).

He va en gogg en bónda, som hadd trí synær o en ägg, som an aldær fikk holl nogon lädu på, för den brann opp alt som den bygdist för var júlmonon. So šikka bón en júl原因 ti sin älstá son, at han sku vakt, to lädun sku brinna. To an komd tí, so fór an o ládist bák i lädun. Som an ha sommna, so komd fæn o täud éld po lädun o so brann den opp o pojtjin mæ. Bón bygd átær opp lädun, o nästa júl原因 šikka an sin andær son tí o vakta. Han lá se bák i lädun. Om júlmonon komd fæn o bränd opp lädun o pojtjin mæ. Bón bygd nu tridi lädun o šikka om júl原因 sin tridi son o vakta. To han komd, so ládist han útanför vädjín. Fæn komd senn ridandist po en häst, som va so grannær, som den sku ha vari förjyldær. Han bant fast den. Sama smørjo som förra goggona hadd an mässe i itt hörn. To fæn va i lädun o täud éld po den, so tala hästn ti pojtjin o sá: „Om tu vil som ja vil, so ska vi far härifrån“. — „Já“, svara pojtjin. — Nu sá hästn, an sku tá en gränkvist¹, en stäin o en flasko, som an sku fyll mä vatn o so sku an tá smørjo úr fæns smörg-hörnæ. Pojtjin jórd so. So kasta an se po hästryddjín o so bar e áv. To an ha ridi itt styttji, so fræga hästn: „Hor tu nogo buldær?“ — „Näjj“, svara pojtjin. — To an átær ha ridi en bit, so fræga hästn ot an: „Hor tu nogo buldær?“ — „Näjj“, tykt pojtjin. — Tom fór átær en bit frammot, to hästn fræga, om an hor nogo buldær. „Já, itt toko sús bakäftær oss“, svara pojtjin. — „Släpp nér gränkvistn o säjj: 'so hog skóg bakäftær o so tæ, at int indjín ä kár ti kom ijinum den“, tykt hästn. — Pojtjin jórd so. To fæn komd ti skódjín o int slapp ijinum den, för den va so tæ, so sá an: „Vart här ja min lill-yks, kvikka tåg huggær ja den skódjín“. — Han hugd o slapp ijinum. Under tidn so ha pojtjin ridi logkt frammot. To an ha ridi en bit, so fræga hästn: „Hor tu nogo?“ — „Näjj“, svara pojtjin. — Han räid átær itt styttji läggær framm, to hästn fræga: „Hor tu nogo?“ — „Näjj, int indjintigg“, svara pojtjin. — Tom laga se átær en bit frammot, to hästn fræga: „Hor tu nogo?“ — „Jó, ja hor itt toko vädær“, svara pojtjin, to fæn komd närmari. To sá hästn: „Kast nu nér stäin o säjj so: 'itt so stórt bärg, at int indjín ä kár ti kom övær, indjín ä kár ti kom under, o indjín jinum“. — Pojtjin jórd so. To fæn komd ti bärdji o int slapp framm, so sá an: „Vart här ja min lilla bärdjibær, snárt spräggær ja bort de hær bärdji“. — Han spräggd o komd ijinum. To pojtjin räid itt styttji, so fræga hästn:

¹ Gränkvist,

„Hør tu nogo?“ — „Näj“, svara pojtjin. — So snárt an áter ha ridi itt stytthi, so fræga hästn: „Hør tu nogo?“ — „Näj“, tykt pojtjin. — Han ræid senn áter en bít, to hästn fræga ot pojtjin: „Hør tu nogo?“ — „Jó, itt toko buldər“, svara pojtjin. — „Háll úr vatufaskon o säjj: 'so stór šo, at indjin slippər omm, indjin undər o indjin ijinum“, sá hästn. — Pojtjin jórd so. To väkst e en so stórər šo, at indjin slapp omm, indjin undər o indjin ijinum. To fæn komd ti šon, so sá an: „Vart hár ja mitt lilla hipiglás, kvikka tág súpər ja opp de hær vattnə“. — Han börja to súpə. To an söp, so komd rævn o sá: „Holt! baktappn lækər!“ — „Vríd fast den!“ tykt fæn. — Rævn vräid to, so an sprakk, o alt vattnə rann út áter. Nu va pojtjin frí. Han smörga nu sina klædər o händər o hästn mä den dær smörjon an tó úr fæns smörg-hórənə. To bläi an som an sku ha vari förjyldər. Senn komd dom ti itt kríg, o tær va pojtjin po kundjins sído o sló ijæl fiändən ti sista mann. So vann kundjin. Han sá to: „Om ja sku fo sí den kárn, som ha biségra fiändən, o tjänn áter an, so sku ja jé han halva ríthi o dótron ti hustru“, men han fikk igga vit e ännu. — Han ford bort hästn o fór ti drägg ot kundjin. To an ha vari tær en tíd, so bläi e áter kríg. Pojtjin šynda to o ömsa klædər o jikk ti kundjin o fræga, om han sku fo kom mä ti kríg. „Va jör tu tí“, svara kundjin, men släft an änto. — Pojtjin vild to tjop ot se häst šölvər, o kundjin gáv an püggar. Han tjoft o ot se häst, men han tó int den, útan för äfter sin gambla häst o vakkra klædər, som blägkt som gull, o so bär e áv ti kridji. Tær sló an ijæl fiändən ti sista mann. Nu gáv kundjin ot an sin älsta dóter o halva ríthi. Han komd först himm frán kridji, so va an áter som drägg, men en dá so försvann an. Kundjin börja to fundéra, vart hansis drägg tó vædjín. Han fór äfter sin gambla häst, som va kundjins förtrollager prins, o sina vakkra klædər. To an komd tibaka o hadd hästn mä se, so tjänd kundjin áter an. Hästn bläi jinast tibaka ti en prins o birätta för sin fár, at e va jyst drändjin hansis, som ha jölft an strída. Kundjin vild int to jé dótron sin ot drändjin, to an va áv so rigga släkt, men prinsn sá, at an sku holl órd, för drändjin ha jórt an mytji gott. Han gáv an to älsta dótron sin o halva ríthi. Andər halvan fikk prinsn, o he va biständi fréd tom imillan.

136. När Pétrus o den unda va i bólág me varandra.

(Helsinge).

De va förr i fórna tídər, so mottist Pétrus o fán én gogg. So komd dom överéns, at dom sku hugga säj ett svidiland tisammans. När dom hadd huggi o bränni, so sku dom ti sá. Do tykt Pétrus:

„Nu ska vi först bislúta hur vi ska déla grødan, so at vi int senn bihövər grælas om de. Vil du tá skatana, so tár ja røttrøna, hállər vil du há røttrøna, so tár ja skatana?“ — Do sá den unda: „Ja ska há røttrøna“ — han tægkt bara po róor, fòrstás. Dər va Pétrus o sodd hela svidilandə me rág o so tó han bodi halmən o rágin, o den unda han fikk bara røttrøna, som han vild há. — Andra árə fikk den unda ijänn vælga o do tægkt han tá skadabót o sá: „Nu vil ja há skatana den hær goggon“. — Men Pétrus, han va full o fán o va o sodd bara róor. Om høstn, når dom sku o bærge inn de, som dom hadd sodd, so fikk den flaka bara bládər, o Pétrus han tó alla róona. Do blái fán arg po alt jórdabruk, når de int vild slá bätər té fòr honon o so vild han, at dom sku börja fəd opp svín. Jáno, Pétrus va mæ om de o. So gærda dom inn én haga ot sáj o komd övərəns, at dom sku slæppa inn svínən frán varsin sida i hagan. Fæn han kord dít hela hópən me svín, men Pétrus han ferd int bara én lítն grís. När vintərn komd, so sku dom o tá bort sina svín frán hagan. Do tykt Pétrus ot fæn: „Hadd du nogo mārki po dina svín o?“ — „Näjj“, tykt han, „int komd ja ti mārka mina nogo; men hár du nogo mārki po dina do?“ — „Jó“, sá Pétrus, „alla mina hár dom snurr po svansn“. — Já, do sku Pétrus fòrst få tá sina, når han hadd dom mārka, so sku den unda få tá dom, som blái kvár. När dom senn komd ti skógin, so va svínən smækkféta o alla hadd dom svansn i snurr. Ti sista slútə hitta dom ändo én gamal, útlevadər sugga, som hadd svansn ti hægga rák o den fikk hinn tá. När int de lykkast bätər fòr fæn de hær arbitə hállər, so tykt han, at int de lona mōdan ti bráka me nogo, o so skild han sáj ifrán Pétrus.

137. Bón o den unda.

(Ingá).

En gogg to en bōndə va i skóðjin o hugd fall¹, so komd fæn o fræga, om an sku vil blí halvtræbýtar². Bón lova. Tom börja to hugga o hugd tilíka. So snárt tom ha huddji, so bränd dom o sádd. Alt de hær sló fæn se út mæ, men to dom sku börja króka³, so sá an: „Han som hár fúlast krætji, han ska få hila fallə“. — „Sák sama“, tykt bón. — Fæn komd to framm mä två svarta bokkar; bón åter fòr himm åter mór o pígon. Tom hadd an splítnatjin ti gå fyrfóta o báklægðəs. To dom komd framm, so fræga fæn: „Hur jér tu dom mát?“ — Bónn jikk to ti mór, o mä sama small e fòr pígon. „Vaför

¹ Svedjeland. ² Halfvera. ³ Nedmylla rág i svedjeland.

drönar den därän?" fræga fæn. — „Hun ä ván ti fá ti först“, svara bón. — „Släpp me härifrán o holl hila fallə!“ tykt fæn. — Senn ford bón himm mór o pígon o fór áfter andra drágari för ti krók nér fallə. To bón komd ti skódjin, so stó fæn po ett bärg o fræga ot an, om an vil skrik ikáp. „Sama ä he“, tykt bón. — So skrék fæn, so hila bárdji rugga. Bón tó yksən to o fór för ti hugg vidilägkar o tjílar o sku börja tjíla krigg fæns hyvu. „Va jör tu nu?“ fræga fæn. — „Ja most tjíla omkrigg hyvu ditt, annors sprikkər e, to ja rópar“, svara bón. — „Tjíla int, ja jər de hundra riksdáldər, bara tu lätər e va“, sá fæn o gáv an hundra riksdáldər. — So fór an o lämna bón.

138. Kväti-Anders.

(Sibbd).

Kall-Anders he va to ten latasta kárn i häila bým, o ten mest ónöjdast va an o. Aldər vild an gör nogon nytto varkin ot se šölv ällər ádra, útan lá allti häim o át upp kva hostron ansəs, som áter va ten rijélastə kvinna, kund förtjéna. — Já, grómt lat va an allti, men värst änto om sumarn när e va varmt o sólən skína. To va an präsís lika som ten gambəl kattən senn: lá bara o sóla se utanför stuvuväggin dáin i ända. — Men Kall-Anders add äin lítən jórdlapp, som an most gör två daksvärkin för kvari sumar ot äin bóndə. Förut add allti hostron ansís gjórt daksvärkin, men tesin sumarn træggd an šölv út, för káriggən add bruti fótən senn, o läiga¹ add an int hældər råd ti. „Há há!“ tágkt Kall-Anders, när an tó lían po ryggin o gikk häimifrán, — „han som änto fikk ligg tər tu liggər!“ — o an sá po kattən, som lá vedər stuvudörn o sóla se. När an komd ti äggin, so va bón me sett folk tər ráidan. Bón sá ot Kall-Anders, at an sku fá slá i äin gamal svidibakka, som lá inni äggin, för an vist, at e iggitigg sku bli á för onon änto út po slétən². „He va ju sákilis brá“, tágkt Kall-Anders, „för to kan man imillanát fá tá se äin lítən lúr bak nogon stobba!“ — Kall-Anders tó i lían, känd ätt om an sat stadut³ po ärvə, spotta i héndrən o börja. „Kras!“ första huggi tó ráidan i stäin, ana likaso. Tridi goggon fassna lían me oddn i äin stobba. „Knæveln rigéri!“ tágkt Kall-Anders, ja most kvätja⁴. — An kvatt o an kvatt, men igga bätər vild e bli. O för vari goggo an försókt slá fassna lían antiggin i stobban hældər tó i stäin. Men slá most an änto, för bón sá allti tí yvi ätt onon. Äin par trí tímar hold an pá po te sätte, men to blái an so arg, at an kasta lían i gräsə

¹ Lega. ² Slätten. ³ Stadigt. ⁴ Hväsä lien.

o séndon¹ i äin vatupott o skræk: „Kvæti nu all jävlar som fins!“ — Šölv börja an ti gå häimát. När an add gått äitt stykki po végin, mött an äin stór kár, som add äin hästfót o äin folkfót, loggør svans o äin stór slípstäin po ryggin. „Gudá“, hálša Kall-Anders. — „Gudá“, svara kárn tibáka. — „Kvar ska tu gå?“ frága Kall-Anders. — „Ti kvattu, ti kvattu!“ svara kárn. — O so skildist tom át, men Kall-Anders an va so kvít i ogona, som om an nýss sku a tvætta se. An gikk änto sakta häimát. Men te aldər förunderligast va, at an undi häila végin mött alldäilis dýlik karar, bara me ten skillnan at tom bläi alt kortarə o kortarə, já, ten sista va int störrə än äitt lindanbæn. Alla hadd tom slípstäinar po ryggin, o alla skræk tom: „ti kvattu, ti kvattu!“ — „He ä po tók“, tægkt Kall-Anders, „ja most vänd om o gå ti äggin tibáka“. — Men när an komd ti äggin o tó i lían, va bara bakanə kvár, o he va so smált som äin uta hostros kæggräimana. „Hm!“ — tægkt Kall-Anders o stó äin stond o fundéra. Men senn gikk an yvi ti bón o begærd äin anan lía, o ifrån ten dáin bläi an líka trægín ti arbäita, som an förút add vari lat. Men folki, som po nogo sätt fátt hora talas om historjon, börja kall onon ti „Kvæti-Anders“.

139. Brúðən bortférd uto te ílaka.

(Borgå).

He som ja nu ska berätta, ha händ se op äitt brellop. He va äin flikka, som bläi tviuga ti gift se mä äin kár, som un int vild há. Om brellopsafton, ná un sat bräiväðer² brugomn bakom bórdə, sa un: „Häldər sku ja sit bräiväðer te ílaka än bräiväðer te“. — O hann³, som un áberópa, va gínast ti städs o bärja plåg enna o vild fér bort enna. Men so lägg un hadd brúðkrúnou op huvu, kund te ílaka int gära nogo. Men so fikk an dom ti tá krúnou bort á huvu o so fór an á mä brúðən o férd enna opp i skíana. Äin stond bakätt hérdist bara äitt igklit pínanjúd, o so färsvann häila brúðən. — Si so stór makt hár te ílaka ívi mäniskjan, ná un lovar se át ono.

¹ Brynstenen. ² Bredvid. ³ Den onde.

140. Trollgumman.

(Karis).

En gång gick en man, som blifvit bestulen, till en kvinna, som kunde återlaga stulet gods. Då han kom till henne, stod hon och kärnade smör. Då mannen framförde sitt ärende, svarade gumman: „Jä kan hitt säjj förän hi moron“, och bad mannen gå lägga sig i ladan. Han gjorde så. Om morgonen gick gumman ut på trappan och ropade: „Ráfars! Ráfars! Ráfars!“ Då hon ropade tredje gången, kom han. Strax då han kom, frågade kvinnan: „Kan den där kárn få tibåks e, som a blivi stuli?“ — „Jó“, sade Ráfars och tillade: „men hitt biover tu säjj e för an, an liggær vatjin, nu or an e“. — „Gå ti o vrid nakkan å an“, tykte gumman. — „Näjj, e går hitt hann, an bädda se so brá hi går hafsi“, sade Ráfars.

141. Dragonen som for till påskmarknaden.

(Kila i Karis).

En gång, då en dragon kom hem från kriget, red han in på en bondgård vid landsvägen och lade sig på bänken. Han märkte då, att värdinnan hade något för händer, och såg huru hon smorde sig. Hvad hon talade, hörde han ej tydligt. Så snart det bar af för henne, gick dragonen och smorde sig ur samma horn, men han kom icke tydligt ihåg orden, som gumman sade: „Upp o nér o iggstans vér“, utan mumlade „upp o nér, upp o nér o allstans vér“. Han for visst samma väg som värdinnan, men stötte på trärötter, trätoppar och kyrktorn. Likväl kom han till påskmarknaden. När han inträdde med värjan vid sidan på stället, där de andra voro församlade, som farit till påskmarknaden, vordo de alla rädda. Till slut sade blåkulla-husbonden, att dragonen skulle få resa hem, och gaf honom ett sto att rida på. När han skulle komma hem, skulle han släppa loss stoet, som genast fore tillbaka. Dragonen tog stoet och red så, att det hade pitit i håret. Som han kom hem, lade han stoet i stallet. Om morgonen, då han kom i stallet, stod rusthållarvärdinnan fastgrimmad vid spiltan.

142. Ódöðlihétens o.

(Långland i Ingá skärgård).

He va en gogg itt šíp, som va út po háva. So blái e langt o stilla, so fartýi stána. Po šípæ kom to en natjin kvinno, som hædd stóra bryst o rott hár o satt se po bógsprotæ. Hun bá tom, som va ombórd fölg se, so sku dom fá gó vind. Först vild int indjin fara mä un, men to un lova, at un sku för dom tibáka, so fölgd dom mä un. Mä he sama stó en vakær gronmálager slúp stúd i súd mä šípæ deras. Tom fikk nu gå ombórd o siggla bort. To dom siggla en væg, so komd dom ti itt gront o vakært land, tær folk bódd. He dær va Ódöðlihétens o. So fort dom komd, so laga dom strakst mat o dom o bá dom gå äta. Förän mátn blái færdigar, so jikk kaftæn o stýrmann o mannskapæ út o spaséra, so bara äin mann blái inn. Kaftæn o stýrmann förvarna bisættindjin at igga äta, om dom sku fá va slaks mát som hälst. Tom lýdd o át int igga hældær, útom den som blái inn, to dom andær jikk út o spaséra. Den dær kárn át, va dom laga ti mát ot an, men so komd an igga dærifrån hældær. Tom andær, som va út o int igga át, slapp bort. Sama kvinno, som va äfter dom, fórd dom tibáka ti šípæ deras. Byggindjin, som dom komd til, va under deras égi fartý, so at šipsagkaræ från e sat i föustátji. To dom komd ombórd, so fikk dom gó vind o siggla bort. Mattrósn átær, som at o blái kvær i byggindjin, så tær en gamall gobbæ ligga i sændjin. Hansis ogon va útholnaga, so an int indjintigg så. Han fræga ot mattrósn, om tom kristnas blód va líka varmær som förr. Mattrósn värmd to en spík o lät gobbæn tjänn po den. Som an a tjænd po den, so sá an: „Jó jó! nu ä den líka varmær som förr“, o tillá: „Ja ha rédan líga hæi i fléran túsæn ár, senn ja modist flý för tom kristnas kóšállor“ — so kalla an tjörkklokkona. Mattrósn læmma gobbæn i fréd, men va tær änto i fléran hundra ár, som an tykt va blott nogra dagar; so kvikt jikk tídn. So bá an, om an sku fo fara himm. Tom lova an fara o gáv an häst ti rida på. To an komd himm, so tjænd int indjin an ä hansis stamm méra, útan han va en fræmligg mä alla. Senn to an räid en gogg, so træffa an en gamall gobbæ, som lá i dítti o bá, at mattrósn sku jölþ opp an. Mattrósn vild int igga jör e, men to gobbæn bá so jærtlit, so jörd an e änto o jölft opp an. So snárt mattrósn bögd se nér för ti jölþ opp an, so hugd gobbæn, som va dödn sölv, mä lian nakkan ä an. So dó mattrósn. Senn tó dödn hästn hansis o räid ti Ódöðlihétens o, o tær blái an.

143. Krónprinsns sällskáp mä prinsässona i de ódyödliga landø.

(*Dansbacka i Sjundeå*).

De va ién krónprins, som gikk út o jaga. So gikk an so logkt, at an komd övør gränsøn inn i de ódyödliga landø. Dær komd an i sällskáp mä nogra prinsässor, som ganska gærna móttó an i sitt sällskáp. Dær hadd an so rólit, at iétt uår gikk so fórt som ién dá hær. Han va so logg tíð dær, at hans lívstíð hadd vari út, om han hadd vari i iégít land. Men so fikk an ién stór himmlägktan puá säj, o prinsässona vild int släppa an bort, int po nogo vís. Men nær an so nyödvändit vild fara, so mostist dom släppa an. Do gá dom uåt an ién myki raskør häst, blakkør ti färgin, o sála den o so stiég han opp po dens rygg o fór uå. So fikk an ríða tibáks ti iégít land, men an sku int fuá stíga niér fruån hästryggín, o so sku an o koma tibáks ti de ódyödliga landø ijänn. Nær an va po vægin tibáks ti de ódyödliga landø, so stó de ién gubbø po vægin, som hadd kyøri häst o lass i díki, o han tyktist há iétt nævërlass. O gubbøn bijærd om jölþ ti fuá lassø sitt opplyfti. Do svara prinsn: „Ja kan int göra nogo, för ja hár int luáv ti stíga niér ota ryggín“. — Gubbøn bá an myki yödmjúkt om jölþ ijänn. Prinsn tykt nu, at de sku va myki illa ti lämna an blí dær mä häst o lass i díki. Han stiég niér o jölpt gubbøn, o den sama gubbøn va dyödn. Nævërlassø uåter de va útslítna solor. Do sá dyödn: „Si du nu hur mogga pár solor, som ja ha slíti út, som ja däj ha syøki i so mogga uår“. — O dær tó dyödn lívø ota krónprinsn, o sién lyft au den dyöda kroppøn po hästryggín ijänn, o so fyörd hästn den dyöda krónprinsn tibáks ti de ódyödliga landø. Po de sättø komd dyödn okkso ti de ódyödliga landø, o nu ä int iggit land miéra undantajji fruån dyödn.

144. Píntorparfrún.

(*Ingå*).

He va en gogg en píntorparfrú, som va flakør mä daksvärkarøn sina o sá allti, to dom sku i arbétø, at dom komd för sént ti daksværtji. Senn en moron to en å torparøn hennas komd för sént, so sá un, at an sku gå ti skóðjin äfter he största træ, som sku va tær. Torparn jikk ti skóðjin. Jyst som an hant tí, so komd en kár imót an, som sá: „Ja ska jölþ de sök opp he træ“. — So snárt dom hitta e, so hugd den dær kárn nér e. Senn so satt an se po e, o för himm mä e so plantji strøk mæ, to an komd po gáln. Mä sama so komd

en svartmålager vagn mä två svarta hästar föri po gáln. En svarter gobbæ sat i vagn. Han jikk strakst inn o sá ot Píntorparfrún, at un sku kom mæ. Hun bá to, at un sku fá liya ännu en somar. „Näjj, tu most koma mæ!“ svara gobbæn. Hun fræga to, om un int sku fo tá sin präst mæ hælst. He fikk un. Nu sat dom se i vagn, o he bar áv ti gobbæns himm. To dom komd tí, so tó an en rigg o sat po Píntorparfrúns figger so hårt, at e strakst brast á. Senn so tó an en stálkamb o börja kamb un, so blóðæ bara rann. Po fóttræn hennas dró an stálskór. So fikk un börja dansa mä prästn. To dom ha dansa en stund tó gobbæn, som va útan skór, opp en lukko po golva, o strakst sló e opp tärifrán blá éld o logor, o tí fikk Píntorparfrún o prästn dansa.

145. Den onde som skulle slå på åt smeden.

(*Mörskom*).

Det var en smed, som aldrig fick så starka gesäller, som han ville hafva. Aldrig orkade de slå på, så att han var nöjd. En dag, när han står i smedjan och svär och grälar efter vanligheten på sina svaga gesäller, kommer där en karl in och frågar efter arbete — det var fan själf. Smeden tittade på honom en stund och så tyckte han: „Inte ser du ut att vara häfvare än de andra häller, men kanske man nu ändå försöker dig, får man se hvad du går för“, och så räckte han släggan åt honom. — „Får jag slå efter lust?“ sade den nya gesällen. — „Slå bara,“ sade mästaren. — Gesällen slog efter lust, men smeden tyckte, att det var för sakta och började svära som åt de andra. „Kanske jag slår efter vanligheten?“ sade gesällen. — „Låt gå!“ sade mästaren. — Gesällen slog, men smeden tyckte ännu, att det var för dåligt, och svor till på nytt. Då sade gesällen: „Skall jag då slå efter med kraft?“ — „Ja, slå du med kraft bara, för nog tycks det behövas“, menade smeden. — Då dref gesällen till, så att både städ och stabba sjönko i jorden. Smeden blef rädd, när han såg, med hvem han hade att göra, och började välsigna sig och då måste gesällen ge sig af bort.

146. Huru smeden lärde sig att få väll på järnet.

(Mörskom).

Det var en smed, som skulle smida yxögon, men han fick inte järnet att taga väll. Han smidde först en dag, men det blef ingenting af. Så smidde han andra dagen och det gick på samma sätt: han brände bara upp sitt järn och sina kol, men något yxöga fick han icke färdigt. Tredje dagen började han arbetet på nytt igen och han hade samma tur¹ som förut. Mot afton kom den onde och tittade in genom smedjedörren och sade: „Huru många yxögon har du lagat redan?“ — „Det är tredje dussinet jag håller på att färdig²“, sade smeden. — „Då måste du ha kastat mycket sand i elden“, sade den lede, för han tyckte, att smeden fått arbetet att lida raskt undan. — „Aha“, tänkte smeden, „man skall hafva sand också“, och därmed kastade han sand i äsjan och då tog det ihop för honom. På det sättet lärde smeden sig att få väll på järnet.

147. Hvarför smeden kastar sand i äsjan.

(Mörskom).

Det var en gång en smed, som skulle göra liar, men stålet tog icke fast för honom, lika huru han försökte. Om kvällen kom den onde till smeden i smedjan och sade: „Huru många liar har du gjort i dag?“ — „Inte har jag smidt så många i dag“, sade smeden, „detta är först den nionde.“ — „Nå, nog har du då också kastat sand på“, sade den onde. — „Det måste jag försöka“, tänkte smeden och, när han kastade sand i elden, så fick han järnet att taga ihop. Sålunda lärde sig smeden att få hits³ på järnet.

148. Om hittibuåne.

(Hästbøle i Sjundeå).

De va iétt jónpár, som hadd iétt buån, som dom tykt, at sku ha vari hittat. So börja dom innriéda ti brygd o há äggskál ti rósta⁴, o nær dom sku há den dær brygdñ tillriéddær, so sku dom há ún iéldagær o mä de sama. O dom sku sién alla go út, bara ién sku blí óförmärkt innæ o hyora va de sku säjja, de buåne. So stíger de

¹ Lycka, framgång. ² Göra färdigt. ³ Svetsning. ⁴ Aftappningstråg vid brygd.

opp sién o skjær: „Nu ha ja nu ditt mogga myðrar ijæl, men tokon brygd ha ja int ännu sitt“. — So gikk dom o tó de o sku luðas kasta de i den hiéta ún. Do komd den unda bruátt o bruátt¹ o hænita diéras buán o sá: „Nær ha ja so illa gjórt mæ iért buán, at ni sku fara so illa mæ mitt“, o so fikk dom sitt buán ijänn.

149. Om præstfrún som tó livø uáv trí buán.

(Väby i Lojo).

He va ién gogg ién pígo, som tjéna ién præst, som va ægkling. Hun va ién duktigør fikkko, som i fiéran uár hadd vari som pígo po præstguáln. To un va ién dúgligør fikkko, so gifta præstn se mæ un. To dom hadd vari gifta ién tíð, friéga frún uáv mann sin: „Kan den fuá förluátelse, som ha tátt livø uáv trí buán?“ — „Det är lika omöjligt som att ett trä skulle kunna växa härifrån soffan upp till taket och därifrån ner till golvet tillbaka, att en så stor syndare skulle kunna få syndernas förlåtelse“, svara præstn. — „Ja ä so stór syndare, för ja ha tátt livø uáv mina trí buán“, tykt frún. — To præstn hyörd he, so sá an: „Då skall du icke häller mera komma för mina ögon“, o kyörd bort un. I nyöden sin börja frún nu vandra som ién irimít. To un hadd vandra ién tíð, so kom un ihuág ién kändær præst, som un hadd lært se känn i sin manns hús. Hun gikk nu til han o friéga sama fruágon tær. Han svara: „Om du förändrar ditt sinne och ber Gud om förlåtelse, så är han dig nådig och förlåter dig dina synder“. Han sá sidan ännu: „Vill du hafva ett förändradt hjärta, så skall jag vara dig behjälplig“. — Han kliédd to up se kragan o kappon o so gikk dom i kórkjon. Prästn gikk to po altare o bá Gúd för ennar, o hun bá mæ. To præstn bá, kom tvuá flikkbuán framm ti altare o sá: „Vi förluátær iér“. — Prästn förtfór ti bié. To an hadd bidi ién stund, so kom iétt lítø pojkbuan o sá: „Ja kan int förluát, för hadd ja fuátt liva, so hadd ja blivi ién stórær mann, som hadd fyörd mogga ti sálihiétø“. — Prästn bá alt ívrigari o innerligari o den dær lilla pojkin stó vir² altare o hyörd puá. To præstn bá som ívrigast, sá den dær lilla pojkin: „Nu hár ja o tillluátelse at förluát iér“. — Prästn gikk nu bort úr kórkjon o præstfrún vandra himmuát. To un kom himm, so gikk un om kviéldn inn i kyökø o friéga, om un sku fuá nattkvartiér. To gikk pígon ti præstn o sá: „Hær ä ién riésandi kvinno, som vil vil övør nattø“. — „Kókin kaffø ot henna“, sá præstn. — Tom jórd so. Men igga drakk hun, útan

¹ Med största skyndsamhet. ² Vid.

syöp ién gogg munn full. Tom gikk to o säjj ot prästn, at den rié-sandi igga drakk kaffé, útan syöp bara ién munnfull. „Kókin tié¹ ot henna to“, sá prästn. — Tom jórd so. Men hun syöp bara ién gogg munn full o igga drakk un. Tom gikk to uátér o sá ot prästn, at un igga drikkær tié hældær. „Lagin mát ot henna“, sá prästn. — Tom jórd so. Men hun uát bara ién tuggo. Tom gikk to uátér inn ti prästn o sá: „Igga ätær den riésaudæ hældær o igga förtær hun, va vi giér henna“. — „Bäddæn ot henna po kyökskamargolvæ i de bästa kliédær“, sá prästn, som an sku ha ána, vemm un vá. Tom bädda ot un i tom bästa kliédær. Om morin, to dom kom inn i kamarn, so va un borta. To dörana va fast, so förstó dom int, hur un hadd kuna slippa bort. Ti slút hitta dom un millan kakélúnsspín o væggin. Hun va nu dyödær. I prästns kamarn hadd iétt træ väksi fruån soffon ti tákæ o fruån tákæ ti golvæ. So fikk prästn om mörin sí i sama rúm, som an sá e vár líka ómöjlit för frún hansis, som hadd myrda trí buån, ti fuå syndærnas förluátælsæ som at iétt træ sku kuna väks fruån soffon ti tákæ o fruån tákæ tibák ti golvæ, at e igga va ómöjlit. He, som an int tródd, skiédd: at frún hansis sku fuå syndærnas förluátælsæ.

150. Om fryökn som va rädd ti gifta säj.

(*Kynnar i Sjundedæ*).

De va ién fryökn, som va rädd ti gifta säj o fo buån. So myött un ién gubbæ sién, som fruåga uå henna vaför² hun int gift säj, bara gikk so dær iémsammær. So svara hun: „Näjj, ja ha int vuåga gifta mäj för den órsákin, at ja ä rädd för ti fo buån“. — Gubbæn sá: „Om du int andær órsák hár, so nu ska ja bóta däj för de“. — Hanga henna ién sýtruåd o bá henna ställa den i munn sin, o so gikk de ién myohumla í henna. Nær den komd út, so sá an: „Sysso³ gift säj nu bara, int fuår un nogo buån nu miér“. — So fikk un friäre. De va ién pastor, som fría ti henna, o hun tó honon. Nu hadd hun i träguálu träenar o buskar po sitt namm, o alt, som hun hadd po sitt namm, so bár de igga frukt. So börja han säjja: „Hur kommær de säj til, at alt, som du hár po ditt namm, so bær de igga frukt, o alt, som ja hár po mitt, so bær de?“ — Som dom gikk o spasiéra, so suå dom po skuggan o suå, at alt hadd skugga, bara hun va útan. So börja han säjja uát henna: „Du most ha gjórt nogo, at du ä so syndi, äftærsom du int hár nogon skugga häller“. — „Jó“, sá hun,

¹ Te. ² Hvarför. ³ Se sá.

„ja va allti rädd ti gifta mäj, at ja sku fo buán. So sá ién gubba uát mäj, at han sku nó bóta mäj för de, om de int va víðaræ. Han gá mäj ién anda truád o bá mäj sæta den i munn, o so gikk de ién myöhumla í mäj, o nær den komd út, so sá gubbæn: 'Gift sáj nu bara, int fuár hun igga buán'. O sækært sku ja ha fuátt níæ buán, för de skriék níæ goggor í mäj, som myöhumlan tó lívæ ota fóstræna mina“. — Do tykt prästn, at do ä du ién so stórær syndaræ, at du aldær kan fuá nuád, som de ä ómöjlit, at mitt kamargolv kan börja blomstra, o han driév henna ifruán sáj, o hun sku aldær fo koma inn miér. Hun gikk ti alla prästær sién o bikänd sin synd, o dom kund iggin jölpa henna. Ti slút va de ién, som bá henna guá ti kórkon om júlrattn o bié sina buán om förluátelsæ. Dom sku do sita inom altarriggin. Hun gjórd so, o dom átta gá gínast förluátelsæ uát henna, men de níondæ, som hadd havi so svuárt ti dyö, so vild int först, men gá nu sién mæ. Hun gikk tibákas sién ti mann sin o bijæra nattkvartiér, men hun vild int, húshollærskan, gié. Hun bijæra at hálst fuá ligga millan kallmúrn¹ o spísn, o dær dyödd un. Nær húshollærskan fyórd inn kaffæ uát pastorn om moron, so hadd an blummor po brikkon, o nær an suá til, so va dær blummor po golvæ hans mæ. So börja an fruága sién, om dær hadd vari nogon om rattn. Hun vild int vuága sájja först, men han sá. „Sájja bara“, o hun sá, o so gikk dom o síæ po henna, o do va hun dyödær. Han känd henna ijänn o mest dærota, at hun hadd riggana, som an hadd givi uát henna, o dom hadd un ännu po figgrana. Han lét stuátlit bigráva henna, o sá, at man mo ha vari hudan² som hálst, so fuár man förluátelsæ, bara man oggrar sáj.

151. Prästfrún útan skugga.

(Borgá).

He va äin prästfrú, som äin lagg tíð ha vari útan skugga. Prästn ha læggi vársa³ e, men ha iggitigg tala. Men äin gaggo, næ dom báða gikk tisamans, frága prästn: „Hér du, mín kæra du, hur stár e til, än du int, som áðær mäniskjor, hár nogan skugga?“ — Frún bläi hápigær o vist færst int kva un sku svara. Men hón kund int háld se, útan bærja berátt órsákin. O so berätta un, än un allti meðan un va ógift enska⁴, än un aldær sku fá nogo bæn. Äin gaggo tráfia un äin gumma, som kund gær trullkonstær, o so berätta un fær gumman kva un enska. O gumman sá: „Om du vil, so ska ja gæra

¹ Brandmuren. ² Hurudan. ³ Varsnat, varseblifvit. ⁴ Önskade.

so máttó¹, än du alder i værdn ska behév fá bân“. O so læit un gumman gær sín konster. O nó lær hun ha kuna gära, som un sá, ti prästfrún fikk igga bân. — Nä prästn fikk héra, kva frún berätta, blái an alldáilis ifrá se o sá át frún, än un ha gjórd äin so stór sind², än e va ómájlit fär enna ti fá fárlátelse uto Gud, líka ómájlit som e ä fär äin tärnboska ti väks op kamargolvæ. Nä frún fikk héra, kva prästn sá, bärja un aggær sín gærningg o fikk so stór sorg, än un int vist kvart un sku tá væin. Men hun tródd, än Gud sækært sku fárlát hennars sindær, tæfæri bärja un bed ti Gud bodi natt o dá. Átt äin tíð bärja äin tärnboska väksa op prästns kamargolv. Hæruto fikk nu prästn sia³, än e int va ómájlit fär frún ti fá sindernas fárlátelse, — ti fär Gud ä iggitigg ómájlit.

152. Om flickan som va räddær ti fá bân.

(Helsinge).

De va äin präst, som fría ti äin flicka o hun sörd⁴ myki ti bli hávande, o hun vága int gé svár bara för den räddhogan. Nær un gikk o sörd, so komd de äin frú té henna o fræga: „Va sörgær du?“ — „Ja vågar int säjja min sorg, ja bær den sölv“, sa hun. — „No säjj bara, kanski ja kan lätta sorgin din“, tykt frún. — „Ja sörgær, at ja ska fá bân, nær ja blir giftær“, sá flickan. — „Kom me mäj, ja väit äin konst, gör som ja bér“, sá frún o fórd henna ti äin stäin o gá ot henna äin anan stäin i handn o bá henna mala ikrigg, o vár gogg, som de sku skrika, so sku'n⁵ slá til. Hun mala fämm goggor ikrigg, o fämm goggor skräik de o, o för varti gogg sló un til o. „Nu bihövær du int há iggin sorg ti fá bân mäira“, sá frún, o hun va rätt den unda. Prästn komd senn ti henna o fría o fikk já. Dom går senn äin dá o spaséra, o sóln skäin so vakært. Do sá han, at un int hadd iggin skugga. „Du ä vist int iggin mäniskjo“, sá prästn, „som int hár iggin skugga, ällær o ha du gjórd so stór synd, at du ha blivi utan skugga“. — Hun sá do: „Já, nær ja sörd so, nær du fría ti mäj, at ja sku fá bân, so komd äin frú o underrätta mäj o sá, at ja sku mala me två stäinar ikrigg, o vár gogg de skräik, so sló ja till, o fämm goggor skräik de, o fämm goggor sló ja o“. — „Do tó du livæ å dina föster, o mäir vil ja int há däj i mitt hús häller, o nu får du gå o kom int alder mäir hí; bli du sáli, so ska de väksa liljor o bläder po kamargolvæ mitt“, sá mann hennas. — Hun gikk senn logkt borta o komd ti äin präst, o hun birätta för

¹ Så mycket. ² Synd. ³ Se. ⁴ Sörjde. ⁵ Skulle hon.

honon sin synd, som un add gjórd, o han sá: „Gá i kórkan nu fæmm tórsdasnættar ansvit¹ inom altarriggin, so fær du sía alla dina fæmm bân, o dom kombær alla æitt i goggon o gér ot däj förlåtelsæ“. — Hun gikk so, o prästn sá: „Kom int út frám altare förn ja kombær šölv o tár däj út därifrám. Fán kombær dær o, o vísar sáj i mogga-handa skapna: först kombær'n som fær din o senn som mór din o so som brór o som systær din o sist so kombær'n som jág yttærom altarriggin o bér däj koma út, men kom int“. — Hun gjórd so, o vár natt komd æitt bân o gá henna förlåtelsæ. Ti slút gikk prästn inom altarriggin o tó henna därifrám. So börja un gá tibáks ti mann sin, o han add æin húsollerska², som do hadd passa opp'n o han add sakt ot henna, at un int sku fo gé nattkvartær ot iggin tiggikvinna als. Hun komd säint om æin kvæll o bijærd nattkvartær po prästgårdn. Húsollerskan sá: „Ja gér igga nattkvartær ot iggin, för ja ä so hårt förbjudi“. — „Ja går po ún o ligga ändo“, sa tiggigumman. — Nær húsollerskan om moron gikk inn me kaffi, so fræga prästn: „Ha hær liga nogon kvinna i natt?“ — „Næi“, sa un, „iggin a hær liga“. — „Jóu“, sá han, „hær ha liga nogon, för mitt golv ä fult me liljor o blád“. — „Jó, dær ä æin gumma“, sa un do, „som gikk o ligga opp po ún“. — „Gá o be henna inn ti mäj“, sa prästn. Men nær un gikk po ún o sía, so va un do ræidan, o do fikk an sí, at un va sáli ändo.

153. Om gisælln som halvsula frælsarns styvlar.

(Mörskom).

He va æin gaggo æin gisæll, som halvsula frælsarns styvlar. Næ he va gjórd, sá frælsarn: „Pæggar har jag int, men tu fær bæidas³ trí tigg ti bilonigg.“ Han tægt to yvy, kva han sku bæidas. So fundéra han me se šölv o bæidist æin pæggpugg, som aldær sku bli útan pæggar. Gínast fikk an he, to frælsarn sá: „Tu ska få e“. So bæidist an æin rensil, som an sku få yty alt kva han sku önska — han sku bli so stór, at tí sku rýmas alt, o me te sama so lét, at an sku ork bjær onon. — „He ska tu få“, mæina frælsarn. To va Pétrus tær mæ. Han stó bakom æin æinríðsboeka o sá: „Glöm int te iviga salihæiten“. — „Nó hindær man me he sidan“, svara gisælln. O so önska han se tí slút æin kórtpakka, som an sku vinna mæ, om an sku spæla nær som hælst. He fikk an o. So fór an up vandrigg. Han gjórd næstan iggitigg, han bara vandra, o alt, kva grant an sá, önska han tí hav i rensiln senn. Han slépa messe he o pæggar mæ. So, næ

¹ Å rad. ² Hushållerska. ³ Utbedja dig.

han vandra äin tid, kom an ti äin gäskivargård. Me gäskivarn, som va myky rik, börja han spæl kórt. Tær va nogër áder härrar, som o spæla mæ. Men tom spæla int me hans kórtpakka, útan me äin anan, o so förlóra han alt äitt¹. Ti slút satt an upp päggpuggin senn i spæle o förlóra honon mæ. To sá han: „Ja ha aldër nonstøn² brúka tappa. Ja trór, at ni kändær kórtæn, vi ska försök ti tá mún kórt. Tom ä aldäilis nýja o iggin kändær tom; to får vi sí kvemm som vinder“. — Tom ádra, som va stóra up se, för he en dom hadd vonni, tó hans kórt. O næ tom to börja spæla, förlóra gäskivarn o tom ádra alt, kva dom hadd vonni, o so fikk an päggpuggin tibáka. So fór an bort. Nær an to hadd gått äitt stykky, sá an äitt myky nätt häimand. To sá an: „Akk! om tu sku vara i menn renssilä³“. — Han fikk häimandæ i rensiln o gikk mæ e ti äitt ställe, som va myky nätt. Tær släft an e áter úr rensiln o börja bó tær. Nær an up te víse ha liva äin tid, so skikka frälsarn ten undi ti tá'n bort, för an mäina, at an ferd so myky buldær up jórdæn. No, han kom o o sá át onon: „Lag de i árnigg, tu most fölg mæ me“. — „Akk, att tu sku va i menn rensil!“ sá gisälln. — So trægð te hola gá yty rensiln, he jálft int vídaræ. O to va undi te häimandæ, som an fátt, fläira torparæ. To läit an säjj át tom, at tom sku få sín torp fria undan te häimandæ, om tom sku koma äin dá ti onon o hav slagur messe. Tom kom to alla me klobbor. To kasta han rensiln up äin bjärgis-klakk o so bifalt an dom ti trysk up tetær. Tom bulta honon häila dágín o te flaka flöug frán äin vägg ti ten anan o slapp int út, útan modist va tær. O tær, som he sló pusa up rensiln, so sá an, en dom sku písk upa duktít. So næ dom ha píska ti afton, so ypna han up pusan o to fór te súra bort o skratta som äin skjáro⁴ o våga alder kom tibáka mäir. Men han va myky óróli, so at an int huldíst upa sett häimand, útan han fór áter út i værdn. To gjórd an kontrakt me dødñ, at han sku få kom o tá onon ett äin tid. O næ tídn va út, to kom dødñ. To va an o kasta se me senn rensil o alt up se i líkkíston o dó. O sidan, nær an hadd blivi dø, börja han vandra bort o sku sök át se noga ställe ti vara. Han gikk först ti himiln o bulta up pórtñ. To frága Pétrus, som va pórtvaktaræ: „Kvemm är e?“ — „He ä ja, som halvstula frälsarns styvlar vídær te o te tillfälle“. — „Kvaför glömd du te iviga salihäitæn?“ sá Pétrus. — „Kvart ska ja to gá?“ frága gisälln. — „Gá ti helviti“, mäina Pétrus. — Han kom ti helvitis pórtñ o bulta up döræn tær. Dom frága: „Kvemm är e?“ — „He ä ja, som bulta ten undi vídær te o te tillfälle i rensiln“, svara gisälln. — To skräik te flaka: „Släpp int hí onon, han

¹ Oafbrutet, ständigt. ² Någonsin. ³ Fornerna *renssilä* och *rensil* begagnas om hyarandra. ⁴ Skata, fågeln *Pica caudata*.

ställdes til bara óráðo o so kan an ännu bult os allihóp. So fór an tibáka ti himiln o bulta áter upa. „Kvemm är e?“ frága Pétrus. — Han svara: „Ja ä te sama, som to o to halvstula frälsarns styvlar“. — To sá Pétrus: „Kvaðör glömd du te iviga salihæit?“ — „Sku ja int änto kun fá sí äin skymt á himilns hærlühæit?“ frága gisálln. — Pétrus ypna pórtu up glis¹. To stuppa han hastot senn rensil inn o sá: „Akk, om ja sku va i menn rensil!“ Han slapp o i rensiln o sidan blái an tær.

154. Fan i pásen.

(*Öster-Kvarnby i Pyttis*).

Det var en gång en karl. Han for till staden och tog tre bröd med sig i pásen. När han gick med vägen, så mötte han en bisi, som sade åt honom: „Om du ger åt mig ett bröd, så skall jag gifva åt dig en sådan kortpacka, som du vinner med alltid, när du spelar med den“. — Han gaf ett bröd och fick kortpackan. Sedan gick han längre fram, så mötte han en annan bisi, som sade: „Om du ger mig ett bröd, så skall du få en sådan en påse, som du får i alt, hvad du bara önskar dig“. — Han gaf det andra brödet och fick pásen och gick åter framåt. Så kom han till staden till gästgifvaregården och bad om nattkvarter. Då sade gästgifvaren: „Ja, här fins inga rum nu bara ett och det kan ingen sofva i, den elake håller till där“. — „Nå, nog kan jag sofva“, sade karlen och så gick han dit. — När en stund hade varit, så kom den elake in genom skorsten och sade: „Vili² gå spela kort“. — „Ja, vili bara“, sade karlen. — De spelade och karlen vann alla penningar, som den elake hade, och till sist så satte han upp femtio själar, som han hade i helvetet och för-lorade dem med. Sedan skulle karlen gå till sängs, men så tänkte han först: „Om den håle skulle vara i min påse!“ — Han for dit genast. Så lade han pásen under hufvudet och lade sig att sofva. Om morgonen så kom gästgifvaren och frågade, huru han hade sofvit den natten. „Nog har det gått väl“, sade karlen, „jag har den håle i min påse“. — Då lofvade gästgifvaren åt karlen mycket penningar, bara han skulle föra bort den håle. Då lät han kalla tillsammans alla smeder, som voro i staden, och sade, att de skulle hafva hvar och en en stor hammare med sig. När de kommo, kastade han pásen på en sten och sade: „Slå nu på, så mycket i orken!“ — Han skulle hafva dem att slå ihjäl den elake där, men till slut sprack pásen och

¹ På glänt. ² Låtom oss,

den elake slapp att fara bort. Sedan gick karlen och köpte tre fulla och tre toma tjärtunnor. När han for fram med gatan, så kom den elake emot honom och gjorde sig så stor, att karlen inte slapp fram, bara blef klämd mot väggen. Då sade han åt den elake: „Hej, hej! Hvad skall du nu göra dig så grufligt stor, att jag inte får rum på gatan; vill du språka något med mig, så skall jag bestå åt dig en sup“. — Då blef den elake glad igen och gjorde sig liten. Karlen gaf åt honom den ena tjärtunnan och han drack upp henne. Själf drack karlen från den toma tunnan. Sedan språkade de en stund med hvarandra och så gaf karlen åt fan den andra tunnan, och han drack upp alt. Själf drack han åter från en tom tunna. När det igen hade varit en stund, så sade karlen: „Vili vi dricka!“ — Då drack fan den tredje tunnan och karlen han drack bara från den toma. Sedan sade karlen: „Du, som för en stund sedan var så bält stor, skulle du kunna göra dig så liten, att du skulle rymmas in genom tapphållet?“ — „Jo“, sade fan, och så gjorde han sig så smal som ett band och kröp in i tunnan. Då slog karlen tappen uti, och fan fick bli dit. Sedan började han rulla tunnan längs gatan, och stadsfolket lofvade honom mycket pengar, bara han skulle få bort den onde från staden. Då släpte han inte ut honom från tunnan, förrän han lofvade, att han inte på femtio år skulle komma till staden alls. Han skulle fara och bo på en holme. Skulle han komma till staden, så skulle karlen få slå ihjäl honom, och om karlen skulle komma till holmen, dit som den elake for, så skulle han slå ihjäl honom. Därmed voro de nöjde. — Sedan var karlen en gång ut och fiskade, och det blef en förskräcklig storm. Då for han upp till en holme för att koka sin fisk, och det var den holmen, som håle bodde på; men inte viste karlen det. När han hade fisken färdig, så kom den elake dit och sade: „Nu äter jag upp dig, när du har kommit hit“. — „Du må nu låta mig äta fisksoppan först“, sade karlen. — Då visade den elake sina tänder och sade: „Har du sett slika tänder förr?“ — „Har du sett slik soppa förr?“ sade karlen och kastade den heta soppan åt den elake mot ögonen. — Då for den elake i sjön och drunknade där. När karlen sedan dog, så förde döden honom först till helvetets port och bultade på, och då sade djäfvulen: „Inte vilja vi hafva honom hit, han kan snart föra bort alla själar, som vi hafva, nu förde han redan bort femtio härifrån“. — Då förde döden honom till himmelens port och bultade på. De frågade där, hvem det var. Då sade döden: „Det är han, som vann de femtio själarne af fan“. — „Ja, de femtio själarne taga vi nog emot, men inte vilja vi hafva honom hit“, sade de. — När de öppnade porten för de femtio själarne, så kastade han sin påse in och sade: „Ack, att jag skulle vara i min påse!“ — Han for i påsen, och så slapp han in i himmelen.

155. Smiéd för alla smiédär.

(Böle i Sjundeå).

He va ién gogg ién smiéd, som skriév po sin skylt: „Smiéd för alla smiédär“. — So vandra Kristus förbi, o som han fikk sí den där skyltn, so gikk an inn i smiddjon. Mä sama komd ién kár, som sku lágg smién skó hästn. To tó Kristus bort hiéla biénə fruán hästn o fyörd e inn i smiddjon o sló fast skón. So fyörd an biénə út o lá e po sitt ställe, o so va hästn skóddär. Sién so komd ién gummo, som va gambəl. To lá Kristus henna i smidihælən¹ o smída omm un, so bliév un unggər.

156. Vaför tvuá láta int blír gifta mä varandər.

(Böle i Sjundeå).

En gogg to frälsarn vandra po jóln¹, so suá an ién látər kár, som luá i tákkiðropə². Han va so látər, at an int ídist guá undan tákkiðropə hældər. Kristus kasta to ién hándfull sánd po an. Sién so vandra frälsarn vídari o tráfía ién raskər kvinno o sá ot henna, at un sku modas gift se mä den där kárn, som luá i tákkiðropə. Täríóri tráfíar man int po ákta folk, tär buáda makana ä láta; útan den iéna ä raskari o duktigari.

157. Om fati bón o ríka bón.

(Kynnar i Sjundeå).

De va ién fati bón o ién rík bón, som va grannar. So komd de ién gubbə inn ti fati bón. Fati bón lát riéda ién kalv ti stiék uát gubbən. Han gá alla föttrəna tibákas uát bón o sá: „Va ni önskar iér mä vár fót, so ska ni fuá“. — Mä den iéna fótn so önska an säj stallə fult mä hästar o oksar. Mä den andər önska an säj föusə fult mä kuddor o fuár. Mä tridi fótn so önska an visthúse fult mä ruág, at de alder fiéla, o mä den fjærdə so önska an säj päggar so myki, at an alder sku fatas. So börja ríka bóns hustru knóta o säjja: „Varífruán ha dom nu fuátt so myki?“ — Fati bóns hustru birátta do, at „de komd ién gubbə, o vi riédđ ién kalv ti stiék ot an. Han gá oss alla. föttrəna tibákas o sá, at alt, va vi sku önska oss mäddom fött-

¹ Ásjan, ² Jorðen. ³ Takdroppet.

ræna, so sku vi fuá. O so ha vi fuátt, o so ha vi komi oss ti de, som vi nu hár“. — So sá den ríka bóns hustru, at „om den gubbæn sku koma ti oss o, so sku vi riéda ti ién oksæ“. Gubbæn gikk o dít, o dom tó inn oksn o riédd'n uát gubbæn ti stiék. Gubbæn gá alla föttreña tibáka uát ríka bón o sá, at alt, va an sku önska säj mä vár fót, so sku an fuá. Ríka bón fiélast iggitigg. Han vist int, va an sku önska säj. Han tykt nu, at de sku vara rólit ti sí, hur de sku sí út, nær byggniggin sku vända säj opp o niér, golvø ti ták o táki ti golv, o han önska säj so mä första fótn, o de bläi so. Men an tykt, at de va tókot, de passa int als. So önska an säj ijänn mä den andær fótn, at de sku vända säj ríktit ijänn. O de bläi so, som an önska. Do bläi hustrun hans liéssi o sá: „Toko tókot guár du o önskar; nu hár du tvuá fötter förstyorda riédan“. — Nær un stó o skäld o int va tyst, so önska an mä den tridi fótn, at de sku bli iétt luás ot henna po munn. Men dær bläi de ti sía so fúlt út, so mostist han önska mä den fjærdø fótn bort luásø ijänn. O so fór ans önsk-niggar so dær, nær an int vist, va an sku önska säj.

158. Hur gumman bläi spillkråka.

(Borgå).

Äin gággo, nä Jésus vandra op jórden, kom an inn ti äin gumma, som stó o baka. „Va so brá o bak ot mä äin bulla o“, sá Jésus. Men gumman bläi förarga o rópa: „Kva stár tu hær later!“ O so tó un grisslon¹ o kérð út ono. — Men Jésus, som kund gära kva an vild, gjórd so, än gumman bläi äin spillkråka o fläig út ginun kor-stäinspípon. Nä gumman stó o baka hadd un äin ré² misso op huvu o tæfæri hár spillkråkan änn i dá rétt huvu.

159. Om Slånger-Dånger.

(Mogenpört i Pyttis.)

Det var en gång tre systrar. De två äldre höllo sig alltid så **fina** och ville icke vara med den yngsta, som alltid låg och gräfdde i **askan**. En gång skulle de gå till kyrkan. De två äldre gingo förut och Slånger-Dånger kom efter. Så mötte de en bässe med en sax på **ena hornet**. Då sade bässen: „Kära flickor klippen mig, så skolen

¹ Brödspaden. ² Röd.

i få all min ull“. — Då sade de: „Det kan Slånger-Dånger göra, gå till henne“. — Bässen gick till Slånger-Dånger, och hon klipte den. Så mötte de en ko med en stäffa på ena hornet. Då sade kon: „Kära flickor mjölken mig, så skolen i få all min mjölk“. — De sade: „Det kan Slånger-Dånger göra, gå till henne“. — Kon gick till henne och hon mjölkade den. Så mötte de frälsaren. Han var klädd som en tiggare och hade en käpp i handen — det var en gullkäpp. Han sade: „Kära flickor lysken mitt hufvud“. — De sade: „Det kan Slånger-Dånger göra, gå till henne“. — Gubben gick till henne, och hon lyskade honom. Då sade han: „Nu skall jag gifva åt dig denna käpp i belöning. Och bara du slår med den tre gånger på första sten, som du kommer till, så får du gullkläder åt dig“. — När hon kom i kyrkan, så blef hela det höga ståndet förvånadt. Andra söndagen gick det lika, att alla förvånade sig öfver hennes kläder. Då bad kungens son, att han skulle få tjära kyrkgolfvet tredje söndagen. Han fick göra det. När hon kom i kyrkan, så fastnade ena af hennes gullskor — hon fick gullskor och gullstrumpor också från stenen — i tjäran. Då lät kungen märka den på alla, som kvinfolk voro, men ibland var den skon för stor och ibland var den för liten. Då sade höga öfverheten, att den också skulle försökas på Slånger-Dånger. — Ingen kunde gissa på henne, när hon alltid, strax när hon kom hem från kyrkan, lade bort sina gullkläder och lade sig att rodda i askan. — När de försökte skon på henne, så passade den, och så fick hon bli kungens sons hustru.

160. Prästn som bläi oksæ.

(Tushy).

De va äin torparæ, o bænæ hadd blivi dott för'n. So gikk'n ti prästn o så, än bænæ hadd blivi dott, o at an igga päggar hadd ti få de jórdfasti. Do bá prästn an gräva de undi fönstræ, o nær an grävd, so hitta'n dær äin jórdaskatt — myki päggar sini. So gikk an ti prästn o så: „Nu hár ja päggar nó“. — Do fræga prästn var an fått dom, o do so vild prästn há dom, men torparn gá int. Do slakta prästn äin oksæ o tó skinnæ o satt på säj me hörnæna på o alt, o so gikk an ti torparn o vild há jórdaskatn. Torparn bläi hä-piger o gá'n. So fór prästn himm me skattn messäj, men torparn gikk ätt o så, vart an sku fara, o han fór himm ti prästgårdn. O nær an komd himm, so sku an kast å säj okshúdn, men do fikk an int å säj den, o so fikk an blí oksæ ti dødídáin.

III Flocken.

Djursagor.

161. Hör ormən főr i pusan.

(*Väster-Kvarnby i Pyttis*).

He va äin gaggo nogər frakkar¹, som bätt sín hästar bräivir² viðjin om sumarnattn. O tom hádd laga äild. Om morin so tó tom hästana sín fast o spänd föri o főr bortan. O äiln lämna tom til brinn tær — tom kom int ihog ti släkk út onon. Nær he bläi varmt om dājin, so főr äiln lāggsme jórđn rānnand o ténd äin stór risuhóp³. O i risuhópni va äin orm. O risuhópni brann til all sídor. O ormn slapp int út úr äiln. So kom äin kār marsand⁴. Han va nogan stjytt. Han hádd pusan ti hāgg upa hērdon⁵. To rópa ormn uāt kārni: „Hiālp mi út hian⁶, ja ska djāv uāt di mytjy päggar“. — To sá kārni: „Hör fuār ja ti tian⁷ úr äilni?“ — Ormn rópa: „Tu hār ju pusan upa hērdon; syøk äin lāgg stavur⁸ o bind pusan up iēndan o stikk hi djinu äilni“. — Han djórd so o stakk tí, o so krak ormn i pusan, o kārni dró út honon tian. To sá ormn: „Ja hār int päggar hiær, men kom ti vonn hyvumann, te gāmbel stór ormn rætt, han hār päggar“. — So djikk tom ti te stór ormn o han, som slapp úr äilni, han bijærd päggar uā senn hyvumann, so en han sku fuā bittāl uāt kārni som han ha lua. Hyvumann sá up te vísø: „Kva ska tu gá djāv honon päggar, han ä vonn fiensmann⁹; tom sluār alltili¹⁰ oss ihæi, nær tom træffar oss. Tá o bít honon hiæl hiær nu“. — Men kārni sá up te sätte: „Int kan nogan bitas ihæi főr so gó djærnigg, főr he ska va trí vitni ti so gróv sák“. — Ormn o kārni gār ti syøk ett¹¹ vitni. So gār tom me viðjin frammi, træffar igga folk, bara myøter äin gāmbel kuddo, som ha vari yvi natten i skójin o kombær hāim. So frægar tom buā tvuā uā te kuddon,

¹ Resande. ² Bredvid. ³ Rishög, hop af ris m. m. ⁴ Gående. ⁵ Axeln, skuldran. ⁶ Hædan. ⁷ Dædan. ⁸ Stör. ⁹ Fiende. ¹⁰ Alltid. ¹¹ Efter.

kva he ska djöras uát te kárn, om han ska bítas ihíæl hældar int för llikan djærnigg. — To sær kuddon: „Já, nó æ he bást bít ihíæl honon. Tom æ vuár fiensmännær o“, sá un. „Ja fyodær tom me mjölk o smör o fil, o nær tom tjør mi ti skójin, so spriggær pojkana bakett mi me äin lággær viddjo o sluár mi up ryddjin o, nær ja blír gamal, so fuár ja knívu ti gódo, hældar huggær tom mi me yksæ i nakkan o so itær tom upp mi“. — Sidan sku tom syök tvuá áder vitn. So hitta tom igga bara äin stórær hjærk, som stó bräivider víéjin. So fræga tom uá onon, kva han sku säjj ti te sätjin. — Bjærtji sá: „Bít ihíæl honon. Ja ha stjaji¹ hiær so magg uár, o tom ha stjaji undi skugga o tom ha o stándi¹ hiær undan rägn. O so ha tom hava yksæn messi o so ha tom hugd yti mi o tærför hár ja so magg skurur² i sídon o ettarst so huggær tom mi niér, tjør häim mi o brändær mi upp ti vid.“ — Sidan dji tom o syökt ett tridi vittni. To træffa tom rævn. So sá tom uát honon ærandæ sett. — To sá rævn: „Hör dji tu i pusan? Förrför³ ja sær noga ti sätjin, so vil ja sí, hör tu kröip i pusan hansas“. — Kárn stældær sidan pusan up äin lágg stavurienda, jysom he va nær äiln, o so krak ormn i pusan. To sá rævn uát kárn: „Tá nu brá flíkt me buá héndræn om pusamunn“. — So djórd an o, o so sá an: „Kva ska ja nu djör uát'n?“ — Rævn tykt: „Tær æ ju äin stäin, sluá mót honon“. — Kárn djórd so o bläi frälst fruån ormn. Sidan sá kárn uát rævn: „Nu sku tu va gó för mi ti fuá, men tu fuár far i friéd, nær tu djórd mi so gott.“ — Nó va ju he ién pasærli⁴ skásko⁵.

162. Om ormæn som lærd kárn fogelspruátji.

(Öster-Kvarnby i Pyttis).

He va äin gággo äin stjytt, som dji⁶ i skóji. So laga han äild bräiviær äitt stórt træ. O äildn fór i træ. So börja nogan róp tí upp ifruån trædæ: „Jälp mi niér!“ So suá han ätt o so va he äin stórær orm. „Já, hör kan ja jälp di tidan?“ sá kárn. — „Sät äin stavur imótt trædæ, so kombær ja niér me hono, o bara tu jælper mi, so ska ja lær di ti förstá, kva all fogglar talar o all väkstær“, sá ormn. — Kárn djórd so, o ormn slapp niér. So lærd ormn hono ti förstá fogelspruátji o sá: „Tu fuár int för iggan säjj, en tu kan e, to mott tu dyo“. — Han fór häim. När an stó i fänstræ o suá út up tom smuá fogglana, som plukka maskar i hans träguárd, so sá tom: „Sku hossbón vita hör gott vi djör uát ono, nær vi plukkar upp tom smuá maskana, so sku han djäv uát os mát ti“. — To börja han skratte.

¹ Stätt. ² Skáror. ³ Förræn. ⁴ Som duger. ⁵ Saga. ⁶ Gick.

To fræga hostro hans uá hono kva han skratta uát. To sá han: „Ja vuágar int säjj“. — „Tu mott“, sá hun. — „Näjj!“ sá han, „ja sær int, to mott ja dyo“. — „Já, tu mo nu dyo hældar int, men tu mott änto säjja“, sá hun. — To sá han: „Djäv uát mi ræin kliédar först“. — Hun gav, o han kliédd up si o ládd si i sændjin ti dyo. To kom hanin inn me fämtli hyönor messi o sá: „Vonn hossbón ä o brá rusi¹, som mott gá dyo för äin hostro, ja liar fämtli o bihyövar int änto dyo för tom. To bläi te kárn argar, spragg upp fruán sændjin o tó tjälindjin i nakkan o kasta út enna o sá: „Nu sær ja int änto, för int vil ja dyo änn“.

163. Om ormæn som lå krigg päggkiston.

(Helsinge).

De va äin svartklæddar kvinna äin gogg, o hun komd ti vär-dinnan po äitt ställe om nattu o sá, at hun sku fara dí o dí, o dær liggär äin stórär päningeskisto, o ovanpå liggär äin stórär orm. „O far nu dí o tá kiston, dær ä myki päggar í“, tykt hun. Men hun våga int fara. Senn va de äin tid, so kombär den svartklædda kvin-nan ijänn ridandist po äin svarter häst, som va utan oror, o sá do, at un sku fara dí o tá kiston o tá jölp mæ ti få den därifräm. Hun tó do pígan messäj. O so gikk dom o tó den därifräm, o dær va äin húsbihóskvárn o; den fikk dom o tá. O den kistan fikkist int läggas i nogo bóanhús². Dom bar den do ti kvárnæn o lá den i vatu-húso, o päggana i kiston va so häita, at alt kiston bronast³. Dom bärge nu päggana därifräm o bläi senn myki ríka.

164. Om dragonen som försökte bemäktiga sig ormkun-gens krona¹.

(Helsinge?).

Det var en gång en dragon, som hade upptäkt ett ormatung. Då beslöt han att bemäktiga sig ormkungens krona. Han sad-lade sin häst och red till stället. Framkommen steg han af hästen och gick fram till tinget. Just som han skulle gripa den kostbara

¹ Eländig, usel, skral. ² Boningshus. ³ Antog brun färg i följd af stark hetta. ⁴ Enligt en annan berättelse den svarta runda stenen, mot hvilken ormkungen hvilat sitt bröst under tinget.

klenoden, märkte ormarne hans föreläfvande och började hjula efter honom. Dragonen kastade sig på sin häst och började rida undan, men när ormarne höllo på att upphinna honom, kastade han sin kappa efter sig. Ormarne anföllo kappan och dragonen red oskadd sin väg. Men när han följande dagen kom tillbaka för att hämta sin kappa, hade ormarne slitit henne i tusen bitar.

165. Om vallgossen som bemäktigade sig ormkungens krona.

(Borgå?).

En gång gick en fattig enkas son vall i skogen. Då kom han öfver ett orimating. Med en käpp lyckades han aflyfta konungens krona, utan att ormarne märkte det. Sålunda blef gossen ägare af ormkungens krona, och sedan följdes han ständigt af en sådan lycka och framgång, att han slutligen utkorades till konung.

166. Om den stóra ormén.

(Helsinge).

De va hær i Petik-äggin. So hadd de vari äin, som add laga éld po pípon sin o säti säj so dær po äin lågo¹. O han add havi framm knivæn sin o slajji'n so dær i lågon. Do hadd lågon börja råka². De hadd vari äin stórør orm, o den hadd havi líksom musa på säj o va so stór som äin stokk, o den hadd fari díåt Loggträski ätt.

167. Rævn o harin.

(Väster-Kvarnby i Pyttis).

Rævn o harin träffast äin gaggo om vintærn i skójin. So kom tær äin flicka gaggand me bryøkoriln³ i händæn. So börja rævn o harin fundiéra, hör tom sku fuå koriln narra uå hena. To sá rævn uåt harin, en han sku djör si dyø o lägg si äitt styttji ifruån viðjin. Han djórd so. Nær pígan suå honon, so tródd un, en han sku va dyø. O so ládd hun koriln fruån händæn o dji ti tá onon. Nær hun

¹ Kullfallen trästam. ² Röra sig framåt. ³ Brödkorgen.

sku gá tá harin, so dji rævn o tó bryðkoriln. So spragg harin bort undan hena o tågkt fuá gá it bryo me rævn. Men rævn gav igga uát onon, bara uát emsamd. To börja harin fundiéra, up kva sätt han sku fuá koriln uá rævn. „He mo vara“, sá han, „men tu vil hava fisk. Nær vi nu ha fuátt bryo, so vili¹ gá skaff uát oss fiskar. Hiær ä äitt vak. Lægg tu rompo yti vatji o háld hena tí yti äin stond, tett² tu tykkør, en he börjar tygga upa væl mytjy. To ä he fisk vidør rompon, o to mo tu drá upp, to hár vi bo fisk o bryo“. Rævn, som tågkt, en he va gó ruád, djórd so o stakk rompon i vatji. Tær satt han so lægg, tett han fröis fast. Nær he hádd vari äin stond, försyøkt han drá upp rompon, men harin sá: „Pass int drá ännu. Låt he va äin stond ännu, en he kombør mäira“. — Medan rævn sat tær, so fröis rompon hárt fast. To dji harin o tó bryðkoriln o sá uát rævn: „Sit tu tær nu bara, nu itør ja emsamd bryo. Nu fuár tu sit tær, tett nogan kombør o hiälpør ti hälder ti sumarn, to slippør tu nó lyøø“.

168. Rævn upa vanring.

(*Pokar i Lappträsk*).

He va äin gaggio äin líttn pojk, som dji vall. Han há äin stór färtrupp o magg lámb följd me. So møtt dom rævn. So sá rævn át pojtjin: „Sku ja kuni få äitt lámb ifrån te stór hópn; ja ä so huggro“. — Sí tetta hénd förr i værdøn, når djúrn kund tal. — „Já, gá nu tal me te stór bässn, om an djävør, so ska du få“. — So gár han djinarst, o so sær bässn át rævn: „Om ja hár nogo yvørlops, so ska du få“. — So dji an bort. Nær an kom tibákas, so tågkt rævn: „Nu sær han væl hörllika³ ja ska få“. — Men nær an kom, sá han át rævn: „Hør magg ska du hav?“ — „Om du djävør hälst äitt lítet lámb, so ä ja nøjdør“. — Bässn dji återbákas⁴, o so gá an rævn äin llikan smäll, en brysti dji söndro, o so räist rævn ettand át stán⁵. So nær an dji, møtt an äin stór svýnhóp. To sá an ti äin stór sugga ällør djylto, som va i hópn: „Om mór Majja sku va brá o djäv me lítø ti it“. — „Jó, ja ska gá först o räkn yvi mín grisor, om tær ä nogan ti djäv bort“. — So rópa hun ihópo all svýnøn. Tom dji o vild it upp rævn alt ihópo, o han ti sprigg undan, o so møtt an äin hóp me gáso⁶. So sá an át gásmór: „Om mór Bríta sku va brá o djäv me noga ti it“. — So tykt un: „Tom ä so stjiti ti it; ja ska gá o kvétt⁷ dom“. — O so kalla hun ihópo all gásona. O som dom fór i trästji,

¹ Lätom oss. ² Till dess att. ³ Hurudant, hvilket. ⁴ Baklänges. ⁵ Åt staden till. ⁶ Gåss. ⁷ Tvätta.

so tí blái dom. O rævn fi sit tær alt tí afton o vânt o so tægkt an rätt, en an sku fá svält ijæl. So vanra an læggæri o mött æin mærr me fulan. So sá an: „Om mór Léna sku va brá o djäv me noga tí it“. — „Jó, om du kan læs skrivi, kva ja hár undi vänstær fótn, so ska du fá“. — So dji han tí o tægkt: „Kva mo tær ska va?“ — O som han sku sí ett, sparka mærrn til, o rævn va nær upa tí mist lívæ. So vanra han læggæri ettand át stán o tægkt: „Mo ja nu rätt ska fá svält ijæl“. — Som an so tægkt, so lá an se í skóksbræddæn o kvíla, o so kom dær æin korp, som há æin stór tjiyttbita í munn. So sá rævn át'n: „Tu sír so grandær út, fogel, o hár so glansand¹ fíder²; men sku ja kuni fá hær dín røst“. — So satt korpn se upa æin kvist o börja róp, o so full tjiyttbitan nider. O so fi rævn it, o — ja sprang o sído.

169. Björn gikk o søkt se bânþígo³.

(Skomarböle í Mörskom).

Æin gaggo sku björn gá o sök se bânþígo. Han gikk æitt stykky, o so træffa'n alli först uksn. To frága an: „Kan tu grant şugga o?“ — Uksn börja böula. To tykt björn: „O, tu hár so ílakt júð, pakk de bort!“ — So börja'n áter gá. Tær træffa'n svýnæ⁴ o frága: „Kan tu grant şugga o?“ — Svýnæ börja gá o grunta. „Ínt kan bænæn sova me slikatær gruntandæ“, sá björn. — So læit an svýnæ gá o gikk şúlv læggær frammát. Tær mött an harin o frága: „Kan tu grant şugga o tal me bænæn?“ — To börja harin puppla. Björn tykt to: „Ínt förstár ja, kva tu sær, ínt vil ja hav te“. — Ná an áter hadd gått æitt stykky, mött an rævn o frága: „Kan tu şugga grant o?“ — „Jó, nó kan ja şugga grant“, sá rævn, o so börja an şugga. — Björn tykt om hans şuggandi o tó onon tí bânþígo át se, o ferd onon tí lýon sín, tær som an hadd uggana sína. Sidan sku björn gá o sök se íta. Førsta gaggon, ná an kom hæim, frága an: „Sover tom o?“ — „Jó, tom sover all fæmma“ — björn hadd fæmm uggar — „gá tu ett mæir mát nu bara“. — Björn gikk, o so át rævn upp æin á hans uggar. Nu va björn bort æin gó tíð, o ná an komd tibáka, frága an, om uggana sovd brá. „Jó“, sa rævn, „tom sover so gott; gá nu tu bara o skaff hæim mæira mát“. — Björn gikk o so át rævn áter upp æin uggi. Tríði gaggon, ná björn kom hæim, tródd an ínt mæir, kva rævn sá, bara sku şúlv gá o sí ett uggana sína. To gjórd se rævn æitt ærand út. Ná an kom út, rópa'n: „Tíll-líll nu ha ja íti

¹ Glánsandæ, ² Fjædrar, ³ Barusköterska, ⁴ Svinet.

all uggana upp i dá“. — To komd björn út o börja springg ett rävn. Rävn spragg undi äin álrót o björn nappa tág i fótn hans. Men rävn va int ráðlöss, utan rópa: „Te fán sku napp i menn tass, men han nappa i äin álrót“. — Ná björn hord he, so sláft an á rävn's fótn o nappa i álrótén. So slapp rävn bort, o ja kom o bort.

170. Rävn o björn.

(Borgå).

Färr i tíden, når alt kund tala, méttist Nallø o Mikkil. Nallø va argør o blístra o sló rámana ihóp, so he äika i skóin. To sá Mikkil: „Kva fáilas idər nú, fər?“ — Ja ä so hann¹ ti huggroger“, svara Nallø, „o hoko² vait, kvart ja ettarst³ ska fá noga ti ita“. — „No, si he va nu nogo ti tal om, he“, sá Mikkil, „komin me me, ska vi gá ti nám-dimansfär o färsék, om vi int kund likkas ti kníp äin hēna. Han haldər i natt brellop ot dótron sín o opa vinn ovan stavun sitər hensøn, o vil ni kríp laggsme vaggin o inn iginun gluggin, so kan ni tá hēna ätt hēna o kast neder ti me“. — „Jáa“, tikt Nallø, „fogel-stäik sku just kun smaka i natt“. — O so barka tom á⁴ ti näm-dimans. Nallø kröup laggsme vaggin o fór inn op vinn o kasta hēna ätt hēna neder ot Mikkil, men si Mikkil bár hēna ätt hēna ti bóa sett. Når nu Nallø tikt som so, at dom hadd fogglar mair en som tarvast, sku han ti kríp neder átər, men to sa Mikkil át ono: „Hoh hoh, kva tom hensøn ä smaa o skroggloga⁵! Mo tər to ettarst int kun va nogan hani, som kund há noga fər kit op se?“ — „Häjj jó!“ svara Nallø, „men tər som an sitər, stár millantákstrédona so lagkt frán kvarádra, en dom igga haldər ti stíg opa“. — „Frästin änto!“ sá Mikkil. — O Nallø stäig återbåka⁶; men just som han sku ti o kníp hanin, brast trédona o tabisin damp neder i stavun. Kvinnfolki o bänən ti skrök, men karana tó stávrar⁷ o dámba om Nallø, so e va just sí o sá, en an kom tädan me hálva lívə. — Haltər o rivin i skinne luffa an ti skóin, men op væin kom Mikkil haltandist op trí bän o me rompon millan bänən o sá: „Aldər, aldər, fər, ha e hēndi me slikan äin ólikko! Når bisana bagka om edər inn i stavun, kom kununa⁸ útrú-sandist o híva⁹ stäinar op me o tó all fogglar bortan. Ja kan int rər me úr flákkin, so sárər o oppsvollin ä ja i kroppn“. — Nallø tikt to, en e va igko me Mikkil o tó ono opa nakkan senn, men tóm hadd igga komi lagkt op væin färrfärr Mikkil sá millan tændrən: „Haltər

¹ Lindrig svordom. ² Hvem. ³ Sist, slutligen. ⁴ Och så sprungo de. ⁵ Magra.⁶ Tillbaka, baklänges. ⁷ Störrar. ⁸ Kvinnorna. ⁹ Kastade.

bär häilan“, — „Kva sær du?“ fræga Nallø. — „Ja sær: 'ni ä vakø, fár, som bær me“, svara Mikkil. — Åtø gikk Nallø äin spitu frammåt. „Haltø bær häilan“, sá Mikkil áder räison. — To vársa¹ Nallø, en Mikkil ha narrast, o i ilskon rama an Mikkil mót äin álrót. Men Mikkil spragg gínast opp opa all fir fétrøn o sá: „Kastar ni me mót äin álrót, so skadar he me varkin ti hánd hældø fót!“ — O so lift an rompon i vädre o fòr ti skòks.

171. Bón o rævøn o bjjørnøn.

(Bøle i Sjundedå.)

Ién gogg fòr ién bón ti skógin mä iétt par oksar äfter við. So svór an o sá: „Bjjørnamát“. — Ién bjjørn va næra til i skógin o hyord, va gobben sá. Han tykt to ot gobben: „Jassá he ä min mát“, o va færði ti riva hästn. — Mä sama so blístra rævøn i skógin. Bjjørn friéga to: „Va ä he?“ — „Säjj: 'he ä min sonn“, tykt rævøn o rópa: „Va ä he, som sitø po vægin?“ — „Svar: 'he ä ién stobba“, tykt bjjørn ot gobben. — „Sät den po slidan o fyør himm den“, tykt rævøn. — Bón stjälft bjjørnøn po slidan o riépa fast honon o börja tjjør himmuåt. „Man brúkar sluå yksøn i stobban“, sá rævøn. — To sá bjjørn: „Sluå, men sluå sakta“. — „Sluå huárt“, tykt rævøn. — Gobben sló bjjørn i hyvu mä yksøn, so an dyødd. Rævøn friéga to: „Hár du gäss?“ — „Jó“, svara bón. — Rævøn fölgd to bón himm. To an kom himm sá rævøn: „Gié me nu ién guås“. — Bón stoppa to ién guås i säkkin o sá ot rævøn: „Tu fuår šölvø far inn i säkkin o tá den därifruån“. — Rævøn kryøp i posan o bón band säkkin fast. Rævøn börja to bié, at bón sku släpp út an, so sku an lær an ién nýør konst. Bón gjórd som rævøn bá o släft út an. To rævøn kom út, so sá an ot bón: „Den nýa konstn, som ja lær de ä den: at rævøn, som ién gogg ha vari i säkkin, guår int dí miéra“, ó so fòr han ti skógin.

172. Nalli vild bör lær se spåla.

(Ingå.)

He va en gogg en kugg, som hadd trí döttør, o den yngsta vild jærna jift se. Kundjin modist ti slút lova, at un sku få tá, vemm un sku vila. Han sku un få, som ensam sku våg va en natt i kamarn

¹ Märkte.

mæ en björn, som an hadd tær. He va fléran, som försökt e, men alla bläi tom ijæslágnaga. Ti slút komd en óbitýdli nassari¹, som o vild jör ett försök. Han ha försítt se mä en kanno romm, en kanno brännvín o en skrútvigga, en hamari o en fjól. To an komd inn, so börja an spála, o björn dansa. Som an ha spála en stund, so tó an se en súp brännvín o gáv björn mæ, som drakk í se hila kannon o sá: „Nók vait ja änto, va ja ska jöra“. — Senn spála åter kárn, o björn dansa. Ti slút so tó an se en súp romm o gáv björn mæ, som sop opp hila kannon o tykt: „Nók vait ja änto, va ja ska jöra“. — Nu bläi nalli full o vild bör lær se spála. Kárn gáv an to fjóln, o björn börja spála, men he vild igga láta. „Tu hár so ópassliga figgar“, tykt kárn. — „Hur ha tu lært de to?“ fræga björn. — „Nó sku tu lær de o, bara tu lætær jör mä de, som ja ha læti jör mämme“, tykt kárn. — „Hur ha tu læti jör mä de to?“ fræga björn. — „Ja ska väll vís de“, svara kárn. — So va e en rigg í tátji för brospetæn, o i den bifald an björn stikka ramana sina. Björn jörd so, o kárn sknúva sknútviggan pá o sknúva til o fræga: „Jör e sárt?“ — „Om tu ha tält e, so most ja väll tál e, men nó vait ja, va ja ska jör änto“, svara björn, som tægkt slá ijæl kárn. — Kárn sknúva to andær goggon til o fræga: „Jör e sárt?“ — „Om tu ha tält e, so most väll ja o tál e“, svara björn o tillá: „men nó vait ja änto, va ja ska jöra“. — Kárn sknúva to tridi goggon o fræga: „Jör e sárt?“ — „Om tu ha tält e, so most väll ja tál e, men nó vait ja, va ja ska jöra“, tykt björn. — „Va ska tu jöra nu to?“ fræga kárn. — Björn svara igga, útan börja bara försök slá se los o buldra förfærlit, men slapp int los. Kárn tó to hamarn o knappra an undær brystæ, so an svimmna. Senn tó an los sknútviggan o sláft an sakta i golvæ o tær sovd an ti moron o kárn va mæ i rummæ. Om morin komd kundjin o sí, hur e sku stá til mä björn o kárn. To an komd inn, so va kárn óskaddær, o björn lå o sovd. Kundjin rópa to björn i namm, o han spragg opp. Som an sá kundjin, so börja an šärm se² o jikk o lá se po en bægk. Kundjin mostist holl órd o læt kárn fá prinsäsön.

173. Läjjoní o björn.

(*Bullers i Strömfors*).

Förr i værdæn, når alt kund tal, móttist lājjoní o björn. Björn sá: „Igga ä ja räddær för ti“. — Lājjoní svara: „Ja ä igga räddær hældær för nojin“. — „Nono“, sá björn, „bi³ du sku møt äin kær, nó sku

¹ Till det yttre oansenlig människa. ² Beskräma l. beklaga sig. ³ Om.

tu træg va líti rædder ánto“. — So sá læjjoní: „Aldar ha ja sítt'n, men igga trór ja, en han ä förmäir än nogan á oss hárgandäir¹“. — „Fräst upa“, sá björn, „so får du sí“. — Læjjoní marsa me äin láns-væg o björn dji i skójin ti vânt. So mött læjjoní först äin lítu pojti. „Ä tu kár tu?“ sá læjjoní. — „Næji, ja ä bara kara-början²“, sá poj-tjin. — So marsa an áter äin bita, so mött an äin gamal bisi. „Ä tu kár tu?“ sá læjjoní. — „Næji, ja ä bara kara-slút“, sá bisin. — Áter marsa an äin bita, so mött an äin dragón. So frága'n: „Ä tu kár tu?“ — „Jóu“, svara dragón, „ja ä kár o kara-kár“. — O so dró dragón framm äin tvápipa pistól o šöit læjjoní mót øgonu, men når tetta igga bæit upa, dró an sabbilu frá skídon o börja rad upa me honon. To möttist læjjoní tá ti harapassi. „No, sá du kárn?“ sá björn, når dom áter möttist. — „Jóu“, sá læjjoní, „nó sá ja'n³“. — „No, kva djórd an át di to?“ sá björn. — „Först spotta an me tvá gaggor so hæitt mót øgonu, men he va ja igga so rædder för, men når an sidan dró te blagk fjæddre tí ur bákendan o börja slá ikrigg se me he, to trægð ja kom tidan“.

174. Læjjonæ som mött hen skapligær kár.

(Karis).

Hen gogg vandra björn o læjjonæ tisammans. Nær som tom jikk, so sá læjjonæ: „To vi nu tvá so dær stóra júr hæ i lág, so hæ vi hitt rædda för nogontigg“. — „Hen skapligær kár hæ ja rædder“, tykt björn. — „An hæ ja hitt rædder“, sá læjjonæ. — Tom vandra senn vídari, o so mött dom hen pojti. Læjjonæ sku jinast rúsa po an o slúk an hí se, men to sá björn: „Låt bli, an a hitt blivi ti kár ännu“. — Læjjonæ lämma to pojtin i fríd o tom vandra hátær lægger frammat o mött hen gobbe. Læjjonæ sku to spring po an o slúk hopp an, men björn sá: „Låt bli, an a vari kár, men hæ e hitt méra“. — Læjjonæ lýdd, o tom vandra vídari o mött hen kriksmann. „Nu møter vi hen skapligær kár, nu tár ja ti skóðjin“, tykt björn. — „E jör ja hitt“, svara læjjonæ o sku rúse po kárn ho rív sunder an. Som læjjonæ komd, stakk kriksmann bysspípon e i gapæ o šot so kúlan jikk hús. Læjjonæ vänd to homm se o sku po an, men an tó värjon hús slídon o börja ugga e i ryddjin, so e motta fara. Senn to læjjonæ komd o træffa björn, so sá e: „E va hen túsan! först spotta an me hi gapæ, so e brændær ännu, senn so tó an rævafjæddron o börja slá me hæfter ryddjin, so šinntappana flæg“.

¹ Hvardera. ² Början till karl. ³ Jag honom.

175. Vargen, lejonet och karlen.

(Öster-Kvarnby i Pyttis).

En gång möttes vargen och lejonet. Då sade vargen, att karlen öfvervinner alla. Då sade lejonet: „Inte är det sant, inte tror jag, att karlen öfvervinner mig, men vili gå och försöka“. — De gingo. Så mötte de en pojke. Då sade lejonet: „Är det där en karl?“ — „Nej, det är bara karlaämne; inte är han ännu karl, men han blir en karl“. — De gingo åter ett stycke, så mötte de en tiggargubbe. Då sade lejonet: „Är det där en karl då?“ — „Nej, han har varit karl, men inte är han numera karl“. — De gingo igen ett stycke, så mötte de en svensk dragon i full rustning. Då sade vargen: „Det där är en karl“. — Strax rusade lejonet på honom. Då sköt han först med pistolen. När inte det hjälpte, så tog han sitt spjut och stack, och sist tog han sin sabel och slog med den. Då måste lejonet taga till flykten. Det for då och sade åt vargen: „Nog är det sant att människan vinner alla. Först när jag kom emot honom, så spotade han mig så hett mot ögonen och sedan, när inte det hjälpte, så tog han en lång stör och stack mig med den, och till sist drog han ett långt spett från rüfven och började slå mig med det, och då måste jag fara undan“. Och alt sedan dess äro alla djur rädda för människan.

176. Om varjin o läjjoni.

(Öster-Kvarnby i Pyttis).

He va äin gaggo som varjin o läjjoni mottist. So sá läjjoni: „Väit tu hörllikaäitt¹ júr ja suá up bjärji?“ När he dji, so gnístre he bara undi fyotrén“. — „Álík júr ha ja iti magga“, sá varjin. — „He trór ja int“, sá läjjoni. — „Vili gá sí“, sá varjin. — So dji tom sí o so dji hästn up äin ägg nidanfór bjärji. Läjjoni suá hono, men varjin, som va mindér, nuáddist² int ti sí. To tó läjjoni i varjin o sku lyft hono ti sí o so tó han so hárt yti, en han klämd ihäel varjin. När han släft niér hono, so suá han, en han va dyo. To sá han: „Nu sá tu, en tu ha iti magg llík júr, o nu bläi tu so rädd, når tu fi sí äitt, en tu dó bara uá he“.

¹ Hurdant. ² Nádde.

177. Vaför vi int hár igga læjjon miéran i vuárt land.

(Störsby i Sjundeå).

Læjjonæ, bjyörn o vargin samtala ién gogg mä varandær, at dom int sku va rädda för iggiting i værdæn. Dær so striéd bôn mä dom o sá, at an hadd iétt djúr, som dom sækært sku skrämma säj fyrí. Han bá dom koma ti säj líte fyrí de djúre sku koma ti máts. Dom komd o, o so gyömd bôn bjyörnæn i kállarn undær golvæ o læjjonæ po ún o vargin po stikkjállan mä nogær förmániggar, at nær dom sku hyöra djúre morra, so sku dom va færdiga ti flý. — Nær kattn kombær inn, so va de satt mát för an, o an börja snurra, som katoná brúkar, tilíka som an uát. Do sku bjyörn há rólit ti lúra o sía i golvspriiggon. Som bjyörn lúrar opp, so kombær yöra framm o kattn tródd, at de va myss, o spriggær o foggar tág i yöra. O som bjyörn snarvla til, so blái kattn räddær o fór opp po ún, o dær blái læjjonæ rátt mæ o fór út po dörn, o kattn uátær fór opp po stikkjállan, o vargin niér dærifruån o út po ién dör, o po de sätte blái dom alla skrämda för kattn, o læjjonæ, som va förnámsta bland dom, börja ti sprigga o fór út ota ríki, o dæfür hár vi igga læjjon miéran i vuárt land.

178. Pojken och hans följeslagar.

(Öster-Kvarnby i Pyttis).

Det var en gång sju bröder, som begåfvo sig ut att vandra. Så kommo de till ett ställe där sju vägar möttes. Då beslöto de att gå en med hvar väg. Och den älsta brodern, när han hade gått ett stycke ensam, så mötte han en björn. Han skulle strax och skjuta honom. Då sade björnen: „Skjut inte mig, inte gör jag något illa åt dig, jag skall följa dig“. — De gingo ett stycke, björnen och karlen, så mötte de ett lejon. Strax skulle han skjuta det. Då sade lejonet: „Skjut inte mig, inte gör jag illa åt dig, jag skall följa dig“. — De gingo ett stycke, så mötte de en tiger, som var rysligt arg, när den kom emot dem. Genast skulle karlen skjuta den. Då sade tigern: „Skjut inte mig, inte gör jag illa åt dig, jag skall följa dig“. — Sedan vandrade de ända till aftonen. Då kommo de till ett bärg. Där lagade de eld. När det hade varit en stund, så ropade en uppifrån ett trä: „Hjälp mig ner, jag fryser“. — „Kom ner och värm dig“, sade pojken. — Men det kom inte någon. Efter en stund ropade det igen: „Det är så kallt, jag fryser; hjälp mig ner“. — „Kom ner“, sade pojken, „och värm dig“. — Men det kom ingen. När det igen hade varit en stund, så ropade det tredje gången: „Hjälp mig ner,

jag fryser så här“. — Då steg pojken upp och såg efter hvem som ropade, och då såg han en gammal käring upp i träet. Han räckte handen åt henne och skulle hjälpa henne ner. Då drog hon honom upp i träet och skulle taga lifvet af honom — hon var en elak trollgumma —, men björnen, som var snäll att klättra, for dit och hjälpte honom. Sedan skulle djuren taga lifvet af karingen, men då började hon bedja, att hon skulle få lefva, så skulle hon låta dem ligga i sin koja. Då tyckte de: „Vi må nu låta henne lefva“. — Men så frågade de, om det var några karlar i hennes koja, och hon sade, att det inte var. Först när de kommo dit nära till, så sade hon, att hennes sju söner bodde där och att de alla voro röfvere. När de kommo hem, så skulle de taga lifvet af pojken, men djuren hjälpte honom och slog ihjäl alla röfvarena. Men gumman hade en salva och bara hon smorde af den med vänstra handen på de döda, så blefvo de i lif igen. Då slog pojken vänstra handen af gumman, så att hon måste smörja med den högra, och när hon gjorde det, så dog hon själf ock. Sedan foro de därifrån och kommo till ett ställe, där det fans tolf röfvere. Där hade de förut tagit lifvet af pojkens sex bröder och nu fingo de lifvet af honom med, så att icke djuren hans viste af det. Sedan lade röfvarena honom i en kista och satte den upp i ett trä, så att de inte skulle komma åt den. När djuren sågo kistan uppe i träet, så började de tänka: „kanske vår husbonde är i den“, och så började de fundera på att få ner den. Och när de inte på annat sätt fingo ner den, så sade björnen: „Vili¹ bära stenar här omkring, så att vi få en stor hög, att vi nå kistan“. — De gjorde så. När de fingo ner kistan och öppnade den, så sågo de, att deras husbonde var i den. Så kom där en korp flygande och högg ena ögat ur pojkens hufvud. Då fick björnen med tassens i korpen och sade: „Efter du inte vill låta vår husbonde vara i fred nu, när han redan har blifvit dödad, så skall jag slå ihjäl dig“. — Då började korpen bedja: „Bara du släpper mig, så skall jag hämta en sådan smörja, att bara du smörjer honom med den, så blir han i lif igen“. — Björnen släpte korpen. Han for bort och var tre dagar borta. Så kom han tillbaka och hade i näbben en sådan smörja. Björnen smorde pojken med den och så blef han i lif. Sedan foro de tillbaka till den här andra kistan och slog ihjäl alla röfvarena och så bosatte de sig där. När pojken dog, så satte sig alla djuren på hans graf och sutto där, så länge att de också dogo.

¹ Låtom oss.

179. Prinsn som va o syøkt fogeln o hästn o prinsässon.

(Sjunded).

De va ién kugg, som hadd ién träguål o dær va iétt so rúslit gott äpältræ. So komd de allti iétt äpäl bort vár natt, o han hadd so væl riéda puå, som an räkkna dom vár moro. So hadd an trí sönær, som sku o valla vár sin natt. Först gikk den älsta, o so sommna han bort, o so komd den millærsta, o so sommna han bort mæ. Men so komd den yggsta, o han tó sina liéksákær mä säj, o han sommna int. Sién om moron so kombær de ién grandær fogel o satt säj i äpältræ, o den lúst so, at hiéla träguåln o alt skína bara som gull. So försyøkt an ti fara opp i træ o tá fast den, men an fikk int vidare bara iétt fjädær uå den, o so gikk an inn. Do fruåga fádran sién hur de va i träguåln. Do så an, at de va ién grandær fogel, som komd opp i træ o börja äta ota äpplæ. So sku an guå opp i træ o tá fast den, men han fikk int vidare bara iétt fjädær uå den, o so så an, at vi ska fyora de inn i iétt mörkt rumm, so ska hiéla rummæ blí júst. So skikka han, kuggin, dom tvuå äldær sönæna út ti syøka äfter den fogeln, o so va dom brá læggi, o de hyordist int nogo uå dom. So bijærd den yggær, at han sku fuå fara o syøka mæ äfter den fogeln. Men fádran tukt, at nu ä dom tvuå äldær riédan borta, o Gúd viét, om dom kombær miéran, o so blír ja gamal o iggin stígær äfter mäj po trón. Men fádran modist släppa honon ändo o sién gá an honon häst ti rida puå o rusta honon út ti syøka. So nær an hadd ridi ién tid, so komd an ti iétt ställe, som va tvuå vægagriénær. Po den iéna so stó, at om an sku fara mä den, so sku an mista sin häst, o po den andær, at om an sku fara mä den, so sku an mista sitt liv. Men han liét säj po de ändo, at an sku nó vara raskær ti guå ändo, fastfritt¹ an sku mista hästn sin. Nær an riéd sién iétt stukki po vægin, so kombær dær ién stórær gruåær varg út ota skógin o bá honon koma niér ota ruggin, annos so sku an mista livæ sitt mæ, om int an sku koma niér. Men an börja ti gruåta o bié o vild int, men de jölpt int, han modist niér o so riév vargin hästn hansis mitt uå. So gá an säj ti bör guå ti fóts. So gikk an sién, tært² som sólñ börja guå niér om afton. Dær satt an säj po ién stobba sién o börja äta. Nær an hadd äti, so satt an säj ti bör gruåta o sörge sin häst. Do komd den gruå vargin o fruåga vaför an gruått, o va an syøkt. So så an, at an syøkt äfter ién fogel, som brúka fälas i hans färs träguål o äta äpäl. Do bá vargin honon säta säj po hansis rugg, so sku an fyora honon dít. O hiskili fórt so va dom dít o. So skrapa an huål undær plagki, at pojkin sku slipp inn. Men an niéka an ti

¹ Fastän, ² Till dess,

tá i búrn, bara fogeln sku an fuá tá dærfuán. Pojkin gikk iétt stukki mä fogeln, so tukt an: „Va ska ja nu göra mä fogeln, om ja int fuár búrn mæ“ — han tukt, at an int sku fuá den ti fölga mæ. So gikk an tibáka o tó búrn, o so börja de spála opp i slota po sträggar. Do komd bitjäntræna o tó fast'n o fyord'n opp ti kuggin. So fruága kuggin sién uá honon, va an va för ién. Do sá an, at an va ién prins, o at an va út o syoka den fogeln, som brúka fälas o äta äpöl i hans färs träguál. Sién tukt dom, at va han va för ién prins, som fälást po de sätte, at an int kund koma o bijæra den, so sku an ha kuna fuá den. Men om han sku kuna fara dít o dít äfter ién häst, so sku an fuá den. So gikk an út ti sin gruá varg ijänn o do fruága vargin, hur de gikk til. Han sá do. Do sa vargin, vaför han int lyod, bara tó i búrn, fast an niéka. So bá vargin, at an sku sätt säj po ruggin hans, o so riést dom uá dít, var som hästn va. Vargin bläi iétt stukki po vægin o bá pojkin guá tá den fruán stallø, men sá tilika, at an int sku ryøra huvulági. Men nær an komd o suá de granna huvulági, so orka an int holla säj, bara tó de mæ. So gikk de sträggar dærfuán ijänn o de börja spála o. So komd stalldräg-gana o tó fast'n o fyord honon opp ti kuggin. Do fruága kuggin sién uá honon, va an va för ién. So sá an, at an va ién prins. So tukt an, va de va för ién prins, som sku tá so dær ólovandæs, at an ha kuna sakt til, so ha an kuna fuátt den annos. Men om han sku kuna fara dærfuán ti iétt anat konuggaríki, o hämta ién prinsæso dærfuán, so sku an fuá den hästn. Han va ganska biluátn mä de o gikk út ti sin gruá varg ijänn. So fruága vargin, hur de gikk til. Han birætta do, at an sku tá huvulági mæ, o do börja de ijänn spála dærfuán, o so bläi an fasttåttær, o han sku int fuá hästn, förn han sku hämta ién prinsæso fruán ién kuggsguál. Do bá vargin an ijänn säta säj po ruggin hans, o so riést dom uá dít. So sá vargin, at an int liét säj miér po pojkin, o so lämna an honon äfter iétt stukki po vægin o fór ti slota. Men an modist vänta sién, tess dom gikk út o spasiéra mót kväldn. Sosom dom gikk, so fór vargin dít o kniép uá mä henna, o so fór han ti pojkin ijänn. Dærfuán tó an pojkin mæssäj o fór tibáka dít, som hästn va. Nær dom komd iétt stukki dærfuán, so börja pojkin ti gruáta o tukt, at an förr sku vila mista hästn förn prinsæsson. So tukt vargin, at nó ä de bijölplit, o so sló vargin säj i jórðn o bläi ti ién dúlik prinsæso. So sá dom uát henna, at hun sku blí dær, o sién tó pojkin o liédd vargin, som nu va prinsæso opp ti kuggin. So sku han, pojkin, koma ihuág tridi dáin sin gambøl gruá varg. So fikk an prinsæsson o hästn, o so riést dom uá. Tridi dáin gikk dom út o spasiéra, kuggin o prinsæsson. Do sa pojkin: „Var hár ja min gambøl gruá varg?“ — So sló prinsæsson säj ti jórðn ijänn, o so bläi un ién varg o kuggin förundra säj övær ién tokon prinsæso. So komd

vargin ti pojkin ijänn, o so fór vargin o pojkin mä prinsässo o hästn dít, som fogeln va. Sién börja pojkin gruáta ijänn, nær an komd iétt lítet stukki dærfuáa o tukt, at an förr sku vila lämna hiéla fogeln, förn han sku vila lämna den vakør hästn. So sló vargin säj ti jórdn o blái ién dúlík häst. So bá dom, at prinsässo sku blí dær, o so tó pojkin sién vargin, som do va förvanlagør ti häst o fyörd'n opp ti kuggin, o so fikk an fogeln. Tridi dáin so sku an ijänn koma ihuág sin gambøl gruá varg. So gikk pojkin tibáks ti prinsässo ijänn, o so riést dom uá. Sién tridi dáin so va kuggin út o ríða mä hästn sin, o so fruága pojkin: „Var hár ja min gambøl gruá varg?“ — So sló kuggins hästn säj i bakkan, o so va den ti ién varg ijänn o komd ti pojkin tibáks ijänn. So satt pojkin säj po vargruggin, o prinsässo satt po hästruggin, o so riést dom uá o komd ti vágagriénen, dær som vargin riév niér pojkins hästn. So sá vargin uát pojkin: „Susso¹, nu ska ja bli hær“. — Do tukt pojkin: „Hur ska ja kun lämna min gambøl varg hær, som ha gjórd ot mäj so muki gott?“ — Men vargin tukt, at an int kund fölga honon lægger nu. So riést dom uá, o vargin blái dær. Nær dom hadd fari ién tíð, so blái de so varmt po dáin. So laga dom tokot dær tált sién o lá säj ti vila i, o lämna fogeln o hästn sin útanföri. So komd dom andør bryødrøna, som o va út o syøka, o suá den sama fogeln útanföri, som dom hadd syøki áftør. So lúra dom inn o do suá dom, at de va díeras uggesta brór, som luá dærinna. So tó dom o sló íjæl honon o hugd honon ti bara smuá bítar. So sá dom uát henna, nær hun börja gruáta o sá vafør dom sku so göra uát honon. So sku un mosta göra iéd puá, at de hadd vari dom, som hadd hitta fogeln o altsammans. Sién tó dom alt o riést uá ti sitt himm o lämna honon dær dyødør. Sién börja korpana so skríka ovanföri, at den dær vargin hyørd de, o han fundíera, va dom gjórd dær. Han komd dít o suá, at pojkin, som an hadd fölgi mæ, luá dyødør. To tó vargin ién korpuggi fast sién o móðron flyøg ovanföri o fruága vafør han sku göra illa den. So sa vargin uát korpæn, at an sku fara ti dom tvuá kældona o hämta vatn, so sku an fuá uggin sin ijänn. So tukt korpæn, hur den sku dærfuáa kuna fuá vatn. So tó vargin o band ién flasko undør vardíera vigg, o bá honon sägka säj niér o tá fruán den iéna levandæs vatn o fruán den andør hiélandæs vatn. Korpæn fór, o nær an komd flúgand mädde, so tó vargin o riév korpuggin mitt uá o försøkt, om korpæn sku júga, o smørja puá, först ota de hiélandæ vattne o sién sló an inn ginun næbbøn ota de lívgivandæ vattne, o so fikk korpæn lív ijänn. So börja vargin plokka íhóp ota pojkins bítana o smørja ota de hiélandæ vattne puá, so blái pojkin hiélør. So gá an inn ota de levandæ vattne, o so fikk

¹ Se sá.

an liv. So tukt pojkin: „Ohho, va ja ha sovi läggi!“ -- „Jó“, tuktvargin, „men nu ha du kuna bli för iévit sovandis o, om int ja ha komi“. — So gikk pojkin himm. Undær tidn som han va borta, so hadd int fogeln šuggi, o int hästn äti, o prinsäsön hadd havi muki äggslit. Men nær an komd útanför grindn, so börja fogeln šugga o hästn bränska o äta. Sién gikk an inn, o so komd prinsäsön o tó honon omkrigg halsu o sá, at „hær ä sama, som ha skaffa mäj hit o hitta po fogeln, o honon ha dom andær slajji ijæl.“ So fruåga fádran uá honon, va straff dom andær sku fuá. So tukt an: „Sama ja ha o lidi nämligæn dyodn“. Dom sku sién hægga po vardiera grindstolpan o skútas ijæl.

180. Skräddarepojken som kom sig till en prinsessa.

(Lappom i Strömfors).

Han var på kungsgården skräddare. Så reste mästaren hans bort därifrån. Han var bra länge borta och han förbjöd pojken, att han inte skulle taga ut något arbete från kungen från slottet. „Då mista vi livvet bægge“, sade han, „om du skämmer ut det“. — När han var bortrest, kom prinsessan med en klädning och bad pojken laga den färdig. Han gjorde så, och när han hade den färdig, så förde han den upp till slottet. Hon försökte klädningen på sig och sade: „När mästaren kommer hem, så skall ni komma hit bægge“. — När han då kom hem, så foro de upp till slottet bægge. Då sade prinsessan åt mästaren: „Du har varit skräddare i så många år och kan inte göra en sådan klädning som den där pojken. Nu får du bli gesäll och han mästare“. — „Nej, inte vill jag taga brödet af min mästare“, sade pojken och så begärde han skiljobref af prinsessan och började vandra. Han gick först med landsvägen, men så tänkte han: „Nej, gesällen sliter så ondt“, och så gick han in i skogen. Där såg han en ko, som hade legat i säukan i nio år, och där voro många djur omkring, där var lejonet och där var svanen, där var haren och där var Furti och myran. Pojken blef rädd för de stora djuren och tänkte laga sig undan. Men lejonet såg honom och sade: „Furti“ — hunden hette Furti — „spring fast pojken, att han kommer och byter¹ kon“. — Hunden sprang, och pojken kom och bytte kon. När han fikk bytt köttet, så började han igen springa. Då sade lejonet åt Furti: „Spring fast honom, att vi få betala honom ock“. — Furti sprang och, när pojken kom tillbaka, sade lejonet: „Jag har intet annat att betala dig

¹ Skiftar.

med, men du skall blifva nio gånger starkare än jag“. — Furti sade: „Du skall kunna springa nio gånger starkare än jag“. — Svanen sade: „Du skall kunna flyga nio gånger starkare än jag“. — Haren lofvade: „Du skall springa nio gånger starkare än jag“. Och myran sade: „Du skall blifva nio gånger mindre än jag“. — Hvar och en gaf åt honom det som han själf hade mesta nyttan af. Som han fick det maneret af dem, så lagade han sig till en svan. Så flög han i två dagar och kom till en kungsgård. Där var en prinsessa, som satt i en bur och inte vågade gå ut, så skulle ett troll fara af med henne. Då sade han åt prinsessan, hvad han var för en karl. Prinsessan sade då: „Var nu här till morgonen, så skall jag gå under bara himmelen, efter du kan flyga så hårdt“. — När dagen blef, så hade han henne att gå under himmelen. Strax kom ett troll och for af med henne. Han lagade sig till svan och flög bakefter, men fick inte fast henne. Han flög två dagar bakefter. Så kom han till en bärgklack ut i villa hafvet. Han var trött och hvilade sig. Som han går och spatserar och äter gullstenar, så hittar han ett litet hål och lagade sig nio gånger mindre än myran och kröp dit och där träffade han prinsessan. När prinsessan såg honom blef hon glad och så gingo de ut och ackorderade, huru hon skulle slippa härifrån. Så sade han åt henne: „Nu skall du narra af trollkäringen, att du får veta, hvar hon har sin död gömd, och så skall jag taga lifvet af henne“. — Sedan gick hon in och sade: „Hvart har farmor sin död gömd?“ — „Huruså?“ sade trollet. — „Annars bara“, sade hon. — „Jag har den där i sopkvasten“, sade trollet. — Då låtsade hon inga bättre veta, bara klädde den grann. När trollkäringen sedan kom in, så sade hon: „Hvarför har du klädt den så grann?“ — „Nå, när farmor har sin död där gömd“, sade prinsessan. — „Ja, kvinfolket har långt hår och kort förnuft“, sade trollet och menade: „Min död är så många hundra mil härifrån, så att ingen kan komma längre. Där vid världens ända är en mjölnare och i kvarndammen hans fins en drake, som är så stark att ingen orkar få lifvet af den. Och om någon får lifvet af den, så rinner därifrån en dufva och den flyger så kvikt, att ingen får fast den. Men om någon skulle få fast den, så rinner därifrån en hare, som springer så hårdt, att ingen orkar springa fast den, och om någon får fast den, så rinner därifrån en gullpärla, och däri är min död“. — När pojken fick höra det, så gick han ut och lagade sig till svan och flög i tre dagar. Då kom han till mjölnaren och fick tjänst där. Sedan sade mjölnaren: „Jag har en gammal farbror, och åt honom skall du hvar dag gifva ett gödt svin till mat“. — Men han gaf inte, utan släpte löst svinet och svälte ut draken. När han tredje dagen kom och icke hämtade mat då håller, så sade draken: „Kom hit, så skall jag äta upp dig“. — Då gjorde pojken sig nio gånger starkare

än lejonet och så togo de i hop och så slogos de i två dagar. När han sedan fick lifvet af draken, så rann därifrån en dufva, som han endast med mycken möda fick fast. Men när han tog lifvet af den, så kom därifrån en hare, såsom trollkärningen sade, och först när han hade fått lifvet af den, så fick han gullpärlan, som hennes död var uti. Då sjuknade kärningen genast, när pojken fick pärlan och sedan kunde hon inte mera taga lifvet af prinsessan. Sedan for pojken bort ifrån mjölnaren och kom tillbaka till bärget och så sade han åt kärningen: „Här är döden din“. — Då sade hon: „Gif den åt mig“. — Men han gaf inte, utan han slog den i golvet, så att kärningen dog. Sedan foro de bort därifrån, pojken och prinsessan, och så gifte de sig med hvarandra, och om de icke ha dött, så lefva de väl ännu lyckligt tillsammans.

181. Skräddarpojtjin som bläi kugg.

(*Linkulla i Ingå*).

He va en gogg en pojtji, som äfter sin färs dod fór i skräddarlæron. So va an en tid i læron, so bläi skräddarn so styggær mä an, so an int kund va tær, utan modist far bort. Han fór nu ti en sméd, som så, om an sku jölpa an bær vattnø o mä ana smått, so sku an smíd ot an en knív. „Om ja får en stórær knív, so ska ja jölpa va ja kan“, tykt pojtjin. — Smén lova jör en stórær knív ot an. To fór pojtjin ti tjäldon äfter vattnø, o to an komd himm, so fikk an åter nogo ana ti jöra. Han va tær en tid o jórd villit, va som föri-komd ti jöras. To an fór tärifrån, so fikk an en stórær knív. Han börja nu gå jinum skódjin. I skódjin so så an en björn, en fogøl, en hund o en mýro, som tóist om en dod kó. Han tó to o šifta den o gáv tjtø ot björn, tarmana ot fogøl, bænøn ot hundn o šit ot mýron. To an senn sku vandra vidari, so så björn: „Nu komd vi int ti takk an häldær“. — So rópa tom an tibåka. Som an komd tibåka, so så björn: „Bara tu nämner me i namm, so blir tu stark som ja“. — Hundn åter tykt: „Bara tu nämner me i namm, so kan tu stråkka som ja“. — Fogøl åter så: „Bara tu nämner me i namm, so kan tu flýga so brå som ja“. — O mýron tykt: „Bara tu nämner me i namm, so kan tu kråka so brå som ja“. — O so fikk han ännu trí ander önskniggar. Han fór nu vidari o komd ti en konuggsgål. To an komd tí, so nämnd an mýron i namm o krak inn jinum fönstrø. Som an komd inn, so nämnd an fogøl i namm, so bläi an en fogøl. Tom tó to fast an o lá an i búrn o gáv an mát. To kväldn komd, so nämnd an mýron i namm o so bläi an åter en mýro. Han krak to út

úr búrn o i den yggsta prinsässons sägg. So snárt an komd tí, so önska an se ti pojtji, o so blái an e. Han börja nu jör se bikant mä prinsässon. Hun skræk to til o blái räddær, so kundjin komd inn o fræga va som un fáila. Pojtjin önska se to ti mýro tibáka o jomd se i fäldn. Kundjin fræga ännu va som komd ot un, to un skrikær, o bá un va tystær. So fórt kundjin jikk bort, so önska mýron se tibáka ti pojtji o börja fræsta prinsässon. Hun skræk to átær o blái räddær. Kundjin komd to átær inn andær goggon o fræga va som kombær ot un, to un skrikær. Han hant int inn, förän pojtjin önska se ti mýro o jomd se i fäldn. Kundjin blái argær, to an igga så, o sá, at an sku slá ijæl un, om un sku rópa en gogg til po an. Som han ha gått bort, so önska mýron se til pojtji tibáka o börja plág prinsässon. Hun våga igga rópa méra. Om morin so önska an se ti fogæl o fór i búrn, o tom gáv mát ot an. Han šöggd o kvittra dádjin ijinum. Om kväldn so önska an se átær ti mýro o krak bort úr búrn o fór sin væg. Andær daks kväldn komd an tibáka o önska se ti en mýro o krak inn. Som an komd inn, so önska an se ti en fin hærri o börja frí ti prinsässon. Hun tykt om an o vild há an. Tom jift se senn, o so sträkt kundjin bort dom. To tykt pojtjin: „Två önskniggar hár ja kvár ännu“. Prinsässon bijærd to, om hun sku fá tom o fikk o. Hun bräidd to kappon sin po gräsø o önska se so mogga önskniggar, som e va grässtrán undær kappon. He fikk un o. Senn önska un se rikær o he blái un. Vidari önska un se tibáka ti kundjins gál, o tom slapp bæddji tvá. Kundjin börja tykk om tom, o tom livd lykklit o væl. Áftær kundjins død blái pojtjin kugg i hansis ställa.

182. Äin guáto om kattn.

(*Mogenpört i Pyttis*).

He va äin gággo tvuá bryødær, som tó arv ett senn fádær. So kasta te äin bródærn häila sett arv, som alt bistó bara i päggar, i šyon, men te anan tjoft för sett arv äitt stórt stjip me full last. Nær te anan kasta sín päggar i šyon, so flöit äin riksdáldær o honon tó an. Bródærn fór ti útríkæs ti sáli senn last o to bá te anan bródærn, en han sku tá te riksdáldærn o tjoþ noga för ono tí o hänt häim uát hono. Bródærn fór o kom lykklit framm tí, som han ha ämna si o so sku an jyst við häim o so suá an iblánd sín papær bródærns riksdáldær. So stjikka an tvuá mann upp ti lánds ti tjoþ, kva dom bara vild för te riksdáldærn. Nær tom kom ti lándi, so myött dom äin gumma, som kom ti strándæ me äin tjissa. So sá matrossa¹ uát

¹ Matroserne, sjömännenn.

ena: „Vi ska bittál äin riksdáldør för ena, bara ni djävør ena uát oss“. — So tjoft dom te tjissa. Kapptäin va nýftji ti sí, kva dom sku hänt uát ono. Nær matrossa kom up farttýji, so siggla tom bort. So förlíst farttýji o alt dji förlóra, so en bara kapptäin o te tjissa knaft slapp ti lánds. Tom kom ti lánds ti äitt rík, o tær va so mytjy rottur o myss, en kuggn mottist hav up bórdi nær ti kvar talldrik äin rískvast ti jäg bort tom me. Nær kapptäin suá he, so úrsákta han si o dji fruán bórdi o sá, en han há äitt djúr, som up kort tíð sku tá lívi uá rottuna o so dji an ett tjissa. Hena láft an upa bórdi o djinarst tó rottuna o myssø ti flyktø. Nogør dagar bakett uggle te tjissa. To tjoft kuggn uá kapptäin te tjissa o all uggana o gav ti bittálnigg äitt full-lasta stjip. Nær an to siggla bort, so kom an häim ti senn brór. Han fruága strakst: „Kva ha du fuátt för te äin riksdáldørn?“ — „Häila tetta stjipi ä tett sosom he gár o stár“, sá han o so birätta an, hör alt ha gandji til.

183. Júræn som jikk o søkt nattkvarter.

(Álkila i Ingá).

He va en gogg en gobbø o en gumma, som hadd tvá slág á vár sors húsjúr. So bislúta dom ti slakt ett á vár sort. Va tom tala millan se, so hord tuppøn, som va po ún. Han jikk to út för ti säjj ot tom andør júræn, va dom ha i sinnø júra. Som an komd út, so møtt an först kattn po trappon o sá ot han: „Vil tu som ja vil, so ska vi fara bort, för gobbøn o gumman tægkør slakta ett júr á vár sort o kanši dom slaktar däj mæ“. — „Jó“, sá kattn. — Tom jikk nu út po gáln o so mott dom gáskárn o sá ot han: „Vil tu som ja vil, so ska vi fara bort, dom tægkør slakt ett júr á vár sort, kanši dom slaktar däj mæ“. — „Ja kombør mæ to“, sá gáskárn. — Tom jikk en bít frammåt, so mott dom bássn, som fræga: „Vart ska ni nu fara?“ — „Bort“, sá tom, „för tom tægkør slakt ett júr á vár sort, kanši dom slaktar däj mæ“. — „Ja kombør mæ ja o“, tykt bássn o börja fölg mæ dom. — So møtt dom oksn, som komd himm fron skóðjin. „Vart ska ni fara?“ fræga oksn. — „Bort, dom tægkør slakta ett júr á vár sort; kanši tom slaktar däj mæ“, svara tom. — „Ja kombør mæ ja“, tykt oksn. — Nu bår e á för tom allihópa. To dom ha vandra hila dádjin, o e börja blí ot kváldn, so komd tom ti ett ställe, tær e va bara en gobbø o en gumma. Tom fræga nu om tom sku kuna fo nattkvarter. „Näjj, int kan vi jé nattkvarter, hær fælas rovarør vár natt o šæl bort va vi hár“, svara tom. — „Nó ska vi vita bót för he, jéin¹

¹ Gifven.

ni bara nattkvartér“, svara júræn. — Tom fikk to nattkvartér. Som dom komd inn, so lá oksen se næra dörn o hunn under bórdæ, gáskárn po bórdæ, bássn po bántjin, kattn i ún o tuppæn po ún. Om nattæn komd røvarær o sku šæla. Som tom komd inn, so tó oksen den fúrsta po hóræn o kasta an undær bórdæ. To an komd tí slæggandæs, so va hunn tær o bánt an. Han spragg to ti bántjin, o tær buffa bássn an, so an flöig po bórdæ. Tær átær knäip gáskárn an mä näbæn. Han sku nu sprigga i ún, men so va kattn átær tær o klæst an. To an nu spragg út, so skræk tuppæn po ún. Som an komd út, so birätta an fúr tom andær: „He ä itt gott ti kom hí mäir, fúr nær ja komd inn jinum dörn, so stó gobben tær o hadd tváskalmagær gräip o kasta me undær bórdæ. Nær ja komd tí, so va skumakarn tær o knäip me mä tondjin. So fór ja po bántjin, so va snikkarn tær o sló me mä hiveln i hyvu. Senn sku ja fara po bórdæ, so va skræddarn tær o klyft me mä saksn. To sku ja jom me i ún, so sat tjærndjin tær o kárda o sló me mä kárdon mót ogona. To ja sidan sku far út, so sat äin ännu rasandi værr po ún o skræk: „Kast krótjin i ändan o drá an ti me!“ — „Int vågar vi far hit mäir“, sá tom alla o fræn den tídn va aldær mäir røvarær i den gáln.

184. Den blinda tiggarpøjkin.

(Kynnar i Sjundeð).

De va tvúa bryøðer, som gikk út o bijæra, o den iéna va blind, o den andær mostist liéda honon. So gikk dom ién gogg mä ién skóksvæg, so liédd den andær den blinda ti iétt træ o bá honon stuá dær. Han sku guá ti býin o fruága væg, men an komd int miéran, útan læmma honon mä¹ træ. Nær an int komd, so kryøp den blinda opp i træ. Om nattn samlast de skóksdjúr. Bjørn komd dítt o vargin o rævæn o haran o andær. Nu vist bjørn nýhiétær o birätta fúr dom andær o sá, at „prinsäsön ä mörkær² fyødd o sír int, o i kuggins slot ä fáslit svuárt äfter vatn, o so hár an iétt fikontræ o, kuggin, som ha börja torka. Sku an vita tá gambøl muldn bort o sätta anan muld i ställe, so sku an fuá sí, at de sku bür bára frukt som fúrút. O líte ifruán slotæ fins ién stór stíén, o om an sku sätta sin dómkraft o brýta opp den stíénæn, so sku dær bli ién gó brunn uá. Sku an vita koma ti de hær træ, hær fins toko vatn, at den som tvättar säj mä de hær vattnæ o ä mörk, so fuár an sýn sin ijänn“. — Alt de dær so birätta nu bjørn. Men nu sku dom iggin fuá säjja, va an hadd tala. Nær

¹ Vid. ² Blind.

alla djúruna fór bort, so krák pojkin niér ifruán træ o tvätta yøgona sina i vattnæ, o so fikk an sýn sin. So laga an uát säj ién rivo, tokon som hold vatn, o so tó an vatn o fyord ti slotæ o bijæra ti slippa ti prinsässo, o han slapp o. So bá an henna tvätta säj mä de vattnæ, o so fikk un sýn sin. Kuggin o alla bläi gláda, o so fikk an blí stór hærre po slotæ. Nær pojkin hadd vari dær ién tíð, so tykt an, at hær po slotæ ä ju so unt om vatn, men om kuggin sku brýta opp den hær stóra stién, so sku kuggin fuå hær ién skápli¹ kälðo. Kuggin gjórd so o fikk rätt ién gó brunn. So sá pojkin víðaræ, at hær ä iétt fikon-træ, som ha börja torka, men om den gambæl muldn sku tás bort o de sku sätas ný muld i ställæ, so sku de börja bära frukt líkasom förút. Kuggin bläi myki gládær övæ de o gá pojkin ién stór bilyonigg. Nu tródd pojkin säj ti fuå miéra vísdóm ännu o gikk ti sama træ o krák opp i træ ijänn. Om nattn komd ódjúrun ijänn, o do va bjyörn liéssi, at dom andær hadd vari o birátta. De va klárt muánskin, o pojkins skugga gikk po vægin. So bläi rævæn várs skuggan o sá: „Dær ä ién kár po vægin“, — Bjyörn gikk díð, men hitta int ändo nogo po vægin. „Díð ä ién kár opp i træ, guå o tá niér'n“, tykt rævæn uát bjyörn. — Bjyörn bryot træ ikull, o pojkin fäll niér, o so uát bjyörn opp'n.

185. Pojtjin, som hadd rólit ti sí, to rævæn komd ihóp mä hönsön.

(*Álkila i Ingá*).

He va en gogg en pojtji, som jikk vall i skóðjin, o so fikk an en fogæl i fállon, för an brúka, to an jikk vall, stáll opp fogælfállor i skóðjin. To an fikk den dær fogæl, so tægkt an: „Nu ska ja gå o sölq den ti härrgáln, so kan ja få lítæ päggær ot me“. — Han jórd som an tægkt. Nær an komd ti härrgáln, so träffa an en gamal gumma, som jikk vall med hönsön. Som pojtjin sá un, so tægkt an för se šölv: „Nu ska ja fræg ot² henna, om härrskapæ vil tjop en fogæl“. — Han fræga, o gumman svara, at un modist sí äfter hönsön, men om han so ländji vild jör e för henna o sí äfter dom, so sku un gå inn o fræg ot härrskapæ, om dom vild tjop fogæl hansis o so sá un: „Ja kan int lämna hönsön ensamma, om rævæn kombær o tár bort dom“. — Pojtjin bläi nu o sí äfter hönsön. Nær gumman ha gott inn, so tykt pojtjin: „He sku va rólit ti sí, to rævæn sku koma ihóp mä hönsön“, o stäld se bakom itt træ. To an stó tær, so komd rævæn. „He

¹ Ganska god. ² Af.

ska bli rólit ti sí, hur Mikku ska bær se át“, tægkt pojtjin. — Rævn han börja rív ijæl hönsen, o int brýdd pojtjin se om ti sträkk bort an, utan tykt bara, at e va rólit ti sí. Men so komd an ihåg, at tjärndjin sku koma, o to börja an fundéra, hur an sku bær se át, to an a läti rævn rív ijæl hönsen. Jyst mä he sama so komd tjärndjin, o pojtjin tó ti sprigga. Tjärndjin spragg bakäfter o skräik, at han sku vänta; men han spragg so fórt an kund o tródd, at hun sku sträkk äfter an. So komd an ti en kvárn o tægkt: „Ti most ja gå o jom me“. — So jomd an se i kvárntútn. Som an va tær jomdær, so komd mölnarn i kvárnæn. Nu tægkt pojtjin: „Aha, nu hár ja gumman hær!“ Han sku to lúr úr tútn, o to rambla den nér o he blái ett toko buldær, at mölnarn blái räddær o spragg út o tródd, at he va tontn. So komd tjärndjin, o so tægkt dom: „Nu most vi gå tibáks o sí, va e ríktit va“. — Nær dom komd inn tibáks i kvárnæn, so fikk dom sí, at e va pojtjin. Tom blái to förarjaga, för he an sku skræm dom. „Va straff vil tu nu há, för he tu skræmd oss?“ så dom. „Ska vi sät de i tútn o mal de ti mjöl, hældær vil du, at vi läggær de i den dær tunnon, som stár tær i knútn o lätær de flýt útför kvárnforsn?“ fræga mölnarn ot pojtjin. — Han tykt, at e sku va bätær, at dom sku sät an i tunnon. So satt dom an tí o kasta tunnon i forsn. To nu pojtjin va i tunnon, so flöt un opp po brantn o iun i en stobbsvéd. Senn to vattne torka út från svédn, so blái tunnon ti ligg tær, o han va fastbottnagær i bäddji ändær. To nu tunnon va tær en dág, so komd björn o snasa¹ i sprundi. Nu tægkt pojtjin: „Fo sí, om int han ska vänd rompon til, så ja får fast i den“. — Björn jórd o se, o pojtjin fikk fast i rompon. To blái björn räddær o tó ti strákka o tunnon ti slá millan stobbana, so un jikk sundær o rompon losa från björn o blái sita pojtjin i handæn. Nu blái pojtjin en tokon kár o tægkt: „Nu ska ja säjj, to ja kombær himm: 'ja ha slajjist mä björn o slajji ijæl an, o hær hár ja rompon, om ni int vil tró me“. — To pojtjin komd himm o vísa björnrompon, so tródd dom, at an ha slajj ijæl en björn o va gláda, at ha en tokon kár. En tíd va an himma, to an en gogg komd ti far ti skódjín o hugg véd. To komd vardjin o sku tá livæ å an, men han vísa björnrompon, o sá, at an sku ríva hila fäldn å han, om an int fórtari än vánlit sku fara sin væg. Vardjin tródd pojtjin o fór sin væg i fult sprog o pojtjin fikk óskaddær gå himm om kväldn. Från han tídn va bo vargar o björnær rädda för pojtjin.

¹ Snoka, nosa.

186. „Gu moron mór! Vart ska ni fara rén i moron?“

(Ingå).

He va en gogg en gumma, som laga dæg o jäsa. Äfter en stund so börja den jäsa så, at un modist äfter étt tråg o lät dédjinn rinn i he. So bläi he fult o börja rinn övër. So tó gumman o slúka i se dédjinn o trádjinn mæ. Senn so át un itt filfát til. Nu jikk un út o vandra. Först mött un en ikörn, som så: „Gu moron mór! Vart ska ni fara rén i moron?“ — „Är e rén i moron, to ja ha äti opp två dægtråg, itt filfát, o vil tu, so ska ja äta opp te mæ ikorrikott,“ svara gumman. — So át un opp den. Hun jikk senn vídari o mött haran, som o så: „Gu moron mór! Vart ska ni fara rén i moron?“ — „Är e rén i moron, to ja ha äti opp två dægtråg, itt filfát, itt ikorrikott, o vil tu, so ska ja äta opp te mæ harajopp,“ så gumman. — So át un opp haran. Hun jikk åter vídari o mött rævn, som så: „Gu moron mór! Vart ska ni fara rén i moron?“ — „Är e rén i moron, to ja ha äti opp två dægtråg, itt filfát, itt ikorrikott o harajopp, o vil tu, so ska ja äta opp te mæ rævirinna,“ så gumman. — So át un opp rævn mæ. Hun vandra vídari o mött vardjinn, som så: „Gu moron mór! Vart ska ni fara rén i moron?“ — „Är e rén i moron, to ja ha äti opp två dægtråg, itt filfát o ikorrikott o harahopp o harajopp o rævirinna; vil tu, so ska ja äta opp te mæ ulvisprigga,“ så gumman. — So át un opp vardjinn. Hun jikk vídari o mött jumfrur, som dansa. Tom så: „Gu moron mór! Vart ska ni fara rén i moron?“ — „Är e rén i moron, to ja ha äti opp två dægtråg, itt filfát, ikorrikott, harajopp, rævirinna o ulvisprigga; vil ni“, så gumman, „so ska ja äta opp ér mæ jumfrudans.“ — So át un opp tom. Hun jikk senn vídari o mött hästar, som stampa. „Gu moron mór! Vart ska ni fara rén i moron?“ fråga tom. — „Är e rén i moron, to ja ha äti opp två dægtråg, itt filfát, ikorrikott, harajopp, rævirinna, ulvisprigga o jumfrudans, o vil ni, so ska ja äta opp ér mæ hästistamp,“ så gumman. — So át un opp tom o jikk vídari o mött björn, som bulta. „Gu moron mór! Vart ska ni fara rén i moron?“ så björn. — „Är e rén i moron, to ja ha äti opp två dægtråg, itt filfát, ikorrikott, harajopp, rævirinna, ulvisprigga, jumfrudans, hästistamp, o vil tu, so ska ja äta opp te mæ björnibult,“ tykt mór. — O so át un opp björnibult. Hun jikk vídari o mött bässen, som så: „Gu moron mór! Vart ska ni fara rén i moron?“ — „Är e rén i moron, to ja ha äti opp två dægtråg, itt filfát, ikorrikott, harajopp, rævirinna, ulvisprigga, jumfrudans, hästistamp o björnibult, o vil tu, so ska ja äta opp te mæ bässibuff,“ tykt gumman. — „Näjj, tjæra mór! ja ä so mágær, he ä int indjintigg ti äta po mäj, men lät me fara hi ti den hær broddsvédn förút o át me fétari!“ — „Tu får fara“, tykt gumman. — „Noh, sätin ni ér nér hær po stobbn so ländji ja åter“,

tykt bässn. — Gumman satt se nér o börja sit o nikk o sova. Midan un sat tær o nikka, so tó bässn fárt o buffa mót un, so un sprakk. To dédjin ti jäsa, mjöltjin ti rinna, ikórn ti kotta, haran ti joppa, rævn ti rinna, ulvn ti sprigga, jumfruna ti dansa, hästana ti stampa, o björn ti bulta, men bässn han buffa, so at tjärndjin sprakk.

187. Den elaka bocken.

(*Tessjö i Strömsfors*).

Det var en gång en tiggarpojke, som kom in på ett ställe och bad om litet mat och nattkvarter. Då sade värdinnan: „Om du kör in bocken i kättan, så skall du få“. — Pojken gick för att köra in bocken, men den ville icke gå. Då började pojken vandra och så mötte han en björn. Då sade han åt björnen: „Gå du och bit bocken, att bocken går i kättan, att jag får mat i kväll“. — Men björnen gick inte och bet bocken. Då vandrade pojken ännu ett stycke, så mötte han en jägare. Då sade han åt honom: „Skjut du björnen, som inte biter bocken, som inte går i kättan, så att jag får mat i kväll“. — Men jägaren sköt icke. Då vandrade pojken igen ett stycke, så mötte han furan. Då sade han åt den: „Fall du på jägaren, som inte skjuter björnen, som inte biter bocken, som inte går i kättan, att jag skulle få mat i kväll“. — Men furan föll icke. Då vandrade pojken ännu ett stycke och mötte elden. Då sade han: „Bränn du furan, som inte faller på jägaren, som inte skjuter björnen, som inte biter bocken, som inte går i kättan, så att jag skulle få mat i kväll“. — Men elden brände ej. Då vandrade pojken än ett stycke och mötte vattnet. Då sade han: „Släck du ut elden, som inte bränner furan, som inte faller på jägaren, som inte skjuter björnen, som inte biter bocken, så att jag får mat i kväll“. — Men vattnet släkte icke. Då vandrade pojken åter ett stycke och mötte oxen. Då sade han: „Drick du upp vattnet, som inte släcker ut elden, som inte bränner furan, som inte faller på jägaren, som inte skjuter björnen, som inte biter bocken, som inte går i kättan, så att jag får mat i kväll“. — Men oxen drack icke. Då började pojken åter vandra och mötte klafven. Då sade han: „Gå du på oxen, som inte dricker vattnet, som inte släcker ut elden, som inte bränner furan, som inte faller på jägaren, som inte skjuter björnen, som inte biter bocken, som inte går i kättan, så att jag får mat i kväll“. — Men klafven gick ej. Då vandrade han åter och mötte ett möss. Då sade han: „Gnag du på klafven, som inte går på oxen, som inte dricker vattnet, som inte släcker ut elden, som inte bränner furan, som inte faller på jägaren, som inte

skjuter björnen, som inte biter bocken, som inte går i kättan, så att jag får mat i kväll“. — Men mösset gnagde icke. Då vandrade pojken igen en stund och så mötte han katten. Då sade han: „Ät du upp mösset, som inte gnager på klafven, som inte går på oxen, som inte dricker vattnet, som inte släcker ut elden, som inte faller på jägaren, som inte skjuter björnen, som inte biter bocken, som inte går i kättan, så att jag får mat i kväll“. — Då rusade katten genast på mösset, mösset på klafven, klafven på oxen, oxen på vattnet, vattnet på elden, elden på furan, furan på jägaren, jägaren på björnen, björnen på bocken, bocken i kättan och så fick pojken mat och nattkvarter.

188. Tuppen o hyonan.

(Störsby i Sjundeå).

Tuppen o hyonan fór buáda ti bastun. Tuppen fór opp o bada, o hyonan kasta bád. Dær so svimmna tuppen i ryökin. Hyonan spragg ti kældon o sá: „Góa kälido gié mäj vatn, tuppen svimmna i ryökin!“ — „Jó“, sá kældon, „bara ja fuár silki“. — So gikk hyonan ti jumfrun o sá: „Góa jumfru gié mäj silki, ja ska gié uát kældon, kældon ska gié mäj vatn, tuppen svimmna i ryökin!“ — „Jó“, sá jumfrun, „bara ja fuár skór“. — So gikk hyonan ti skómakarn o sá: „Góa skómakarø gié mäj skór, ja ska gié uát jumfrun, jumfrun ska gié mäj silki, ja ska gié uát kældon, kældon ska gié mäj vatn, tuppen svimmna i ryökin“. — „Jó“, sá skómakarn, „bara ja fuár börstor“. — So gikk hyonan ti suggan o sá: „Góa sugga gié mäj börstor, ja ska gié uát skómakarn, skómakarn ska gié mäj skór, ja ska gié uát jumfrun, jumfrun ska gié mäj silki, ja ska gié uát kældon, kældon ska gié mäj vatn, tuppen svimmna i ryökin“. — „Jó“, sá suggan, „bara ja fuár dragk“. — So gikk hyonan ti brännmästarn o sá: „Góa brännmästare gié mäj dragk, ja ska gié uát suggan, suggan ska gié mäj börstor, ja ska gié uát skómakarn, skómakarn ska gié mäj skór, ja ska gié uát jumfrun, jumfrun ska gié mäj silki, ja ska gié uát kældon, kældon ska gié mäj vatn, tuppen svimmna i ryökin“. — „Jó“, sá brännmästarn, „bara ja fuár viéd“. — So gikk hyonan ti viédhuggarn o sá: „Góa viédhuggare gié mäj viéd, ja ska gié uát brännmästarn, brännmästarn ska gié mäj dragk, ja ska gié uát suggan, suggan ska gié mäj börstor, ja ska gié uát skómakarn, skómakarn ska gié mäj skór, ja ska gié uát jumfrun, jumfrun ska gié mäj silki, ja ska gié uát kældon, kældon ska gié mäj vatn, tuppen svimmna i ryökin“. — „Jó“, sá viédhuggarn, „bara ja fuár yks“. — So gikk hyonan ti smiédn o sá: „Kæra smiéd gié mäj yks, ja ska gié uát viédhuggarn, viédhug-

garn ska gié mäj viéd, ja ska gié uát brännmästarn, brännmästarn ska gié mäj dragk, ja ska gié uát suggan, suggan ska gié mäj börstor, ja ska gié uát skómakarn, skómakarn ska gié mäj skór, ja ska gié uát jumfrun, jumfrun ska gié mäj silki, ja ska gié uát kældon, kældon ska gié mäj vatn, tuppøn svimmna i ryokin“. — „Jó“, sá smiédn, „bara ja fuár kol“. — Hyonan gikk ti kolagubbøn o sá: „Góa kolagubbi gié mäj kol, ja ska gié uát smiédn, smiédn ska gié mäj yks, ja ska gié uát viðhuggarn, viðhuggarn ska gié mäj viéd, ja ska gié uát brännmästarn, brännmästarn ska gié mäj dragk, ja ska gié uát suggan, suggan ska gié mäj börstor, ja ska gié uát skómakarn, skómakarn ska gié mäj skór, ja ska gié uát jumfrun, jumfrun ska gié mäj silki, ja ska gié uát kældon, kældon ska gié mäj vatn, tuppøn svimmna i ryokin“. — „Jó“, sá kolagubbøn, „bara du jölper mäj ti slákka mílon“. — Nu hadd kolagubbøn tändi iéld po skógin, o dom sku o slákka. Hyonan fikk kolafáta o börja bára vatn, men va sku de holla nogo vatn, som va gliést som iétt ríssil, o hun fikk igga vatn po iéldn, o igga kol hállær. Nær un komd himm sién, so va tuppøn dyøðer, o dáför ä hyonan ägka ännu i denna dá.

189. Dufvans klagan.

(Helsing?).

Förr i världen hade dufvan sju ägg i sitt bo, men en gång stal kråkan bort dem och lade sina två i stället. Sedan dess har dufvan endast tvänne ungar och kuttrar därför allt ännu denna klagan:

„Du, du!
tog mina sju, sju
och jag fick tu, tu!“

190. Svalans ursäkt.

(Helsing?).

Jungfru Maria hade en tjufaktig kammartärna, som stal ett rödt silkesnystan och en sax. Då stölden upptäcktes, ville hon urskulda sig, men blef till straff för sitt brott förvandlad till en svala¹. Fördensku!

¹ Enligt en annan berättelse sköt tärnan skulden på svalan, som har en brun fläck under hakan och en klufven stjärt, allt tecken efter nystanet och saxen, hvar för svalan än i dag vill urskulda sig med sitt kvitter:

„Jungfru Marias nyckelpiga“ o. s. v.

har svalan än i dag en brun fläck under hakan och en klufven stjärt såsom tecken efter nystanet och saxen, och allt ännu kvittrar hon om sin oskuld:

„Jungfru Marias nyckelpiga
säger, att jag stulit af henne
ett silkesnystan och en silfversax,
men det har jag ej gjort“.

191. Taltrastens sång.

(Helsinge?).

När bondgossen möter vallflickan i skogen och får höra taltrastens sång, tolkar han den i dessa ord:

„Kör hvit oxen i kyon¹
kör hvit oxen i kyon,
sätt lede fast
sätt lede fast,
tag flickan i famnen
kyss henne på munnen!
Just så, just så“.

192. Tranans afskedsord om hösten.

(Pärnå?).

När tranan eller trännun, som hon kallas här, om hösten drager bort, sjunger hon:

„Tralla, trännu lår,
åter kommer jag i vår,
ser åt hvad bonden sår;
hafra och hvete
ä' mitt bästa bete“.

¹ En mindre inhägnad.

193. Korpens och kråkans samtal.

(Pärnå?).

Förr i världen, när djuren kunde tala, möttes korpen och kråkan, och den senare tilltalade sin ärade släkting och sade: „Far, far! Hvar har du varit i dag, dag?“ — „Åt opp en märr, åt opp en märr“, svarade korpen. — „Lämna' du något kvar, kvar?“ frågade kråkan åter. — „Benrangel o tagelrumpa pa“, sade korpen.

194. Varifrån myddjin ha komi.

(Ingå).

Den undi säjs ha planta mygg o modd¹. Han a havi två säk-
kar fulla o gott opp po itt hokt bärg. Tær ska an ha yppna sättjin,
so dom sku fo durr út. Från den där lilla hópn ha myddjin brétt út
se övør lánd o stránd.

195. Hur gródan bläi skapa.

(Helsinge).

De va én gogg én kugg, som hadd én dótær. Hun va so rýslit
nätt, at alla, som så henna, so vild dom há henna. Do komd de én
dá én friaræ, som fädran vild gifta henna me. Men hun vild int há
honon. Do sku fädran tvinga henna ti tá honon, men hun så bara:
„Fürän ja tár honon ti mann, förr ska Gúd få skapa mäj ti de fúlasta
djúr, som går undi sól“ — O me de sama förvandlast hun ti én gróda.

196. Válfistjin.

(Ingå).

En gogg va en fiskaræ mä hustrun sin o en andær fiskaræ, som
va ójiftær, út po šøn o fiska. To dom sku far himm, so så dom en
válfisk, som stakk opp huvu sitt i vatuskatan. Tom tródd, at e sku
va ett bärggrund o ródd ti för ti lag fast bátn o gå opp o kóka pærona².
To dom komd ti, so spragg den där ójifta fiskarn först opp po vál-

¹ Småmygg, mott. ² Potäterna.

fistjin, som an tródd sku va en klipbo, för ti bind fast bátn. Som an komd opp, so för válfistjin ti botn, so kárn šugkt mæ i júpæ o int hant i bátn tibaka. To den där andra fiskarn så, hur e jikk, so så an ot hustrun sin: „Sätt frammåt, fán i grunnæ, to an šugkt i flint-hårda bårdji“.

197. Girsns o gäddons väd.

(Borgå).

He va äin girs o äin gäddo, som beslöut ti sim i kap ti äin holma. Gäddon mäina vist, en e int sku lén médon ti bär sim i kap mä äin lítn girsstakkaræ. Men girsn va komódi å se o så ot gäddon: „Tu trór int, men tu ska få sí, en ja ska va fárr ti holman som tu“. — „Kva tu ä bárskli“, så gäddon o skratta át girsns skrit. — „Ska vi slå väd?“ så girsn. — „Kva läggör du opp?“ så gäddon. — „Äitt halft kvartér brännvin“, så girsn. — „No, sama ä he“, så gäddon. — O so satt dom å utå túsan pinnar. Men ginarst bläi girsn bakätt. Men han va äin slú rakkaræ. Nä an så, en an bläi bakätt, bäit an se fast i gäddons stjärt. „Kva ä he fär spitákøl?“ mäina gäddon, som bläi färarga o plajska til mä stjærtn so hárt, en girsn mä äitt tåg fläig ivi ti holman. Nu lá girsn op holman o skratta o rópa ot gäddon: „Häjj, si hær ä ja, men kvart ä tu?“ — Nä gäddon ätt äin lag stond kom ti holman bläi un flát, ti un vist int hur girsn ha kuna hinna färre än hón ti holman. „Gäv át mä äitt halft kvartér brännvin, som du lova“, så girsn. — Gäddon gav, o girsn söup opp e op fläkkinn o bläi drokkigör. Sedan bläi an so šúkør, en an spídd ivi se alt kva an hadd iti se. Tæfäri ä girsn so släimogör änn i dá.

198. Pojken som letade efter en spegel åt sin far och på vägen kom sig till tre kostbarheter.

(Väster-Kvarnby i Pyttis).

Det var en far, som hade tre pojkar. Han sade åt dem, att de skulle gå efter en sådan spegel, att han skulle få se huru han såg ut, när han var femton år gammal. De två äldre foro tillsammans, men den yngsta for ensam och han for upp till en skog. Där träffade han en gumma och frågade af henne, om hon viste af en sådan spegel, att hans fader skulle få se huru han såg ut, när han var femton år gammal. Hon sade: „Inte vet jag, om inte mina djur veta“ — hon

rådde öfver alla skogsdjur. — Nå, hon kallade sedan fram alla de där djuren, men de viste inte. Då sade hon åt pojken: „Här får du inte veta det, som du vill, men gå till min syster, kanske hon har reda på det. Till henne kommer du, bara du går med den raka vägen, men inte med den krokiga“. — Han gick. Så kom han till en annan gumma och frågade af henne, om hon viste af en sådan spegel, att hans fader skulle få se huru han såg ut, när han var femton år gammal. Hon sade: „Inte vet jag, om inte mina fiskar veta“ — hon rådde öfver alla fiskar. Så kallade hon fram alla fiskarne, men de viste inte håller. Då sade hon åt pojken: „Här får du inte veta det, som du vill, men gå till min syster, kanske hon har reda på det. Till henne kommer du, bara du går med den krokiga vägen, men du skall inte gå med den raka“. — Han gick. Så kom han till den tredje gumman och frågade af henne, om hon viste af en sådan spegel, att hans fader skulle få se huru han såg ut, när han var femton år gammal. Hon sade: „Inte vet jag af den, om inte mina fåglar veta“ — hon rådde öfver alla fåglar. — Hon kallade sedan fram alla sina fåglar. De kommo, bara en gammal tjäderhane hördes inte af. Till slut kom också han, och han hade reda på, hvar det fans en slik spegel. Då sade gumman åt pojken, att han skulle sätta sig på tjäderhanens rygg, så skulle han föra honom till det stället. Tjäderhanen förde honom till en herrgård. Fönstret stod öppet och fågeln bad honom gå in genom fönstret och taga den spegeln, som stod på birångstaket, för att det var just den han sökte. „Men du skall skynda dig fort“, sade fågeln, „för att inom tre timmar vakna de upp allesamman“. — Han gick. Där inne låg en mamsell och sof. Så började han söka i birångslådorna och så hittade han en sax i en låda och en bit klita och så klitade han sitt namn på golfvet. Så tog han saxen och klippte hål på den där mamsellens kjol. Sedan tog han spegeln och for bort. Tjädern förde honom tillbaka till den första gumman. Hon bad att få se i spegeln, så skulle han få en slik penningbörs, att bara han såg i den, alt hvad han tänkte på, så skulle han få. Hon fick se i spegeln och gaf åt honom penningbörsen. Så for han samma väg tillbaka, som han kommit, och kom till den mellersta gumman. När hon såg, att han hade spegeln, så bad hon att få se i den, så skulle hon ge honom en slik handduk, att bara han skulle breda ut den och ropa hästar och karlar, så skulle han få så mycket han bara ville ha. Han fick duken, och hon fick se i spegeln. Sedan for han bort därifrån och kom till den gumman, som rådde öfver djuren. När hon såg, att han hade spegeln, så ville hon ock se i den. Om han skulle låta henne göra det, så skulle hon ge honom en slik käpp, att bara han skulle ställa den i knuten, så skulle den spela alla sorters danser. Hon fick se i spegeln, och han fick käppen, och så for han hem. När

han kom hem med spegeln, blefvo de två äldre bröderna arga på honom och förde honom på en ensam holme. Han tog med sig sina tre saker — dem hade han inte visat där hemma, bara spegeln. På holmen var han alldeles ensam. Då tog han börsen upp och så fick han bröd och alla sorter. Sedan tänkte han, att han borde hafva stockar, att han skulle få en boning. Så bredde han ut handduken och ropade efter hästar och karlar, att han skulle få huset uppbyggt. När allt var färdigt, stälde han bara käppen i knuten att spela, och alla dansade. Ett år bakefter så kom den där mamsellen att söka efter honom. Hon hade en pojke. Först frågade hon de två äldre, om det var deras pojke, och de sade nej. Sedan förde de henne till holmen, och då hon frågade af honom, som där var, så sade han strax: „Nog är det min pojke“. — Nu ville fadern hafva honom dädan, men han kom inte — han sade bara: „Inte kommer jag, om inte pappa kommer efter mig med hästar och vagn, då kommer jag“. — Han kom sedan och då satte de sig, han och mamsellen, bak på vagnen och så körde de rakt genom sjön. Nu först visade han, när han kom hem, åt de äldre bröderna börsen och handduken och käppen.

199. Fogølkundjin.

(Mangårdsby i Karis).

Hen gogg va en konugg hi skódjín o jaga. So itta an tær po en fogøl, som an fogga. Den va hen tokon fogøl, som hint hindjin förstó se på. So snárt kundjin komd imm, so satt an fogøln i en kamar o læst dørn fast o gáv nytjiln hot drottinndjin. Senn so læt an ett búd gå krigg lándø, hat halla ærrar sku kom o sí va før en fogøl an a fott. Hen gogg senn to kundjins lilla pojttji, som va handra bånd an add, jikk po gáln, so rópa fogøln, hat an sku kom o slæpp hút an, so sku an jør an ti en stórær mann o lær an tjænn halla fogglanas sprák. „Mamma ár nytjiln“, svara pojttjin. — „Gå o smékas mä un, so får tu den húr fikkon ennas. Senn to du a fott hopp dørn, so gå o smékas mä un tibáka o laga to, hat tu får nytjiln tibáka i fikkon ennas“, tykt fogøln. — Prinsn jórd så. An jikk o sméktist mä mamma sin, o so fikk an nytjiln. So snárt an a slæft bort fogøln, so jikk an hátær o lékt mä mór sin o fikk po e sættø nytjiln tibáka i fikkon ennas, hútan at un vist å e. To ærrana hæftær kundjins bod komd før ti fo sí den dær fogøln, so va an borta. Kundjin fikk sámmas. An blæi hóróligør o léssin, to an hitt vist, vart fogøln add tajji vædjín. To sá prinsen: „Ja a slæft bort an“. — Som kundjin ørd e, so blæi an so hargør, so an bifald två karar før an ti skódjín o

tá livø há an. To dom komd ti skóðjin, so sá prinsn hot karana, hat dom sku släpp an, so sku an jé dom en stór bitálnigg. Tom jórd som an vild o släft an. Prinsn bläi nu hénssammør i skóðjin. Som an nu va hénssammør, so komd den dær sama fogeln o ford an ti halla fogglanas lánd. Tær lærd an se halla fogglanas sprák o bläi kugg hövær fogglanas rítji. To an bläi šutton hár, so gáv an se hút ti bitjänt hot en handør kugg. Sama kugg add trí prinsässor, två jifta o hen hó-jiftør, o un va hyggst. Un börja tykk hom den dær bitjäntn. Senn so änd e se, hat kundjins mågar, två jindrálør, sku far hút o šúta. Bitjäntn vild to koma mæ. An fikk so, o tom gáv an en róstogør bysso. To an komd ti skóðjin, so va an šild frán tom handør o rópa tjäddrar til se. Tom komd. Jindráløna, to dom fikk sí tjäddrana ansis, so vild dom tjøpa dom, för tom tykt, hat tom itt sku kuna far imm hútan, to bitjäntn, som add so dåligør bysso, add två. Tom vild jé an bitálnigg, men an sá: „Hitt passar ja po nogon bitálnigg, nók får ni tom, méra päggør ár ja hæn ni“. — So gáv an tom tjäddrana. Senn so jikk an hávsidøs o šot en kráko. Tom fór senn imm. O jindráløna lämma tjäddrana hot kundjin o pojttin gáv krákon. Kundjin tó himót krákon mæ o sá: „Sádan är fägeln som karlen“. — So fór dom hátør handør dádjin ti skóðjin o bitjäntn mä sin róstogør bysso mæ. An rópa nu halla horrar til se o šot två. Jindráløna fikk itt hindjintigg. To dom komd ti bitjäntn o sá ansøs två horrar, so béddest tom ti fo tjøpa dom, hannors sku dom itt tákka far imm. An gáv dom horrana o sá: „Itt passar ja po hér bitálnigg, ja ä ríkari som ni“. — So jikk an lítø ifrán dom o šot en šoro. To dom komd imm, so lämma jindráløna horrana sina o bitjäntn šoron hot kundjin. „Här har jag fägeln“, sá bitjäntn, to an lämma fogeln hifrán se. Kundjin tó himót den o sá: „Sádan är fägeln som karlen“. — Dádjin bakättør modist kundjin o jindráløna hút ti krídji. To dom a fari, so sá bitjäntn hot prinsässon: „Jag far för att se, när de kriga“. — „Gå inte, de skjuta dig!“ tykt prinsässon. — „Jag håller mig på afstånd“, svara bitjäntn. — So snárt an komd hút ti krídji, so klædd an se i kuggli dräkt o jölft kundjin kriga, so an vann, för bitjäntn šot förfærlit. Kundjin, som itt tjänd an, takka an o bá an ti slotø o spisa mässe. Bitjäntn takka o för sin væg. Hom hafton so va an hátør klædd som bitjäntn o passa hopp mä bórdø, tær kundjin o jindráløna spisa. Handør dádjin so fór hátør kundjin o jindráløna hút ti krídji. To dom a fari, so sá bitjäntn hot prinsässon: „Jag far i dag äfven och ser, huru de kriga“. — „Far inte, de skjuta dig!“ tykt prinsässon. — „Jag håller mig på afstånd“, tykt bitjäntn. — An klædd se hátør i kuggli dräkt o fór ti stridsplassen o jölft kundjin, so hat an vann. Kundjin takka o bá an ti slotø o spisa mässe. Bitjäntn takka o för sin væg. Hom hafton so va an hátør klædd som bitjänt o passa hopp mä bórdø, to

kundjin o jindráløna spísa. Tridi dádjin fór hátør kundjin o jindráløna hót o kríga. To dom a fari, so sá bitjántn hot prinsásson: „Jag far fór att se, hur det går till att kríga“. — „Du skall inte fara, de skjuta dig!“ sá prinsásson som tom förra goggona. — „Jag går ej så nära, jag håller mig på afstånd“, svara bitjántn. — An klædd se hátør i kuggli dräkt o fór hót ti plassen o börja jölþ kundjin, so an vann, men i andøn blái bitjántn skutin. Kundjin tó to näsduťjin sin mǎ nammə sitt í o bant hom andøn ansəs o bá an ti slotə. Bitjántn fór, men föld itt mǎ kundjin, hótan fór haléna o klædd se ti bitjánt. To kundjin spísa hom kvǎldn, so va an mytji gláðer o bá bitjántn koma o sät se ti bóřds. Bitjántn takka, men to an tó stóln o sku sät se nér, so kund an itt bær den, hótan slæpa den. „För va bær itt tu stóln, hótan slæpar den, din unnsvott!“ sá kundjin. — „Min and ä šú-kər“, svara bitjántn. — „Jasso va e dáj, som va jölft os kríga?“ fræga kundjin. — „Jó e hä mǎj, som a slajji flændn, o e hä ja, som a skuti tjáddrana o horrana“, tykt bitjántn. — To kundjin fikk sí näsduťjin sin, so tjánd an den, för nammə ansəs va í den. Bitjántn blái to firagər o jift mǎ hyggsta prinsásson o kugg háftør svärfár sins død. Förr so va an kugg hövər fogglarítji o fár sins rítji, so an nu va kugg hövər trí rítjin.

Hvarjehanda.

Muldkvárnən¹. Förr i værdn nær djúran kund tala, so rákast dom én goggo. Dom börja do vár o én klaga övər sina ólykkor o va avunšúka po varandra. Ásnan va avunšúk po uksn, som hadd fott hórñ o hun sku va útan, o so tykt hun: „Váfür ha int ja kuna få hórñ jysom uksn!“ O ápan klaga övər at int hun hadd fott líka lurvigər svans som íkórñə. När dom alla jámmra säj o klaga po de víso, so titta muldkvárnən opp ifrån sitt hol o tykt: „Va ä éra ólykkor ändo imóť mina, sini ja ä útan øgor“. — O útan øgor ä muldkvárnən änn i denna dá. (*Helsingē*).

Flugans och myrans strid. En fluga och en myra möttes en gång. Strax var flugan färdig att börja förkränka myran. „Skäms du inte!“ sade hon åt myran, „att kina² med mig om hvem som är förmer. Du sliter hvar dag hund och trälar som en slaf omkring din stack, men jag, ser du, jag lefver fritt och bekymmerslöst“, sade flugan.

¹ Mullvaden, ² Tvista,

„Och jag kan välja de finaste sällskap och äta af de kräsligaste rätter“, sade hon. „Och så kan jag sätta mig fast på själfvaste kungens näsa“, sade flugan. — Då sade myran: „Alt det där känner jag förut. Alla veta, att du tränger dig fram objuden öfveralt. Men, ser du, den näsvisa och lata blir hatad af alla“, sade myran, „och den flitiga och sediga får beröm af alla. Och för resten: kom ihåg flugsmällan, som dödar så många af er“, sade myran, och så gick hon bort.

(Sannäs i Borgå).

IV Flocken.

Äfventyr.

200. Om skóksvaktu o hans gumma.

(Väster-Kvarnby i Pyttis).

He va äin gaggo äin skóksvakt, som bódd i skójin me sín gumma. Nu va he om vintærn o he va mytjy snyo. So sku han fara til stán o sá to uát hostron sín: „Nu ska ja tá byssun memmi, kanstji ja kan hitt noga djúr, som ja kan stjút“. — Han fór haimifruán me slidan o up viðjin so sku han kvíl hældær báit hästn senn o so suá han äin puála bräividær viðjin o so fór han tí o band hästn vidær te puálan — han tródd, en he sku va nogan lánsvægapuála. So ládd han mærs-son¹ frammfór hästn o láddist šölv tær bräividær ti kvílas o so sommna han. Nær han vakna om morin, so va he sumar, o so va hästn o slidan borta. O so börja han sí ett hästn, o to suá han, en han hæggd upp i stapultórna² me slidan bakett si. To fundiéra han sidan, hör han sku fuá tidan honon. So luá byssun bräividær onon, o so stjöut an báltylana³ uá, so en hästn slapp ti fall nidær. Men nær he nu va sumar, so slapp han iggarstæns ti fara me slidan. So spænd han úr onon o dji ti ríd. So hann han ti afton ti stán o nær han sku ríd inn djínu vaktu, so sláft tom jyst fállbómn nidær, so en he skar hästns bákiéndan uá; men me frammiéndan fór han rídand. So kom han til äin stór vatnpott o so tægkt an: „Ja ska vatn hästn, kanstji han ä torsto, nær han so lændji ha vari ódrottji“. — O hästn drikkær bräividær viðjin o drikkær hör mytjy. Ti slút börja grópn blí tóm. To tægkt han: „Kvart mo te vattnæ ska rýmas i hästn?“ — So sír han bák si o sír to, en vattnæ tær va up áron⁴ sídun viðjin — he rann alt djínu te ypy hästn. Men han ræid ento frammettas ti handælsmann

¹ Nätþáse, hvári hö medföres på resor. ² Klockstapeln. ³ De vid betalet fæsta tyglarne. ⁴ Andra,

o tjöft, kva an bihyovd. So kom han tibákas ríðandist, o sku far häim ti hostron sín. Om anna dájín, nær han kombør úr stán, fuár han sí anna halvan uá hästn gá me stassis¹ hästar i teras haga. So tó han tidan honon o skarva íhóp tom buá dāilana. So blāi hästn frísk o færði uátær. — So sku han fār häim djinu skójin, so træffa an äitt nídærfallit træ, som he sat i bräidd hör mytjy fogglar upa. So laddar han sín byssu me krút, men han hádd igga hagel, han hádd glyomd ti tjiop bo hagel o kýlo. Men han hádd jérnladdstukk. So læggør han onon to i byssun me tjokkiéndan niérettas hālder mót krúta. So stjúter han laggsme træ o so dji jérnladdstuttjin djinu flāira fogglar. Men tom blāi int dyo, för he tó bara djinu stjærtana o vig-gana. So tó han bort tom fruán laddstuttjin o band me sett bāltæ om fogglanas fyotæn — han vild fyor häim tom livandist til visas uát hostron. Sidan so ládd han bāltæ om hærðon, so en he sku va liétaræ ti bjär. So börja tom all livandis fogglana flýga, o so fyörd dom honon upp i luftn. So sku han tá bāltæ lyost o lát fogglana fara o släpp si šölv nider, men han va riédan hyogør än træskatana. So huld han bara i bāltæ fast, o fogglana fyörd honon hyogør o hyogør, o so fyörd dom honon til muánan. So fi han fast i muánan, o so slapp tom int ti fyor onon læggør. So tó an lyost fogglana fruán bāltæ sett o lát tom far. So dji han ikrigg i muánan o suá, hör he tær stó til. So ettarst tægkt an: „Hör ska ja slipp bort hidan?“ So fundiéra han upp äitt ruád. O so hádd han igga anna bara bāltæ sett. He bindær han fast vidær äina iéndan vidær muánan. O so bör han släpp si niér, men he rákt int lagkt, he bāltæ, he va so stakkot². So skar han fruán yværiéndan o skarva niériéndan o so djórd an flāira gaggør, so en han slapp niér ti jórdæn. Sidan syokt han upp hästn senn o ráid häim.

201. Om tjäisarns sonn som fór ti frí.

(Öster-Kvarnby i Pyttis).

Äin gággo va rýsk tjäisarn fari ti Mossko. Tær træffa an äin flikka o djift si mæ'na up äin stond. Hun blāi havani o he blāi äitt pojkbuán. Hun fóstra upp e. Nu va hiær i grannguárn äin anna pojck, som va lika gāmbøl som tjäisarns sonn. Nu sá tjäisarn uát flikkan: „Om he blir äin pojck, so fuár tu stjikk onon til Piétærsborg, nær han bör förstå nogatigg, ja ä tjäisarn šölv“. — Nær han sku far til Piétærsborg, so vild han hav te anna pojttjin messi til bitjént. Tom fi buá tvuá bitýg, en tom sku fuá far til Piétærsborg, o gav si up ráiso.

¹ Stadens. ² Kort,

Nær tom räist äin tîd, kom tom ti äin tjêldo. He va mytjy djúft ti vattni i te tjêldo. So sku tjäisarns sonn drikk tærúr, o te annan sku háld hono i fyotrên, so en han int sku fall niér i tjêldo. To sá an: „Nu släppér ja ti nidér i tjêldo, en tu fuár dyo tær, om tu int býtér bitýg memmi o djör äid upa, en tu int ska tal nogarstáns omm he.“ Han djórd äidi o tom býtt paprên o fór ti Piétærsborg. Nær tom kom tí ondrast tjäisarn yvi en pojttin hans va so fúl ti sí út, fast han šölv o módrôn hans va so nátt. — Nó va tjäisarns sonn vakér, fast han, som fi hans papér o som nu kom framm, va mytjy fúl. Tjäisarn ládd honon ento i skóla, tett han bläi stór o sku djift si. So sku han djift si fruán äitt anna lánd o nær han sku far ett brúðên sín, so fór kambrátn mæ. So kom tom ti äitt stáll tær som va tvuá humbælbón. Humblona bar kupper fruán kvarádras bó o va allti i strid. To sá tjäisarns sonn: „Vili flytt tom humbælbóên tisamans, so bihyovér int dom smuá djúré græi. Vi hár ennu lágg viðg, o Gýd väit, kemmars¹ hiälp vi ennu bihyovér“. — Te annan tykt, en he va ónyodit, men tom djórd ento so. So räist tom äitt stykk frammuát o so kom dom ti äitt stáll, som va tvuá möurstakkar². Hiær djórd möurona upa te sátti som humblona djórd up te anna stállæ: tom dró fruán kvarádras stakk. To stána tjäisarns sonn hástana o sá: „Vili lyft buá stakka tisamans, so bihyovér int tom smuá djúré grælas“. — Te ana tykt uátér, en he va ónyodot, men tjäisarns sonn sá: „Näjj, vi ska hiälp dom, Gýd väit, i hör stór nyod vi ennu kan koma“. — So lyft tom stakka tisamans o fór frammett. So kom dom ti äin stjipsbró o sku stíg ommbórd upa farttýji o siggla ti te lándæ, tær som brúðên bódd. Nær tom kom ti te stjipsbróæ, so huppa äin djæddo upp fruán vattni upa bróæ o bläi ti ligg tær. To bläi tom ádær glád o sá: „Nu fuár vi fársk fisk“. — Men tjäisarns sonn sá: „Näjj, vi ska hiälp tom, som ä i nyod, Gýd väit, hör stór nyod vi enn kan kom yti, vi hár lágg viðg“. — So hiälft han djæddo i šyon, o so fór tom o kom ti te lándæ, tí som tom ämna si. Nær tom kom tí, so tykt brúðên bätér om tjäisarns sonn än om honon, som hádd tæjji tjäisarns sonns papri. To bläi han rädd, en han sku djäv titjænna, hör he stó til. Tærför försyokt han up alt sátt, en han sku fuá lívi uá honon. Nær han nu int šölv kund hitt up noga ruád, so sá han, nær tom kom ti brúðæs slotæ, en tom sku fundiér upp noga sátt, hör dom sku fuá lívi uá honon. Tom luva försyök. — Te brúðæ hádd äiwa systror, som all so líknast hena, en tær int va nogan stjillna up tom; äindast upa nammæ kund man tjänn dom. So sá dom uát onon: „Nu ska tu uá tess væli uát di brúðæ. Om tu int kan djör he, so ska tu dyo“. — Han börja fundiéra o vist int, kemm han sku væli

¹ Hvems. ² Myrstackar.

upa, nær han int aldër förút hádd sítt dom. To kom äin humblo uá tom, som han hiálft o sá: „Äin gággo hiálft tu oss, nu ska ja hiálp ti. Pass int sörg, útan sí nóga ett, upa hörðlikon ja sess¹, hun ä te rätta“. — Han djórd som humblon sá o so sá han uát konuggn, fádern teras, en teson ä te rätta. O so va he o te sama. O táför fi han háld lívi. So láit kuggn blánd äin tunno krút o äin tunno sánd tisa-man o sá: „Om tu int hár i mori uátstjild krúte o sándn, so mott tu dyo. To han nu stó o suá upa te stór hópn o int vist, kva han sku tá för ruád me honon, so kom möurona, som han hiálft o sá: „Pass int sörg, tu hiálft oss äin gággo, táför ska vi nu hiálp ti“. — So börja dom sliép krúte o sándn upa stjild hópar, o ett äin lítn stond so va arbáite útrátta. So sá kuggn uát onon: „Ja kom äin gággo fruán Yøsterlánd o to förlóra drottindji senn gullrigg i šyon. Honon mott tu i mori skaff häim tibáka, háldær mistær tu lívi“. — Nær han nu dji lággme šyostrándæ o va sorskliger² o tægkt upa sett arbáite, so kom djáddo, som han hiálft, o fræga: „Kvaför sörgær tu?“ — Han sá to uát djáddo, en kuggn luva dráp onon næsta mori, om han int sku skaff drottindjis rindji fruán šyon, som to full yti. To sá djáddo: „Pass int sörg, ja ska samankall all fiskar, som ä i šyon, o vi ska nó skaff ráido upa rindji“. — So fór hun bort, o he rákt igga lægg, förrfær hun kom tibáka me rindji. To ládd int kuggn honon föri nogær ádær svuárhaitær, útan láit honon fyør brúde häim. Först fór dom me stjipæ o so uáka dom me vágni. So börja prinsæssan tykk so mytji omm honon, so en hun bá hono kom i vágni o spruák messi. — Hun hádd häimifruán messi i äin lítn búr äin lítn dýr fogæl, som šuggd mytjy vakert. Te fogæln visa hun uát onon. Strakst, nær han fi sí honon, so tó han lívi uá honon. To blái hun ónöjd o sá uát honon: „Kvaför drap du fogæln?“ — To sá han: „He bitýdær indjitigg“. — So tó han äin vatufasko úr sín tasku o smórd fogæln me vattni o so blái han uátær i lívi. — Men brugomn va allti rádd, en han sku säjj, hör han býtt papræ nær tjéldon. Nær han kom ti Piétærsborg, so ladda an fláira bisstuálar o ládd tom i vintjállarn up líika sátt, en han, som först sku gá tí, so sku han blí ihíælskuti. So bá han honon gá i tjállarn ett vín. O strakst smáld bisstuálana o han blái ihíælskuti tær. Nær he va äin stond, o han igga kom tibáka, so börja brúdn tægk, en nogon ólykko hádd hænd, o sá: „Hör blír han nu so lægg, som förr ha vari so kvikk?“ — To sá brugomn: „Já, han ä nu líikan som han ä, tí som han gár, tí ä han hör lægg o kombær int so snárt tibáka“. — Hun vánta äin stond ennu o nær han igga kom tibáka, so dji hun šölv ti sí, kvaför han blái so lægg. Nær hun kom i tjállarn o suá honon ligg dyo o suá bisstuálana, so djissa hun, en he va

¹ Sætter mig. ² Sorgsen.

so tilstæld, en han fær sku mist sett liv, nær han int mist he nær henars häim. Först fi hun mytji laggsamt, men ettarst so mindist hun vatufaskon, som han hädd o so tó un framm ena o smórd upa suáræn ett kylona o so blái han i liv uátær. So dji han ti tjáisarn o sá: „Nu ha ja háldi menn äid, men nu ha ja vari dyo o ha blivi livandis uátær o táför ska ja tal omm alt, hör be ha gandji til“. — O so tala han, hör han nær tjéldo mottist být papræ me te anna o en han va tjáisarns rætt sonn. To läit tjáisarn sät fast te anna, dyomd hono ti dyo o gav brúðe uát tesn hiær, som hun ali först va ämna uát. He blái äin grúlit stór gláddji fær o so fira tom äitt rýslit stórt bröllop, o so kom ja bort.

202. Äin guáto om te klók torparsonn.

(Öster-Krarnby i Pyttis.)

He va äin gággo äin gámbæl bisi. Han bódd me sín hostro o senn sonn o sín dótro i skójin i äitt torp. So tykt bisin för si šölv, nær han hädd äin so klókær sonn: „Ja ska gá ti kuggn o förklár, en ja hár äin so klókær sonn“. — O so dji han. Nær han kom inn i sloti, so fræga kuggn: „Kva vait tu säjj?“ — „Ja hár int igga ti säjj, men ja hár äin so klókær sonn, en ja mottist kom hí o förkunn uát idær he, ni, som ä hans majistiét“. — „Já“, tægkt kuggn, „ettsom han ä so klók, so ska ja i mori far tí o spruák mæ ono“. — Kuggn läit lägg sáln up hästn o för ridand ti te kojjo, fær som torparn bódd. Fær stó döræn ypi. So dji kuggn int uá ryddji als bort, utan läit hästn gá me hyvu inn djinu döræn o kryokt si šölv inn me halv kruppn. Fær sat sonn up bántji. So fræga kuggn uá hono ti först: „Kem¹ ä hiær inn?“ — So sá an: „Halvannan kár o äitt hästhyvu“. — „Jassuá“, tykt kuggn, „men kvar ä denn fädær?“ — „Han ä út o djör tvuá skadar för äin“. — „Kvar ä tín módro?“ fræga kuggn uátær. — „Hun ä ti skóji o foggar djúr o tom, som hun fuár fast, tom lämmar hun tí i skóji o tom, som hun int fuár fast, so häntar hun häim“. — „Jassuá“, tykt kuggn, „men kvar ä tín systro?“ — „Hun ä o gruátær yvi he, som hun i fjórdast gláddist yvi“, sá pojttjin. — „Jassuá“, sá kuggn, „i mori fuár tu kom ti sloti o förklár di, ja förstær mi int upa din svar. Men ettsom tu ä so klók, so ska tu int kom ti mi om dáji o int om nattæ, tu fuár int kom ridandist o int tjoyrandist, int me häst o int gá ti fótis, tu fuár int kom me lánsviéji o int bräivíær lánsviéji, int kliédd o int ókliédd“. — Han fundiæra, hör an sku djör.

¹ Hvem.

upa, nær han int aldër förút hádd sitt dom. To kom äin humblo uá tom, som han hiálft o sá: „Äin gággo hiálft tu oss, nu ska ja hiálp ti. Pass int sörg, útan sí nóga ett, upa hörllikon ja sess¹, hun ä te rätta“. — Han djórd som humblon sá o so sá han uát konuggn, fädern teras, en teson ä te rätta. O so va he o te sama. O táför fi han háld lívi. So láit kuggn blánd äin tunno krút o äin tunno sánd tisa-man o sá: „Om tu int här i mori uátstjild krúte o sándn, so mott tu dyo. To han nu stó o suá upa te stór hópn o int vist, kva han sku tá för ruád me honon, so kom mðurona, som han hiálft o sá: „Pass int sörg, tu hiálft oss äin gággo, táför ska vi nu hiálp ti“. — So börja dom sliép krúte o sándn upa stjild hópar, o ett äin lít n stond so va arbáite úträtta. So sá kuggn uát onon: „Ja kom äin gággo fruán Yøsterlánd o to förlóra drottindji senn gullrigg i šyon. Honon mott tu i mori skaff häim tibaka, hálder mistær tu lívi“. — Nær han nu dji lággsme šyostrände o va sorskliger² o tágkt upa sett arbáite, so kom djáddo, som han hiálft, o fræga: „Kvaför sörgær tu?“ — Han sá to uát djáddo, en kuggn luva dráp onon næsta mori, om han int sku skaff drottindjis rindji fruán šyon, som to full yti. To sá djáddo: „Pass int sörg, ja ska samankall all fiskar, som ä i šyon, o vi ska nó skaff ráido upa rindji“. — So fór hun bort, o he rákt igga lægg, förrför hun kom tibaka me rindji. To ládd int kuggn honon föri nogær áder svuárbáiter, útan láit honon fyør brúde häim. Först fór dom me stjipæ o so uáka dom me vágni. So börja prinsæssan tykk so mytji omm honon, so en hun bá hono kom i vágni o spruák messi. — Hun hádd häimifruán messi i äin lít n búr äin lít n dýr fogæl, som šuggd mytji vakært. Te fogæl n vísa hun uát onon. Strakst, nær han fi sí honon, so tó han lívi uá honon. To blái hun ónðjd o sá uát honon: „Kvaför drap du fogæl n?“ — To sá han: „He bitýdær indjitigg“. — So tó han äin vatufasko úr sín tasku o smórd fogæl n me vattni o so blái han uátær i lívi. — Men brugomn va allti rádd, en han sku säjj, hör han býtt papræ nær tjéldon. Nær han kom ti Piétærsborg, so ladda an fläira bisstuálar o ládd tom i vintjállarn up allika sätt, en han, som först sku gá tí, so sku han blí ihíælskuti. So bá han honon gá i tjállarn ett vín. O strakst smæld bisstuálana o han blái ihíælskuti tær. Nær he va äin stond, o han igga kom tibaka, so börja brúdn tágk, en nogon ólykko hádd hánd, o sá: „Hör blír han nu so lægg, som förr ha vari so kvikk?“ — To sá brugomn: „Já, han ä nu allikan som han ä, tí som han gár, tí ä han hör lægg o kombær int so snárt tibaka“. — Hun vánta äin stond ennu o nær han igga kom tibaka, so dji hun šölv ti sí, kvaför han blái so lægg. Nær hun kom i tjállarn o suá honon ligg dyo o suá bisstuálana, so djissa hun, en he va

¹ Sætter mig. ² Sorgsen.

so tilstæld, en han tær sku mist sett lív, nær han int mist he nær henars häim. Först fi hun mytji laggsamt, men ettarst so mindist hun vatufaskon, som han hádd o so tó un framm ena o smórd upa suåræn ett kýlona o so bläi han i lív uåter. So dji han ti tjäisarn o sá: „Nu ha ja háldi menn äid, men nu ha ja vari dyo o ha blivi livandis uåter o táför ska ja tal omm alt, hör he ha gandji til“. — O so tala han, hör han nær tjældo mottist být papræ me te anna o en han va tjäisarns rätt sonn. To läit tjäisarn sät fast te anna, dyomd hono ti dyo o gav brúðe uát tesn hiær, som hun ali först va ämna uát. He bläi äin grúlit stór gläddji tær o so fira tom äitt rýslit stórt bröllop, o so kom ja bort.

202. Äin guáto om te klók torparsonn.

(Öster-Kvarnby i Pyttis.)

He va äin gággo äin gámbæl bisi. Han bódd me sín hostro o senn sonn o sín dótro i skójin i äitt torp. So tykt bisin för si šölv, nær han hádd äin so klókær sonn: „Ja ska gá ti kuggn o förklár, en ja hár äin so klókær sonn“. — O so dji han. Nær han kom inn i sloti, so fræga kuggn: „Kva väit tu säjj?“ — „Ja hár int igga ti säjj, men ja hár äin so klókær sonn, en ja mottist kom hí o förkunn uát idær he, ni, som ä hans majistiét“. — „Já“, tægkt kuggn, „ettsom han ä so klók, so ska ja i mori far tí o spruák mæ ono“. — Kuggn läit lägg sáln up hästn o för ridand ti te kojjo, tær som torparn bódd. Tær stó döræn ypi. So dji kuggn int uá ryddji als bort, utan läit hästn gá me hyvu inn djinnu döræn o kryøkt si šölv inn me halv kruppn. Tær sat sonn up bántji. So fræga kuggn uá hono ti först: „Kem¹ ä hiær inn?“ — So sá an: „Halvannan kár o äitt hästhyvu“. — „Jassuá“, tykt kuggn, „men kvar ä denn fädær?“ — „Han ä út o djör tvuá skadar för äin“. — „Kvar ä tin módro?“ fræga kuggn uåter. — „Hun ä ti skóji o foggar djúr o tom, som hun fuár fast, tom lämmar hun tí i skóji o tom, som hun int fuár fast, so häntar hun häim“. — „Jassuá“, tykt kuggn, „men kvar ä tin systro?“ — „Hun ä o gruåter yvi he, som hun i fjórdast gläddist yvi“, sá pojtjin. — „Jassuá“, sá kuggn, „i mori fuár tu kom ti sloti o förklár di, ja förstár mi int upa dín svar. Men ettsom tu ä so klók, so ska tu int kom ti mi om dái o int om nattæ, tu fuár int kom ridandist o int tjerandist, int me häst o int gá ti fósæ, tu fuár int kom me lánsviéji o int bräivier lánsviéji, int kliédd o int ókliédd“. — Han fundiéra, hör an sku djör.

¹ Hvem.

So tó an fast äin bukk. So kliédd an si allðäilis natji o band omm si äin gámbel nóttresu. So ládd an anna¹ fótn yvi buttjis ryddji, läit buttji gá me lánsvágadítji, o dji šölv me anna fótn up lánsviéjin. Up te sátti fór an ti sloti jyst i sölgaðndji². Kuggn sá djinarst³: „Tu kom-bær mytjy ríktit, ja hár igga tærimót, men stfg nu inn o förklár dín svar“. — Nær han kom inn, so sá kuggn: „Hör kund tu säjj, en tær va halvannan kár inn o äitt hästhyvu?“ — „Jó, kuggn va bara hälf-tæn inn, o ja va alt inn, o hästn hádd bara hyvu inn“. — „Já, nó va he so“, sá kuggn, „men hör kund tenn fäder va út o djör i stállu tvúa skadar för äin?“ — „Häjj jó“, tykt an, „vi hádd äin siéduákær o nær pojka fría ti vuár, so dji tom yvi rogtäjji o djörd viég tær, men nu va fár o laga djärsguárn so hyög, en dom int mäir slippær yvi onon o täföör börjar tom gá up äitt anna stállu“. — „Já, nó blír he tvúa skadar allti“, sá kuggn, „men hör kund dín módro va o fogg djúr i skóji o lämm he, som hun fi fast, tí o hänt tom häim, som hun int fi fast?“ — „Jó, hun hár so mytji lyss o tom, som hun fi fast, drap hun o lämna tí up jórdæn, men tom, som hun int fi fast, tom hänta hun häim messi“. — „He ä rätt“, sá kuggn, „men hör kund dín systro gruát yvi he, som hun i fjóðerst gláddist yvi?“ — „Jó“, sá pojtji, „i fjóðerst hádd hun rólit, nær pojkana fría ti ena, men nu va hun i bastu o griét, nær hun fi buáni“. — Kuggn tykt omm pojtji för hans kvikk svar o gav uát ono äin stór bilyonigg.

203. Træ-Piétær.

(Västerby i Pyttis).

He va äin gággo äin tjrko. Tær útanföri lá sóknbóana äin sparbyssu, som líkna äin kár, o hena kalla tom ti Træ-Piétær. Tom kliédd up onon gryön jakko o gruáa byksor. Han va sholo innyti o láddist me trí hiérnbánd fast viér tjrkväddji up útærído. All, som dji förbí, stakk tí riksdälderstyttje o áder stór päggar, o allti, nær tom dji ti tá tærifruán he, so va tær rätt líti yti. Men snikkarn, som hádd djörd Træ-Piétær, hádd djörd äin šälandis-lúkko¹, som han emsand vist uá, o so dji han alltili om nattæ o tó päggar, nær han bihyovd. So börja sóknbóana fundiér, kvar päniggana tó viéji, som foltji ládd i Træ-Piétær, nær tom dji förbí, o kom yvæäins, en tom sku brýt lyos ono o sí ett, kva tí va för fäil. To bläi snikkarn rädd o tägkt: „Nu fuár dom ráido up mín šälandis-lúkko o to ä ja förlóra“. — So bislyot

¹ Anna — anna = den ena — den andra. ² Solgängen, då solen stiger upp.

³ Genast. ⁴ Lönlucka.

an ti bränn upp Piétar o dji ti skóji ti syök ihóp risur. So dji han om natta o bröit lyos ono fruán tjyrkväddji. Han luá ráidan lággse jórðe. So kom e tvúa tjúvar, som ha sloppi ti rým o som ha komi yværáins sínsimillan, en tom hiær sku stjäl ali först. Tom há yxsana messi, som tom sku hugg holi upa Træ-Piétar, so en tom sku kom uát pänigga. Snikkarn blái rádd för dom o tægkt, kva he sku va för folk. So stáld han si ti stá upp mót tjyrkväddji up sama sätt som Træ-Piétar ha stjál o tægkt: „Int väit tom, en he ä nogan mänistja, som stár hiær“ — he vá mytji mörkt —, „útan tom gár væl förbí o so slippør ja bort“. — So kom dom tí, men int suá tom, en Træ-Piétar luá niér. So börja tom tal för si sölv: „Kva mo nu va bätar ti hugg holi up maga hældar mo báinæ va íholo, en pägga ä tí, so en man sku hugg uá tom“. — Nær snikkarn hyord e, so börja han róp, so rádd blái an. So börja tjúvana, som tródd, en he sku böri spyök, ti spring bort tærifruán. Me te sama kom foltji, som syökt ett rýmaræ, tæromm. Nær tom hyord rópæ, so stjynda tom si tí o tó fast tjúva. Snikkarn blái o fasttaji o han tjändist viér, en han ha stuli fruán Træ-Piétar päniggar. Up te sätiti va te sätji.

204. Om Tummelítn.

(Öster-Kvarnby i Pyttis).

He va äin gaggo äin fati bisi me sín gumma. Tom há trí synær. Te älat han häitt Piétar, te anna Puál o te yggst han häitt Tummelítn. Han va so lítn, en han rýmdist i senn fädærs styvil. So dó fädærn o módro o lämna igga arvi ett si. — Up äin äinda natt há he väkst äitt so stórt træ frammföri sloti, en he stjygga¹ bort alt júst ifruán rýmæn, so en dom mottist brúk äild mitt up jýs dáji. So gav kuggn titjænna, en kemm som sku va stond ti hugg bort te træ, han sku fuá hans dótro ti hostro, men han, som kom o puátó si ti djör e o int va stond ti djör e, so sku an mist sín yoror. Magg ha mist re sín yoror, nær tom trí bryodræn fi vit kunndjörælsi o ämna si ti far tí o försyök sín lykko. Nær Tummelítn vild tí meddom, so tykt tom: „Kva nytto kan tu djör tí, som ä so lítn“. — Men han va so træji, en bryodræn tó ono me. Nær dom há gandji äin tíð, so kom dom ti äitt stórt bjärg. Tom hyord äitt huggandi tí up te bjärji o äin stór hóp stukkar full niér tida, men kemm som tí va o hugd, suá tom int. To tægkt Tummelítn: „Kvarifruán mo tom tær stukka ska kom?“ — „Nu sku tu væl vili gá ti sí upa he, kvarifruán tom stukka

¹ Skymde.

kombær“, mäina tom áðer. — „Já, vântin nu, so lægg som ja gár ti sí, kemm som huggær“, svara an. — „He sku ha vari bäteri, om tu sku ha blivi häim i lindani, än ti föli út i værdæ“. — Men hör som han nu sidan bá, so tykt tom áðer: „Han ä nu ento vonn bródær, so mo vi vânt up ono“. — Tom vânta up ono. Han dji upp upa bjärji o suå äin stór yks, som gav hugg upa hugg, men iggan suå an, som huld yti yksæ. Me kvar smäll so dji äitt træ okull. Han va frímóði o dji ti yksæ o sá: „Gudá, gudá, frú yks!“ — „Gudá, gudá“, svara un, „hiær ha ja vânta upa di so magg uår, o nu först kombær tu. Kvaför ha du dröjd di so lægg?“ — „He ha int nu passa si för mi förút“, svara Tummelítn, „men vil du int djör sällskáp memmi út i værdæ?“ — „Kvaför int“, svara yksæ. — So tó Tummelítn o stakk ena i senn pusa. Nær han kom tibáka ti bryöðræ, so fræga tom: „Kva ha tu sítt?“ — „Nó suå ja tær äitt o anna“, sá an, men igga tala han om yksæ. Han va rädd, en tom áðer sku tá ena uå ono. Nær tom uåter dji äitt stykk, so kom dom uåter ti äitt bjärg, som mytjy stäinar kuldra ufför. To tægkt Tummelítn: „Kvarifruån mo tom tær stäina ska kom?“ — „Tu lär væl uåter sku vili gá tí o ti sí“, svara tom áðer. — „Vântin nu hiær, so lægg ja gár tí ti sí“, sá Tummelítn. — „Nó sku he ha vari mytjy bäter, om vi sku ha lämna di häim“, tykt tom áðer, „men nær han nu ento ä vonn bródær, so mott vi nu lát ono gá“. — Tom vânta. Han dji upp upa bjärji. Tær suå han äin stäinhakko, som ryörd si jysom yksæ upa te anna bjärji. Tummelítn hälsa djinarst: „Gudá, gudá, frú stäinhakko!“ — „Gudá, gudá“, svara hun, „nu ha ja vânta upa di so lægg räida. Hör kombær tu so säint?“ — „He ha int passa si för mi förr“, sá Tummelítn, „men vil du int föli memi út i værdæ?“ — „Kvaför int“, tykt stäinhakko. — So stakk Tummelítn ena i senn pusa o dji niér ti sín bryöðer. Tom fruåga uåter: „Kva ha du sítt up bjärji?“ — „Nó suå ja tær äitt o anna“, sá Tummelítn, men int sá han igga om hakko. — Nær dom uåter dji äitt stykk, kom dom ti äin bäkk. Tær stána Tummelítn o suå upa vattni äin stond. To sá tom áðer: „Nu ska tu væl gá ti sí ett, kvarifruån te vattni kombær“. — „Já, vântin nu, so lægg ja gár ti sí“. — „Alt vil tu nu vit, men buån ä ju buån“, o so vild dom hav ono bort. Men han bá so lægg, en tom läit ono gá. Tom vânta. Han dji ti syök upp tjélðo, kvarifruån vattni kom. O nær han kom ti ena, sá an: „Gudá, gudá, tu tjélðo!“ — „Gudá, gudá“, svara un. — „Kvarifruån kombær tetta vattni?“ fruåga Tummelítn ennu. — „Tu sír hiær äitt nytærskál o om tu säter he fast up äitt tort bjärg, so kombær tær vatn ett äin lítn tíð“. — Tummelítn tó nytærskali i senn pusa o dji ti sín bryöðer. Tom djörd uåter narr uå ono o fruåga: „Kva fi du sí?“ — „Nó suå ja äitt o anna“, sá an, men igga tala an om nytærskali als. So dji dom ti kuggn, o so dji Piétær

först o bidjærd ti fuá hugg niér te træ. Han fi lov til e, men so hótast an tilíka, en han sku mist sín yoror, om han int sku fuá træ okull. So dji e o, en han förlóra sín yoror. För kvar kvist, som an hugd uá, vákst he áðer i stállí, so en træ blái bara tiétari án som he va förr. — All yoror, som blái uáhugd hægðist upa pórtstolpa nær sloti. Anna dáji dji Puál o báiddist ti fuá försyök sín lykko. Han fi o. Men he dji líka ólykklit me ono. Han mottist mist sín yoror. Tridi dáji dji Tummelítn o ti kuggn o sá, en han o há lust ti försyök sín lykko. To sá kuggn: „He mo tu djærna djör för mi, men för ti hinder int yorona til, tu mott lægg nása til o“. — „No, men ja vil nu ento försyök“, tykt Tummelítn, o so dji an ti træ o stáld sín yks tærimót. Hun börja djina víéji hugg, so en ett áin lítn stond va háila træ i smuá bitar. So dji Tummelítn ti kuggn o fræga: „Hör smuátt ska ja hugg e?“ — Kuggn vild int först tró Tummelítn, nær an sá, en han ha hugd træ sondært. Men nær han dji ti sí út djínu fänstræ, so suá an, en he va so. „He kan nu just va he sama, hör smuátt du huggør e“, sá han sida, „men int fuár du prinsæssa för so líti. Hiær nær tetta sloti finns iggan gó bronn, tæfür most tu hugg inn áin slikanáin i tetta hiær bjærji, som stár hiær nær sloti“. — „He ska ja nó djör“, sá Tummelítn, „men hör djúp ska ja lag ono?“ — „Djör ono nu so djúp som tu tykkør“. — Tummelítn dji út o tó stáinhakko sín o ett áin tíma, so dji an ti kuggn o sá: „Nu ä bronn fänm fammar djúp; ska an lagas djúpari?“ — „Nó kan djúpláitji spís, men tu ska skaff vatn tí o“, sá kuggn. — „He ska stjé“, tægkt Tummelítn, dji ti senn bronn, tó framm nytærskali o sláft he tí yti o djinarst börja e kom vatn, so en he flóit yvi all bráddar. To tægkt kuggn: „Han most va áin stór tröll, som kan útrátt alt, kva som ja læggør för ono, o int váit ja igga nu máir, som an int sku kuni djör, nu most an fuá mín dótro“. — O so sá an uát Tummelítn: „Nu ska du fuá mín dótro, bara du kan svar upa dom fruáguna, som un fruágar hálðer júg bätør án hun“. — „He gár nó för sí“, máina Tummelítn, o rusta sí djinarst ti djínugá te svuárásti próvi. Prinsæssa fruága alli först: „Hár tenn fádør so stór báitishagar som menn fár?“ — „Hör stór hár to tenn fár?“ fræga Tummelítn. — „Han hár so stór báitismarkar, en áin gó hást hár trí dagar ti sprigg okrigg tom“. — „Kva ä he mót tom báitismarka, som menn fádør há“, svara Tummelítn, „nær han sláft áin kalv inn djínu áin pórt, so há hun kalva trí kalvar, to un kom út djínu te áro grinde, o so va hun áin gambøl kuddo“. — „Hár tenn fádør so stór uksar som menn fár?“ fræga prinsæssa uátør. — „Hör stór hár to tenn fár?“ fræga Tummelítn. — „Nær he sat áin kár upa huárdæira¹ hórnánda, so nuáddist tom int ti slúá kvár-

¹ Hvarðera.

ádær, fast tom huárdäira hádd äin lagg stavur i händæ“. — „Kva ä he för uksar, men menn får hádd slík uksar, som va so stór, en nær äin kár sat up huárdäira hörnända, so nuáddist tom int ti sí kvarádær“, sá Tummelítn. — „Hár tenn fádær so stór smörkar som menn får?“ fræga prinsässa uátær. — „Hör stór hár an to?“ fræga Tummelítn. — „Jó, tom ä so stór, en trí karar jyst jämt hindær fyll tom upa trí dagar“. — „Kva ä he för kar mót tom, som menn får hádd“, sá Tummelítn. „Nær tom sku fyllas, so stáldist tom víer äin bjärgbrant o smöri tjoyrdist upa bjärji o stjälftist niér tida fruá bjärji, o äin gaggo händ e si, at äin kár fór tí me häst o slida, o to há túsén mann arbäit i nfi uár ti syök ono tidan, o nær ja äin gaggo krak upp upa karbrädda, so suá ja tín módro o menn fádær stríd i himiln me kvar-ádær, o tær sló menn fádær ti dín módro, so en hun full niér i vuárt smörkar“. — Nu suá prinsässa, en Tummelítn kund júg bätær än hun — han há alltili äin stjyddsánda bräivíer si, som sá uát ono kva an sku säjj, o tæfür so mottist an fuá ena.

205. Tummilítn.

(Störsby i Sjundedå).

De va iétt gift folk, som int hadd igga bárn. Gubbæn önska, at dom sku fuá iétt bárn, fast de aldær sku va störræ än ién tumma, so sku de ändo vara róligaræ. Sién fikk dom ién tokon lítn pojki. Dom kristna an ti Tummilítn. Sién nær gubbæn ärja po uákorn, so hadd an an¹ mässäj o hadd an i oksyora ti šugga — sí han add gó röst. Sién hadd de komi tvuá fryöknar ti gubbæn o fruága: „Hár ni so gó röst ti šugga?“ — „Näjj“, svara gubbæn, „de ä sonæn min, Tummilítn, i oksyora“. — Sién so vild dom mä alt givalt² há pojkin o kyöpt'n ota gubbæn för ién stór summa päggar. Nær dom komd ti första bý, so bijæra den iéna ti fuá sía an. Dom hadd'n i kjól-fikkan. Nær dom tó út an, so hoppa an i ríshyogin, o de va ómöjlit ti hitta'n. Om nattæn so komd de tjývar, som sku far stjæla, o alt som dom fór dærförbi, so hyord Tummilítn. So rópa'n: „Táin mäj mæ, ja ä lítn o passli ti krýpa i alla huál“. — O sién som dom komd ti iétt ställe, so stakk dom inn an ginun iétt fönstær ti hämta út óstar. Do rópa Tummilítn: „Hoko³ ska ja tá, dom stóra häller dom smuá?“ — Do bläi dom andær rädda, nær an rópa, o börja ti šappa. So bläi Tummilítn dær. Nær pígan gikk äftær bluánor om moron, hoppa an i bluántottan o följd mæ inn i stuvun. Sién nær pígan komd inn,

¹ Han honom. ² Med våld, nödvändigt. ³ Hvilka.

so gikk hun ti spísan o sku värma säj o vänd ryggin so nära iéldn. Do va Tummilítn o rópa: „Flikka, bränn int opp däj!“ — „Smörg tottan i ún, píga! Den börjar ju tala“, så bón. — So hadd dom ién kalv innø o nær pigan sku suka¹ tottan i ún, so hoppa Tummilítn i kalvyora. So satt bón o lappa sina stövlar o kalvæn fór ti an. Do så Tummilítn i kalvyora: „Bóndø, tá int so logga stiggar!“ — „Sysso, nu most vi kápa² nakkan ota kalvæn, nu börjar han mæ tala“. — So kápa dom nakkan ota kalvæn, o sópa hivu bort ti skógin, häller vart dom híva³ de. Do komd rævæn o tó kalvhivu o fór uå mæ de. Dær hoppa Tummilítn po rævrompon, o däför hár rævæn so logg rompo, nær Tummilítn satt dær o krakla í allastans o tyogd út an, nær rævæn spragg omkrigg.

206. Om Matt som fi hattn o styvlana o rýjjo.

(Västerby i Pyttis).

He va äin gaggio äin kár, som börja djör falsk päggar. So bläi an fasttajji o dyömd ti múras inn i fäggælsimúrn. So sku prinsn i stán far ti fri ti äitt anna rík, o Matt vist uå he. So börja an róp: „Int blír he igga bröllop uå, om int Matt slippær me“. — Nær tom hyörd rópi, so börja tom syök, kvarifruån te rópi kom. Iggan i häila stán kund säjj e. So kom dom sida ettarat ti fäggælsi o fræga, om nogan tær vist, kvarifruån te júdi kom. To så foggvaktarn, en he va te falskmyntarn, som va innmúra i fäggælsimúrn, som rópa. To läit tom tá út ono. So så an: „Int blír he noga bröllop, om int Matt fuår va mæ“. — So läit dom ono kom mæ; men so vild an nyodvåndot hav all sín fämm bryodær me, som all o häitt Matt o som all suå presís líka út som han šölv. Han fi o tá dom me. So fór prinsn ti fri o all Mattina me. Men prinsn fór senn väg o Mattina senn. Nær dom ha fari äin dag o int fuått igga mát, so så tom fämm Mattina uåt te šiétti: „Om tu int skaffar uåt oss mát, so tár vi lívi uå di“. — „Vili nu gá líti läggæri fram“, så an, „kanstji vi träffar nogan, som kan djäv uåt oss mát“. — Tom dji o so kom tom ti äin skóg. So hyörd dom júd uå mänistjor. To så Matt uåt sín kambrátær: „Vántin nu so lägg ja gár ti sí, kva he ä, kanstji vi kan fuå mát hiær“. — Tom vänta, medan han dji. Nær an kom tí, som an hyörd júdi, so suå an trí bryodær, som græla om äin hatt. So fruåga an, kvaför dom græla omm ono. Tom så: „Vonn fádær ha blivi dyo o lämna ono ti arvi uåt oss, o nu vil vi kvar o äin ärv vonn fádær“. — „Ja ska stjift

¹ Kasta. ² Hugga. ³ Kastade.

ono“, mäina Matt o so dró an framm knívn ti stjær sonðar ono. — „Näjj, han fuár int stjäras sonðar“, sá dom, „för he ä äin llikanäin hatt, en han, som hár hono up hyvu sett, so blír han ósýnli“. — „Jassá, to ska ja dail ono up äitt anna sätt“, sá Matt, „hiær hár ja äin bold, hono ska ja kast upp i luftn, o han, som först fuár ono, nær han faldær niér, han ska fuá hattn“. — Tom bläi nöjd tærme. Han kasta boldn o tom spragg ett hono o lämma hattn tær. So tó Matt hattn up hyvu o bläi ósýnli, so en dom int suá ono mäir, nær tom kom tibáka. So sá dom: „Kva vi ento va dumb, som lämma hattn uát ono, nu fór an uá me ono. Men bäst kund he ento va, för nu ha vi räida i trí uár stridi omm ono o int kuna likas o int sku vi nu haldær ha blivi nöjd“. — Matt vandra sida ti sín kambrátær o sá, en han int kund fuá igga mát tær. „Skaffar tu int mát uát oss, nær du vild hav oss mæ upa ráiso, so tár vi lívi uá dí“, sá tom áðær uátær. — „Vi ska nu gá líti lággæri, kanstji vi træffar nogan, som kan djäv uát oss mát“, sá han. — Tom dji äin stond o kom ti äin annan skóg o tærifruán hyord dom uátær mänistjojud. To sá Matt: „Väntin hiær, ja ska gá sí ett, kva dí ä o omm vi hiær kan fuá mát“. — Han dji o træffa uátær trí áðær bryodær, som græla om äitt par gámbæl styvlar. To sá Matt: „Kvaför stridær ni om tom tær gámbæl styvla o kva árt¹ hár dom, en ni kvar o äin vil hav dom?“ — „Jó, vonn fádær bläi dyo o lämma dom ti arvi uát oss o tom hár llikan árt, en han, som hár dom upa si, kan gá útan jud fast kvar som hælst“. — „Ja ska väl stjift dom“, sá Matt, „sír ni tesn hiær boldn, hono ska ja kast upp i luftn o han, som först hindær fuá ono, han ska fuá styvlana“. — Tom bläi nöjd me he. Han kasta boldn. So spragg dom ett hono o lämma styvla tær. So dró Matt hattn upa si o tó styvla undi armn o dji bort. Nær bryodrä suá, en styvla va borta, so tykt tom, en tom djórd dumt, som lämma styvla uát hono ti vakt. „Men nó lær he nu ento ha vari te bäst, en han fi dom, för nu ha vi stridi i trí uár o int liktast ennu o int sku vi nu haldær ha blivi nöjd“. — So kom han ti sín kambrátær o sá, en han int tær haldær kund fuá igga mát. Tom hóta uátær ti lívtá ono. To sá an: „Vi ska nu ennu gá äitt stykk, kanstji vi to træffar nogan, som kan djäv uát oss mát“. — Tom fór äin stond, so kom dom uátær ti äin skóg. Tær hyordist uátær folkjud. To sá Matt: „Väntin hiær, ja ska gá ti sí, om vi hiær kan fuá mát“. — Nær han kom inn i skói, so suá an uátær trí bryodær, som sträid om äin rýjjo. To sá an: „Kvaför stridær ni om ena, haldær kva árt hár un?“ — „Jó, te ä te äinda arvi ett vonn fádær o han, som har hena, so fuár an ynsk uát si, kva an vil“. — „Ja ska väl stjift ena“, sá Matt, „ja hár hiær äin bold, som ja ska kast upp i luftn o han, som först

¹ Hvilken egenskap.

fuár ono, han ska fuá rýjjo“. — Tærme va dom nöjd, han kasta upp boldn, o undi tñ som tom spragg ti syok ett boldn, so dró an hattn o styvla upa si o tó rýjjo undi arinn o marsa ti sín kambrátær. Nær bryodræ suá, en rýjjo va bort, tykt dom, en dom djórd dumt, som lämna ena uát hono, men en he ento va häst, en han fi ena, för en tom int sku ha kuna bli nöjd, om äin uá tom sku ha fuátt ena. Nær Matt kom ti kambrátær, so sá an: „Nu fuár vi mát nó“, o so bräidd an út rýjjo, o tom sattist all tær okrigg o ynska si mát uá all sortær. O tom fi o. Tom räist sida frammett o kom ti te ritji, som prinsn sku fri. So sá kuggn uát ono: „Tu fuár int mín dótro, om tu int kan skaff uát ena llik skónar, som ja skaffar uát ena. Om du int kan he, so ska du mist lívi“. — Han dji o sá he uát sín följiskambrátær. To mäina Matt, som há hattn o styvla, en tærme ä iggan fara. Han dró hattn o styvla upa si o dji inn o hyord, hör dom huld ruád, kvart tom sku far o bistáll skóna, o so fölgd an me ti. Iggan kund si ono, nær an há hattn. So kom an ti skumakárn o hyord, hör kuggn bistäld, hörllik skóna sku bli. Han krak upp up ún. Nær skumakárn há äin skó færdi, so ládd an ono upa ún ti tórkas. So tó Matt ono o stakk ono i sín tasko. Nær skumakárn sku lägg te annan skón ti ti tórkas, so suá an, en te först va bort, o so sá an: „Ja mott väl djör äin annan til ti te fótn“. So lämna an ono uátær ti tórkas o djórd äin annan til. Men Matt tó uátær te skón, o skumakárn fi djör tvuá par skónar i stáll i för äitt. Nær kuggn fór häim, so stäld Matt si up mäidana o fór me. So gav an uát prinsn skóna, o prinsn gav dom uát kuggn, som mottist tjännas vidær, en tom va lika som hans skónar. „Int fuár tu ento prinsässa“, sá kuggn, „om tu int kan skaff uát ena äin llikæräin dúk, som ja skaffar uát ena“. — Prinsn dji o sá he uát Matt. So sá an: „Brýin idær int om he“, o so dró an hattn o styvla upa si o dji inn blandme hærre¹ o hyord tær, kva tom ruád-huld. So hyord an ti hörllikan stad dom sku far til o so stäld han si up mäidana, nær dom fór, o fölgd me. Nær tjyöpmann lá framn dúka, so passa an upa o tó alldäilis llikæräin dúk, som han suá, en tom ádær tó. So fölgd han me uátær häim o gav dútji uát prinsn, som lämna ono uát kuggn. Nær han o va lika, so tægkt kuggn: „Tetta går int utan trölland“, o so vild an hav räido upa, kemm som va tröllkár uá tom säks Matti. Men när dom va so lika, so kund dom int stjili uát dom. To dji kuggn tí, nær tom sovd o klift äin lukk fruán hans hyvu, som han tykt, en suá klókarst út, för at tæridjinu tjänn ono. Men Matt, som há hattn, sovd int als. Nær han suá, kva kuggn djórd, so stäig an upp o klift uá all upa sama sátti. So va dom uátær all lika. So tridi daí sá kuggn uát prinsn: „Int fuár tu

¹ Herrarne.

mín dótro, om du int kan skaff llika huár, som ja skaffar“. — Tær bódd äin bisi i äitt träsk, som há llika huár, som suá út som gull. O kuggn tykt: „Ti hittar int nu prinsn“. — Men Matt dji uåter ti hyor, kvart tom sku far ett huári, o so fór prinsässa šölv teso gaggo o han fölgd me. So bá prinsässa, en hun sku fuá drá trí huárstruár fruán hans hyvu, o han läit ena djör e. Jyst som hun sku tá te tridi huárstruádi, so tó Matt me häila händö o rykt, so en han vild drá gubbn fruán stóln. To bläi gubbn arg o börja græl upa prinsässa, som rykt so hárt. Int huárgandäil¹ suá Matt. Men prinsässa bá om förluåtölsi o gubbn förluått ena. So fór un bort o Matt fölgd me uåter. So gav an uåter prinsn häila händö full me gullhuár. So bläi prinsn innkalla, o kuggn ládd tom trí huárstruád, som prinsässa hänta upa äin talldrik o fruága, om han há llika huár. To lá han framm häila nava² dýlikt huár. O so mottist han fuá prinsässa. O so va te skásku slút.

207. Sméns mästarstykk.

(Ingå).

He va en gogg en jærnsmed o en gullsméd, som va tisamans. So va tom stóra súparer båda två, o int jórd tom igga ana än sop. En dag träffa kundjin koma, to tom lá po gatun o va fulla. „Hvad är ni för slags karlar, som ligga på gatan?“ fræga han. — Po hansis bifallnigg so tó tom o satt tom i häktö tils tom sku bli nyktra. Senn komd kundjin ti häktö o fræga, om tom va nogo hantvärkarer. „Ja ä sméd“, svara den éna. — „O ja ä gullsméd“, tykt den andär. — So slapp tom bort. Kundjin bá tom to laga mästarstykk. Smén laga to ett par prinsskór, o den andär jórd två gullagkor. Tom ford tom senn ti konuggsgäln. Som tom komd tí, so sá gullsmén, at dom sku för inn en stór vattám full mä vatn. Tom jórd so. Senn so satt an tom dær båd agkona i åmön. Som tom sima tær en stund, so bläi tom tolv uggar. To kundjin sá tom, so sá an: „De här äro alldeles rätt gjorda“. — Senn fræga an ot³ smén: „Hvad har du för ett slags mästerstycke?“ — „Ett par prinsskor“, svara han. — „Hvad kan du göra med dem?“ fræga kundjin. — „Det få vi snart se“, svara smén. — Senn fór tom opp po ett tórn, tær smén dró po se sina prinsskór. So sparka an so tær ett par goggor, so va an opp i luftén o va fämm minúter borta. Undär den tídn va an i fämm konuggarik o hämta hälsniggar tärifrån. Kundjin tykt to, at e va alldeles nýtt ti sí toko dær, o gáv dom båda en stór summa päggar. Senn fikk tom gå, o

¹ Ingendera. ² Näfven, göpnen. ³ Af.

kundjin satt prinseskónana bakom vaktn, at tom int sku fo roras. En tíð bakæftar komd kundjin ti fara po en ráiso. To tó kundjins son skónana o fór opp i ett tórñ o tó dom tær o på se o fór sin kós. Nær kundjin komd himm, so va son hansis borta o skónana mæ. Som prinsn o skónana va borta, so börja tom sök æftær an öværalt. To dom int fikk ráido po prinsn, so satt dom smén i hækta, tils dom sku hitta kundjins son. — O kundjins son komd ti en stád o blái bókhollari hós en handelsmann. Handeln börja to gå so, at alla övriga bóðar fikk int igga als handla. I stán va ett kuggsställe, o den ugga bókhollarn börja fælas ti kundjins prinsässa so ländji, tils un blái havandi. So fræga kundjin ot prinsässan: „Hvem har gjort det här?“ — Hun svara int igga. To tykt kundjin: „Det är väl den nye bokhållaren, som har kommit hit till staden“. — Int indjin vist, hur han hadd sluppi tí opp, to prinsässan lå i tridi vånindjin, o indjin hadd sitt, at dær hadd gått nogon. Senn so va e en gamal soldát, som fór ti kundjin o så ot kundjin: „Ja ska väl ta ráido på den“. — So va e nogær dagar æftær de hær; so tó bókhollarn prinseskónana po se o fór ti prinsässan. Senn om nattén tó soldátn en bit læder o tjæra den po báddji sidor o tó en stiga o satt opp den undær he fönstræ, tær prinsässan lå. Soldátn fór nu opp mä stigan o satt tjärulappén po fönstærpostn. Senn an a jórd he, so fór an nér, tó stigan mässe o fór tärifrån. Om morin to bókhollarn vakna opp, so tó an opp fönstræ o satt se i e o dró prinseskónana po se o fór himm. To e blái dágær fór soldátn ti fönstræ o sí æftær sitt fiskafägga. Han så to, at en bit va kvár á bókhollarns byksor, tær an a sita i fönstræ. Útan vídari bisinnigg tó an bort lappén o fór ti kundjin o så: „Æftær de hær ska vi få ráido po kárn“. — Kundjin šikka strakst vakt ti tullana mä orðer, at slæppa alla inn ti stán, men int indjin út. Vaktn o soldátn tó senn tjärulappén o börja gå från gál ti gál o från rumm ti rumm o soka æftær, om nogon sku há bort en tokon från sina byksor. Tí slút hur ländji tom vandra, so komd dom ti te ställe, tær te ný bókhollarn va. Han huld på o tvætta se. To så dom, at byksona hansis va sundær. Tom försøkt nu tjärulappén, om an sku passa. Den passa fullkomlit, o bitji sat fast i den. Lappén va á sama sorts týg som bókhollarns byksor. Bókhollarn blái nu gripin o ford ti kundjin, o kundjin satt an i hækta, tils dom ha huld i tigg. I rättñ blái han o prinsässan mæ dømd ti hæggas. Dádjin blái bistämd för ávrättnindjin. Sama dág som tom sku hæggas, so spragg en pojtji från sama tórñ, som bókhollarn va í, o hadd træskór på se. Bókhollarn, som sat i hækta i sama tórñ, hørd, at nogon spragg i tórñæ. Som an så út, so märkt an pojtjin o fræga: „Vart ska tu fara?“ — „Ja ska fara tí, som tom hæggar bókhollarn o prinsässan.“ — „Há int so brátt om, ja ä hær änn, som ska hæggas“, tykt bókhollarn, o so så han: „Far tibáka ti de

rummæ, som ja brúka vara í. Dær æ ett par prinsskór. Hämt dom át mäj. O dær æ pæggar i bórsládön. Tá dærifráñ so mytji du vill“. — Pojttjin fór tibák o hämta skónana o tó ot se bara en gulldukát. Som an komd ti tórñæ, so släft bókhollarn ett snoræ jinum lúkkon nér o dró opp skónana. Senn komd dom äftær an o ford an ti de stállæ, tær an sku häggas. Han hadd prinsskónana o på se, to an komd ti plassn. Kundjin va tær o. Bókhollarn bá to å kundjin, at han sku fá tá ávséd å prinsässan, förän tom sku häggas. Kundjin gáv láv ti he an vild. So sku tom far fráñ varandær senn. Bókhollarn sá to ot prinsässan: „Háll fast mig duktigt om halsen“. — Hun jórd so o han huld om hennas hals. Han börja nu sparka äftær so dær lítæ, o strakst va tom opp i luftn. Tom földist nu át himm. Kundjin bläi nu gládær, to an fikk sonn sin tibáka. So slapp an ifráñ häkte o tom huld bryllop o jift se, o so — räist ja min væg o lämna tom.

208. Om den finúrliga bokkin.

(Munks i Sjundeå).

De va ién bóndæ, som hadd trí söñær. O den yggsa vild ha út sina pæggar ota fár sin, han sku fara ti stán i skólan. Nær an komd ti stán, so va de mogga, som förliédd an, so at an int fikk läsa i friéd. So tó an värvnigg o gá säj ti soldát, o han va rýslit kunni o snällær kár ti allting, ti spála o alt. Sién nær dom skyldra givær för kuggin, so bläi an mest omtykt ota alla. So fruága kuggin ota an, hur läggi an hadd vari i tjänstn. „Ién kortær tíð bara“, tykt pojkin. Nu va an ién logg riésli o vakær kár o kuggin tykt myki om an o tó'n ti slotæ, o han fikk tjæna dær. Dær börja prinsässan tykka om honon. Kuggin bläi liéssi po dótron sin för de o satt henna i tórñæ. De va int frítt, at int pojkin tykt om henna mæ lítæ, men an vuága igga vísa de ändo uát nogon. Han gikk bara so fundiércsam o bidryövagær. So gikk an ién gogg ti ién gambøl gumma, som an känd. Hun suá puá an o fruága, hur an suá so sorgbundi út. Nu birätta an för henna, vaför an va so betryktær, o sá, at an hálst sku vila hálsta puá henna, prinsässan, ién gogg ändo. Do ruádd gumman honon ti kyopa ién bokk o tá skinnæ ota den o laga ota skinnæ ién oppstoppagær bokk, so at an sku kuna sita šölv i bokkin o spála. So sku an laga ién lítn vagn o späñna bokkin för vagnæn, o gumman sku sién guá o drá bokkin o vagnæn i stán för bitálnigg. Han laga alt, som gumman bá. Nu va de kännitiékn i hörñæn po bokkin, om man tó i äñdan, so spála de ién sort, o om man tó po mittn, so spála de ién andær sort, o tó man uátær i rótn, so spála de ién tridi sort. So för gumman ti

stán má bokkin o soldátn va inn í den o spála, o gumman förtjæna myki pággar má an. Sién so träffa de, at kuggin fikk sfa den underliga bokkin, o vild kyopa den. „Næi, int vil ja sölga den“, tykt gumman, „han ä min iénda fyodikrök“. — Men nær un sku fuá ién stór summa pággar för an, o nær hun fuátt hyora, at kuggin sku há'n uát dótron sin i tórna, so söld un den. Kuggin hadd nu ygko má dótron sin, som satt iémsandær i slotæ, o dáför kyöpt an bokkin, at an sku róa opp henna imillanuát. Bokkin fyordist opp o den spála so grant, at grannaræ hadd dom int hyori ännu po slotæ. Nær de sién bläi natt, o alla hadd fari o sova, so kryop an út o gikk sakta o vækt prinsæsan. Hun bläi först förskræktær övæ honon, men nær an sá, vemm an va, so lugna un säj o bläi myki gládær, at dom nu träffast. O dom satt sién læggi o spruåka o juttra má varandær. Hur de va, so lykkast an koma dærfuån, o so tjæna an opp säj ti ginrál, o so bläi an muåg uát kuggin o fikk halva ríki til.

209. Om pojttjin som bläi djift me kuggns dótro.

(Pyttis).

He va äin gággo äin konugg, som hádd äin mytjy nátt dótro. Hena läit han säta upp i tridi vuánindjin i äitt hýs o so läit an lýs, en han, som hádd äin slikanäin häst, en han sku va stond ti ríd tí upp, so en hun sku kuni sluá honon me figgerbori i enni¹, han sku fuá hena. — So va he äin kár, som, nær han dó, sá uát sín trí synær: „Nu ska ni vakt mín gráv trí nêtar, äin i gággo, to ska ja stjægk uát idær noga“. — Nær te älsta först sku gá, so sá hostron hans: „Ojj, kva ska tu nu gá, lät te yggsta, te duratji², vakt“. — So baka hun uát honon pírakkar³ o allhánda. So sá bródærn uát onon: „Gá nu tu, ja ä so rädd“. — Nær han kom til grávæ, so sló han me stakan⁴ up fádærns grávæ o sá: „Pappa! stíg upp nu, hiær ä ja“. — „No, igga ä he tenn túr“, sá fádærn. — „Näjj, men brór menn sá, en han int vild kom, men hiær ä mátn, som tom sá, en ja sku djäv uát idær“. — „No, ettsom int han vild kom, so ska tu fuá hans dæil: hiær ä äin ásna me tolv fular“. — Áron nattæn nær te anan sku gá, baka tom uátær o bá te yggat gá. Han dji o sló uátær me staka upa grávæ. To sá fádærn hans: „No, hör kom int han hældær?“ — „Näjj, han sá: 'nær tu va te först nattæn, so mo tu gá nu o'“, sá sonn. — „To ska tu fuá te guávu, som ja tægkt djäv uát hono. Tu ska fuá äin slikan häst, som tu kan gá inn djinu äitt yora o ýt djinu te anna o it o

¹ Pannan. ² Fåhund. ³ Paståjer. ⁴ Spatserkäppen.

drikk tær o nær tu kombær ýt, so ä tu full kár“. — Nær tridi natten kom, to va hans äjji túr. To bá han, en bróðerhostrona sku bak uát hono o. „Ja vuágar int gá tí annors“, sá han. Men tom baka int uát honon, útan sá: „Tu mott gá útan, fast han sku tá livi uá di“. — Han dji o bulta uátær me staka upa grávæ. Nær fádærn kom, so sá han: „Nu hár ja igga tí djäv uát di“. — „Int vil ja hav noga“, sá fádærn, „men hiær ska tu fuá äitt svýn¹ me gullbörstor“. — So dji han häim, men igga sá han, kva han ha fuátt. Han dji o láddist² up ún o tala igga. Tom ádra sá: „Já, nó kom han nu häim, igga bläi han tí“. — So kom te tali om kuggns dótro, en han sku fuá hena, som kund rid so hyókt upp, en hun sku kuni slúa me figgærbori i hans enni. So fór tom tvúa äldæri bryodræn o tí tí sí hiærifruán. Fast tom va djift, so tykt tom, en he sku va rólit. Nogær ráid tí första vuánindjin, nogær slapp int so hyókt hældær. So tó te yggst uá bryodræn senn häst o fór tí halva byggnindji o so fór han häim uátær o sláft bort hästn o kröip up ún. Nær tom áðær kom häim, so sá tom: „Kvarifruán mo han va, som flöig so hyókt?“ — To sá han, som luá up ún: „He va ja“. — „Oh, tu ska o tal, som liggær up ún“. — Anna dáji fór tom uátær tí sí, o han fór bakett me senn häst, o nu ráid han ráida brá hyókt, men int ento so hyókt, en hun nuáddist slúa onon me figgærbori i enni. So fór han uátær häim o up ún. Nær tom áðær kom häim o tala omm he, so sá han uátær: „Kanstji he va ja“. — „Om tu int ä tyst, so kanstji vi ennu fuár lid för di“, sá tom äldæri bryodræn. — Tridi dáji, nær han kom tí, so ráid han uppiuntil, o so sló hun hono me figgærbori i enni. So láit han senn häst uátær fara o kröip šölv inn i hönshättji i tjiyotji. Tær luá han, o tom bár fyotræn stakk bara út fruán háttji. So dji prinsässan o lyft up mysso up all djindrälær o sá uát kvar o äin: „Igga ä tetta menn mann“. — So dji hun tí te sämbæri foltji o ettarst dji hun inn i tjiyotji o so fi hun sí hono, som luá i hönshättji. So sá hun: „Tesn³ ä menn mann“. — So törka hun honon om násan o tjyst honon. Nær kuggn suá hörllikan mann hun fi, bläi han arg o tjiyord bort tom buá tvúa. Nu bódd kuggns bármórsk⁴ tær næra, o tí dji dom, o han dji okrigg o múra o tjéna up te sátti sett bryø. Kuggn hádd ennu tvúa áðær dyotær⁵, som o va djift. Äin gággo fi teras bisar sí ásnan me tom tolv fulana o so sá tom: „Hena sku vi bórd fogg o fyør uát kuggn“. — Tom försyókt fogg ena, men fi int fast ena. So dji han út, som hádd ena o lukka ena o to kom un djinarst. To vild tom áðær muága tjiyop ena, men han sá: „Hun sális int för päggær, men om ja fuár hugg lillfiggræ uá idær, so fuár ni ena“. — He fi an, o tom fyørð áсна ti kuggn. So ládd an tom lillfiggræn djyomas. Om afton so sá han uát hostron sín: „Gá tu nu tí o lýdas,

¹ Svin. ² Læde sig. ³ Denne. ⁴ Barnmorska. ⁵ Döttrar.

kva dom talar rætt“. — Hun dji undi teras fänstær, o nær hun kom uå-tær, so sá hun: „Tom pínas, en lillfiggræn teras værkær“. — „Já, ja hár dom i mín tasku o ja gav i dá ásnan me tolv fular för dom“. — Äin lltu tid tærbakett, so fi dom sí svýni o börja ti fogg he. Men tom fi int fast he hældær. Men to han dji út, som égd he, so dji he strakst til onon. Tom vild uåter tjyop te svýni, men han sá: „He sális int för päggar, men om ja fuår stjár tvuá räimar fruån huárdäiras rygg, so ska ni fuå he“. — Han fi he, o tom fi svýni o fyörd he ti kuggn, o kuggn tykt gott om he. Nu hádd an hästn enn kvár, men han hänta int ono ti vísas. So huld kuggn äin djäst¹ o bjöid all sín muágar ti djästn. Nær tom uåt nær bórdi, so hádd dom tvuá älderi muága hanskar up héndræn. To sá te yggsta, han som hádd figgræn i taskun: „Kvaför hældær ni hanskar upa héndræn, nær ni itær?“ — „Já, kvaför tár ni int hanskana uå, nær ni itær?“ sá kuggn. — So tó dom uå dom. To fræga te yggst muájin uåter: „Kvar hár ni idær figgær?“ — „Já, he ha nu gandji so tær me tom“. — „Já, hiær hár ja figgræn, som ja fi för ásnan o tolv fular. Ja suåld int ena för päggar, utan ja vild, en ja sku fuå noga mærk tærföri o hiær ä räimana fruån teras rygg för gullsvýni“, sá han uåt kuggn. — „Jassuá“, tykt kuggn, „tu ä äin dukti kær, som hár alt slíka tær. Tu ska fuå blí kugg hiær ett mi, men tom áder fuår far tí, som tom ha komi ifruån. So fi han ásnan o svýni tibáka o hästn fi han hæld, so lægg han hádd bæislæn kvár — han fi uå fádærn nær grævæn äitt bæissæl, o bara han skaka om he, so kom hästn.

210. Den förtrollade prinsen och den underbara fågeln.

(Säfträsk i Liljendal).

Det var en gång en kung, som hade tre söner. En dag voro de ut på jakt och hittade ett gyllene fjäder och ett blänkande blad af en lind, och därpå var bilden af en fager jungfru. Då frågade kungen af sina söner: „Hvem af er vill fara ut och söka sin lycka?“ — Den älsste sonen ville först resa. Kungen rustade honom ut med matsäck och förråd, för att resa hundra mil. Han går ut, sätter sig ned vid vägkanten, blir hungrig och gör måltid. Kom så en räf och sade: „Gif mig också en bit“. — Han svarade: „Jag gifver dig pocker, jag behöfver min mat själf. Dessutom vet ~~ja~~ ~~icke~~ ~~huru~~ lång resa jag kommer att göra“. — „Det var
och lunkade bort till skoga.“

¹ Gästabud.

en stor stad och tog in på ett värdshus. Han blir där mycket länge, och fadern väntar honom oupphörligt tillbaka. Nu begär andra sonen att få gå ut och vandra. Han får penningar och kappsäck samt beger sig, mot faderns vilja, på vandring för att söka sin lycka. Han vandrar en dagsled, blir hungrig och trött, sätter sig ned vid landsvägskanten att hålla måltid. Kommer så en räf från skogen och säger: „Käre! gif mig litet mat, jag är så hungrig“. — Han svarar: „Jag ger dig pocker, jag är ock hungrig. Jag vet för resten ej huru lång resa jag kommer att göra“. — „Det var en annan sak“, svarade räfven och lunkade mycket allvarsam till skogs. — Han vandrar vidare och kommer till samma stad och värdshus som den äldre brodern och blir där. Nu begär yngste sonen att få försöka sin lycka. Först vill han icke låta sista sonen fara, men slutligen gifver han med sig. Han rustar ut honom. Han ger sig af att söka sina bröder, fågeln, som tappat gullfjädrret, hästen, som stod i marmorstallet och hvad alt, som ännu fans. Han vandrar liksom bröderne en dagsled, blir trött och hungrig, sätter sig vid vägkanten att hålla måltid. Kommer så räfven åter, hälsar „God vän!“ och säger: „Käre! gif mig litet mat“. — Pojken svarar: „Jag behöfver min mat själf, men efter du är hungrig, så kan jag också gifva dig några smulor“. — „Låtom oss då äta, så skola vi sedan göra resällskap“. — När de ätit, sade pojken: „Kom nu, vi skola gå i fjärran, vi skola söka mina bröder“. — „De ligga i en stor stad på ett stort värdshus. Vi skola gå därförbi, men vika inte in, utan gå att söka fågeln och linden“. — När de kommo till staden, ville pojken nödvändigt gå in i den, men räfven var rädd för hundarna och gick förbi. Pojken gick in i staden, men när alla sofvo, gick han igenom den endast. När han igen kom ut, så fick han åter tag i räfven och började följa med den. Så för räfven honom långt bort till några troll. De bodde trehundra mil därifrån. De hade fågeln med gullfjädrar och gullbur, hästen, som stod i marmorstall och åt hafra ur silfverkrubba, och linden med de glänsande bladen. När de kommo dit, sofvo trollen. Då sade räfven: „När de vakna, så måste vi vara trehundra mil härifrån. Nu får du“, sade han vidare, „gå och taga, hvad du skulle hafva, men kom ihåg att taga den sämsta grimman åt hästen och den sämsta buren åt fågeln“. — Pojken gick, men han gjorde icke så, utan tog en gullbur åt fågeln och ett gullbetsel åt hästen. När räfven såg det, så blef han förargad och sade: „Nu har du gjort oss olyckliga“. — Med detsamma hörde de, att trollen vaknat och kommo efter dem. Då sade räfven åt pojken: „Res du nu förut, jag stannar här för att möta trollen“. — Så gick han in i en rågåker, svepte halm omkring sig, steg på två fötter och började predika som en präst. När trollen kommo, frågade de: „Har ni sett någon resa här förbi medförande en gullfågel i en gullbur och

en lind med blänkande blad?“ — „Nej“, svarade räfven, „men jag har hört, att en sådan reste här förbi i min farfars tid, och det är många herrans år sedan dess“. — De säga: „Vi hafva då i alla fall försöfvit oss. Låtom oss återvända hem och lägga oss att sofva igen“. — De vände om hemåt och kungens son tågade med sina dyrbarheter och räfven hemåt. När de kommo till kungasonens hem, sade räfven: „Nu lägger jag hufvudet på stocken, och om jag varit en god kamrat åt dig, så må du hugga hufvudet af mig“. — „Nog har du gjort mig mången god tjänst“, sade kungens son, „men just därför vill jag ogärna belöna dig på det viset“. — Slutligen gaf han dock efter för räfvens böner och högg hufvudet af den. Strax blef den förvandlad till en prins, som med glädje tackade sin befriare.

Anm. Sagan är i sitt närvarande skick endast ett fragment. Det enda berättaren erinrade sig af fortsättningen var, att fågeln var den förtrollade prinsens syster. Huru hennes förtrollning löstes, och hvilken roll hästen och linden spelade, mindes han icke.

211. Prinsässan up glasbjärji.

(Säfträsk i Liljendal).

He va först äin torparø, som hadd tri pojkar, Mattø, Kallø o Askfis. Nu hadd han äin skatt, som han hadd jomd bakom stallknútn undi äin stäin. To så han åt dom pojkana, nær han dó: „Jær¹ ä äin tjäpp o nær ni bihovør nogotigg i værdøn, so ska ni gå o slå me teen tjäppn upa te stäin, so stígør stäin upp o so får ni kva ni önskar idø“. — Nu va te värson² slút. Torparn, han, dó o to bläi pojkana häiman. Askfis han fikk allti bli kukk³. So hadd kugg Édøvald äin raskør dótro, o han sku vil hava henna, han sku rid upp för äitt glasbjärg; men slapp han int upp, so snodd hun honon me blød-äpplø. Nu so sku Mattø o Kallø far o försøk, o Askfis sku bli häim o plukk svampar o lag mät. — Tom fór tí, o tom våga igga försoka. Men Askfis börja gå o gråta, nær igga han slapp me, o so djikk an ti ákøgrindøn. So møtt an äin gråør bisi, o so fråga an: „Kva gråtør tu, pojttjin menn?“ — To birätta Askfis, at tom ádra brodrøn hadd fari ti kundjin o int släft honon me. — To så bisin: „O, far tu tí bara, pojttjin menn, nu ska ja plukk svampar o lag mät“. — Men to tó Askfis tjäppn o djikk o sló upa stäin o önska se äin gó häst, som va me gullskónar o gullsál o gullbäisøl upa; o gullspurar fikk an šölv o äin riddarmundérnigg. So räid han á ti ti bjärji o räid upp ti halva

¹ Här. ² Versen. ³ Kock.

ono“, mäina Matt o so dró an framm knívn ti stjær sondær ono. — „Näjj, han fuár int stjæras sondær“, sá dom, „fór he ä äin llikanäin hatt, en han, som hár hono up hyvu sett, so blír han ósýnli“. — „Jassá, to ska ja dæil ono up äitt anna sætt“, sá Matt, „hiær hár ja äin bold, hono ska ja kast upp i luftn, o han, som först fuár ono, nær han faldær niér, han ska fuá hattn“. — Tom bläi nøjd tærme. Han kasta boldn o tom spragg ett hono o lämma hattn tær. So tó Matt hattn up hyvu o bläi ósýnli, so eu dom int suá ono mäir, nær tom kom tibáka. So sá dom: „Kva vi ento va dumb, som lämma hattn uát ono, nu fór an uá me ono. Men bäst kund he ento va, fór nu ha vi ræida i trí uár stridi omm ono o int kuua líkas o int sku vi nu hældær ha blivi nøjd“. — Matt vandra sida ti sín kambrátær o sá, en han int kund fuá igga mát tær. „Skaffar tu int mát uát oss, nær du vild hav oss mæ upa ræiso, so tár vi lívi uá dí“, sá tom ádær uátær. — „Vi ska nu gá líti læggæri, kanstji vi træffar nogan, som kan djäv uát oss mát“, sá han. — Tom dji äin stond o kom ti äin annan skóg o tærifruán hyord dom uátær mänistjojud. To sá Matt: „Väntin hiær, ja ska gá sí ett, kva dí ä o omm vi hiær kan fuá mát“. — Han dji o træffa uátær trí ádær bryødær, som græla om äitt par gámbæl styvlar. To sá Matt: „Kvaför stridær ni om tom tær gámbæl styvla o kva árt¹ hár dom, en ni kvar o äin vil hav dom?“ — „Jó, vonn fädær bläi dyo o lämma dom ti arvi uát oss o tom hár llikan árt, en han, som hár dom upa si, kan gá útan júd fast kvar som hálst“. — „Ja ska väl stjift dom“, sá Matt, „sír ni tesn hiær boldn, hono ska ja kast upp i luftn o han, som först hindær fuá ono, han ska fuá styvlana“. — Tom bläi nøjd me he. Han kasta boldn. So spragg dom ett hono o lämma styvla tær. So dró Matt hattn upa si o tó styvla undi armn o dji bort. Nær bryødæ suá, en styvla va borta, so tykt tom, en tom djórd dumt, som lämma styvla uát hono ti vakt. „Men nó lær he nu ento ha vari te bäst, en han fi dom, fór nu ha vi stridi i trí uár o int líktast ennu o int sku vi nu hældær ha blivi nøjd“. — So kom han ti sín kambrátær o sá, en han int tær hældær kund fuá igga mát. Tom hóta uátær ti lívtá ono. To sá an: „Vi ska nu ennu gá äitt stykk, kanstji vi to træffar nogan, som kan djäv uát oss mát“. — Tom fór äin stond, so kom dom uátær ti äin skóg. Tær byordist uátær folkjúd. To sá Matt: „Väntin hiær, ja ska gá ti sí, om vi hiær kan fuá mát“. — Nær han kom inn i skói, so suá an uátær trí bryødær, som stræid om äin rýjjo. To sá an: „Kvaför stridær ni om ena, hældær kva árt hár un?“ — „Jó, te ä te äinda arvi ett vonn fädær o han, som har hena, so fuár an ynsk uát si, kva an vil“. — „Ja ska väl stjift ena“, sá Matt, „ja hár hiær äin bold, som ja ska kast upp i luftn o han, som först

¹ Hvilken egenskap.

fuár ono, han ska fuá rýjjo“. — Tærme va dom nöjd, han kasta upp boldn, o undi tñ som tom spragg ti syök ett boldn, so dró an hattn o styvla upa si o tó rýjjo undi armn o marsa ti sín kambrátær. Nær bryødre suá, en rýjjo va bort, tykt dom, en dom djórd dumt, som lämna ena uát hono, men en he ento va häst, en han fi ena, för en tom int sku ha kuna bli nöjd, om äin uá tom sku ha fuátt ena. Nær Matt kom ti kambrátærn, so sá an: „Nu fuár vi mát nó“, o so bräidd an út rýjjo, o tom sattist all tær okrigg o ynska si mát uá all sortær. O tom fi o. Tom räist sida frammett o kom ti te ritji, som prinsn sku frí. So sá kuggn uát ono: „Tu fuár int mín dótro, om tu int kan skaff uát ena llik skónar, som ja skaffar uát ena. Om du int kan he, so ska du mist livi“. — Han dji o sá he uát sín följiskkambrátær. To mäina Matt, som há hattn o styvla, en tærme ä iggan fara. Han dró hattn o styvla upa si o dji inn o hyord, hör dom huld ruád, kvart tom sku far o bistáll skóna, o so fölgd an me ti. Iggan kund sí ono, nær an há hattn. So kom an ti skumakárn o hyord, hör kuggn bistäld, hörllik skóna sku bli. Han krak upp up ún. Nær skumakárn há äin skó færði, so ládd an ono upa ún ti torkas. So tó Matt ono o stakk ono i sín tasko. Nær skumakárn sku lägg te annan skón tí ti torkas, so suá an, en te först va bort, o so sá an: „Ja mott väl djör äin annan til ti te fótn“. So lämna an ono uátær ti torkas o djórd äin annan til. Men Matt tó uátær te skón, o skumakárn fi djör tvuá par skónar i stállu för äitt. Nær kuggn fór häim, so stäld Matt si up mäidana o fór me. So gav an uát prinsn skóna, o prinsn gav dom uát kuggn, som mottist tjännas vidær, en tom va lika som hans skónar. „Int fuár tu ento prinsässa“, sá kuggn, „om tu int kan skaff uát ena äin llikæräin dúk, som ja skaffar uát ena“. — Prinsn dji o sá he uát Matt. So sá an: „Brýin idær int om he“, o so dró an hattn o styvla upa si o dji inn blandme hærre¹ o hyord tær, kva tom ruád-huld. So hyord an ti hörllikan stad dom sku far til o so stäld han si up mäidana, nær dom fór, o fölgd me. Nær tjoþmann lá framn dúka, so passa an upa o tó alldäilis llikæräin dúk, som han suá, en tom ádær tó. So fölgd han me uátær häim o gav dútji uát prinsn, som lämna ono uát kuggn. Nær han o va lika, so tægkt kuggn: „Tetta går int útan trölland“, o so vild an hav ráido upa, kemm som va tröllkár uá tom säks Matti. Men när dom va so lika, so kund dom int stjili uát dom. To dji kuggn tí, nær tom sovd o klift äin lukk fruán hans hyvu, som han tykt, en suá klókarst út, för at tæridjnu tjänn ono. Men Matt, som há hattn, sovd int als. Nær han suá, kva kuggn djórd, so stäig an upp o klift uá all upa sama sátti. So va dom uátær all lika. So tridi daí sá kuggn uát prinsn: „Int fuár tu

¹ Hærarne.

mín dótro, om du int kan skaff llika huár, som ja skaffar“. — Tær bódd äin bisi i äitt träsk, som há llika huár, som suá út som gull. O kuggn tykt: „Ti hittar int nu prinsn“. — Men Matt dji uátær ti hyor, kvart tom sku far ett huári, o so fór prinsässa šölv teso gaggo o han fölgd me. So bá prinsässa, en hun sku fuá drá trí huárstruár fruán hans hyvu, o han läit ena djör e. Jyst som hun sku tá te tridi huárstruádi, so tó Matt me häila händæ o rykt, so en han vild drá gubbn fruán stóln. To bläi gubbn arg o börja græl upa prinsässa, som rykt so hárt. Int huárgandäil¹ suá Matt. Men prinsässa bá om förluátælsi o gubbu förluátt eua. So fór un bort o Matt fölgd me uátær. So gav an uát prinsn häila händæ full me gullhuár. So bläi prinsn innkalla, o kuggn ládd tom trí huárstruád, som prinsässa hänta upa äin talldrik o fruága, om han há llika huár. To lá han framm häila nava² dýlíkt huár. O so mottist han fuá prinsässa. O so va te skásku slút.

207. Sméns mästarstykk.

(Ingå).

He va en gogg en jærnsmed o en gullsméd, som va tisamans. So va tom stóra súparær båda två, o int jórd tom igga ana än sop. En dag träffa kundjin koma, to tom lá po gatun o va fulla. „Hvad är ni för slags karlar, som ligga på gatan?“ fræga han. — Po hansis bifallnigg so tó tom o satt tom i häktæ tils tom sku bli nyktra. Senn komd kundjin ti häktæ o fræga, om tom va nogo hantvärkarær. „Ja ä sméd“, svara den éna. — „O ja ä gullsméd“, tykt den andær. — So slapp tom bort. Kundjin bá tom to laga mästarstykk. Smén laga to ett par prinsskór, o den andær jórd två gullagkor. Tom ford tom senn ti konuggsgäln. Som tom komd tí, so sá gullsmén, at dom sku før inn en stór vattám full mä vatn. Tom jórd so. Senn so satt an tom dær båd agkona i åmæn. Som tom sima tær en stund, so bläi tom tolv uggar. To kundjin sá tom, so sá an: „De här äro alldeles rätt gjorda“. — Senn fræga an ot³ smén: „Hvad har du för ett slags mästerstycke?“ — „Ett par prinsskor“, svara han. — „Hvad kan du göra med dem?“ fræga kundjin. — „Det få vi snart se“, svara smén. — Senn fór tom opp po ett tórñ, tær smén dró po se sina prinsskór. So sparka an so tær ett par goggor, so va an opp i luftæn o va fämm minúter borta. Undær den tídn va an i fämm konuggarík o hämta hälsniggar tärifrán. Kundjin tykt to, at e va alldéles nýtt ti sí toko dær, o gáv dom båda en stór summa päggar. Senn fikk tom gå, o

¹ Ingendera. ² Näfven, gypnen. ³ Af.

kundjin satt prinseskónana bakom vaktn, at tom int sku fo roras. En tíð bakæftær komd kundjin tí fara po en ráiso. To tó kundjins son skónana o fór opp í ett tórñ o tó dom tær o på se o fór sin kós. Nær kundjin komd himm, so va son hansis borta o skónana mæ. Som prinsen o skónana va borta, so börja tom sök æftær an öværalt. To dom int fikk ráido po prinsn, so satt dom smén í hækta, tils dom sku hitta kundjins son. — O kundjins son komd tí en stád o blái bókhollari bós en handælsmann. Handæln börja to gå so, at alla övriga bóðar fikk int igga als handla. Í stán va ett kuggsställe, o den ugga bókhollarn börja fælas tí kundjins prinsæssa so lændji, tils un blái havandi. So fræga kundjin ot prinsæssan: „Hvem har gjort det hær?“ — Hun svara int igga. To tykt kundjin: „Det ær væl den nye bokhållaren, som har kommit hit till staden“. — Int indjin vist, hur han hadd sluppi tí opp, to prinsæssan lå í tridi vånindjin, o indjin hadd stítt, at dær hadd gått nogon. Senn so va e en gamal soldát, som fór tí kundjin o sá ot kundjin: „Ja ska væll ta ráido på den“. — So va e nogær dagar æftær de hær; so tó bókhollarn prinseskónana po se o fór tí prinsæssan. Senn om nattæn tó soldátn en bít læðer o tjæra den po bæddji síðor o tó en stiga o satt opp den undær he fönstræ, tær prinsæssan lå. Soldátn fór nu opp mã stigan o satt tjærulappæn po fönstærpostn. Senn an a jórd he, so fór an nér, tó stigan mãsse o fór tærifrån. Om morin to bókhollarn vakna opp, so tó an opp fönstræ o satt se í e o dró prinseskónana po se o fór himm. To e blái dægær fór soldátn tí fönstræ o sí æftær sitt fiskafæggæ. Han sá to, at en bít va kvær å bókhollarns byksor, tær an a sita í fönstræ. Utan víðari bisinnigg tó an bort lappæn o fór tí kundjin o sá: „Æftær de hær ska vi få ráido po kárn“. — Kundjin šikka strakst vakt tí tullana mã orðær, at slæppa alla inn tí stán, men int indjin út. Vaktn o soldátn tó senn tjærulappæn o börja gå fráñ gål tí gål o fráñ rumm tí rumm o søka æftær, om nogon sku há bort en tokon fráñ sina byksor. Tí slút hur lændji tom vandra, so komd dom tí te ställe, tær te ný bókhollarn va. Han huld på o tvætta se. To sá dom, at byksona hansis va sundær. Tom försøkt nu tjærulappæn, om an sku passa. Den passa fullkomlit, o bitji sat fast í den. Lappæn va å sama sorts týg som bókhollarns byksor. Bókhollarn blái nu gripin o ford tí kundjin, o kundjin satt an í hækta, tils dom ha huldi tigg. Í rättñ blái han o prinsæssan mã dømd tí hæggas. Dædjín blái bistæmd för ávrættñindjin. Sama dæg som tom sku hæggas, so spragg en pojtji fráñ sama tórñ, som bókhollarn va í, o hadd træskór på se. Bókhollarn, som sat í hækta í sama tórñ, hørd, at nogon spragg í tórñæ. Som an sá út, so mærkt an pojtjin o fræga: „Vart ska tu fara?“ — „Ja ska fara tí, som tom hæggær bókhollarn o prinsæssan.“ — „Hå int so brått om, ja å hær ænn, som ska hæggas“, tykt bókhollarn, o so sá han: „Far tibåka tí ðe

rummæ, som ja brúka vara í. Dær ä ett par prinsskór. Hämt dom át mäj. O dær ä päggar i bórsládön. Tá dærifrån so mytji du vill^a. — Pojtjin fór tibák o hämta skónana o tó ot se bara en gulldukát. Som an komd ti tórna, so släft bókhollarn ett snoræ jinum lúkkon nér o dró opp skónana. Senn komd dom äftær an o ford an ti de ställæ, tær an sku häggas. Han hadd prinsskónana o på se, to an komd ti plassn. Kundjin va tær o. Bókhollarn bá to å kundjin, at han sku få tá ávšéd å prinsässan, föræn tom sku häggas. Kundjin gáv låv ti he an vild. So sku tom far från varandær senn. Bókhollarn sá to ot prinsässan: „Háll fast mig duktigt om halsen“. — Hun jórd so o han huld om hennas hals. Han börja nu sparka äftær so dær lítæ, o strakst va tom opp i luftn. Tom földist nu át himm. Kundjin bläi nu gládær, to an fikk sonn sin tibåka. So slapp an ifrån häktæ o tom huld bryllop o jift se, o so — räist ja min væg o lämna tom.

208. Om den finúrliga bokkin.

(*Munks i Sjundeå*).

De va ién bóndæ, som hadd trí sönær. O den yngsta vild ha út sina päggar ota får sin, han sku fara ti stán i skólan. Nær an komd ti stán, so va de mogga, som förliédð an, so at an int fikk läsa i friéd. So tó an värvnigg o gå säj ti soldát, o han va rýslit kunni o snállær kár ti alltingg, ti spåla o alt. Sién nær dom skyldra givær för kuggin, so bläi an mest omtykt ota alla. So fruåga kuggin ota an, hur läggi an hadd vari i tjänstn. „Ién kortær tid bara“, tykt pojkin. Nu va an ién logg riésli o vakær kár o kuggin tykt myki om an o tón ti slotæ, o han fikk tjæna dær. Dær börja prinsässan tykka om honon. Kuggin bläi liéssi po dótron sin för de o satt henna i tórna. De va int frítt, at int pojkin tykt om henna mæ lítæ, men an vuåga igga vísa de ändo uát nogon. Han gikk bara so fundiársam o bidryövægær. So gikk an ién gogg ti ién gambæl gumma, som an känd. Hun suå puå an o fruåga, hur an suå so sorgbundi út. Nu birätta an för henna, vaför an va so betryktær, o sá, at an hálst sku vila hälsa puå henna, prinsässan, ién gogg ändo. Do ruådd gumman honon ti kyopa ién bók o tá skinnæ ota den o laga ota skinnæ ién oppstoppægær bók, so at an sku kuna sita šölv i bokkin o spåla. So sku an laga ién lítv vagn o spænna bokkin för vagnæn, o gumman sku sién guå o drá bokkin o vagnæn i stán för bitálnigg. Han laga alt, som gumman bá. Nu va de kännitiéku i hörnæn po bokkin, om man tó i ändan, so spåla de ién sort, o om man tó po mittn, so spåla de ién andær sort, o tó man uátær i rótn, so spåla de ién tridi sort. So fór gumman ti

stán má bokkin o soldátn va inn í den o spála, o gumman förtjæna myki pággar má an. Sién so træffa de, at kuggin fikk sía den undærliga bokkin, o vild kyopa den. „Næi, int vil ja sölga den“, tykt gumman, „han ä min iénda fyödikrók“. — Men nær un sku fuá ién stór summa pággar för an, o nær hun fuátt hyora, at kuggin sku há'n uát dótron sin i tórna, so söld un den. Kuggin hadd nu ygko má dótron sin, som satt iémsandær i slotæ, o dæfür kyöpt an bokkin, at an sku róa opp henna imillanuát. Bokkin fyordist opp o den spála so grant, at grannaræ hadd dom int byori ännu po slotæ. Nær de sién blæi natt, o alla hadd fari o sova, so kryop an út o gikk sakta o vækt prinsæsan. Hun blæi först förskræktær övæ honon, men nær an sá, vemm an va, so lugna un säj o blæi myki gládær, at dom nu træffast. O dom satt sién læggi o spruåka o juttra má varandær. Hur de va, so lykkast an koma dærifruån, o so tjæna an opp säj ti ginrål, o so blæi an muåg uát kuggin o fikk halva riki til.

209. Om pojttjin som blæi djift me kuggns dótro.

(Pyttis).

He va äin gággo äin konugg, som hádd äin mytjy nátt dótro. Hena læit han säta upp i tridi vuánindjin i äitt hýs o so læit an lýs, en han, som hádd äin slikanäin häst, en han sku va stond ti rid tí upp, so en hun sku kuni sluá honon me figgærbori i enni¹, han sku fuá hena. — So va he äin kár, som, nær han dó, sá uát sín trí synær: „Nu ska ni vakt mín gráv trí nétær, äin i gággo, to ska ja stjægk uát idær noga“. — Nær te älsta först sku gá, so sá hostron hans: „Ojj, kva ska tu nu gá, læt te yggsta, te duratji², vakt“. — So baka hun uát honon pírákkur³ o allhånda. So sá bróðærn uát onon: „Gá nu tu, ja ä so rädd“. — Nær han kom til grávæ, so sló han me stakan⁴ up fádærns grávæ o sá: „Pappa! stíg upp nu, hiær ä ja“. — „No, igga ä he tenn túr“, sá fádærn. — „Näjj, men brór mennu sá, en han int vild kom, men hiær ä mátn, som tom sá, en ja sku djäv uát idær“. — „No, ettsom int han vild kom, so ska tu fuá hans dæil: hiær ä äin åsna me tolv fular“. — Áron nattæn nær te anan sku gá, baka tom uátær o bá te yggst gá. Han dji o sló uátær me staka upa grávæ. To sá fádærn hans: „No, hör kom int han hældær?“ — „Näjj, han sá: 'nær tu va te först nattæn, so mo tu gá nu o'', sá sonn. — „To ska tu fuá te guávu, som ja tægkt djäv uát hono. Tu ska fuá äin slikan häst, som tu kan gá inn djinu äitt yæra o ýt djinu te anna o it o

¹ Pannan. ² Fåhund. ³ Pastajer. ⁴ Spatserki

drikk tær o nær tu kombær ýt, so ä tu full kár“. — Nær tridi nattæn kom, to va hans äjji túr. To bá han, en bróðærhostrona sku bak uát hono o. „Ja vuágar int gá tí annors“, sá han. Men tom baka int uát honon, útan sá: „Tu mott gá útan, fast han sku tá livi uá di“. — Han dji o bulta uátær me staka upa grávæ. Nær fádærn kom, so sá han: „Nu hár ja igga tí djäv uát di“. — „Int vil ja hav noga“, sá fádærn, „men hiær ska tu fuá äitt svýn¹ me gullbörstor“. — So dji han häim, men igga sá han, kva han ha fuátt. Han dji o láddist² up ún o tala igga. Tom ádra sá: „Já, nó kom han nu häim, igga bläi han tí“. — So kom te tali om kuggns dótro, en han sku fuá hena, som kund rid so hyókt upp, en hun sku kuni slúa me figgærbori i hans enni. So fór tom tvuá äldæri bryodræn o tí tí sí hiærifruán. Fast tom va djift, so tykt tom, en he sku va rólit. Nogær räid tí första vuánindjin, nogær slapp int so hyókt häldær. So tó te yggst uá bryodræn senn häst o fór tí halva byggnindji o so fór han häim uátær o sláft bort hästn o kröip up ún. Nær tom áðær kom häim, so sá tom: „Kvarifruán mo han va, som flöig so hyókt?“ — To sá han, som luá up ún: „He va ja“. — „Oh, tu ska o tal, som liggær up ún“. — Anna dáji fór tom uátær tí sí, o han fór bakett me senn häst, o nu räid han räida brá hyókt, men int ento so hyókt, en hun nuáddist slúa onon me figgærbori i enni. So fór han uátær häim o up ún. Nær tom áðær kom häim o tala omm he, so sá han uátær: „Kanstji he va ja“. — „Om tu int ä tyst, so kanstji vi ennu fuár lid für di“, sá tom äldæri bryodræn. — Tridi dáji, nær han kom tí, so räid han uppinntil, o so sló hun hono me figgærbori i enni. So läit han senn häst uátær fara o kröip šölv inn i hönshättji i tjiotji. Tær luá han, o tom bár fyotræn stakk bara út fruán háttji. So dji prinsüssan o lyft up mysso up all djindrälær o sá uát kvar o äin: „Igga ä tetta menn mann“. — So dji hun tí te sämbæri foltji o ettarst dji hun inn i tjiotji o so fi hun sí hono, som luá i hönshättji. So sá hun: „Tesn³ ä menn mann“. — So törka hun honon om näsan o tjyst honon. Nær kuggn suá hörllikan mann hun fi, bläi han arg o tjiyord bort tom buá tvuá. Nu bódd kuggns bármórska⁴ tær næra, o tí dji dom, o han dji okrigg o múra o tjéna up te sátti sett bryo. Kuggn hádd ennu tvuá áðær dyotær⁵, som o va djift. Äin gággo fi teras bisar sí ásnan me tom tolv fulana o so sá tom: „Hena sku vi bórd fogg o fyör uát kuggn“. — Tom försyókt fogg ena, men fi int fast ena. So dji han út, som hádd ena o lukka ena o to kom un djinarst. To vild tom áðær muága tjiyop ena, men han sá: „Hun sális int för päggær, men om ja fuár hugg lillfiggræ uá idær, so fuár ni ena“. — He fi an, o tom fyörd áсна tí kuggn. So ládd an tom lillfiggræn djyomas. Om afton so sá han uát hostron sín: „Gá tu nu tí o lýdas,

¹ Svin. ² Lade sig. ³ Denne. ⁴ Barnmorska. ⁵ Döttrar.

kva dom talar rætt“. — Hun dji undi teras fänstar, o nær hun kom uå-
tær, so sá hun: „Tom pínas, en lillfiggræn teras værkær“. — „Já, ja hár
dom i mín tasku o ja gav i dá ásnan me tolv fular för dom“. — Äin
lftn tíð tærbakett, so fi dom sí svýni o börja ti fogg he. Men tom
fi int fast he hældær. Men to han dji út, som égd he, so dji he strakst
til onon. Tom vild uåtær tjyop te svýni, men han sá: „He sális int
för päggær, men om ja fuår stjær tvuá ræimar fruån huárdæiras rygg,
so ska ni fuá he“. — Han fi he, o tom fi svýni o fyord he ti kuggn,
o kuggn tykt gott om he. Nu hádd an hæstn enn kvár, men han
hænta int ono ti vísas. So huld kuggn äin djást¹ o bjöid all sín muågar
ti djástn. Nær tom uåt nær bórdi, so hádd dom tvuá äldæri muåga
hanskar up héndræn. To sá te yggsta, han som hádd figgræn i taskun:
„Kvaför hældær ni hanskar upa héndræn, nær ni itær?“ — „Já, kvaför
tár ni int hanskana uá, nær ni itær?“ sá kuggn. — So tó dom uá
dom. To fræga te yggst muåjin uåtær: „Kvar hár ni idær figgær?“
— „Já, he ha nu gandji so tær me tom“. — „Já, hiær hár ja figgræn,
som ja fi för ásnan o tolv fular. Ja suáld int ena för päggær, utan
ja vild, en ja sku fuá noga mærk tærföri o hiær ä ræimana fruån teras
rygg för gullsvýni“, sá han uåt kuggn. — „Jassuá“, tykt kuggn, „tu
ä äin dukti kár, som hár alt slíka tær. Tu ska fuá blí kugg hiær
ett mi, men tom ádær fuår far tí, som tom ha komi ifruån. So fi han
ásnan o svýni tibáka o hæstn fi han hæld, so lægg han hádd bæislæn
kvár — han fi uá fádærn nær grævæn äitt bæissæl, o bara han skaka
om he, so kom hæstn.

210. Den förtrollade prinsen och den underbara fågeln.

(Säfträsk i Liljendal).

Det var en gång en kung, som hade tre söner. En dag voro
de ut på jakt och hittade ett gyllene fjäder och ett blänkande blad
af en lind, och därpå var bilden af en fager jungfru. Då frågade
kungen af sina söner: „Hvem af er vill fara ut och söka sin lycka?“
— Den älsste sonen ville först resa. Kungen rustade honom ut med
matsäck och förråd, för att resa hundra mil. Han går ut, sätter sig
ned vid väggkanten, blir hungrig och gör måltid. Kom så en räf och
sade: „Gif mig också en bit“. — Han svarade: „Jag gifver dig pocker,
jag behöfver min mat själf. Dessutom vet jag icke, huru lång resa
jag kommer att göra“. — „Det var en annan sak“, svarade räffen
och lunkade bort till skogs. — Kungssonen vandrade vidare, kom till

¹ Gästabud.

en stor stad och tog in på ett värdshus. Han blir där mycket länge, och fadern väntar honom oupphörligt tillbaka. Nu begär andra sonen att få gå ut och vandra. Han får penningar och kappsäck samt beger sig, mot faderns vilja, på vandring för att söka sin lycka. Han vandrar en dagsled, blir hungrig och trött, sätter sig ned vid landsvägskanten att hålla måltid. Kommer så en räf från skogen och säger: „Käre! gif mig litet mat, jag är så hungrig“. — Han svarar: „Jag ger dig pocker, jag är ock hungrig. Jag vet för resten ej huru lång resa jag kommer att göra“. — „Det var en annan sak“, svarade räfven och lunkade mycket allvarsam till skogs. — Han vandrar vidare och kommer till samma stad och värdshus som den äldre brodern och blir där. Nu begär yngste sonen att få försöka sin lycka. Först vill han icke låta sista sonen fara, men slutligen gifver han med sig. Han rustar ut honom. Han ger sig af att söka sina bröder, fågeln, som tappat gullfjädrer, hästen, som stod i marmorstallet och hvad alt, som ännu fans. Han vandrar liksom bröderna en dagsled, blir trött och hungrig, sätter sig vid vägkanten att hålla måltid. Kommer så räfven åter, hälsar „God vän!“ och säger: „Käre! gif mig litet mat“. — Pojken svarar: „Jag behöfver min mat själf, men efter du är hungrig, så kan jag också gifva dig några smulor“. — „Låtom oss då äta, så skola vi sedan göra resällskap“. — När de ätit, sade pojken: „Kom nu, vi skola gå i fjärran, vi skola söka mina bröder“. — „De ligga i en stor stad på ett stort värdshus. Vi skola gå därförbi, men vika inte in, utan gå att söka fågeln och linden“. — När de kommo till staden, ville pojken nödvändigt gå in i den, men räfven var rädd för hundarna och gick förbi. Pojken gick in i staden, men när alla sofvo, gick han igenom den endast. När han igen kom ut, så fick han åter tag i räfven och började följa med den. Så för räfven honom långt bort till några troll. De bodde trehundra mil därifrån. De hade fågeln med gullfjädrar och gullbur, hästen, som stod i marmorstall och åt hafra ur silfverkrubba, och linden med de glänsande bladen. När de kommo dit, sofvo trollen. Då sade räfven: „När de vakna, så måste vi vara trehundra mil härifrån. Nu får du“, sade han vidare, „gå och taga, hvad du skulle hafva, men kom ihåg att taga den sämsta grimman åt hästen och den sämsta buren åt fågeln“. — Pojken gick, men han gjorde icke så, utan tog en gullbur åt fågeln och ett gullbetsel åt hästen. När räfven såg det, så blef han förargad och sade: „Nu har du gjort oss olyckliga“. — Med detsamma hörde de, att trollen vaknat och kommo efter dem. Då sade räfven åt pojken: „Res du nu förut, jag stannar här för att möta trollen“. — Så gick han in i en rågåker, svepte halm omkring sig, steg på två fötter och började predika som en präst. När trollen kommo, frågade de: „Har ni sett någon resa här förbi medförande en gullfågel i en gullbur och

en lind med blänkande blad?“ — „Nej“, svarade räffen, „men jag har hört, att en sådan reste här förbi i min farfars tid, och det är många herrans år sedan dess“. — De säga: „Vi hafva då i alla fall försöfvit oss. Låtom oss återvända hem och lägga oss att sofva igen“. — De vände om hemåt och kungens son tågade med sina dyrbarheter och räffen hemåt. När de kommo till kungasonens hem, sade räffen: „Nu lägger jag hufvudet på stocken, och om jag varit en god kamrat åt dig, så må du hugga hufvudet af mig“. — „Nog har du gjort mig mången god tjänst“, sade kungens son, „men just därför vill jag ogärna belöna dig på det viset“. — Slutligen gaf han dock efter för räffens böner och högg hufvudet af den. Strax blef den förvandlad till en prins, som med glädje tackade sin befriare.

Anm. Sagan är i sitt närvarande skick endast ett fragment. Det enda berättaren erinrade sig af fortsättningen var, att fågeln var den förtrollade prinsens systers. Huru hennes förtrollning löstes, och hvilken roll hästen och linden spelade, mindes han icke.

211. Prinsässan up glasbjärji.

(Säfträsk i Liljendal).

He va först äin torparø, som hadd tri pojkar, Mattø, Kallø o Askfis. Nu hadd han äin skatt, som han hadd jomd bakom stallknútn undi äin stäin. To sá han át dom pojkana, nær han dó: „Jær¹ ä äin tjäpp o nær ni bihovær nogotigg i værdøn, so ska ni gå o slå me tesn tjäppn upa te stäin, so stíger stäin upp o so får ni kva ni önskar idø“. — Nu va te värson² slút. Torparn, han, dó o to bläi pojkana häiman. Askfis han fikk allti bli kukk³. So hadd kugg Édøvald äin raskør dótø, o han sku vil hava henna, han sku rid upp för äitt glasbjärg; men slapp han int upp, so snodd hun honon me blød-äpplø. Nu so sku Mattø o Kallø far o försok, o Askfis sku bli häim o plukk svampar o lag mät. — Tom för tí, o tom våga igga försoka. Men Askfis börja gå o gråta, nær igga han slapp me, o so djikk an ti ákøgrindøn. So mott an äin gråø bisi, o so fråga au: „Kva gratø tu, pojttin menn?“ — To birætta Askfis, at tom ádra brodrøn hadd fari ti kundjin o int släft honon me. — To sá bisin: „O, far tu tí bara, pojttin menn, nu ska ja plukk svampar o lag mät“. — Men to tó Askfis tjäppn o djikk o sló upa stäin o önska se äin gó häst, som va me gullskónar o gullsál o gullbüisøl upa; o gullspurar fikk an šölv o äin riddarmundérnigg. So räid han a tí ti bjärji o räid upp ti halva

¹ Här. ² Versen. ³ Kock.

glasbjärji. So snodda kundjins dótron honon me blóðäpplæ, o so sá tom alla up honon, nær han va so starkt grandær, o so fór han häim o stäld se i korstäin, tær som han förr va, o huld diskstuppon mót enna, tær som han va snodda imót. Nær tom áder bróðrøn komd häim, so sá tom át Askfis: „Sku du ha sítt, kva tí va för äin grandær hærre i dá, han ræid upp ti halva glasbjärji o to han int ræid enda upp, so snodda kundjins dótron honon me blóðäpplæ“. — So hádd han alt i ár-nigg, nær tom komd häim. Men he va Askfis, som va tí, men tom tjänd igga honon. — Men anan dáin fór tom áter tí, men tom släft igga Askfis tí to hällor, útan tom sá, en han sku bli häiman o plukk svampar o lag mát áter. To börja Askfis áter gá o gráta, nær han igga slapp me. O som han to djikk ti ákærgríðen, so mótt an áter te sama bisin. So frága an áter: „Kva grátar tu, pojttjin menn?“ — To birátta Askfis áter, en tom áder bróðrøn hadd fari ti kundjin o igga släft honon me. To so sá bisin: „Far tu tí bara, pojttjin menn, nu ska ja plukk svampar o lag mát“. — So djikk han áter, pojttjin, o sló up stäin, o so komd áter te sama hästn framm. O so fór han áter tí, o so ræid han upp ti sista kantn á glasbjärji, men slapp int rætt upp enn. O so fór han áter häim förút o satt se ti šet om svampannon. Nær tom áder komd häiman, so sá tom: „Sku tu ha sítt, kva tí va för äin grandær hærre i dá! Han ræid néstan upp ti bjärgkantn, men slapp int rætt upp ento; men kundjins dótron snodda int onon mäiran ento, hun börja tykk om honon“. — Tridi dáin so fór tom áter tí o sku rid upp för glasbjärji o to släft tom Askfis messe. To djikk Askfis áter o sló up stäin, o so komd áter te sama hästn framm. Men nær tom nu komd tí, so ræid Askfis upp up glasbjärji. So slapp han igga häim mäiran. To sku han upp ti kundjin, o so sá kundjin át'n: „Nær tu nu ha vari so tappær o hár so gó häst, so ska tu skaff át me livandist vatn o šú-kliggandæ péli“. — So fór han, Askfis, út o ríða. So komd han ti äitt torp i skójin. So sá dom át'n: „Kvart ska tu fara?“ — „Jó, ja sökær livandist vatn o šú-kliggandæ péli“. — „Slika kan tu fá nó jær nær vár, för he va äin kár äin gaggo i værdæn o an hádd äin stäin o ládd bák vonn knút, o han som slár tær upa han får alt, kva han önskar se“. — So djikk han tí o sló me te tjäppn, som han fikk á fädörn senn o bäiddist livandist vatn o šú-kliggandæ péli. So fikk han o djínast livandist vatn o šú-kliggandæ péli. So komd han häim ríðandist me he ti kundjin, o so gav han he át sín šúk frú to, som hádd liga so lägg šúkær. O to bläi hun frískær. To firast he bröllop me kundjins dótro o Askfis, o bröllope he firast so

¹ Hvad „šú-kliggandæ péli“ betyder, viste ej berättaren. „Péli“ tyckes dock vara en förvrängning af „spel“, och „šúkliggandæ péli“ vore då kanske ett förstärkt uttryck för „kliggandæ“, jfr „šúdundrandæ“.

lægg som kundjin livd, o ja va me o, o nær ja to bläi trottogær, so kröup ja inn yty äin gamal kanón o so vist tom igga á me, útan ladda o stjöut, o to flöug ja hí, o nu ha ja siti o tala omm alt ihóp.

Anm. Historien „o so sá kundjin át'n — to bläi hun frískær“ är antagligen lån från en annan saga.

212. „Drömmar som strömmar, min vän!“

(Karis).

E va hen gogg hen ärr, som a aft fléran ustrur. Senn so fría an ti hen ríker flikka. Un hoppold an mä vakert tál, o an jikk hofta til un. Ti slút so bød an un til se o skröt, ur ärrlit an á o vakert o sá: un sku koma til an. An bá un fléran goggor o un sá, hat un hitt itta. An sá to, hat an sku klæ vædjin mä víta hærtær¹ o röda bandrósor. Un lova to koma. An jórd som an sá o klædd vædjin mä hærtær o röda bandrósor. Un fór nu tí. Nær un komd ti slotæ ansæs, so va e stórt o vakert, o grant va e hi halla rumm. Hi hett so sat hen papærkojjo², som fléran goggor sá: „Jumfru, va drístogær, men hitt haltför drístogær. Jumfru, gå hinn hi ärrns kamar o lægg se hunder ansæs kamarsægg o va tær hövær nattæn“. — Hom nattæn komd rovarn imm mä hen fin o væl klædder frú, som va döðær, räidon to dom komd slæpandæs mä un. To dom komd hinn mä un, so ugd dom andæn há un, som va full mä riggar. Andæn sprætta hunder sændjin, tær den dær flikkan lå, so un fikk den. Rovarn sökt hunder sændjin hæftær andæn, men itta hitt un. Ti slút so tykt an: „Ja ittar væl un, to e blír dágær“, o lá se o sova. To an sovd, so fór brúðæn há mä andæn o fór imm. So snart un komd imm, so stæld un ti hett duktít kalás o bød folk fráñ øgær o vänstær o rovarn mæ. Mä bórdæ so sat brúðæn brävær rovarn o fræga há halla, hom un hitt sku fá birætta hen drömm. Tom lova un, o un birætta. Un sá to, hat un jikk hæftær hen væg, som va hoppstigagær³ mä víta hærtær o röda bandrósor. „Ja, sá har jag“, tykt rovarn. — Brúðæn birætta vídari: „Senn so komd ja ti hett stórt o vakert slot“. — „Ja, sá har jag“, tykt rovarn. — „Hi hett rumm“, fórtför brúðæn ti birætta, „va hen papærkojjo, som sá: 'Jumfru, va drístogær, men hitt haltför drístogær, gå hinn hi ärrns kamar o lægg se hunder sændjin'“. — „Inte får man höra efter hvad fåglar prata“, tykt rovarn. — Un birætta vídari: „Senn so lá ja me hunder sændjin o to komd dom hinn slæpandæs mä“. mytji fint klædder. Senn so klædd dom

¹ Ärtær. ² Papegoja. ³ Märkt, angr

som va fuller mä riggar, o släft kroppæn hi tjällarn. Andæn sprätta hundær sændjin, tær ja lå, o tu sokt, men tu itta hitt un“. — „Drömmar som strömmar, min vän!“ tykt rovarn. — „Ja ska vis de, hat e hä värklit“, så un, o so tó un framm andæn o visa. — An bläi to fasttajjin o dodagær.

213. Om rovarn.

(Tusby).

De va äin rovaræ, som gikk o fría ti äitt ríkt ställa, o so bá rovarn brúdn sin koma o hálssa på säj, o hun gikk o ti slút dí; o nær un komd dí, so va dær iggin himma do i kúlon, som dom bódd í, rovaræna. So komd dom ett äin stund drajsandist¹ me äin frú dí, som hadd so mogga gullriggar po figgrana sina. So hugd dom figgrana á henna o tó bort riggana o kasta figgrana undi säggin, o brúdn hadd o krypi dí undi säggin i gomon. Dær tó un figgræ o stakk i fíkkán, o dom drajsa á me den doda, o nær dom va útæ senn, so fór un á himm o færd figgræ messäj. Senn stäld un opp äitt stórt kalás o bjød honom dí o po vissær tíð. O so sku hun börja birätta sina drömmar, som un så, at un a havi. Do fræga han vaför hun int ha komi opp o hálssa på'n. Do så hun, at un add havi toko drömmar, at un va dí o så, hur dom drajsa äin mänišo o hugd figgrana á henna. Do så han: „Drömmar som strömmar, min jumfru!“ — O senn nær un add birätta alt, so tó'n framm figgræ o visa, o do fíkk an síá, at un vist hur de va. O so bläi an fasttátær.

214. Den ólyckliga fryökn.

(Bäcksby i Sjundeå).

De va ién gogg ién fryökn, som bläi mä buån, o dær sku un int fuá vara himma miér, utan bläi bortkyord. So gikk un út o vandra o komd ti ién šyostrann, o dær lät un bygga uát säj ién vakær bygg-nigg mä šyon mä glásdörnar o alt. So ugglæ un dær sién, viét ja, o buåne va ién katt. Nær kattn bläi stór sién, so gikk an o syökt arbit uát mór sin. De va ién gogg, so komd kattn ti iétt ställa, o dær gá dom uát henna gró bluår ti spinna. Nær un spann, so satt kattn säj brävi o så: „Spinn ti finastæ gárn“. — Nær an fyörd himm de sién,

¹ Släpande, dragande.

so fikk an so væl bitált för de. Sién so gá dom uát henna lín ti spinna. O nær un spann, so satt kattn o sá: „Spinn ti finastø silki.“ — O de blái so. Nær an fyord himm de, so fikk an uátør so væl bitált ijjänn. Do tykt kuggin, nær han fikk hyora uá de, at de va ién mårk-værði katt o fruága, om int an vild föлга mæ, nær an sku fara út o fría. Dom sku nu fara po skipø sién o do fruága kuggin: „Var vill tu sita, min lilla kissa?“ — „I fönstrø, dær alla kattør brúkar sita, dær ä o min plass“. — Nær dom nu för övør šyon o komd dít ti henna, som dom sku far o fría äftør, so hadd un ién ann. Hun tykt int ändo ríktit om honon o tó däför livø uá an. De blái nu bikant sién, at an hadd blivi mördagør, o dom puáskyld henna ti vara badumann¹. Hun skyot skuldn po honon, o so blái an fasttattør o sattør i iétt tórñ. Nær an nu satt dær i tórñø, so va kattn allti o hyord, va straff dom sku gié uát an. Nær an fikk hyora, at dom sku hals-hugga an, so kryop an opp po tórñø, o dær va iétt huál o dæriginun kryop an inn o birátta, at dom sku halshugga honon, kuggin, sini, som satt i tórñø. Men do fruága kattn, om an sku gifta säj mä hansis mór, so sku an frälsa an. Kuggin vild nu vita, om un va mänišo o, hällør ién katt, men kattn sá igga. I sin nyød sién so lova an tá henna. Nær an sién sku fyoras o halsbuggas, so komd de so myki folk mæ o gapa, o den dær fryøkn komd o. Mä de sama komd de tvuá korpar út ota skógin o hugd yøgonø ota fryøkn. So börja un skríka, at dom int sku dyoda an, o do bikänd un, at hun hadd gjörd mördgærniggin šölv. Sién riést dom buáda, kattn o kuggin, dít som kattns mór bódd. Nær dom suá de vakør ställø fruán šyon, so fruága kuggin, va de va för iétt ställø. „De ä just dær, som mór min bór“, sá kattn. — Nær dom komd framm, so suá an ginun fönstrø, at dær va folk innø o blái gládør o spragg inn o tó henna i fammøn o pussa o halsa henna, o de va so væl, en de int va lítø hällør. Sién för dom ti slotø o dær sku dom holla bröllop. Kattn bá sién honon hugga hivu uá säj, o han hugd, o so blái han ién mänišo mæ.

215. Prinsässan i jörðkúlon.

(*Sjundæ?*).

De va ién kugg, som hadd ién dótro, o so hadd an o ién förvaltarø po iégændómøn sin, o fryøkn börja tykka om förvaltarñ. Fádran va imót de, so en de int blái nogo uá mä díeras fríerí. Sién modíet fádran ti krig, o so læmma an int dótron sin po slotø, útan fyord

¹ Raneman.

henna i skógin i ién jörðkúlo o fyord dít mát o alt ti šú uár. So blái fádran hennas skuti i krígi o mátn blái slút för henna i skógin, o hun hadd ti slút int anan vuán án gráva säj út ota jörðkúlon. Hur löggi un grävd o grävd, so slapp un út. Do komd de iétt löjjon dít ti henna, o de vísa säj so biskiélit. Hun satt säj po löjjonas rygg, o so fyord de henna ti iétt jónpar i skógin. Nær un komd framm, so stó gubbæn o gumman o riév kolamílo. Hun bá dom rätt vakært ti gié uát säj líte mát. „Jó, bara du kombær o rívær mílo, ska du fuá mát“, sa gubbæn. — Hun gikk, fast un va fin fryökn, „nyödn kyör hunn i bandæ“, viét ja. Men nu hadd un so fina figgær, en dom alt gikk söndær, o hun börja ti gruáta o vild int gära de arbitæ. So tykt gubbæn uát gumman: „Hár du nu int nogo finaræ arbit ti gié uát hénna? Va sku un nu vara vándær ti gära toko hææ“. — So hadd gumman ién grövær blaggarnssärk o gá uát henna ti sý. Men de va o so vast, at un alt riév sina händær o so va de so gröft, at un int fikk sýnuáln iginun, o so stakk un säj altjämt i figgrana. Dær so vild un int gära de hällær. So tykt gubbæn: „Om dom nu sku há nogo skáplit arbit po guáln.“ Gumman för ti guáln o hyora, o fryökn sku do fo blí hönsþíga dær. So gikk un dít o va nu sién hönsþíga; o den sama guáln hadd i tíðu fádran hennas iégi. Men nu hadd hun po so mogga uár so förändrast, at ingin känd henna miéra. Nu sku den dær förvaltern, som hadd blivi hæræ, nær kuggin hadd blivi skuti, han sku nu stá o gifta säj, o den som sku vara stond ti gära ién tokon róso som förra brúdn hans, hun sku fuá an. No, alla fryökna o mam-sállær försyökt nu ti gära ién dýlík, men iggin va i stond ti gära de, bara hönsþígan, o mä henna gift an säj sién o so fikk un honon, som un i sin bærndóm hadd tykki omm.

216. Bluáskägg.

(*Kynnær i Sjúndei*).

De va ién flikka, som hadd mogga fríærær, o hun tó iggin. Ti slút komd ién hæræ o fría äfter henna, o han kalla säj ti Bluáskägg. Hun tó honon. Han sku fyora henna himm. Men nu gikk vægin hans ginun trí kórksóknær. Nær an komd ti första kórkan, so stanna an skæsn för kórkdörn o bá henna holla i hästn, o šölv gikk an inn. Nær an ién stunn hadd vari, so komd an út o fruága: „Á du räddær för mäj, min vänn?“ — „Näjj“, sa hun, „va sku ja räddas för däj, du som ä min vänn“. — Nær an komd ti andær kórkan, so stanna an hästn o gikk inn i kórkan o sá uát henna: „Holl du i hästn, min vänn, men kom int o síá!“ O so gikk an inn i kórkan o uát lík. Nær

an komd út, so fruåga an ota henna, om un va räddær o. „Näjj“, svara hun, „va sku ja räddas för däj, som ä min vänn“. — Dom uåka ijänn ti tridi körkan o stanna för pórtn. So sá han: „Holl i hästn, min vänn, ja ska guå inn, men kom int o sía!“ — Han dröjd nu lita läggær än dom förra goggona. So gikk un o titta i nykilholø o suå, at an uåt lík. Nær an komd ti henna ijänn, so fruåga an, om un va räddær o. „Näjj“, svara hun, fast un nó va de, „va sku ja räddas för däj, som ju ä min vänn“. — Nær dom komd himm, so va dær alt fult opp. Dær börja vistas främand alla dær, o allti luádist de vara ota hennas bikanta, som komd alla dær. Dom fruåga uå henna, hur un muádd mä sin ugga mann. „Nu muår ja brá“, tykt hun. Ti slút va de líkasom hennas iégi mór, som komd o do sa un: „Hær ha vari so mogga, som ha fruåga uå mäj, hur ja ha muádd, men ja ha int sakt, men nu ska ja säjja för mamma, at ja int muår brá als hær“. — Módrøn hadd ygko mä dótron sin o gjórd henna ósýnli o fyord bort henna dærfuån.

Anm. Sista satsen är fördärfvad, ty den harmonierar icke med det öfriga, utan ger sagan ett allför oväntadt slut.

217. Hur Staffan fikk rusthøll.

(Hæstbøle i Sjunded.)

De va ién drægg po iétt rusthøll, o han hiétt Staffan, o po de rusthøllø fantist tvuå döttrar. Den iéna dótron sku nu som vánlit fuå rusthøllø, o den andær sku lyosas út. Dom börja nu tykka om varandær, hun som sku bli po rusthøllø o Staffan. Han mostist ti slút säjja uåt fædran hennas, va miénigg an nu hadd. Do sá fædran hennas: „Mä va mo tu sku lyosa de mæ“. — De va nu i fórna tíðær, o han sku bitåla út fyra hundra riksdåldær. „De va nu ful nogo ti arbíta de lyst“, tykt Staffan. So va an o arbíta ién då i uåkørn, o lanskægín gikk dærgínun. So komd de tvuå hærrær riésandæs dær förbí o tappa pæggsvæskon sin. Staffan korga an o tykt, at den sku ti hansis bibåg vara brá ti há. Han lyst rusthøllø mä pægga sién, o so fikk an de o dótron mæ. Men nu hadd an int aldær nogo rólit dær, utan de va allti so tugkt för an. Sién lær an nu ha havi de i tíø uår. So riést dom sama hærrær ijänn mä vægin o tala sins imillan, at för tíø uår tibåka so mist vi ién summa pæggar hær po den hær vægin. Staffan hørd de dær, at iégarna va dær. Do tægt an: „Nu ä de bæst ti holla säj fram“, — si an vild nu slippa uå mä sorgín sin, om an frítt blæi uå mä hiéla rusthøllø. Han gikk do o búga säj för hærrær o tykt, om dom sku vila bisværa säj ti koma opp. Do

säjjør an uåt hustrun sin, at un sku riéda til myki präktit ota allting. Härrana stanna dær po midda o traktiérigg, men dom hadd ändo fundiéra puå de, som den dær bón va so dær vælmiénand imót dom. Nær dom hadd äti o traktiéra säj, so gikk an inn o búga säj o tykt, om dom int sku vila koma o sia po iégændómæn hansis. So nær dom litø hadd guått o sitt, so sá Staffan, hur de hadd guått, at hiéla iégændómæn hyord härrana til. „Ja ä so nöjdør nu, för ja ha i mogga uår arbita so tugkt den hær jördn, som den int va min.“ — Do bläi härrana o fundiéra o sí po varandør o po Staffan. Ti slút sá ién ota dom: „Biholl tu va tu hár o arbita din jörd uåt dina smuå buån, för vi hár nó, int vil vi há den“. — Do bläi Staffan gládør o nöjd o takka härrana, nær an fikk biholla rusthollø sitt, o so gikk dom himm o drakk ännu ién gläddjiskuål po sákin.

218. Äin gåto om äina som stal från bantjin.

(*Pokar i Lappträsk*).

He va äin studänt äin gaggo. Han kom ti äin stád o dji i múran-læron. No dom ha múra bantjin, sá an ot hossbun: „Nu ska vi gá i natt o stjäl i bantjin“. — „Hör ska he gá til? Han ä so stark o so ä tær vakt“, sá hossbun. — „Ja ha múra äin lönnlúkkø o tæridjinnun ska vi gá“, sá te annan. — Tom dji, o två néttør ätt kvarádør dji studäntn inn, men te tridi nattn läit an hossbun gá inn. Han dji. Men nu hadd kuggn fott ráido upa te stuli. O han satt tí äin massín, som skar huvu å tjývn. Studäntn, som vist he, dji o tó bort huvu. Nær kuggn int uta bara kruppn kund tjänn onon läit an sätt onon up äin tjärro o tjord den mä te äina gatun upp o te áron nidør o kuggn mäina, en nu nogon, átminstone hostron, sku budas tjänn onon o djäv noga tékn ifrán se. Nær studäntn sá, hör he va tillstält, stäld an säj i fönstrø ti rak se. Just som dom kom mä te huvuløus kruppn tæromm, so skar an se litø i hakun. Nær gumman sá, en he va bisis kruppn, so rópa un til. To frága kuggn kva he va för jüd. Studäntn sá: „Mín mattmódro bli so rädd, nær ja skar mäj i hakun litø, nær ja raka mäj“. — Nær int kuggn fi ráido upa tjývn po te visi, so läit an bygg äitt vakthús utanför stán o satt kruppn tí. Säks vaktkarar satt an utanför húsø o säks innanförø. So tægkt kuggn to, en nu kommør væl nogan o frästar tá bort te kruppn, o he blír hono, som he tillhör. Nær studäntn sá he, so läit an djör át se tolv prästmundérniggar o nær an fi dom, so tjord an te äina tulln inn o annan út o tjöpt äin häil hóp mä stark varur. So fór an ti vaktkojjon o bäidist, en an sku fá bli tær yvi nattn. Men tom va strägkt förbjudi,

en iggan sku få va tær, o våga int djäv åt onon nattkvartér. To mäina an: „Kvarför kan ni int djäv åt me nattkvartér. Ja ska jälp ider ti vakt, bara ja får bli kvár“. — Han fi ti bli kvár. So gav an åt dom o sín stark varur. Tom vill int först smak upa dom, men nær an sá, en an sku vakt, ifall dom sku suv, so tó dom á dom. To rákt he int lägg¹, innan dom all sovvna. To tó an o klédd dom all ti próstar o tó bort lítji. När första vaktⁿ vakná o sá hur he stó til, so vákt an upp tom áder o sá ot kvar o äin: „Gumoron, härr pastorn! Nu ha te hær ráisandi fari bort mä lítji, o nu tár fán oss. Nu mäinar ja, at vi går ti kuggn o bedjær kvar o äin ot se pastorát“. — Tom djórd so. Kuggn tykt: „Kvart fán ha he komi so mytji próstar ifrán!“ — Men an gav änto kvar o äin sett pastorát. När kuggn po te vísi int fi ráido upa tjúvn, to stáld an ti äitt kalás o bad sín undersátar all ti kom tí. Te studäntn va o mä an. So kasta an päggan² upa gölvi³ o so tägt an: „Han som nu stal i bantjin, so kan an int lät bli tess päggan äldér“. — När studäntn sá, húr he dji til, smórd an undi styvlan sín llika, som laga, en päggan tó fast. När an sidan sá nogan pänni so stäig an djínast tær upa o so dji an út o plukka bort tom. När int kuggn po te vísi fi ráido up tjúvn, so sá an: „All, som ha vari hær upa kalási, ska va hjær yvi nattn“ — han tägt, en han, som ha vari äin llikan späjón-slurk⁴, kan int hald se, om an int ska suv mä prinsässan. So gav an åt prinsässan äin flasko, en un sku märk han, som sku djör e. So stjédd he o, en studäntn dji suv mä prinsässan. To märka un onon. O tær un sommna, to tó an flaskon o märka henna to, all áder mä. När kuggn om morin vakna o sá hur he stó til, tykt an: „Nu ha dom all vari o suvi mä prinsässan, o int kan ja nu få ráido upa tjúvn. Han most bistämt va äin mytji snáll kár“. Sidan sá an ot dom: „Han, som ha stuli bantjin o taji huvu ifrán kruppn o kruppn frán tom tolv vaktrén o djórt dom ti próstar, o som ettarst taji päggan ifrán gölvi mett, han ska få bli menn måg. To stäig studäntn framm, bukka o sá, en han ha djórd he. So tykt kuggn: „Jassá, he ha vari tu, dín dansmästaré“, o so fi an kuggns dótron, ritji tærtil, o so — kom ja bort.

219. Om pojkin som tóist me björn.

(Helsinge).

De va äitt ríkt äimsant ställa opp i skógin, o dær va trí brøder. Äin dá senn mót kväldn, so gíkk den äldér bródran ti skógin, o dær träffa björn koma imó't'n. Björn vild göra övørvold pá'n, o han sá

¹ Länge. ² Penningar. ³ Golfvet. ⁴ Spjufver.

en stor stad och tog in på ett värdshus. Han blir där mycket länge, och fadern väntar honom oupphörligt tillbaka. Nu begär andra sonen att få gå ut och vandra. Han får penningar och kappsäck samt beger sig, mot faderns vilja, på vandring för att söka sin lycka. Han vandrar en dagsled, blir hungrig och trött, sätter sig ned vid landsvägskanten att hålla måltid. Kommer så en räf från skogen och säger: „Käre! gif mig litet mat, jag är så hungrig“. — Han svarar: „Jag ger dig pocker, jag är ock hungrig. Jag vet för resten ej huru lång resa jag kommer att göra“. — „Det var en annan sak“, svarade räfven och lunkade mycket allvarsam till skogs. — Han vandrar vidare och kommer till samma stad och värdshus som den äldre brodern och blir där. Nu begär yngste sonen att få försöka sin lycka. Först vill han icke låta sista sonen fara, men slutligen gifver han med sig. Han rustar ut honom. Han ger sig af att söka sina bröder, fågeln, som tappat gullfjädrät, hästen, som stod i marmorstallet och hvad alt, som ännu fans. Han vandrar liksom bröderna en dagsled, blir trött och hungrig, sätter sig vid vägkanten att hålla måltid. Kommer så räfven åter, hälsar „God vän!“ och säger: „Käre! gif mig litet mat“. — Pojken svarar: „Jag behöfver min mat själf, men efter du är hungrig, så kan jag också gifva dig några smulor“. — „Låtom oss då äta, så skola vi sedan göra resällskap“. — När de ätit, sade pojken: „Kom nu, vi skola gå i fjärran, vi skola söka mina bröder“. — „De ligga i en stor stad på ett stort värdshus. Vi skola gå därförbi, men vika inte in, utan gå att söka fågeln och linden“. — När de kommo till staden, ville pojken nödvändigt gå in i den, men räfven var rädd för hundarna och gick förbi. Pojken gick in i staden, men när alla sofvo, gick han igenom den endast. När han igen kom ut, så fick han åter tag i räfven och började följa med den. Så för räfven honom långt bort till några troll. De bodde trehundra mil därifrån. De hade fågeln med gullfjädrar och gullbur, hästen, som stod i marmorstall och åt hafra ur silfverkrubba, och linden med de glänsande bladen. När de kommo dit, sofvo trollen. Då sade räfven: „När de vakna, så måste vi vara trehundra mil härifrån. Nu får du“, sade han vidare, „gå och taga, hvad du skulle hafva, men kom ihåg att taga den sämsta grimman åt hästen och den sämsta buren åt fågeln“. — Pojken gick, men han gjorde icke så, utan tog en gullbur åt fågeln och ett gullbetsel åt hästen. När räfven såg det, så blef han förargad och sade: „Nu har du gjort oss olyckliga“. — Med detsamma hörde de, att trollen vaknat och kommo efter dem. Då sade räfven åt pojken: „Res du nu förut, jag stannar här för att möta trollen“. — Så gick han in i en rågåker, svepte halm omkring sig, steg på två fötter och började predika som en präst. När trollen kommo, frågade de: „Har ni sett någon resa här förbi medförande en gullfågel i en gullbur och

en lind med blänkande blad?“ — „Nej“, svarade räffen, „men jag har hört, att en sådan reste här förbi i min farfars tid, och det är många herrans år sedan dess“. — De säga: „Vi hafva då i alla fall försofvit oss. Låtom oss återvända hem och lägga oss att sofva igen“. — De vände om hemåt och kungens son tågade med sina dyrbarheter och räffen hemåt. När de kommo till kungasonens hem, sade räffen: „Nu lägger jag hufvudet på stocken, och om jag varit en god kamrat åt dig, så må du hugga hufvudet af mig“. — „Nog har du gjort mig mången god tjänst“, sade kungens son, „men just därför vill jag ogärna belöna dig på det viset“. — Slutligen gaf han dock efter för räffvens böner och högg hufvudet af den. Strax blef den förvandlad till en prins, som med glädje tackade sin befriare.

Anm. Sagan är i sitt närvarande skick endast ett fragment. Det enda berättaren erinrade sig af fortsättningen var, att fågeln var den förtrollade prinsens syster. Huru hennes förtrollning löstes, och hvilken roll hästen och linden spelade, mindes han icke.

211. Prinsässan up glasbjärji.

(Säfträsk i Liljendal).

He va först äin torpar, som hadd tri pojkar, Mattø, Kallø o Askfis. Nu hadd han äin skatt, som han hadd jomd bakom stallknútn undi äin stäin. To sá han át dom pojkana, nær han dó: „Jær¹ á äin tjäpp o nær ni bihovør nogotigg i værdøn, so ska ni gá o slá me tesn tjäppn upa te stäin, so stígør stäin upp o so får ni kva ni önskar idør“. — Nu va te värson² slút. Torparn, han, dó o to bläi pojkana häiman. Askfis han fikk allti bli kukk³. So hadd kugg Edøvald äin raskør dótro, o han sku vil hava henna, han sku rid upp för äitt glasbjärg; men slapp han int upp, so snodd hun honon me blód-äpplø. Nu so sku Mattø o Kallø far o försøk, o Askfis sku bli häim o plukk svampar o lag mát. — Tom för ti, o tom våga igga försoka. Men Askfis börja gá o gráta, nær igga han slapp me, o so djikk an ti ákørgrindøn. So mott an äin grær bisi, o so fråga an: „Kva grätør tu, pojtjin menn?“ — To birätta Askfis, at tom ádra brodrøn hadd fari ti kundjin o int sláft honon me. — To sá bisin: „O, far tu tí bara, pojtjin menn, nu ska ja plukk svampar o lag mát“. — Men to tó Askfis tjäppn o djikk o sló upa stäin o önska se äin gó häst, som va me gullskónar o gullsál o gullbäisøl upa; o gullspurar fikk an sølv o äin riddarmundérnigg. So ræid han á tí ti bjærji o ræid upp ti halva

¹ Här. ² Versen. ³ Kock.

glasbjärji. So snodda kundjins dótron honon me blóðäppla, o so sá tom alla up honon, nær han va so starkt grandær, o so fór han häim o stäld se i korstain, tær som han förr va, o huld diskstuppon mót ennæ, tær som han va snodda imót. Nær tom áder bródrøn komd häim, so sá tom át Askfis: „Sku du ha sitt, kva tí va för äin grandær hærre i dá, han ræid upp ti halva glasbjärji o to han int ræid enda upp, so snodda kundjins dótron honon me blóðäppla“. — So hádd han alt i ár-nigg, nær tom komd häim. Men he va Askfis, som va tí, men tom tjänd igga honon. — Men anan dáin fór tom átær tí, men tom sláft igga Askfis tí to hällær, útan tom sá, en han sku blí häiman o plukk svampar o lag mát átær. To börja Askfis átær gá o gráta, nær han igga slapp me. O som han to djikk ti ákærgrindæn, so mótt an átær te sama bisin. So frága an átær: „Kva grátær tu, pojtjin menn?“ — To birätta Askfis átær, en tom áder bródrøn hadd fari ti kundjin o igga sláft honon me. To so sá bisin: „Far tu tí bara, pojtjin menn, nu ska ja plukk svampar o lag mát“. — So djikk han átær, pojtjin, o sló up stäin, o so komd átær te sama hästn framm. O so fór han átær tí, o so ræid han upp ti sista kantn á glasbjärji, men slapp int rætt upp enn. O so fór han átær häim förút o satt se ti šot om svampannon. Nær tom áder komd häiman, so sá tom: „Sku tu ha sitt, kva tí va för äin grandær hærre i dá! Han ræid néstan upp ti bjärgkantn, men slapp int rætt upp ento; men kundjins dótron snodda int onon mäiran ento, hun börja tykk om honon“. — Tridi dáin so fór tom átær tí o sku rid upp för glasbjärji o to sláft tom Askfis messe. To djikk Askfis átær o sló up stäin, o so komd átær te sama hästn framm. Men nær tom nu komd tí, so ræid Askfis upp up glasbjärji. So slapp han igga häim mäiran. To sku han upp ti kundjin, o so sá kundjin át'n: „Nær tu nu ha vari so tappær o hár so gó häst, so ska tu skaff át me livandist vatn o šú-kliggandæ péli“. — So fór han, Askfis, út o rida. So komd han ti äitt torp i skójin. So sá dom át'n: „Kvart ska tu fara?“ — „Jó, ja sökær livandist vatn o šú-kliggandæ péli“. — „Slika kan tu fá nó jær nær vár, för he va äin kár äin gaggo i værdæn o an hádd äin stäin o ládd bák vonn knút, o han som slår tær upa han får alt, kva han önskar se“. — So djikk han tí o sló me te tjäppn, som han fikk á fädærn senn o bäiddist livandist vatn o šú-kliggandæ péli. So fikk han o djínast livandist vatn o šú-kliggandæ péli. So komd han häim ridandist me he ti kundjin, o so gav han he át sín šúk frú to, som hádd liga so lägg šúkær. O to bläi hun frískær. To fírast he bröllop me kundjins dótro o Askfis, o bröllopæ he fírast so

¹ Hvad „šú-kliggandæ péli“ betyder, viste ej berättaren. „Péli“ tyckes dock vara en förvrängning af „spel“, och „šúkliggandæ péli“ vore då kanske ett förstärkt uttryck för „kliggandæ“, jfr „šúdundrandæ“.

lägg som kundjin livd, o ja va me o, o nær ja to bläi tröttogær, so kröup ja inn yty äin gamal kanón o so vist tom igga á me, útan ladda o stjöt, o to flöug ja hí, o nu ha ja siti o tala omm alt ihóp.

Anm. Historien „o so sá kundjin át'n — to bläi hun friskær“ är antagligen lån från en annan saga.

212. „Drömmar som strömmar, min vän!“

(Karis).

E va hen gogg hen ärr, som a aft fléran ustrur. Senn so fría an ti hen ríker flikka. Un hoppold an mä vakært tál, o an jikk hofta til un. Ti slút so bød an un til se o skrot, ur ärrlit an á o vakært o sá: un sku koma til an. An bá un fléran goggor o un sá, hat un hitt itta. An sá to, hat an sku klæ vædjín mä víta hærtær¹ o röda bandrósor. Un lova to koma. An jórd som an sá o klædd vædjín mä hærtær o röda bandrósor. Un fór nu tí. Nær un komd ti slotæ ansæs, so va e stórt o vakært, o grant va e hi halla rumm. Hi hett so sat hen papærkojjo², som fléran goggor sá: „Jumfru, va drístogær, men hitt haltför drístogær. Jumfru, gå hinn hi ärrns kamar o lægg se hundær ansæs kamarsægg o va tær hövær nattæn“. — Hom nattæn komd rovarn imm mä hen fin o væl klæddær frú, som va döðær, räidon to dom komd slæpandæs mä un. To dom komd hinn mä un, so ugd dom andæn há un, som va full mä riggar. Andæn sprátta hundær sændjin, tær den dær flikkan lå, so un fikk den. Rovarn sokt hundær sændjin hæftær andæn, men itta hitt un. Ti slút so tykt an: „Ja ittar væl un, to e blír dægær“, o lá se o sova. To an sovd, so fór brúðæn há mä andæn o fór imm. So snart un komd imm, so stæld un ti hett duktít kalás o bød folk fráñ øgær o vänstær o rovarn mæ. Mä bórdæ so sat brúðæn brævær rovarn o fræga há halla, hom un hitt sku fá birátta hen drömm. Tom lova un, o un birátta. Un sá to, hat un jikk hæftær hen væg, som va hoppstigagær³ mä víta hærtær o röda bandrósor. „Ja, sá har jag“, tykt rovarn. — Brúðæn birátta vídari: „Senn so komd ja ti hett stórt o vakært slot“. — „Ja, sá har jag“, tykt rovarn. — „Hi hett rumm“, fórtför brúðæn ti birátta, „va hen papærkojjo, som sá: 'Jumfru, va drístogær, men hitt haltför drístogær, gå hinn hi ärrns kamar o lægg se hundær sændjin'“. — „Inte fär man höra efter hvad fåglar prata“, tykt rovarn. — Un birátta vídari: „Senn so lá ja me hundær sændjin o to komd dom hinn slæpandæs mä hen döðær frú, som va mytji fint klæddær. Senn so klædd dom há un o ugd andæn há un,

¹ Ärtær, ² Papegoja. ³ Märkt, angifven.

som va fuller mä riggar, o släft kroppæn hi tjällarn. Andæn sprätta hundær sändjin, tær ja lå, o tu sokt, men tu itta hitt un“. — „Drömmar som strömmar, min vän!“ tykt rovarn. — „Ja ska vis de, hat e hä värklit“, så un, o so tó un framm andæn o visa. — An bläi to fasttajjin o dodagær.

213. Om rovarn.

(Tusby).

De va äin rovaræ, som gikk o fría ti äitt ríkt ställa, o so bá rovarn brúdn sin koma o hálssa på säj, o hun gikk o ti slút dí; o nær un komd dí, so va dær iggin himma do i kúlon, som dom bódd í, rovaræna. So komd dom ett äin stund drajsandist¹ me äin frú dí, som hadd so mögga gullriggar po figgrana sina. So hugd dom figgrana á henna o tó bort riggana o kasta figgrana undi säggin, o brúdn hadd o krypi dí undi säggin i gomon. Dær tó un figgræ o stakk i fíkkæn, o dom drajsa á me den doda, o nær dom va útæ senn, so fór un á himm o færd figgræ messäj. Senn stäld un opp äitt stórt kalås o bjød honom dí o po vissær tíð. O so sku hun börja birätta sina drömmar, som un så, at un a havi. Do fræga han vaför hun int ha komi opp o hálssa på'n. Do så hun, at un add havi toko drömmar, at un va dí o så, hur dom drajsa äin mänišo o hugd figgrana á henna. Do så han: „Drömmar som strömmar, min jumfru!“ — O senn nær un add birätta alt, so tó'n framm figgræ o visa, o do fikk an síæ, at un vist hur de va. O so bläi an fasttättær.

214. Den ólyckliga fryökn.

(Bäcksby i Sjundeå).

De va ién gogg ién fryökn, som bläi mä buæn, o dær sku un int fuá vara himma miér, utan bläi bortkyord. So gikk un út o vandra o komd ti ién šyostrann, o dær lät un bygga uåt säj ién vakær bygg-nigg mä šyon mä glásdörnar o alt. So uggla un dær sién, viét ja, o buænæ va ién katt. Nær kattæn bläi stór sién, so gikk an o syökt arbit uåt mór sin. De va ién gogg, so komd kattæn ti iétt ställa, o dær gá dom uåt henna gró bluár ti spinna. Nær un spann, so satt kattæn säj brävi o så: „Spinn ti finastæ gárn“. — Nær an fyörd himm de sién,

¹ Släpande, dragande.

so fikk an so væl bitált för de. Sién so gá dom uát henna lín ti spinna. O nær un spann, so satt kattn o sá: „Spinn ti finastø silki.“ — O de blái so. Nær an fyord himm de, so fikk an uátør so væl bitált ijänn. Do tykt kuggin, nær han fikk hyøra uá de, at de va ién mårk-værði katt o fruága, om int an vild föлга mæ, nær an sku fara út o fría. Dom sku nu fara po skipø sién o do fruága kuggin: „Var vill tu sita, min lilla kissa?“ — „I fönstrø, dær alla kattor brúkar sita, dær ä o min plass“. — Nær dom nu för övør šyon o komd dít ti henna, som dom sku far o fría äftør, so hadd un ién ann. Hun tykt int ändo ríktit om honon o tó dáfør lívø uá an. De blái nu bikant sién, at an hadd blivi mördagør, o dom puáskyld henna ti vara badumann¹. Hun skyøt skuldn po honon, o so blái an fasttattør o sattør i iétt tórñ. Nær an nu satt dær i tórñø, so va kattn allti o hyørd, va straff dom sku gié uát an. Nær an fikk hyøra, at dom sku halshugga an, so kryop an opp po tórñø, o dær va iétt huál o dærginun kryop an inn o birätta, at dom sku halshugga honon, kuggin, sini, som satt i tórñø. Men do fruága kattn, om an sku gifta säj mä hansis mór, so sku an frälsa an. Kuggin vild nu vita, om un va mänišø o, hällør ién katt, men kattn sä igga. I sin nyød sién so lova an tá henna. Nær an sién sku fyøras o halshuggas, so komd de so myki folk mæ o gapa, o den dær fryøkn komd o. Mä de sama komd de tvuá korpar út ota skógin o hugd yøgonø ota fryøkn. So börja un skríka, at dom int sku dyøda an, o do bikänd un, at hun hadd gjørd mördgærningin šölv. Sién riést dom buáda, kattn o kuggin, dít som kattns mór bódd. Nær dom suá de vakør ställø fruán šyon, so fruága kuggin, va de va för iétt ställø. „De ä just dær, som mór min bör“, sä kattn. — Nær dom komd framm, so suá an ginun fönstrø, at dær va folk innø o blái gládør o spragg inn o tó henna i fammøn o pussa o halsa henna, o de va so væl, en de int va lítø hällør. Sién för dom ti slotø o dær sku dom holla bröllop. Kattn bá sién honon hugga hivu uá säj, o han hugd, o so blái han ién mänišø mæ.

215. Prinsässan i jörðkúlon.

(*Sjundæ?*).

De va ién kugg, som hadd ién dótro, o so hadd an o ién förvaltarø po iégændómøn sin, o fryøkn börja tykka om förvaltarn. Fáðran va imót de, so en de int blái nogo uá mä díeras fríøri. Sién modist fáðran ti krig, o so lämman an int dótron sin po slotø, utan fyørd

¹ Raneman.

henna i skógin i ién jörðkúlo o fyord dít mát o alt ti šú uár. So blái fádran hennas skuti i krígi o mátn blái slút för henna i skógin, o hun hadd ti slút int anan vuán án gráva säj út ota jörðkúlon. Hur læggi un grävd o grävd, so slapp un út. Do komd de iétt læjjon dít ti henna, o de vísa säj so biskiélit. Hun satt säj po læjjonæs rygg, o so fyord de henna ti iétt jónpar i skógin. Nær un komd framm, so stó gubbøn o gumman o riév kolamílo. Hun bá dom rätt vakært ti gié uát säj líte mát. „Jó, bara du kombør o rívør mílo, ska du fuá mát“, sa gubbøn. — Hun gikk, fast un va fin fryøkn, „nyødn kyør hunn i bandæ“, viét ja. Men nu hadd un so fina figgør, en dom alt gikk söndør, o hun börja ti gruáta o vild int gära de arbitæ. So tykt gubbøn uát gumman: „Hár du nu int nogo finaræ arbit ti gié uát hénna? Va sku un nu vara vándør ti gära toko hær“. — So hadd gumman ién gróvør blaggarnssärk o gá uát henna ti sý. Men de va o so vast, at un alt riév sina händør o so va de so gróft, at un int fikk sýnuáln iginun, o so stakk un säj altjämt i figgrana. Dær so vild un int gära de hällør. So tykt gubbøn: „Om dom nu sku há nogo skáplit arbit po guáln.“ Gumman fór ti guáln o hyora, o fryøkn sku do fo bli hönsþíga dær. So gikk un dít o va nu sién hönsþíga; o den sama guáln hadd i tídn fádran hennas iégi. Men nu hadd hun po so mogga uár so förändrast, at iggin känd henna miéra. Nu sku den dær förvaltarn, som hadd blivi hærre, nær kuggin hadd blivi skuti, han sku nu stá o gifta säj, o den som sku vara stond ti gära ién tokon róso som förra brúdn hans, hun sku fuá an. No, alla fryøknar o mam-sállør försyøkt nu ti gära ién dýlik, men iggin va i stond ti gära de, bara hönsþígan, o mä henna gift an säj sién o so fikk un honon, som un i sin bárndóm hadd tykki omm.

216. Bluáskägg.

(*Kynnar i Sjundeñ*).

De va ién flikka, som hadd mogga fríarær, o hun tó iggin. Ti slút komd ién hærre o fría äfter henna, o han kalla säj ti Bluáskägg. Hun tó honon. Han sku fyora henna himm. Men nu gikk vægin hans ginun trí kórksóknar. Nær an komd ti första kórkan, so stanna an skæsn för kórkdörn o bá henna holla i hästn, o šölv gikk an inn. Nær an ién stunn hadd vari, so komd an út o fruága: „Á du räddør för mäj, min vänn?“ — „Näjj“, sa hun, „va sku ja räddas för däj, du som ä min vänn“. — Nær an komd ti andør kórkan, so stanna an hästn o gikk inn i kórkan o sá uát henna: „Holl du i hästn, min vänn, men kom int o síal!“ O so gikk an inn i kórkan o uát lík. Nær

an komd út, so fruága an ota henna, om un va rädder o. „Näjj“, svara hun, „va sku ja räddas för däj, som ä min vänn“. — Dom uåka ijänn ti tridi körkan o stanna för pórtu. So sá han: „Holl i hästn, min vänn, ja ska guá inn, men kom int o sía!“ — Han dröjd nu lítö lüggär än dom förra goggona. So gikk un o titta i nykilholö o suá, at an uát lík. Nær an komd ti henna ijänn, so fruága an, om un va rädder o. „Näjj“, svara hun, fast un nó va de, „va sku ja räddas för däj, som ju ä min vänn“. — Nær dom komd himm, so va dær alt fult opp. Dær börja vistas främand alla dár, o allti luádist de vara ota hennas bikanta, som komd alla dár. Dom fruága uá henna, hur un muádd mä sin ugga mann. „Nu muár ja brá“, tykt hun. Ti slút va de likasom hennas iégi mór, som komd o do sa un: „Hær ha vari so mogga, som ha fruága uá mäj, hur ja ha muádd, men ja ha int sakt, men nu ska ja säjja för mamma, at ja int muár brá als hær“. — Módrön hadd ygko mä dótron sin o gjórd henna ósýnli o fyörd bort henna därifruán.

Anm. Sista satsen är fördärfvad, ty den harmonierar icke med det öfriga, utan ger sagan ett altför oväntadt slut.

217. Hur Staffan fick rusthåll.

(Hästböle i Sjundeå.)

De va ién drägg po iétt rusthåll, o han hiétt Staffan, o po de rusthållö fantist tvuá dótrar. Den iéna dótron sku nu som vänlit fuá rusthållö, o den andær sku lyosas út. Dom börja nu tykka om varandær, hun som sku bli po rusthållö o Staffan. Han mostist ti slút säjja uát fädran hennas, va miénigg an nu hadd. Do sá fädran hennas: „Mä va mo tu sku lyosa de mæ“. — De va nu i fórna tíder, o han sku bitála út fyra hundra riksdáldær. „De va nu ful nogo ti arbita de lyost“, tykt Staffan. So va an o arbita ién dá i uákorn, o lansvægin gikk däriginun. So komd de tvuá härrar riésandæs dær förbi o tappa päggsväskon sin. Staffan korga an o tykt, at den sku ti hansis bihág vara brá ti há. Han lyost rusthållö mä päggana sién, o so fikk an de o dótron mæ. Men nu hadd an int aldær nogo rólit dær, utan de va allti so tugkt för an. Sién lær an nu ha havi de i tíe uár. So riést dom sama härrana ijänn mä vægin o tala sins imillan, at för tíe uár tibáka so mist vi ién summa päggar hær po den hær vægin. Staffan hyörd de dær, at iégarna va dær. Do tægkt an: „Nu ä de bäst ti holla säj framm“, — si an vild nu slippa uá mä sorgin sin, om an frítt bläi ná mä hiéla rusthållö. Han gikk do o búga säj för härrana o tykt, om dom sku vila bisværa säj ti koma opp. Do

säjjør an uåt hustrun sin, at un sku riéda til myki práktit ota allting. Härrana stanna dær po midda o traktiérigg, men dom hadd ändo fundiéra puá de, som den dær bón va so dær vælmiénand imót dom. Nær dom hadd äti o traktiéra säj, so gikk an inn o búga säj o tykt, om dom int sku vila koma o sia po iégëndómæn hansis. So nær dom lítø hadd guátt o sitt, so sá Staffan, hur de hadd guátt, at hiéla iégëndómæn hyord härrana til. „Ja ä so nöjder nu, för ja ha i mongga uår arbita so tugkt den hær jórdn, som den int va min.“ — Do bläi härrana o fundiéra o sí po varandar o po Staffan. Ti slút sá ién ota dom: „Biholl tu va tu hár o arbita din jórd uåt dina smuá buán, för vi hár nó, int vil vi há den“. — Do bläi Staffan gláder o nöjd o takka härrana, nær an fikk biholla rusthollø sitt, o so gikk dom himm o drakk ännu ién gläddjiskuál po sákin.

218. Äin gáto om äina som stal från bantjin.

(*Pokar i Lappräsk*).

He va äin studänt äin gaggo. Han kom ti äin stád o dji i múran-læron. No dom ha múra bantjin, sá an ot hossbun: „Nu ska vi gá i natt o stjäl i bantjin“. — „Hör ska he gá til? Han ä so stark o so ä tær vakt“, sá hossbun. — „Ja ha múra äin lönnlúkkø o tæridjinum ska vi gá“, sá te annan. — Tom dji, o två néttør ätt kvaráder dji studäntn inn, men te tridi nattn läit an hossbun gá inn. Han dji. Men nu hadd kuggn fott ráido upa te stuli. O han satt ti äin massín, som skar huvu á tjývn. Studäntn, som vist he, dji o tó bort huvu. Nær kuggn int uta bara kruppn kund tjänn onon läit an sätt onon up äin tjärro o tjord den mä te äina gatun upp o te áron nidør o kuggn mäina, en nu nogon, átminstone hostron, sku budas tjänn onon o djäv noga tékn ifrán se. Nær studäntn sá, hör he va tillstält, stäld an säj i fönstrø ti rak se. Just som dom kom mä te huvulöus kruppn tæromm, so skar an se lítø i hakun. Nær gumman sá, en he va bisis kruppn, so rópa un til. To fråga kuggn kva he va för jüd. Studäntn sá: „Mín mattmódro blí so rädd, nær ja skar mä i hakun lítø, nær ja raka mä“. — Nær int kuggn fi ráido upa tjúvn po te vísi, so läit an bygg äitt vakthús utanför stán o satt kruppn tí. Säks vaktkarar satt an utanför húsø o säks innanföra. So tægkt kuggn to, en nu kommør væl nogan o frästar tá bort te kruppn, o he blír hono, som he tillhör. Nær studäntn sá he, so läit an djör át se tolv prästmundérniggar o nær an fi dom, so tjord an te äina tulln iun o annan út o tjöpt äin häil hóp mä stark varur. So fór an ti vaktkojjon o báid-dist, en an sku fá blí tær yvi nattn. Men tom va strægkt förbjudi,

en iggan sku få va tær, o våga int djäv åt onon nattkvartér. To mäina an: „Kvarför kan ni int djäv åt me nattkvartér. Ja ska jålp ider ti vakt, bara ja får bli kvar“. — Han fi ti bli kvar. So gav an åt dom o sín stark varur. Tom vill int först smak upa dom, men nær an så, en an sku vakt, ifall dom sku suv, so tó dom å dom. To rákt he int læggn¹, innan dom all sovvna. To tó an o klédd dom all ti próstar o tó bort litji. När första vaktn vakna o så hur he stó til, so väkt an upp tom áder o så ot kvar o äin: „Gumoron, härr pastorn! Nu ha te hær ráisandi fari bort mä litji, o nu tár fán oss. Nu mäinar ja, at vi gár ti kuggn o bedjær kvar o äin ot se pastorát“. — Tom djórd so. Kuggn tykt: „Kvart fán ha he komi so mytji próstar ifrán!“ — Men an gav änto kvar o äin sett pastorát. När kuggn po te vísi int fi ráido upa tjúvn, to stäld an ti äitt kalás o bad sín undersåtar all ti kom ti. Te studäntu va o mä an. So kasta an pæggn² upa gölvi³ o so tågkt an: „Han som nu stal i bantjin, so kan an int lát bli tess pæggn äldér“. — Nær studäntn så, húr he dji til, smórd an undi styvlan sín líika, som laga, en pæggn tó fast. Nær an sidan så nogan pänni so stäig an djinast tær upa o so dji an út o plukka bort tom. Nær int kuggn po te vísi fi ráido up tjúvn, so så an: „All, som ha vari hær upa kalási, ska va hjær yvi nattn“ — han tågkt, en han, som ha vari äin líikan späjón-slurk⁴, kan int hald se, om an int ska suv mä prinsässan. So gav an åt prinsässan äin flasko, en un sku märk han, som sku djör e. So stjédd he o, en studäntn dji suv mä prinsässan. To märka un onon. O tær un sommna, to tó an flaskon o märka henna to, all áder mä. Nær kuggn om morin vakna o så hur he stó til, tykt an: „Nu ha dom all vari o suvi mä prinsässan, o int kan ja nu få ráido upa tjúvn. Han most bistämt va äin mytji snäll kár“. Sidan så an ot dom: „Han, som ha stuli bantjin o tajji huvu ifrán kruppn o kruppn frán tom tolv vaktrøn o djórt dom ti próstar, o som ettarst tajji pæggn ifrán gölvi mett, han ska få bli menn måg. To stäig studäntn framm, bukka o så, en han ha djórd he. So tykt kuggn: „Jasså, he ha vari tu, dín dansmästaræ“, o so fi an kuggns dótron, ritji tærtil, o so — kom ja bort.

219. Om pojkin som tóist me björn.

(Helsinge).

De va äitt ríkt äimsant ställa opp i skógin, o dær va trí brøder. Äin dá senn mót kväldn, so gikk den äldér bródran ti skógin, o dær träffa björn koma imót'n. Björn vild göra öværvold på'n, o han så

¹ Länge. ² Penningar. ³ Golfvet. ⁴ Spjufver.

int iggin ann útvæg bara ti tá nappatag me'n. Han tó ándo tröstin sin ti äin stórær ék o dær fata'n björn i ramana o hold'n dær ikrigg træ. So komd bródran senn, o han sku do klakka björn i huvu, men den andær bá'n koma o tá björn i ramana o holla'n po sama sätt, han sku do gå himm o äta först, senn sku an koma, o do sku dom klakka björn. Nær an hadd äti, so komd an tibáks, o do klakka dom björn. Han sku nu läta bródran försöka o, hur gott de sku vara ti holla fat i björn.

220. Om Lísá som bódd norr undi sólæn o sydær undi jórdæn.

(Säfträsk i Liljendal).

He va äin gaggo äin torparæ, som hádd trí pojkar. O so hadd han äin háverákær, o honon sådd an kvarinda vár. Tær bläi háverlándæ nidærtrampa trí ár å rad; o kvar juhanninatt bläi he nidærtrampa all trí åræn. So sá bisin át te älsta sonn senn första juhanninattæn tær bakett, en han sku gå ti o sí ett, kvemm som trampa nér e. — Han djikk ti, sá indjitigg; tærfür so ládd han se ti sova o sovd bort tín. Ana áræ so sá bisin át te anan pojtjin: „Gá nu tu o sí, om tu kan sí kvemm som trampar nidær háverlándæ“. — Han djikk o sá indjitigg, ládd se ti sova o sovd bort tín. — Tridi áræ nær kódon¹ komd ti te yggsta, so vild tom int lät honon gá. Tom sá bara: „Kva ska tu gå ti?“ — „No, kan ja int nu få gá?“ sá pojtjin. — Men fádærn, han vild int lät onon gá. To sá pojtjin: „Nær nu tom ádra ha fátt gá, kvaför kan int ja få försök mín lykko o?“ — So slapp an to. He bläi äitt grúlit start vädær liksom he hádd vari all tom ádær juhanninétræn, når pojkana hádd vakta. Nær an komd ti ákærn, sá an indjitigg. Men han va klókaræ som bródræn. Han ládd se o band fast fotræn vidær äitt stórt træ, som hádd stóra gräinar — för han va rädd ti sovvna. Nær klukkon bläi tolv, so komd tom, som trampa nidær háverlándæ. Kvarinda gaggo vädær rykt yty træ, so rykt he yty hans foter, sönn² han int fikk sovvna. Men so sovvna han ento. So blást he til rætt start. Som e to rykt yty træ, so vakna an átær. To va klukkon just tolv. So komd he trí prinsässor flýgandist — si tom va trölla ti fogglar me lagga viggas. Tom sat alla viggana sína ifrá se o börja tramp nidær háverlándæ liksom förút tom ádær juhanninétræn. Han lá o sá upa — han va ju vatjigær. So stäig an upp. Klukkon va to halv äitt. O so frága an, kvaför tom trampa nidær lándæ kvar juhanni-

¹ Turen, ordningen. ² Sá att.

natt. — Te yggsta á prinsässonar hádd äin rigg upa figgræ. So sá un: „Om tu vil vita kvaför vi trampar nér lándæ, so ska tu tá tesn jær rindjin“. — So frága an straks: „Kva häitar tu?“ — „Ja häitar Lísá“. — „Kvart bór tu?“ — „Norr undi sólæn, syðer undi jórdæn, tær bór ja“. — So va han o tó bort, undi tín som tom trampa, vig-gana teras, som tom flöug me. Sidan bá tom, en han sku djäv viggana tibáka. „Næi“, sá han, „men vil tu bli mín hostro“, sá an ti te yggsta, „to ska ni fá viggana idra“. — Hun lua¹. O so gav han viggana teras, sönn dom kund flýg bort. Tom flöug bort, o han blái stá tær äisambær². Om morin bitti so djikk an häim ti fádern o sær, up kva mód he djikk til. — Sidan so börja han ti marsa. Han marsa äin laggær tíð, o so komd han ti äitt äisamt stállæ i skójin. Tær va bara äin gamal gumma häiman. So frága an: „Kvar ä bisin idan?“ — „Bisin han itær so start“, svara gumman, „ja sku vist fá onon häim, men ja orkar int fyll honon me ita³. Han väit alt, som héndær i værdæn“. — To so sá han: „Ja ska tjop ita át onon so mytjy han orkar ita⁴, om han väit, kvart ja ska fara, sönn ti sok Lísá, som bór norr undi sólæn o syðer undi jórdæn“. — So blást hun yty äin pípo, o straks komd bisin häim me äitt start vädær o frága: „Ä jær nodjin, som vil djäv me ita?“ — So tjopt an, torparpojtjin, först äin tunno kórn, o frága: „Vil tu hav mair?“ — „Jáa“, sá an. — So tó an äin tunno rog til, o han át upp alt ihóp. So sá an: „Vil tu hav mair?“ — „Næi, nu ä ja mättær“. Sidan sá an: „Sätt de upp up menn rygg“. — Han djórd so. O so ford han onon ti äitt höukt bjärg. So tó han ypy äin lúkk o sá: „Jær ska tu nider“. — So djikk an tí nér o so marsa han rätt lagkt. Tær innæ hitta an äitt stórt hús. Tær bódd äin gamal bisi. Han frága: „Kvarifrán ha tu komi?“ — Men pojtjin sá indjitigg, bara bäiddist drikka, för han va torstogær. So fikk an straks äin tjippo⁵ drikka — o he va Lísá, som bar hena át onon. So hävd han rindjin i drikkestjippon, som han hádd fått á Lísá. Nær hun sá rindjin, komd un o hálssa up onon o sá, at han va vælkomi. „Men fádern menn“, sá hun, „ä so styggær, en an djör á me all kristna.“ — „Kan tu“, sá an, „mair en ja, so ska vi vist bli vælkomi“. — So sá un: „Tu får int drikk noga, som han bjúdær át de“. — So komd bisin o bjöd át onon äin súp. Han tó först šölv úr äin flasko o so tó han frán äin áron flasko át pojtjin, o he va te starkasti fördjift. Men pojtjin tó int he i munn, bara kasta he bak hærdan⁶ senn, o so brann he blá äild up gölvæ tær, som e full. So sá bisin: „Jassá, tu vil int dø!“ — So tó han ypy äin lúkk o sá, en han sku kast onon tí yty; „o tær ä“, sá an, „magg døða, som ha komi tí up sama móðæ“. — Men so hádd pojtjin äitt blagkt sværd, som han hádd vonni up

¹ Lofvade. ² Ensam. ³ Mat. ⁴ Äta. ⁵ Dryckeskärl af trä. ⁶ Axeln.

räison. Bara han sá át sværdæ: „Djör de klár“, so va huvu straks bort á mótetondarn hans. — Nær han int dó á fördjift, so sku bisin kom o kast onon nidær djinnun lúkkon. So sá an át värjon: „Djör de klár!“ O djinnast hugd hun huvu á bisin. — „Vojj, voj! kva vi nu ä lykkliga“, sá prinsässan, „nu ä tu menn“, sá hun. — Sidan fíradom bröllop i fläiro dagar. Ja va lítæ me o, fast he int rákt lændji. Sidan so šikka tom me tærifrán me äitt start vädær, o jær ha ja vari alt sidan.

221. Vatugársslot.

(*Tessjö i Strömfors*).

He va äin torpari, som hadd äin ákær. O han bläi allti trampa millan klukkon tolv o äitt up natten. O he va trí prinsässor, som va trölla ti korpar. Tom va mänistjor millan tolv o äitt o to va dom o trampa te ákærn, men tessimillan va dom ti korpar. Torparn hadd o trí synær. Äitt ár bá te älsta ti fá te ákærn up sett namm, so sku han vakt onon fráen te tær trampninjin. När han sku gá tí o vakt, so bläi an ráddær, när e börja fræs o dundær i skójin, o fór häim. To va te anan o sá: „Tu ä äin stjít, som int bätær kan vakt. Om pappa sku jäv te ákærn up mett namm, nó sku ja sí bätær ätt“. — Ana áre, ná fädærn gav át onon te, jikk e up sama mód, en an int hällær todist va tí o vakt. To tykt te tridi, som allti va so tær komódi¹, fast an aldær komd á si noga, en tom ádær va äina stakkarær, o so báiddist an á fädærn te ákærn. Han fikk o. När áfton komd, so jikk an o tí ti ákærn. Nu brúka dom hav bróar yvy díttæn, so en dom slapp ti tjor yvy. Tær jikk an o láddist undi äin. Som han lá tær ti klukkon tolv, to börja an hor äitt fræs i skójin, men han va igga ráddær, útan han lá tær bara. To komd e trí korpar flýgandist o satt si mitt up bróæn, som han lá undi. Tær kasta dom á si sín korpkléniggar o börja ti tramp. To komd an brá fórt framm undan bróæn o klædd up si äina korpkléninjin. Prinsässona kommær to me hiskli hast o fikk sín kléniggar, o tom ádær bläi ti korpar, men te tridi, som pojtjin hadd taji korpkléninjin á, bläi mänistjo. Tom trólova si nu tær — hun hadd äin rigg, som dom bröit íklýv — o tó kvar senn halvo á. Sidan sku dom bör jift si báda o ládd äin viss dá, som bröllopi sku bli. Men hun förbjöid, en han int sku fá säjj för injin, kvemm som va hansis brúð. So fór hun bort, o pojtjin fór häim. Tær frága fädærn, om an fikk ákærn salvéra² för trampninjin. Han sá „jó“, o so sá han,

¹ Högfärdig. ² Skyddad, bevarad.

en fádern hisklit fórt sku rust ti bröllop, för han sku ti jift si. No, he rustast ti bröllop o bjúidist jästær, o bröllopi blái fullstándit: prästær o alt va komi, men injin brúd börja boras á. To blái bisin hældær brugumñ i förundran o tægkt: „Få sí, om hun narra mi“. — Men som han jikk út up trapon o lýdas, so börja an hör bjældron o klukkön, som un komd tjorandist. Tom huld nu bröllop, o han fikk sidan torpi, som va stönd ti vakt ákærñ. Te torpi hörd undi äin kugg, o te kunjin, han va ójiftær. So börja han mytjy tykk om te ný torparns hostron. När han int vist, hur han sku få énda up onon, en an sku få hostron hans, so kalla an onon äin dá upp ti si o bá, en han sku försök, om han va stönd ti jör he, som kunjin bifald onon. „Já, kanši an lægger so svárt, en ja int kan fulljör“. — To bifald kunjin honon hugg nér te skójin alt up äin natt, som va tær nér — he most nu ha vari upp up äin hog bakka te tær byggninjin —, o kund an int he, so sku an lívtagas¹. Torparn blái i bitjymmær o fór häim o biklaga sí för hostron sín o sá, en kunjin hádd ládd upa onon äin so svárær sák, som int han va stönd ti jöra. Men hun tykt bara, en e int sku va nogan sák. „Läggs² nu bara o sov tiss³ klukkön tolv, so kombær ja o väkkær upp di“. — Tærätt so jikk un o sá ot dränjin, en han sku gá o sál up te kvít hästn o hämt onon frammför trapon. O han jörd, sosom un bifald, o klukkön tolv so jikk un o väkt upp onon, o so sattist an up hästryddjin o börja ti ríd. Hun gav ot honon äin yks o sá ti te træ, som hästn sku stán nær, so sku han hugg trí gaggör ti o säjj, en alt mo sölp ikull me äin gaggo. Han jörd so. O so komd han häim. Om morin när kunjin vakna o sá út jinun fönstri, so va skójin alt nérhugd. To blái han förarga up senn torpari átær o kalla onon upp til si o sá, om int föri moris bitti skójin átær sku stá sosom förr, so sku an lívtagas. Han, torparn, blái átær i ný fundérnigg hur an sku få skójin upp átær ti stá. Han jikk átær häim o sá át hostron sín upa sama módi. To sá hun: „Läggs o sov bara, tiss ja kommær o väkkær upp di“. — O han jörd so, o klukkön tolv jikk un o väkt upp onon. So jikk un o sála upa te kvít hästn átær, o han sattist upa ryddjin o ti te först stobban, som hästn sku stán, sku han slá til trí gaggör me yksön o säjj, en alt sku stá átær sosom förr. När kunjin vakna om morin, so stó skójin átær sosom förr. Nu vist int kunjin mäir, kva an sku bör jöra me onon, när an igga fikk lívtajji onon. — Men nu va tær äitt slot, som va trölla, o so sá han, kunjin, át onon, en an sku gá ti te tær sloti o hämt át onon nytjilñ ti sloti. To blái an i líka fundérnigg, te tær torparn, o fór häim o sá át hostron sín, hur an sá át onon. So sá hun: „Int ä he nogan sák. Läggs nu sova so länji, tiss ja väkkær upp di, so räis du me

¹ Afliivas. ² Lagg dig. ³ Tils.

te kvit hästn åter¹. — Men tí vé te sloti va he ládd läjjon o bjørnar ti vakt, en injin sku slipp tí. O he va millan klukkön tolv o två, som tom líksom sku kvílas, en dom int va líksom upa senn vakt, o he vist injin, men hun vist e. O millan te tær tín¹ so sku'n² va tær. To sku an slipp inn. So láid e so lagkt út upa tín, innan an komd tí, en klukkön börja blí två to ráidan, o to fikk an va so kort tíd tí. O so sá hun, hostron hans, en han sku tá tom róstagast nykkšana, som han sku hitt tær, o he sku va te slotis nykkšana. No, nær han to fikk tom nykkšana, börja an o sí tær o blái so lánji, en all läjjonan o bjørnana börja kom upa sett vaktstállí åter, en an int vild bóri slipp út tídan. So sá hun: „Nær du nu kommør, so får du int sí tibáka me hela véjin igga als⁴. — När han to komd upa ryddjin, so va e so brátt, en e va bara ti bóri slá o ríd so flíkt som bara hästn orka. Men när an to tykt, en tom läjjona börja kom för nära, so sku han sí bák sí. Me sama to slapp nykkšana úr hánden. Han full šölv á ryddjin o nykkšana mæ. Men te tær hästn, han va so kvíkk, en han fikk tom nykkšana i munn o börja sprigg o komd häim. Men han blái tær o somma. O nu ska vi lát onon sov tær, so lánji tiss han vaknar. — So komd hästn häim me nykkšana i munn, o to blái hun i fundérnigg, hostron hans, o tágkt, en läjjona o bjørnana sku it upp onon, o en an aldør sku kom häim mair. No, hun tó nykkšana á hästn o fór ti kunjin me nykkšana o sá: „Nu väit ja int hur he stár til. Nu trór ja, en an igga ä i lívi mair“. — „Já, he ä alt he, som ja ha vänta. O ska int vi bóri tá o jift oss båda?“ sá kunjin to ot henna. — To sá hun: „Jó, vili vi so“. — O so påládd un äin viss dá, när dom sku far ti tjörkan o vígas — sí tom sku int vígas häim. To sá kunjin: „Vi ákar väl i sama vagni, när vi far ti tjörkan o lätør víg oss?“ — „Näjj, int trór ja he lonar sí“, sá hun, „útan nu é³ bäst, en vi ákar me kvar sett vagn“. — O so när dom fór ti tjörkan, so áka dom me kvar sett vagn. So birætta hun alt omm för dränjin hela véjin, hurättan⁴ hun sku jör, kvart hun sku far. O so sá hun ot dränjin: „Om nu mann menn kommør häim ennu i værdøn, en an livør, so säjj, en ja fór ti Vatugársslot, o ti kan int han koma, om int han ska mist båda armana o huvu sett, so en an blír livlös“. — När dom to komd ti tjörkbakkan, stäig an, kunjin, úr sett vagn o hun stäig úr sett vagn o so hadd un korpkléninjin kvár enn o so kasta un honon upa sí o so fór un ti Vatugárssloti. O so blái kunjin äinsam.

O nu so vakna han, te tær, som blái ti sov i jänstist. O so kommør han häim. O so va hun, hostron hans, bortfari. To börja han vandør i skójin alt ätt he, som dränjin hadd birætta för honon, hur hun badd sakt. När han to vandra o vandra, so komd an útanför

¹ Tiden. ² Skulle han. ³ Är det. ⁴ Huru, på hvilket sätt.

äin tjörkdör. So slódist tær två döda om äitt par styvlar. So sá han át tom döda: „Kva sláss ni jær om tom gámbæl styvlana? Ä he int nu sama kvemm som hár dom hállær int?“ so sá han át tom. — „Já, sku tu viti, he ä menn fádærs gámbæl styvlana o nær man hár tom up fotræn, so kan man stíga hundra míl i kvart stig.“ — So báiddist an fá mærk upa si tom styvlana o sá: „Lätin mi försök tom styvlana“. — No, nær han to klédd upa si tom styvlana, so stáig an äitt par stig meddom o so komd an so lagkt, en an igga sá tom döda mæir. O so fikk tom ró i grávæn senn, o so hadd han äitt par gó styvlar. So marsa han átær me tom styvlana o so komd an ti äin tjörkgård átær. To slódist tær två döda om äin sabbil. To sá an: „Kva sláss ni om honon? Ä he int te sama kvemm som hár honon hældær int?“ — „Já, sku tu viti, he ä menn fádærs gámbæl sabbil o nær man hár honon, so kan man, útan ti sáras, gá framm i hursánt krig som hálst“. — To sá han át tom döda: „Lätin mi sí te tær“. — O nær han fikk sí upa te sabbiln, so stáig han nogær stig me sín styvlar o so va han so lagkt ifrán tom döda me sabbiln, en an igga sá dom. O so blái tom útan sabbil o so fikk dom ró i grávæn senn. So vandra han to me sín styvlar upa fotræn o sabbiln i hánden o so komd an to i skójin ti äin rovarkúlo. O han vist igga, en he va äin rovarkúlo, föræn han komd inn. O so frága han, rovaræns húsverdn, kva han vist säjj. To sá han: „Ja ä äin rovari. O vil ni int nu há mi ti drägg át idær?“ — So stässla dom onon jina véjin, o hela först nattæn lá an bara o birætta hur an hadd stuli o slajji ijæl. To tægkt tom áder rovaræn so, nær han hadd jórd so illa, en int tom hadd vari so pass o int jórd so mytjy illa som han, en an sku va äin mytjy gó rovari. O nær som to tom áder fór ti skójin om dájin, so sá tom, en „tu mo nu bli häim, nu lær tu nu enn hinn kom o försök me oss“. — O so blái han häiman to te först dájin me húsverdn. So börja húsverdn gá ikrigg i all sín magasínær o vis all sín rikdómar, som tom hadd stuli o röva i værdæn. O tom hadd so arbit ti sí ätt he, som hadd rovast. När dom to komd inn i te tær magasíni, som tom hadd sín gullsákær, so hæggd tær äin gamal filthatt, som int sá út ti nogantigg. „Kva jör ni me te tær hattn? Kast út onon!“ sá han. — „Næi, te hattn kastas int út, men nær man hár te hattn upa huvu sett, so sír int te anan mi noga als“, sá húsverdn. — „Jassá“, tykt dränjin, „lätin mi fräst te hattn upa mett huvu.“ — „Häjj no nu kan tu nu fá fräst“, sá húsverdn. — No, nær han fikk hattn upa huvu sett, sá an: „No, sír ni mi nu o noga?“ — „Häjj näjj, kva sku ja sí ti, nær du hár hattn upa di“. — „Jassá, ätt int ni sír mi, so ajø to.“ — O so börja an rodd á¹ me sín hundramíls styvlar o hattn o sabbiln. När som

¹ Spåtsera bort.

henna i skógin i ién jörðkúlo o fyord dít mát o alt ti šú uár. So bläi fádran hennas skuti i krígi o mátn bläi slút för henna i skógin, o hun hadd ti slút int anan vuán än gräva säj út ota jörðkúlon. Hur läggi un grävd o grävd, so slapp un út. Do komd de iétt läjjon dít ti henna, o de vísa säj so biskiélit. Hun satt säj po läjjonəs ryg, o so fyord de henna ti iétt jónpar i skógin. Nær un komd framm, so stó gubbən o gumman o riév kolamílo. Hun bá dom rätt vakört ti gié uát säj lítə mát. „Jó, bara du kombər o rívər mílo, ska du fuá mát“, sa gubbən. — Hun gikk, fast un va fin fryøk, „nyödn kyør hunn i bandə“, viét ja. Men nu hadd un so fina figgər, en dom alt gikk söndər, o hun börja ti gruáta o vild int gära de arbitə. So tykt gubbən uát gumman: „Hár du nu int nogo finarə arbit ti gié uát hénna? Va sku un nu vara vándər ti gära toko hær“. — So hadd gumman ién gróvər blaggarnssärk o gá uát henna ti sý. Men de va o so vast, at un alt riév sina händər o so va de so gróft, at un int fikk sýnuáln iginun, o so stakk un säj altjämt i figgrana. Dær so vild un int gära de hällər. So tykt gubbən: „Om dom nu sku há nogo skáplit arbit po guáln.“ Gumman fór ti guáln o hyora, o fryøk sku do fo bli hönsþíga dær. So gikk un dít o va nu sién hönsþíga; o den sama guáln hadd i tídn fádran hennas iégi. Men nu hadd hun po so mogga uár so förändrast, at iggin känd henna miéra. Nu sku den dær förvaltarn, som hadd blivi hær, nær kuggin hadd blivi skuti, han sku nu stá o gífta säj, o den som sku vara stönd ti gära ién tokon róso som förra brúdn hans, hun sku fuá an. No, alla fryøk, o mam-sállər försyökt nu ti gära ién dýlk, men iggin va i stönd ti gära de, bara hönsþígan, o má henna gíft an säj sién o so fikk un honon, som un i sin bárdóm hadd tykki omm.

216. Bluáskägg.

(*Kynnar i Sjundeñ*).

De va ién flikka, som hadd mogga fríarər, o hun tó iggin. Ti slút komd ién hær, o fría äfter henna, o han kalla säj ti Bluáskägg. Hun tó honon. Han sku fyora henna himm. Men nu gikk vægin hans ginun trí kórksóknar. Nær an komd ti första kórkan, so stanna an skæsn för kórkdörn o bá henna holla i hästn, o šölv gikk an inn. Nær an ién stunn hadd vari, so komd an út o fruága: „Á du räddər för mäj, min vänn?“ — „Näjj“, sa hun, „va sku ja räddas för däj, du som ä min vänn“. — Nær an komd ti andər kórkan, so stanna an hästn o gikk inn i kórkan o sá uát henna: „Holl du i hästn, min vänn, men kom int o sí!“ O so gikk an inn i kórkan o uát lík. Nær

an komd út, so fruåga an ota henna, om un va rädder o. „Näjj“, svara hun, „va sku ja räddas för däj, som ä min vänn“. — Dom uåka ijänn ti tridi körkan o stanna för pórtu. So sá han: „Holl i hästu, min vänn, ja ska guå inn, men kom int o sía!“ — Han dröjd nu litæ læggær än dom förra goggona. So gikk un o titta i nykilholæ o suå, at an uåt lik. Nær an komd ti henna ijänn, so fruåga an, om un va rädder o. „Näjj“, svara hun, fast un nó va de, „va sku ja räddas för däj, som ju ä min vänn“. — Nær dom komd himm, so va dær alt fult opp. Dær börja vistas främand alla dær, o allti luådist de vara ota hennas bikanta, som komd alla dær. Dom fruåga uå henna, hur un muådd mä sin ugga mann. „Nu muår ja brá“, tykt hun. Ti slút va de likasom hennas iégi mór, som komd o do sa un: „Hær ha vari so mogga, som ha fruåga uå mäj, hur ja ha muådd, men ja ha int sakt, men nu ska ja säjja för mamma, at ja int muår brá als hær“. — Módron hadd ygko mä dótron sin o gjórd henna ósýnli o fyörd bort henna dærfuån.

Anm. Sista satsen är fördärfvad, ty den harmonierar icke med det öfriga, utan ger sagan ett alltför oväntadt slut.

217. Huru Staffan fick rusthåll.

(Hästböle i Sjundeå.)

De va ién drägg po iétt rusthåll, o han hiétt Staffan, o po de rusthollæ fantist tvuå dötrrar. Den iéna dótron sku nu som vänlit fuå rusthollæ, o den andær sku lyosas út. Dom börja nu tykka om varandær, hun som sku bli po rusthollæ o Staffan. Han mostist ti slút säjja uåt fädran hennas, va miénigg an nu hadd. Do sá fädran hennas: „Mä va mo tu sku lyosa de mæ“. — De va nu i fórna tíðær, o han sku bitåla út fyra hundra riksdåldær. „De va nu ful nogo ti arbita de lyost“, tykt Staffan. So va an o arbita ién dá i uåkorn, o lansvægin gikk dærginun. So komd de tvuå hærrar riésandæs dær förbi o tappa pæggsvæskon sin. Staffan korga an o tykt, at den sku ti hansis bibåg vara brá ti há. Han lyost rusthollæ mä pæggana sién, o so fikk an de o dótron mæ. Men nu hadd an int aldær nogo rólit dær, utan de va allti so tugkt för an. Sién lær an nu ha havi de i tíæ uår. So riést dom sama hærrana ijänn mä vægin o tala sins imillan, at för tíæ uår tibåka so mist vi ién summa pæggar hær po den hær vægin. Staffan hyörd de dær, at iégarna va dær. Do tægt an: „Nu ä de bäst ti holla säj framm“, — si an vild nu slippa uå mä sorgin sin, om an frítt blæi uå mä hiéla rusthollæ. Han gikk do o búga säj för hærrana o tykt, om dom sku vila bisværa säj ti koma opp. Do

säjjør an uåt hustrun sin, at un sku riéda til myki práktit ota alltigg. Härrana stanna dær po midda o traktiérigg, men dom hadd ändo fundiéra puá de, som den dær bón va so dær vælmiénand imót dom. Nær dom hadd äti o traktiéra säj, so gikk an inn o búga säj o tykt, om dom int sku vila koma o sia po iégendómæn hansis. So nær dom litø hadd guátt o sitt, so sá Staffan, hur de hadd guátt, at hiéla iégendómæn hyord härrana til. „Ja ä so nöjdær nu, för ja ha i mogga uår arbita so tugkt den hær jórdn, som den int va min.“ — Do bläi härrana o fundiéra o sí po varandær o po Staffan. Ti slút sá ién ota dom: „Biholl tu va tu hár o arbita din jórd uåt dina smuá buán, för vi hár nó, int vil vi há den“. — Do bläi Staffan gládær o nöjd o takka härrana, nær an fikk biholla rusthollø sitt, o so gikk dom himm o drakk ännu ién gläddjiskuál po sákin.

218. Äin gáto om äina som stal från bantjin.

(*Pokar i Lappträsk*).

He va äin studänt äin gaggo. Han kom ti äin stád o dji i múran-læron. No dom ha múra bantjin, sá an ot hossbun: „Nu ska vi gá i natt o stjäl i bantjin“. — „Hör ska he gá til? Han ä so stark o so ä tær vakt“, sá hossbun. — „Ja ha múra äin lönnlúkko o tæridjinum ska vi gá“, sá te annan. — Tom dji, o två néttær ätt kvarádær dji studäntn inn, men te tridi nattn läit an hossbun gá inn. Han dji. Men nu hadd kuggn fott ráido upa te stuli. O han satt tí äin massin, som skar huvu á tjývn. Studäntn, som vist he, dji o tó bort huvu. Nær kuggn int uta bara kruppn kund tjänn onon läit an sätt onon up äin tjärro o tjord den mä te äina gatun upp o te áron nidær o kuggn mäina, en nu nogon, átminstone hostron, sku budas tjänn onon o djäv noga tékn ifrán se. Nær studäntn sá, hör he va tillstält, stäld an säj i fönstrø ti rak se. Just som dom kom mä te huvuløus kruppn tæromm, so skar an se litø i hakun. Nær gumman sá, en he va bisis kruppn, so rópa un til. To frága kuggn kva he va för jüd. Studäntn sá: „Min mattmódro blí so rädd, nær ja skar mäj i hakun litø, nær ja raka mäj“. — Nær int kuggn fi ráido upa tjývn po te visi, so läit an bygg äitt vakthús utanför stán o satt kruppn tí. Säks vaktkarar satt an utanför húsø o säks innanförø. So tægkt kuggn to, en nu kommær væl nogan o frästar tá bort te kruppn, o he blír hono, som he tillhor. Nær studäntn sá he, so läit an djör át se tolv prästmundérniggar o nær an fi dom, so tjord an te äina tulln inn o annan út o tjöpt äin häil hóp mä stark varur. So fór an ti vaktkojjon o bäidist, en an sku fá blí tær yvi nattn. Men tom va strägkt förbjudi,

en iggan sku få va tær, o våga int djäv åt onon nattkvartér. To mäina an: „Kvarför kan ni int djäv åt me nattkvartér. Ja ska jålp ider ti vakt, bara ja får bli kvar“. — Han fi ti bli kvar. So gav an åt dom o sín stark varur. Tom vill int först smak upa dom, men nær an så, en an sku vakt, ifall dom sku suv, so tó dom å dom. To rákt he int lægn¹, innan dom all sovvna. To tó an o klédd dom all ti próstar o tó bort lítji. När första vaktu vakna o så hur he stó til, so vákt an upp tom áder o så ot kvar o äin: „Gumoron, härr pastorn! Nu ha te hær ráisandi fari bort mä lítji, o nu tár fán oss. Nu mäinar ja, at vi går ti kuggn o bedjær kvar o äin ot se pastorát“. — Tom djórd so. Kuggn tykt: „Kvart fán ha he komi so mytji próstar ifrá!“ — Men an gav äinto kvar o äin sett pastorát. När kuggn po te vísi int fi ráido upa tjúvn, to stáld an ti äitt kalás o bad sín undersátar all ti kom tí. Te studäntu va o mä an. So kasta an päggan² upa gölvi³ o so tågt an: „Han som nu stal i bantjin, so kan an int lät bli tess päggan äldar“. — När studäntu så, húr he dji til, smórd an undi styvlan sín llika, som laga, en päggan tó fast. När an sidan så nogan pänni so stäig an djínast tær upa o so dji an út o plukka bort tom. När int kuggn po te vísi fi ráido up tjúvn, so så an: „All, som ha vari hær upa kalási, ska va hjær yvi nattu“ — han tågt, en han, som ha vari äin llika späjón-slurk⁴, kan int håld se, om an int ska suv mä prinsässan. So gav an åt prinsässan äin flasko, en un sku märk han, som sku djör e. So stjédd he o, en studäntu dji suv mä prinsässan. To märka un onon. O tær un sommna, to tó an flaskon o märka henna to, all áder mä. När kuggn om morin vakna o så hur he stó til, tykt an: „Nu ha dom all vari o suvi mä prinsässan, o int kan ja nu få ráido upa tjúvn. Han most bistämt va äin mytji snáll kár“. Sidan så an ot dom: „Han, som ha stuli bantjin o tåjji huvu ifrá kruppu o kruppu frá tom tolv vaktren o djórt dom ti próstar, o som ettarst tåjji päggan ifrá gölvi mett, han ska få bli menn måg. To stäig studäntu framm, bukka o så, en han ha djórd he. So tykt kuggn: „Jasså, he ha vari tu, din dansmästaræ“, o so fi an kuggns dótron, rítji tærtil, o so — kom ja bort.

219. Om pojkin som tóist me björn.

(Helsinge).

De va äitt ríkt äimsant ställa opp i skógin, o dær va trí brödær. Äin dá senn mót kväldu, so gikk den äldær bródran ti skógin, o dær träffa björn koma imótn. Björn vild göra öværvold på'n, o han så

¹ Länge. ² Penningar. ³ Golfvet. ⁴ Spjufver.

int iggin ann útvæg bara ti tá nappatag me'n. Han tó ändo tröstin sin ti äin stórær ék o dær fata'n björn i ramana o hold'n dær ikrigg træ. So komd bródran senn, o han sku do klakka björn i huvu, men den andær bá'n koma o tá björn i ramana o holla'n po sama sätt, han sku do gå himm o äta först, senn sku an koma, o do sku dom klakka björn. Nær an hadd äti, so komd an tibáks, o do klakka dom björn. Han sku nu läta bródran försöka o, hur gott de sku vara ti holla fat i björn.

220. Om Lísá som bódd norr undi sólæn o sydær undi jórdæn.

(Säfträsk i Liljendal).

He va äin gaggo äin torparæ, som hádd trí pojkar. O so hadd han äin háværåker, o honon sådd an kvarinda vár. Tær bläi hávér-lándæ nidærtrampa trí ár å rad; o kvar juhanninatt bläi he nidærtrampa all trí åræn. So sá bisin át te älsta sonn senn första juhanninattæn tær bakett, en han sku gå tí o sí ett, kvemm som trampa nér e. — Han djikk ti, sá indjitigg; tærför so ládd han se ti sova o sovd bort tin. Ana åræ so sá bisin át te anan pojtjin: „Gá nu tu o sí, om tu kan sí kvemm som trampar nidær hávér-lándæ“. — Han djikk o sá indjitigg, ládd se ti sova o sovd bort tin. — Tridi åræ nær kódon¹ komd ti te yggsta, so vild tom int lät honon gá. Tom sá bara: „Kva ska tu gå tí?“ — „No, kan ja int nu få gá?“ sá pojtjin. — Men fádærn, han vild int lät onon gá. To sá pojtjin: „Nær nu tom ádra ha fátt gá, kvaför kan int ja få försök mín lykko o?“ — So slapp an to. He bläi äitt grúlit start vädær líksom he hádd vari all tom ádær juhanninétræn, når pojkana hádd vakta. Nær an komd ti ákærn, sá an indjitigg. Men han va klókaræ som brodræn. Han ládd se o band fast fótærn vidær äitt stórt træ, som hádd stóra gräinar — för han va rädd ti sovvna. Nær klukkon bläi tolv, so komd tom, som trampa nidær hávér-lándæ. Kvarinda gaggo vädær rykt yty træ, so rykt he yty hans fótær, sünn² han int fikk sovvna. Men so sovvna han ento. So blást he til rætt start. Som e to rykt yty træ, so vakna an átær. To va klukkon just tolv. So komd he trí prinsässor flýgandist — si tom va trölla ti fogglar me lagga vingar. Tom sat alla viggana sína ifrá se o börja tramp nidær hávér-lándæ líksom förút tom ádær juhanninétræn. Han lá o sá upa — han va ju vatjigær. So stäig an upp. Klukkon va to halv äitt. O so frága an, kvaför tom trampa nidær lándæ kvar juhanni-

¹ Turen, ordningen. ² Så att.

natt. — Te yggsta á prinsässona hádd äin rigg upa figgræ. So sá un: „Om tu vil vita kvaför vi trampar nér lándæ, so ska tu tá tesn jær rindjin“. — So frága an straks: „Kva häiter tu?“ — „Ja häiter Lísá“. — „Kvart bór tu?“ — „Norr undi sólæn, sydær undi jórdæn, tær bór ja“. — So va han o tó bort, undi tín som tom trampa, vig-gana teras, som tom flöug me. Sidan bá tom, en han sku djäv viggana tibáka. „Næi“, sá han, „men vil tu bli mín hostro“, sá an ti te yggsta, „to ska ni fá viggana idra“. — Hun lua¹. O so gav han viggana teras, sönn dom kund flýg bort. Tom flöug bort, o han bläi stá tær äisambær². Om morin bitti so djikk an häim ti fädern o sær, up kva mód he djikk til. — Sidan so börja han ti marsa. Han marsa äin laggær tíð, o so komd han ti äitt äisamt ställe i skójin. Tær va bara äin gamal gumma häiman. So frága an: „Kvar ä bisin idan?“ — „Bisin han itær so start“, svara gumman, „ja sku vist fá onon häim, men ja orkar int fyll honon me ita³. Han väit alt, som héndær i værdæn“. — To so sá han: „Ja ska tjöp ita át onon so mytjy han orkar ita⁴, om han väit, kvart ja ska fara, sönn ti sok Lísá, som bór norr undi sólæn o sydær undi jórdæn“. — So blást hun yty äin pípo, o straks komd bisin häim me äitt start vädær o frága: „Ä jær nodjin, som vil djäv me ita?“ — So tjopt an, torparpojtjin, först äin tunno kórn, o frága: „Vil tu hav mäir?“ — „Jáa“, sá an. — So tó an äin tunno rog til, o han át upp alt ihóp. So sá an: „Vil tu hav mäir?“ — „Næi, nu ä ja mättær“. Sidan sá an: „Sätt de upp up menn rygg“. — Han djórd so. O so ford han onon ti äitt höukt bjärg. So tó han ypy äin lúkk o sá: „Jær ska tu nidær“. — So djikk an tí nér o so marsa han rætt lagkt. Tær innæ hitta an äitt stórt hús. Tær bódd äin gamal bisi. Han frága: „Kvarifrån ha tu komi?“ — Men pojtjin sá indjitigg, bara bäiddist drikka, för han va torstogær. So fikk an straks äin tjippo⁵ drikka — o he va Lísá, som bar hena át onon. So hävd han rindjin i drikkstjippon, som han hádd fått á Lísá. Nær hun sá rindjin, komd un o hálssa up onon o sá, at han va vælkomi. „Men fädern menn“, sá hun, „ä so styggær, eu an djör á me all kristna.“ — „Kan tu“, sá an, „mäir en ja, so ska vi vist bli vælkomi“. — So sá un: „Tu får int drikk noga, som han bjödær át de“. — So komd bisin o bjöud át onon äin súp. Han tó först šölv úr äin flasko o so tó han från äin áron flasko át pojtjin, o he va te starkasti fördjift. Men pojtjin tó int he i munn, bara kasta he bak hærdan⁶ senn, o so brann he blá äild up gölvæ tær, som e full. So sá bisin: „Jassá, tu vil int dø!“ — So tó han ypy äin lúkk o sá, en han sku kast onon tí yty; „o tær ä“, sá an, „magg døda, som ha komi tí up sama móðæ“. — Men so hádd pojtjin äitt blagkt sværd, som han hádd vonni up

¹ Lofvade. ² Ensam. ³ Mat. ⁴ Äta. ⁵ Dryckeskärl af trä. ⁶ Axeln.

räison. Bara han sá át sværdø: „Djör de klár“, so va huvu straks bort á mótstondarn hans. — Nær han int dó á fördjift, so sku bisin kom o kast onon nidær djinnun lúkkon. So sá an át värjon: „Djör de klár!“ O djinnast hugd hun huvu á bisin. — „Vojj, voj! kva vi nu ä lykkliga“, sá prinsässan, „nu ä tu menn“, sá hun. — Sidan fira dom bröllop i fläiro dagar. Ja va líta me o, fast he int rákt ländji. Sidan so šikka tom me tærifrán me äitt start vädær, o jær ha ja vari alt sidan.

221. Vatugársslot.

(*Tessjö i Strömfors*).

He va äin torpari, som hadd äin ákær. O han bläi allti trampa millan klukkon tolv o äitt up nattæn. O he va trí prinsässor, som va trölla ti korpar. Tom va mänistjor millan tolv o äitt o to va dom o trampa te ákærn, men tessimillan va dom ti korpar. Torparn hadd o trí synær. Äitt ár bá te älsta ti fá te ákærn up sett namm, so sku han vakt onon fráen te tær trampninjin. När han sku gå tí o vakt, so bläi an ráddær, när e börja fræs o dúndær i skójin, o fór häim. To va te anan o sá: „Tu ä äin stjít, som int bätær kan vakt. Om pappa sku jäv te ákærn up mett namm, nó sku ja sí bätær ätt“. — Ana áro, nä fädærn gav át onon te, jikk e up sama mód, en an int hällær todiet va tí o vakt. To tykt te tridi, som allti va so tær komódi¹, fast an aldær komd á si noga, en tom ádær va äina stakkarær, o so báiddist an á fädærn te ákærn. Han fikk o. När áfton komd, so jikk an o tí ti ákærn. Nu brúka dom hav bróar yvy díttæn, so en dom slapp tí tjor yvy. Tær jikk an o láddist undi äin. Som han lá tær ti klukkon tolv, to börja an hor äitt fræs i skójin, men han va igga ráddær, útan han lá tær bara. To komd e trí korpar flýgandist o satt si mitt up bróæn, som han lá undi. Tær kasta dom á si sín korpkléniggar o börja ti tramp. To komd an brá fórt framm undan bróæn o klædd up si äina korpkléninjin. Prinsässona kommær to me hiskli hast o fikk sín kléniggar, o tom ádær bläi ti korpar, men te tridi, som pojtjin hadd taji korpkléninjin á, bläi mänistjo. Tom trólova si nu tær — hun hadd äin rigg, som dom bröit íklýv — o tó kvar senn halvo á. Sidan sku dom bör jift si báda o ládd äin viss dá, som bröllopi sku blí. Men hun förbjöid, en han int sku fá säjj för injin, kvemm som va hansis brúd. So fór hun bort, o pojtjin fór häim. Tær frága fädærn, om an fikk ákærn salvéra² för trampninjin. Han sá „jó“, o so sá han,

¹ Högfärdig. ² Skyddad, bevarad.

en fádern hisklit fórt sku rust ti bröllop, för han sku ti jift si. No, he rustast ti bröllop o bjúidist jästər, o bröllopi blái fullstándit: prästər o alt va komi, men injin brúð börja horas á. To blái bisin hálðər brugumñ i förundran o tægkt: „Fá sí, om hun narra mi“. — Men som han jikk út up trappon o lýðas, so börja an hør bjældron o klukkon, som un komd tjørandist. Tom huld nu bröllop, o han fikk sidan torpi, som va stond ti vakt ákærñ. Te torpi hord undi áin kugg, o te kunjin, han va ójiftər. So börja han mytjy tykk om te ný torparns hostron. När han int vist, hur han sku fá énda up onon, en an sku fá hostron hans, so kalla an onon áin dá upp ti si o bá, en han sku försøk, om han va stond ti jör he, som kunjin bifald onon. „Já, kanši an læggər so svárt, en ja int kan fulljör“. — To bifald kunjin honon hugg nér te skójin alt up áin natt, som va tær nér — he most nu ha vari upp up áin hog bakka te tær byggninjin —, o kund an int he, so sku an lívtagas¹. Torparn blái i bitjymmer o fór háim o biklaga sí för hostron sín o sá, en kunjin hádd ládd upa onon áin so svárər sák, som int han va stond ti jöra. Men hun tykt bara, en e int sku va nogan sák. „Läggs² nu bara o sov tiss³ klukkon tolv, so komber ja o vækkər upp di“. — Tærätt so jikk un o sá ot dränjin, en han sku gá o sál up te kvít hästñ o hämt onon frammför trappon. O han jórd, sosom un bifald, o klukkon tolv so jikk un o väkt upp onon, o so sattist an up hästryddjin o börja ti ríd. Hun gav ot honon áin yks o sá ti te træ, som hästñ sku stán nær, so sku han hugg trí gaggor ti o säjj, en alt mo šölp ikull me áin gaggo. Han jórd so. O so komd han háim. Om morin när kunjin vakna o sá út jinun fönstri, so va skójin alt nérhugd. To blái han förarga up senn torpari áter o kalla onon upp til sí o sá, om int föri moris bitti skójin áter sku stá sosom förr, so sku an lívtagas. Han, torparn, blái áter i ný fundérnigg hur an sku fá skójin upp áter ti stá. Han jikk áter háim o sá át hostron sín upa sama módi. To sá hun: „Läggs o sov bara, tiss ja kommər o vækkər upp di“. — O han jórd so, o klukkon tolv jikk un o väkt upp onon. So jikk un o sála upa te kvít hästñ áter, o han sattist upa ryddjin o ti te först stobban, som hästñ sku stán, sku han slá til trí gaggor me yksøn o säjj, en alt sku stá áter sosom förr. När kunjin vakna om morin, so stó skójin áter sosom förr. Nu vist int kunjin mair, kva an sku bör jöra me onon, när an igga fikk lívtajji onon. — Men nu va tær áitt slot, som va trölla, o so sá han, kunjin, át onon, en an sku gá ti te tær sloti o hämt át onon nytjilñ ti sloti. To blái an i lika fundérnigg, te tær torparn, o fór háim o sá át hostron sín, hur an sá át onon. So sá hun: „Int á he nogan sák. Läggs nu sova so lánji, tiss ja vækkər upp di, so ráis du me

¹ Afíivas. ² Lægg dig. ³ Tils.

te kvít hästn åter¹. — Men tí vé te sloti va he ládd läjjon o bjørnar ti vakt, en injin sku slipp tí. O he va millan klukkcon tolv o två, som tom líksom sku kvílas, en dom int va líksom upa senn vakt, o he vist injin, men hun vist e. O millan te tær tín¹ so sku'n² va tær. To sku an slipp inn. So láid e so lagkt út upa tín, iunan an komd tí, en klukkcon börja blí två to ráidan, o to fikk an va so kort tíd tí. O so sá hun, hostron hans, en han sku tá tom róstogast nykkлана, som han sku hitt tær, o he sku va te slotis nykkлана. No, nær han to fikk tom nykkлана, börja an o sí tær o blái so lánji, en all läjjonan o bjørnana börja kom upa sett vaktstállí åter, en an int vild bóri slipp út tidan. So sá hun: „Nær du nu kommær, so får du int sí tibáka me hela véjin igga als³. — När han to komd upa ryddjin, so va e so brátt, en e va bara ti bóri slá o ríd so flíkt som bara hästn orka. Men när an to tykt, en tom läjjona börja kom för nära, so sku han sí bák sí. Me sama to slapp nykkлана úr hánden. Han full šölv á ryddjin o nykkлана mæ. Men te tær hästn, han va so kvikk, en han fikk tom nykkлана i munn o börja sprigg o komd häim. Men han blái tær o somnna. O nu ska vi lát onon sov tær, so lánji tiss han vaknar. — So komd hästn häim me nykkлана i munn, o to blái hun i fundérnigg, hostron hans, o tægkt, en läjjona o bjørnana sku it upp onon, o en an aldær sku kom häim mair. No, hun tó nykkлана á hästn o fór ti kunjin me nykkлана o sá: „Nu väit ja int hur he stár til. Nu trór ja, en an igga ä i lívi mair⁴. — „Já, he ä alt he, som ja ha vänta. O ska int vi bóri tá o jift oss båda?“ sá kunjin to ot henna. — To sá hun: „Jó, vili vi so“. — O so påládd un äin viss dá, när dom sku far ti tjörkan o vígas — sí tom sku int vígas häim. To sá kunjin: „Vi ákar väl i sama vagni, när vi far ti tjörkan o lätær víg oss?“ — „Näjj, int trór ja he lonar sí“, sá hun, „útan nu é³ bäst, en vi ákar me kvar sett vagn“. — O so när dom fór ti tjörkan, so áka dom me kvar sett vagn. So birætta hun alt omm för dränjin hela véjin, hurättan⁴ hun sku jör, kvart hun sku far. O so sá hun ot dränjin: „Om nu mann menn kommær häim ennu i værdæn, en an livær, so säjj, en ja fór ti Vatugársslot, o tí kan int han koma, om int han ska mist båda armana o huvu sett, so en an blír livlös“. — När dom to komd ti tjörkbakkan, stäig an, kunjin, úr sett vagn o hun stäig úr sett vagn o so hadd un korpkléninjin kvar enn o so kasta un honon upa si o so fór un ti Vatugárssloti. O so blái kunjin äinsam.

O nu so vakna han, te tær, som blái ti sov i jänstist. O so kommær han häim. O so va hun, hostron hans, bortfari. To börja han vander i skójin alt ätt he, som dränjin hadd birætta för honon, hur hun hadd sakt. När han to vandra o vandra, so komd an útanför

¹ Tiden. ² Skulle han. ³ Är det. ⁴ Huru, på hvilket sätt.

äin tjörkdör. So slódist tær två döda om äitt par styvlar. So sá han át tom döda: „Kva sláss ni jær om tom gámbæl styvlana? Ä he int nu sama kvemm som hár dom hällær int?“ so sá han át tom. — „Já, sku tu viti, he ä menn fádærs gámbæl styvlana o när man hár tom up fotræn, so kan man stiga hundra míl i kvart stig.“ — So báiddist an fá mærk upa si tom styvlana o sá: „Lätin mi försök tom styvlana“. — No, när han to klédd upa si tom styvlana, so stäig an äitt par stig meddom o so komd an so lagkt, en an igga sá tom döda mäir. O so fikk tom ró i grávæn senn, o so hadd han äitt par gó styvlar. So marsa han áter me tom styvlana o so komd an ti äin tjörkgård áter. To slódist tær två döda om äin sabbil. To sá an: „Kva sláss ni om honon? Ä he int te sama kvemm som hár honon hældær int?“ — „Já, sku tu viti, he ä menn fádærs gámbæl sabbil o när man hár honon, so kan man, útan ti sáras, gá framm i hursánt krig som hælst“. — To sá han át tom döda: „Lätin mi sí te tær“. — O när han fikk sí upa te sabbiln, so stäig han nogær stig me sín styvlar o so va han so lagkt ifrá tom döda me sabbiln, en an igga sá dom. O so bläi tom útan sabbil o so fikk dom ró i grávæn senn. So vandra han to me sín styvlar upa fotræn o sabbiln i hánden o so komd an to i skójin ti äin rovarkúlo. O han vist igga, en he va äin rovarkúlo, förän han komd inn. O so frága han, rovaræns húsverdn, kva han vist säjj. To sá han: „Ja ä äin rovari. O vil ni int nu há mi ti drägg át idær?“ — So stässla dom onon jina véjin, o hela först nattæn lá an bara o birætta hur an hadd stuli o slajji ijæl. To tægt tom áder rovaræn so, när han hadd jórd so illa, en int tom hadd vari so pass o int jórd so mytjy illa som han, en an sku va äin mytjy gó rovari. O när som to tom áder fór ti skójin om dájin, so sá tom, en „tu mo nu bli häim, nu lær tu nu enn hinn kom o försök me oss“. — O so bläi han häiman to te först dájin me húsverdn. So börja húsverdn gá ikrigg i all sín magasínær o vis all sín rikdómar, som tom hadd stuli o rova i værdæn. O tom hadd so arbit ti sí ätt he, som hadd rovast. När dom to komd inn i te tær magasíni, som tom hadd sín gullsákær, so hæggd tær äin gamal filthatt, som int sá út ti nogantigg. „Kva jör ni me te tær hattn? Kast út onon!“ sá han. — „Næi, te hattn kastas int út, men när man hár te hattn upa huvu sett, so sír int te anan mi noga als“, sá húsverdn. — „Jassá“, tykt dränjin, „lätin mi fräst te hattn upa mett huvu.“ — „Häjj no nu kan tu nu fá fräst“, sá húsverdn. — No, när han fikk hattn upa huvu sett, sá an: „No, sír ni mi nu o noga?“ — „Häjj näjj, kva sku ja sí ti, när du hár hattn upa di“. — „Jassá, ätt int ni sír mi, so ajo to.“ — O so börja an rodd á¹ me sín hundramíls styvlar o hattn o sabbiln. När som

¹ Spatsæra bort.

to rovaræn komd häim, so va húsværðn sörgand o sá: „Vist tu, en han va äin slikan rakkari! Han fór á me vonn bästa hatt, som vi hadd“. — O tom bläi i slikan rýsam fundérnigg. „O han, som lå jær i natt o birætta, hur an hadd stuli, o nó most han ha vari äin rikti skojjari, som kund far á me vonn hatt“, sá tom. — So börja han vandør i skójin. O so vandra han äitt stykk. So kommør an til äin lítv stuvu. O so jikk an inn tær, o tær sat äin gamal tjälingg o spann, som hadd trí álvs lágg nása o „durr-urr-urr“ sá rottjin. So frága an á henna, om hun vist kvart som Vatugårssloti fans. „Näjj“, sá hun, „men ja ä nu kugg yvy all júr, som fins upa jórdn, om int tom vait, so vait iggan“. — So jikk un út o blást upa äin lítv pípo o so, bäst som he va, so va all júr tær. O so frága hun om tom vist, kvart som Vatugårssloti va. O to sá dom, en dom igga vist. — Men so va tær äin šo, som han to sku yvy. To bá han henna kom o släpp si yvy te tær lill šon — han sku to försök far tí. Men so sku hun hugg hogør armøn á honon först, innan han sku slipp tí. „No, lätin nu vara, tiss vi kommør ti áron sídon, so ska ja jálp idør ti ró“, sá han. — So lyft dom yksen o stabban i bátn, som tom to sku hugg tí up áron sídon, när tom sku kom tí. När tom komd tí, so sá han: „Ja ska nu stíg föra, som hár lágg styvilskaft, o drá bátn i lánd“. — So stäig han först me te äina fótn i lánd, men när han stäig me te anan, vэнд an si omm o hugd huvu á tjälñjin o so marsa han á bort me sín hundramíls styvlar. Som han to vandra, so kommør han áter ti äin dýlíkør stuvu. O tær va äin tjälingg o spann, som hadd säks álvs lágg nása. O rottjin sá undi tín „durr-urr-urr“. So sá hun, en „hur ha tu komi hí nu át mi ti stäik, o ennu hár du hogør hándøn kvár“. — „Häjj häjj, ni mo nu int va so slakør, när man kommør inn“, sá han, „en ni int lätør äin säjj sett ærand“. O tær so frága han á henna, kvart som Vatugårssloti fans. „Já, int vait ja, men ja ä nu kugg yvy all fogglar, om int nu nogan á tom vait.“ — Tær so jikk hun út o blást i äin lítv pípo o to komd all fogglar flýgandist tær. O so frága hun, om tom vist, kvar Vatugårssloti findist. Men tom vist igga. — So va tær áter äin šo, som han sku yvy. O to báiddist han te tjälñjin ti kom o släpp si yvy. „Já, men ja ska hugg bá armana á di först“, sá tjälñjin. — „Häjj häjj, ni mo nu lät mi há dom ti áron sídon, so ska ja jálp idør ti ró o“, sá han. — No, tom lyft yksen o stabban i bátn o ródd yvy ti áron strándøn. När han to kom ti áron sídon, so sá han: „Ja ska nu stíg först yty, som hár lágg styvilskaft, o drá upp bátn, so får ni sit yty, som ä gamal“. — O so stäig han först me te äina fótn i lánd, men me sama som han stäig me te ana, so hugd han huvu á tjälñjin. O när han hadd so góa styvlar ti gá me, so räist han á áter. Tær so komd han áter tridi gaggon ti äin slikan gumba, som sat o spann, o hun hadd níi álvs lággør

näsa. O nær hun spann sá rottjin „durr-urr-urr“ undi tín. So sá hun át onon: „Hur ha tu komi hí át mi ti stäik, som hár bá armana kvár?“ — „Häjj häjj, man mo nu först fá säjj ærandi sett“, sá han. O so frága han to ätt Vatugárssloti, kvart he findist. To sá hun, en hun igga vist he. „Men ja ä nu kugg yvy all fiskar“, sá hun, „om int tom väit noga“. — O so jikk hun út o blást i äin pípo, o all fiskar komd tagandist ti stránden. Men válfistjin komd int. När hun to frága, so vist tom igga. To sá hun: „Vi ska nu vänt äin stond, bara nu válfistjin kommær, kanši han väit“. — Ätt äin stond so kommær han o me sán fárt tagandist. So frága hun om han vist, kvart Vatugárssloti findist. „Jó“, sá han, „ja va just tí o jálft undi äin knút-stäin undi slotsväddjin, som hadd rasa líti.“ — Tær so sá hun: „Tu ska fá för tesn jær kárn tí, ättsom tu nu ha vari tí“, sá hun át honon. — Men so sku hun hugg huvu á honon först o bá armana. To sá han: „No, lätin mi nu först stfg upa fistjin, so bihövær ni int lyft mi upa. Hur får ni mi upa? Ni ä gamal mänistja“. — O me sama han to stäig upa fistjin, so hugd han huvu á henna. O so för han ti Vatugárssloti. När han to kom ti Vatugárssloti, so stäig han á tær. O he börja bli natt o šýmningg. O so ládd an senn hatt upa huvu, som han fikk tí ifrán te tær rovarkúlon. O so jikk an o sku sí, kvart hun to sku finnas, nær han komd tí. So jikk han i forston, o so stäld han si bak forstodöræn. O so šikka hun út pígan ti tapp drikka át si. Han hadd ennu kvár uta te tær vígniggsrinjin, som tom hadd bruti mitt iklýv, nær dom trólova si tí upa bróen. O honon släft an i drikka. Men igga sá pígan honon. När hun to, hostron hans, drakk, so sá hun, en tær glima noga i stópi. So tó hun o sá kva tær to findist. O so tjänd hun to te sama rinjin, o so tægkt hun: „Fá sí, mo int han ska va jær nu“. — O so jikk hun út o sí. När hun to komd i forston, frága hun, om he findist nogan mänistja hällær int, so ska he svar, hällær o ska tetta jær sloti sägk anaslika júpari en he to va. So gav han si titjænna to tær för henna. „No, hur ha tu kuna kom hí nu?“ — O hun undrast, hur han hadd kuna slipp förbi so mogga frästelsær. Tær so börja dom háld bröllop to o kalás up ný ráknigg. O han, som birættar sagun, sku ha vila jäv mytjy til om han o ha fátt va me upa äitt horn.

222. Om mörka¹ kuggin.

(Fall i Sjundeå).

De va ién gogg ién konugg, som va mörk, o iggæn va stond ti bóta an. So nær an luå i sitt mörkær o igga suå, so va de líkasom nogon sku ha sakt uåt an, at an sku skaffa vatn fruån de förluávaga lándæ o tvätta sina yogor mä de, so sku an fuå sýn sin ijänn. Nu hadd an trí sönær, o dom tvuå äldær ota dom annsuå an ti va duktiga karar, o dom sku an skikka ti de förluávaga lándæ. Först fór den äldær. Nær an gikk niér ti fartýgi, so myött an ién gamal gummo po vægin, o hun önska an lykko po riéson. Han bläi argær, som an fikk toko duålit myötæ, o bá henna drá ti hálviti. „De guår aldær væl po hans riéso“, tykt gummon o försvann. — O so gikk de int hällær. Nær an komd út po hávæ, so oppstó de ién stikkandæ storm, o han förlíst. Han bläi ändo bærgagær ti slút po ién yo. Nu liéd de ién logg tíð, o de hyordist igga ota an. Sién skikka kuggin út den millærsta ti fara o hämta vatn fruån de förluávaga lándæ. Nær an va fullfærði o gikk niér ti skipæ sitt, so myött an o ién fati kærigg po vægin, o hun önska an lykko po riéson. Uåt henna sá han po sama sátt, som bródran hadd sakt, at un sku drá ti hálviti. „De guår aldær væl po den riéson“, sa kæriggin ijänn o försvann. — Nær an komd út po hávæ bläi de ién stór storm, o han förlíst mæ o bläi oppkastagær po sama yo som bródran. Uåtær förliéd ién logg tíð o iggin sýndist koma. Do bijærd den yggsta ota fúdran ti fuå fara. Men kuggin tródd int an ríktit, nær an va ién tokon vildhasaræ, at iggin fikk händær mä an, o sku int luåta an fara, men pojkin tykt bara at „ju störræ skälm dess bätær lykko“ o vild mä alt gevalt riésa. — No, kuggin lät an ti slút fara o rusta út an som dom andær. Nær an gikk niér ti fartýgi, so va dær ijänn ién gummo vi vægin, o hun önska an lykko po riéson. „Takk, takk“, sa pojkin bara o va stór po säj, o gikk vídaræ. — „Han fár lykklit po sin riéso“, tykt gummon o försvann uåtær. O so skiédd de o. Han komd ti de förluávaga lándæ. Nær an komd ti strann, so va dær ién lítn stuvu o dærinne bódd ién gubbæ. Han gikk díð o fruåga ota gubbæn, vár de híélandæ vattnæ fans i lándæ. Do visa gubbæn an ti iétt slot o bá an skynda säj, medan trollæn va borta. Han gikk, o nær an komd framm ti slotæ, so luå tvuå läjjon po várdiéra sidon om trappon, men dom sovd so huárt, at dom igga hyörd, nær an komd. Pojkin gikk inn o komd ti ién stór sál, o de va rikssáln. Dær luå ién stórær orm mä ién grandær gullkróno po hivu mitt po golvæ o ién stór stór kasa mindær íkriegg honon, men dom sovd alla so huárt, at dom igga hyörd. Där-

¹ Blinde.

ifruán gikk an ti iétt mindər rumm o dər sovd ién vakər prinsässo. Han gikk ännu läggər framm o komd ti iétt tridi rumm, o dər luá ién so innərliť vakər fryökn, at an int kund holla säj, bara fór o sova mä henna i säggin. Nər an fór bort, so skriév an, vemm an va o varifruán an hadd komi o va an hadd gjórt. Nu hadd gubbən, som vísa an ti slotə, sakt uát an, at alla dom ormana va förtrollaga mänišor. Men om an sku hugga hivu ota den stóra ormən, so sku dom alla blí mänišor ijänn. Han gjórd so, o dom blái mänišor. Sién gikk an niér ti brunn o tó vatn, o so fór an tibáka ti skipə vi strann o birátta för gubbən, hur an hadd huggi hivu ota ormkuggin o gjórd dom alla ti mänišor ijänn. Gubbən va gláder o takka an rátt myki för de, at an hadd frälša dom. Pojkin gikk sién ombórd o för himm ti fádran mä hiélandə vattnə. Po vægin sigglar an förbí yon, dər som bryödrəna va puá. Dom giér tiékn, at dom va i šyonyod, o han kombər o ska bärğa dom. Nər an komd framm, so känd an dom myki brá o birátta för dom, at an hadd vari ti de förluávaga lándə o fuátt hiélandə vatn. Sién tó an dom mæ po skipə, o dom fór himm. Nu va den yggsta bródran myki gótróigər¹ o vísa uát dom andər vattnə, som an hadd. Dom börja sién tægka puá, hur dom sku fuá vattnə uá an. Ién natt nər an sovd som huárdast, so stjál dom vattnə fruán krúse hans o sló ana vatn i stállə. Nər dom kombər himm ti fádran, so skyndar den yggsta fórt o fórt opp ti fádran o guár o hállər ota vattnə po yögona, men dom blái igga bätər. Sién komd dom andər ti kuggin o sá, en dom o hadd vari ti de förluávaga lándə o fyörd sitt vatn framm, o nər kuggin stryök ota de po yögona, so fikk an sún sin ginast. Do blái den yggsta alldiéləs rasandər o sá uát fádran, at dom int aldər hadd vari ti de lándə o fuátt nogo vatn, útan „dom ha stjuli ota mäj de vattnə, som ja hämta, o dəröta ha ni, fár, fuátt sún iér“. Nər han puáskyld bryödrən toko, so blái fádran so argər, at an sku dyöda an o bá ién ota sina torparər ti guá o gära uá mä an. Torparn gikk ti skógin mä pojkin mässäj. Po vægin birátta pojkin alt, hur de hadd skiédd, o torparn tródd'n o dyöda int an. Nu hadd kuggin sakt uát torparn, at an sku hämta pojkins luggor o jərta tibáka, so an sku fo sía, at an nu va dyo. Dər so tó torparn o skyöt iétt skókssvin o tó dəröta luggona o jərta, o fyörd uát kuggin, o pojkin fyörd an himm ti torpə sitt logkt opp i skógin. Dər va pojkin sién i šú uár. Do händ säj, at ién prinsässo komd ti slotə mä ién stór kriksmakt. Hun stanna i tuágsmunn o vild tráffa honon, som hadd vari ti de förluávaga lándə. Dom spänd opp iétt ryött šarлакand o vild, at un sku koma opp ti slotə, men un komd int, förn un hadd tráffa honon, som un syökt. Do sála dom opp ién vakər häst mä

¹ Godtrogen.

förgyldar sál o gullbiéssel o alt, o so stiég älsta sonen opp po ryggin. Han hadd sporar ota gull o va annos klædd i sídn o samit o alla grannluátar, o sién so fór an niér ti prinsäs-son. Nær dom träffast, so fruága prinsäs-son, om han va den, som hadd vari ti de förluávaga lándæ. „Jó“, svara han. — „No, va gjórd du dær?“ fruága hun uátar. — „Ja va áftar hiélandæ vatn ti fár mins yögona“, svara han. — „No, va gjórd du vídaræ?“ fruága hun ijänn. — Do kund an int säjja nogo, o do suá un, at an hadd jugi o lát an fara himm tibáka. So sku den millərsta fara, o de händ mä honon po sama sätt, han fikk o koma tibáka. Nu vänta un ién tíð, men nær iggin sýndist, so börja un skúta po slotæ. Do blái kuggin i nyod o lova uát torparn, at an sku fuá bli riksrúád, bara an sku kuna skaffa yggsta sonen tibáka ti lív. „Nu lær de bli miéra svuárt“, tykt torparn. — „Já, du fuár ännu ién stór bilyönigg, bara du ä stond ti gära de“, tykt kuggin. — „Ja ska do försyöka puá“, sa torparn o lova guá ti iétt stórt bär-gsslot ti ién myki klókər trollgummo dær. „Om hun sku kuna trolla an tibáka ti lív, so do kund man nu fuá an, men annos viét ja int, hur de guár“; o so gikk an. Men igga vandra'n¹ ti nogo bär-gsslot. Han gikk himm o tó pojkin o fyerd uát kuggin. Nær an komd, so va kuggin glád o bá an gínast rída niér ti prinsäs-son. Han gjórd so, o nær an komd riédan po logkt hold, so rópa pojkin, som prinsäs-son hadd mäs-sáj: „Ajj, sí pappa, sí pappa!“ O nær an komd framm so spörd un, om han hadd vari ti de förluávaga lándæ o va an hadd gjórd dær. No, han vist nó o birätta för henna altsamans. Do suá un, at han do va den rätta, som un syökt, o so fór dom opp ti slotæ o hold iétt stórt bröllop, o do fikk kuggin síá, at han hadd vari áftar hiélandæ vatn, o at dom andər hadd fari framm mä bidrægəri o lögn. Dom fikk sién iétt stórt straff för de, men den yggsta han fór mä prinsäs-son sin ti förluávaga lándæ o blái kugg dær o stýrd ríki væl i ién logg tíð o va omtykt ota alla mänišor.

223. Om prinsässan i de underjördiska slotæ.

(Hästaböle i Sjundeå).

De va ién prinsässa, som gikk bort himmifruán o ligga om nät-trøna. De va iétt slot, som un hadd för iégin räknigg, o de va under jördn. Kuggin va myki bidryovagər övər den sákin, at an int vist var un va. Han lát sién guá sändabod út, at den, som sku hitta puá henna, han sku fuá henna. De va nu mogga stóra härrar, som gikk

¹ Vandrade han.

o syøkt henna, men hitta int. Men sién va de ién fati pojki, som fikk vísdom ota ién fati gubba. Den gubbæn gá uát honon ién tokon stién, som an sku säta för yogona sina, nær un sku koma út. So sä gubbæn, at „nær un kombær, so fruågar un uå däj, om tu ska tægka sí äftær henna, men tu fuår igga svara, bara búga däj bara, o nær un ska guå, so ska tu säta stién för yogona, so ska int hun sía däj, men tu ska sí henna, o so ska tu guå äftær henna. Han gjórd so. O nær an komd ti första pórtu, so sat an stién sin po pórtu o so yppnast den, o han gikk inn äftær, som un gikk förút. So kombær dom ti ién silværdör. Hun gikk förút iginun o dörn gikk fast äftær henna. Nær an komd ti dörn, so lá an stién sin ijänn po den, o den yppnast o för honon, o so gikk an inn, o dær va alt myøbøl ota silvæ. Sién gikk un ginun ién tridi dör, o den va ota gull, o so komd un i iétt rumm, som de glänst ota bara gull. Pojkin gikk äftær o lá stién po dörn. So slapp an inn mæ i de rummæ. Hun hadd nu dær alla sina traktiériggsinnriédniggar o alt — si de va nu all grannast dær, som un luå. Gubbæn bá pojkin ti tá ifruån alla rummæna nogo blad hällær ana grant ti visa uát fádran hennas. Andær dáin straks so gikk pojkin ti hans majistæt o sä, at „nu viét ja, var prinsæssan liggær“. — „Nu viét man de“, tykt kuggin o bläi i förundran o sä sién: „Viét tu de, pojki?“ — „Jó“, tykt pojkin, „hær hár ja mitt bivís“, o tó fram sina grannluåter o sä: „Toko fins dít“. — Sién andær kväldn sä kuggin: „Hör du, fuår ja koma mæ dít o?“ — „Jó“, tykt pojkin, men kuggin sku do mostas guå äftær honon, nær han guår förút. Kuggin lova, o dom gikk sién o alt po sama sätt ijänn ginun hennas dörnar. Nær dom komd ti sägggrummæ hennas, so va kuggin myki bedryøvagær o tykt, va i härrans namm de sku betýda, at un ha guått dær i so mogga uår förút o iggøtigg hyørdast, o mä de sama bläi de buldær i slotæ. Dom väkt igga henna, utan gikk bort sakta tibáks ijänn. Kuggin birätta sién för drottniggin. Nu viét man, at de nu va nýfikit för dom alla ti fo vita. So börja un vila dít mæ o sí. Kuggin vist int, innan för han sku fruåga ota pojkin. Han lova uát henna ti fo koma, bara un sku guå tyst bakäftær o int säjja nogo. Sién nær pojkin sku ställa säj dær tridi kväldn, so börja prinsæssan tægka nogo. Hun bläi nu liéssi po an o sä: „Va stuår tu hær, pojki, alla kväldar? Tu lær nu mä allvaræ ska há riédo puå mäj, var ja liggær“. — Han börja nu guå äftær henna ijänn o kuggin o drottniggin mæ, o han hold allti stién för yogona, at un int suå dom. Hun hadd just fari o sova o sommna, o do hyørd un iétt stórt buldær i slotæ sitt, so at un vakna opp, o mä de sama stígær kuggin frammi ti säggin hennas o fruågar, om un vild há den pojkin ti mann, som hadd fyøri dom dít, o han fikk iétt ívrit svær — si som hun va skræmdær, so rópa un, „já já“ strakst, o so fikk pojkin henna, o so fyørd dom henna himm, o so hold dom bröllop.

224. Den förtrollaga prinsässon.

(Ingå).

En böndæ hadd trí synær, som fór o söka se brúdar. To dom komd ti kolakojjon, so spragg tom störr ifrån den yggsta, som bläi stå tær o gråta. So komd dær en rotto út från kolakojjon o fræga för va an gräit. „Andær pojkana ha fari út o söka si brúdar, o tom vild igga tá mäj mæ, som ä mindær, utan spragg ifrån me“, svara pojtjin. — „Tá mäj, älskar du mäj, so älskar ja däj“, så rotton. — „Va sku ja kun tá te o älsk te, som ä en rotto“, tykt pojtjin. — „Hå ja, nó kan du tá mäj ändo!“ tykt rotton andær goggon. — Pojtjin fór himm o brödræn hansis, som hadd fott se brúdar, ha o fari himm. To dom hadd vari himma en tid, so fór tom andær goggon o sku há brúdana sina ti stäik ot se pannkaku. So snárt tom komd ti kolakojjon, so spragg tom gamblaræ ifrån den yggsta, so han fikk bli tær o stå o gråta. Rotton komd do út o fræga för va an gräit. „Tom andær ha fari ti brúdana sina för ti há tom ti stäik ot se pannkaku, men vart ska ja fara?“ tykt pojtjin. — „Jag skall väl steka åt dig, jag“, svara rotton. — „Va sku tu kun stäik pannkakur“, tykt pojtjin. — „Hå ja, nog kan jag steka pannkaka“, svara rotton o stäika ot an pannkaku. — To dom alla komd himm, so så fädran po pannkakuna deras, o to hadd den yggsta pojtjin den bästa, so fädran så: „Den lillas sku dög ita, men igga tom andras.“ — So släggd an tom i svíntunnon. Senn fór tom ti brúdana sina o sku há tom ti som ot se brugomsšórtor. To dom komd ti kolakojjon, spragg tom störr ifrån den mindær. Han bläi to tær o stå o gråta. Som an stó o gräit, so komd rotton út o fræga va an gräit át. Han så to: „Brödræn mina spragg ifrån me, to vi komd ti kolakojjon. Tom sku far ti sina brúdar för ti há tom ti som ot se brugomsšórtor, o ja hár itt indjin, som somar ot me“, svara pojtjin. — „Kom in bara, jag ska väl sy åt dig, jag“, tykt rotton. — Pojtjin jikk inn, o rotton søma ot an brugomsšórton. To dom komd himm, o fädran fikk sí šórtona deras, so så an, at tom störræs šórtor sku dög bara ti ríšórtor, men den lillas ti brugomsšórton. Tom sku nu far äfter brúdana sina o vís tom ot fädran. To dom komd ti kolakojjon, so spragg tom störr ifrån den mindær. Han bläi to tær o gråta. Midan an stó o gräit, so komd rotton út o fræga va an gräit át. Pojtjin svara to: „Mina brödær sku fara äfter sina brúdar, men som tom komd ti kolakojjon, so spragg tom ifrån me, o ja hár itt indjin brúd“. — „Tá mäj“, tykt rotton. — „Va sku ja kun tá te, som ä en rotto“, svara pojtjin. — „Tá mäj bara, ja ä vist lítæn, men du kan stoppa mäj i fikkon“, så rotton. — Pojtjin tó to rotton o stoppa'n i lómon. To an komd ti gå om en šostránd, so tó an näsdujtjin uta fikkon o sku fræs näsan

sin, men to komd an ti slägg rotton o i šon. Pojtjin börja to gråta, o för vidare. To an vandra, so mott an en kvinno uta tjésarsläkt. „Hvarför gråter du?“ fråga un. — „Ja hävd brüdæn min i šon“, svara pojtjin. — „Älskar du mig, så älskar jag dig“, så kvinnon. — „Hur sku ja kun älsk te, tu som ä stórær o ja litn“, svara pojtjin. — „Är du liten och fattig, så är jag rik“, så kvinnon. — Hun va sama rotto, som full i šon, o va en prinsässon, som va förtrollagær, men nu to un bläi bifriagær från kolakojjon, so bläi un mänišo. To pojtjin komd himm, so hadd han den vakkrasta brúd å alla. Han bläi jiftær mæ un o mä tidn en stórær mann. Hansis brúd jilla fädran, tom två andær va fúla.

225. Stymódrón o stydótron.

(Karis).

E va hen gogg en konugg, som add bara hen dótro. Un va hutmärkt vakær. Senn so dodd drottnindjin ansæs o an jifta se handær goggon mä hen riktigær äkso, som va hlakær mót kundjins dótro. Šölv add un o hen dótro, som va bo ilakær o fúlær. Drottnindjin börja to ata stydótron sin o lät un haldær va i fréd. Un jikk to o kлага mä sin mórs gráv. Módrón sá to, hat un sku kamba bässn po øgersídon, so sku un få gull. Un jórd so o fikk gull. To drottnindjin sá e, so slakta un bässn. Stydótron jikk hātær o gråta mä sin mórs gráv. Módrón sá to, hat un sku bé fär sin bygg ot un hett ús mä šostrandæn, o senn sku un lægg hen fót há den dær bässn i var knút o uvu mitt i úsæ. Dótron jórd som módrón bá un. Un bá fär sin bygg ot se hett líti stäinús mä šostrandæn. E jórd an o. Un lá nu, som módrón a sakt, hen bässfót i var knút o uvu mitt i úsæ. To väkst föttræna o uvu ti øga træn mä gullblád, o fogglana sagg i tom. Hen lítu unn add un o, som šäld. Senn so komd en prins ridandist o som an fikk sí den dær vakkra prinsässon, bläi an tjær i un, o glömd för ennas skuld bo land o rítji o jifta se mä un. To dom a vari so ländji jift, hat tom fikk bæn, bá prinsn sværsföräldrana sina til se. Tom komd. Hundær tidn tom va tær, so kasta drottnindjin, to prinsn va hót, ansæs jimål hót jinum fönstræ i šon o lá dótron sin i ställe. Strakst bläi halt svart: fogglana hi træna tysna, o unn slúta ti šälla. So snárt stydótron komd i šon, so fikk un jærntjæddjor homkrigg se. Handær moron, so sá hen fiskaræ un, to un komd hopp. Un sá to: „Šuggær mina fogglar, väksær mitt gull, šäller min unn, sørgær min mann o gråter mitt bæn?“ — Fiskarn sá to hot prinsn, hat ustrun ansæs handær moron va hen šøjumfru, o birätta va un šuggd. Prinsn jórd se

227. Grákappon.

(Karis).

E va en gogg en kugg, som va húp po ráisor. Senn to an fór imm, so stána ástana po vædjin, so kundjin igga fikk tom ti far frammát. An stáig to nér fron vagnæn för ti sí va indær sku va i vædjin. Tær lå to en grákappo, som sá: „Ja far igga bort, föræn ans majistæt lovar e ot me, som an först møtær po vædjin to an kombær imm“. — Kundjin, som tægkt po sin und, sá jinast: „Nog skall du få det“. — Som kundjin komd imm, so komd hyggsta dótron ansæs först imót an. Nu blái kundjin sorgsligær, för an hóäftørtægksamt a lova bort hyggsta bânæ sitt ot grákappon. Dádjin tärpå so komd grákappon häftær prinsässo o förd imm un ti légi slotæ sitt, som va i en stórær skóg. I slotæ va halt i hárnigg o fogglana söggd i trædræn i partjin. Prinsässo add halt brá, men va hútan sällskáp, för tær va hindjin mänšo, som un sku a kuna tal mæ hútom grákappon. Un fikk gå i halla rumm hútom i ett, tær e va en lukko po golvæ. Den sku un itt fo tá hopp. En dá sá prinsässo grákappon vandra hot skóðjin; to tægkt prinsässo: „Nu är det bäst att gå och taga upp den där luckan och se hvad som är under golfvet“. — Un jórd so. Som un tó hopp lukkon, so sá un igga hútom grákappon ligg tær. Mä sama va halt försvunni. Un sá igga slot méra, hútan bara en stórær skóg. I den börja un nu vandra, tils en prins, som va út o jaga, träffa un. An tó un mässe ti slotæ sitt o jift se mæ un. Senn to tíðn komd at un sku få bân, so innfant se grákappon o sá: „Sønsta prinsässo, va va e, som du sá hundær lukkon?“ — „Ingenting“, svara prinsässo. — Grákappon fór to á mä bânæ ennas. Prinsn, mann ennas, vist als igga va som grákappon jórd. Senn to un född handær bânæ, so komd hátær grákappon o fræga: „Sønsta prinsässo, va va e, som du sá hundær lukkon?“ — „Ingenting“, svara prinsässo. — Grákappon tó to hátær bort bânæ ennas. To en tíð hátær a vari, so född prinsässo tridi bânæ. Som bânæ va fött, so komd grákappon o fræga: „Sønsta prinsässo, va va e, som du sá hundær lukkon?“ — Prinsässo tæig, o grákappon tó bort bânæ ennas. Prinsn tródd nu, at ustrun ansæs va en bárnámørdærsko o dømd un ti bálbránnas. To un ráidon stó po bálæ o sku bránnas, so komd grákappon o fræga: „Sønsta prinsässo, va va e, som du sá hundær lukkon?“ — Nu blái prinsässo argær, svór o sá: „Igga a ja sítt nogo ana än te, din förbannaga grákappo!“ — So snárt prinsässo a sakt e, so blái grákappon, som va förtrollagær prins, ti mänšo. An add slotæ sitt i skóðjin, tí prinsässo va bortfördær. An gáv nu halla trí bânæn hot prinsässo tibáka, o ennas mann tó un ti nád tibáka, to un va hósyldigær. Tom livd senn en lággær tíð lykklit o væl mä varandær.

228. Prins Löpandiorm.

(Degerby).

He va en gogg en kugg, som hadd en prinsäso, som va enda bæn hansis. Senn en gogg so hitta un en lús i hyvu sitt o sá to ot fär sin: „Hvad ska det här betyda?“ — Han svara jyst igga, utan lät dom sätta lúsn po en porslins talldrik o jé mát ot den. He va int senn loggær tid, föræn den väkst so stór, at den int méra holdist po talldritjin. So laga dom ot den en lítæn tjätta som ot en gris. So va den tær en par månar, so väkst den so stór som en gris. Nu slakta dom lúsn, dró húðæn á den o spíka den senn ovanför pórtu mä blódsídon útót. Senn lät kundjin lýsa i rítji sitt, at han, som sku kun jissa va e sku va för ett šinn, som va ovanför pórtu hansis, o hitta po rätt, sku fá prinsässon ti hustru. Brá mogg komd o försøkt jissa, men int indjin träffa po rätt. Senn en vakær dág, so komd en orm lopandist loggsmä gatun o fór ti kundjin o sá: „Ja a hørt toko lýsniggar, at den som sku kun jissa va de dær šinnæ ovanför pórtu ä för itt šinn, ska fá kundjins prinsäso“. — Kundjin bläi räddær för hëla ormæn, men kund igga säjj näjj häldær, utan sá: „Já, so ha ja läti lýsa“. — So fór ormæn ti pórtu o kundjin fölgd mæ. „He ä itt lúsšinn“, tykt ormæn. — „Já, so är e“, svara kundjin, o so fikk ormæn tá prinsässon mässe. — Ormæn jikk förút o prinsässon bakäfter o gräit. So komd dom inn i en skóg, o tær va itt hol i bærji, som ormæn kröp inn í o prinsässon bakäfter. Júparæ nér i holæ va itt rumm, o tí komd dom ti slút. To dom komd tí, so sá ormæn ot prinsässon: „Här får du vara i tre år; intet folk ser du, men mat och dricka har du nog och tre barn skall du föda“. — So fór ormæn tärifrán, men komd om afton tibáka o va en kár o va mä prinsässon övær nattæn. Om morin bläi an átær en orm o krak út jinum holæ. Andær afton komd an átær o va en kár. Första åræ prinsässon va tær, so fikk un itt bæn. Po he åræ so sá un int igga dágær als. Senn bænæ bläi fött, so stäig rummæ hogær opp, at un börja úršilg natt o dág. Ana åræ född prinsässon átær itt bæn, o to bläi rummæ ännu hogær, so halva fönstræn va ovanpo jórdæn. Tridi åræ va un tær nlæ månar o nu börja un vila himm. Ormæn sá to: „Nog slipper du hem, men det är bara skada åt oss båda“. — Ormæn fölgd himm un o sá: „I morgon tidigt skall du vara färdig, då kommer jag efter dig“. — So va nu prinsässon himma övær nattæn, o kundjin bläi glädær, at an fikk sí dótron sin, o fræga hur un mådd. „Bra“, svara un. Senn komd drottnindjin o fræga som kundjin hur un mådd. „Nó mår ja brá o ja ha fött två bæn“. — „Hur a tu fött tom?“ fræga drottnindjin. — „Om dádjin här ja en orm o om nattæn en kár ti sällekap“, svara prinsässon o tillá: „Han sá ot mäj strakst som ja komd tí: 'trí ár ska tu va hær o trí

bán ska tu föda, senn slippær du härifrán“ — „Ha tu igga sítt, hur an sír út?“ fræga drottnindjin. — „Näjj, om morin som e blír dágær, so fár an bort som en orm, om kväldn kombær an tibáka som en kár“, svara prinsäsön. — „Ha tu int havi nogo éld?“ fræga drottnindjin víðaræ. — „Näjj“, svara prinsäsön. — „No, hur ha tu fott ot däj mát?“ fræga drottnindjin víðaræ, för un va bitjymragær o óróligær övær dótron sin, som so ländji vari borta. — „Mát o drikká här ja nó, so mytji ja bihövær“, svara prinsäsön. — „He ä bäst, at du tár éldpinnar mädde. Om nattæn, to an sovær, so ristær tu opp éld o skodar, hur an sír út“. — Hun tó o éldpinnar mässe. Om morin som un vakna i fár sins slotæ, so komd ormæn äfter henna o so fór dom himm. Hun va tær senn so ländji, at un född tridi bæn. Senn en natt, to ormæn, som om kväldn komd himm som en kár, såvd, rista prinsäsön opp éldn o så po an. Förför stikkon slokkna vakna an opp o sá: „Va jórd du nu? De hær ha du int bórdá jórt, nu ä vi sílda vänner“. — Rumæn, som dom bódd i, sögkt strakst nér tibáka. „Nu fár jag fara min väg“, tykt kárn o bläi jinast orm. — Han fór igga bort, utan bläi kvær, tær dom bódd, men prinsäsön fikk lag se tärifrán. Ormæn bläi kvær i kúlon, men prinsäsön jikk o fikk gå mä éns o int stá stilla als. Bænæn fikk bli kvær mä ormæn. Prinsäsön jikk, tils un komd ti en rískasa. Un börja sí po den o jikk omkrigg den. Ti slút so så un itt hol i den. So jikk un nér o så yggsta bænæ sítt, som sat po golvæ o gräit. Mä sama komd en gummo inn, som hadd halv álns logg näsa. „Hur a tu komi hí?“ fræga gummon ot prinsäsön o sá: „tu ha int kuna holl däj; tu va den andra, som narra me.“ — „Nu fár ja gå mä éns“, svara prinsäsön. — „Ja ska jé däj en sägk“, tykt gummon o sá: „Hær fár tu en handúk, bréd út den vart du vil po bakkan hældær po itt anat ställ, so fár du va mát du önskar o vil há“. — Prinsäsön tó handútjin o jikk sin väg. Un vandra áter krigg skódjín tils un komd ti en kojjo. Hær så un andra bænæ sítt. Hun komd knaft inn i styvun, so innfann se en tjärgg, som hadd trí kvar-térs logg näsa. Som un komd inn, so snúsa un o sá: „Hoh, hær luktar á kristnas blóð!“ — Prinsäsön svara int indjintigg, utan jikk krigg golvæ. To sá gummon: „Hær ska tu fá en tunntapp; stikk den i va hol som hælst, so fár tu drikká va tu vil“. — Prinsäsön tó tappæn o jikk sin väg. Hun vandra senn, tils un komd ti en tridi kojjo. Tí jikk un inn o så tridi bænæ sítt sita po golvæ. Mä sama komd en tjärgg inn, som hadd álnsloggær näsa. Hun snúsa o skaka po hyvu o fræga: „Vemm ha síkka däj hí!“ — „Ja gár o vandrær krigg skóg o dalar“, svara prinsäsön. — „Hær ska tu fá en saks. To du klippær nérot, so faldær klædræn á däj, to du klippær oppot, so fár du nýa klæder“, sá gummon. — Prinsäsön tó saksæn o fór tärifrán o tykt at un hadd mát o drikká o klædær nó, fast un int fikk sita hældær ligga.

Hun komd senn ti ett stórt bärq, o nedanföri va en nätter plán. Hun stödd se nu mä ryddjin móti bärji för ti lítö få víla. Mä sama flog dær tvá korpar, den éna frá vástær, den andra frá östær, o hálösa þo varandær. Den éna sá: „Tær stár en prinsässo, som ha vari mä en orm. Hun jórd illa, nu fær un gá mä éns o fær int sí honon méra“. — „Hå ja“, tykt den andær korþen o sá: „han ä þo itt ställe foggan o tær ä en tjärgg, som ä öværmann þo foggana. Bara prinsäsöon sku koma tí, so sku un få sí an“. — To korþana so dær tala mä varandær flog dom bort. Prinsäsöon börja nu vandra víðarö för ti sök opp he dær ställe, som korþana tala om. Ti slút so komd un o tí, o tær va en stórær brunn. Hær satt un se nér. Mä sama komd en þígo äfter vatn. „Va jör tu hær?“ fræga un ot prinsäsöon. — „Ja sku víla tala mä prins Löpandiorm“, svara prinsäsöon. — „Ja ska väll gá o säjj til“, tykt þígon o fór o sá ot tjärndjin: „Hær ä en prinsässo, som vil tala mä prins Löpandiorm“. — Tjärndjin jikk to út o fræga ot prinsäsöon va un vil å prins Löpandiorm. „Ja sku ha lust ti tala mä an“, svara prinsäsöon. — „Nó slippær tu inn“, tykt tjärndjin. — Om kväldn klokkon säks komd gummon út o bá prinsäsöon stíq inn. Hun tó öülvær opp dörn o släft inn prinsäsöon. — „Om moron klokkon säks most du härifrån“, sá tjärndjin. — Som klokkon sló säks om moron sá tjärndjin: „Nu most du härifrån“. — To prinsäsöon komd út, so bá un, om un int ännu sku kuna slipp inn o sá: „Ja ska jé ér en handúk“. — „Jó, klokkon säks i afton slippær du inn“, tykt gummon. — Presís som klokkon sló säks, so släft tjärndjin inn prinsäsöon o sá: „I moron klokkon säks ska du gá härifrån“. — Om moron, to klokkon sló säks, so modist prinsäsöon gá út. Som un komd út, so bá un, om un int ännu en natt sku få koma inn o sá: „Ja ska jé ér en saks“. — „Nó slippær tu inn“, sá tjärndjin. — Senn om dádjín bläi e nätt vädær, so at gummon int mindist, nær e ha vari so nätt vädær o so vakært förr, so un nu släft foggana lös. To sá tom andær foggana ot prins Löpandiorm: „Va ha tu havi mä däj tom hær tvá sista nättröna?“ — „En prinsässo“, svara an. — „Om un kombær en natt til, so ä e bäst ti tá klíta o rista itt kors þo trossgáln, o hun ska int gá út, fast tjärndjin rópar. Som tjärndjin to ska inn, so faldær un först þo knæ. To ä e bäst, en tu tár sabbíln díu o huggær nakkan å un“. — Prins Löpandiorm jórd som tom bá an. Han tó klíta o rista itt kors þo trossgáln. Prinsäsöon fræga ännu en gogg ot gummon, om un änn en natt sku slipp inn, o sá: „Ja ska jé ér en tapp, o ni fær stikka den i va hol som hälst, so fær ni drikka va ni vil“. — „Nó slippær tu inn i afton klokkon säks, men i moron klokkon säks ska tu tärifrån“, tykt gummon. — To klokkon sló säks om kväldn, so släft tjärndjin inn prinsäsöon. Om morin klokkon säks so sá tjärndjin i dörn: „Nu fær tu koma tärifrån“

nd

int. „Int ha ja släft inn däj po den ändan, at tu hær sku bör hoggla mä honon“, tykt tjärndjin ettarst o bläi argær o sku stfg inn. Som un stäig inn mä éna fötn, so full un po knæ. Prins Løpandiorm stäig to opp, dró sabbiln sin o hugd nakkan å un, so hyvu fløg i andra vädjinn. Mä sama va hyvu po un tibåka. Prins Løpandiorm hugd to ander goggon hyvu å un, o prinsässoon šynda o stakk näsdútjin po nakkan, so den komd millan nakkan o hyvu, to e sku tibåks po ställæ sitt, so bara tuggon spåla i munn o så: „la la la“. Nu slapp alla foggar los, o tær va itt konuggarítji, som va trolle. Prins Løpandiorm, som va en trollagær prins, bläi mänišo o kugg i sama rítji. Han jift se mä prinsässoon, o tom fikk alla trí bånæn sina tibåka. Tom livd senn lykklit o væl tisammans.

229. Kung Björn.

(*Pokar i Lappräsk.*)

Det var en bonde, som hade tre döttrar. De önskade sig hvar och en något till julen. Den första önskade sig en klädning, den andra en duk och den tredje något, som hörs och inte ses. Med det samma hördes det något buller. Då gick den yngsta ut och såg ingenting. Så gick den mellersta ut och såg ingenting. Sist gick den äldsta ut och då var där en björn. Så sade björnen åt henne: „Sätt dig på min rygg“. — Hon gjorde så, och så förde han henne till sitt hem långt bort i skogen. Där fick hon lefva ensam dagen i ända. Till nätterna kom björnen alltid hem och lade sig bredvid henne, men hvarje morgon gick han åter bort. På det sättet lefde de tillsammans i tre år och fingo ett barn hvar år. Alla barnen blefvo borttagna från henne, så snart de voro födda. Sedan fick hon så stark hemlängtan, att björnen, hennes man, måste lofva åt henne, att hon skulle slippa hem på en dag. Hon satte sig på björnens rygg och så bar det af. Där hemma voro alla nyfikna att få veta huru hon mädde och hvar hon bodde och hvad de nu alt frågade af henne. Hon berättade om alt, men hurudan hennes man såg ut, det kunde hon inte säga, för hon hade aldrig sett honom, då han var människa. Andra dagen kom björnen efter henne. Då gaf modern åt henne flinta och fuöske och sade, att hon skulle flinta upp eld, då han sof, så skulle hon få se hurudan han såg ut. Hon tog det med sig. Och när hon nu åter varit en tid i björnens hem, så slog hon en natt eld och lyste på sin man. Nu var han förvandlad: han såg icke ut som någon björn alls, utau han var den allra vackraste prins man någonsin kunde få se. Medan hon lyste på honom och såg på honom, så föll

där en gnista på hans kindben, så att han vaknade. Då sade han åt henne, att hon hade gjort illa, för nu var det endast en kort tid kvar, så skulle han för alltid ha blifvit sådan, som hon nu såg honom. „Men nu måste vi skiljas“, sade han, „för nu har den där häxan, som har förtrollat mig, åter fått makt öfver mig“. — Först skulle han likväl följa henne till deras barn, så att hon skulle få veta hvar de voro. Så följdes de åt. Och när de hade farit en tid, så kommo de mot aftonen till en stuga. Han bad henne gå in där, så skulle han vänta därute, och så sade han: „Du blir väl emottagen, bara du hälsar från kung Björn; men när det bullrar på dörren, så skall du genast komma ut“. — Hon gjorde som han sade. Och däriinne träffade hon sin yngsta dotter. Men tidigt följande morgon bullrade björnen på och så gåfvo de sig i väg. När det led mot aftonen kommo de igen till ett ställe. Där slapp hon på samma sätt in, när hon hälsade från kung Björn, och där fick hon se sin mellersta dotter. Tredje dagen kommo de återigen mot aftonen till ett ställe. Hon hälsade endast från kung Björn och blef strax insläpt. Här träffade hon sin äldsta dotter. Men tidigt följande morgon bullrade björnen på som vanligt. När hon gick ut, så sade han: „Nu måste jag fara till den där häxan, som har förtrollat mig, och dit hittar du inte. Men om du skulle hitta dit, så skall du tvätta dina fötter väl rena, innan du går öfver bron, som leder till hennes slott. Och när du kommer öfver bron“, sade han, „så ligga där två slagor i träcken. Dem skall du tvätta väl rena och hänga på broräckorna. Och när du kommer till den stora porten, så skall du taga rätt så sakta upp den och sätta den än saktare fast. Och sedan när du kommer midt på gården, så ligger där en stor drake. På den skall du lyfta upp hufvudet och sätta en sammetsdyna under. Sedan kommer du till två hundar. Åt dem skall du gifva kalfstek. Och så när du kommer in, så lagar gumman åt dig mat och sätter för dig ett kalfhufvud. Men det får du icke äta af. Det kan tala, och det blir din död“. — När björnen hade sagt allt det här, så försvann han och hon fick vandra ensam genom skogar och ödemarker. Huru länge hon gick, så kom hon till sist till trollhäxans slott. Där gick hon och gjorde allt såsom han bad. Och när hon kom in, så lade häxan också för henne ett kalfhufvud. Men hon åt icke, utan lade det under bordet, när gumman gick ut. När gumman kom in frågade hon: „Kalfhufvud, hvar är du?“ — Strax fick hon till svar: „Jag ligger under bordet“. — Hon gick och tog fram kalfhufvudet och satte det andra gången för flickan. Hon åt icke håller nu, utan satte det under stolen. Men när gumman kom in och frågade: „Kalfhufvud, hvar är du?“ så svarade det genast: „Under stolen“. — Hon gick åter och tog fram det och satte det tredje gången för flickan. Hon åt icke håller nu, utan satte det under sitt bröst.

224. Den förtrollaga prinsässon.

(Ingå).

En böndæ hadd trí synær, som fór o soka se brúdar. To dom komd ti kolakojjon, so spragg tom störr ifrån den yggsta, som bläi stá tær o gráta. So komd dær en rotto út från kolakojjon o fræga för va an gräit. „Andær pojkana ha fari út o soka si brúdar, o tom vild igga tá mäj mæ, som ä mindær, utan spragg ifrån me“, svara pojtjin. — „Tá mäj, älskar du mäj, so älskar ja däj“, sá rotton. — „Va sku ja kun tá te o älsk te, som ä en rotto“, tykt pojtjin. — „Hå ja, nó kan du tá mäj ändo!“ tykt rotton andær goggon. — Pojtjin fór himm o brödræn hansis, som hadd fott se brúdar, ha o fari himm. To dom hadd vari himma en tid, so fór tom andær goggon o sku há brúdana sina ti stäik ot se pannkaku. So snárt tom komd ti kolakojjon, so spragg tom gamblaræ ifrån den yggsta, so han fikk bli tær o stá o gráta. Rotton komd do út o fræga för va an gräit. „Tom andær ha fari ti brúdana sina för ti há tom ti stäik ot se pannkaku, men vart ska ja fara?“ tykt pojtjin. — „Jag skall väl steka åt dig, jag“, svara rotton. — „Va sku tu kun stäik pannkakur“, tykt pojtjin. — „Hå ja, nog kan jag steka pannkaka“, svara rotton o stäika ot an pannkaku. — To dom alla komd himm, so sá fádran po pannkaka deras, o to hadd den yggsta pojtjin den bästa, so fádran sá: „Den lillas sku dúg ita, men igga tom andras.“ — So släggd an tom i svíntunnon. Senn fór tom ti brúdana sina o sku há tom ti søm ot se brugomsšórtor. To dom komd ti kolakojjon, spragg tom störr ifrån den mindær. Han bläi to tær o stá o gráta. Som an stó o gräit, so komd rotton út o fræga va an gräit át. Han sá to: „Brödræn mina spragg ifrån me, to vi komd ti kolakojjon. Tom sku far ti sina brúdar för ti há tom ti søm ot se brugomsšórtor, o ja hár itt indjin, som sømar ot me“, svara pojtjin. — „Kom in bara, jag ska väl sy åt dig, jag“, tykt rotton. — Pojtjin jikk inn, o rotton søma ot an brugomsšórtor. To dom komd himm, o fádran fikk sí šórtor deras, so sá an, at tom störræs šórtor sku dúg bara ti rišórtor, men den lillas ti brugomsšórtor. Tom sku nu far äfter brúdana sina o vís tom ot fádran. To dom komd ti kolakojjon, so spragg tom störr ifrån den mindær. Han bläi to tær o gráta. Midan an stó o gräit, so komd rotton út o fræga va an gräit át. Pojtjin svara to: „Mina brödær sku fara äfter sina brúdar, men som tom komd ti kolakojjon, so spragg tom ifrån me, o ja hár itt indjin brúd“. — „Tá mäj“, tykt rotton. — „Va sku ja kun tá te, som ä en rotto“, svara pojtjin. — „Tá mäj bara, ja ä vist lítæn, men du kan stoppa mäj i fikkon“, sá rotton. — Pojtjin tó to rotton o stoppa'n i lómon. To an komd ti gå om en šostránd, so tó an näsdujtjin uta fikkon o sku fræs näsæn

sin, men to komd an ti slägg rotton o i šon. Pojtjin börja to gråta, o fór vídaræ. To an vandra, so mótt an en kvinno uta tjésarsläkt. „Hvarför gråter du?“ fræga un. — „Ja hävd brúðæn min i šon“, svara pojtjin. — „Älskar du mig, så älskar jag dig“, så kvinnon. — „Hur sku ja kun älsk te, tu som ä stórær o ja lít“, svara pojtjin. — „Är du liten och fattig, så är jag rik“, så kvinnon. — Hun va sama rotto, som full i šon, o va en prinsässon, som va förtrollagær, men nu to un bläi bifrágær frá kolakojjon, so bläi un mänišo. To pojtjin komd himm, so hadd han den vakkrasta brúð á alla. Han bläi jiftær mæ un o mä tídn en stórær mann. Hansis brúð jilla fädran, tom två andær va fúla.

225. Stymódrón o stydótron.

(Karis).

E va hen gogg en konugg, som add bara hen dótro. Un va hutmärkt vakær. Senn so dodd drottnindjin ansæs o an jifta se handær goggon mä hen ríktigær äkso, som va hílakær mótt kundjins dótro. Šölv add un o hen dótro, som va bo ílakær o fúlær. Drottnindjin börja to ata stydótron sin o lát un haldær va i fréd. Un jikk to o klaga mä sin mórs gráv. Módrón sá to, hat un sku kamba bässn po ogærsídon, so sku un fá gull. Un jórd so o fikk gull. To drottnindjin sá e, so slakta un bässn. Stydótron jikk hátær o gråta mä sin mórs gráv. Módrón sá to, hat un sku bé fær sin bygg ot un hett ús mä šostrándæn, o senn sku un lægg hen fót há den dær bässn i var knút o uvu mitt i úsæ. Dótron jórd som módrón bá un. Un bá fær sin bygg ot se hett líti stäinús mä šostrándæn. E jórd an o. Un lá nu, som módrón a sakt, hen bässfót i var knút o uvu mitt i úsæ. To väkst föttræna o uvu ti oga træn mä gullblád, o fogglana sagg i tom. Hen lít un add un o, som šäld. Senn so komd en prins ríðandist o som an fikk sí den dær vakkra prinsässon, bläi an tjær i un, o glömd för ennas skuld bo land o rítti o jifta se mä un. To dom a vari so ländji jift, hat tom fikk bæn, bá prinsn sværsförlædrana sina til se. Tom komd. Hundær tídn tom va tær, so kasta drottnindjin, to prinsn va hót, ansæs jimál hót jinum fönstræ i šon o lá dótron sin i ställa. Strakst bläi halt svart: fogglana hi træna tysna, o unn slúta ti šälla. So snárt stydótron komd i šon, so fikk un jærntjæddjor homkrigg se. Handær moron, so sá hen fiskær un, to un komd hopp. Un sá to: „Šuggær mina fogglar, väksær mitt gull, šäller min unn, sørgær min mann o gråter mitt bæn?“ — Fiskær sá to hot prinsn, hat ustrun ansæs handær moron va hen šøjumfru, o birætta va un šuggd. Prinsn jórd se

227. Gråkappon.

(Karis).

E va en gogg en kugg, som va húp po ráisor. Senn to an fór imm, so stána ástana po vædjin, so kundjin igga fikk tom ti far frammát. An stáig to nér fron vagnæn fór ti sí va indær sku va i vædjin. Tær lå to en gråkappon, som sá: „Ja far igga bort, föræn ans majistæt lovar e ot me, som an först motær po vædjin to an kombær imm“. — Kundjin, som tægkt po sin und, sá jinast: „Nog skall du få det“. — Som kundjin komd imm, so komd hyggsta dótron ansæs först imót an. Nu blái kundjin sorgsligær, för an hóäftertægksamt a lova bort hyggsta bânæ sitt ot gråkappon. Dædjin tærpå so komd gråkappon hæftær prinsäsön o ford imm un ti hégi slotæ sitt, som va i en stórær skóg. I slotæ va halt i hárnigg o fogglana šöggd i trædræn i partjin. Prinsäsön add halt brá, men va hútan sällskáp, för tær va hindjin mänšo, som un sku a kuna tal mæ hútom gråkappon. Un fikk gå i halla rumm hútom i ett, tær e va en lukko po golvæ. Den sku un itt fo tá hopp. En dá sá prinsäsön gråkappon vandra hot skódjín; to tægkt prinsäsön: „Nu är det bäst att gå och taga upp den där luckan och se hvad som är under golfvet“. — Un jórd so. Som un tó hopp lukkon, so sá un igga hútom gråkappon ligg tær. Mæ sama va halt försvunni. Un sá igga slot méra, hútan bara en stórær skóg. I den börja un nu vandra, tils en prins, som va út o jaga, träffa un. An tó un mässe ti slotæ sitt o jift se mæ un. Senn to tidn komd at un sku få bân, so innfant se gråkappon o sá: „Šönsta prinsäsön, va va e, som du sá hundær lukkon?“ — „Ingenting“, svara prinsäsön. — Gråkappon fór to á mæ bânæ ennas. Prinsn, mann ennas, vist als igga va som gråkappon jórd. Senn to un född handær bânæ, so komd hátær gråkappon o fræga: „Šönsta prinsäsön, va va e, som du sá hundær lukkon?“ — „Ingenting“, svara prinsäsön. — Gråkappon tó to hátær bort bânæ ennas. To en tid hátær a vari, so född prinsäsön tridi bânæ. Som bânæ va fött, so komd gråkappon o fræga: „Šönsta prinsäsön, va va e, som du sá hundær lukkon?“ — Prinsäsön täig, o gråkappon tó bort bânæ ennas. Prinsn tródd nu, at ustrun ansæs va en bárnámördersko o dömd un ti bálbránnas. To un ráidon stó po bálæ o sku bránnas, so komd gråkappon o fræga: „Šönsta prinsäsön, va va e, som du sá hundær lukkon?“ — Nu blái prinsäsön argær, svór o sá: „Igga a ja sitt nogo ana än te, din förbannaga gråkappo!“ — So snárt prinsäsön a sakt e, so blái gråkappon, som va förtrollagær prins, ti mänšo. An add slotæ sitt i skódjín, tí prinsäsön va bortfordær. An gáv nu halla trí bânæn hot prinsäsön tibáka, o ennas mann tó un ti nád tibáka, to un va hóšyldigær. Tom livd senn en lággær tid lykklit o væl mæ varandær.

228. Prins Löpandiorm.

(Degerby).

He va en gogg en kugg, som hadd en prinsässo, som va énda bænə hansis. Senn en gogg so hitta un en lús i hyvu sitt o sá to ot fár sin: „Hvad ska det här betyda?“ — Han svara jyst igga, utan lät dom sáta lúsn po en porslíns talldrik o jé mát ot den. He va int senn loggær tid, förän den väkst so stór, at den int méra holdist po talldritjin. So laga dom ot den en lítən tjätta som ot en grís. So va den tær en par månar, so väkst den so stór som en grís. Nu slakta dom lúsn, dró húdən á den o spíka den senn ovanför pórtən mä blódsídon útót. Senn lät kundjin lýsa i rítji sitt, at han, som sku kun jissa va e sku va för ett šinn, som va ovanför pórtən hansis, o hitta po rätt, sku fá prinsässo ti hustru. Brá mogg komd o försøkt jissa, men int indjin träffa po rätt. Senn en vakær dág, so komd en orm löpandist loggsmä gatun o fór ti kundjin o sá: „Ja a hørt toko lýsniggar, at den som sku kun jissa va de dær šinnə ovanför pórtən ä för itt šinn, ska fá kundjins prinsässo“. — Kundjin bläi räddær för hēla ormən, men kund igga säjj näjj häldær, utan sá: „Já, so ha ja läti lýsa“. — So fór ormən ti pórtən o kundjin fölgd mæ. „He ä itt lússinn“, tykt ormən. — „Já, so är e“, svara kundjin, o so fikk ormən tá prinsässo mässe. — Ormən jikk förút o prinsässo bakäftær o gräit. So komd dom inn i en skóg, o tær va itt hol i bærji, som ormən kröp inn í o prinsässo bakäftær. Júparə nér i holə va itt rumm, o tí komd dom ti slút. To dom komd tí, so sá ormən ot prinsässo: „Här fár du vara i tre ár; intet folk ser du, men mat och dricka har du nog och tre barn skall du föda“. — So fór ormən tärifrán, men komd om afton tibáka o va en kár o va mä prinsässo övər nattən. Om morin bläi an åter en orm o krak út jinum holə. Andær afton komd an åter o va en kár. Första árə prinsässo va tær, so fikk un itt bæn. Po he árə so sá un int igga dágær als. Senn bænə bläi fött, so stäig rummə hogær opp, at un börja úrsilg natt o dág. Ana árə född prinsässo åter itt bæn, o to bläi rummə ännu hogær, so halva fönstrən va ovanpo jórdən. Tridi árə va un tær nē månar o nu börja un vila himm. Ormən sá to: „Nog slipper du hem, men det är bara skada át oss båda“. — Ormən fölgd himm un o sá: „I morgon tidigt skall du vara färdig, då kommer jag efter dig“. — So va nu prinsässo himma övər nattən, o kundjin bläi glädær, at an fikk sí dótron sin, o fræga hur un mådd. „Bra“, svara un. Senn komd drottnindjin o fræga som kundjin hur un mådd. „Nó mår ja brá o ja ha fött två bæn“. — „Hur a tu fött tom?“ fræga drottnindjin. — „Om dádjin här ja en orm o om nattən en kár ti sällskap“, svara prinsässo o tillá: „Han sá ot mäj strakst som ja komd tí: 'trí ár ska tu va hær o trí

bán ska tu foda, senn slippør du härifrån“. — „Ha tu igga sitt, hur an sör út?“ fræga drottindjin. — „Näjj, om morin som e blir dægør, so får an bort som en orin, om kväldn kombør an tibåka som en kår“, svara prinsäsön. — „Ha tu int havi nogo éld?“ fræga drottindjin víðarø. — „Näjj“, svara prinsäsön. — „No, hur ha tu fott ot däj mát?“ fræga drottindjin víðarø, för un va bitjymragør o óróligør övør dótron sin, som so ländji vari borta. — „Mát o drikkå här ja nó, so mytji ja bihövør“, svara prinsäsön. — „He ä bäst, at du tár éldpinnar mädde. Om nattøn, to an sovør, so ristar tu opp éld o skodar, hur an sör út“. — Hun tó o éldpinnar mässe. Om morin som un vakna i får sins slotø, so komd ormøn äftør henna o so för dom himm. Hun va tær senn so ländji, at un född tridi bånø. Senn en natt, to ormøn, som om kväldn komd himm som en kår, sävd, rista prinsäsön opp éldn o så po an. Förför stikkon slokkna vakna an opp o så: „Va jörd du nu? De här ha du int bónda jórt, nu ä vi šilda vännør“. — Rumøn, som dom bódd i, šögkt strakst nér tibåka. „Nu får jag fara min väg“, tykt kårn o bläi jinast orm. — Han för igga bort, utan bläi kvår, tær dom bódd, men prinsäsön fikk lag se tärifrán. Ormøn bläi kvår i kúlon, men prinsäsön jikk o fikk gå mä éns o int stå stilla als. Bånøn fikk bli kvår mä ormøn. Prinsäsön jikk, tils un komd ti en rískasa. Un börja sí po den o jikk omkrigg den. Ti slút so så un itt hol i den. So jikk un nér o så yggsta bånø sitt, som sat po golvø o gräit. Mä sama komd en gummo inn, som hadd halv álus logg näsa. „Hur a tu komi hí?“ fræga gummon ot prinsäsön o så: „tu ha int kuna holl däj; tu va den andra, som narra me.“ — „Nu får ja gå mä éns“, svara prinsäsön. — „Ja ska jé däj en šägg“, tykt gummon o så: „Hær får tu en handúk, bröd út den vart du vil po bakkan häldør po itt anat ställø, so får du va mát du önskar o vil há“. — Prinsäsön tó handútjin o jikk sin væg. Un vandra ätør krigg škóddjin tils un komd ti en kojjo. Hær så un andra bånø sitt. Hun komd knaft inn i styvun, so innfann se en tjärgg, som hadd tri kvar-tørs logg näsa. Som un komd inn, so snúsa un o så: „Hol, här luktar å kristnas blód!“ — Prinsäsön svara int indjintigg, utan jikk krigg golvø. To så gummon: „Hær ska tu få en tunntapp; stikk den i va hol som hälst, so får tu drikkå va tu vil“. — Prinsäsön tó tappøn o jikk sin væg. Hun vandra senn, tils un komd ti en tridi kojjo. Ti jikk un inn o så tridi bånø sitt sita po golvø. Mä sama komd en tjärgg inn, som hadd álusloggør näsa. Hun snúsa o skaka po hyvu o fræga: „Vemm ha šikka däj hí!“ — „Ja går o vandrår krigg škóg o dalar“, svara prinsäsön. — „Hær ska tu få en saks. To du klippør nérot, so faldør klædrøn å däj, to du klippør oppot, so får du nýa klædør“, så gummon. — Prinsäsön tó saksøn o för tärifrán o tykt at un hadd mát o drikkå o klædør nó, fast un int fikk sita häldør ligga.

Hun komd senn ti ett stórt bärq, o nedanföri va en nätter plán. Hun stódd se nu mä ryddjin móti bärji för ti lítö få víla. Mä sama flog dær tvá korpar, den éna fránn västær, den andra fránn östær, o hálöa po varandær. Den éna sá: „Tær stár en prinsässo, som ha vari mä en orm. Hun jórd illa, nu fär un gá mä éns o fär int sí honon méra“. — „Hå ja“, tykt den andær korpen o sá: „han ä po itt stállö foggæn o tær ä en tjärgg, som ä öværmann po foggana. Bara prinsäsöon sku koma tí, so sku un fär sí an“. — To korpana so dær tala mä varandær flog dom bort. Prinsäsöon börja nu vandra vídarö för ti sök opp he dær stállö, som korpana tala om. Ti slút so komd un o tí, o tær va en stórer brunn. Hær satt un se nér. Mä sama komd en pígo äfter vatn. „Va jör tu hær?“ fræga un ot prinsäsöon. — „Ja sku víla tala mä prins Löpandiorm“, svara prinsäsöon. — „Ja ska väll gá o säjj til“, tykt pígon o fór o sá ot tjärndjin: „Hær ä en prinsässo, som vil tala mä prins Löpandiorm“. — Tjärndjin jikk to út o fræga ot prinsäsöon va un vil å prins Löpandiorm. „Ja sku ha lust ti tala mä an“, svara prinsäsöon. — „Nó slippær tu inn“, tykt tjärndjin. — Om kväldn klokkon säks komd gummon út o bá prinsäsöon stíq inn. Hun tó šölvær opp dörrn o släft inn prinsäsöon. — „Om moron klokkon säks most du härifrån“, sá tjärndjin. — Som klokkon sló säks om moron sá tjärndjin: „Nu most du härifrån“. — To prinsäsöon komd út, so bá un, om un int ännu sku kuna slipp inn o sá: „Ja ska jé ér en handúk“. — „Jó, klokkon säks i afton slippær du inn“, tykt gummon. — Presís som klokkon sló säks, so släft tjärndjin inn prinsäsöon o sá: „I moron klokkon säks ska du gá härifrån“. — Om moron, to klokkon sló säks, so modist prinsäsöon gá út. Som un komd út, so bá un, om un int ännu en natt sku fär koma inn o sá: „Ja ska jé ér en saks“. — „Nó slippær tu inn“, sá tjärndjin. — Senn om dádjinn bläi e nätt vädær, so at gummon int mindist, nær e ha vari so nätt vädær o so vakært förr, so un nu släft foggana lös. To sá tom andær foggana ot prins Löpandiorm: „Va ha tu havi mä däjj tom hær tvá sista nättreña?“ — „En prinsässo“, svara an. — „Om un kombær en natt til, so ä e bäst ti tá klíta o rista itt kors po trossgáln, o hun ska int gá út, fast tjärndjin rópar. Som tjärndjin to ska inn, so faldær un först po knæ. To ä e bäst, en tu tár sabbíln din o huggær nakkan å un“. — Prins Löpandiorm jórd som tom bá an. Han tó klíta o rista itt kors po trossgáln. Prinsäsöon fræga ännu en gogg ot gummon, om un änn en natt sku slipp inn, o sá: „Ja ska jé ér en tapp, o ni fär stikka den i va hol som hälst, so fär ni drikka va ni vil“. — „Nó slippær tu inn i afton klokkon säks, men i moron klokkon säks ska tu tärifrån“, tykt gummon. — To klokkon sló säks om kväldn, so släft tjärndjin inn prinsäsöon. — ^{—ta so} sá tjärndjin i dörrn: „Nu fär i

int. „Int ha ja släft inn däj po den ändan, at tu hær sku bör hoggla mä honon“, tykt tjärndjin ettarst o bläi argær o sku stíg inn. Som un stäig inn mä éna fótn, so full un po knæ. Prins Lopandiorm stäig to opp, dró sabbiln sin o hugd nakkan å un, so hyvu flog i andra vädjinn. Mä sama va hyvu po un tibåka. Prins Lopandiorm hugd to ander goggon hyvu å un, o prinsåsson šynda o stakk näsdútjin po nakkan, so den komd millan nakkan o hyvu, to e sku tibåks po ställæ sitt, so bara tuggon spåla i munn o så: „la la la“. Nu slapp alla foggar los, o tær va itt konuggarítji, som va trola. Prins Lopandiorm, som va en trollagær prins, bläi mänišo o kugg i sama rítji. Han jift se mä prinsåsson, o tom fikk alla trí bånøn sina tibåka. Tom livd senn lykklit o væl tisammans.

229. Kung Björn.

(*Pokar i Lappråsk.*)

Det var en bonde, som hade tre döttrar. De önskade sig hvar och en något till julen. Den första önskade sig en klädning, den andra en duk och den tredje något, som hörs och inte ses. Med det samma hördes det något buller. Då gick den yngsta ut och såg ingenting. Så gick den mellersta ut och såg ingenting. Sist gick den äldsta ut och då var där en björn. Så sade björnen åt henne: „Sätt dig på min rygg“. — Hon gjorde så, och så förde han henne till sitt hem långt bort i skogen. Där fick hon lefva ensam dagen i ända. Till nätterna kom björnen alltid hem och lade sig bredvid henne, men hvarje morgon gick han åter bort. På det sättet lefde de tillsammans i tre år och fingo ett barn hvart år. Alla barnen blefvo borttagna från henne, så snart de voro födda. Sedan fick hon så stark hemlängtan, att björnen, hennes man, måste lofva åt henne, att hon skulle slippa hem på en dag. Hon satte sig på björnens rygg och så bar det af. Där hemma voro alla nyfikna att få veta huru hon mädde och hvar hon bodde och hvad de nu alt frågade af henne. Hon berättade om alt, men hurudan hennes man såg ut, det kunde hon inte säga, för hon hade aldrig sett honom, då han var människa. Andra dagen kom björnen efter henne. Då gaf modern åt henne flinta och fnöske och sade, att hon skulle flinta upp eld, då han sof, så skulle hon få se hurudan han såg ut. Hon tog det med sig. Och när hon nu åter varit en tid i björnens hem, så slog hon en natt eld och lyste på sin man. Nu var han förvandlad: han såg icke ut som någon björn alls, utan han var den allra vackraste prins man någonsin kunde få se. Medan hon lyste på honom och såg på honom, så föll

där en gnista på hans kindben, så att han vaknade. Då sade han åt henne, att hon hade gjort illa, för nu var det endast en kort tid kvar, så skulle han för alltid ha blifvit sådan, som hon nu såg honom. „Men nu måste vi skiljas“, sade han, „för nu har den där häxan, som har förtrollat mig, åter fått makt öfver mig“. — Först skulle han likväl följa henne till deras barn, så att hon skulle få veta hvar de voro. Så följdes de åt. Och när de hade farit en tid, så kommo de mot aftonen till en stuga. Han bad henne gå in där, så skulle han vänta därute, och så sade han: „Du blir väl emottagen, bara du hälsar från kung Björn; men när det bullrar på dörren, så skall du genast komma ut“. — Hon gjorde som han sade. Och därinne träffade hon sin yngsta dotter. Men tidigt följande morgon bullrade björnen på och så gåfvo de sig i väg. När det led mot aftonen kommo de igen till ett ställe. Där slapp hon på samma sätt in, när hon hälsade från kung Björn, och där fick hon se sin mellersta dotter. Tredje dagen kommo de återigen mot aftonen till ett ställe. Hon hälsade endast från kung Björn och blef strax insläpt. Här träffade hon sin äldsta dotter. Men tidigt följande morgon bullrade björnen på som vanligt. När hon gick ut, så sade han: „Nu måste jag fara till den där häxan, som har förtrollat mig, och dit hittar du inte. Men om du skulle hitta dit, så skall du tvätta dina fötter väl rena, innan du går öfver bron, som leder till hennes slott. Och när du kommer öfver bron“, sade han, „så ligga där två slagor i träcken. Dem skall du tvätta väl rena och hänga på broräckorna. Och när du kommer till den stora porten, så skall du taga rätt så sakta upp den och sätta den än saktare fast. Och sedan när du kommer midt på gården, så ligger där en stor drake. På den skall du lyfta upp hufvudet och sätta en sammetsdyna under. Sedan kommer du till två hundar. Åt dem skall du gifva kalfstek. Och så när du kommer in, så lagar gumman åt dig mat och sätter för dig ett kalfhufvud. Men det får du icke äta af. Det kan tala, och det blir din död“. — När björnen hade sagt allt det här, så försvann han och hon fick vandra ensam genom skogar och ödemarker. Huru länge hon gick, så kom hon till sist till trollhäxans slott. Där gick hon och gjorde allt såsom han bad. Och när hon kom in, så lade häxan också för henne ett kalfhufvud. Men hon åt icke, utan lade det under bordet, när gumman gick ut. När gumman kom in frågade hon: „Kalfhufvud, hvar är du?“ — Strax fick hon till svar: „Jag ligger under bordet“. — Hon gick och tog fram kalfhufvudet och satte det andra gången för flickan. Hon åt icke håller nu, utan satte det under stolen. Men när gumman kom in och frågade: „Kalfhufvud, hvar är du?“ så svarade det genast: „Under stolen“. — Hon gick åter och tog fram det och satte det tredje gången för flickan. Hon åt icke håller nu, utan satte det under sitt bröst.

Efter en stund kommer häxan åter in o frågar: „Kalfhufvud, hvar är du?“ — „Jag ligger under pigans bröst“, svarade kalfhufvudet. — „Ja, du ligger inte illa där“, sade häxan. — Men när det hade varit en tid, och flickan icke fick se sin kung Björn, så trodde hon, att han icke fans där, och skulle gå bort. Då kom häxan ut efter och ropade: „Kalfhufvud, gör din skyldighet!“ — Genast slängde flickan kalfhufvudet ifrån sig. När häxan såg det, så ropade hon åt hundarne: „Hundar, rifven ihjäl pigan!“ — „Nej“, sade de, „ingen har gifvit oss så god mat som hon“. — Då ropade gumman åt draken: „Drake, sluka i dig den där pigan!“ — „Nej“, svarade draken, „jag har legat här så många år och ännu har ingen gifvit mig en sådan mjuk dyna som hon“. — Då ropade käringen åt porten: „Port, klappa ihjäl pigan!“ — „Nej“, sade porten, „jag har varit här så många år, men ännu har ingen öppnat och stängt mig så sakta som hon“. — Då ropade häxan åt slagorna: „Slagor, slån ihjäl pigan!“ — „Nej“, sade de, „vi ha legat här i träcken så många år, men ännu har ingen såsom hon lyft upp oss och tvättat oss rena“. — När flickan kom till bron, så ropade käringen igen: „Bro, sänk dig i sjön och dränk pigan!“ — „Nej“, sade bron, „jag har varit här i så många år, och ännu har ingen tvättat sina fötter så rena som hon, när de gått öfver mig“. — När inte bron håller tog lifvet af flickan, så skulle häxan själf ränna efter henne och taga lifvet af henne. Men när hon kom på bron, så brast den, så att gumman föll i sjön, och där drucknade hon. När nu häxan dog, så löstes förtrollningen, så att björnen och hundarna och draken och slagorna och altsammans, som fans där, blef till folk. Och så fick flickan sin prins. De höllo sedan bröllop och så fingo de alla sina barn tillbaka. Och han blef kung där i landet och hon drottning. Och där lefva de ännu i lycka och välmakt, om de icke redan dött under tiden.

230. Te trölla prinsn.

(Lappom i Strömsförs).

He va äin gaggo äin fatigør flikka, som sku gå sok tjénisto¹ åt si. So ji un yvy äitt bjärg. När un up áron sidon bjärji så äin äild ji hun tí. Tær bódd äin tjäligg o ti henna komd un ti tjén. Tjäljnjin gav to åt enna först svart ull o bá enna kvétt'n², so en an sku blí kvítær. Flikkan kvétta äin stond, o to ullæn igga bläi kvítæræ, so börja un grát. To komd äin varg til enna o sá: „Kva grátær tu?“ — Hun

¹ Tjänst. ² Tvätta den.

sá, en un igga fikk ulløn kvítar som hostron hadd sakt. Varjin gav to át enna äin stavur o sá: „Slå me tesu trí gaggor upa ulløn o säjj: 'svart ull bli kvít!' o bihovær du mi äin gaggio enn, so säjj til bara“. — Flikkan jórd so, o ulløn bläi kvítar. Hun ford ulløn ti hostron, o hun sá: „Ja vil enn fräst di“. — O so gav un anan däjín át ena te kvít ulløn o bá ena kvétt honon, so en han sku bli svartar. Flikkan kvétta äin stond, men to ulløn igga bläi svartar, kalla un trí gaggor up varjin. To komd varjin o gav átär át ena äin stavur o bá ena slå ulløn trí gaggor mæ'n o säjj: „Kvít ull bli svart!“ Flikkan jórd so, o ulløn bläi svart. So ford un ulløn ti hostron. Hun fundéra: „Ja ska äin gaggio enn fräst ena“. — Anan däjín skräiv un äitt bräiv o bá flikkan for e ti systron hennas, som bódd up áron sídon up vítjin. Men tær va iggan bró yvy vítjin, o iggan bát va tær hällær ti ró yvy vítjin me. To rópa flikkan átär up varjin. Han komd jina véjin, gav átär äin stavur át ena o sá: „Slå me tesu trí gaggor i vattni o säjj: 'framm-för mi tort, bák mi vätt!' När tu kommær yvy ti anan stránden, so ska du jøm stavurn, so en du hittar up an. Upa sama módi ska du jör, når du kommær átərbákas. Jær får du nu äitt bró. He ska du jäv át tom två uksana, som stággas, aunós slippær du igga framm. Sidan kommær du ti äin äild. Jær ä äitt vidatræ, som du ska kast i äildn, annós släppær han int framm ti. Når du kommær inn ti hostrons systron, so stár tær två flikkor o gräddar bró. Tom tár broæn úr ún me héndræn, når dom ä utan grilllo¹, o sidan svipar² tom krigg si me héndræn so, en he ä ómöjlit för ti ti slipp framm. Át tom ska tu jäv teson grillon“. — Tærme gav an át ena äin grilllo. So sá an ennu, en un igga sku få it noga, som dom böud át ena. Flikkan tó stavurn, bró, vidaklabbn o grillon, o jórd som varjin sá. Upa te módi slapp un yvy vítjin o ti frún, som sku få bräivi. Hun bá henna sessas³ nidær, so länji som un skräiv svar. O so böud un varmkorva⁴ ti smak upa. Men flikkan, som mindist kva varjin sá, kasta korvan undi bántjin. Ett äin stond komd átär frún inn o frága á flikkan: „Ha du iti korvan re?“ — „Jó“, sá hun. — To frága frún á korvan: „Korva, kvart ä tu?“ — Korvan svara: „Ja ä undi bántjin“. — To ji frún o tó framm korvan o bá flikkan átär it upp'n. Når frún ji út, kasta flikkan korvan up ún. Ett äin stond komd frún tibáka o frága om flikkan hadd iti upp korvan. Hun svara jó. To frága frún upa sama módi á korvan: „Korva, kvart ä du?“ — Korvan svara: „Ja ä up ún“. — To tó frún átär korvan o bá flikkan it upp'n. Når hun ji út, stakk flikkan korvan i taskon. To frún átär komd inn, frága un átär á flikkan: „Ha du iti upp korvan?“ — „Jó“, sá un. — So frága frún: „Korva, kvart ä du?“ — „Millan šinn o báin“, svara

¹ Brödspade. ² Svänga. ³ Sätta sig. ⁴ En bit varmkorf.

korvan. To tródd frún, en flikkan hádd iti korvan, o gav át enna äitt bräiv, som un sku för ti hostron sína. So ji flikkan nidər ti stránden, sló me stavurn i vattni o sá: „Frammför mi tort, bák mi vátt!“ O so kund un gá torrfóta¹ yvy víttin. När frún, som stó upa stránden sá he, so rópa hun át korvan: „Korva, böri brinn!“ — Me sama börja korvan spraka o blái häitər. To dægð flikkan korvan frán taskon. När un komd ti áron sídon, stó tər äitt stórt slot o i stállu för varjin komd äin vakər prins mót enna. — Prinsen i lándi ha vari trólla ti varg. Nu slapp an frán tróllninjin o fría ti flikkan. Tom blái jifta me kvaráðər o livər lykkli ennu i dá, om dom int ha dói.

231. Fäggo.

(Fall i Sjundeå).

De va ién fər, som hadd trí sönər. Nər an dyðd, so tó dom arv äftər an. Den älsta fikk do iétt hórñ, o nər an bluása i de, so fikk an kriksfolk, so myki an vild há bara. Den millərsta fikk iétt bältə, o om an önska säj vart som hälst, so slapp an, bara an spänd bältə om säj. Den yggsta, honon kalla dom Fäggo, fikk uátər ién pägg-pugg, som aldər tryöt päggər. Ién gogg komd den yggsta ti stán o gikk o suádd päggər i rännstién. Folki gikk o suá po an, o hiskili fórt fikk kuggin snot² om an o lät kalla pojkin opp til säj. Nər an kombər opp ti kuggin, so fruága kuggin uá an, vár an fuátt so myki päggər. Han vísa do puggin sin o sá, at den int aldər tryöt päggər. Kuggin va fati o sku ha vila havi puggin, men pojkin gá int. Do tægkt dom po list o kuggin övərtala do sin vakkrasta dótro ti luádas börja tykka om pojkin o fuá puggin uá an. Hun gjórd so. O sién nər un fikk puggin uá an narragər, so brýdd un int säj om an miéra. O nər nu pojkin suá, at an va bidrajigər, so blái an liéssin o gikk bort o fundiéra, hur an sku fuá puggin tibáka. Sién so guár an ti äldər brór sin o bijər bältə ans ti luáns o fikk o. O so önska an säj ti vara i prinsässons sovkamar; o nər an spänd bältə om säj, so va an gínast dər o vild há puggin sin ota prinsässon. Men va un nu gjórd uát an dər i kamarn, de viét ja int, men summan o sákin va den, at an förlóra bältə mæ. Do gikk pojkin ti älsta bróðran o bijəra uá an hórñə, do sku an börja kríga mót kuggin o tægkt po de sätte fuá puggin sin o bältə tibáka. No, bróðran gá uát an hórñə. O so gikk an ti kuggin tibáka. O nər an komd útanti slotə sién, so bluása an i hórñə o

¹ Torsskodd. ² Fick kungen nys om honom.

do komd de krígarær tjogtálæn. Nær de nu hadd komi ién dukti kasa uá dom, so tykt pojkin, at an hadd so myki, at an int bihyovd vara rádd för kuggin miéra. Nær kuggin suá, at an hadd so myki folk, so vuága an int börja strída mä an. Nær de hadd lidi ién stunn, so kombær kuggins tjænarær o biér an koma opp ti slotæ ti kuggin, so sku an fuá puggin sin o bältæ. No, pojkin gikk o lämmar folki sitt útanför ti vânta. Nær an komd inn, so hadd an hörnæ mæssäj, o han bläi myki væl imóttajji o bjudi ti äta midda o alt po slotæ. Kuggin lova do, at an sku fuá puggin o bältæ. Do va pojkin nøjd o argona¹ gikk uá an, o so komd prinsäsesson o inn o hálssa puá o va myki vænnli o gláder imót an, o som un va so innær lit vakær til, so kund int pojkin holla säj ti börja tykka om henna uátær. O nær un fruága uá an, hur an hadd fuátt so myki kriksfolk, so birätta an, at an hadd iétt tokot hörn, at nær an bluása i de, so fikk an folk so myki, som an vild. Dær so va un o bijærd ti fuá hálst bluása nogær goggor i hörnæ hans ti försyok de, o han kund int niéka henna hällær, bara lät henna bluása. O so bluása un tisamans so myki kriksfolk, at hun hadd miéra än pojkin. O so börja dom kríga, o pojkin bläi slajji po flyktn o hörnæ mist an mæ. Do gikk an o va äggsli o bidryøvægær o vist int va an sku gära. Rádd va an för sina bryodær o, so at an int vuága guá himm hällær. Dær so bislyot an ti guá o vandra i skógin, o komd ti iétt ställa, som väkst äpæltrær mä toko granna äpæl puá. Han tó ota äpplæna o uát, o nær an hadd äti iétt äpæl, so suá an, at an fikk tokon logg näsa, o do bläi an ännu miér bidryøvægær. Sién vandra an ti iétt anat ställa, o dær va o äpæltrær mä ännu grannæræ äpæl puá. O han tó ota dom äpplæna o o uát, o do so suá an, at näsan hans bläi mindær uátær. Do so tægkt pojkin, si dom hær äpplæna ska ful jölpa mäj ti fuá min päggpugg o bältæ o hörnæ tibáka. Han tó o plokka ota várdiéra o gikk ti slotæ útklædd ti kærígg o söld äpæl, o de va dukti uátgogg po dom, som dom va so ryøda o granna. O do söld an bara ota dom, som laga näsan læggær, o til o mä prinsäsesson komd šölv o kyøpt ota äpplæna hans, o aldær miér än dom hadd äti iétt äpæl, so fikk dom gínast alla halváln læggær näsor. Prinsäsesson o drottningin, dom va nu ali flátast för säj o vild int vísa säj als för dom andær. De skikkast do út äfter lækarær ti koma o bóta díéras logga näsor. Men iggin va stond ti bóta dom. Nu hadd dom fuátt hyøra, at ién pojki sku kuna bóta, o gínast skikkast an äfter o hämtast ti slotæ sóti o eländi i yøgona, at dom int sku känna an. Nær an komd framm ti prinsäsesson o drottningin, so gá an iétt halft äpæl ti mans uát dom, o sá at an int hadd miéra. Prinsäsesson uát ota äpplæ, o gínast va näsan hálftæn kortæræ. Do bläi hun glád o bá

¹ Vreden,

an skaffa miéra. Do tykt han: „Nu kund man nu fuá, men de ä so logkt ti de lándö, at de räkkær fliéri fliéri uår, förn man kombær dít. O so ä de so myki drakar o ormar“, sá an, „so at man int slippær framm iémsand, o til ännu ä dom so dýra dom äplöna, at man int fuár dom för ién o pár stývæ“. — „No“, tykt prinsässon. „Ja hár iétt bältö, som ja ska gié uát däj, o nær du önskar däj vart som hälst, so slippær du, nær du spennær de om däj. Mä de slippær du ful för-darö än ti guá. O so hár ja iétt hörn, o de ska du fuá, o nær du bluásær i de hörnö, so fuár du kriksfolk, so myki du bihyövær, so træggar du int guá iémsand. O so hár ja ién päggpugg, som aldær trýtær päggar, o den ska du o fuá, so at du hár päggar ti kyopa mä.“ Nær han fikk bältö o puggin o hörnö, so takka an lykkon o för himm, o prinsässon o drottningin fikk blí mä sina logga näsor, igga för an ti nogot lánd o syoka äpæl miéran.

232. Om Hál, Tál o Övörtál.

(Fall i Sjundeå).

De bódd ién gogg ién flikka o ién pojki i iétt torp, o va fädær- o möderlyösa. Dom hadd ändo äfter föräldrana blivi holla kvár trí fuár. För at nu fuá bryo uát säj, so sku dom sölja iétt fuár, o pojkin sku fyöra de ti stán. Nær an kombær po vægin, so myötær an ién gubbö mä ién hunn. O han bijær ti býta mä pojkin. Han vild int, men gubbæn pínar an ti de, o dom býtt, o do fikk pojkin ién hunn, som hiétt Hál. Pojkin guár himm o birättar för systron sin, hur de hadd skiédd po vægin, at an modist býta bort fuáro. Flikkan va liéssin övær de, men kund int gära ti sákin iggitigg. De som va borta, so va de borta. So skikkar un pojkin ijänn mä andær fuáro ti stán. Nær an kombær po vægin, so kombær uátær sama gubbæn o vild býta mä an. „Næi, int vuágar ja“, tykt pojkin, „systær min triétær so, när ja kombær himm o igga bryo hár“. — Do sá gubbæn: „Dom hær hundana blír uát däj ti mykin nytto po frammtídn, být du bara“. — Pojkin stó o fundiéra ién stunn, o so býtt dom, o pojkin fikk ién hunn, som hiétt Tál. Pojkin gikk sién himm ijänn o sá uát systron, va gubbæn hadd sakt. No, systron tródd int va an sá o börja ti græla po an rätt duktít o sá, at an int mo gära nästa gogg toko. „Po de sätte svältær vi ju ijæl“, tykt flikkan. — Nu liéd de ién tíð uátær, o alt börja tá slút i torpö. Do skikkar un ijänn brór sin ti stán mä de sista fuáro, o nær an kombær po vægin, so guár de mä de po sama sátt. Gubbæn komd o pína an ti býta o gá ién hunn ijänn för fuáro, o den hiétt Övörtál. Nu förklára gubbæn tillka, at an sku guá mä

dom hundana út i skógin o jaga, so sku an int aldər trýta fogglar. Han sku fuà so myki, an sku hinna skúta bara. Do bläi pojkin glád o skynda säj himm o fikk bysson sin fruán vággin o út ti skógin. O nær an komd iétt stykki i skógin, so börja hundana jaga ti an fogglar so myki, at an hann jämt ladda o skúta. Nær an nu hadd ién dukti byolo¹, so vandra an himm o vísa uát systron sin, o do birätta'n för henna alt hur de hadd guátt. Do va flickan glád o tala iggitingg. Ién tíð bódd dom sién i torpə o muádd brá o fiélast iggitingg. Sién för bródran út o jaga ién moron o kombər logkt i vilda skógin. Hur läggi an guár o vandrar, so kombər an ti iétt slot o guár inn i slotə mä hundana mässäj. Dər va myki grant innə. De glima ota silvər o gull, lika var an vänd säj, o väggana va biklædda mä granna tapät-tər o ana grannluätər. Dər va an ién par dagar o gikk o suá övər alt, men an träffa iggin bóarə i slotə. Sién för an himm o birätta för systron sin, va an hadd sítt i skógin, o bá henna koma mæ ti slotə, o hun gikk. O nær dom komd framm, so va dər int iggin do hällər. Dom bódd dər sién nogər dagar o vänta, tärt iégarn sku koma, men iggin komd. Dər so bläi dom o bó dər i slotə. Ién moron sién so gikk flickan ti brunn äftər vatn, o do va dər vi brunn ién grúaklæddər gubbə, o han sku int luäta henna ta vatn, bara kasta henna flíeri varv övər brunn. No, hun gikk opp o sá uát bródran, o han kombər niér mä hundana sina o sukar² dom po gubbən. Do bläi gubbən räddər o fallər ti byonbókin o lovar uát dom slotə o til ännu at dörana sku börja guá mä musik. Do so húta do pojkin uát hundana, o gubbən slapp mä livə dərifruán. Nær dom komd opp ti slotə o för inn, so gikk alt dörana mä musik. Andər dāin guár flickan uätər ti brunn, o do ä dər uätər ién gubbə, o han tár fast henna o ska fyora henna bort. No, hun börja ti rópa äftər jölþ, o hiskili fórt komd bródrau mä hundana o frälsa flickan, o gubbən va nära ti mista livə, om an int sku a lova ién tokon värjo uát pojkin, som nær an sku önska säj va som hälst, so sku an fuá; o nær an nu lova den, so do slapp an. Nær pojkin fikk värjon, so do bläi an ännu gládare än förút. Do önska an säj gínast ién häst o fikk o, o sién önska an säj ién prinsuggiform, o so klædd an opp säj riktít ti kár o för út o ríða o komd ti ién stá, o dər tó an inn po iétt värshús; hundana hadd han o mæ ti sällskap. I den stán so va mēnišona so bidryovaga o äggeliga o gikk alla svartklædda. Dər so fruága an uá dom, vaför dom va po de sätta o int kund vara lustiga o gláda som han va. Do birätta dom för an, at dər va ién stór draka, som sku há prinsässon, o sá, at an fuátt ríðan tvuá ota prinsäsšona, o däför va dom so bidryəvaga, sá dom. Do fundiéra pojkin ién stunn o tægkt puá ti fara o

¹ Bórda. ² Hetsar.

rädda henna, men an tala int ändo iggitigg, bara fruåga var drakan sku koma o tá henna. Dom birätta do för an, at de va niéræ vi šyö-strandæn, o so fór an díť, o do va int prinsäsön dær ännu. Han väntar do puå henna, o bäss de ä, so kombær un mä iétt stórt föłgi. Nær un sién hadd tajji ávskiéd, so komd un iémsandær niér ti strann. Dom andær vuåga int koma nuåmniggon hällær, som dom va so rädda, nær drakan brúka sprúta so myki iétær, nær an komd, at iggin kund vara i nærhiétn. Ién gindrál hadd ändo föłgi henna nära strann o luå nu bakom ién stién o vänta, tært drakan sku koma. Nær nu prinsäsön hadd komi niér, so hadd pojkin gyomd säj bakom nogær buskar i skóksbrýnæ, so at int prinsäsön o dom andær igga märkt an. Nær un nu komd framm ti strann o satt dær sorgsin o gruåtand, so guår an sakta ti henna o biér henna igga sörga, han sku nó rädda henna. „Já, du sku kuna rädda mäj, du“, tykt prinsäsön, „nær int alla fär mins krígarær hällær va stond ti rädda syskona mina“. — „Jó“, tykt pojkin, „de kan ja de, för ja hár trí toko hundar mä mäj, som int ä rädda för iggitigg, o dom ska nó jölpa mäj, va du sækær po de. O mä de hær sværdæ ska ja ful o gära nogo, för de ä iétt tokot, at ja fuår mä de va ja vil há“. — No, hun tródd an o bläi gládæræ ti móds. So bijæra an ti vila i hennas famm. Han va so tryötti, sá an, o bihyövd vila, förn an sku út o strída. Hun lät an sova i fammæn sin, o nær an hadd sommna, so va un o bryöt riggin sin i tvuå bítar o band iéna fast i hans huår o den andær hold un šölv. So nær drakan komd, so vakt un opp an o han fórt o fórt ti sála¹ sin häst o rusta säj ti strída, o so riéd an niér mä hundana mæssäj móť drakan. De va iétt förskrækklit djúr mä šú hivun o ota alla gapæn sprúta iétær o bakäftær diggla ién loggær stjært. Nær den komd ti strandæn so fruåga den: „Var ä mitt stoft?“ — To rúsa hundana först po an, o dom tóist mä an läggi o væl, men igga týa dom. Do riéd pojkin šölv niér o fult i sträkk ovanpo drakan. Nær den sku ti bluåsa iétær po an, so dró an värjon sin o kápa² de iéna hivu äftær de andær uå an, o sién skár an tuggona út ota drakahivuna, o so fór an tibåka ti prinsäsön. Rién po logkt hold, so komd un imóť an o onmfamna an o pussa o va so innerlit gládær, at un griét i bara gläddjæ, o hun lova ginast blí hans gimuål, bara an sku koma opp ti slotæ. Men an fór int. „Först äftær uår o dá ska ja koma“, sá an, „men int förr“. — Sién biér an henna far væl, o dom pussas o halsas o spruåkar mä varann, o han lovar do äftær iétt uår koma ijänn. O so fór an bort himm ti sitt slot tibåka o sía äftær systron sin. Prinsäsön vandrar tibåka uåt stán til, o do kombær gindráln imóť henna o biér henna vänta, tært an sku go sía po drakan. Nær an komd niér, so tó an drakahivuna o gick tibåka

¹ Sadla. ² Högg.

o sá, at han a dyöda drakan o han sku pína prinsäsön ti säjja de sama, men hun sá int. Dom komd sién opp ti slotö, o de blái int ién litu gläddjö, nær prinsäsön komd tibáka. Kuggin hold sién iétt stórt kalás o prinsäsön firast o vælfägnast po ali bästa sätt. Sién komd gindrálñ framm ti kuggin o bijæra prinsäsön ti sitt gimuál o vísa hivuna som tiékn, at han add dyöda drakan. Prinsäsön gikk do framm ti kuggin o birátta, hur de hadd skiédd po strandön o sá, at gindrálñ jyog. Men kuggin vild int ríktit tró henna, nær gindrálñ hadd hivuna, som han vísa, o hun hadd igga. Do bijæra prinsäsön, at bröllopö díéras ändo sku fuá uppskútas iétt uår, o om do iggin sku koma o vísa, at han a dyöda drakan, so do sku un gifta säj mã gindrálñ. No, de blái som un vild. Lítö för'n uårö va fult, so gá pojkin säj út som snikkarö o gikk ti slotö o bijæra arbit o fikk o. Dær va an alldiélis ókändö, ända tært dom sku holla bröllop, gindrálñ o prinsäsön. Om bröllopsdáiñ, so klædd an opp säj o tó framm halva gullriggin sin, som prinsäsön hadd bundi i huårö hans, o dom šú drakatuggöna, o so gikk an inn i bröllopssálñ. O nær prinsäsön o gindrálñ sku guá ti viksölñ, so do gikk pojkin framm ti kuggin o vísa drakatuggöna, o nær prinsäsön suá an, so rópa un: „Han a dyöda drakan, han ä min rätta fästöman“, o so tó dom vár sin halva rigg o kasta po golvö, o dom gikk ihóp ota säj šölva. Do rópa alla: „Jó, dom tillhyor varandö.“ — Po de sättö fikk pojkin henna, o gindrálñ blái útan. Nu sku pojkin fo gié straff uát gindrálñ, o do kalla an äfter Hál, Tál o Övörtál, o suka dom puá an, o dom riév ijæl an. Sién vígdíst prinsäsön o pojkin, o de holdíst iétt duktít bröllop uát dom, o pojkin fikk ién stór bilyönigg ännu o halva ríki til, nær an hadd rádda stán fruán ién tokon pluágo.

233. Om tom trí fárön o trí hundana.

(Tessjö i Strömfors).

He va äin fati torpari me gunman sína. Tom dó o lämman ett si äin pojti o äin flikka. Tom va forvislöusa¹, når fádärñ igga lämman ett si noga ana än trí fár. Når to alt va slút, šikka flikkan pojtiñ ti stán ti söli äitt fár. Han ji. Upa véjin mött an äin jägari, som sá át'n: „Jäv tu át mi tett fár, so ska tu fá menn hunn“. — Pojtiñ býtt jina véjin. O so ji han häim ti systron o tala om handöln senn. To šikka un onon anan dáin äter ti stán me te ana färi o sá. en an int sku fá být bort e, útan han sku bara söli e. N

¹ De lefde i fattigdom.

sama jägari. Han börja åter tjúsas me¹ pojtjin, en han sku bít fári sett mótt hann. Pojtjin býtt åter. So ji an häim me te anan hann o sá át systron om handeln. Hun blái argør o šikka onon tridi dain ti stán me te tridi fári o sá, en han int nu mair sku lát narr si ti gá bít. Ettarst luva jägarn át'n bo hann o bysson för fári, o so sá'n: „Tess hundan ä slik, en tom foder ti, o me bysson kan du šút át ti, kva du vil“. — Pojtjin býtt bort tridi fári. To pojtjin marsa häimát, fi an lust ti fräst bysson sín o sá: „Han som nu sku få sí björn!“ — Jina véjin komd e äin björn. O so šöit an ono, so en björn stalp, o hundana slépa häim ono. Sidan ji tom út ti vandør, bróðern o systron, o so komd dom inn i skójin ti äin rovarkúlo. Tær va iggan häim. Ett äin stond komd rovaræn häim o to va flickan äimsandør — bróðern hadd ganji i skójin ti jag. Røvaræn frága jina véjin á flickan, hoko un va. O hun sá bodi om si šölv o om bróðern. To sá rovaræn át enna, en un sku sät markurjo² i mátn át bróðern o en un sku bli nær tom sidan an a dói. Hun satt o markurjo i mátn át bróðern, men når han komd häim, so lofta hundan up mátn o át upp'n, når dom tjänd, en e va markurjo yty'n. Når rovaræn anan dájín komd häim, frága dom á flickan kvaför un int hadd tajji lívi á bróðern senn. „Já“, sá un, „når hundan át upp mátn“. — To bá dom, en un sku stägg inn hundan ans o bid ono kom ett vatn, so sku tom rús framm o tá lívi á'n, so snárt dom hör, en bronnšúlon tár i vattni. Flickan jórd som rovaræn sá. Men når rovaræn komd framm o sku tá lívi á pojtjin, so rópa an up hundan sín. Tom komd jina véjin o räiv rovaræn i små bitar. Sidan sá pojtjin át systron: „Nu gár ja út i værdøn, o ett du vil tá lívi á mi, får tu bli kvár jær“. — Når han add marsa äin stond, komd an ti äin ägg o tær ji äin prinsässa o sló hø. To frága an á ena: „Kvaför trægør tu gá jær o slá hø?“ — Hun sá: „Te flaka ha satt mi jær o slá, o he ä sist dájín ja får liva. Sidan kommør han o tá mi“. — „No, va int rädd“, sá han. „Om tu vil jift di me mi, so ska ja fräls di ifrån ono“, sá pojtjin. — Hun luva jift si mæn, o to va pojtjin o šöit ijæl te flaka, når an komd. Sidan šikka an prinsässan ti hennas häim o ji šölv äin anan väg. Upa véjin mott prinsässan äin rýss-soldát, som luva tá lívi á enna, om un int sku säjj, en an hadd frälsa henna. To un igga sá nogan jalp ti vânt, so mottist un lov he. Soldátn sku sidan få jift si mæn. O tom sku just vígas, når pojtjin, som jölft ena, komd ti sloti. Han frága jina véjin, når an komd, kva he bitýdd, en alt va so putsa o grant. O to sá dom, en prinsässan ha blivi frälsa från te flaka á äin rýss-soldát o en hun nu sku jift si me onon. Når pojtjin hord e, so lát an hundan sín jina véjin rív ikull halva vaktn, som va upp-

¹ Genom enträgenhet plåga. ² Arsenik, gift i allmänhet.

ställdar. O når prinsässan så onon, so bläi un so glädar o så åt fädärn: „Nu ä te rätt kårn jær, som frälsa mi från te flaka. Inga ha rýss-soldátn jórd e“. — Når kunjín hord e, so lät an fôr inn pojttjin i sloti. Pojttjin bläi sidan vígdar me prinsässan, men soldátn bläi lív-tajji. Når te gámbøl kunjín dó, bläi han kugg o stýr ríttji enn, om han int ha dói íjæl si.

234. Salvättn, nattrottjin o päggpundjin.

(Ingå).

He va en gogg en handélsmann, som hadd trí synär. Senn bläi handélsmann dodar, o hustrun dodd en tíd äfteråt. Synäna, som bläi kvár, hold akšón o såld bort alt va tom hadd. Senn börja tom súpa o liva væl, so ländji päggana rákt. To päggana va slút, so tó dom värvnigg o fôr i krónans tjänst. Först va tom en tíd som soldátär, senn bläi tom šörsantär. I trí år va tom i krónans tjänst. Senn bijæra tom pärmíšón o fôr himmåt. Tom vandra jinum skógar o övër bärgar. Byssona hadd dom mässe. Senn komd dom po en grönär plán, o he va om kväldn. Tær laga tom opp éld o birédd se ti sova. Den älsta å tom sku sí äfter éldn först. Som an sat mä éldn, so komd dær en gamal gråhårigær gobbæ, som hälsa på an o stó tær lítæ o värmd se. Senn so så an ot šörsantn om an sku vil va so brá o fölg mä an lítæ. Kårn fôr mä an. Gobbæn fôrd an to ti sitt himm o vísa alt va an égd o hadd. To šörsantn sku gå tärifrán, så gobbæn: „Hær ska tu få en salvätt¹; he ä en tokon salvätt, om tu tægkær va slaks mát som hälst, so får tu“. — Šörsantn tó salvättn, takka o fôr tärifrán ti sina brödær mä éldn. Han väkt nu opp den andær bródran, at an sku stíg opp o sí äfter éldn. Han stäig opp, o den första lá se nidær ti sova. Äfter en lítín stund so komd dær átær en gobbæ o vild, at den dær millærsta bródran sku fölg mä an. Han fôr mä an, o tom komd ti gobbæns himm. Gobbæn vísa ot an alt va an hadd. Senn to an sku fara tärifrán, so så gobbæn: „Hær ska tu få en nattrokk, om tu drár den på däj, so sír int indjin de“. — Han tó rottjin o komd ti bródræn sina tibakas o väkt opp den yggsta bródran, som nu stäig opp o vakta mä éldn. To an stó tær en stund, komd sama gobbæ, som ha vari ti bródræn hansis, o bá an fölg se. „Ja vågar int“, svara pojttjin. — „Fôr va int“, fræga gobbæn. — „Om bródræn mina vaknar, so trór tom, at ja ha rymi“, tykt¹ hær tom
under tídn tu ä borta“, försækre

¹ Servet.

dom komd ti gobbæns himm, so vísa an ot pojtjin alt va han égd o hadd o fræga ot pojtjin, om an int sku vila há e. „Hur sku ja fá he?“ svara pojtjin. — Nær an sku far tärifrån, so gáv gobbæn an en päggpugg o sá: „Fast tu tár hur mytji som hälst úr an, so blír an int aldër tóm“. — Pojtjin tó pundjin o takka. To an sku gå, so sá gobbæn: „Nær tu komber ti dina brödär trór ja, at dom ä vakna, men jör tu de fullär. Om tom frægar, vart du ha vari, so säjj so: 'Ja bläi torstogär, so jikk ja tí nér undär bakkan o sku soka ot mäj drikka, o tær va en tjälde. Som ja drakk úr tjälde, so va e brännvín. Om ni int vil tró, so kan vi gå tí o sí.“ — So fór pojtjin frá gobbæn. To an komd ti éldn, so va brödræna hansis vakna o fræga vart an a vari. „Ja bläi torstogär o so jikk ja tí nér undär bakkan o sök me vatn. So hitta ja en tjälde, o to ja drakk úr henna, so va e brännvín. Om ni int vil tró, so kan vi gå tí o sí“. — Tom jikk to mä an tí o hitta po en tjälde, som tom smaka úr, om he sku va sant, som yggsta bródræn deras sá. He va sant. Tom gáv se nu ti räisa átär. Först komd dom nu ti ett stórt rustholl o tær bijærd dom mát. Tom fikk. To dom ha iti, bitála tom för mátn va rusthollarn vild há. Senn fræga den yggsta bródræn ot rusthollarn va an vil há för rusthollæ sitt, som e går o stár. „Vartifrån sku tu fá so mytji päggar?“ fræga rusthollarn. — „He ä bäst ti säjj, hur mytji ni vil há för e, nó blír he råd om bitálnigg“, tykt šörsantn. — Rusthollarn sá to en stór summa. Šörsantn bijæra to en júpær porslínstaldrik. Han fikk den. Som taldritjin komd po bórdæ, so lá an den full mä päggar, o bara gulldukátär. „Hær ä päggana, jé hit himmanspapræn“, sá šörsantn. — Han gáv an papræn. „He ä bäst ti lakséra¹ härifrån nu“, tykt šörsantn ot rusthollarn. — Han fór bort mä hustru o bárn mässe. Senn rusthollarn a fari, so gáv den yggsta pojtjin papræn ot sin älsta brór o sá: „Tu får blí hær rusthollæræ, ja ska väll skríva ti bataljónsšéfæn, at an šikkar ot däj dina papær“. — Han bläi o rusthollæræ tær. Tom andær tvä brödræn fór vídaræ. To komd dom ti en stór härrgál. Nu fræga átär den yggær brór ot härrn, om an int vil sälga sin gál. „Vartifrån sku tu fá so mytji päggar, at tu sku kun tjopa min gál?“ fræga härrn. — „He ä bäst ti säjj“, tykt šörsantn. — Härrn sá to en dukti summa o tykt ännu, at int han sku há so mytji päggar. Šörsantn bijæra to ett stórt fat. Han fikk e o. Som an fikk e, so lá an e fult mä päggar o gáv ot härrn o sá: „Va gó o jé hí papræn!“ — Härrn gáv papræn. Som šörsantn fikk papræn, so gáv an tom ot sin brór, o sá ot härrn, at an sku fo fara sin væg. Šörsantn tykt, at an sku fá för päggar alt va hälst an vild há bara int Guds nád o fogælmjólk. Han vandra nu aléna o komd ti en stád, o tær va en kugg i sama stán, o han

¹ Flytta hals öfver hufvud.

hadd en prinsässo. Šörsantn tjoft se nu vakkra klædər o főr ti kundjin o fræga, om an sku fo fri æfter hansas prinsässo. Han fikk låv å kundjin. Senn főr an ti prinsässo o fræga ot henna, om an sku få un ti hustru, o birætta, at an hār en tokon pugg, som aldər blĩr tømər, fast an tār hur mytji som hālst ūr an. „He ā brā, i natt får du to koma o sova nær māj“, tykt hun. — Šörsantn blāi glādər. Om kvāldn fikk an gå o ligga i prinsässo's sagg. Senn om nattēn, medan an sāvđ, so tó prinsässo pāggpundjin ā an. Som an vakna om morin, so strākt prinsässo šörsantn po dörn. „Ja ha vāll kuna liva po anat sāt“, tykt an nu főr se šōlv o bōrja fundéra, vart an sku tā vædjīn. Mā he bislūtē főr an ti sina brødər o biklaga sin nød o sitt ođē. Den ēna brōdran svara to: „Æfter som tu tjoft ot māj gāln, so ska ja jē dāj en nattrokk, o to tu drār den po dāj, so ā du ósynligər“. — Som an fikk rottjin, so takka an o főr ti stān tibāka o fræga ot prinsässo, om an sku fo fri ti un, o sā: „Ja hār en tokon nattrokk, so indjin sĩr me, to ja hār an po me“. — „Jó, tu ska fā“, svara prinsässo, „o i natt får tu koma o sova māmme“. — Om kvāldn jikk an opp, o slapp o sova mā prinsässo. To an sāvđ om nattēn, so főr prinsässo ā mā hansas nattrokk. Om morin so va an blott o bār, o prinsässo strākt bort¹ an. Han főr nu ti ālsta brōdran sin o biklaga sitt ođē. „Ætersom tu ha jōlft me, o tjoft ot me rustholl, so ska ja jē dāj en salvāt, som, to du brēdər ūt an, so får tu va māt du vil hā“, tykt han. — Han takka o főr ti stān o fræga ot prinsässo, om an sku fo frīa til un, o birætta va an hadd főr en salvāt. Hun svara jā o bā an kom o sova mā un om nattēn. Han komđ. Om nattēn to an sāvđ, so főr un ā mā salvāttn. To moron komđ, o e blāi dāgər, so sā un, at an sku fo fara vædjīn sin. Som an komđ ūt po gatun, so stó an o fundéra, vart an sku tā vædjīn. Han vandra nu tibāks ti sina brødər o komđ po vædjīn ti laga opp ēld. To komđ sama gobbo til an o bā an fōlg se. Šörsantn jōrd so. Gobbēn gāv an nu en hatt, o mā den sku an blĩ ósynligər, bara an bar den po hyvu. An sku få den, men to an sku koma opp ti prinsässo, sku an int po nogo vilkor få sommna o int underrætta henna hāldər om hattns biskaf-fōnhét. Šörsantn va nøjgdər o lova va mēra försiktigər ān förr. Ólyk-kon ha prøva an o, so an bātər tó akt po se šōlvər. Som an komđ tibāks ti stān, so főr an strakst ti prinsässo o fræga, om an sku fo frīa til un, an hār en ný sāk ijānn, som an sku vīs un. Hun bā an koma til se om kvāldn. Han főr o tala om sin hatt. To an a lakt se, so lādīst an sommna, men va lĩka fult vatjīn. Prinsässo tó to hattn o undērsokt den nōga. Som un sku sātta den pā se, spragg šörsantn opp o vānd hattn mā bāksīdon frammat. Nu komđ prinsäs-

¹ Dref bort honom.

son i nød, för hun bläi ommskapagər o fikk øgona i nakkan. So lät an un va ti morin to kundjin komd opp o sí äfter sin dótro. Han bläi förskræktər o fræga, hur e a kuna šé po en natt. Šörsantn sá to, at prinsäsön undər äktenskapslöfta ha narra frán en šörsant en nattrokk o en salvätt o en pæggpugg o at un int förr sku bli bätər, än un sku jé tom tibáka o tá den un en gogg ha narra. Prinsäsön lämna jínast tibáks bo rottjin o salvättn o sá, at un sku jift se mä šörsantn, om an sku jölþ un ti sin förra skápna tibáka. Šörsantn tó to i hattn o svæggd om den po hyvu hennas, so den komd po rätt. Hun försvann to, hældər bläi ósýnligər; men som šörsantn huld i hattn, so rykt an den til se, o to bläi un sýnligər. Hun gáv nu tibáks pæggpundjin, som un hadd ti sist, o jift se mä šörsantn. Tom livd lykkliga o væl o hadd va tom bihövd.

235. Äilsdóni.

(*Teskjö i Strömfors*).

He va äin gaggo äin soldát, som marsa me lánsvéjin. Han sku mars häim. So sat tær äin gamal tjálligg vidər lánsvéjin. Hun bá onon kom messi upp i skójin, so sku un jäv át onon so mytjy pæggar, som an bara vild hav. Når hun to komd i skójin, so bá un onon takel¹ upp i äitt ihulu træ, o he va so tjokt o stórt: trí gaggor stóri som Pippi-rátalln². So va tær trí kvistar upa træ o hakk-spíkana hadd huddji hol vidər kvar kvist. Han takkla upp i træ. So gav un förkli sett át'n, o so sá un, en „når tu kommər ti först holi, sitər tær äin hunn upa äin tjisto, o te hunn hár so stór øgor som kaffikuppar. So ska tu tá hunn frán tjiston o lægg honon upa förkli upa golvi, so får tu tá so mytjy kuparslantar tu vil ifrán tjiston, o so ska tu lyft hunn upa tjiston åter. O når tu kommər ti anan holtjin, so ä tær o äin tjisto, som e sitər äin hunn upa, o te hunn hár so stóra øgor som kværnjúl, o i te tjiston ä bara silvər“. — So sku an jör som ettarst: han sku bara lyft hunn up förkli, o so fikk an tá alt silvri frán tjiston. Men sidan sku an lægg all kuparslantana i te tjiston. Når an komd ti te tridi gräin, som va némari skatan, tær sat o äin hunn up äin tjisto. Men te tjiston va full me gullpæggar, o te hunn hadd øgona so stóra som tjörktórn. No, han træggd igga vídari jör bara jysom me tom áder: lægg förkli up golvi o lyft hunn upa, so sku an fá tá gullpæggar so mytjy an vild o sidan sku an lægg alt silvri i te tjiston. — Han takkla upp i træ o jórd som tjálnjin sá, o hadd taskona o

¹ Klifva, klättra. ² Stor tall på gränsen mellan Pärnä och Strömfors socknar.

ränsiln full me gullpæggar. Nár han sku kom återbákas¹, rópa tjálnjin: „Hár du ælisdóni mett?“ Hun vild int hav mair än te gámbæl ælisdóni, som va upa först tjiston. So fór han tibáka ett ælisdóni. Han hadd förkli messi o jórd som förr. Nár an komd me ælisdóni o komd ti tjálnjin, so hugd an huvu á ena me sabbiln senn. So börja an åter mars. O so komd an ti äin stá. So lýrd an äin kamari át si o livd brá, so lägg päggana rákt. Men so blái päggana slút, o igga vist an, kva an sku tá si til, to injin á tom gámbæl kambrátræn komd mair ti háls up'n, útan an blái ríktit äimsandær. Nár an to sat o fundéra, so stупpa an navan² i taskon o hitta tær äin jússtomp. So tó an framm ælisdóni ti slá äild me, för he va mört³ i kamarn. Först gaggon an sló, huppa äin knisto⁴ frá ælisdóni. Men he börja igga ti brinn. Anan gaggon an sló, so huppa tvá knistor, men igga börja e brinn ento. Tridi gaggon an sló, huppa e trí æilsknistor. O to komd jina véjin tom trí stór hundan, som an så upp i træ, o frága: „Hvad befaller ers majestät?“ — To sá han: „Ja vil há duktít päggar“. — Tom hämta so mytjy päggar, som an vild hav. To tykt an, en nár an hadd so mytjy päggar, vild an hav kvinnsfolk o. O so flinta an åter me ælisdóni. O nár hundan komd, bá an dom hämt kunjins prinsässa át si. Nár de blái mört, so hämta dom o prinsässan. Nár prinsässan va bort, blái alla up sloti so häpi⁵, nár dom igga vist, kvart un hadd tajji véjin. Men át morinsídon förd hundan enna återbáka. So gav man át enna äin gläisær pusa me grýn yty o sá, en un sku tá pusan me, om hundana åter sku för bort enna. Hun sku do lát grýnæn drupp ett si upa véjin, so en man sidan sku hitt up enna. So jórd un o, nár hundana om afton förd bort enna. Upa te módi fikk kunjin ráido upa soldátn. So blái an foggtajji o dömd ti livtagas. Nár soldátn satt fogga, so glomd an ti tá ælisdóni messi. Nár an nu va upa tjárron o fordíst ti stúpstuttjin, so sá an át äin pojttji: „Tu ska fá so o so magg šilig, om du gár ett äilsstáli mett“. — Pojttjin fór o hämta äilsstáli hansis. To frága soldátn á kunjin, om an sku fá rök äin pípo tubak, innan an sku bli livtajji. Kunjin gav lov át'n. So tó an äilsstáli o flinta trí gaggor. So komd hundana o frága: „Hvad befaller ers majestät?“ — „Ja bifallær“, sá han, „en all tess jær ska kastas upp i vüddri“. — Tær va äin grúvlyt stór krikshær, som sku hald vakt, en an int sku slipp ti rým. Hundana börja strakst jör, kva an bá dom. To börja foltji bid, en an int sku lát hundana tá livi á dom. So sá han: „Bi⁶ ja får prinsässan, so ska ja lát idær va i frid“. — Han fi prinsässan. O so huld dom bröllop, o sidan komd ja tidan.

¹ Tillbaka, ned. ² Handen. ³ Mörkt. ⁴ Gnista. ⁵ Häpna. ⁶ Om.

236. „Góa ráð á bätar än päggar“.

(Lappom i Strömfors).

He va nu äin gaggo trí jágara, som jikk út ti jaga: äin löjtnant, äin šaršant o äin korprál. Nu jift löjtnantn si, o so fór an út ti šöss. So fór an fläiri túsn míl häimifrán. O so törrna færttýji, o all áðar drogkna útom löjtnantn. Huggrogar o natjigar komd an i lánd lagkt bort häimifrán. Tær bódd äin gräivi. Át honon böud an si i tjénist. Gräivn sá: „Tu ska fá bli trögármästari át mi“. — So tjéna an gräivn i fjórton ár. So börja an tægk up hostron sín, som va ráddar, når an fór häimifrán. O so sá an át gräivn: „Nu a ja vari fjórton ár nær idar o nu sku ja vil häim“. — „Já, pojttin menn“, svara gräivn, „tu ska fá jör he. Men vil du hav päggar för tom fjórton áren häller góa ráð?“ — „Ja vil hav gó ráð“, sá löjtnantn, „för tom á bätar än päggar“. — To sá gräivn: „Nár du nu far häim, ska du int tá ti hogar vidar noga vägašil, bara allti ti vänstär. Sidan ska du aldär tá nattkvartär, tær e ä äin uggar hostro o gamal bóndi. O ti te tridi ska du aldär bli argar om afton, útan först i mon¹“. — I némast stán va markna. O so fór an tí ti sí, om tær va nogan frán hans häim-sókn. Tær träffa an äin ríkar tjopman. Han fikk lov ti föli häim me honon. O so vänta löjtnantn, titt² tjopman sáld sákræn sín. So fór dom. Nár dom komd ti först vägašili, sá handilsmann: „Nu ska vi far me te véjin, som tár ti hogar, han á kortari“. — Men löjtnantn ji át vänstär. Han hadd igga marsa lägg enn, förrför an hord, en rýmarar komd íbóp me tjopman. Han vänd jina véjin omm o sló íjæl all rýmaræn. Sidan fór dom báda me te vänstär vägagräin. Om afton komd dom ti äitt snykt häimand vidar lánsvéjin. To sá handelsmann: „Jær ska vi tá nattkvartär“. — „Bara e passar?“ sá löjtnantn. — Handilsmann spänd úr, o löjtnantn ji inn ti sí ett. Nár an sá, en tær va äin uggar hostro o äin gamal bóndi, so ji han o láddist yty äin ládu³. Men handilsmann o bón börja há súp o sovvna ettarst up hárgandär⁴ sídon up bórdi. Om nattæn stäig löjtnantn upp o ji ti sí ett, hur e va me handilsmann. To sá an, hur hostron komd inn me dränjin, som hun huld til me. Hostron bar äitt jús i hándæn, o dränjin hadd äin stórar knív. So hugd an knívn i brysti up bón o stuppa skafti i navan up handilsmann. So kvétta⁵ dränjin blódi á héndræn sín o kasta vattni út jinun fönstri. To tó löjtnantn, som stó útanföri, o hadd knívn i hándæn, o skar främst figgri á'n. — Sidan fór dom ett nämndimann, o han tó o sat jærn upa handilsmann, för he en han hadd slajji íjæl bón. So bläi han ford ti tinji o dömd ti halshuggas. So komd löjtnantn tí o sá: „Äin gaggo re ha ja frälsa lívi dett, men

¹ Om morgonen. ² Till dess. ³ Lada. ⁴ Hvardera. ⁵ Tvättade.

vil du nu, ska ja åter fräls di“. — „Kan du jör he, ska du få äitt trivåniggs stäinhús i stán, o silverpäggar ska ja mät át di me kappan“. — „Nu kan ja he“, så löjtnantn, „bi du stämmær upp mi ti vitn“. — Handilsmann lät stämm upp'n o så: „Ja här o äitt vitn“. — „Kva vitn här äin mördari?“ så dómarn. — „Jó, he här ja, he“, så han. — „Kall hí'n to“, så dómarn. — När löjtnantn komd, so så dómarn: „Kva här du ti säjj?“ — „Ja vil hav hí te mörda bóns dränjin“. — Han šikkast ett, men vild igga kom. Ettarst mottist an ento. När an komd inn, stuppa an te šúk händæn i barmæn o så, en han hadd stött händæn sín. Men löjtnantn så, en an sku vís framm händæn. O når dränjin vísa framm händæn, so tó löjtnantn från taskon¹ figgri, som han hadd skuri á'n, o so så han: „Ja trór, en tetta jær figgri passar ti teson jær händæn“. — O so så han, hur alt ji til. Dränjin bläi fasttaji o dömd ti halshuggas, men handilsmann slapp loss. När löjtnantn komd häim, so fór an ti hostron sín o bá ti fá nattkvartér. Hun tjänd igga onon, o igga så an häller, hoko an va. Han fikk ento nattkvartér. So láddist² an ti sov, men tó bysson bräivider si. Ettær äin stond hørd an äitt buldær upa döræn o så hostron ti gá tá ypy döræn. He va sonn dæiras, som komd häim från skólan. Han snaska liti yty si, o so kröup an i sama sänjin som módrön. To tægkt löjtnantn: „Aha, he ä pjækæræn hennas“. O so spänd an hanin upa bysson o sku skút ijæl dom båda två. Men so mindist an, en an int sku lät ilskon fá maktæn messi om afton, bara sku vänt ti mæn. Anan morin, når pojttjin hadd ganji bort, så módrön át löjtnantn: „Ni ska int tykk illa vara, tetta ä sonn menn. Fádærn hans fór bort för fjórton ár tibáka, o han ä sækært dö räidan“. — To så löjtnantn; „Igga ä han dö, igga, för ja ä sama kárn. Kom nu, vännæn mín, ska du fá bó yty äitt trivåniggs stäinhús o so ska du fá so mytjy silverpäggar, en du bara får mäti dom me kappan“. — So så an, hur e hadd ganji mæ'n undi te lægg tín han va bort o slúta me gräivns sagn: „Góa råd ä bätær än päggar“.

237. Om Askfisn som aldær va rådlösær.

(Helsinge).

De va én gogg én bónda, o mogga ä väl de, o han hadd trí sönær, o den yngsta kalla dom ti Askfis, för an sat för jämnan³ i spísön o rodde i askan. Int so alt o logkt från bóns gård va de ett stórt slot, o där bódd de én frú, som va so fin o grann, at man aldær i

¹ Fickan. ² Lade sig. ³ Esomoftast, med ens.

værðn hadd sítt hennas maka. En dá sá bón ot dom báda äldër pojkana: „Ja tykkær, at ni kund gå o fría ti frún dær po slotæ, o va ja trór, so sku de alt buda lykkas för ér“. — Pojkana tykt so mæ, o so va de bistæmmi, at dom sku út o fræsta lykkan sin. Men när dom sku gå, so vild Askfis mæ o, o de va int vært ti försøka slipp á me honon; han sku mæ nødvændit, o so mostist dom ti slút slæppa honon — o han sku bæra mataposan. När dom nu hadd gott ett stykki, so hitta han én skáta po vægin. „Va ska du göra me den?“ sá dom andra, „kast bort den!“ — „Næi“, sá Askfisn, „den kan alt bli brá ti nogo“. — O so gikk dom ijänn. När dom hadd gott én stund, so hitta Askfisn ett hörn. „Va ska du göra me de?“ sá dom andra, „kast bort de!“ — „Igga“, sá Askfisn, „nu kan de väl o dúga ti nogo“. — O so gikk dom ijänn. När dom hadd fari én bít, so hitta Askfisn én vidilægk. „Va ska du göra me den dær?“ sá dom andra, „kast bort den!“ — „Näjgu, de gör ja int“, sá Askfisn, „för nu kan den o bli brá ti nogo“. — O so gikk dom ijänn. När de hadd vari én stund, so hitta han én kíl. „Va ska du göra me den?“ sá dom andra, „kast bort den!“ — „Å näjj“, sá Askfisn, „nu kan den o bli brá ti nogo“. — O so gikk dom ijänn. När én stund hadd vari, so hitta Askfisn ett lok. „Va mo du me de sku göra“, tykt dom andra, „hív bort de!“ — „Igga“, sá Askfisn, „nu kan de o bli brá ti nogo“. — O so gikk dom ijänn, o so komd dom framm ti slotæ. När dom komd dí, so sku den största pojkin först gå inn o fræsta sin lykka. När han komd inn ti frún, so blæi han so læpi, at han int kund sæjja ana, bara sá: „De va fæslit, va ni har varmt hær innæ“. — „Varmaræ æ de i min bakuún“, sá frún. — O so vist int han sæjja mér, o so fikk han gå. So sku millærsta pojkin inn. När han komd inn, so sá han som den andra: „Ni hár fæslit varmt hær innæ“. — „Varmaræ æ de i min bakuún“, sá frún ijänn. — Do stó han dær o o hadd igga mér ti sæjja, o so fikk han gå. Nu komd túrn ti Askfisn o när han komd inn, so sá han o som dom andra: „Fæslit va ni hár varmt innæ“. — „Varmaræ æ de i min bakuún“, svara frún. — „De va brá de“, sá Askfisn, „do kan ja fæ stéka min skáta“. — „Já, de kan o gå ann“, sá frún, o so satt Askfisn skátan i ún o dær stó den o pottra o fræst. Do sá frún: „Flotæ rinnær“, sá frún. — „Ja sætær hörnæ undi“, sá Askfisn. — „Hörnæ sprikkær“, sá frún. — „Ja slår vidilægkin omm“, sá Askfisn. — „Vidilægkin æ för stórær“, sá frún. — „Ja slår kílñ imillan“, sá Askfisn. „Flotæ rinnær övær“, sá frún. — „Ja læggær loki på“, sá Askfisn. — Nu sá frún, at Askfisn va den rætta, för han va aldær rádløs; o so fikk han frún o slotæ o gull o silvær útan all ända.

238. Om Askfis o te förtrölla prinsässan.

(Mörskom).

He va äin gaggo trí brödär. Äin å dom va alldäilis lítú änn. Han sat allti i korstän o vérda i askon. Bisin börja bli gamal o sku bör gäv häimandä ifrån se. To tykt an át synen, at dom sku gå o sök át se hostror. Te älsta gikk först. Nä an kom häim, so fråga fädärn å onon: „Fikk du já?“ — „Jó“, sá'n. — So sku te yggär gå. Nä an kom häim o hadd fått já, so tykt han, som sat i askon: „Pappa! Får ja o gå?“ — „Já, kvart går tu?“ tykt bisin. — Men han börja änto gå. Han gikk me äin skóksvæg — int va he nogan skóksvæg, fast an so tykt. Tær mott an äitt myss, o he fråga: „Kvart ska du gå?“ — „Ja ska far o fría“. — „Tá me“, tykt myssö. — „Já, kva gär ja me te?“ — „No, tá nu änto“. — O so tó an e. So kom an häim, o fädärn fråga: „Fikk du já o?“ — „Jó“, sá'n. — Sidan skikka fädärn tom út ti soka om täiras brúdar hadd noga drikkä o. Te älsta most ha komi ti noga fatit ställe, för tom hadd bara svádrikkä. Nä te anan gikk, so hadd dom räidan bätär. Men nä te yggsta gikk, so börja an gráta. To kom myssö o fråga: „Kvaför grátär du?“ — „Jó, pappa ha skikka me ett drikkä, men kva får ja å te, myssö“. — Men myssö bad pojkin kom ti sett häim. Tær va e o kröup inn undi äin äinrisboska. Tær gav e át onon äin halvstópspotell å te finast olä. Nä pojkin kom häim, sá fädärn: „Häjj, kvart ha tu vari, som hár te hévasta?“ — Sidan bad fädärn dom gå o sí kvems brúd sku kun bak te bästa bro. Nä te första gikk, so hänta an äin súrlimpo. Nä te anan gikk, hänta han äin sotsúrlimpo. Men nä te tridi gikk hänta han te bästa kväitbrö, som findist. Sidan sku fädärn hald bröllop át synen sín. Nä te första kom me sín brúd, hadd an bara äin hollkärro. Nä te anan kom, hadd an äin skäiss. Men nä te tridi gikk, gräit an átär. To kom myssö o fråga: „Kvaför grátär du?“ — „Jó, pappa vil hald bröllop át oss, men kva gär ja me te, myssö.“ — „Kom mä bara“, sá myssö. — So gikk dom átär ti äinrisboskan, o myssö kröup inn tí o bad pojkin kom bakett. Pojkin gjórd so o nä han hadd komi inn i boskan, stó an i äin stórär sál, o frammför'n stó myssö o va äin grann prinsässa. Hun hadd vari trölle ti äitt myss o sku int bli mäniskja förr, förän hun bläi gift — för trölle tykt, at kvemm sku nu gift se me myssö. Pojkin va i bara skjórton. To sá prinsässan: „Täghär du, at vi ska kun hald bröllop upa te vísö?“ — „No já, int hár ja noga ana“. — „No vänt, mo int ja kun lag de lita bätär“. — O so klédd dom up onon, at an va i kungkléder. Nä alt to va förvandla, o tom komd út, stó tær äin néværrívo, förispänd me två gråa kattor o iggin vist, kvarifrån alt te tær ha komi. To satt dom se yty, o ginast bläi e äin vagu förispänd.

hästar. Nu först så dom kuskin — men förút så dom onon int, tær an stó o huld yty hästana. Sidan räist dom á ti fádærns gárðn. Næ to te grann vagnæn stána up maggárn o te grann hærskapæ kom inn i stuvun, spragg fádærn, som sat i korstæin, i knútn. Men pojkin sá: „Nono pappa, blí int skræmdær“. — To känd an onon átær, o sidan huld an bröllop át dom allihóp. To tykt te yggsta pojkin át fádærn: „Ni huld me för te sámsa, för he at ja sat o rodde hær i askon, men nu ä ja hévast. Nu fær ni allihóp kom ti me“. — O so för dom ti honon.

239. Askfis o te trölla prinsässan.

(Virbóle i Strömfors).

He va äin bóndi, som hadd trí synær. Te minsta va Askfis. Nu bá fádærn tom bá äldær gá út ti frí o tá át si hostror. To sá Askfis: „Pappa, ja vil o gá o tá ot mi hostro“. — „Gá bara, pojtjin menn“, sá fádærn. — Tom bá älsta fikk át si finntjäligger. Men når lilla Askfis ji, so vild iggan hav'n. To komd äin gródo o sá: „Tá mi!“ — Pojtjin fundéra äin stond o so kasta an bort enna. To slapp an int úr äin livandist flækk. Han mottist to bjær häim gródon. O når an bar henna, so slapp an framm. Når dom komd häim, so sá fádærn: „No, pojtjin menn, ha du fått nogan hostro o?“ — „Bara äin líttn gródo“, sá pojtjin o stuppa enna millan múrn o væddjiu ti jomas. — O so græit an. „Gråt int, pojtjin menn“, sá fádærn, „kanši tu ä lykkligast“ — som han so va o. Sidan gav fádærn äin lærtispakka át brúdana, en dom sku sý šórtor át onon. O so komd finntjäliggana o sku sí hur gródon sku sý. Hun tó saksæn o klift alt i bara små smular. Men om nattæn sá un át pojtjin: „No, bjær út mi nu!“ — Han bar út enna. Når hun komd upa trappon, so gav un äitt jält júd ifrá si, o so komd hennas älva systror, som alla va trölla ti fogg-lar. Up äin líttn stond söima dom kambritsšórtor át fádærn. O når finntjäliggana komd me sín šórtor, so hadd tom sotta bort althóp. To sá fádærn: „Sá ja int he, en tu sku va te lykkligast“. — Sidan sku dom hald bröllop, o gródon sku fá va mäniša, so lægg som dom vígdist, men han sku int fá säjj enna i namm o kall enna gródo. To sku hun far bort. O so tala hun mæ'n to ráidan o sá, en om e sku gá so, en hun sku træg bort, „so ska du“, sá un, „når ja ha fari, læt smid át di trí par jærnskónar o trí par jærnrís, för ja hár trí móstror, som ä stóra trölltjäligger. So ska du mars so lagkt, en du nøter út äitt par jærnskónar. To kombær tu ti äin stuvu, som stár upa trí hönsføter. Tær hittar du iggan dør upa stuvun. Men to ska

du säjj: 'Gávæln át skójin o döræn át mi!' To blír dær dör, so en du slippær inn. Tær ä äin tjäligg, som du ska písk, so lägg som te äina jærnríspari rákkær, för hun ä mín móstro, o hun tár annors lívi á di. Tærifrån ska du mars tiss de ana pari jærnskónar blír útnøtta. To kombær du ti äin dýlíkær stavu. Tær ä te áron móstron mín, som hár te stavun, o tær slippær du inn upa sama módi som i te först stavun. Henna ska du písk me te ana jærnríspari, tiss¹ he blír útnøtt, för annors tár un lívi á di. Sidan ska du tá te tridi pari jærnskónar up di o mars titt¹ dom blír útnøtta. To kommær du ti mín tridi móstros stavu. Tær ska du jör upa sama módi som up tom tvá ádær stállæn, o bi du får lívi á dom trí móstrona mín, so blír ja mäniša átær“. — Når bröllopi sku blí o tom sku vígas, so tykt han: „Oho, hun, mín gródo, ä líka vakær som tom ádær“. — Men to fór brúden jina véjin. Sidan jórd an jysom hun hadd lærd onon o jikk ti sök ett enna. So jikk an, tiss an nøtt út äitt par jærnskónar, o komd to ti te först móstrons stavun. O når an to sá: „Gávæln át skójin o döræn át mi!“ so slapp an inn tær. Jina véjin sku hun tá lívi á'n. Men han píska henna me te äina jærnríspari, tiss e va útnøtt, o so dó un. Upa sama módi jikk e me te áron móstron. Han píska lívi úr henna o. So jikk an ti te tridi móstron. Tær slapp an inn upa sama módi som ti tom ádær. Men hun va te alli värsta. Igga dó hun líka hur han píska henna, för te arga² vaka yvy hennas død. O han va so væl jømdær: först va e äin ládo o i ládon va äin gáso³ o i gáson va äitt ägg o i äddji va hennas død. Ettarst to an spæla mæ'na, so komd an ti spark ti ládon, so en gáson full úr ládon upa golvi. O gáson bläi so ráddær, en hun värft äddji jina véjin. O so trampa han sündær äddji. O so dó un. O jina véjin bläi gródon äin prinsässa o bläi mäniša átær. Upa te módi fi an brúden sín tibáka. O so huld dom bröllop, han o prinsässan. Tom livd i magg hærrens ár o bläi vælsína me bo bæn o blómo.

240. Prinsässan upa glasbjærji.

(Sondarö i Pärnd).

He va äisen¹ äin gubba, som hadd trí synær. Når han sku dø, sku dom all trí kom o rópa upa fádærns gráv. Te älsta bróðærn sku to först gá, men han vild igga jör he. Tærme bá han, senn Askfis sku gá i hansis ställe. Askfis jikk o upa gráven o rópa: „Stá upp, menn fádær!“ — To fræga han hokon he va. Han svara: „He ä Ask-

¹ Till dess, ² Den onde, ³ Gås, ⁴ En gång.

fis, sota får.“ — „No, kvaðör kombær int älsta brór?“ — „Ja vait int, sota får“. — To sá fádern: „Nu ska tu fá te gávon, som ja tægkt jäv át denn bróðer: tu ska fá äin häst me stálskónigg undi se o stálsál o klénigg får tu tá úr te äina ora o mát o stálklédér át de šölv úr te ana ora“. — Når han komd häim, frága tom ádra hur he va. Men Askfis sá int. Andær nattn sku te millærsta bróðern gá, men han vild igga hällér gá, tærme bá han senn Askfis átér sku gá. Askfis svara näjj. Men ettarst jikk han. O når han komd upa grávæn, sá han: „Stá upp, menn fádér!“ — Han fræga átér: „Hokon är e?“ — „Askfis, sota får“. — „No, kvaðör kombær int millærsta brór hällér?“ — „Ja vait int, sota får.“ — „Tu ska to fá te gávon“, sá fádern, „som ja tægkt jäv át denn bróðer: tu ska fá äin häst me silvæskónigg undi se, o silværsál o klénigg får tu tá úr te äina ora o mát o silværkvédér át de šölv úr te ana ora“. — Når han komd häim, fræga tom ádra átér hur e va, men Askfis sá igga. Tridi nattn va he hans äjji túra ti gá, o to injin á brodræn hansis vild gá för honon, so modist han šölv gá to átér. To han komd tí, sá han átér: „Stá upp, menn fádér!“ — „Hokon är e?“ — „Askfis, sota får“. — To sá fádern: „Tu ska fá äin häst me gullskónigg undi se, o gullsál o klénigg får tu tá úr te äina ora o mát o gullklédér át de šölv úr te ana ora“. — Sidan lät kunjin lýt í tjörkon, en prinsæssan hansis sat up äitt glasbjærg o en han, som kund ríd tí, sku fá enna. Tom ádra brodræn fór tí, men släft int Askfis messe. Tom sló, en an int sku slipp tí, grýnæn i askon o sá, en Askfis sku plukk upp tom o kók ti middájin, tiss dom sku kom häim. Men når dom fór bort, so kalla Askfis up hästn, som hadd stálskónigg undi se o sála up hästn o tó mát o klédér át se šölv úr te äina ora, alt á stál. So räid han tí o räid brá høkt upa glasbjærji, o so fór an átér häim. To dom ádra komd tidan¹, tala tom omm, en „tær va äin so grannær hærre, som räid so høkt upp, o kunjin rópa: 'Tá fast, tá fast!' Men igga fikk vi fast. Han fór, so en brakæ bara stó bakett onon“. — To sá Askfis: „Ja får igga sí“. — Andær dájín fór tom tí átér ridandist. To häld dom ärtér i askon, so en Askfis sku plukk upp ärtæn o kók ti middájin, tiss dom sku kom häim. Askfis plukka upp ärtæn. Men to dom ádra fór bortan, jikk han o kalla ett hästn, som hadd silvæskónigg undi se o sála upa hästn o tó mát o klédér át se šölv úr te äina ora, alt á silvæ. To han komd tí ridandist, so räid han átér brá høkt upp me glasbjærji, o so tvinna han átér omm² o fór i skójin. To dom ádra átér komd häim, so sá dom: „I dá va tær äin grannær hærre o räid so næra prinsæssan upp i glasbjærji, o kunjin rópa: 'Tá fast, tá fast!' Men tom fikk igga fast í'n. Han fór, so en brakæ bara stó

¹ Dädan. ² Vände han åter om.

ett i skójin“. — „Ojj ojj“, sá Askfis, „ni fár nu nó sí, men ja fár igga“. — Tridi dájín fór tom átér tí, o Askfis sku te dájín blí háim o plukk svampar át dom. Men han fór tí skójin o hægð senn korg upa äin kvist o so jikk han o kalla ett te hästn, som hadd gullskónigg undi se, gullsal o klénigg upa hästn tó han úr te äina ora, klédær o mát át se šölv, alt á gull, úr tþ ana ora. O når han to ræid tí, so ræid han rákt upp tí prinsæssan, so en hun náddist honon. So sló un honon me äin blómo i ennæ¹, so en igga fláttjin jikk á. O so rópa kunjin: „Tá fast, tá fast!“ Men igga fikk tom fast i'n. No, når tom ádra bróðræn komd háim lá Askfis i korstæin² o va šúkær. — So lät kunjin lýsa i tjörkon, en alla sku tí sýn. Te äina bróðærn vild to, en dom int sku tá Askfis mæ, men te anan bróðærn tykt, en dom int sku kun vága lämm onon ett se, o so tykt tom ettarst, en han ento sku træg kom mæ. So fór dom tí kunjin o han sku koma all-däilis äimsandær bakett. To Askfis va šúk, so fór han tí baston o linda äin bastostuppo om huvu sett. Sidan fór an aléna tí kunjin me stuppon omm huvu. Når tom nu alla va sýnaga, o tom int hitta injin, som hadd äin flákk i ennæ, so šikkast bitjéntær út tí soka, om int tær ennu sku va nogan, som va ósýna. Ett äin stond komd bitjéntærn átér o sá: „Tær ä ennu äin, o han liggær tí millan kakælún o væddjin“. — „Tá fast honon!“ sá kunjin. — Bitjéntærn tó i'n o dró honon tidan. To dom hadd slæpa framm honon, so hadd han alt ennu stuppon krigg huvu sett. So láidd dom upp onon tí kunjin. To sá kunjin, en dom sku tá bort stuppon. Askfis skräik: „Ajj ajj, lätin vara me, ja ä so šúkær!“ — Men he halv igga. Han trægð lät tá bort stuppon. To kunjin sá, en han hadd fláttjin i ennæ, sá han: „Oho“, sá han, „ska tetta blí menn mág!“ — Men so lät han laga prinsklédær át onon. Först gággon Askfis hadd dom up se, so fór han i askon, so en éldn bara fór út jinun tútn³. „Ajj ajj“, sá kunjin, „kva han ä fjollogær!“ — Kunjin hadd o tvá ádra mágær, o so hadd an o äitt ana slot, o tí ford han Askfis, to han int kund háld honon tær nær se. So hadd kunjin trí underliga djúr up sín mark. Tom vild kunjin djærna há fast, o mágana hansis sku gá o fogga tom. Tom ádra mágana fikk tom bæst hästana, som kunjin hadd. To sær Askfis át frún sína, en hun sku gá upp tí fädærn senn o bæidas át honon o äin kvítær kamp. „Ja ska o far o rida me tom ádra“, sá han. — No, hun jikk upp tí fädærn senn o bá á'n. To tykt fädærn, en hun sku gá tí stallmästarn o fræga, om han hadd tí jäva äin kvítær kamp át'n. Hun jikk tí stallmästarn o sá: „Pappa sá, en menn mann o sku fá äin kvítær kamp tí far út o rida“. — To hun sá up te móðæ, so vága igga stallmästarn näikka. Han gav át enna äin kvítær kamp. Hun komd háim láidan-

¹ Pannan. ² Spisen. ³ Skorstenen.

dist mæ'n. Tær satt Askfis se báklandjis upa hästn ti ríða o to han ræid omm¹ kunjins slotə, so huld an fast se me bá héndrən i hästsvansn, so en han int sku falla. „Ajj ajj, kva han ä fánogər“, sá kunjin, når han sá onon. — Men Askfis fór ti skóks. Når han komd i skójin, so sparka han ti hästn o sá: „Kom hí, varg o björn, fúr kunjin šägkər idər äin gó midda“. — Sidan kalla an hästn me stálskónigg undi se o sála upa honon o klédd upa se šölv, alt á stál bo klédər o sál. Hiskili fórt ræid han sidan fast äitt djúr o hadd sidan äitt stórt gný fúr se. So komd dom ádra svágrana tí o vild tjöp e — tom tjünd int, en he va Askfis, to han va so grant kléddər. To sá han: „Nu kan ja nu sáli e, men int fúr päggar, men om ja får stjára äin ræim frá ryddjin á idər ti mans, so ska ja jäv e“. — Tom lova he. Askfis skar to äin ræim o stakk i pappər o stakk i taskon. Sidan fikk tom djúre o fór häim o vælkomnast, to dom komd. Askfisn átər fúr häim ti hostron sína, men hästn lämma han ett se i skójin. — Anan dájín fór tom átər út ridandist. Tom ádra mágana fikk átər tom bæst hästana. To bá Askfis frún sín átər gá upp ti kunjin o báidas äin kvítər kamp át onon. Hun jikk ti fádərñ senn, o han sá: „Gá nu ti stallmästarn, om han vil jäv äin kvítər kamp, men bisin denn får igga ríða jær, som an ræid ettarst. Ajj, kva han ä róliger!“ — Hun jikk sidan ti stallmästarn o sá: „Pappa sá, en stallmästarn sku jäv át menn mann o äin kvítər kamp“. — Stallmästarn gav. So ræid Askfis átər som säinast om kunjins slot o huld me bá héndrən i hästsvansn, so en han int sku falla, o so sá han: „Jær ríðər bo klók o vís“. — Når han sidan komd ti skójin, so sparka han ti hästn senn o sá: „Kom hí, varg o björn, kunjin ha šägkt idər äin gó midda!“ — O so kalla han framm hästn, som hadd silvərskóniggar undi se, silvərsál o klédər tó han úr te äina øra o mát úr te ana. Sidan ræid han átər hiskili fórt fast äitt djúr o hadd äitt stórt gný. Tom ádra svágrana hord e o komd o vild tjöp e. Men Askfis sá: „He fás int fúr päggar, men om ja får stjær äin tånənda á idər ti mans, so ska ni fá e“. — Han fikk e. Tom fór sidan häim o bläi væl imóttajji, men Askfis fór häim ti sín hyddo. — Tridi dájín sku dom átər út o ríða, o han bá átər hostron sín, en hun sku gá upp ti fádərñ o báidas át onon äin kvítər kamp, „kanhənda“, sá han, „túran nu äin gággo sku fall up me“. — Hun jikk ti fádərñ o báiddist. Men han förbjöd, en han int sku fá ríd tær omm upa sama móde som sist gaggon, o vild int jäva. Men to hun va so trədji², so fikk hun lov ti gá ti stallmästarn o fá äin kvítər kamp át onon. Stallmästarn gav átər, o hun láidd häim onon. So ræid Askfis átər upa sama móde som förr báklandjis o huld me bá héndrən i svansn, senn³ han int sku falla. „Ajj,

¹ Förbi. ² Enträgen. ³ Så att.

kva han á fánog^{er}“, sá át^{er} kunjin, to han sá, hurettan han ráid. — Men når Askfis komd ti skójin, so sparka han ti hástn senn, o sá át^{er}: „Kom hí, varg o bjorn, kunjin bjúð^{er} upa áin gó midda“. — Sidan kalla han framm hástn, som hadd gullskóniggar undi se o gullsál, o gullkléd^{er} fikk han šölv. Hiskili fórt ráid han át^{er} fast áitt djúr o hadd sidan áitt stórt gný för se. To komd át^{er} tom ádra svágrana tí o vild tjop e, men Askfis sá bara: „He fás int för päggar, men får ja stjár áin figg^{er}érenda á id^{er} ti mans, so får ni e.“ Han fikk e, o so satt han figg^{er}érendana teras i papp^{er} o stakk e i taskon nær se. Tom fór át^{er} háim o va væl imóttajji, når dom komd háim o hadd fogga alla kunjins und^{er}liga djúr, som han hadd i senn park. So stáld kunjin upp áin stór máltí^d. Tom ádra mágana satt se høg^{er} upp vid^{er} bórd^{er}, men Askfis satt se vid^{er} dörrn. Når dom satt o át, so fræga kunjin, om dom int vist noga nýtt. Men tom va alla tysta. To sá Askfis, en han sku kun förkunna nogan nýháit, bara han sku fá lov til e. „Já, säjj du“, sá kunjin, „tu sku o kun noga nýtt“. — To tó Askfis sett pap^{er} úr taskon o kasta e up bórd^{er}. Kunjin sá ett. To full gaffiln o knívn úr tom ádra máganas hénd^{er}, når dom sá kva Askfis hadd, för tom förstó nu hur alt hæg^d ihóp. Men Askfis han sá: „Kva sku slik mánistjor va værda, som so lät^{er} far messe för áitt šálm^{ri}!“ — To fikk Askfis sät up tom kva dóm han tykt. To sá han, en tom sku sätas i spíktunnon o tjoras ijæl háll^{er} o sku dom i lājjonkúlon. Sidan jikk Askfis ti skójin áin dá o kalla ett te hástn, som hadd stálskóniggar undi se o sála honon me stálsál, o stálkléd^{er} tó han át se šölv o. O so ráid han ti kunjins slot o sá: „Han som so komb^{er} i dá rí^dandist ti menn sværfád^{er}s gárd, han hár mytji hovar^{er} hást, áⁿ kunjin hár“. — Anan dájⁿ jikk han át^{er} ti skójin o kalla ett te hástn, som hadd silv^{er}skóniggar undi se, o sála honon me silv^{er}sál o tó silv^{er}kléd^{er} up se šölv, o so ráid han ti kunjins slot o sá: „Han som so komb^{er} i dá rí^dandist ti menn sværfád^{er}s gárd, han hár mytji bät^{er} hást, som kunjin hár i sett stall, sät honon i stall^{er}“. — Tridi dájⁿ jikk han át^{er} ti skóks o kalla ett te hástn, som hadd gullskóniggar undi se, o sála honon me gullsál o tó gullkléd^{er} up se šölv o ráid át^{er} ti kunjins slot o sá: „Han som so komb^{er} i dá rí^dandist ti menn sværfád^{er}s gárd, han hár mytji hovar^{er} hást som nogan kugg, sät honon i menn sværfá^{er}s stall“. — Sidan jikk han upp ti kunjin. To sá kunjin, en han va te hovasta á all hane mág^{ar}, fast han bara hadd spæla spiták^{el} me tom ádra mágana. Han fikk sidan rítji, to te gámb^{el} kunjin dó, o tær liv^{er} han ennu me sett jimál.

¹ Skálmstykke.

241. Manassi o Sisília.

(Kynnar i Sjundeð).

De va tvuá kyöpmansfrúar, som va buáða havand, o dom gikk út o spasiéra. So sá den iéna uát den andær, at nær vi nu blír förlyösta, o om den iéna hár pojki o den andær flikko, so ska dom buáða tá varandær. O de händ säj, at nær dom bläi förlyösta, so hadd den iéna pojki o den andær flikko. Nær dom bläi dyöpta, so kalla dom pojkin ti Manassi o flikkon ti Sisília. Nær buánæna väkst opp, at dom börja liéka, so vild dom allti vara tisamans. Nær dom väkst störræ, so vild int Sisílias föräldrar, at dom sku fo vara tisamans, för at Sisílias föräldrar va ríka, o Manassis dom va fatigaræ. Nær Manassi bläi so stór, at an dúgd po šyon, so tala Sisília mä ién ota skiparæna, at han sku tá honon o læra honon ti fyora fartýg. O han bläi šyöman o bläi so, at an šölvær kund bör fyora skip. Sisílias föräldrar vist int uá hiéla Manassi po fliéri uår. Nær an hadd blivi so dann, at han kund bör fyora fartýg šölv, so gá flikkon uát an iétt fartýg útan föräldrana vitórd o första goggon, som han va út, so styött an puá, o hiéla fartýgi förgikkist, iéndast han šölv komd ti bärigniggs. Han komd ti Sisília ijänn, o hun gá de andær uát an. Nær an fór út, so gikk de andær förlóra mæ. Han komd ijänn ti Sisília o fikk ännu de tridi. Nær an för tridi goggon fór, so sá hun: „Om de guår lika ólykklit ijänn, so kom aldær miéran för mina yögor.“ Han komd lykklit framm o fikk trí turkiska fartýg lastaga mä óluávliga varur, silvær o gull, o dom tó han. Nær an va himmkoini, so klædd an puá säj bara buásmansklaðær o gikk opp ti Sisília o bijæra nattkvartiér. O han fikk o. Om moron læt dom Sisília guá inn o fyora traktiérigg uát den dær buásmann. Hun komd int út gínast, som dom vánta, útan hun stó nu dær o hyörd puá, som han birätta. Dærpo bläi föräldrana hennas liéssiga o kyörd út dom buáða tvuá. Dom gikk, o gikk niér ti hansis fartýg, o nær dom komd niér, so klædd dom säj, hun som finasta fryökæn o han som finær härræ, o so byöd dom föräldrana hennas niér ti fartýgi. De va nu grant laga, o dom tródd int, at dom sku ha blivi bjúdiga, men bjúdarn försækra nu po alt sätt, at de nu va sant. O dom komd niér, o do hadd dom stäld ti muáltis o alt, o de fantist ota alla sortær, at dom bläi riktít fláta. Nær dom komd niér, so börja Manassi fruága, om dom int hadd havi nogo buán. So sá dom, at dom hadd havi ién flikko, som hadd blivi förluávagær mä ién, som hiétt Manassi. Nu komd de för nogær dær sién ién buásmann opp o bijærd nattkvartiér o dom skikka den sama flikkon inn ti den buásmann om moron, o hun komd int út, sosom dom vild, útan bläi læggær tíð innæ o spruáka mä an. Do bläi dom so liéssiga, at dom kyörd út dom buáða tvuá, o so fikk un guá mä buás-

man sin mässaj. „Vi viét int, var dom nu mon a guádd“. — Do svara han: „Ja ä just sama Manassi, ja, som bläi henna lova i módærlíva, o hær ä iér dótro Sisília, o ja ä den sama buásman, som luá hós iér övæ nattn“; o dom kund ota blýksæl int svara dom iétt órd, o dær drakk dom i trí dagars tid, o so fikk an sin Sisília.

242. Om dom båda tiggarpojkan.

(Bäckby i Lappträsk).

He va äin gaggo två tigganpojkar, som dji omkrigg o bäiddist. Sidan so kom dom yti äin stád til äin tjøpman, som förbarma se yvi dom o tó dom ti sprigganpojkar át se. O sidan nær dom bläi so stór, so ládd an dom i skólan. O nær dom bläi skóla, so bläi dom bókhollar, o han háld dom i bódon sín. När¹ dom ha vari bókhollar äin tid, so fi dom stóri lön, so en dom bläi so rik, en dom fi äjji handøl. So hannla dom båda för äjji ræknigg; men sidan šíld dom se o stáld upp kvar o äin sín bódo. So tykt dom, en he kund va tíd ti bör djift se. So nær dom ha vari djift äin tíd fi te äina me hostron sín äin flikka o te anan äin pojk. So bestémd dom, en båda bænæn sku djift se me kvaráðær. Men so bläi pojtjis fádær dø, medan pojtjin va lítn, o so dji alt förlóra, so en pojtjin fi bör gá o tigg átær. So dji an — likasom e ä vánlit i stán — o bäiddist fridáin o lórdáin. So nær an kom ti flikkas fádærn, som ha tægkt bli sværfádær át onon, so gav an två kopék. át onon, som sku bli ysom² májin i húsa. So sá an át pígan, som stó bräivíðær: „Nó sku an bli tenn brugom, men nó lær e nu fá bli alt so, för hör ska he nu kuni gá för se, en tu sku tá äin tiggær“. — „No, kvaför ska int he gá för se?“ sá pígan³. — So sku dom äin sunda far o ró se upa šon. So djórd pígan se šúk o bläi häiman. Undi tín, som tom áðær va bortan, šikka un ett pojtjin. So djórd dom sett förbund, en dom sku há kvaráðær me tín. So šikka un onon útomláns me äin kaptäin, en an sku lær se noga, o šú ár sku un vänt upa onon. När¹ tom áron va útgandji, so tægkt an kom häiman. To va an äin lærdær kár. So va an o spéla kórt me nogær áðær hærrær, o so spéla an bort alt kva han há. So dji an bort i skójin o tægkt: „Hjær ä ja nu upa äin frimandær órt o väit int ti kvemm ja ska vénd me, en ja ska fá júlþ“. — Nær an dji tær, kom äin gamal bisi ti onon o sá: „Kvaför grátær du, menn pojtji?“ — „Já, menn fær“, sá pojtjin, „ni kan int júlþ me i tesn sorjin“. — „Säjj nu át me alt bara, kva du fáilas“. — So sá pojtjin: „Jó, so

¹ När. ² Likasom, sásom. ³ Flickan.

stár he nu til, en brúðen mín vantar upa me. Nu nær ja sku ráis, narra nogær me ti spél kórt o tó alt áv me. Nu fær ja va hjær, tett ja fær áðær ráispæggar“. — So djävær bisin át onon áin dukát o bidær onon gá spél upa bisis ræknindjin. Nu spéla dom áðær áv onon dukátn o mysson ti. So dji an átær i skójin o börja grát. So kom bisin átar o börja fræg: „Kvaför grátær tu, menn pojtti?“ — „Jó“, sá pojttin, „te dukátn ni gav me, tó dom o mysson ti“. — So gav bisin át onon áin stól o sá: „Gá nu spél up onon, men lægg int upp háila stóln upa áin gaggo, bara halva“. — Han dji o so vann an alt tibákas o tærtili¹ sú full-lasta stjip, som dom há, o teras gárdar. So sá an: „Nu sku ja kuni tá tatji áv idær ysom ni tó mysson áv me, men gárdan fær ni hav, o alt kva möbæl dær ä tár ja“. — So siggla an bort dærifrán. Nær an kom ti stán, tær som an va häimifrán, fi an hör, en hans brúð va trólova át áin anan o en e sku bör lýsas om sundasmorin. So dji han o fundéra hör an nu sku djör. O so dji han omkrigg i háila stán o lämma pæggar upa kvart stáll o sá: „Nær ja nu kombær me äitt kvinnfölk, so ska ni djäv pæggan tibákas“. — Nær e läid mót lördasafon, so dji han o knappla upa hennas fönstær o slapp inn til enna. So sá an: „Nu ä ja häim frán mín ráiso, o nu ska vi förný vårt förbund“. — Tom djörd so, o an bläi tær yvi nattn. Nær brugomn kom om sundán o sku tá út lýsnigg, sá an, en dær va áin annan nær brúðen. So bläi han argær o dji til fädærn o sá: „Tín dótro háldær til me áðær“. — So tó bisin pískan o jäga bort brugomn. So dji han o sá ett, om he va sant, som han sá, o når e va sant, som brugomn há sakt, jäga han bort dótron o. So sá te tær, som hun ha förnýa förbundæ me: „Nu most vi gá o bäidas båda tvá“. — „Já“, tykt un, „he ä alt líka brá“. — So dji dom omkrigg i stán o bäiddist. So fi dom tom pæggan, som an förr ha lämna, o he va áin brá stór summo. So sá pígan: „Om vi fær so mytji up kvart stáll, so hlír vi botnrík“. — So sá dom tom sú stjipæn, som kom inn fulllasta. So tykt an: „Vi ska gá tí o bäidas jálp áv tom“. — Nær dom kom tí, sá an, som va ysom kaptäin tær, en dær va áin tjisto full me pæggar o tærtil all sortærs möbæl. So sær an át enna, en un sku fá äitt tærifrán, kva hun sku tykk mest omm, om un sku bäidas he. — So vísa kaptäin át enna alt, kva tær va, pæggar o áðær grannlåtær. Men hun tykt mäiran om pæggtjiston änn som om alt anna. Hun frästa do lyft ena, men hun orka int djör e. So sá an, som fría ett ena o há all sú stjipæn: „Lyft int nu mäiran, alt kva du hjær sír, ä mett“. — So klédd han up henna o se šälv. So šikka dom ett sværfädærn o vild hav onon til midda. Tom bulla upp tær up fártýji o laga ti midda alt, kva dom kund. Nær fädærn kom tí, so

¹ Därtill, dessutom.

tjánd an igga sín dótro. Nær dom satt ti bórs, börja hun frág, om an int hár noga bân. — „Já“, sá an, „ja hár äin dótro“. — „No, kvar ä un?“ sá pígan. — „Hun ä hjær i stán“, sá förälðran. — „No sku ni int“, sá un át fádærn, „kuni skaff ena hí, en ja sku fá sí ena“. — Nær förälðran int svara noga dærtil — tom vild int säjj, hör he ha gandji til me ena, en hun ha tadjji äin tigganpojtji o mostist gá bort me onon — so sá un: „No, tjännær int pappa ällær mamma me mäiran? Int ha ja vari so lægg bort“. — So nær un sá e, bläi tær äin förskräk-kæli stór glæddji, o so kom ja bort, o ja väit int hör e sidan dji.

243. Äin historjo om Pállé o Pollé.

(Säftræsk i Liljendal).

He va äin gaggo två pojkar, som va vall. Te äina häitt Pállé o te anan Pollé. So lå tom up äin skulla¹. So komd tær omm² äin slaktaræ me äin stórær hóp uksar. To sá Pállé: „He sku va brá ti hav äin dæil á tom päggana, som han hár, för han, som hár so magg uksar, most va rýslit ríkræ“. — „Já“, tægt te anan, „he ha ja o tægt upa o to sku man kun liv brá up oldærdómnn senn“. — „No“, tykt te äina, „kombær dá, so kombær nó råd. He sku va ti liva medan man ä ugger“. — O i te sama komd tær upp äin lítn græær bisi o gav át Pállé äin pugg me äin lítn pägg yty. „Tær hár du“, sá an, „kva du önskar, men djäv int bort te pändjin, som ä yty pundjin; tu kan me honon vinna hur mytjy du bara vil“. Ot te anan sá an, sönn³ han sku gá i læron. — So šildist tom át. Han börja ti handla o bläi tjändær, o alla kalla onon ti rík Pállé. Han räist fræn te äina stán ti te anan, fræn te äina lándæ ti te ana o handla me all sortær. Ettarst tjøft han äitt stórt häimand — för han kund ju tá hur magg päggar han bara vild úr pundjin senn, bara han int tó te tær lykkopändjin, so bläi pundjin aldær tómær. So djift han se me äitt förnæmt hærskap o vistast i sällskap, o kvar dá hadd han jysom äitt kalás. Men sidan bläi han äin stórær rustaræ⁴ o hadd allti sällskap. Äin gaggo, nær dom sat o spēla o søup, so tömd an pundjin senn o kasta onon i knútn. — Han tömd onon, so en han bläi ríktit tómær. Áron morin, nær han komd til se o börja sí ikrigg se, sá han pundjin i knútn. To va an tómær o lykkopändjin va bort. To börja an sí ikrigg se o fundéra hur he sku gá, men han livd som förút mytjy brá. Men frún hans, som tykt, en he igga sku hinn til ländji, va o djømd undan, medan tom hádd. So va tær äin áltjisto. Yty hena hugd un äitt hol o djømd undan päggar, fast han allti sá: „Va tu lugn bara, igga

¹ Höskulle. ² Förbi. ³ Så att, att. ⁴ Drinkaræ.

blír mín ríkedomar slút.“ Äin lítn tíð bakett blái frún hans do o to vist indjin á he, som hun hadd ládd i áltjiston — he va alldäilis óbikant. Men äin lítn tíð tærbakett blái e slút o so såldist häimandö — he djikk akšón up e, o he blái rýslit rusit me onon. Ettarst djikk he so lagkt, en han börja gá ikrigg o tigg. — Men te anan pojtjin blái smid o han va to útlærd, nær te anan börja gá ikrigg. So träffa han tisamans me vallkambrátn senn — he most ha vari lagkt imillan tær som an va smid. Men som tom va gámbæl bikanta, so börja tom o spráka me kvarádra. Han tala om senn handöl, nær han va ríker o hur he to va, men Pollö, han djikk o vísa te lilla han hádd — he va so ländji, sidan tom šildist, en han ráidan hadd äin stórær smiddjo. — So hadd han drajji upp äin stórær knob¹ úr ölv² — tær djikk äin ölv omm. Han tykt, en knobbn kund dog ti smidistabba. Tom stó báda tær o så upa knobbn. To sá Pällö, en hans namm va innhugd i stuttjin o so tykt an, en an tjänd onon. Han stó o så up onon nóga. He va te sama stuttjin, som gullö hans lá djömd yty. Men nu va an rutigær, o bäst han stó o så, komd tjíln út o alt gullö o silvrö komd tidan. To blái tom báda häpiga, kvarifrán he komd. Sminn tykt, sönn han sku budi fá äin lítn dail dærá, nærsom han hadd korga stuttjin. Pällö áter mäina, en „to tu ha fátt stuttjin, so ha du o fátt he, som dí ä yty“, o han vild för senn dail int hav nántigg. „Int estumérar ja päggar³“, sá han, „för he ä päggana, som ha djörd me ólykkli; int vil ja bör handla mair; ja gár ikrigg o tiggær“. — Men sminn vild, en han sku blí tær, o han sku fød honon ti dödídáin. Men int vild han he häller; han vild bara gá ikrigg o tykt: „He ä nu te sama hur ja drár me framm jær tom nogær dagana, som ja hár kvár“. — Undi tín baka smins gumma. So baka hun nogær päggar inn yty äin bulla, som hun sku djäv át onon messe, nær han sku fara, när an int tó up noga ana mód. Men han va so gamal o rusi⁴, sönn han trottna, när han sidan marsa laggsme véjin. To tykt an: „Dogglit folk ha djävi át me äin gó bördo, men ja ha blivi so gamal o rusi, en ja int orkar bær ena mair“. — Nærsom nu bullan vägd mäst, so såld an bort ena; men han, som tjöft ena, va šyldo át sminn äin bulla, som han hadd låna. So förd han häim ena o bitala låno me te sama bullan, som an hádd tjöft. Nær to sminn skár sonder bullan o så päggana, tykt an: „Nu kan ja nó hald dom o bigagn dom som mín äjji, när dom int vil jærifrán“. — Nogær dagar tærbakett, so hitta dom te tær Pällö do bräivider lánsvéjin — han blái so gamal, sönn han dó. — So hádd han, Pällö, nær han va ugger, brá, som han hadd önska se, o Pollö fikk, nær han blái gamal, brá, som han hadd önska se.

¹ Träknubb. ² Älfven. ³ Inte bryr jag mig om penningar. ⁴ Skral, orkeslös.

244. Guds jälp ä förmiér som kuggins.

(Väby i Lojo).

Tvuå tiggarpojkar förr i værdæn gikk i kyøkø opp po slotø i Stokkholm o bigærd se mát. Tom jórd so flíeran goggor. Sién ién dá to dom kom, luå kuggiu mä armana i fönstrø o hämta frisk luft i somarvärman. Han hyörd, va tom dær pojkana tala. Tom gikk o fundiéra o striéd. Den iéna uáv dom sá: „Den, som Gud vill hjälpa, han är hulpen“. — Den andær uátær tykt: „Nej, den, som kungen vill hjälpa, är hulpen“. — Alt he dær hyörd kuggin, tær an luå mä armana i goggfönstrø. Sién so lät an bågarn baka tvuå líkastóra viðbryssbullor för tom dær pojkanas räkningg. Den iéna bullon lät an fylla mä dugátær. To dom dær pojkana sién uátær ién gogg kom opp ti kuggliga kyøkø, so gav kuggin tom dær bullona ot dom, ién ot værdiéra. Han som sá: „Den, som kungen hjälper, är hulpen“, fikk bullon mä dugátræna. Pojkana takka myki för va dom fikk, o gikk sin væg. To dom kom út po gatun, so tykt den pojkin, som fikk bullon mä dugátræna í, ot kambrátn sin: „Ska vi byt bullona?“ — He friéga an bara för ti fuå ién náttærø bullo. Han vist igga uáv, at de fandist dugátær i hansøs bullo, han tykt bara, at den va klumsogarø o tyggør än den andras. Den andær pojkin, som tykt, at de va desama hur bullona suå út, býtt bort sin bullo mót den andras, som va fúlarø o klumsogarø. Sién so skildist dom uát. Äftær núågra dagar so kom den pojkin, som fikk den fúlarø bullon, som dugátræna va í, uátær opp ti kuggliga kyøkø po slotø för ti bigæra mát ot se. Kuggin træffa to o ti ligg mä armana i goggfönstrø för ti svalk se. Han suå, to pojkin kom, o känd uátær in o friéga, to an kom opp: „Hvar har du din kamrat?“ — „Igga ha ja sítt in, sién vi va hær förra goggon o skildist uát“, svara pojkin. — „Hvar har du din bulla, som du fick hær?“ friéga kuggin vídarø. — „Ja býtt bort den mä min kambráts bullo o fikk hansøs i stállø, o den ha ja äti opp“, svara pojkin. — Kuggin fant to, at den, som Gud vill jälpø, ä hulpin, o int den, som kuggin vill jälpø.

245. Te ogmódiga prinsässo.

(Mangårdsby i Karis).

E va en gogg en ogmódigør prinsässo, som en prins fría til, men un vild hitt á an. Senn so klædd prinsn se ti en tiggargobbø o komd mä en gullrokk o stäld se frammför trappon. Prinsässo komd hüt o fræga va den sku kosta. „Nók väit ja, hat prinsässo

ár pággar, men den kan hitt fás för pággar, men hom ja slippær en natt hinnanför prinsässons tambúr, so lätær e jör se“, tykt gobbæn. — E vild hitt prinsässon gå hinn på, men to un hitt po nogo handra vilkor kund få rottjin, so modist un lova tiggargobbæn fo stå en natt i tambúrn. Men un sá, hat an sku modas lag se bort tídit mä moron, föræn kundjin o drottnindjin sku kom hopp. E lova an jöra o gáv prinsässon rottjin. Tídit mä moron rópa prinsässon ot gobbæn, hat an sku lag se bort o gå sin væg. An jikk. Handær dádjin om kväldn so komd sama tiggargobbæn mä en gullärvil ti slotæ, o prinsässon vild tjop an. „Hitt för pággar, för nók väit ja, hat prinsässon ár pággar, men om ja en natt får stå hinnom prinsässons kamardör“, svara gobbæn. — E vild hitt prinsässon or talas om o va räddær för kundjin o drottnindjin, hom tom sku få vita toko, so sku un bli bortsträktær. Som un jærna vild á den dær ärviln, so lova un änto, hat tiggargobbæn sku fo stå en natt mä ennas kamardör, bara an tídit om moron sku lag se bort, föræn kundjin o drottnindjin sku kom hinn. Gobbæn lova jör e. Hom moron so rópa prinsässon ot gobbæn, hat an sku lag se bort, föræn kundjin o drottnindjin sku stíg hopp. An knykkla to há vædjin sin. Tridi kväldn so komd sama tiggargobbæn mä en gullnystfót ti slotæ. Som prinsässon fikk sí den, so vild un tjopa den. „Nók väit ja, hat prinsässon ár pággar, men ja sälgær hitt den för pággar, men om ja får stå i natt mä prinsässons säggbalk, so ska ja jé den“, tykt gobbæn. — E vild un hitt po nogo sätt gå hinn på. Men som gobbæn räidan en natt státt mä kamardörn ennas o oldi se stilla, so lova un ti slút, hat an sku fo stå en natt mä säggbaltjin ennas, bara an sku lag se tídit bort om moron, föræn kundjin o drottnindjin sku kom hinn. Gobbæn lova jör e o fikk kom hinn om kväldn o stå mä prinsässons sägg. To moron komd, so lá gobbæn i sändjin mä prinsässon. Un börja to róp o väkk an, hat an sku lag se bort, men hinnan gobbæn vakua, komd kundjin o drottnindjin hinn. Som gobbæn to ännu lá hi sändjin o sparka o sovd, so sträkt kundjin bort bo prinsässon o gobbæn. Tom vandra nu ti prinsns slot. Undær vædjin so jæmbra prinsässon se høvær e, hat un a blivi narragær jinum gobbæns gullsákær. To dom komd ti kundjins áv, so blái prinsässon ford ti en snuskogær kamaræ o tær fikk un bó mä gobbæn. Tom add mytji dáligær mát, som dom fikk fræn ávæ, o so lá dom po alm. Gobbæn ugd vidaklabbar o hélða. Senn to dom a vari tær en tid, so blái hitt kalás po ávæ. Gobbæn bá to prinsässon gå ti ávæ, o rær i mátn o tá tvá flaskor mässe, som un sku skúm flota hí ti mát hot dom šölva. Un jórd so. Gobbæn klædd se to ti prins o va mæ po kalásæ. To glæddin va som stürst, so bá prinsn prinsässon inn fræn tjetji o dansa. Un komd. Prinsn dansa so lændji mä un, hat æn ävd homkull un, o flaskona, som un add

undi förklø, jikk sundər o flotə rann po golvə. Prinsu an skratta. Senn om kväldn to un komd imm, so kasta un se nér po almən o gråta. Häfteråt komd tiggargobbən imm o fræga va un gråtər ot. Un sá to, ur un först a blivi narragər mä hallánda gullsákər frán fár sin o nu ti šöla. To en tíd a vari, so stäld dom ti bryllop po ávə. Gobbən sá to, hat un sku gå ti ávə, so dom sku fo märke brúð-grannlátrən po un, för brúðən va logkt borta, men un va líka som un, líka stór o líka gamal. Un fór. Som un komd ti ávə, o va færdit klæddər, komd prinsn, som jyst va den dær tiggargobbən, o tó un i andən o lédd un ti víksəl. Un vild hitt gå, bara sá, hat an, som un sku á, va imma o ugd vidaklabbar o va bara en klabbuggarə. Prinsn sá to, hat an va jyst sama klabbuggarn. Nu bläi un gládər o jift se mä prinsn, som un hitt först a vila á, men to un fikk bó mä tiggargobbən i kojjon, so bläi ognóða ennas kvæst, o un bläi bišé-ligər o livd lykklit mä sin mann, som häfter fár sins død bläi konugg i ansis stälə.

246. Den hogmódiga prinsässo.

(*Damsby i Ingå*).

He va en gogg en prinsässo, som int vild jift se mä nogon, fast an sku ha vari huru hog som hälst. Fár hennas kalla to tisamans alla hoga härrar, som fantist i rítji hansis, o stäld tom i rád, at un sku få välg vemm un vild há. Men hun jilla int indjin. Den éna, sá un, va látər, den andər va haltər, den tridi va blindər, o den fjærdi hadd ett ana fäil. To un so klandra andra, so sá fár hennas, at un sku få jift se mä en tiggargobbə. He komd o en tiggargobbə ti slotə, o han sku un most tá. To dom vandra ti hansis himm, so komd dom först ti en gronər o vakər ägg. „Den hær ändjin kombər ti fölg mä tiggarn“, sá gobbən. — „Hohhá“, sukka prinsässo o sá: „Ja most tá en tiggarə för kugg“. — Senn to dom átər vandra en bit, so komd dom ti en gronər o vakər ákor, o tiggargobbən sá: „Den hær ákorn följər mä tiggarn“. — „Hohhá“, sukka prinsässo o sá: „Ja most tá en tiggarə för kugg“. — Tom vandra senn vídarə o komd ti ett slot o tiggarn sá: „De hær slotə följər mä tiggarn“. — „Hohhá“, sukka prinsässo o sá: „Ja most tá en tiggarə för kugg“. — To dom vandra vídarə, so komd dom ti tiggarns fati kojjon. I den va int igga bægkar o stólar, o i ett horn va en hóp šäftblánar¹, som un sku modas spiinna. „Hohhá“, sukka prinsässo o sá: „Ja most

¹ Gröfre blánor?

dist mæn. Tær satt Askfis se bákländjis upa hästn ti ríða o to han räid omm¹ kunjins slot, so huld an fast se me bá héndræn i hästsvansn, so en han int sku falla. „Ajj ajj, kva han ä fánogər“, sá kunjinn, når han sá onon. — Men Askfis fór ti skóks. Når han komd i skójin, so sparka han ti hästn o sá: „Kom hí, varg o björn, fúr kunjinn šäggär idər äin gó midda“. — Sidan kalla an hästn me stálskónigg undi se o sála upa honon o klédd upa se šölv, alt á stál bo klédər o sál. Hiskili fórt räid han sidan fast äitt djúr o hadd sidan äitt stórt gny fúr se. So komd dom ádra svágrana tí o vild tjöp e — tom tjänd int, en he va Askfis, to han va so grant kléddər. To sá han: „Nu kan ja nu säli e, men int fúr päggar, men om ja får stjára äin räim frán ryddjin á idər ti mans, so ska ja jäv e“. — Tom lova he. Askfis skar to äin räim o stakk i papprə o stakk i taskon. Sidan fikk tom djúre o fór häim o vælkomnast, to dom komd. Askfisn átər fór häim ti hostron sína, men hästn lämna han ett se i skójin. — Anan dájinn fór tom átər út ríðandist. Tom ádra mágana fikk átər tom bäst hästana. To bá Askfis frún sín átər gá upp ti kunjinn o báidas äin kvítər kamp át onon. Hun jikk ti fádərnn senn, o han sá: „Gá nu ti stállmästarn, om han vil jäv äin kvítər kamp, men bisin denn får igga ríða jær, som an räid ettarst. Ajj, kva han ä rólígər!“ — Hun jikk sidan ti stállmästarn o sá: „Pappa sá, en stállmästarn sku jäv át menn mann o äin kvítər kamp“. — Stállmästarn gav. So räid Askfis átər som säinast om kunjins slot o huld me bá héndræn i hästsvansn, so en han int sku falla, o so sá han: „Jær ríðər bo klók o vís“. — Når han sidan komd ti skójin, so sparka han ti hästn senn o sá: „Kom hí, varg o björn, kunjinn ha šäggt idər äin gó midda!“ — O so kalla han framm hästn, som hadd silverskónigggar undi se, silversál o klédər tó han úr te äina ora o mát úr te ana. Sidan räid han átər hiskili fórt fast äitt djúr o hadd äitt stórt gny. Tom ádra svágrana hord e o komd o vild tjöp e. Men Askfis sá: „He fás int fúr päggar, men om ja får stjær äin tånända á idər ti mans, so ska ni få e“. — Han fikk e. Tom fór sidan häim o bläi væl imóttajji, men Askfis fór häim ti sín hyddo. — Trídi dájinn sku dom átər út o ríða, o han bá átər hostron sín, en hun sku gá upp ti fádərnn o báidas át onon äin kvítər kamp, „kanhända“, sá han, „túran nu äin gággo sku fall up me“. — Hun jikk ti fádərnn o báiddist. Men han förbjönd, en han int sku få ríd tær omm upa sama móde som sist gaggon, o vild int jäva. Men to hun va so trädji², so fikk hun lov ti gá ti stállmästarn o få äin kvítər kamp át onon. Stállmästarn gav átər, o hun láidd häim onon. So räid Askfis átər upa sama móde som förr bákländjis o huld me bá héndræn i svansn, senn³ han int sku falla. „Ajj,

¹ Förbi. ² Enträgen. ³ Sá att.

kva han á fánogor“, sá átér kunjin, to han sá, hurettan han ræid. — Men når Askfis komd ti skójin, so sparka han ti hæstn senn, o sá átér: „Kom hí, varg o björn, kunjin bjúðer upa áin gó midda“. — Sidan kalla han framm hæstn, som hadd gullskóniggar undi se o gullsál, o gullklédær fikk han šölv. Hiskili fórt ræid han átér fast äitt djúr o hadd sidan äitt stórt gný för se. To komd átér tom ádra svágrana tí o vild tjöp e, men Askfis sá bara: „He fás int för päggar, men får ja stjár áin figgærénda á idær ti mans, so får ni e.“ Han fikk e, o so satt han figgæréndana teras i pappræ o stakk e i taskon nær se. Tom fór átér háim o va væl imóttajji, når dom komd háim o hadd fogga alla kunjins undærliga djúr, som han hadd i senn park. So stæld kunjin upp áin stór máltíd. Tom ádra mágana satt se hogær upp vidær bórdæ, men Askfis satt se vidær dörrn. Når dom satt o át, so fræga kunjin, om dom int vist noga nýtt. Men tom va alla tysta. To sá Askfis, en han sku kun förkunna nogan nýhæit, bara han sku fá lov til e. „Já, säjji du“, sá kunjin, „tu sku o kun noga nýtt“. — To tó Askfis sett papær úr taskon o kasta e up bórdæ. Kunjin sá ett. To full gaffiln o knívn úr tom ádra máganas hændær, når dom sá kva Askfis hadd, för tom förstó nu hur alt læggd ihóp. Men Askfis han sá: „Kva sku slík mænistjor va værda, som so lætær far messe för äitt sälmri!“ — To fikk Askfis sät up tom kva dóm han tykt. To sá han, en tom sku sätas i spíktunnon o tjoras íjæl hællær o sku dom i læjjonkúlon. Sidan jikk Askfis ti skójin áin dá o kalla ett te hæstn, som hadd stálskóniggar undi se o sála honon me stálsál, o stálklédær tó han át se šölv o. O so ræid han ti kunjins slot o sá: „Han som so kombær i dá ridandist ti menn sværfádærs gærd, han hær mytji hoværæ hæst, æn kunjin hær“. — Anan dájinn jikk han átér ti skójin o kalla ett te hæstn, som hadd silværskóniggar undi se, o sála honon me silværsál o tó silværklédær up se šölv, o so ræid han ti kunjins slot o sá: „Han som so kombær i dá ridandist ti menn sværfádærs gærd, han hær mytji bætær hæst, som kunjin hær i sett stall, sät honon i stalle“. — Tridi dájinn jikk han átér ti skóks o kalla ett te hæstn, som hadd gullskóniggar undi se, o sála honon me gullsál o tó gullklédær up se šölv o ræid átér ti kunjins slot o sá: „Han som so kombær i dá ridandist ti menn sværfádærs gærd, han hær mytji hoværæ hæst som nogan kugg, sät honon i menn sværfærs stall“. — Sidan jikk han upp ti kunjin. To sá kunjin, en han va te hovasta á all hans mágær, fast han bara hadd spæla spítækæl me tom ádra mágana. Han fikk sidan rítji, to te gæmbæl kunjin dó, o tær livær han ennu me sett jimæl.

¹ Skælmstykke.

241. Manassi o Sisília.

(Kynnar i Sjundeð).

De va tvuá kyopmansfrúar, som va buáða havand, o dom gikk út o spasiéra. So sá den iéna uát den andær, at nær vi nu blír förlyosta, o om den iéna hár pojki o den andær flikko, so ska dom buáða tá varandær. O de händ säj, at nær dom bläi förlyosta, so hadd den iéna pojki o den andær flikko. Nær dom bläi dyopta, so kalla dom pojkin ti Manassi o flikkon ti Sisília. Nær buánæna väkst opp, at dom börja liéka, so vild dom allti vara tisamans. Nær dom väkst störræ, so vild int Sisílias föräldrar, at dom sku fo vara tisamans, för at Sisílias föräldrar va ríka, o Manassis dom va fatigaræ. Nær Manassi bläi so stór, at an dúgd po šyon, so tala Sisília mä ién ota skiparæna, at han sku tá honon o læra honon ti fyora fartýg. O han bläi šyöman o bläi so, at an šölvær kund bör fyora skip. Sisílias föräldrar vist int uá hiéla Manassi po fiéri uår. Nær an hadd blivi so dann, at han kund bör fyora fartýg šölv, so gá flikkon uát an iétt fartýg útan föräldranas vitórd o första goggon, som han va út, so styott an puá, o hiéla fartýgi förgikkst, iéndast han šölv komd ti bärniggs. Han komd ti Sisília ijänn, o hun gá de andær uát an. Nær an fór út, so gikk de andær förlóra mæ. Han komd ijänn ti Sisília o fikk ännu de tridi. Nær an för tridi goggon fór, so sá hun: „Om de guår lika ólykklið ijänn, so kom aldær miéran för mina yogor.“ Han komd lykklið framm o fikk trí turkiska fartýg lastaga mä óluávliga varur, silvør o gull, o dom tó han. Nær an va himmkoni, so klædd an puá säj bara buásmansklaðær o gikk opp ti Sisília o bijæra nattkvartiér. O han fikk o. Om moron læt dom Sisília guá inn o fyora traktiérigg uát den dær buásmann. Hun komd int út gínast, som dom vânta, útan hun stó nu dær o hyörd puá, som han birætta. Dærpo bläi föräldrana hennas liéssiga o kyörd út dom buáða tvuá. Dom gikk, o gikk niér ti hansis fartýg, o nær dom komd niér, so klædd dom säj, hun som finasta fryökæn o han som finær hæræ, o so bjød dom föräldrana hennas niér ti fartýgi. De va nu grant laga, o dom tródd int, at dom sku ha blivi bjúdiga, men bjúdarn försækra nu po alt sätt, at de nu va sant. O dom komd niér, o do hadd dom stäld ti muáltís o alt, o de fantist ota alla sortær, at dom bläi ríktit fláta. Nær dom komd niér, so börja Manassi fruága, om dom int hadd havi nogo buán. So sá dom, at dom hadd havi ién flikko, som hadd blivi förluávagær mä ién, som hiétt Manassi. Nu komd de för nogær dær sién ién buásmann opp o bijærd nattkvartiér o dom skikka den sama flikkon inn ti den buásmann om moron, o hun komd int út, sosom dom vild, útan bläi læggær tíð innæ o spruáka mä an. Do bläi dom so liéssiga, at dom kyörd út dom buáða tvuá, o so fikk un guá mä buás-

man sin müssäj. „Vi viét int, var dom nu mon a guádd“. — Do svara han: „Ja ä just sama Manassi, ja, som bläi henna lova i módarlívo, o hær ä iér dótro Sisília, o ja ä den sama buásman, som luä hós iér övër nattn“; o dom kund ota blýksæl int svara dom iétt órd, o dær drakk dom i trí dagars tid, o so fikk an sin Sisília.

242. Om dom båda tiggarpojkan.

(Bäckby i Lappträsk).

He va äin gaggo två tiggarpojkar, som dji omkrigg o bäiddist. Sidan so kom dom yti äin stád til äin tjopman, som förbarma se yvi dom o tó dom ti sprigganpojkar át se. O sidan nær dom bläi so stór, so ládd an dom i skólan. O nær dom bläi skóla, so bläi dom bókhollar, o han háld dom i bódon sín. När¹ dom ha vari bókhollar äin tid, so fi dom stóri lön, so en dom bläi so rik, en dom fi äjji handæl. So hannla dom båda for äjji ræknigg; men sidan šíld dom se o stáld upp kvar o äin sín bódo. So tykt dom, en he kund va tíd ti bör djift se. So nær dom ha vari djift äin tíd fi te äina me hostron sín äin flikka o te anan äin pojk. So bestémd dom, en båda bånæn sku djift se me kvaráder. Men so bläi pojtjis fádær dø, medan pojtjin va lítn, o so dji alt förlóra, so en pojtjin fi bör gá o tigg áter. So dji an — likasom e ä vánlit i stán — o bäiddist fridáin o lórdáin. So nær an kom ti flikkas fádærn, som ha tægkt bli sværfádær át onon, so gav an två kopék át onon, som sku bli ysom² májin i húsa. So sá an át pigan, som stó bräivíder: „Nó sku an bli tenn brugom, men nó lær e nu fá bli alt so, för hör ska he nu kuni gá för se, en tu sku tá äin tiggær“. — „No, kvaför ska int he gá för se?“ sá pigan³. — So sku dom äin sunda far o ró se upa šon. So djórd pigan se šúk o bläi häiman. Undi tín, som tom áder va bortan, šikka un ett pojtjin. So djórd dom sett förbund, en dom sku há kvaráder me tín. So šikka un onon útomláns me äin kaptäin, en an sku lær se noga, o šú ár sku un vänt upa onon. När¹ tom áron va útgandji, so tægkt an kom häiman. To va an äin lærdær kár. So va an o spēla kórt me nogær áder hærrær, o so spēla an bort alt kva han há. So dji an bort i skójin o tægkt: „Hjær ä ja nu upa äin frimandær órt o väit int ti kvemm ja ska vénd me, en ja ska fá jálp“. När an dji tær, kom äin gamal bisi ti onon o sá: „Kvaför grátær du, menn pojtji?“ — „Já, menn fær“, sá pojtjin, „ni kan int jálp me i tenn sorjin“. — „Säjg nu át me alt bara, kva du fáilas“. — So sá pojtjin: „Jó, so

¹ När. ² Likasom, såsom. ³ Flickan.

stár he nu til, en brúðen mín vántar upa me. Nu nær ja sku ráis, narra nogar me ti spél kórt o tó alt áv me. Nu fær ja va hjær, tett ja fær áðer ráispæggar“. — So djävør bisin át onon áin dukát o bidær onon gá spél upa bisis ræknindjin. Nu spéla dom áðer áv onon dukátn o mysson ti. So dji an átær i skójin o börja grát. So kom bisin átær o börja fræg: „Kvaför grátær tu, menn pojtti?“ — „Jó“, sá pojttjin, „te dukátn ni gav me, tó dom o mysson ti“. — So gav bisin át onon áin stól o sá: „Gá nu spél up onon, men lægg int upp háila stóln upa áin gaggo, bara halva“. — Han dji o so vann an alt tibákas o tærtili¹ sú full-lasta stjip, som dom há, o teras gárdar. So sá an: „Nu sku ja kuni tá tatji áv idær ysom ni tó mysson áv me, men gárdan fær ni hav, o alt kva möbøl dær ä tár ja“. — So siggla an bort dærifrán. Nær an kom ti stán, tær som an va häimifrán, fi an hör, en hans brúð va trólova át áin anan o en e sku bör lýsas om sundasmorin. So dji han o fundéra hör an nu sku djör. O so dji han omkrigg i háila stán o lämma pæggar upa kvart stáll o sá: „Nær ja nu kombær me äitt kvinnfölk, so ska ni djäv pæggan tibákas“. — Nær e läid mót lórdasafton, so dji han o knappla upa hennas fönstær o slapp inn til enna. So sá an: „Nu ä ja häim frán mín ráiso, o nu ska vi förný vårt förbund“. — Tom djórd so, o an bläi tær yvi nattn. Nær brugomn kom om sundán o sku tá út lýsnigg, sá an, en dær va áin annan nær brúðen. So bläi han argær o dji til fádærn o sá: „Tín dótro háldær til me áðer“. — So tó bisin pískan o jäga bort brugomn. So dji han o sá ett, om he va sant, som han sá, o når e va sant, som brugomn há sakt, jäga han bort dótron o. So sá te tær, som hun ha förnýa förbundæ me: „Nu most vi gá o bäidas båda tvá“. — „Já“, tykt un, „he ä alt líka brá“. — So dji dom omkrigg i stán o bäiddist. So fi dom tom pæggan, som an förr ha lämna, o he va áin brá stór summo. So sá pígan: „Om vi fær so mytji up kvart stáll, so blír vi botnrík“. — So sá dom tom sú stjipæn, som kom inn fulllasta. So tykt an: „Vi ska gá tí o bäidas jálp áv tom“. — Nær dom kom tí, sá an, som va ysom kaptäin tær, en dær va áin tjisto full me pæggar o tætil all sortærs möbøl. So sær an át enna, en un sku få äitt tærifrán, kva hun sku tykk mest omm, om un sku bäidas he. — So vísa kaptäin át enna alt, kva tær va, pæggar o áðer grannlåtær. Men hun tykt mäiran om pægtjiston änn som om alt anna. Hun frästa do lyft ena, men hun orka int djör e. So sá an, som fría ett ena o há all sú stjipæn: „Lyft int nu mäiran, alt kva du hjær sír, ä mett“. — So klédd han up henna o se šälv. So šikka dom ett sværfádærn o vild hav onon til midda. Tom bulla upp tær up fártýji o laga ti midda alt, kva dom kund. Nær fádærn kom tí, so

¹ Därtill, dessutom.

tjänd an igga sín dótro. Nær dom satt ti bórs, börja hun frág, om an int hár noga bán. — „Já“, sá an, „ja hár äin dótro“. — „No, kvar ä un?“ sá pígan. — „Hun ä hjær i stán“, sá forälðran. — „No sku ni int“, sá un át fädern, „kuni skaff ena hí, en ja sku fá sí ena“. — Nær forälðran int svara noga dærti — tom vild int säjj, hör he ha gandji til me ena, en hun ha tajji äin tigganpojtji o mostist gá bort me onon — so sá un: „No, tjännor int pappa ällor mamma me mäiran? Int ha ja vari so lägg bort“. — So nær un sá e, bläi tær äin förskräk-kæli stór gläddji, o so kom ja bort, o ja väit int hör e sidan dji.

243. Äin historjo om Pällö o Pollö.

(Säfträsk i Liljendal).

He va äin gaggo två pojkar, som va vall. Te äina häitt Pällö o te anan Pollö. So lå tom up äin skulla¹. So komd tær omm² äin slaktaræ me äin stórær hóp uksar. To sá Pällö: „He sku va brá ti hav äin däil å tom päggana, som han hár, för han, som hár so magg uksar, most va rýslit ríkar“. — „Já“, tægt te anan, „he ha ja o tægt upa o to sku man kun liv brá up oldærdómn senn“. — „No“, tykt te äina, „kombær dá, so kombær nó råd. He sku va ti liva medan man ä ugger“. — O i te sama komd tær upp äin lítú grær bisi o gav át Pällö äin pugg me äin lítú pägg yty. „Tær hár du“, sá an, „kva du önskar, men djäv int bort te pändjin, som ä yty pundjin; tu kan me honon vinna hur mytjy du bara vil“. Ot te anan sá an, sönn³ han sku gá i læron. — So šildist tom át. Han börja ti handla o bläi tjänder, o alla kalla onon ti rík Pällö. Han räist från te äina stán ti te anan, från te äina lándæ ti te ana o handla me all sortær. Ettarst tjöft han äitt stórt häimand — för han kund ju tá hur magg päggar han bara vild úr pundjin senn, bara han int tó te tær lykköpändjin, so bläi pundjin aldær tómar. So djift han se me äitt förnæmt härrskap o vistast i sällskap, o kvar dá hadd han jysom äitt kalás. Men sidan bläi han äin stórær rustaræ⁴ o hadd allti sällskap. Äin gaggo, när dom sat o spēla o súp, so tomd an pundjin senn o kasta onon i knútn. — Han tomd onon, so en han bläi ríktit tómar. Áron morin, när han komd til se o börja sí ikrigg se, sá han pundjin i knútn. To va an tómar o lykköpändjin va bort. To börja an sí ikrigg se o fundéra hur he sku gá, men han livd som förút mytjy brá. Men frún hans, som tykt, en he igga sku hinn til ländji, va o djömd undan, medan tom hádd. So va tær äin áltjisto. Yty hena hugd un äitt hol o djömd undan päggar, fast han allti sá: „Va tu lugn bara, igga

¹ Höskulle. ² Förbi. ³ Så att, att. ⁴ Drinkare,

blír mín ríkedomar slút.“ Äin líttn tíð bakett blái frún hans dó o to vist indjin á he, som hun hadd ládd i áltjiston — he va alldäilis óbikant. Men äin líttn tíð tærbakett blái e slút o so såldist häimandö — he djikk akšón up e, o he blái rýslit rusit me onon. Ettarst djikk he so lagkt, en han börja gá ikrigg o tigga. — Men te anan pojttjin blái smid o han va to útlærd, nær te anan börja gá ikrigg. So träffa han tisamans me vallkambrátn senn — he most ha vari lagkt imillan tær som an va smid. Men som tom va gámbæl bikanta, so börja tom o spráka me kvarádra. Han tala om senn handöl, nær han va ríker o hur he to va, men Pollö, han djikk o vísa te lilla han hádd — he va so ländji, sidan tom šildist, en han ráidan hadd äin stórær smiddjo. — So hadd han drajji upp äin stórær knob¹ úr ölv² — tær djikk äin ölv omm. Han tykt, en knobbn kund dog ti smidistabba. Tom stó báda tær o så upa knobbn. To sá Pällö, en hans namm va innhugd i stuttjin o so tykt an, en an tjänd onon. Han stó o så up onon nóga. He va te sama stuttjin, som gullö hans lá djömd yty. Men nu va an rutiger, o bäst han stó o så, komd tjíln út o alt gullö o silvrö komd tidan. To blái tom báda häpiga, kvarifrán he komd. Smínn tykt, sönn han sku budi fá äin líttn däl dærá, nærsom han hadd korga stuttjin. Pällö áter mäina, en „to tu ha fátt stuttjin, so ha du o fátt he, som dí ä yty“, o han vild för senn däl int hav nántigg. „Int estumérar ja päggar³“, sá han, „för he ä päggana, som ha djórd me ólykkli; int vil ja bör handla mair; ja gár ikrigg o tiggær“. — Men smínn vild, en han sku blí tær, o han sku fod honon ti dedidáin. Men int vild han he hällær; han vild bara gá ikrigg o tykt: „He ä nu te sama hur ja drár me framm jær tom nogær dagana, som ja hár kvár“. — Undi tín baka smíns gumma. So baka hun nogær päggar inn yty äin bulla, som hun sku djäv át onon messe, nær han sku fara, nær an int tó up noga ana móð. Men han va so gamal o rusi⁴, sönn han trotna, nær han sidan marsa laggsme véjin. To tykt an: „Dogglit folk ha djävi át me äin gó bördo, men ja ha blivi so gamal o rusi, en ja int orkar bær ena mair“. — Nærsom nu bullan vägd mäst, so såld an bort ena; men han, som tjöft ena, va šyldo át smínn äin bulla, som han hadd låna. So ford han häim ena o bitala lánö me te sama bullan, som an hádd tjöft. Nær to smínn skár sonder bullan o så päggana, tykt an: „Nu kan ja nó hald dom o bigagn dom som mín äjji, nær dom int vil jærifrán“. — Nogær dagar tærbakett, so hitta dom te tær Pällö dö bräivider lánsvéjin — han blái so gamal, sönn han dó. — So hádd han, Pällö, nær han va ugger, brá, som han hadd önska se, o Pollö fikk, nær han blái gamal, brá, som han hadd önska se.

¹ Träknubb. ² Älfven. ³ Inte bryr jag mig om penningar. ⁴ Skral, orkeslös.

244. Guds jälp ä förmiér som kuggins.

(Väby i Lojo).

Tvuá tiggarpojkar förr i værdæn gikk i kyøkæ opp po slotæ i Stokkholm o bigærd se mát. Tom jórd so fliéran goggor. Sién ién dá to dom kom, luá kuggin mä armana i fönstræ o hämta frisk luft i somarvärman. Han hyord, va tom dær pojkana tala. Tom gikk o fundiéra o striéd. Den iéna uáv dom sá: „Den, som Gud vill hjälpa, han är hulpen“. — Den andær uåter tykt: „Nej, den, som kungen vill hjälpa, är hulpen“. — Alt he dær hyord kuggin, tær an luá mä armana i goggfönstræ. Sién so lät an bågarn baka tvuá líkastóra viétbryös-bullor för tom dær pojkanas räknigg. Den iéna bullon lät an fylla mä dugátær. To dom dær pojkana sién uåter ién gogg kom opp ti kuggliga kyøkæ, so gav kuggin tom dær bullona ot dom, ién ot vardiéra. Han som sá: „Den, som kungen hjälper, är hulpen“, fikk bullon mä dugátræna. Pojkana takka myki för va dom fikk, o gikk sin væg. To dom kom út po gatun, so tykt den pojkin, som fikk bullon mä dugátræna í, ot kambrátn sin: „Ska vi byt bullona?“ — He friéga an bara för ti fuá ién nättaræ bullo. Han vist igga uáv, at de fandist dugátær i hansæs bullo, han tykt bara, at den va klumsogaræ o tyggær än den andras. Den andær pojkin, som tykt, at de va desama hur bullona suá út, býtt bort sin bullo mót den andras, som va fularæ o klumsogaræ. Sién so skildist dom uåt. Äfter nuágra dagar so kom den pojkin, som fikk den fularæ bullon, som dugátræna va í, uåter opp ti kuggliga kyøkæ po slotæ för ti bigæra mát ot se. Kuggin träffa to o ti ligg mä armana i goggfönstræ för ti svalk se. Han suá, to pojkin kom, o känd uåter in o friéga, to an kom opp: „Hvar har du din kamrat?“ — „Igga ha ja sitt in, sién vi va hær förra goggon o skildist uåt“, svara pojkin. — „Hvar har du din bulla, som du fick hær?“ friéga kuggin vídaræ. — „Ja býtt bort den mä min kambráts bullo o fikk hansæs i ställe, o den ha ja äti opp“, svara pojkin. — Kuggin fant to, at den, som Gud vill jælpa, ä hulpin, o int den, som kuggin vill jælpa.

245. Te ogmódiga prinsässo.

(Mangårdsby i Karis).

E va en gogg en ogmódigær prinsässo, som en prins fría til, men un vild hitt á an. Senn so klædd prinsn se ti en tiggargobbe o komd mä en gullrokk o stäld se frammför trapon. ~~Prinsäso~~ komd hót o fræga va den sku kosta. „Nók väit ja, hat p“

ár pággar, men den kan hitt fás för pággar, men hom ja slippør en natt hinnanfør prinsässons tambúr, so lätør e jør se“, tykt gobbøn. — E vild hitt prinsässon gå hinn på, men to un hitt po nogo handra vilkor kund få rottjin, so modist un lova tiggargobbøn fo stå en natt i tambúrn. Men un sá, hat an sku modas lag se bort tídit má moron, förän kundjin o drottnindjin sku kom hopp. E lova an jöra o gáv prinsässon rottjin. Tídit má moron rópa prinsässon ot gobbøn, hat an sku lag se bort o gå sin væg. An jikk. Handør dádjin om kväldn so komd sama tiggargobbøn má en gullärvil ti slotø, o prinsässon vild tjøp an. „Hitt för pággar, för nók väit ja, hat prinsässon ár pággar, men om ja en natt får stå hinnom prinsässons kamardör“, svara gobbøn. — E vild hitt prinsässon ør talas om o va räddør för kundjin o drottnindjin, hom tom sku få vita toko, so sku un bli hørtsträktør. Som un jærna vild á den dær ärviln, so lova un änto, hat tiggargobbøn sku fo stå en natt má ennas kamardör, bara an tídit om moron sku lag se bort, förän kundjin o drottnindjin sku kom hinn. Gobbøn lova jør e. Hom moron so rópa prinsässon ot gobbøn, hat an sku lag se bort, förän kundjin o drottnindjin sku stíg hopp. An knykkla to há vædjin sin. Tridi kväldn so komd sama tiggargobbøn má en gullnystfót ti slotø. Som prinsässon fikk sí den, so vild un tjøpa den. „Nók väit ja, hat prinsässon ár pággar, men ja sälgør hitt den för pággar, men om ja får stå i natt má prinsässons säggbalk, so ska ja jé den“, tykt gobbøn. — E vild un hitt po nogo sätt gå hinn på. Men som gobbøn räidan en natt stätt má kamardörn ennas o oldi se stilla, so lova un ti slút, hat an sku fo stå en natt má säggbaltjin ennas, bara an sku lag se tídit bort om moron, förän kundjin o drottnindjin sku kom hinn. Gobbøn lova jør e o fikk kom hinn om kväldn o stå má prinsässons sägg. To moron komd, so lå gobbøn i sändjin má prinsässon. Un börja to róp o väkk an, hat an sku lag se bort, men hinnan gobbøn vakna, komd kundjin o drottnindjin hinn. Som gobbøn to ännu lå hi sändjin o sparka o sovd, so sträkt kundjin bort bo prinsässon o gobbøn. Tom vandra nu ti prinsns slot. Undør vædjin so jämbra prinsässon se høvær e, hat un a blivi narragør jinum gobbøns gullsákør. To dom komd ti kundjins áv, so bläi prinsässon ford ti en snuskogør kamarø o tær fikk un bó má gobbøn. Tom add mytji däliger mát, som dom fikk frän ávø, o so lå dom po alm. Gobbøn ugd vidaklabbar o hélða. Senn to dom a vari tær en tid, so bläi hitt kalás po ávø. Gobbøn bá to prinsässon gå ti ávø, o ror i mátn o tá två flaskor mässe, som un sku skúm fløtø hí ti mát hot dom šölva. Un jórd so. Gobbøn klædd se to ti prins o va mæ po kalásø. To glædjinn va som störst, so bá prinsen prinsässon inn fräu tjøtji o dansa. Un komd. Prinsen dansa so ländji má un, hat an ävd homkull un, o flaskona, som un add

undi förklø, jikk sundər o flotə rann po golvə. Prinsu an skratta. Senn om kväldn to un komd imm, so kasta un se nér po almən o gráta. Häftərát komd tiggargobbən imm o fræga va un grátər ot. Un sá to, ur un först a blivi narragər mä hallánda gullsákər frán fár sin o nu ti šöla. To en tíd a vari, so stáld dom ti bryllop po ávə. Gobbən sá to, hat un sku gå ti ávə, so dom sku fo märke brúð-grannlåtren po un, för brúðən va lögkt borta, men un va líka som un, líka stór o líka gamal. Un för. Som un komd ti ávə, o va færdit klæddər, komd prinsn, som jyst va den dær tiggargobbən, o tó un i andən o lédd un ti víksəl. Un vild hitt gå, bara sá, hat an, som un sku á, va imma o ugd vidaklabbar o va bara en klabbuggarə. Prinsn sá to, hat an va jyst sama klabbuggarn. Nu bläi un gládər o jift se mä prinsn, som un hitt först a vila á, men to un fikk bó mä tiggargobbən i kojjon, so bläi ogmódə ennas kvæst, o un bläi bišéligər o livd lykklit mä sin mann, som häftər fár sins dod bläi konugg i ansis stähə.

246. Den högmódiga prinsässo.

(Damsby i Ingå).

He va en gogg en prinsässo, som int vild jift se mä nogon, fast an sku ha vari huru hog som hálst. Fár hennas kalla to tisamans alla hoga hárar, som fantist i ritji hansis, o stáld tom i rád, at un sku fá væl vemm un vild há. Men hun jilla int indjin. Den éna, sá un, va látər, den andər va haltər, den tridi va blindər, o den fjærði hadd ett ana fáil. To un so klandra andra, so sá fár hennas, at un sku fá jift se mä en tiggargobbə. He komd o en tiggargobbə ti slotə, o han sku un most tá. To dom vandra ti hansis himm, so komd dom först ti en gronər o vakər ägg. „Den hær ändjin kombər ti fölg mä tiggarn“, sá gobbən. — „Hohhá“, sukka prinsässo o sá: „Ja most tá en tiggarə för kugg“. — Senn to dom átər vandra en bit, so komd dom ti en gronər o vakər ákor, o tiggargobbən sá: „Den hær ákorn följər mä tiggarn“. — „Hohhá“, sukka prinsässo o sá: „Ja most tá en tiggarə för kugg“. — Tom vandra senn vídarə o komd ti ett slot o tiggarn sá: „De hær slotə följər mä tiggarn“. — „Hohhá“, sukka prinsässo o sá: „Ja most tá en tiggarə för kugg“. — To dom vandra vídarə, so komd dom ti tiggarns fati kojjon. I den va int igga bægkar o stólar, o i ett horn va en hóp šäftblánar¹, som un sku modas spinna. „Hohhá“, sukka prinsässo o sá: „Ja most

¹ Gröfre blánor?

tá en tiggara för kugg“. — Prinsässon modist spinna blånar o gobbæn trassla¹ omkrigg för ti skaff födon. Senn skaffa an ot prinsässon stäintjær, som un sku modas sölg po tordji, so tom sku há nogon förtjänst. Prinsässon fór to dragandist mä ett tjälklass ti tordji. To un jyst komd tí o sku bör sölg stäintjærlæn, so komd en riddaræ ridandist o räid sundær hennas tjær. Riddarn va indjin andær än tiggargobbæn, för han va klæddær ti tiggara för ti fräist prinsässon, so un sku blöjjas². To un komd himm om afton, so va gobbæn himm o va argær o sá: „Tu ä en kvinna, som int dögær ti indjintigg. Tu kan int häldær sölg stäintjærlæn, bara lätær riddarær rida sundær tom, o igga sár tu äftær va tu har i tjälkan. Nu får tu söuma ihóp en pusa, o so får tu gå ikrigg o tigga, at vi får päggær ti bitál stäintjærlæn mä“. — Hun jórd so. Tær jikk un stuvu út o stuvu inn o tigd mát o päggær ot se o mannæn sin. Senn so sku e bli ett stórt kalás po slotæ, o to šikka tom äftær prinsässon, som bódd rætt som en andær fati stakkaræ i grannskapæ, at un sku kom o skúr golvæ. Hun komd o, för un tykt, at un sku modas skaff nogo ot gobbæn, som át so rýslit mytji. To un jikk, sá gobbæn: „Nu most tu laga so, at tu skaffær himm litæ mát mäddæ ot me, to du kombær tærifrån“. — „He kan ja int“, sá hun. — „Hur ska vi to liva, om int tu skaffær himm nogo“, sá han, „o he går nó. Bara tu bindær fast en krúko undi tjólana, so kan tu allti pass på o stopp litæ i den“, sá han. — Hun jórd, som han sá, o to un ha skúra o alt va færdit ti kalásæ, so bá dom inn un ti ita. To passa un po en gogg, to un va emsander inn i tjotji o fyld krúkon sin mä soppo o allhända, o so sku hun gå himm. Men to šikka kundjin bod ätt un, at un sku kom inn o dans mæ'n. Hun modist to gå. Mitt under dansen so brast förkælsbandæ, som un hadd krúkon bundi mä, so krúkon full i golvæ o all soppon spildist nér, som un stjöländist sku bær himm ot gobbæn ti kväldn. To sträkt kundjin bort un från slotæ, o sá: „Tu dögær int ti indjintigg. Ja tródd, at tu sku kun holl de, so sku tu ha fádd arbit en andær gogg ännu po slotæ, men to du sku stjöla til o far áv mä soppon, som tu hadd i krúkon, so šömd du alldäilist út te“. — När un senn mä kväldn komd himm o tala omm för gobbæn, hur de hadd gådd, so bläi an argær ot un o börja græla o sá: „Tu hár int tom rætt tadjin i te, o ja hár indjin jölp áv te. Men ja hár nu en anan tjänst ot te. I morin most tu gå ti slotæ o klæ te som brúd o gå ti viksæln mä kundjin, för han ska jift se, o brúdn ha int komi, o bröllopæ kan int stussas opp³“. — Hun vild int gå. Men to sá gobbæn hennas: „När kundjin ha sakt e, so most tu gå“. — O so jikk un. To un komd opp po slotæ, so fikk un klæ omm se, o so fikk un gå

¹ Stultade. ² Blifva mildare. ³ Uppskjutas.

ti víkseln mä kundjin. Men igga tjänd un honon, för hun så igga på'n under hela víkseln. Men to víkseln va övər, sku hun himm ti gobbøn sin. To tó kundjin tiggargobbøns klædər po se o visa, at han va hennas rätt gobbə, o to så un, at un int änto hadd fått so dāli gobbə, som un först tródd. Tom livd senn so væl o brá so i all sin dagar mä kvaráder.

247. Kugg Akkspík.

(Mangårdsby i Karis.)

E va en gogg en vakər o rík prinsässo, som add mogga fríarər, men un jilla hitt nogon, h́utan h́oknämd dom halliópa. Senn so va e en prins, som add loggər näsa, men hannors va an en raskər kár, o an vild o fría til un. Kundjin vild un sku tá an, men un tó hitt an, h́utan h́oknämd an o kalla an kugg Akkspík. Fár ennas sá to, hat un sku modas tá an, som först kombər, för un hitt jilla handra. Senn add an råd mä Akkspík, hat an sku klæ se ti skræddarə o spæla o gå fría ti prinsässo. An jórd so. An jikk som en skræddarə mä fióln o börja spæla h́utanför prinsässons fönstər. Senn so hannmäld an se som fríarə. Prinsässo modist to tá an, som får ennas vild. E va bryllop, o tom bläi jifta. Senn vandra un mä gobbøn sin ti ansəs imm. Po vædjin komd dom först ti en stórər skóg. Prinsässo fræga to, okons den vakkra skódjín va. „Kugg Akkspíks“, svara skræddarn. — „Gu ná mäj, stakkars jumfru, om kugg Akkspík sku vara min“, tykt prinsässo. — „Va tyst o nämm hitt hindjintigg hom kugg Akkspík méra“, sá mann ennas. — Tom vandra senn hátər frammát o komd ti stóra o vakkra häggar. „Okons ä halla tom vakkra häggana?“ fræga prinsässo. — „Kugg Akkspíks“, svara skræddarn. — „Gu ná mäj, stakkars jumfru, om kugg Akkspík sku vara min“. — „Ja vil hitt ör talas homm kugg Akkspík, hitt als“, sá skræddarn. — Senn so komd dom ti hen kolakojjo, tær skræddarn bódd. Næra til va hett stórt slot. „Okons ä te tær stóra o nätta slotə?“ fræga prinsässo. — „Kugg Akkspíks“, sá skræddarn. „Gu ná mäj, stakkars jumfru, om kugg Akkspík sku vara min“, sá prinsässo. — „Va tyst, ja tál hitt, at Akkspíks namm näm“, tykt skræddarn. — Hi den dær kojjon va h́eldstál o tunder¹. Hom moron sá skræddarn hot prinsässo, hat un sku stíg hopp o flint opp h́eldn. Un jórd so. Un flinta o flinta, men fikk higga h́eld. Un flinta, so un vild flinta figgrəna há se, o gräit, men fikk itt h́eld. Gobbøn græla o skratta o sá: „Vart ska ja tá vædjin mä däj, som itt en gogg kan lag hopp h́eld!“ — Ti slút so modist an jölþ un. Senn, to dom fikk opp h́eld, änta an framm

¹ Fnöske.

en gamal rokk o šävoga blår hot un ti spinna. Un spann o gräit o så po figgræna sina, som blånana skar sundær. Skräddarn græla o jāmra se, vart tom sku tå vædjin, to an a fått en so dåligær ustru, som hitt kund hindjintigg. An fór senn ti skódjín háftær kvistar, som un sku modas binda ti korgar. Un band o gräit o så po fingræna, som bläi sundærristaga, o skräddarn trætt o græla o tykt, hat un hitt kund jöra nogo harbit. Senn en dá fór skräddarn háftær lér, som sku lagas ti stäintjær. Prinsäsön modist trampa den, so den sku bli mjúker. Un trampa o gräit. Skräddarn sat o spæla o skratta. To dom fikk tom ti tjær, so modist prinsäsön ti stån o sälja dom. Första dædjín un va po tordji jikk andæln brá, för kugg Akkspík bistæld to nogra, som fór ti tordji o tjøft å un. Hom hafton nær un komd imm, o a fått sält sina krúkor, va skräddarn gládær. Andær dædjín, medan un sat o säld stäintjærløn po tordji, komd en riddaræ, som kugg Akkspík add bistält, ridandist o ræid sundær stäintjærløn ennas. Senn to un komd imm o birätta, ur e a gádd, so bläi skräddarn hargær o börja græla, för un hitt kund jöra den minsta nytto, o tykt, hat an hitt väit, vart an ska tå vædjin mä un, som hitt som handær mänšor kan sí háftær va un ár. Senn so va e ett stórt kalás po slotæ, o skräddarn sku tí o spæla. An hútrætta to hat ustrun ansæs sku fo koma tí som diskgummo. Tom vandra bæddji tisamans tí. Un tó en krúko mässe, som un bant hundær förklæ sitt för ti á ti stoppa nogon bita í, för ti tå imm mässe. Skräddarn, som jyst va kugg Akkspík, stæld so til, hat dom mä hafton sku bé hinn ustrun ansæs för ti dans mä un. Tom jórd so. Tom bá hinn un om hafton. För ti édra spælman, gobbæn ennas, bjød dom opp un ti en dans. Un stréta himót o vild hitt, men un modist inn för ti dansa. To un dansa, so brast bandæ i krúkon hundær förklæ, so den full nér, o hall mátn fór krigg golvæ. Senn som tom komd imm ti kolakojjon, so græla skräddarn o sá: „Tu a kuna slippa tí fléran goggor frammdæilæs i harbit, men to du nu so dær šömd út de, o stål til, so får tu hitt tær nogo harbit méra“. — Men to en tíd a vari, so biovd dom enna hátær po slotæ. Kugg Akkspík sku jift säj, o tom sku märka brúdklédræn po enna, för un va lika stór som brúdn. Klédræn bläi færdiga o bryllopæ sku stá, men kugg Akkspíks brúd komd hitt. To šikka dom háftær skräddarns ustrun hátær. Un sku nu stá som brúd ot kugg Akkspík. Un vild hitt gå, men to kundjín sá, so modist un. To bryllopæ va slút, so ræiv un brúdklédræn æv säj o vild imm ti sin skräddaræ. To sá kugg Akkspík: „Vil tu so jærna tí din skräddaræ, so kan tu o fo sí an ær.“ So jikk kugg Akkspík hót o komd háftær en stund hommklædd som skräddarn. To bläi prinsäsön so glád o e va so væl so at, o so full un kugg Akkspík hom alsn. Tom livd senn i mogga ærrans hær o va lykkliga, to e jikk, som e jikk.

248. Kråksnäckan.

(Mangårdsby i Karis).

E va hen gogg en konugg, som va hägkligg. So vild an bör fría ti äin há ávdámorna sina, men un vild itt á an. Som kundjin vild á un, so bijærd un trí dagars bitägitíd. To tom dær trí dagana va förbigådda, so svara un kundjin, hat un a fundéra, hom un sku få en bronsklänigg. Nær un fikk den, so vild un hátær á trí dagars bitägitíd. To dom va ti hända, so vild un á en gullklänigg. Kundjin lät to jör ot un en token. So snárt un fått den, so bijæra un hátær trí dagars bitägitíd. To den tídn va ti hända, so så un, hat un a fundéra, hat un sku få en klänigg á kråksinn mä fjäddrar o näbbar o foter på. Kundjin lät to šúta en óp mä kråkor o laga, so ávdámæn fikk en token klänigg un vild á. Líkafult béddist un hátær trí dagars bitägitíd. Hundær den tídn so röim un bort o fór ti ett hana slot, o tær bijærd un tjénst. Drottnindjin vild itt tá un i sin tjénst, för un va so fúlt klæddær, men so tó un hanton, för un va kunnogær i harbitø. Drottnindjin add en prins, som haldær tola un, húan kalla un ti Kråksnäckan. To an en moron komd út, so búga un se mót an. An sparka un to i händan. Senn so änd e se, hat drottnindjin o prinsn komd ti far po bál ti ett hana slot. Kråksnäckan vild to koma mæ, men drottnindjin lät un itt fölg mässe. To dom a fari, so tó Kråksnäckan bort kråklänindjin o klædd se hi bronsklänindjin o kustjin færd un tí, tær báln va. To un komd tí, so tó prinsn, som va frán e slotø, tær un tjæna, væl mót un, o un fikk ila kvældn va sällskapsdám hot an, som nu börja frí ti un. An fræga, vartifrán un va imma. „Frán Stövelslánd“, svara un, för an hen gogg a kasta stövlana häftar un, to un a blagka dom o sku för hinn dom. An fría til un, o tom bläi trólovaga. Nu vild prinsn för imm brúden sin, o un lova o kom mæ, men senn so röim un bort, so an higga vist, vart un tó vædjín. To drottnindjin o prinsn komd imm, so va sama Kråksnäckan tær som förr. Un stó po trappon o búga se himót dom, to dom komd. Prinsn tjänd itt hátær brúden sin, húan va hargær, so snárt an så un, men knuffa un itt, som an vánlitvís brúka jöra, bara jikk omm un. Som an komd imm, so så an, hat an va šúkær. — „Kva fáilas te?“ fræga drottnindjin. — Prinsn så: „Ja há tjerléks-šúkær; po báln bläi ja tjer hi en prinsässa, som så, hat un va imma frán Stövelslánd“. — Nogon tíð bakätt komd hátær drottnindjin o prinsn ti far po bál ti sama slotø. Kråksnäckan fræga to, hom un o sku få kom mæ. „Tu ár so fúla klædær, itt får tu koma“, tykt drottnindjin. — To dom a fari, so lá prinsässan bort kråksnäckatjóln o to va un klædd i gullklänigg. Un gáv to dukti bitálnigg ot kustjin, bara an sku tjer un po báln. Som un komd tí, so búga prinsn se

stár he nu til, en brúðen mín vantar upa me. Nu nær ja sku ráis, narra nogær me ti spél kórt o tó alt áv me. Nu fær ja va hjær, tett ja fær áðær ráispæggar“. — So djävær bisin át onon äin dukát o bidær onon gá spél upa bisis ræknindjin. Nu spæla dom áðær áv onon dukátn o mysson ti. So dji an átær i skójin o börja grát. So kom bisin átær o börja fræg: „Kvaför grátær tu, menn pojtti?“ — „Jó“, sá pojttjin, „te dukátn ni gav me, tó dom o mysson ti“. — So gav bisin át onon äin stól o sá: „Gá nu spél up onon, men lægg int upp häila stóln upa äin gaggo, bara halva“. — Han dji o so vann an alt tibákas o tærtili¹ šú full-lasta stjip, som dom há, o teras gárdar. So sá an: „Nu sku ja kuni tá tatji áv idær ysom ni tó mysson áv me, men gárdan fær ni hav, o alt kva möbæl dær ä tár ja“. — So siggla an bort dærifrán. Nær an kom ti stán, tær som an va häimifrán, fi an hör, en hans brúð va trólova át äin anan o en e sku bör lýsas om sundasmorin. So dji han o fundéra hör an nu sku djör. O so dji han omkrigg i häila stán o lämma pæggar upa kvart stáll o sá: „Nær ja nu kombær me äitt kvinnfólk, so ska ni djäv pæggan tibákas“. — Nær e läid mót lórdasafton, so dji han o knappla upa hennas fönster o slapp inn til enna. So sá an: „Nu ä ja häim frán mín ráiso, o nu ska vi förný vårt förbund“. — Tom djörd so, o an bläi tær yvi nattn. Nær brugomn kom om sundán o sku tá út lýsnigg, sá an, en dær va äin annan nær brúðen. So bläi han argær o dji til fádærn o sá: „Tín dótro haldær til me áðær“. — So tó bisin pískan o jäga bort brugomn. So dji han o sá ett, om he va sant, som han sá, o når e va sant, som brugomn há sakt, jäga han bort dótron o. So sá te tær, som hun ha förnýa förbundæ me: „Nu most vi gá o báidas báda tvá“. — „Já“, tykt un, „he ä alt lika brá“. — So dji dom omkrigg i stán o báiddist. So fi dom tom pæggan, som an förr ha lämna, o he va äin brá stór summo. So sá pígan: „Om vi fær so mytji up kvart stáll, so hlír vi botnrík“. — So sá dom tom šú stjipæn, som kom inn fulllasta. So tykt an: „Vi ska gá tí o báidas jálp áv tom“. — Nær dom kom tí, sá an, som va ysom kaptäin tær, en dær va äin tjisto full me pæggar o tærtil all sortærs möbæl. So sær an át enna, en un sku få äitt tærifrán, kva hun sku tykk mest omm, om un sku báidas he. — So vísa kaptäin át enna alt, kva tær va, pæggar o áðær grannlåtær. Men hun tykt mäiran om pægtjiston änn som om alt anna. Hun frästa do lyft ena, men hun orka int djör e. So sá an, som fría ett ena o há all šú stjipæn: „Lyft int nu mäiran, alt kva du hjær sír, ä mett“. — So klédd han up henna o se šälv. So šikka dom ett sværfádærn o vild hav onon til midda. Tom bulla upp tær up færtýji o laga ti midda alt, kva dom kund. Nær fádærn kom tí, so

¹ Därtill, dessutom.

tjánd an igga sín dótro. Nær dom satt ti bórs, börja hun frág, om an int hár noga bán. — „Já“, sá an, „ja hár äin dótro“. — „No, kvar ä un?“ sá pígan. — „Hun ä hjær i stán“, sá föräldran. — „No sku ni int“, sá un át fádarn, „kuni skaff ena hí, en ja sku fá sí ena“. — Nær föräldran int svara noga dærtíl — tom vild int säjj, hör he ha gandji til me ena, en hun ha tajji äin tigganpojtji o mostist gá bort me onon — so sá un: „No, tjännær int pappa ällær mamma me mäiran? Int ha ja vari so lægg bort“. — So nær un sá e, bläi tær äin förskräk-kæli stór gläddji, o so kom ja bort, o ja väit int hör e sidan dji.

243. Äin historjo om Pällø o Pollø.

(Säfträsk i Liljendal).

He va äin gaggo två pojkar, som va vall. Te äina häitt Pällø o te anan Pollø. So lå tom up äin skulla¹. So komd tær omm² äin slaktarø me äin stórær hóp uksar. To sá Pällø: „He sku va brá ti hav äin dæil å tom päggana, som han hár, för han, som hár so magg uksar, most va rýslit rikær“. — „Já“, tægt te anan, „he ha ja o tægt upa o to sku man kun liv brá up oldærdómn senn“. — „No“, tykt te äina, „kombær dá, so kombær nó råd. He sku va ti liva medan man ä ugger“. — O i te sama komd tær upp äin lítu gråær bisi o gav át Pällø äin pugg me äin lítu pägg yty. „Tær hár du“, sá an, „kva du önskar, men djäv int bort te pändjin, som ä yty pundjin; tu kan me honon vinna hur mytjy du bara vil“. Ot te anan sá an, sönn³ han sku gá i læron. — So šildist tom át. Han börja ti handla o bläi tjänder, o alla kalla onon ti rik Pällø. Han räist från te äina stán ti te anan, från te äina lándø ti te ana o handla me all sortær. Ettarst tjøft han äitt stórt häimand — för han kund ju tá hur magg päggar han bara vild úr pundjin senn, bara han int tó te tær lykkopändjin, so bläi pundjin aldær tómær. So djift han se me äitt förnæmt härrskap o vistast i sällskap, o kvar dú hadd han jysom äitt kalás. Men sidan bläi han äin stórær rustarø⁴ o hadd allti sällskap. Äin gaggo, när dom sat o spæla o søup, so tomð an pundjin senn o kasta onon i knútn. — Han tomð onon, so en han bläi riktít tómær. Áron morin, när han komd til se o börja sí ikrigg se, sá han pundjin i knútn. To va an tómær o lykkopändjin va bort. To börja an sí ikrigg se o fundéra hur he sku gá, men han livd som förút mytjy brá. Men frún hans, som tykt, en he igga sku hinn til lændji, va o djømd undan, medan tom hádd. So va tær äin áltjisto. Yty hena hugd un äitt hol o djømd undan päggar, fast han allti sá: „Va tu lugu bara, igga

¹ Höskulle. ² Förbi. ³ Så att, att. ⁴ Drinkær.

blír mín ríkadómar slút.“ Äin lítn tíð bakett blái frún hans dó o to vist indjin á he, som hun hadd ládd i áltjiston — he va alldäilis óbikant. Men äin lítn tíð tærbakett blái e slút o so sáldist häimando — he djikk akšón up e, o he blái rýslit rusit me onon. Ettarst djikk he so lagkt, en han börja gá ikrigg o tigga. — Men te anan pojtjin blái smid o han va to útlærd, nær te anan börja gá ikrigg. So træffa han tisamans me vallkambrátn senn — he most ha vari lagkt imillan tær som an va smid. Men som tom va gámbæl bikanta, so börja tom o spráka me kvarádra. Han tala om senn handæl, nær han va ríker o hur he to va, men Pollæ, han djikk o visa te lilla han hádd — he va so ländji, sidan tom šildist, en han ráidan hadd äin stórær smiddjo. — So hadd han drajji upp äin stórær knob¹ úr ölv² — tær djikk äin ölv omm. Han tykt, en knobbn kund dog ti smidistabba. Tom stó báda tær o sá upa knobbn. To sá Pällæ, en hans namm va innhugd i stuttjin o so tykt an, en an tjänd onon. Han stó o sá up onon nóga. He va te sama stuttjin, som gullæ hans lá djomd yty. Men nu va an rutigær, o bäst han stó o sá, komd tjiln út o alt gullæ o silvræ komd tidan. To blái tom báda häpiga, kvarifrån he komd. Sminn tykt, sönn han sku budi fá äin lítn dail dærá, nærsom han hadd korga stuttjin. Pällæ áter mäina, en „to tu ha fátt stuttjin, so ha du o fátt he, som dí ä yty“, o han vild för senn dail int hav nántigg. „Int estumérar ja päggær³“, sá han, „för he ä päggana, som ha djörd me ólykkli; int vil ja bör handla mair; ja gár ikrigg o tiggær“. — Men sminn vild, en han sku blí tær, o han sku fod honon ti dodidáin. Men int vild han he hällær; han vild bara gá ikrigg o tykt: „He ä nu te sama hur ja drár me framm jær tom nogær dagana, som ja hár kvár“. — Undi tin baka smins gumma. So baka hun nogær päggær inn yty äin bulla, som hun sku djäv át onon messe, nær han sku fara, nær an int tó up noga ana mód. Men han va so gamal o rusi⁴, sönn han trottna, nær han sidan marsa lagsme véjin. To tykt an: „Dogglit folk ha djävi át me äin gó bördo, men ja ha blivi so gamal o rusi, en ja int orkar bær ena mair“. — Nærsom nu bullan vägd mäst, so sáld an bort ena; men han, som tjøft ena, va šyldo át sminn äin bulla, som han hadd låna. So ford han häim ena o bitala lánæ me te sama bullan, som an hádd tjøft. Nær to sminn skár sonder bullan o sá päggana, tykt an: „Nu kan ja nó hald dom o bigagn dom som mín äjji, nær dom int vil jærifrån“. — Nogær dagar tærbakett, so hitta dom te tær Pällæ dö bräivider lánsvéjin — han blái so gamal, sönn han dó. — So hádd han, Pällæ, nær han va ugger, brá, som han hadd önska se, o Pollæ fikk, nær han blái gamal, brá, som han hadd önska se.

¹ Tráknubb. ² Älfven. ³ Inte bryr jag mig om penningar. ⁴ Skral, orkeslös.

244. Guds jålp ä förmiér som kuggins.

(*Väby i Lojo*).

Tvuå tiggarpojkar förr i værdæn gikk i kyøkæ opp po slotæ i Stokkholm o bigærd se mát. Tom jórd so flíéran goggor. Sién ién dá to dom kom, luå kuggin mä armana i fönstræ o hämta frisk luft i somarvärman. Han hyörd, va tom dær pojkana tala. Tom gikk o fundiéra o striéd. Den iéna uåv dom sá: „Den, som Gud vill hjälpa, han är hulpen“. — Den andær uåter tykt: „Nej, den, som kungen vill hjälpa, är hulpen“. — Alt he dær hyörd kuggin, tær an luå mä armana i goggfönstræ. Sién so lät an bågarn baka tvuå líkastóra viðtbyggs-bullor för tom dær pojkanas räknigg. Den iéna bullon lät au fylla mä dugátær. To dom dær pojkana sién uåter ién gogg kom opp ti kuggliga kyøkæ, so gav kuggin tom dær bullona ot dom, ién ot var-diéra. Han som sá: „Den, som kungen hjälper, är hulpen“, fikk bullon mä dugátræna. Pojkana takka myki för va dom fikk, o gikk sin væg. To dom kom út po gatun, so tykt den pojkin, som fikk bullon mä dugátræna í, ot kambrátn sin: „Ska vi být bullona?“ — He friéga an bara för ti fuå ién nåttaræ bullo. Han vist igga uåv, at de fandist dugátær i hansæs bullo, han tykt bara, at den va klumsogaræ o tyggær än den andras. Den andær pojkin, som tykt, at de va desama hur bullona suå út, býtt bort sin bullo mót den andras, som va fúlaræ o klumsogaræ. Sién so skildist dom uåt. Áftær nuågra dagar so kom den pojkin, som fikk den fúlaræ bullon, som dugátræna va í, uåter opp ti kuggliga kyøkæ po slotæ för ti bigæra mát ot se. Kuggin träffa to o ti ligg mä armana i goggfönstræ för ti svalk se. Han suå, to pojkin kom, o känd uåter in o friéga, to an kom opp: „Hvar har du din kamrat?“ — „Igga ha ja sítt in, sién vi va hær förra goggon o skil-dist uåt“, svara pojkin. — „Hvar har du din bulla, som du fick här?“ friéga kuggin vídaræ. — „Ja býtt bort den mä min kambráts bullo o fikk hansæs i stállæ, o den ha ja äti opp“, svara pojkin. — Kuggin fant to, at den, som Gud vill jålpa, ä hulpin, o int den, som kuggin vill jålpa.

245. Te ogmódiga prinsässo.

(*Mangårdsby i Karis*).

E va en gogg en øgmódigær prinsässo, som en prins fría til, men un vild hitt á an. Senn so klædd prinsn se ti en tiggargobbæ o komd mä en gullrokk o ståld se frammför trappon. Prinsässo komd hót o fræga va den sku kosta. „Nók väit ja, hat prinsässo

ár pággar, men den kan hitt fás för pággar, men hom ja slippør en natt hinnanfør prinsässons tambúr, so lätør e jør se“, tykt gobbøn. — E vild hitt prinsässon gå hinn på, men to un hitt po nogo handra vilkor kund få rottjin, so modist un lova tiggargobbøn fo stá en natt i tambúr. Men un sá, hat an sku modas lag se bort tídit má moron, förän kundjin o drottningin sku kom hopp. E lova an jöra o gáv prinsässon rottjin. Tídit má moron rópa prinsässon ot gobbøn, hat an sku lag se bort o gå sin væg. An jikk. Handør dádjin om kväldn so komd sama tiggargobbøn má en gullärvil ti slotø, o prinsässon vild tjøp an. „Hitt för pággar, för nók väit ja, hat prinsässon ár pággar, men om ja en natt får stá hinnom prinsässons kamardör“, svara gobbøn. — E vild hitt prinsässon ør talas om o va räddør för kundjin o drottningin, hom tom sku få vita toko, so sku un bli þortstráktør. Som un jærna vild á den dær ärviln, so lova un änto, hat tiggargobbøn sku fo stá en natt má ennas kamardör, bara an tídit om moron sku lag se bort, förän kundjin o drottningin sku kom hinn. Gobbøn lova jør e. Hom moron so rópa prinsässon ot gobbøn, hat an sku lag se bort, förän kundjin o drottningin sku stíg hopp. An knykkla to há vædjin sin. Tridi kväldn so komd sama tiggargobbøn má en gullnystfót ti slotø. Som prinsässon fikk sí den, so vild un tjøpa den. „Nók väit ja, hat prinsässon ár pággar, men ja sälgør hitt den för pággar, men om ja får stá i natt má prinsässons säggbalk, so ska ja jé den“, tykt gobbøn. — E vild un hitt po nogo sätt gå hinn på. Men som gobbøn räidan en natt státt má kamardörn ennas o oldi se stilla, so lova un ti slút, hat an sku fo stá en natt má säggbaltjin ennas, bara an sku lag se tídit bort om moron, förän kundjin o drottningin sku kom hinn. Gobbøn lova jør e o fikk kom hinn om kväldn o stá má prinsässons sägg. To moron komd, so lá gobbøn i sändjin má prinsässon. Un börja to róp o väkk an, hat an sku lag se bort, men hinnan gobbøn vakna, komd kundjin o drottningin hinn. Som gobbøn to ännu lá hi sändjin o sparka o sovd, so strákt kundjin bort bo prinsässon o gobbøn. Tom vandra nu ti prinsns slot. Undør vædjin so jæmbra prinsässon se høvær e, hat un a blivi narragør jinum gobbøns gullsákør. To dom komd ti kundjins áv, so blái prinsässon ford ti en snuskogør kamarø o tær fikk un bó má gobbøn. Tom add mytji dáligør mát, som dom fikk fráñ ávø, o so lá dom po alm. Gobbøn ugd vidaklabbar o hélða. Senn to dom a vari tær en tíð, so blái hitt kalás po ávø. Gobbøn bá to prinsässon gå ti ávø, o røi i mátn o tá tvá flaskor mässe, som un sku skúm fløtø hí ti mát hot dom šölva. Un jórd so. Gobbøn klædd se to ti prins o va mæ po kalásø. To glædjinn va som störest, so bá prinsn prinsässon inn fráñ tjøtji o dansa. Un komd. Prinsn dansa so lændji má un, hat an ävd homkull un, o flaskona, som un add

undi förklæ, jikk sundær o flotæ rann po golvæ. Prinsu an skratta. Senn om kvældn to un komd imm, so kasta un se nér po almæn o gráta. Häfteråt komd tiggargobbæn imm o fræga va un grátær ot. Un sá to, ur un först a blivi narragær mä hallánda gullsákær fráñ fár sin o nu ti šöla. To en tíð a vari, so stáld dom ti bryllop po ávæ. Gobbæn sá to, hat un sku gå ti ávæ, so dom sku fo märke brúð-grannlátræn po un, för brúðæn va logkt borta, men un va lika som un, lika stór o lika gamal. Un fór. Som un komd ti ávæ, o va færdit klæddær, komd prinsn, som jyst va den dær tiggargobbæn, o tó un i andæn o lédd un ti víksæl. Un vild hitt gå, bara sá, hat an, som un sku á, va imma o ugd vidaklabbar o va bara en klabbuggaræ. Prinsn sá to, hat an va jyst sama klabbuggarn. Nu bläi un gládær o jift se mä prinsn, som un hitt först a vila á, men to un fikk bó mä tiggargobbæn i kojjon, so bläi ogmóðæ ennas kvæst, o un bläi bišé-ligær o livd lykklit mä sin mann, som häfter fár sins død bläi konugg i ansis stähæ.

246. Den hogmódiga prinsässoñ.

(Damsby i Ingå).

He va en gogg en prinsässo, som int vild jift se mä nogon, fast an sku ha vari buru hog som hülst. Fær hennas kalla to tisamans alla hoga härrar, som fantist i rítji hansis, o stáld tom i rád, at un sku fá væl g vemm un vild há. Men hun jilla int indjin. Den éna, sá un, va látær, den andær va haltær, den tridi va blindær, o den fjærði hadd ett ana fäil. To un so klandra andra, so sá fær hennas, at un sku fá jift se mä en tiggargobbæ. He komd o en tiggargobbæ ti slotæ, o han sku un most tá. To dom vandra ti hansis himm, so komd dom först ti en grönær o vakær ägg. „Den hær äñdjín kombær ti fölg mä tiggarn“, sá gobbæn. — „Hohhá“, sukka prinsässoñ o sá: „Ja most tá en tiggæræ för kugg“. — Senn to dom átær vandra en bít, so komd dom ti en grönær o vakær ákor, o tiggargobbæn sá: „Den hær ákorn följær mä tiggarn“. — „Hohhá“, sukka prinsässoñ o sá: „Ja most tá en tiggæræ för kugg“. — Tom vandra senn vídaræ o komd ti ett slot o tiggarn sá: „De hær slotæ följær mä tiggarn“. — „Hohhá“, sukka prinsässoñ o sá: „Ja most tá en tiggæræ för kugg“. — To dom vandra vídaræ, so komd dom ti tiggarns fati kojjon. I den va int igga bægkar o stólar, o i ett horn va en hóp šäftblánar¹, som un sku modas spinna. „Hohhá“, sukka prinsässoñ o sá: „Ja most

¹ Gröfre blánor?

tá en tiggara för kugg“. — Prinsässoen modist spinna bláuar o gobbæn trassla¹ omkrigg för ti skaff fodon. Senn skaffa an ot prinsässoen stäintjærl, som un sku modas sölg po tordji, so tom sku há nogon förtjänst. Prinsässoen fór to dragandist mä ett tjälklass ti tordji. To un jyst komd tí o sku bör sölg stäintjærlæn, so komd en riddaræ rídan-dist o ráid sundær hennas tjærl. Riddarn va indjin andær än tiggargobbæn, för han va klæddær ti tiggara för ti fräist prinsässoen, so un sku blöjjas². To un komd himm om afton, so va gobbæn himm o va argær o sá: „Tu ä en kvinna, som int dögær ti indjintigg. Tu kan int häldær sölg stäintjærlæn, bara lätær riddarær rída sundær tom, o igga sír tu äftær va tu har i tjälkan. Nu får tu söuma ihóp en pusa, o so får tu gå ikrigg o tigga, at vi får päggær ti bitál stäintjærlæn mä“. — Hun jórd so. Tær jikk un stuvu út o stuvu inn o tigd mát o päggær ot se o mannæn sin. Senn so sku e bli ett stórt kalás po slotæ, o to šikka tom äftær prinsässoen, som bódd rætt som en andær fati stakkaræ i grannskapæ, at un sku kom o skúr golvæ. Hun komd o, för un tykt, at un sku modas skaff nogo ot gobbæn, som át so rýslit mytji. To un jikk, sá gobbæn: „Nu most tu laga so, at tu skaffar himm litæ mát mäddæ ot me, to du kombær tærifrán“. — „He kan ja int“, sá hun. — „Hur ska vi to liva, om int tu skaffar himm nogo“, sá han, „o he går nó. Bara tu bindær fast en krúko undi tjólana, so kan tu allti pass på o stopp litæ i den“, sá han. — Hun jórd, som han sá, o to un ha skúra o alt va færdit ti kalásæ, so bá dom inn un ti ita. To passa un po en gogg, to un va emsander inn i tjotji o fyld krúkon sin mä soppo o allhánda, o so sku hun gå himm. Men to šikka kundjin bod ätt un, at un sku kom inn o dans mæ'n. Hun modist to gå. Mitt under dansn so brast förkælsbandæ, som un hadd krúkon bundi mä, so krúkon full i golvæ o all soppon spildist nér, som un stjöländist sku bær himm ot gobbæn ti kväldn. To sträkt kundjin bort un från slotæ, o sá: „Tu dögær int ti indjintigg. Ja tródd, at tu sku kun holl de, so sku tu ha fádd arbit en andær gogg ännu po slotæ, men to du sku stjöla til o far äv mä soppon, som tu hadd i krúkon, so šömd du alldäilist út te“. — När un senn mä kväldn komd himm o tala omm för gobbæn, hur de hadd gädd, so bläi an argær ot un o börja græla o sá: „Tu hár int tom rætt tädjin i te, o ja hár indjin jölp äv te. Men ja hár nu en anan tjänst ot te. I morin most tu gå ti slotæ o klæ te som brúd o gå ti víksæln mä kundjin, för han ska jift se, o brúdn ha int komi, o bröllopæ kan int stussas opp³“. — Hun vild int gå. Men to sá gobbæn hennas: „När kundjin ha sakt e, so most tu gå“. — O so jikk un. To un komd opp po slotæ, so fikk un klæ omm se, o so fikk un gå

¹ Stultade. ² Blifva mildare. ³ Uppskjutas.

ti víksəln mä kundjin. Men igga tjänd un honon, för hun så igga på'n undər hela víksəln. Men to víksəln va övər, sku hun himm ti gobbən sin. To tó kundjin tiggargobbəns klədər po se o vísa, at han va hennas rətt gobbə, o to så un, at un int änto hadd fått so dåli gobbə, som un först tródd. Tom livd senn so vėl o brá so i all sin dagar mä kvarádər.

247. Kugg Akkspík.

(Mangårdsby i Karis.)

E va en gogg en vakər o rík prinsässo, som add mogga friarər, men un jilla hitt nogon, h́utan h́oknämđ dom hallíopa. Senn so va e en prins, som add loggər näsa, men hannors va an en raskər kár, o an vild o fría til un. Kundjin vild un sku tá an, men un tó hitt an, h́utan h́oknämđ an o kalla an kugg Akkspík. Fár ennas så to, hat un sku modas tá an, som först kombər, för un hitt jilla handra. Senn add an råd mä Akkspík, hat an sku klə se ti skrəddarə o spəla o gå fría ti prinsässo. An jórd so. An jikk som en skrəddarə mä fiólñ o börja spəla h́utanför prinsässons fönstər. Senn so hannmäld an se som friarə. Prinsässo modist to tá an, som får ennas vild. E va bryllop, o tom bläi jifta. Senn vandra un mä gobbən sin ti ansəs imm. Po vədjin komđ dom först ti en stórər skóg. Prinsässo frəga to, okons den vakkra skóđjin va. „Kugg Akkspíks“, svara skrəddarn. — „Gu ná mäj, stakkars jumfru, om kugg Akkspík sku vara min“, tykt prinsässo. — „Va tyst o nämm hitt hindjintigg hom kugg Akkspík méra“, så mann ennas. — Tom vandra senn hátər frammát o komđ ti stóra o vakkra hæggar. „Okons ä halla tom vakkra hægana?“ frəga prinsässo. — „Kugg Akkspíks“, svara skrəddarn. — „Gu ná mäj, stakkars jumfru, om kugg Akkspík sku vara min“. — „Ja vil hitt or talas homm kugg Akkspík, hitt als“, så skrəddarn. — Senn so komđ dom ti hen kolakojjo, tər skrəddarn bódd. Nəra til va hett stórt slot. „Okons ä te tər stóra o nätta slotə?“ frəga prinsässo. — „Kugg Akkspíks“, så skrəddarn. „Gu ná mäj, stakkars jumfru, om kugg Akkspík sku vara min“, så prinsässo. — „Va tyst, ja tál hitt, at Akkspíks namm nänis“, tykt skrəddarn. — Hi den dər kojjon va h́eldstál o tunder¹. Hom moron så skrəddarn hot prinsässo, hat un sku stíg hopp o flint opp h́eldñ. Un jórd so. Un flinta o flinta, men fikk higga h́eld. Un flinta, so un vild flinta figgrəna há se, o gräit, men fikk itt h́eld. Gobbən grəla o skratta o så: „Vart ska ja tá vədjin mä däj, som itt en gogg kan lag hopp h́eld!“ — Ti slút so modist an jölþ un. Senn, to dom fikk opp h́eld, änta an framm

¹ Fnöske.

en gamal rokk o šävoga blår hot un ti spinna. Un spann o gräit o så po figgræna sina, som blånana skar sundær. Skræddarn græla o jåmra se, vart tom sku tá vædjin, to an a fátt en so dåligær ustru, som hitt kund hindjintigg. An fór senn ti skódjín hæftær kvistar, som un sku modas binda ti korgar. Un band o gräit o så po fingræna, som blái sundærristaga, o skræddarn trætt o græla o tykt, hat un hitt kund jöra nogo harbit. Senn en dá fór skræddarn hæftær lér, som sku lagas ti stäintjær. Prinsäsön modist trampa den, so den sku bli mjúker. Un trampa o gräit. Skræddarn sat o spæla o skratta. To dom fikk tom ti tjær, so modist prinsäsön ti stán o sálja dom. Första dádjin un va po tordji jikk andæln brá, för kugg Akkspík bistæld to nogra, som fór ti tordji o tjøft á un. Hom hafton nær un komd imm, o a fátt sält sina krúkor, va skræddarn gláder. Andær dádjin, medan un sat o sæld stäintjæræn po tordji, komd en riddaræ, som kugg Akkspík add bistält, ridandist o ræid sundær stäintjæræn ennas. Senn to un komd imm o birætta, ur e a gádd, so blái skræddarn hargær o börja græla, för un hitt kund jöra den minsta nytto, o tykt, hat an hitt väit, vart an ska tá vædjin mä un, som hitt som handær mänšor kan sí hæftær va un ár. Senn so va e ett stórt kalás po slotæ, o skræddarn sku tí o spæla. An hútrætta to hat ustrun ansæs sku fo koma tí som diskgummo. Tom vandra bæddji tisamans tí. Un tó en krúko mässe, som un bant hundær förklæ sitt för ti á ti stoppa nogon bita í, för ti tá imm mässe. Skræddarn, som jyst va kugg Akkspík, stæld so til, hat dom mä hafton sku bé hinn ustrun ansæs för ti dans mä un. Tom jórd so. Tom bá hinn un om hafton. För ti édra spælman, gobben ennas, bjød dom opp un ti en dans. Un stréta himót o vild hitt, men un modist inn för ti dansa. To un dansa, so brast bandæ i krúkon hundær förklæ, so den full nér, o hall mátn för krigg golvæ. Senn som tom komd imm ti kolakojjon, so græla skræddarn o sá: „Tu a kuna slippa tí fléran goggor frammdæilæs i harbit, men to du nu so dær šömd út de, o stál til, so fár tu hitt tær nogo harbit méra“. — Men to en tíð a vari, so biøvd dom enna hátær po slotæ. Kugg Akkspík sku jift säj, o tom sku mårka brúdklédræn po enna, för un va lika stór som brúdn. Klédræn blái færðiga o bryllopæ sku stá, men kugg Akkspíks brúd komd hitt. To šikka dom hæftær skræddarns ustrun hátær. Un sku nu stá som brúd ot kugg Akkspík. Un vild hitt gå, men to kundjin sá, so modist un. To bryllopæ va slút, so ræiv un brúdklédræn áv säj o vild imm ti sin skræddaræ. To sá kugg Akkspík: „Vil tu so jærna tí dín skræddaræ, so kan tu o fo sí an ær.“ So jikk kugg Akkspík hót o komd hæftær en stund hommklædd som skræddarn. To blái prinsäsön so glád o e va so væl so at, o so full un kugg Akkspík hom alsn. Tom livd senn i mogga ærrans hár o va lykkliga, to e jikk, som e jikk.

248. Kråksnäckan.

(Mangårdsby i Karis).

E va hen gogg en konugg, som va hägklingg. So vild an bör fría ti äin há ávdámerna sina, men un vild itt á an. Som kundjin vild á un, so bijærd un trí dagars bitägkitíd. To tom dær trí dagana va förbigádda, so svara un kundjin, hat un a fundéra, hom un sku fá en bronsklänigg. Nær un fikk den, so vild un hátær á trí dagars bitägkitíd. To dom va ti hända, so vild un á en gullklänigg. Kundjin lät to jör ot un en token. So snárt un fått den, so bijæra un hátær trí dagars bitägkitíd. To den tídn va ti hända, so så un, hat un a fundéra, hat un sku fá en klänigg á kråksinn mä fjäddrar o näbbar o foter på. Kundjin lät to šúta en óp mä kråkor o laga, so ávdámén fikk en token klänigg un vild á. Líkafult béddist un hátær trí dagars bitägkitíd. Hundær den tídn so röim un bort o fór ti ett hana slot, o tær bijærd un tjänst. Drottnindjin vild itt tá un i sin tjänst, för un va so fúlt klæddær, men so tó un hânton, för un va kunnogær i harbitø. Drottnindjin add en prins, som haldær tola un, hútan kalla un ti Kråksnäckan. To an en moron komd út, so búga un se mót an. An sparka un to i händan. Senn so änd e se, hat drottnindjin o prinsn komd ti far po bál ti ett hana slot. Kråksnäckan vild to koma mæ, men drottnindjin lät un itt fölg mässe. To dom a fari, so tó Kråksnäckan bort kråklänindjin o klædd se hi bronsklänindjin o kustjin ferd un tí, tær báln va. To un komd tí, so tó prinsn, som va frán e slotø, tær un tjæna, væl mót un, o un fikk ila kväldn va sällskapsdám hot an, som nu börja frí ti un. An fræga, vartifrán un va imma. „Frán Stövælsland“, svara un, för an hen gogg a kasta stövlana häfter un, to un a blagka dom o sku for hinn dom. An fría til un, o tom bläi trólovaga. Nu vild prinsn for imm brúden sin, o un lova o kom mæ, men senn so röim un bort, so an higga vist, vart un tó vædjín. To drottnindjin o prinsn komd imm, so va sama Kråksnäckan tær som förr. Un stó po trappon o búga se himót dom, to dom komd. Prinsn tjänd itt hátær brúden sin, hútan va hargær, so snárt an så un, men knuffa un itt, som an vánlitvís brúka jöra, bara jikk omm un. Som an komd imm, so så an, hat an va šúkær. — „Kva fáillas te?“ fræga drottnindjin. — Prinsn sá: „Ja há tjærléks-šúkær; po báln bläi ja tjær hi en prinsässa, som sá, hat un va imma frán Stövælsland“. — Nogon tíð bakätt komd hátær drottnindjin o prinsn ti far po bál ti sama slotø. Kråksnäckan fræga to, hom un o sku fá kom mæ. „Tu ár so fúla klædær, itt fá-“
 djín. — To dom a fari, so lá prinsn
 va un klædd i gullklänigg. Un
 bara an sku tjær un po báln.

himót un o fræga, vartifrán un va imma. „Frán Tvállánd“, svara un, för prinsn a hen gogg, to un bar hinn tvättvatn hot an, kasta un tvál mót hogona. Prinsn bläi to so tjær i un, hat an vild trólovas mæ un o bød un rigg. „Ja hä räidan trólovagər“, svara Kráksnákkan. — An gáv un to rindjin ti minnə. Un laga se tídit tärifrán, so un va klædd som förút i kráksnákkatjólñ o stó po trappon o tó himót drottñindjin o prinsn, to dom komd imm frán báln. Prinsn kund itt sí un, hútan ti va hargər. So va e nu o. Som prinsn komd imm, so bläi an šúkər. Drottñindjin fræga va an fatas. „Ja hä tjærléks-šúkər“, svara prinsn, o tillá: „Ja bläi tjær po báln i en prinsässa, som add gullklänigg o sá se va frán Tvállánd“. — Drottñindjin fræga to, hom an vild á en gó pannkaku. „Jó“, svara an o sá: „men itt får Kráksnákkan lag den“. — Kráksnákkan fræga to, hom un älst sku fá lägg pannkakun i hún. E fikk un. Un lá to báda gullriggana sina po brikkon i pannkakun. To prinsn hát pannkakun, so itta an báda riggana sina. An tvätta dom to o tjänd hátər dom, för nammə ansəs va hí dom. Senn jikk an út för ti tá räido på, okon som a lakt riggana i pannkakun. Som an jikk, so stó Kráksnákkan au hi vædjin. An bläi to hargər o knuffa til un o sá: „Hunda!“ — Hindjin vist okon som sku a lakt riggana hi pannkakun, hútan tom jissa po Kráksnákkan. To an komd tibáka, so träffa hátər Kráksnákkan va hi vædjin ansəs. An bläi to so hargər, so an räiv sundər Kráksnákkan's kráksnákkatjól, o to fant an bronsklänñindjin hundər. Som an så e, so svíma an, för an tjänd hátər brúðen sin. Tom jifta se senn o uld bryllop.

249. Prinsässon som va šú ár i jórðkúlon.

(Álkíla i Ingá).

He va en gogg en kugg, som hadd en prinsäso, som va óvánlit vakər. Senn hadd un en friarə, som kundjin int vild, at un sku tá. To en tíð ha vari, so komd kundjin at fara ti kríðji, o satt prinsässon o kamarjumfrun i en jórðkúlo för trí ár. I kríðji so stúpa kundjin, o prinsässon o kamarjumfrun fikk va šú ár i jórðkúlon. Ti slút bläi mátn all¹, o to vist dom int igga va tom sku slá på² för ti liva. Kamarjumfrun komd to po he ráðə, at dom sku šára brystən á un o ita tom, men prinsässon svara to: „Tu dər to“. — Men he jölft int, o förän brystəna va kókaga ti mát, so dodd un. Nu va prinsässon ömsänd, o vist int va un sku tá til. Ti slút börja un skrapa i tátji o fikk en glänno³ i he. Hun arbita ännu mér, so un slapp út. Som

¹ Slut. ² Gripa till. ³ Liten öppning, hål.

un komd út, so komd en ulv o jórd se óvánlit bikant mä un. Hun va rädder för an, men han för int bort, förän un satt se po ryddjin hansis. Han förd un nu ti en kolamílo, o tær va kolagobbæn o hansis gumma. Tom tó imót un o sku há un ti ríva kolamílon mässe, men hun kund int o vild int. Gobbæn sá to ot gumman, at un sku for inn un i kolakojjon o jé un mát. Gumman jórd so, men prinsäsön kund igga ita toko mát, som tom hadd. Gumman gáv un to en gróvër šórto ti søma. Men hun kund int he hældær, útan gräit o sá po figg-ræna sina. Gobbæn sá to ot gumman, at un sku för un ti slotæ o fræg äfter nogon tjänst ot un tær. Slotæ va næra til, o tí förd tom un, o un fikk blí hönsa¹ tær. Po slotæ so va en andær prinsässo, som va líka gamal o stór som un, o líka sá un út o. Ti henna so fría sama friarn, som ha fría ti den dær förra prinsäsön. Han bá brúðæn sin søma ot se en väst mä sama blómor í, som förra brúðæn hansis ha jórd. Hun o int indjin kund jör e. To komd hönsan inn o søma den. Nu sku tom fara ti prästn o lät víg se, men so va brúðæn bänögær, so un int kund koma. Hun tó inn šúksändjin o lá se i stallæ o lät hönsan klæd se i brúðklædær o far mä brugommæn ti víksæl. So hadd dom en häst, som int indjin, som int va áv kuggli blóð, kund ríða på. To prinsäsön sku stíga ti häst, so sá un:

„Fall på knä, gångare grå,
kunglig blod skall dig ríða uppå!“

Som un ha sakt he, so full hästn po knæ, o prinsäsön fikk ríða po an. Nær tom ha ridi itt stytthi frammát, so komd dom ti itt ställe, tær en kukku sat i en björk o gala.

„Här sitter göken i dag och gal,
och unga bruden föder barn i stall“,

tykt prinsäsön, to un hord kukku. — „Va sær tu?“ fræga brugommæn. — „Jag smickrar med min häst“, svara brúðæn. — To dom átar ha ridi itt stytthi, so komd dom ti itt ställe, tær svánona sima.

„Här simmar hvar och en med sin,
när aftonen kommer, så mister jag min“,

tykt prinsäsön. — „Va sær tu, min vän?“ fræga brugommæn. — „Jag smickrar med min häst“, svara hun. — Senn komd dom ti jorðkúlon, tær prinsäsön ha vari i bila šú ár.

„Aj aj, jorðkulan svår!
Här har jag suttit i hela sju ár,

¹ Hönsköterska.

alt har jag lidit,
 på ulfvens rygg jag ridit,
 alt har mig händt,
 kol har jag bränt“,

så prinsässon, so snart un så kojjon. — „Va sær tu, min vän?“ fråga prinsn häldär brugommän. — „Jag smickar med min häst“, svara prinsässon. — To dom åter ha ridi itt stytjtji, so komd dom ti himmgåln hennas. To klaga prinsässon o så:

„Förr ha dessa gårdar varit min',
 nu löpa här både hundar och svin“.

„Va sær tu min vän?“ fråga prinsn. — „Jag smickrar med min häst“, svara prinsässon. — To dom komd himm från tjörkon, so häggd prinsn en gulltjéd om prinsässons hals o hadd nytjiln sölvär, o so gáv an un en gullrigg o itt tridi tigg til. Senn klädd un omm se o fór ti höns-húsə tibåka, o brúden komd inn úr stallə o klädd se i brúdklädər o satt se ti bórdə. Brugommän fråga to: „Va va he, som tu tåla ti först, to tu sat de po hästryddjin?“ — „Int så ja indjintigg“, svara hun, för hun vist int, at hönsan hadd tala nogo. — To brugommän andər goggon fråga, so så un, at un hadd glömd he, o so modist brúden út o fræg ot hönsan. To un komd inn, så un ot brugommän: „Nu mins ja va ja så, ja så:

'Fall på knä, gångare grå,
 kunglig blod skall dig rida uppå!“

To fråga prinsn vaför hun så so. To int brúden svara igga, so fikk prinsn va nöjgdər mä he svarə, som han fått. Äfter en stund fråga an åter ot brúden: „Va va e, som tu så, to vi komd ti björtjin?“ — He vist un int häldär. Hun så åter, at un hadd glömd he, o so modist un gå út o fræg ot hönsan. To un komd inn, så un ot brugommän: „Nu mins ja va ja så, ja så:

'Här sitter göken i dag och gal,
 och unga bruden föder barn i stall“.

Prinsn tykt to: „Jå, so va he“, o fråga åter: „Vaför så tu so?“ — Men brúden så int igga. To he åter hadd vari en stund så prinsn: „Va så tu, to vi komd ti he ställə, tər svánona sima?“ — „Int så ja indjintigg“, tykt brúden, som int vist va hönsan hadd tala. — Som int prinsn va nöjgdər mä he svarə, so jikk tom åter út o fråga ot hönsan. Un svara: „Ja så:

'Här simmar hvar och en med sin,
 när aftonen kommer, så mister jag min“.

Tom så he ot brúðen, o hun så ot prinsn: „Jó, nu mins ja hur ja så, ja så so:

’Här simmar hvar och en med sin,
när aftonen kommer, så mister jag min’“.

„Rätt, rätt!“ svara prinsn o fræga víðarø: „Va så tu, to vi komd ti jórdkúlon?“ — Brúðen vist int he hældər, o tærför modist tom ijänn gä ti hönshúse o fræg ot hönsan. Hun svara: „Ja så:

’Aj aj, jordkulan svår!
Här har jag suttit i hela sju år,
alt har jag lidit,
på ulfvens rygg jag ridit,
alt har mig händt,
kol har jag bränt’“.

Tom så he ot brúðen, o hun birätta e för brugommøn hældər prinsn. Han va nöjgdər o fræga åter, to en stund hadd vari: „Va så tu, to tu komd ti fär dins slot?“ — Brúðen va tyst o så indjintigg. Tom træggd to ijänn gä o fræg ot hönsan. Hun svara: „Ja så:

’Förr ha dessa gårdar varit min’,
nu löpa här både hundar och svin’“.

Tom birätta e för brúðen o hun så ot prinsn: „Nu mins ja va ja så“, o so så un, som hönsan hadd svara. — „Brá, brá!“ svara prinsu, som tykt, at int alt va po rætt, o vild sí halstjédn o gullrindjin, som an gäv prinsässon. Men hun hadd indjindéra. Prinsn så to po alla flickor, som va tær, men indjin hadd dom. Han jikk to ti hönsan, o hun hadd bo halstjédn o gullrindjin. To brúðen så he, so bläi hun argər o fór bort. Men prinsn, han jift se mä hönsan. So bläi tom som ett par folk o livd lykklit o væl i alla sina livsdagar. O so va ja int mæ laggər.

250. Kafténs brúd.

(Mangårdsby i Karin).

En gogg fria en kaftén ti en fatigər flicka. Un étt Hadolfina, o un va mytji vakər o bišeliger. Förän an fór ti šöss, lät an bygg hot un en stór stäinbyggning. Senn to an sku fara hambórd, sló an väd mä en andəlsmann, som så, hat an hundər tidn, som kaftén sku va borta, nó sku få brúðen ansis narragər. Tom satt opp vardéra halt kva dom hégd o add. So fór kaftén ti šöss. To an komd imm,

so fór brúðæn nér ti strándæn för ti tá himót an. Andælsmann šynda se förút o sá hot kaftén, hat an a fátt láv ti fá brúðæn ansis. Som kaftén fikk or e, so bläi an so hargær, so an bifald tvá karar för un ti skóðjin o šút un. To dom komd ti skóðjin mä un, so bá un karana, hat dom sku skóna livæ ennas, un sku hitt aldær méra vís se för kaftén äldær koma för høgona ansis, bútan äldær liva hall sin tíð i skóðjin hénsammær. Tom skóna un, o senn šot dom hett vildsvín o doppa næsdútjin hi blón. To dom komd ti kaftén o lämma hot an den dær blóðiga næsdútjin, va an so vildær, hat an hát opp den. Hi léssamhétæn so tó an krikstjénst o bläi krikaskaftén. Brúðæn ansis hátær, som dom ford ti skóðjin, klædd se hi karaklædær o tó o krikstjénst o bläi mä tíðn jindrál. Nu lykkast e so, hat kaftén o brúðæn ansis, som va jindrál, tjénstjórd po sama tíð o hi sama lánd o stád. Tom komd tærför hofta hat sí varandær. Jindráln tjænd kaftén, men kaftén tjænd hitt jindráln. Som tom báda va frán sama stád, so komd dom en gogg sams, hat dom tisamans sku fara imm. Förest vild hitt kaftén o sá: „Ja a svuri på, hat ja hitt méra ska fara ti den stán“. — „Du måste“, tykt jindráln. — Kaftén modist lýða. Nær dom komd imm, so vild hitt kaftén gå hi lánd, bútan sá: „Ja a svuri på, hat ja hitt fær tí“. — „Du måste lýða“, svara jindráln. — Kaftén modist lýða o koma hi land. Jindráln jikk nu ti den dær andælsmann o bistäld midda i sama byggnigg, som kaftén lät bygga o tær jindráln bódd, so ländji an va kafténs brúð. Andælsmann, som hitt tjænd jindráln, tó væl himót an o kaftén, o tom stäld ti midda, o andælsmann bläi o bjudin. Mä bórdæ so birætta andælsmann, ur an a blivi ríkrær jinun list o fátt áv en šokaftén bo gál o grund po e sätta, hat an sku fá ustrun ansis narragær hundær tíðn an sku va borta. E a an haldær fátt, men an šynda se bara nér ti strandæn, to šokaftén komd imm, föræn brúðæn o birætta ur halt stó til, o hat brúðæn va bidrajjin. Som andælsmann a birætta halt ti slút, so sá kaftén: „Ja hä just sama kaftén o gáln hä min“. — An fikk sin gál o hégændóm tibáka. Jindráln jikk út, so snárt an a ört birättælsæn, o klædd omm se i kvinnoklædær o komd hinn tibáka o fræga hot kaftén: „Känner du ännu din Adolfina?“ — An tjænd un, to un va klæddær i kvinnoklædær. Tom jifta se senn o livd lykklit o væl tisamans.

251. Dom trí flikkona som sku ti kuggsgåln o tjäna.

(Mangårdsby i Karis).

E va en gogg en fatiger bónda, som á trí döttor. Tom tvätta sina änder i šú hår i söt mjölk, för tom sku fara ti kuggsgåln o tjäna. Först för den älsta systron ti kuggsgåln. Po vædjin so mött un först en takko mä saksen po órnə, som så: „Klipp me, so får tu hull!“ — „Näjj, va ska ja hóréna mina änder mä ditt klippas, ja a tvätta tom i söt mjölk i šú hår, för ja ska fara ti kuggsgåln o tjäna“, svara flikkon o jikk. Senn so mött un en kuddo mä stævon po órnə, som så: „Mjölk me, so får tu mjölk!“ — „Näjj, hitt hiss ja hóréna mina änder mä ditt mjölkas, ja a tvätta tom i söt mjölk i šú hår, ja ska fara ti kuggsgåln o tjäna“, svara un o jikk. — Un komd nu ti ett ställe, tær en gobbə lå i dítji o så: „Jölp opp me!“ — „Näjj, ja a tvätta mina änder i šú hår i söt mjölk, hitt hiss ja hóréna tom nu ær, ja ska ti kuggsgåln o tjäna“. So för un. — Senn komd den millersta dótron. Un mött sama takko o kuddo o så sama gobbə ligga i dítji. Halla tala tom ti ennar po sama vis, o un svara som systron: „Näjj, ja a tvätta mina änder šú hår i söt mjölk, hitt hiss ja hóréna tom nu ær, ja ska ti kuggsgåln o tjäna“. — Senn so vandra den yggsta systron sama væg o sku o fara ti kuggsgåln o tjäna. Först mött un o sama takkon, som add saksen po órnə o så: „Klipp me, so får tu hull!“ — Un klift takkon o fikk hullən. Senn so mött un kuddon, som systrona ennas mött. Kuddon add stævon po órnə o så: „Mjölk me, so får tu mjölk!“ — Flikkon mjölka kuddon, tó mjöltjin o lá hullən i den. Un vandra nu vidare o komd ti e ställe, tær den gambəl gobbən lå i dítji mä en tjäpp i andən. Den héna händan va svartər, den handər va grönər. Gobbən fræga ot un som ot systrona ennas: „Vart ska tu gå?“ — „Ti kuggsgåln o tjäna“, svara flikkon. — Gobbən så to: „Där är ingen plats, utan du slipper till svinpiga, men sedan skall du bli så hög, att dina systrar bli undertjänare. Men hjälp först upp mig“, så an ti sist, „så skall du få den här käppen. När du sticker med hvar ända i sänder under svinstiväggen, så får du granna kläder“. — Flikkon jölfte opp an, o gobbən gáv un nu stävən, som an add i andən. Un vandra nu vidare o komd ti kuggsgåln; so bläi un först bara svinpigo o systrona ennas förakta un so. Senn vild un á granna kläder ot se. Un sló to mä stävəns svarta hända hundər svinstiväddjin, o so fikk un hovánlit vakkra kläder, o so jikk un o spaséra i trægåln. Kundjin, som hitt vist vemm e va, jikk to ti för ti få fatt po un, men fikk hitt första dádjin. An passa to po handər dádjin, men e lykkast hitt bätər to haldər för an. Nó spragg an bákhäfter un för ti tá fast un, men fikk hitt. Un spragg hundan, men un fäld héna skóvən häfter se. Kundjin

tó skóvæn o försøkt po halt sitt folk, bo ti oger o vänstar, men an passa hitt po nogon. Ti slút jikk an ti svínþígon o försøkt skóvæn po un, o an passa halldélæs brá. Un birætta nu, hat e va un, som spáséra i trægáln. Kundjin tó un nu ti ustru ot se, o so blái un drottning i ritji, o systrona ennas fikk bli hundertjænara ot un.

252. Flickorna som foro till kungens gård.

(*Virby i Kyrkslätt*).

Det var en gång tre flickor. Två af dem voro stygga och en var snäll. De skulle fara till kungens gård och tjäna. Först gick den älstä. När hon gått ett stycke, så mötte hon en ko, som hade mjölkstäfvan på hornen. Då sade kon: „Vill du mjölka mig, så skall du få all min mjölk“. — „Nej, jag vill inte smutsa ner mina fina och hvita händer“, sade hon, „för jag skall till kungens gård och tjäna“. — Så gick hon vidare, och så mötte hon en bässe, som hade saxen på hornen. Då sade bässen: „Vill du klippa mig, så får du all min ull och alt hvad jag har“. — „Nej, jag vill inte smutsa ner mina fina, hvita händer“, sade flickan, „för jag skall gå till kungens gård och tjäna“. — Så gick flickan vidare, och så mötte hon en gubbe, som hade en knif i sin hand och frågade, om hon inte ville löska honom, så skulle hon få alt hvad han hade. „Nej, jag vill inte smutsa ner mina fina, hvita händer“, sade hon, „för jag skall till kungens gård och tjäna“. — Så gick hon vidare och kom till kungens gård, och där fick hon tjänst. Sedan gick den andra flickan. När hon hade gått en bit, mötte hon också kon, som hade stäfvan på hornen och sade: „Vill du mjölka mig, så skall du få all min mjölk“. — Men hon gaf samma svar som systemen och gick vidare. Så mötte hon bässen, som hade saxen på hornen och ville blifva klipt. Hon gaf honom samma svar, som systemen hade gifvit, och gick vidare. Så mötte hon gubben, som ville blifva löskad. Hon svarade på samma sätt som systemen, att hon inte ville smutsa ner sina fina, hvita händer, för det hon skulle till kungens gård och tjäna. Och så gick hon vidare, tils hon kom till slottet. Där fick hon tjänst likasom hennes system. — Så gick den tredje systemen. När hon gått ett stycke, så mötte äfven hon kon, som hade stäfvan på hornen. Kon sade: „Vill du mjölka mig, så skall du få dricka all min mjölk“. — „Jo“, sade hon, och så mjölkade hon kon och drack upp mjölken. — Så gick hon vidare, tils hon mötte bässen, som hade saxen på hornen. „Vill du klippa mig, så skall du få all min ull och alt hvad jag har“, sade bässen. — „Jo“, sade flickan, och så klipte hon bässen och gick sedan

vidare. Efter en stund mötte också hon gubben. Då sade gubben: „Vill du löska mig, så skall du få alt hvad jag har“. — „Jo“, sade flickan, och så löskade hon gubben. — Då gaf gubben åt henne en sidenklädning, en silfverklädning och en gullklädning. Så fick hon ännu dessutom en gullvagn och gullskor och gullhäst. Sedan for hon vidare och kom till kungens gård och fick tjänst där likasom hennes systrar. Sedan gick hon en söndag till kyrkan och hade den där sidenklädningen på sig, som hon fick af gubben. Samma söndag voro också hennes systrar i kyrkan. När de kommo hem från kyrkan, så sade de åt sin yngsta syster: „Vi sågo i dag en så vacker flicka i kyrkan, och hon hade en så grann sidenklädning på sig, men vi kände inte henne“ — se de kände inte henne, då hon var så grant klädd. — Då sade hon: „Ja, då måste jag i nästa söndag gå till kyrkan, så får jag också se henne“. — Andra söndagen for hon åter till kyrkan och hade silfverklädningen på sig, som hon fick af gubben. Hennes systrar voro också den dagen i kyrkan. När de kommo hem, berättade de åter för sin yngsta syster: „I dag sågo vi åter en så vacker flicka i kyrkan, och hon hade silfverklädning på sig, men vi kände inte henne“. — Då tyckte den yngsta flickan: „Ja, då skall jag nästa söndag helt säkert fara till kyrkan, så att jag också får se henne“. — Men när följande söndag kom, så for hon till kyrkan med gullvagn och gullhäst och tog gullklädningen på sig, som hon fått af gubben, och gullskorna. Hennes systrar voro också i dag i kyrkan, och när de kommo hem, så berättade de för sin yngsta syster och sade: „Aj, hvad vi i dag sågo för en vacker flicka i kyrkan. Hon hade gullvagn och gullhäst och var helt och hållet klädd i guld, hon hade både gullklädning och gullskor. Och vi kände inte henne heller“, sade de — för de kände icke systemen, då hon var så fin. — Då började yngsta systemen grufva sig öfver, att hon icke håller i dag kommit att gå till kyrkan, men nästa söndag skulle hon helt visst gå. Så gjorde hon också, men den dagen kom inte den granna flickan till kyrkan. Hon tappade sista gången sin ena gullsko, och därför ville hon icke taga de andra granna kläderna heller. Men kungens son hittade gullskon, och nu gick han och försökte den på alt kvinfolk, och den, som skon skulle passa åt, skulle han taga till hustru. Han försökte skon på alla, men den passade åt ingen. Ena gången var den för stor och andra gången för liten. Till sist kom han äfven till flickan, som ägde skon, och åt henne passade den. Då lät han strax rusta till bröllop, och så tog han henne till hustru åt sig, såsom han hade lofvat. De lefde sedan sälla och lyckliga med hvarandra i många herrans år och, jag vet inte, kanske de göra så än.

253. Om mölnardótron.

(Svarthäck i Sjundå).

De va ién fati mölnarə, som hadd ién myki vakər dótro. Ién gogg sién so gikk möluarn ti býin, o dər so mött an ién hǽrrə. O han lova myki silvər o gull, bara an sku fuå den blumman, som vǽksər niérə i kvárnən — si han miéna dótron, som va niérə i kvárn o sópa stiénana. — No, mölnarn va nu iénfaldi o vist int va an miéna mǽ de, o so va an blýgər főr sǽj til, so at an int kund niékka hǽllər, o dər so fikk hǽrrn dótron hansis. Nær nu mölnarn komd himm fruån býin, so föld hǽrrn mǽ o sku há dótron. Mölnarn blǽi myki bidryo-vagər o vild uåtra; men hǽrrn vild int de, bara sá: „De som ä lova, so ä de lova“. — O so tó an henna bort o fyörd henna ti iétt mörkt slot. Dər so förbjyöd an henna ti tvåtta sǽj. Men un tvåtta sǽj bara o va so vít o vakər, at vakkrarə flikko fans int i šú körksóknar. De főrarga hǽrrn, at un int sku lýða, o han lova hugga hǽndrəna uå henna. Men un lyöd int, bara tvåtta sǽj ändo vár moro. Hǽrrn blǽi alt argarə o argarə o hugd o ti slút hǽndrəna uå henna, som an hadd lova. Nær un nu hadd blivi so misshanlagər, so börja un tänka puå ti rymma bort dǽrifruån o slapp o o komd út i ién mörkər skóg. Hun gikk o vandra o vandra o komd ti slút ti iétt slot, o dər va ién stór trǽguål. Hun kryöp stjǽlandist inn dít o va dər ién tíð. Om nǽttrəna so va un o uåt ota fruktrəna, o om dagana gyömd un sǽj bakom buskana. Nu mǽrkt hǽrrn, at de va biti i äppləna o tródd, at de sku ha vari tjývar. Om nǽttrəna sǽtər an karar ti vakta. Nær de blǽi mörkt, so komd un framm ijǽnn o gikk o uåt ota fruktrəna. No, vaktrəna mǽrkt de dər, men va int stond ti fuå fast enna. Ändər dǽin skikka hǽrrn myki folk ti syöka i trǽguåln, o so hitta dom henna o hun fyördist opp ti hǽrrn. Nær han fikk sía flikkon, so börja an gínast tykka om henna, so vakər va un. Hun va nu dər ién tíð, o hǽrrn lät gǽra silvər hǽndər uåt henna o gift sǽj mǽ henna sién. Nu modist hǽrrn bort i kríg, o hun blǽi iémsand himma mǽ hansis mór. Nær ién tíð hadd lidi, so fyödd un iétt buån, o de va ién vakər pojki. Nu skikka un briév ti mann sin i krígi o fruåga, va un sku gǽra, om un sku föstra opp buåne ällər fyöra de bort i skógin. Po vægin va de unda o ändra i briéve „ién vakər pojki“ ti „ién fúlər hunnuggi“. Nær briéve kombər framm ti hǽrrn, o han lǽsər de, so blír an myki liéssi po henna o skrívər tibáka, at buåne sku dyödas, o hun fyöras út i vilda skógin. Hun blǽi myki bidryo-vagər övər ién tokon svuår dóm o sku gǽrna ha bruti dǽrimót, men kund int, nær sigillə hans va undi briéva. Hun gikk do út o vandra i skógin o tó buåne sitt mǽssǽj. De lät un int dyöda ändo. Ién hiél somar hadd dom vari i skógin, o nær de blǽi hyöst, so hadd mann hennas komi himm fruån

krígi o fuátt hyora, at de hadd stuátt falskt skrivi i briéva, som hun hadd skikka ti an. Do fár han út i skógin o syoka henna o jaga mä de sama. Äfter nogar dagar träffar han henna mä den vakar pojkin po arman sin. Hun hadd myki förändrast ota sorg o fatidóm, so at an int vild känna henna miéra. Men nær un vísa silværhændræna uát an, so do va an sækær, at un va den sama. Hun birætta siæn för an hiéla sákin, hur un hadd mosta koma i tokot lægærvold¹. Han hyggja² do, at de hadd vari bidrægæri mæ i spælæ, men va glád ändo, at an nu träffa henna, o dom för himm ti slotæ o blái uátær góa vænnær som förút, o dom livd siæn læggi o væl tisamans.

254. Den módiga skräddarn.

(Mangårdsby i Karis).

Hen gogg va e en skräddaræ, som lesnast ti soma o börja vandra. So lá an en katt i posan, som an add po ryddjin. Senn so hyggla kattn o fikk sú huggar. To an vandra, so komd an en dág ti ett ställe, tær an jikk inn för ti tjop se mát. Tom laga ot an mát o lá spodæn mæ po bórdæ. „Va ska ja jöra mä tom dær spodæn?“ fræga skräddarn. — „Ni fár ful si“, tykt dom. — To an hát, so komd en il óp myss o börja klott nér mátn ansis. Skräddarn tó to framm kattn, som räiv hijæl en il skara, o tom handær myssæn flýdd o jømd se. Tom som laga mátn ot skräddarn, vist higga va kattn va för ett kræk. Tom tjøft kattn á an o bitála stóra summor för an. Senn so šikka dom búd i ila grannskapæ, hat dom sku kom tjopa ett hundærlit júr, som tár livæ á myssæn. Tom jórd so o komd o tjopa kattona, so skräddarn fikk stóra summor för dom. Skräddarn vandra vidaræ o komd bátær ti ett ställe, tær an bijærd tjopa se mát. Tom laga ot an mát. To an hát, so komd e so mytji flugur po bórdæ, hat e blái svart ovanpå. Skräddarn sló to mä andæn po en flækk o doda mä en smäll en il massa. Senn so skrév an po ryggsídon há jakkon sin: „Ja ä den vandrædi skräddarn, som a slajji tolv túsæn mä äin smäll“. — An vandra nu vidaræ. To an blái trøttær, so lá an se i vægadítji mä ryddjin hopp. So komd kundjin sama tid ti résa sama væg, som skräddarn vandra. Først so komd ansis förirídarær. To dom så, va som stó skrivi po skräddarns rygg, tær an lá i vægadítji, so blái dom rædda o vænd omm o birætta för kundjin, va dom ha sít. Kundjin våga itt far framm hældær, bútan jikk ti skräddarn o bá aldæ hædmjúkast, hat an sku slæpp an framm. „Farin i fríd“, tykt skräddarn. — To kundjin slæpp förbí skräddarn, so vænd an se tibáka o

¹ Elände, fattigdom. ² Märkte.

sá: „Tu som ä so starkør, sku itt tu vil koma ti slotø, för tær ä ett svin, som stäldør ti hövæsønd i ett lustús för halla dagar, so itt hindjin slippør tí o á nogo nøjjø tær“. — „Jó, nó ska ja koma“, tykt skræddarn. — Senn to dom komd ti slotø, so bá kundjin skræddarn gâ ti e dær lustúsø. An modist, men va so räddør, so an darra, men an så se änto tvundjin ti jøra e an lova. To an komd tí, so stäig an bakom dørn för ti jøm se. To an stó tær, so komd dær e dær hójúre o rúsa háv ti handør händan. Skræddarn spragg to hót o sló dørn fast. So fór an ti kundjin. „Ur a e gått?“ fræga kundjin. — „Brá“, svara skræddarn, „to e komd, so tó ja e i hørona o slæggd e ti handør händan o sló dørn fast. Ans majistæt får nu šikk nogon tí o šút e“. — Senn so va tær en stór hø, o tær va en stór hørn, som tó livø hå bo folk o fæ, so hindjin våga far tí. Kundjin sá to hot skræddarn: „Tu, som ä stór o stark, far ti den dær høn o ta livø hå an dær hørn“. — „Ja ska försøka“, tykt skræddarn, som bläi so ræddør, so an darra som en gærnærva. To an komd tí, so stäig an bakom en stórør hék för ti jøm se. Som hørn så skræddarn, so sku an rúsa po an o fløg mót hétjin o sló so årt klónan i den, hat dom bläi sita dær. Skræddarn tó nu hopp bæltø sitt o bant tilika fast hørn. Senn so fór an ti kundjin. An fræga to ur e a gått för an. „Brá; to hørn komd flýgandist mót me, so sló an klónan fast i hétjin o so tó ja bæltø o bant om ryddjin, o tær ä an. Ans majistæt får šikka nogon tí o šút an“, svara skræddarn. — Kundjin jórd so. Senn so fikk kundjin krig o frukta, ur e sku gå för an. An tala to hátør mä skræddarn o fræga, hom itt an sku vil far út o kriga, to an ä so starkør. „Ja ska ful våg på“, tykt skræddarn. — Tom lédd to húr stallø en kriksäst, som va so stór, at fämton mann modist léd út an. Skræddarn va so räddør, so an stó o darra o skaka. To dom lyfta skræddarn po ryddjin, so va an so räddør, so an lúta se frammot o lå o old ästn i mánø. Karana birætta to för kundjin: „E modas va en tappør kår, an va so hífri, räi förän an komd po ästryddjin, so an darra. To an komd opp po ryddjin, so rugga an framn o tibåka, hat e sku gå bätør“. — Skræddarn, som va räddør, vist itt ur e sku gå. An kund itt oll i tomana. To ästn spragg om en miltolpa, som va mä korstræ, so sku skræddarn ta fast tær. Men to ästn spragg, so rykt skræddarn opp stolpan o fikk den po ryddjin. To an senn komd mót fiøndn, so bläi halla mann förskrækta, to dom så skræddarn koma ridandist mä kors po ryddjin o flýdd bort. Nær skræddarn komd tibåka, so bläi e kalás po slotø. Kundjin va so gládør, to sègørn va vunni, o skræddarn a jaga bort fiøndn, hat an lova sin dótør ti ustru hot an o alva rítji. E bläi strakst ti förlåvnigg millan skræddarn o prinsässon. To kundjin va død, fikk skræddarn handør alva rítji til, so an bläi en mäkti mann ti slút.

255. Kúlhålm o Grisilja.

(Mangårdsby i Karis).

E va en gogg en fatigær gobbæ, som ett Kúlhålm. An add en dótær, som ett Grisilja. Un va en vakær flikka. Dom bódd i en lítæn styvu o va förskrækklit fatiga o dålit klæddaga. Senn so änd e se en dag, hat kundjin komd tjorandist o fikk si Grisilja. An börja to tykk om un. En handær gogg to an komd, so add an klædræn mässe hot Grisilja. To un klædd om se, so sku un kast bort tom gambla, men får ennas så: „Tom kan va i bioll, kanši dom biovs ännu“. — So tó an dom i bivær. Grisilja fikk håka mä kundjin ti slotæ, tær un jift se mä an o bläi ansis drottinnig. To ett hår a vari, so född Grisilja ett flikkbån. Nu satt kundjin un po ett årt próv. An tó bånæ frá un o så ti rádsærrana sina, hat som drottinnindjin itt va hå kuggli blóð, útan á lákt stond, so va un itt værd ti á higga bån. „Det är lika mycket ditt som mitt“, tykt drottinnindjin o lät dom tá bort bånæ sitt. Senn so va hátær en tid o drottinnindjin bläi bånogær o fikk en pojti. Kundjin tó bort bånæ o så ot rádsærrana sina, hat an tykt, som drottinnindjin itt va á kuggli blóð, so sku itt bånæn ennas äldær kun blí trónharviggar. Senn so laga kundjin drottinnindjin tibæk ti får sin, tær un hátær fikk börja bó i kojjon o tá sina gambla paltor po se. Nogon tid häfteråt uld kundjin kalás. An šikka to häfter ustrun sin, hat un sku koma ti slotæ o kóka o laga mát. Un komd i gambla paltona sina o va mytji slarvogær. To dom satt se ti bórd, so sat kundjins dótær mä får sin. Kundjin kalla to hinn drottinnindjin o så: „Denna är min gemål“ o vísa po dótron sin. — „Nog passar hon bättre att vara det än jag“, tykt drottinnindjin. — Próvotídn va slút nu, o kundjin så ot dótron sin: „Här är din moder“. — Som un ord e, so bläi un so förskræktær, hat un tægkt dø, för un a haldær förr sítt mór sin, o nu så un enna so trásogær o hówánlit dålit klæddær. Kundjin tó nu himót drottinnindjin sin o bá un klæ hom se. Från den tídn livd dom lykkliga o sälla. Kundjin prøva itt méra drottinnindjin sin.

256. Šiparn som bläi jift mä kuggus dótro.

(Mangårdsby i Karis).

E va en gogg i en stád, tær en gobbæ bódd, som va fatigær o add en son. An fór ti šoss o förvärva se en bitýdli förmögænhét, so an skaffa se hégi færtýg. Senn to an siggla, so komd an ti en hannan stád. To an jikk i lánd, so mott an tvá flikkor, som bær en dyggbaljo. „För va jör ni de ær?“ fræga šiparn. — E hanngår itt

te“, svara tom. — An fræga handər goggon, o tom svara po sama vís: „E hanngår itt te“. — „Kan ja to hitt ləs hidər?“ fræga šiparn vıdarə. — „E kostar te halt főr mytji“, svara flikkona. — An jikk to hopp ti kundjin o ləst dom őr foggənskáp; men so főr o hall ansis hégəndóm ti. Nər an komd imm, so fræga fār ansis: „Vart a tu jórt á mä förmögənétən din?“ — „Ja a bitála bort den főr tom ər vakkra flikkona“, svara sonn ansis. — „Far tu o dina flikkor mə o kom haldər tibáka“, tykt gobbən. — Tom főr sin vэг halliopa o börja harbita flitit. Flikkona səma gull o brodéra. Ti slút sambla dom so mytji pəggar, so šiparn hátər fikk šip. An a rəıdan jift se mä den haldər á flikkona. Nər an főr ti šöss, so skrəıv ustrun ansəs hett brəıv mä an, som an sku ləmm ot vemm som əlst i den stán, tərifrán dom va imma. To an komd ti, so ləmma an brəıvə hot den főrsta an mott. An hátər, som fikk brəıvə, ləmma e hot kundjin. So snárt kundjin a ləsi brəıvə, so bləı e stór glədjı po əvə; főr e va ansəs döttror, som šiparn a ləst őr foggənskáp. Tom főr mä vagn o stór stát nər ti strándən həftər šiparn o əmta an ti əvə. Senn főr dom ti den dər stán tərifrán šiparn va imma főr ti fəra prinsəssona ti slotə; o kundjin va šölvər mə həftər dom. Po immvədjın so skuffa kundjın folk šiparn i šön. An sima to həftər fərtýji brá ləndji, tils an komd mót en olma o tí so sima an. Tər va an i trı hār, to frəlsarn komd til an o sá, hat frún ansəs sku stá brúd sama kvəld. An vısa tilıka šiparn, ur an sku slıpp főr vaktı, to an sku koma ti den stán, tər kundjin bódd. An komd o ti sama stán, hıtan at an vıst, ur e jikk til. Som an komd ti, so jikk an hiın i tjetji o bıjəra drikka. An fikk o drikka, so šəggəgər o trəsogər an ən va. To an a druttji, so sləft an förləvnıggsrındjin sin i drittjisstópə. „Va va e, som tu sləft i drittjisstópə?“ fræga pígan, to un sá, hat an lá nogo tí. — „Főr stópə hot un, som ska stá brúd i dá“, sá šiparn. — Un jórd so, o brúdən tjənd hijənn rındjin sin o sá: „Det ər samma ring, som jag gaf till förlöfnıngsring át en skeppare, hvilken köpte oss ur fångenskapen“. — Brúdən sá to, hat tom sku á an ti bär inn vəd. Šiparn jórd so. To an komd hinn mä vədı, fræga brúdən, som itt tjənd an, ur an a fått den dər rındjin. „Kombər tu hitt hiäg, to vi förləvast o gáv varhandər rıggana?“ fræga šiparn. — Brúdən komd hiäg e, to an tala omm e, o an bləı strakst klədd i kuggli drəkt o fikk sita mä brúdəns sído mä bórdo o brugommən fikk sätta se ləgər. So snárt an a satt se, so fræga an va bılənıgg den bər fə, som a frələst rıtjıs harvıggar. „An bər šölv hərva rıtji“, svara kundjin. — Senn fræga šiparn hátər: „Va straff bər to den fə, som a förstort rıtjıs harvıggar?“ — „An bər həvlıvas“, svara kundjin. — Brugommən bləı o həvlıvəgər, men šiparn fikk ustrun sin tibáka. To svərfār ansəs bləı də, fikk mädjin hərva rıtji o bləı kugg hi ansəs ställa.

257. Om pojtjin som sku lær kundjin o kók.

(Pokar i Lappträsk).

He va nu förr i tín, to nær ja vanra, so träffa ja äin pojk, som gav se i læron. So kom han ti äin stá o frága ett arbäitsförtjénst. „Kva sku tu kuni djör?“ frága äin härr. — „Ja sku vili djäv me ti bryggar“. — „Nó kan tu nu få he“, så härrn. „Ja ska nu lær te, hör du ska lag te olä“. — So når han fi e færdit némari afton, so sku dær læggas jästén yti. So hádd dom äin stórér hunn, som häitt Jäst. O so nær int hussbun hádd lämna nogan jäst át onon, tykt an: „Vänt nu! Ja ska lægg onon yti i ställe för jästn“. — So hádd hussbun sakt: „Nær du får jästn ládd yti káræ, so ska du tákk yvi e, en tær háls agga yti“. — Nær pojtjin fi hunn ládd yti káræ, so ládd an äin stór stäin upa lotji, en int hunn slapp tidan. Nær härrn kom häiman, frága han: „Hár du ládd jästn i káræ?“ — „Jó“, svara pojtjin. — O sidan so ládd härrn se. Anan dájín lá hunn dø i káræ. To så härrn: „Kvaför ha du djórd so?“ — „No, nær ja int fi nogan anan jäst“, så pojtjin, „o so nær hunn häitt Jäst, so tykt ja, en he va líka, o so smórd ja onon tí yti“. — So fi härrn stakan o tjerd bort pojtjin. O han dji bort, o so kom an ti äin svarvar o sá: „Má int härrn sku há nogon tjénst, en ja sku slipp yti?“ — „Kvaför int, om du vil djäv de ti svarvar, so ska du slipp“, svara härrn, o pojtjin tykt jó. — O han börja svarv pípskaft o rullar o áder smásáker. O so va härrn o traktéra se äin dá för mytji o stäld se frammför korstäin o värmd se. O so frága an á pojtjin: „Ha du djórt alt, som ja ha bidi de?“ — „Jó“, svara pojtjin. — Men he tykt int härrn omm, o han sá: „Tu ska tægk, förän du talar“. — „No, ja ska tægk, förän ja talar“, svara pojtjin. — To så härrn: „Tu får int va sturskér“. — So tó äildn yti jakkon hans, o pojtjin börja säjj: „Ja tægkér, ja tægkér“. — „No, kva tægkér du?“ så härrn. — Pojtjin sá bara: „Ja tægkér, ja tægkér“, o tægkt: „Mo e int äin gaggo ska tjännas tili stjinnæ“. — Ettarst brann alt ryggstyttji úr jakkon. So sá pojtjin til, en jakkon brann. „Kva hann, sá du int förr, bara sær: 'ja tægkér, ja tægkér!'“ så härrn, o so kutsa han bort pojtjin. — O han vanra to áter o va läistjigér o tægkt: „Nu jä e rätt hola, nær man blir so tær jäga“. — O so kom an ti kunindjis slotæ o báiddist, en han sku få bli betjéntpojk. O so fi an e. O so tó an äin grýto o börja kók grotn. O so nær an va færdit salta, so lyft an grýton bort från äildn o sá: „Nu á grotn færði, komin nu o sí, om an á brá“. — O so va dær iggan äild. O nær kunindjin kom, so tykt an: „Tær ä iggan äild, men grotn han á brá“. — To sá pojtjin: „Ja hár álikon grýto, som int behóft nogan äild“. — „No, hör gár he til?“ sá kuggn. — „He anngår int härrn“, sá

pojtjin, „men i mæn¹ ska ja lag väligg, om ja får grýn o salt; vatn fins e nó“. — O so fi an e. O nær han há väлиндjin færði, so lyft an onon bort ifrån äildn o bá kuggn kom o smak upa. O nær an o va brá, so tykt kuggn: „Hör mytji ska tu há, för en du blír šær²? Ja behovær de so nødit ti kukk át me“. — „Om ja sku hav tíð“, svara pojtjin, „men tí va äin härr, som stjikka ett me, en ja sku kom i læron“. — O nær an int vild blí tær, so vild kuggn ento tjop grýton á onon. Hena såld an át kuggn, o kuggn sku to försök kók upa sama sätta. O so ládd an grýn o salt o vatn i grýton. Men hun kóka int nu. To sá härrn: „Nu most ja far ett pojtjin, som va hjær² o narra me“. — O han fór. O so fi han fast pojtjin, o so kom an tibáka, o sidan sær an át onon: „Nu sku du buda fá strýk, för en du narra me“. — „Härrn ä brá o förlátær me, nó ska ja laga grýton, so en hun kókar átær“, sá pojtjin. — „Teson gaggon ska ja nu förlát te“, tykt härrn. — O so kóka pojtjin väлиндjin átær o lyft enna från äildn o bá härrn kom o sí. „Já, men tu ä full á konstær o djör bara spitákæl á me, o nu får du int bó upa häila jórdn mäiran, o yti mett lánd o rítji får du igga va mäiran“, sá härrn. — To tægkt pojtjin: „Ja most nu gá“. — Men so va e so fördärvadi mytji snø om morin, o nær härrn sá: „Int får du gá ti fóts o igga får du häst, men du får lag át de viggær o far bort“, so tár an o bindær äitt såld undi kvar fót. — O nær an to vanra, so hitta an upa äitt gamalt hästskrov, som korpan ha iti alt tjtýta áv. So krøup an tí inn o tægkt: „Nu ska ja va i korpas rík, nær ja int får va i kunindjis“. — Om morin tægkt all, som kom út i stán o sá færðan i snøn: „Kva mo he va för äitt kræk, som tær ha gandji?“ — O so fór dom o søkt ett e, o härrn kom o, o so, nær an træffa pojtjin, sá an: „No, kva djör du hjær nu Matt o trallar?“ — pojtjin häitt Matt. — „Já, ja får int va mäiran i kunindjis rítji, tærför most ja va i korpas rítji“. — „Kom nu tibákas o vís, hör du får grýton ti kók“, sá kuggn. — „Já, bara ni int slár me“, sá pojtjin. — To sá an: „Näjj, int slár ja de“. — To kom pojtjin tibáka, o so ládd an grýton ti kók, o so ládd an äildn undi enna, o so sá an: „Sott³ brúkar dom i menn häimtrakt; int hár nu nogan fott grýton ti kók útan äild“. — O so fi an mytji šäggær, o magg áðær fi lær se te konstn; o nu va int ja mæ læggær.

¹ I morgon bittida. ² Här. ³ På det sättet.

258. Den lydige pojken.

(Backböle i Mörskom).

Det var en gång en pojke, som gick omkring. Så mötte han en herre. Han frågade af pojken: „Hvad är du för en?“ — „Jag är barberare“. — „Jaså, gå hem till mig då, jag vill hafva dig“, sade herrn. — „Nå, hvar bor herrn?“ — „Där, som de höga fönstren äro, skall du gå in“. — Han gick. När herrn kom hem, så var fönstret sönderslaget. Då frågade han: „Hvem har slagit sönder fönstret?“ — „Jag“, svarade pojken. — „Då får du gå samma väg, som du har kommit“, sade herrn och pekade på det andra fönstret. — Pojken for genast ut genom det, och så vandrade han och kom till en vagnmakare och sade, att han var en, som brukade göra vagnar och smörja dem. Då sade vagnmakaren: „Blif här då, jag vill hafva dig“. — Pojken blef där. En dag skulle vagnmakaren fara ut och bad pojken smörja vagnen. Han gjorde så och smorde den både innan och utan. När vagnmakaren kom hem, var han förargad. Men pojken sade: „Såsom herrn bad, så gjorde jag“. Det fick då bli därmed väl. — En annan gång skulle vagnmakaren gå i kyrkan. Innan han gick, sade han åt pojken: „Du skall i dag laga huset rent!“ — Pojken gjorde, som mästaren bad, och bar ut allt som fans och höll just på med sista dörren, när herrn kom hem. Då blef vagnmakaren förargad på honom och lät honom gå. Som han då gick, så kom han till torget och mötte där en gumma, som hade höns till salu. „Vill inte ni, mor, sälja höns?“ frågade han. — „Jo“, sade hon, „jag har här en tupp och en höna“. — „Jag skall köpa dem“, sade pojken. — Men när han skulle betala, så hade han inga penningar. Då sade han: „Jag har inga penningar nu, men ni kan ju taga tuppen i pant, så länge jag går efter pengar“. — Därmed så for han och tog hönan med sig. Så kom han till en skräddare och blef där. Och så sade han: „Ja, i dag syr jag inte, utan jag skall hvila mig och se huru ni andra syr“. — Där foro de ut och sydde utanför väggen. Under tiden skräddarena voro ute, sågade han af alla bordsfötterna och lämnade endast litet kvar, så att de hängde ihop. När skräddarena kommo in, satte de sig åter på bordet att sy, såsom de brukade. Där kom ett svin och gnuggade sig emot bordet och bröt af alla bordsfötterna, så att skräddarena föllo ner. Så fick pojken afsked från skräddaren. Han gick åter och vandrade, och till sist kom han till en ölbyggare och fick tjänst där. En dag, när byggaren for bort, sade han åt pojken: „När jag nu är borta, så skall du komma ihåg, att du sätter tillräckligt humle i ölet“. — Men han lämnade inga humle åt pojken. Pojken stod då en stund och funderade, hvad han skulle taga till. Så fick han tag i hunden, som hette Humle, och så satte han den i brygden. När herrn kom hem,

frågade han af pojken: „Nå, har du gjort, som jag bad dig?“ — „Jo“ sade pojken, „nog har jag lagt Humle i brygden, men svansen lade jag inte, om den ännu skall dit“. — Då bryggaren hörde det, så blef han arg och körde bort pojken och sade: „Du får inte mera vara i hela det här distriktet“. — Pojken for därifrån, och huru han sedan vandrade, så dog han och blef begravnen. Men inte hölls han i grafven med första gången, utan han steg upp tillbaka — för se han blef, när han var tre års gammal, döpt tre gånger, och därför skulle han väl också begravas lika många gånger.

259. Víthuvu.

(Sjundeå).

De va tvúa furstar förr i værdn, som sló vád om sina starka karar. Den iéna så, at an hadd ién starkør kár o den andør tykt, at an hadd ién ännu förmiéra. Dær vist den andør int ändo ota nogon so övør se starkør. Han bläi i betrykk o vist int, va an sku gära. So träffa an ministørn sin o fruåga ota honon, om int han vist ota nogon starkør kár. „Int viét ja ota nogon anan bara Víthuvu, men han sitør i fæggelse“, så ministørn. — „Släpp út'n“, sa furstn. — Han slapp út, o do fruåga furstn uå honon, hur logg tid an sku bihyøva ti fuå sina krafter ijjänn. „Trí muånar“, tykt Víthuvu, „o dessútom fuå token fyødo, som ja sku vila há“. — „No, huden sku du do vila há ríktit?“ tykt furstn. — „Palvat köt o yøl“, tykt Víthuvu. — „Já, de ska du fuå“, sa furstn. — Nær dom trí muånana va utguátta, so vísa furstn den dær starka kárn, som an sku o tás mä. „Näjj, iérs nuådiga hyøghiét, ién muåna til!“ så Víthuvu. — No, han fikk ién muåna til. Undør tídn so hadd dom laga ién rundil po markin o læktrar runt ikrígg, som folki sku fo sía ifruån. Sién gikk dom o slagka o ryøkt sigár o drakk yøl imíllan o gikk som vænnør. Sién va de útríkarn, som kasta första kaste, nær dom tó ihóp, o do sló an Víthuvu po knæ. So rópa øvørhærrn hans: „Sysso, kæra Víthuvu, nu guår de po tók ändo“. — „Iggín fára“, tykt Víthuvu, o so fata an tág i útríkarn o sló an i bakkan o stiég po iéna biénø hans o riév de ifruån de andør o klyøv kárn i tvúa hælftør, o po de sätte vann Víthuvus furstn váde, o Víthuvu fikk ién stór býlonígg.

260. Om härrn som försyökt gubbæn o gumman.

(Kynnar i Sjundeå).

De va ién gubbæ o gumma, som gick út o vandra. So komd dom ti iétt härrguålsställo. Gumman va myki ónöjd, at vuåra föräl-drar bryot i paradísæ, o at dom nu mostist lida „annors ha vi alla fuått vara dær“, så hun. — Härrn svara henna: „Om ni hadd vari dær, kära mór, so ha ni gjórd po sama sätt, at ni int ha holli iér bätær än dom, útan luåti narra iér lika som Iéva“. — „O“, tykt gum-man, „nu sku ja ha hold mäj“. — „Po iétt försyök so ska ja tá iér. Ni ska fuå hær iér frihiét líkasom dom, o mát o driikka ska ni o fuå, o va ni bihyovær. Men várest ni tittar undær dom tvuå fátæna, som ja hár i rummæ, so fuår ni guå“. — „O, härrn ska fuå säta hit va som hælst, nu ska de fuå vara öryöri för oss allti“, så gumman. — Men nær gumman va dær ién vika, so börja hun fundiéra: „Va mo han ska há dær undær fátæna. Ja most guå sí“. — Gubbæn liét int henna guå, útan niékka henna. Nær gubbæn gick út, so gick gumman o lyft po fátæ, o so komd iétt möss undan fátæ. Gumman stäld fátæna ijänn som förút. Andær dáin gick härrn o titta undær fátæ, so va mössæ borta. Do så härrn: „Sysso, nu ha de guått mä iér likasom mä vuåra första förälldrar, o nu fuår ni guå“. — Gubbæn börja bié o så, at „ja ha int ryöri o int ha ja sitt, nær hun ha gjórd de hällær. Fuår int ja bli kvár?“ — „Næi“, så härrn, „de va so mä vuåra första förälldrar, Iéva gjórd brotæ, o Ádam fikk lida mæ för de sama. So fuår ni nu o“. — O so fikk dom guå.

261. Bón som bläi hádlager¹.

(Österby i Karis).

E va en gogg en bóndæ, som add tolv synær. So fikk kundjin or e, o so klædd an se sivil o fór út po jakt. Hom kväldn so komd an ti den dær bón o fræga hom an sku få nattkvartær. „Mat och dricka och nattkvarter ska du få; mat och dricka och nattkvarter ska din häst få, och det tar jag ingenting för“, svara bón. — Hom kväldn, to dom sku sätt se ti bórdæ, so sat kundjin se först bæk bórdæ. To gáv bón an en hörfil o så: „Först ska jag sitta, sen du, så mina tolf söner“. — Kundjin modist sät se lægær. To dom hát, so fræga bón hot kundjin: „Hvad heter du?“ — „Jag heter Karl“, svara kundjin. — „Karl heter jag ock, Karl heter min älste son, och Karl heter vår

¹ Adlad.

nådige konung“, tykt bön. — Hom moron traktéra dom kundjin häftar hörtans brúk o plægséd, o kundjin tó plass næst ossbón mä börða o so bóns tolv synær. So fór kundjin sin væg. To an komd imm, so skräiv an hett bräiv mä fjédrar o strogga hordær, hat bón sku hinnfinn se po en bistämdær dá o tima po slotæ. Som bón fikk bräivæ, so bläi an räddær o sá hot ustrun sin: „Få sí, om hitt e va kundjin, som lå nattæn ær o som ja gáv en hörfil, för an éter Kárl“. — An fór ti slotæ. Som an komd tí, so stó kundjin po trappon o tó himót an o sá: „Mat, dricka och nattkvarter ska du få; mat, dricka och nattkvarter ska din häst få, och det tar jag ingenting för“. — Bón bläi räddær, to an sá, hat e va kundjin šölvær an sló o tægkt: „Ärifrån kombær ja hitt mä livæ“, men va tyst. — Hom kväldn, to dom satt se ti börða, so sat kundjin se först bák börða o sá hot bón: „Vid mig ska du sitta och sedan mina rådsherrar såsom hos dig dina tolv söner“. — Tom bær senn hinn fléran rättær, men bón, som va vån ti häta bara en rätt, hát å första rättæn so mytji an biövd, so an jyst igga horka häta mér å tom handra. Sist bær e hinn en brygd bál, o kundjin sá hot bón: „Om du dricker den där till bottens, så skall du och alla dina tolv söner bli adlade“. — Bón börja drikka. Som an drakk som bäst, so small e för onon. „Hvi gjorde du detta?“ fræga to kundjin. — „Ers nådiga majestät, då adeln kommer in, så ska bonden ut“, svara bón, som mä halla sina tolv synær bläi hádlagær.

262. Den klóka vallpojtjin.

(*Jönsböle i Løjo*).

De va en gogg en klók vallpojtji, som kuna svara po alt, som man frága áv an. Ti slút so fikk kundjin hœra de, o so bläi pojtjin äftæršikka. Do an komd, so frága kundjin áv an, om an kan svara an po trí frágør. Den första va: „Huru många vattendroppar finnas i det stora världshafvet?“ Den andra: „Huru många stjärnor äro på himmelen?“ Den tridi frágon va: „Huru många minuter har evigheten?“ — „Om du stoppar fast alla vatubäckar, som rinnær från hávæ o alla som rinnær ti hávæ, so ska ja säjja, hur många droppor de fins i værshävæ“, svara pojtjin. — „De va rätt o gott svar“, tykt kuggin o bätær vila an itt há. — Den ander frágon átær: „Hur mogga šærnor ä po himiln?“ svara pojtjin so, at an förd kundjin ti šæstrandæn, dær sandæn va krúsa áv vattnæ o sá: „So mogga som sandkórnen ä po hávsens strand, so mogga ä šærnona po himiln, o räkn dom, min hærre konugg, om du hár lust“, tillá pojtjin vídaræ. — „De va rätt svar“, tykt kundjin o sá: „Kan du nu säga, huru många minuter evigheten

har?“ — „Dær borta i Mórialand, dær ä itt bärg äv diamant, de ä en míl logkt o en míl brétt, en míl høkt ovan jórd o en míl brétt undær jórd. Dít kommær en fogæl en gogg vårt år o slípar näbbæn po he bärdji, o nær han mä näbbæn ha slípa bort hela bärdji, to ä den första minútæn äv évihétæn slút“. — „Det var rätt svaradt“, tykt kundjin o så ot pojtjin, at an sku koma ti slotæ, so sku an lät an læra se ti en stór kår. — „Ja vil itt de, útan de ja ä, vil ja va, en fati vallpojtji, o itt nogo ana, för ja ä vån vé tunn soppo o háværbrø“, tykt pojtjin.

263. Pojken och kalfskinnet.

(*Backböle i Mörskom*).

Det var en gång en fattig gumma. Hon hade inte bara en pojke. De voro så fattiga, att de inte hade någonting vidare bara ett gammalt kalfskinn. Så sade pojken åt modern: „Nu skall jag fara och sälja bort det där skinn“. — „Ja“, sade modern, „hvad får du för det där gamla skinn!“ — Men pojken gick ändå med sitt skinn. Så kom han till ett hemmansställe och begärde nattkvarter. Då sade värdinnan: „Inte kan du få nattkvarter här, husbonden kommer hem, och så är han så elak i sin fylla“. — Men pojken gick upp på ugnen. Och så, när värdinnan hade satt mat i skåpet, for hon ut i badstugan och ligga. Efter en stund kom bonden hem, och full var han som vanligt. Så låg han, pojken, på ugnen och trampade på det gamla och torra kalfskinnet. När det krapista, frågade bonden: „Hvem är där?“ — „Nog är det jag“, sade pojken. — När det hade varit en liten stund igen, så började han åter röra på sitt skinn. „Hvem är det?“ sporde åter bonden. — „Nog är det jag“, sade pojken. — Då bad bonden honom komma ned, och frågade: „Hvad är det du har där?“ — „Det är ett sådant skinn“, sade pojken, „att bara jag rör på det, så säger det mig allting“. — „Kan det säga, om jag har något mat i skåpet?“ — „Jo, men det kostar femtio riksdaler“. — Så klämde han om skinn, och så sade han: „Där i skåpet fins ost och smör på en tallrik och stekt fläsk på en annan, och så fins där vidare brännvin i en karafin“. — Men det var stäldt dit för en annan, som kurtiserade med värdinnan. — „Kan skinn, säga hvart min hustru fins?“ frågade åter bonden. — Men då blef pojken i fundering. Till slut sade han ändå: „Skinnet säger, att hon är i badstugan“. — När bonden gick att se, så var hon där. Då ville han köpa skinn. „Nej“, sade pojken, „huru skulle jag kunna sälja det; med hvad skulle jag sedan lefva?“ — Till slut sålde han det ändå och fick väl duktigt

sá: „Tu som ä so starkær, sku itt tu vil koma ti slotæ, för tær ä ett svín, som stäldær ti hówæsænd i ett lustús för halla dagar, so itt hindjin slippær tí o á nogo nøjjæ tær“. — „Jó, nó ska ja koma“, tykt skráddarn. — Senn to dom komd ti slotæ, so bá kundjin skráddarn gå ti e dær lustúsæ. An modist, men va so ráddær, so an darra, men an så se änto tvundjin ti jöra e an lova. To an komd tí, so stäig an bakom dörn för ti jom se. To an stó tær, so komd dær e dær hójúra o rúsa háv ti handær händan. Skráddarn spragg to hút o sló dörn fast. So fór an ti kundjin. „Ur a e gått?“ fræga kundjin. — „Brá“, svara skráddarn, „to e komd, so tó ja e i hóróna o släggd e ti handær händan o sló dörn fast. Ans majistæt får nu šikk nogon tí o šút e“. — Senn so va tær en stór hø, o tær va en stór hörn, som tó livæ há bo folk o fæ, so hindjin våga far tí. Kundjin sá to hot skráddarn: „Tu, som ä stór o stark, far ti den dær høn o ta livæ há an dær hörn“. — „Ja ska försoka“, tykt skráddarn, som bläi so ráddær, so an darra som en gárnärva. To an komd tí, so stäig an bakom en stórær hék för ti jom se. Som hörn så skráddarn, so sku an rúsa po an o flög mót hétjin o sló so árt klónan i den, hat dom bläi sita dær. Skráddarn tó nu hopp bältæ sitt o bant tilíka fast hörn. Senn so fór an ti kundjin. An fræga to ur e a gått för an. „Brá; to hörn komd flýgandist mót me, so sló an klónan fast i hétjin o so tó ja bältæ o bant om ryddjin, o tær ä an. Ans majistæt får šikka nogon tí o šút an“, svara skráddarn. — Kundjin jórd so. Senn so fikk kundjin kríg o frukta, ur e sku gå för an. An tala to hátær mä skráddarn o fræga, hom itt an sku vil far út o kríga, to an ä so starkær. „Ja ska ful våg på“, tykt skráddarn. — Tom lédd to húr stalle en kriksäst, som va so stór, at fämton mann modist léd út an. Skráddarn va so ráddær, so an stó o darra o skaka. To dom lyfta skráddarn po ryddjin, so va an so ráddær, so an lúta se frammot o lá o old ästn i mánu. Karana birätta to för kundjin: „E modas va en tappær kár, an va so hívri, räi förän an komd po ästryddjin, so an darra. To an komd opp po ryddjin, so rugga an framn o tibáka, hat e sku gå bätær“. — Skráddarn, som va ráddær, vist itt ur e sku gå. An kund itt oll i tomana. To ästn spragg om en míl-stolpa, som va mä korstræ, so sku skráddarn ta fast tær. Men to ästn spragg, so rykt skráddarn opp stolpan o fikk den po ryddjin. To an senn komd mót fiændn, so bläi halla mann förskrákta, to dom så skráddarn koma ríðandist mä kors po ryddjin o flýdd bort. Nær skráddarn komd tibáka, so bläi e kalás po slotæ. Kundjin va so gládær, to ségærn va vunni, o skráddarn a jaga bort fiændn, hat an lova sin dótær ti ustru hot an o alva rítji. E bläi strakst ti förlávning millan skráddarn o prinsässon. To kundjin va død, fikk skráddarn handær alva rítji til, so an bläi en mäkti mann ti slút.

255. Kúlhålm o Grisilja.

(Mangårdsby i Karis).

E va en gogg en fatigær gobbæ, som ett Kúlhålm. An add en dótær, som ett Grisilja. Un va en vakær flikka. Dom bódd i en lítæn styvu o va förskrækklit fatiga o dålit klæddaga. Senn so änd e se en dag, hat kundjin komd tjørandist o fikk si Grisilja. An börja to tykk om un. En handær gogg to an komd, so add an klædræn mässe hot Grisilja. To un klædd om se, so sku un kast bort tom gambla, men får ennas så: „Tom kan va i bioll, kanši dom biøvs ännu“. — So tó an dom i bivár. Grisilja fikk háka mä kundjin ti slotæ, tær un jift se mä an o bläi ansis drottinnig. To ett hår a vari, so född Grisilja ett flikkbån. Nu satt kundjin un po ett árt próv. An tó bånæ frá un o så ti rádsärrana sina, hat som drottinnindjin itt va há kuggli blód, útan á lákt stond, so va un itt værd ti á higga bån. „Det är lika mycket ditt som mitt“, tykt drottinnindjin o lät dom tá bort bånæ sitt. Senn so va hátær en tíð o drottinnindjin bläi bånogær o fikk en pojti. Kundjin tó bort bånæ o så ot rádsärrana sina, hat an tykt, som drottinnindjin itt va á kuggli blód, so sku itt bånæn ennas äldær kun blí trónharviggar. Senn so laga kundjin drottinnindjin tibák ti får sin, tær un hátær fikk börja bó i kojjon o tá sina gambla paltor po se. Nogon tíð häftærat uld kundjin kalás. An šikka to häftær ustrun sin, hat un sku koma ti slotæ o kóka o laga mát. Un komd i gambla paltona sina o va mytji slarvogær. To dom satt se ti bórd, so sat kundjins dótær mä får sin. Kundjin kalla to hinn drottinnindjin o så: „Denna är min gemål“ o visa po dótron sin. — „Nog passar hon bättre att vara det än jag“, tykt drottinnindjin. — Provotíðn va slút nu, o kundjin så ot dótron sin: „Här är din moder“. — Som un ørd e, so bläi un so förskræktær, hat un tægkt do, för un a haldær förr sitt mór sin, o nu så un enna so trásogær o hovánlit dålit klæddær. Kundjin tó nu himót drottinnindjin sin o bá un klæ hom se. Frán den tíðn livd dom lykkliga o sälla. Kundjin prova itt méra drottinnindjin sin.

256. Šiparn som bläi jift mä kuggns dótro.

(Mangårdsby i Karis).

E va en gogg i en stád, tær en gobbæ bódd, som va fatigær o add en son. An fór ti šoss o förvärva se en bitýdli förmögænhét, so an skaffa se hégi fártýg. Senn to an siggla, so komd an ti en hannan stád. To an jikk i lánd, so mott an tvá flikkor, som bár en dyggbaljo. „För va jör ni de ær?“ fræga šiparn. — E hanngår itt

te“, svara tom. — An fræga handər goggon, o tom svara po sama vís: „E hanngår itt te“. — „Kan ja to hitt lōs hidər?“ fræga šiparn vídarə. — „E kostar te halt fōr mytji“, svara flikkona. — An jikk to hopp ti kundjin o lōst dom úr foggənskáp; men so fōr o hall ansis hégəndóm tí. Nər an komd imm, so fræga fār ansis: „Vart a tu jōrt ā mā förmөгənéten din?“ — „Ja a bitála bort den fōr tom ər vakkra flikkona“, svara sonn ansis. — „Far tu o dina flikkor mē o kom haldər tibaka“, tykt gobben. — Tom fōr sin væg halliópa o börja harbita flitit. Flikkona sōma gull o brodéra. Ti slút sambla dom so mytji pəggar, so šiparn hátər fikk šip. An a rāidan jift se mā den hāldər ā flikkona. Nər an fōr ti šōss, so skrāiv ustrun ansəs hett brāiv mā an, som an sku lāmm ot vemm som ālst i den stán, tərifrán dom va imma. To an komd tí, so lāmma an brāivə hot den fōrsta an mott. An hátər, som fikk brāivə, lāmma e hot kundjin. So snárt kundjin a lāsi brāivə, so blāi e stōr glədjī po āvə; fōr e va ansəs dōttror, som šiparn a lōst úr foggənskáp. Tom fōr mā vagn o stōr stāt nər ti strāndən hāftər šiparn o āmta an ti āvə. Senn fōr dom ti den dər stán tərifrán šiparn va imma fōr ti fōra prinsāssona ti slotə; o kundjin va šōlvər mē hāftər dom. Po immvədjīn so skuffa kundjīns folk šiparn i šōn. An sima to hāftər fārtýjī brā lāndjī, tils an komd mót en olma o tí so sima an. Tər va an i trī hār, to frālsarn komd til an o sá, hat frún ansəs sku stā brūd sama kvāld. An vīsa tilika šiparn, ur an sku slipp fōr vaktu, to an sku koma ti den stán, tər kundjin bódd. An komd o ti sama stán, hūtan at an vīst, ur e jikk til. Som an komd tí, so jikk an hinn i tjōtjī o bijəra drikka. An fikk o drikka, so šāggogər o trāsogər an ān va. To an a druttjī, so slāft an förlāvniggərīndjīn sin i drittjīsstópə. „Va va e, som tu slāft i drittjīsstópə?“ fræga pígan, to un sá, hat an lá nogo tí. — „Fōr stópə hot un, som ska stā brūd i dá“, sá šiparn. — Uu jōrd so, o brūdən tjānd hijānn rīndjīn sin o sá: „Det är samma ring, som jag gaf till förlofningsring āt en skeppare, hvilken köpte oss ur fångenskapen“. — Brūdən sá to, hat tom sku ā an ti bār inn vėd. Šiparn jōrd so. To an komd hinn mā vėdn, fræga brūdən, som itt tjānd an, ur an a fātt den dər rīndjīn. „Kombər tu hitt hīāg, to vi förlāvast o gāv varhandər rīggana?“ fræga šiparn. — Brūdən komd hīāg e, to an tala omm e, o an blāi strakst klēdd i kuggli drākt o fikk sita mā brūdəns sído mā bōrdə o brugommən fikk sātə se ləgər. So snárt an a satt se, so fræga an va bilənigg den bōr fā, som a frālst rītjīs harvīggar. „An bōr šōlv hārva rītjī“, svara kundjīn. — Senn fræga šiparn hátər: „Va straff bōr to den fā, som a fōrstort rītjīs harvīggar?“ — „An bōr hāvlīvas“, svara kundjīn. — Brugommən blāi o hāvlīvagər, men šiparn fikk ustrun sin tibaka. To svərfār ansəs blāi dō, fikk mādjīn hārva rītjī o blāi kugg hī ansəs stāllə.

257. Om pojtjin som sku lær kundjin o kók.

(Pokar i Lappträsk).

He va nu förr i tín, to nær ja vanra, so träffa ja äin pojk, som gav se i læron. So kom han ti äin stá o fråga ett arbäitsförtjänst. „Kva sku tu kuni djör?“ fråga äin härr. — „Ja sku vili djäv me ti bryggar“. — „Nó kan tu nu få he“, så härrn. „Ja ska nu lær te, hör du ska lag te ola“. — So når han fi e færdit némari afton, so sku dær läggas jästøn yti. So hádd dom äin stórær hunn, som häitt Jäst. O so nær int hussbun hádd lämman nogan jäst át onon, tykt an: „Vänt nu! Ja ska lägg onon yti i ställe för jästn“. — So hádd hussbun sakt: „Nær du får jästn ládd yti káræ, so ska du tækk yvi e, en tær hals agga yti“. — Nær pojtjin fi hunn ládd yti káræ, so ládd an äin stór stäin upa lotji, en int hunn slapp tidan. Nær härrn kom häiman, fråga han: „Hár du ládd jästn i káræ?“ — „Jó“, svara pojtjin. — O sidan so ládd härrn se. Anan dájin lá hunn dø i káræ. To så härrn: „Kvaför ha du djörd so?“ — „No, nær ja int fi nogan anan jäst“, så pojtjin, „o so nær hunn häitt Jäst, so tykt ja, en he va lika, o so smórd ja onon tí yti“. — So fi härrn stakan o tjörd bort pojtjin. O han dji bort, o so kom an ti äin svarvar o så: „Må int härrn sku há nogon tjänst, en ja sku slipp yti?“ — „Kvaför int, om du vil djäv de ti svarvar, so ska du slipp“, svara härrn, o pojtjin tykt jó. — O han börja svarv pípskaf o rullar o áder småsakær. O so va härrn o traktera se äin dá för mytji o stäld se frammför korstäin o värmd se. O so fråga an á pojtjin: „Ha du djört alt, som ja ha bidi de?“ — „Jó“, svara pojtjin. — Men he tykt int härrn omni, o han så: „Tu ska tægk, förän du talar“. — „No, ja ska tægk, förän ja talar“, svara pojtjin. — To så härrn: „Tu får int va sturskær“. — So tó äildn yti jakkon hans, o pojtjin börja säjj: „Ja tægkær, ja tægkær“. — „No, kva tægkær du?“ så härrn. — Pojtjin så bara: „Ja tægkær, ja tægkær“, o tægkt: „Mo e int äin gaggo ska tjännas tili stjinne“. — Ettarst brann alt ryggstyttji úr jakkon. So så pojtjin til, en jakkon brann. „Kva hann, så du int förr, bara sær: 'ja tægkær, ja tægkær!'“ så härrn, o so kutsa han bort pojtjin. — O han vanra to áter o va läistjigær o tægkt: „Nu jä e rätt hola, nær man blir so tær jäga“. — O so kom an ti kunindjis slotø o.bäiddist, en han sku få bli betjéntpojk. O so fi an e. O so tó an äin grýto o börja kók grötn. O so nær an va færdit salta, so lyft an grýton bort från äildn o så: „Nu ä grötn færði, komin nu o sí, om an ä brá“. — O so va dær iggan äild. O nær kunindjin kom, so tykt an: „Tær ä iggan äild, men grötn han ä brá“. — To så pojtjin: „Ja hár álikon grýto, som int behöft nogan äild“. — „No, hör gær he til?“ så kuggn. — „He anngær int härrn“, så

pojtjin, „men i mon¹ ska ja lag väligg, om ja får grýn o salt; vatn fins e nó“. — O so fi an e. O nær han há välindjin færði, so lyft an onon bort ifrån äildn o bá kuggn kom o smak upa. O nær an o va brá, so tykt kuggn: „Hör mytji ska tu há, för en du blir šær²? Ja behovær de so nødit ti kukk át me“. — „Om ja sku hav tíð“, svara pojtjin, „men tí va äin härr, som stjikka ett me, en ja sku kom i læron“. — O nær an int vild bli tær, so vild kuggn ento tjop grýton á onon. Hena såld an át kuggn, o kuggn sku to försök kók upa sama sätt. O so ládd an grýn o salt o vatn i grýton. Men hun kóka int nu. To sá härrn: „Nu most ja far ett pojtjin, som va hjær² o narra me“. — O han fór. O so fi han fast pojtjin, o so kom an tibáka, o sidan sær an át onon: „Nu sku du buda fá strýk, för en du narra me“. — „Härrn ä brá o förlåtær me, nó ska ja laga grýton, so en hun kókar átær“, sá pojtjin. — „Teson gaggon ska ja nu förlåt te“, tykt härrn. — O so kóka pojtjin välindjin átær o lyft enna från äildn o bá härrn kom o sí. „Já, men tu ä full á konstær o djör bara spítákæl á me, o nu får du int bó upa häila jörðn mäiran, o yti mett lánd o rítji får du igga va mäiran“, sá härrn. — To tægkt pojtjin: „Ja most nu gá“. — Men so va e so fördärvadi mytji sno om morin, o nær härrn sá: „Int får du gá ti fóts o igga får du häst, men du får lag át de viggær o far bort“, so tár an o bindær äitt såld undi kvar fót. — O nær an to vanra, so hitta an upa äitt gamalt hästskrov, som korpan ha iti alt tjtæ áv. So kröup an tí inn o tægkt: „Nu ska ja va i korpas rik, nær ja int får va i kunindjis“. — Om morin tægkt all, som kom út i stán o sá færðan i snon: „Kva mo he va för äitt kræk, som tær ha gandji?“ — O so fór dom o søkt ett e, o härrn kom o, o so, nær an träffa pojtjin, sá an: „No, kva djör du hjær nu Matt o trallar?“ — pojtjin häitt Matt. — „Já, ja får int va mäiran i kunindjis rítji, tærför most ja va i korpas rítji“. — „Kom nu tibákas o vís, hör du får grýton ti kók“, sá kuggn. — „Já, bara ni int slår me“, sá pojtjin. — To sá an: „Näjj, int slår ja de“. — To kom pojtjin tibáka, o so ládd an grýton ti kók, o so ládd an äildn undi enna, o so sá an: „Sott³ brúkar dom i menn häimtrakt; int hár nu nogan fott grýton ti kók utan äild“. — O so fi an mytji šægkor, o magg áðær fi lær se te konstn; o nu va int ja mæ læggæri.

¹ I morgon bittida. ² Här. ³ På det sättet.

258. Den lydige pojken.

(Backböle i Mörskom).

Det var en gång en pojke, som gick omkring. Så mötte han en herre. Han frågade af pojken: „Hvad är du för en?“ — „Jag är barberare“. — „Jaså, gå hem till mig då, jag vill hafva dig“, sade herrn. — „Nå, hvar bor herrn?“ — „Där, som de höga fönstren äro, skall du gå in“. — Han gick. När herrn kom hem, så var fönstret sönderslaget. Då frågade han: „Hvem har slagit sönder fönstret?“ — „Jag“, svarade pojken. — „Då får du gå samma väg, som du har kommit“, sade herrn och pekade på det andra fönstret. — Pojken for genast ut genom det, och så vandrade han och kom till en vagnmakare och sade, att han var en, som brukade göra vagnar och smörja dem. Då sade vagnmakaren: „Blif här då, jag vill hafva dig“. — Pojken blef där. En dag skulle vagnmakaren fara ut och bad pojken smörja vagnen. Han gjorde så och smorde den både innan och utan. När vagnmakaren kom hem, var han förargad. Men pojken sade: „Såsom herrn bad, så gjorde jag“. Det fick då bli därmed väl. — En annan gång skulle vagnmakaren gå i kyrkan. Innan han gick, sade han åt pojken: „Du skall i dag laga huset rent!“ — Pojken gjorde, som mästaren bad, och bar ut allt som fans och höll just på med sista dörren, när herrn kom hem. Då blef vagnmakaren förargad på honom och lät honom gå. Som han då gick, så kom han till torget och mötte där en gumma, som hade höns till salu. „Vill inte ni, mor, sälja höns?“ frågade han. — „Jo“, sade hon, „jag har här en tupp och en höna“. — „Jag skall köpa dem“, sade pojken. — Men när han skulle betala, så hade han inga penningar. Då sade han: „Jag har inga penningar nu, men ni kan ju taga tuppen i pant, så länge jag går efter pengar“. — Därmed så for han och tog hönan med sig. Så kom han till en skräddare och blef där. Och så sade han: „Ja, i dag syr jag inte, utan jag skall hvila mig och se huru ni andra syr“. — Där foro de ut och sydde utanför väggen. Under tiden skräddarena voro ute, sågade han af alla bordsfötterna och lämnade endast litet kvar, så att de hängde ihop. När skräddarena kommo in, satte de sig åter på bordet att sy, såsom de brukade. Där kom ett svin och gnuggade sig emot bordet och bröt af alla bordsfötterna, så att skräddarena füllö ner. Så fick pojken afsked från skräddaren. Han gick åter och vandrade, och till sist kom han till en ölbryggare och fick tjänst där. En dag, när bryggaren for bort, sade han åt pojken: „När jag nu är borta, så skall du komma ihåg, att du sätter tillräckligt humle i ölet“. — Men han lämnade inga humle åt pojken. Pojken stod då en stund och funderade, hvad han skulle taga till. Så fick han tag i hunden, som hette Humle, och så satte han den i brygden. När herrn

frågade han af pojken: „Nå, har du gjort, som jag bad dig?“ — „Jo“ sade pojken, „nog har jag lagt Humle i brygden, men svansen lade jag inte, om den ännu skall dit“. — Då bryggaren hörde det, så blef han arg och körde bort pojken och sade: „Du får inte mera vara i hela det här distriktet“. — Pojken for därifrån, och huru han sedan vandrade, så dog han och blef begravnen. Men inte hölls han i grafven med första gången, utan han steg upp tillbaka — för se han blef, när han var tre års gammal, döpt tre gånger, och därför skulle han väl också begravas lika många gånger.

259. Víthuvu.

(Sjundeå).

De va tvnå furstar förr i værdn, som sló vád om sina starka karar. Den iéna sá, at an hadd ién starkør kár o den andør tykt, at an hadd ién ännu förmiéra. Dær vist den andør int ändo ota nogon so övør se starkør. Han blái i betrykk o vist int, va an sku gära. So träffa an ministørn sin o fruága ota honon, om int han vist ota nogon starkør kár. „Int viét ja ota nogon anan bara Víthuvu, men han sitør i fæggølse“, sá ministørn. — „Slæpp út'n“, sa furstn. — Han slapp út, o do fruága furstn uá honon, hur logg tíð an sku bihyøva ti fuá sina kraftør íjänn. „Trí muánar“, tykt Víthuvu, „o dessútom fuá tokon fyødo, som ja sku vila há“. — „No, huden sku du do vila há ríktit?“ tykt furstn. — „Palvat køt o yøl“, tykt Víthuvu. — „Já, de ska du fuá“, sa furstn. — Nær dom trí muánana va utguátta, so vísa furstn den dær starka kárn, som an sku o tás má. „Näjj, iérs nuádiga hyøghiét, ién muána til!“ sá Víthuvu. — No, han fikk ién muána til. Undør tíðn so hadd dom laga ién rundil po markin o læktrar runt ikrigg, som folki sku fo sía ifruán. Sién gikk dom o slagka o ryøkt sigár o drakk yøl imillan o gikk som vænnør. Sién va de útríkarn, som kasta första kaste, nær dom tó ihóp, o do sló an Víthuvu po knæ. So rópa øvørhærrn hans: „Sysso, kæra Víthuvu, nu guár de po tók ändo“. — „Iggin fára“, tykt Víthuvu, o so fata an tág i útríkarn o sló an i bakkan o stiég po iéna biénø hans o riév de ifruán de andør o klyøv kárn i tvnå hælfør, o po de sätte vann Víthuvus furstn váde, o Víthuvu fikk ién stór bilyønigg.

260. Om härrn som försyøkt gubbøn o gumman.

(Kynnar i Sjundedå).

De va ién gubbø o gumma, som gikk út o vandra. So komd dom ti iétt härrguålsställo. Gumman va myki ónøjd, at vuåra föräldrar bryot i paradísø, o at dom nu mostist lida „annors ha vi alla fuått vara dær“, så hun. — Härrn svara henna: „Om ni hadd vari dær, kära mór, so ha ni gjórd po sama sätt, at ni int ha holli iér bätør än dom, utan luåti narra iér lika som Iéva“. — „O“, tykt gumman, „nu sku ja ha hold mäj“. — „Po iétt försyøk so ska ja tá iér. Ni ska fuå hær iér fríhiét líkasom dom, o mát o driikka ska ni o fuå, o va ni bihyøvær. Men várest ni tittar undør dom tvuå fátøna, som ja hár i rummø, so fuår ni guå“. — „O, härrn ska fuå säta hit va som hälst, nu ska de fuå vara øryøri för oss allti“, så gumman. — Men nær gumman va dær ién vika, so börja hun fundiéra: „Va mo han ska há dær undør fátøna. Ja most guå sí“. — Gubbøn liét int henna guå, utan niékka henna. Nær gubbøn gikk út, so gikk gumman o lyft po fátø, o so komd iétt möss undan fátø. Gumman stäld fátøna ijänn som förút. Andør dáin gikk härrn o titta undør fátø, so va mössø borta. Do så härrn: „Sysso, nu ha de guått mä iér likasom mä vuåra första föräldrar, o nu fuår ni guå“. — Gubbøn börja bié o så, at „ja ha int ryøri o int ha ja sitt, nær hun ha gjórd de hållør. Fuår int ja bli kvår?“ — „Næi“, så härrn, „de va so mä vuåra första föräldrar, Iéva gjórd brotø, o Ádam fikk lida mæ för de sama. So fuår ni nu o“. — O so fikk dom guå.

261. Bón som blæi hádlager¹.

(Österby i Karis).

E va en gogg en bóndø, som add tolv synør. So fikk kundjin ør e, o so klædd an se sivil o fór út po jakt. Hom kväldn so komd an ti den dær bón o fræga hom an sku få nattkvartør. „Mat och dricka och nattkvarter ska du få; mat och dricka och nattkvarter ska din häst få, och det tar jag ingenting för“, svara bón. — Hom kväldn, to dom sku sätt se ti bórdø, so sat kundjin se först båk bórdø. To gáv bón an en hørfil o så: „Först ska jag sitta, sen du, så mina tolf söner“. — Kundjin modist sät se lægør. To dom hát, so fræga bón hot kundjin: „Hvad heter du?“ — „Jag heter Karl“, svara kundjin. — „Karl heter jag ock, Karl heter min älste son, och Karl heter vår

¹ Adlad.

frågade han af pojken: „Nå, har du gjort, som jag bad dig?“ — „Jo“ sade pojken, „nog har jag lagt Humle i brygden, men svansen lade jag inte, om den ännu skall dit“. — Då bryggaren hörde det, så blef han arg och körde bort pojken och sade: „Du får inte mera vara i hela det här distriktet“. — Pojken for därifrån, och huru han sedan vandrade, så dog han och blef begravnen. Men inte hölls han i grafven med första gången, utan han steg upp tillbaka — för se han blef, när han var tre års gammal, döpt tre gånger, och därför skulle han väl också begravas lika många gånger.

259. Víthuvu.

(Sjundenä).

De va två furstar förr i værdn, som sló vád om sina starka karar. Den iéna sá, at an hadd ién starkær kár o den andær tykt, at an hadd ién ännu förmiéra. Dær vist den andær int ändo ota nogon so övør se starkær. Han bläi i betrykk o vist int, va an sku gära. So träffa an ministærn sin o fruåga ota honon, om int han vist ota nogon starkær kár. „Int viét ja ota nogon anan bara Víthuvu, men han sitør i fæggølsø“, sá ministærn. — „Släpp út'n“, sa furstn. — Han slapp út, o do fruåga furstn uå honon, hur logg tíð an sku bihyøva ti fuå sina kraftør ijänn. „Trí muånar“, tykt Víthuvu, „o dessútom fuå token fyødo, som ja sku vila há“. — „No, hudan sku du do vila há ríktit?“ tykt furstn. — „Palvat köt o yøl“, tykt Víthuvu. — „Já, de ska du fuå“, sa furstn. — Nær dom trí muånana va utguátta, so vísa furstn den dær starka kárn, som an sku o tás mä. „Näjj, iérs nuådiga hyøghiét, ién muåna til!“ sá Víthuvu. — No, han fikk ién muåna til. Undær tíðn so hadd dom laga ién rundil po markin o læktrar runt ikrígg, som folki sku fo sía ifruån. Sién gikk dom o slagka o ryøkt sigår o drakk yøl imíllan o gikk som vænnær. Sién va de útríkarn, som kasta första kastø, nær dom tó ihóp, o do sló an Víthuvu po knæ. So rópa övørhærrn hans: „Sysso, kæra Víthuvu, nu guår de po tók ändo“. — „Iggin fára“, tykt Víthuvu, o so fata an tág i útríkarn o sló an i bakkan o stiég po iéna biéna hans o riév de ifruån de andær o klyøv kárn i två hælftør, o po de sätta vann Víthuvus furstn váðø, o Víthuvu fikk ién stór bilyønigg.

260. Om härrn som försyøkt gubbøn o gumman.

(Kynnar i Sjunded).

De va ién gubbø o gumma, som gikk út o vandra. So komd dom ti iétt härrguålsställo. Gumman va myki ónøjd, at vuåra föräldrar bryot i paradísø, o at dom nu mostist lida „annors ha vi alla fuått vara dær“, så hun. — Härrn svara henna: „Om ni hadd vari dær, kära mór, so ha ni gjórd po sama sätt, at ni int ha holli iér bätør än dom, útan luåti narra iér lika som Iéva“. — „O“, tykt gumman, „nu sku ja ha hold mäj“. — „Po iétt försyøk so ska ja tá iér. Ni ska fuå hær iér fríhiét líkasom dom, o mát o driikka ska ni o fuå, o va ni bihyovør. Men várest ni tittar undør dom tvuå fätøna, som ja hár i rummø, so fuår ni guå“. — „O, härrn ska fuå säta hit va som hälst, nu ska de fuå vara øryøri för oss allti“, så gumman. — Men nær gumman va dær ién vika, so börja hun fundiéra: „Va mo han ska há dær undør fätøna. Ja most guå sí“. — Gubbøn liét int henna guå, útan niékka henna. Nær gubbøn gikk út, so gikk gumman o lyft po fütø, o so komd iétt möss undan fütø. Gumman stäld fätøna ijänn som förút. Andør dáin gikk härrn o titta undør fütø, so va mössø borta. Do så härrn: „Sysso, nu ha de guått mä iér líkasom mä vuåra första föräldrar, o nu fuår ni guå“. — Gubbøn börja bié o så, at „ja ha int ryøri o int ha ja sítt, nær hun ha gjórd de hällør. Fuår int ja blí kvår?“ — „Næi“, så härrn, „de va so mä vuåra första föräldrar, Iéva gjórd brotø, o Ádam fikk lida mæ för de sama. So fuår ni nu o“. — O so fikk dom guå.

261. Bón som blæi hádlager¹.

(Österby i Karis).

E va en gogg en bóndø, som add tolv synør. So fikk kundjin ør e, o so klædd an se sivil o fór út po jakt. Hom kväldn so komd an ti den dær bón o fræga hom an sku få nattkvartør. „Mat och driicka och nattkvarter ska du få; mat och driicka och nattkvarter ska din häst få, och det tar jag ingenting för“, svara bón. — Hom kväldn, to dom sku sätt se ti bórdø, so sat kundjin se först bák bórdø. To gáv bón an en hørfil o så: „Först ska jag sitta, sen du, så mina tolf söner“. — Kundjin modiat sät se lægør. To dom hát, so fræga bón hot kundjin: „Hvad heter du?“ — „Jag heter Karl“, svara kundjin. — „Karl heter jag ock, Karl heter min älste son, och Karl heter vår

¹ Adlad.

nådige konung“, tykt bön. — Hom moron traktéra dom kundjin häftor hörtens brúk o plægséd, o kundjin tó plass næst ossbón mä börðe o so bóns tolv synær. So fór kundjin sin væg. To an komd imm, so skräiv an hett bräiv mä fjédrar o strogga hordær, hat bón sku hinnfinn se po en bistämdær dá o tima po slotæ. Som bón fikk bräivæ, so bläi an räddær o sá hot ustrun sin: „Få sí, om hitt e va kundjin, som lå nattæn ær o som ja gáv en horfil, för an étær Kárl“. — An fór ti slotæ. Som an komd tí, so stó kundjin po trappon o tó himót an o sá: „Mat, dricka och nattkvarter ska du få; mat, dricka och nattkvarter ska din häst få, och det tar jag ingenting för“. — Bón bläi räddær, to an sá, hat e va kundjin šölvær an sló o tægkt: „Ärifrån kombær ja hitt mä livæ“, men va tyst. — Hom kväldn, to dom satt se ti börðe, so sat kundjin se först bák börðe o sá hot bón: „Vid mig ska du sitta och sedan mina rådsherrar sásom hos dig dina tolf söner“. — Tom bær senn hinn fléran rättær, men bón, som va ván ti häta bara en rätt, hátt á första rättin so mytji an biovd, so an jyst igga horka häta mér á tom handra. Sist bær e hinn en brygd bál, o kundjin sá hot bón: „Om du drier den där till bottens, så skall du och alla dina tolf söner bli adlade“. — Bón börja drikka. Som an drakk som bäst, so small e för onon. „Hvi gjorde du detta?“ fræga to kundjin. — „Ers nådiga majestät, då adeln kommer in, så ska bonden ut“, svara bón, som mä halla sina tolv synær bläi hádlagær.

262. Den klóka vallpojtjin.

(*Jónsböle i Lojo*).

De va en gogg en klók vallpojtji, som kuna svara po alt, som man frága áv an. Ti slút so fikk kundjin høræ de, o so bläi pojtjin äftæršikka. Do an komd, so frága kundjin áv an, om an kan svara an po trí frágør. Den första va: „Huru många vattendroppar finnas i det stora världshafvet?“ Den andra: „Huru många stjärnor äro på himmelen?“ Den tridi frágon va: „Huru många minuter har evigheten?“ — „Om du stoppar fast alla vatubäkkar, som rinnær från hávæ o alla som rinnær ti hávæ, so ska ja säjja, hur många droppor de fins i værshávæ“, svara pojtjin. — „De va rätt o gott svar“, tykt kuggin o bätær vila an itt há. — Den andær frágon átær: „Hur mogga šærnor ä po himiln?“ svara pojtjin so, at an förd kundjin ti šøstrandæn, dær sandæn va krúsa áv vattnæ o sá: „So mogga som sandkórnen ä po hávsæns strand, so mogga ä šærnona po himiln, o räkn dom, min härre konugg, om du hár lust“, tillá pojtjin vídæræ. — „De va rätt svar“, tykt kundjin o sá: „Kan du nu säga, huru många minuter evigheten

har?“ — „Dær borta i Mórialand, dær ä itt bärg av diamant, de ä en mil logkt o en mil brétt, en mil høkt ovan jörd o en mil brétt undær jörd. Dít kommær en fogæl en gogg vårt år o slípar näbbøn po he bärdji, o nær han mä näbbøn ha slípa bort hela bärdji, to ä den första minútæn av évihétæn slút“. — „Det var rätt svaradt“, tykt kundjin o så ot pojtjin, at an sku koma ti slotæ, so sku an lät an læra se ti en stór kár. — „Ja vil itt de, útan de ja ä, vil ja va, en fati vallpojtji, o itt nogo ana, för ja ä vån vé tunn soppo o háværbrø“, tykt pojtjin.

263. Pojken och kalfskinnet.

(Backböle i Mörskom).

Det var en gång en fattig gumma. Hon hade inte bara en pojke. De voro så fattiga, att de inte hade någonting vidare bara ett gammalt kalfskinn. Så sade pojken åt modern: „Nu skall jag fara och sälja bort det där skinn“. — „Ja“, sade modern, „hvad får du för det där gamla skinn!“ — Men pojken gick ändå med sitt skinn. Så kom han till ett hemmansställe och begärde nattkvarter. Då sade värdinnan: „Inte kan du få nattkvarter här, husbonden kommer hem, och så är han så elak i sin fylla“. — Men pojken gick upp på ugnen. Och så, när värdinnan hade satt mat i skåpet, for hon ut i badstugan och ligga. Efter en stund kom bonden hem, och full var han som vanligt. Så låg han, pojken, på ugnen och trampade på det gamla och torra kalfskinnet. När det krapista, frågade bonden: „Hvem är där?“ — „Nog är det jag“, sade pojken. — När det hade varit en liten stund igen, så började han åter röra på sitt skinn. „Hvem är det?“ sporde åter bonden. — „Nog är det jag“, sade pojken. — Då bad bonden honom komma ned, och frågade: „Hvad är det du har där?“ — „Det är ett sådant skinn“, sade pojken, „att bara jag rör på det, så säger det mig allting“. — „Kan det säga, om jag har något mat i skåpet?“ — „Jo, men det kostar femtio riksdaler“. — Så klämde han om skinn, och så sade han: „Där i skåpet fins ost och smör på en tallrik och stekt fläsk på en annan, och så fins där vidare brännvin i en karafin“. — Men det var stäldt dit för en annan, som kurtiserade med värdinnan. — „Kan skinn, säga hvart min hustru fins?“ frågade åter bonden. — Men då blef pojken i fundering. Till slut sade han ändå: „Skinnet säger, att hon är i badstugan“. — När bonden gick att se, så var hon där. Då ville han köpa skinn. „Nej“, sade pojken, „huru skulle jag kunna sälja det; med hvad skulle jag sedan lefva?“ — Till slut sålde han det ändå och fick väl duktig

betalt för det. Så for han hem med penningarna. Där fanns en mycket rik bonde. Till honom gick pojken och sade: „Aj aj, hvad skinnen voro dyra i går i staden. Hvad skulle jag icke hafva gjort för en affär, om jag hade haft andra skinn! Nu fick jag så mycket för mitt gamla kalfskinn“. — „Du ljuger“, sade bonden. — „Nej“, sade pojken, „här äro pengarna“. — Då lät bonden slakta alla sina kreatur, bara en gammal häst lämnade han att föra de andra skinnen till staden med. Bonden for till staden med sina skinn och sålde dem, men hvad — de kostade icke mer än vanligt. När han kom hem, sade han åt pojken: „Du narrade mig bara“. — „Hvad!“ sade pojken, „inte rår jag för det; ena dagen är det högre pris på torget och den andra lägre, men så fick jag för mitt skinn“. — Så blef hans gamla mor död. Då klädde han på henne, hvad hon hade, och band henne på kälken. Och så stälde han henne på ett ställe, där två vägar möttes, och stälde sig själf ett stycke åt sidan. Efter en stund kom där en trehästars vagn körande. Kusken ropade åt gumman, att hon skulle gå undan, men hvad skulle hon, som var död. Men när hon icke gick undan, så körde de öfver henne. Då sprang pojken fram och ropade: „Se så, nu körde ni ihjäl min gamla mor; nu skall ni komma att få er för det“. — Då sade de i vagnen — se det var ett förmöget herrskap: „Begrafva nu gumman bara, och vi skola betala dig“. — När de hade farit bort, stälde han upp gumman sin igen på kälken, satte en äggrifva i famnen på henne och förde henne på torget. När hon satt där, så kom det två eller tre herrar och frågade: „Hvad skall ni hafva för edra ägg?“ — Men när hon icke svarade något, så knuffade den ena af dem till henne och sade: „Hör ni inte mor! Jag frågar, hvad äggen kosta“. — När herrn skuffade henne, så stalp hon ner på torget. Då sprang pojken åter fram och ropade: „Se så där“, sade han, „nu knuffade ni ihjäl min gamla mor, hvad skall ni icke få för det!“ — „Nå, begrafva henne nu bara, så skall du få mycket pengar“, sade de. — Han fick pengarna, och så förde han mor sin till grafven. När han kom hem, sade han åt den rike bonden igen: „Aj aj, hvad folket var dyrt i staden i dag; hvad skulle jag icke hafva fått, om jag haft unga människor, när jag fick så mycket för min gamla mor!“ — „Du ljuger!“ — „Nej, ser ni icke, här äro penningarna, som jag fick“. — „Då tog bonden lifvet af allt sitt folk och for andra dagen till staden. Där ville de taga fast honom, men han fick dem mutade och slapp hem. Så sade bonden: „Nu skall jag taga lifvet af dig, när du så narrade mig“. — „Ja, här får ni alla mina penningar då, icke gör jag då något med dem“, sade pojken. — Där band bonden pojken i en säck och skulle fara och dränka honom, men så glömde han årorna hem. Han ärhinderade icke det, förrän han var ett godt stycke hemifrån. Då lade han ner påsen och

gick hem efter dem. Så kom där en gammal vallgubbe förbi med en myckenhet kor. Och pojken låg i säcken och ropade: „De vilja hafva mig till himmelrik, men jag vill inte, de vilja hafva mig till himmelrik, men jag vill inte“. — „Oj oj, hvad du är tokig! Jag skulle så gärna vilja till himmelrik“, tykte vallgubben. — „Kryp hit i säcken, så slipper du nog“. — „Du skall då föra hem mina kor, att de icke blifva hit“, sade gubben. — Pojken knöt fast säcken och körde bort korna. Så efter en stund kom bonden och kastade honom i träsket — han trodde, att det skulle vara pojken, som var i säcken, men det var den gamla vallbisin. När bonden sedan kom hem från träsket, så var pojken hemma med korna. „Nå, är du tillbaka redan?“ — „Jo, huru länge skulle jag vara dit, och så mycket kor har jag, och nog var dit mer ännu“. — Nu var bonden utan kräk, när han hade slaktat alla sina. Då sade han: „För mig dit också!“ — „Jo“, sade pojken, „men ni får själf gå till träsket, icke orkar jag bära eder“. — Bonden gick förut och pojken bakefter. När de kommo till träsket, kröp bonden i säcken, och pojken knöt fast den och kastade honom i vattnet, och — dit är han ännu.

264. Fati Klás o ríka Klás.

(*Munks i Sjundeå*).

Fati Klás hadd ién häst, o ríka Klás hadd šú hästar. Dom sku ién gogg kyora tisamans po iétt arbit, o fati Klás fikk kyöra alla šú dagana i vikun, o ríka Klás kyörd int bara ién dá, o de va allti om sündáin, nær dom andər uáka ti kørkon. Nær dom uáka buáda, so rópa fati Klás: „Hoppsann, alla mina hästar!“ — „Tigər du int“, sá ríka Klás, „hästana ä mina“. — Uätər sá fati Klás: „Hoppsann, alla mina hästar!“ — „Tigər du int“, sá ríka Klás, „so kombər ja o sluár ijæl hästn din, so ä du rákt utan“. — „Hoppsann, alla mina hästar!“ rópa fati Klás ijänn. — Do komd ríka Klás o sló ijæl hästn för fati Klás. So lät fati Klás tá skinnə ota hästn o torka de o lá de i ién säkk o sku fyora de ti garvarn. Vægin va logg, so at an modist ta nattkvartiər po iétt ställe, o dær va hussbón ti stán riést, o hustrun va himma iémsandər. So komd hussbón himm óvántagər, o do fikk hustrun bruátt ti gyom undan alt, som un kund. Hun va myki šlakər o unna int uát maun sin nogo, o fati Klás suá alt, var un gyomd brännvinə o pannkakun o alla góa sákər. Nær bón komd inn o bijæra mät, so gá int värdinnon. Do so trampa fati Klás po sákkin, o de braka til. „Va nu tystər bara“, sá fati Klás uát sákkin. — Do vild húsverdn vita va den hadd ti förkunna. Do sá fati Klás: „Den vil

säija, at de fins pannkaku i ún o brännvin niér i skuápa o óst o stiék mæ“. — Bón gikk o titta o de fans o. Do blái bón o fati Klás góa vänner, o dom börja mojja säj mä alt, som dom hitta puá. Hur de va, so vild bón kyopa húdn hans o bitála an brá, so en fati Klás fikk myki päggar. So vandra an himm, o skikka ti grannas, ti ríka Klás, o luána kappá. Nu vild ríka Klás há snot omm¹, va an sku mæta, o va o tjára bottne i kappan. Nær fati Klás fikk kappan, so börja an mæta päggar. So fassna de ién pägg i bottne i tjärun, o nær fati Klás skikka kappan himm, so suá ríka Klás, at fati Klás hadd mæti päggar. Do gikk ríka Klás ti fati Klás o fruága, var an hadd fuátt so myki päggar. Fati Klás birátta do, at an hadd sold hásthúdn uát garvarn o fuátt so væl bitált. Dær gikk ríka Klás himm o lát bulta sina šú hástar ijæl o fyord o skinnøna ti garvarn, men fikk int miér för húdn, än dom vánlit brúkar vara værda. Do blái ríka Klás so förbittragør, at an komd himm o tó ién sákk o gikk ti fati Klás o stoppa an i sákkinn o sku fyøra an ti šyon o drägka an. Nær ríka Klás sién gikk uát šyon til, so nær an komd ti ién skóksbakka, so satt an sákkinn ifruán säj o gikk opp i skógin. So komd de ién vallgubbø o sparka ti sákkinn. Do börja'n tala i sákkinn o nær gubbøn fruága, vafør an luá dær, so sá an, at ién äggøl sku bára an ti himiln. „Hohho, ja sku vara nyodigarø ti slippa, jág!“ — „Tá opp munn, so ska ni slippa, ja ä ugør ännu o orkar liva, jág“, tykt fati Klás. — Gubbøn tó opp munn, o fati Klás slapp út. So kryøp gubbøn inn i sákkinn, o fati Klás band munn fast o spragg o gyømd säj i buskona. Ríka Klás komd út ota skógin o tó sákkinn o vandra uá. Sién kyord fati Klás gubbøns alla krían² himm ti säj. Do komd ríka Klás o förundra säj, hur an livd ännu, o so fruága an var an fuátt so myki krían. „Nær ja va i šyøbottne, so sambla ja uát mäj šyøbóskáp, o de hær ä nu sama bóskápøn.“ — Dær sku ríka Klás o fara o sambla uát säj šyøbóskáp o hoppa i šyon, men han drugkna o komd int alder opp miéran mä nogu šyøbóskáp.

265. Fattige-Matte och Rike-Matte.

(Väster-Kvarnby i Pyttis).

Det var förr två karlar. Den ene kallade de till Fattige-Matte och den andre till Rike-Matte. Rike-Matte hade en hemmansdel, men Fattige-Matte var en inhysing. Så blef Rike-Matte sjuk och gaf hemmanet åt Fattige-Matte att sköta, tils han åter skulle blifva frisk.

¹ Reda på. ² Hornboskap.

Rike-Matte hade sju hästar på hemmanet, och dem gaf han alla åt Fattige-Matte, så länge han var sjuk. Fattige-Matte hade bara en häst. Därför hade han så brådt om alla andra dagar med sitt eget arbete, att han måste plöja Rike-Mattes åker om söndagen. När kyrk-folket for till kyrkan ropade han: „Hej, ser ni, hvad jag har goda hästar!“ — Rike-Matte låg utanför gårdesgården och hörde det där. Då sade han: „Du får inte skrika så, då slår jag ihjäl din häst“. — Men det räckte inte lång stund, så ropade Fattige-Matte igen andra gången. Då slog Rike-Matte ihjäl hans ena häst. Så flådde Fattige-Matte sin häst och torkade huden. När den var torr, så stoppade han den i säcken och skulle fara att sälja den. Så reste han. Mot aftonen tog han in på ett ställe vid landsvägen. Husvärden där på stället var ut på jakt, och värdinnan var ensam hemma. Hon höll till med en klockare, och hon sade åt Fattige-Matte: „Du får nu gå upp i stallsskullen och sova“. — Nå, han förde sin säck upp i stallsskullen och gick själf bak fönstret. Han såg då, att hon hade kokat allehanda fina rätter, och alla slags dricksvaror hade hon åt honom, klockaren, som just skulle sätta sig att äta. Efter en stund kom hennes man hem. Då fick hon brådt att sätta in alt i skåpet, och grötfatet stack hon in i ugnen. Fattige-Matte for sedan upp i stallsskullen och började att pinas hårdt där. Då frågade husbonden: „Hvem är det, som där pinas?“ — „Det är Fattige-Matte“. — Så frågade husvärden: „Är du här öfver natten?“ — „Jo“, sade han. — „Har min hustru gifvit mat åt dig?“ — „Nej“. — Då sade husvärden: „Kom då ner och äta“. — Han gick, och de satte sig båda till bords, och värdinnan bar fram mjölgröt, som hon hade kokat åt honom. Fattige-Matte kastade hudsäcken under bordet och började trampa på den. När han trampade, så började den torra huden att knarra. Då sade husvärden: „Hvad har du där i säcken?“ — „Jag har sådant ljud, som föder mig“, sade han. — „På hvad sätt föder han dig?“ — „När jag trampar på den, så får jag veta allting“. — „Nå, trampa nu, om du vet någonting“. — Han trampade en gång. „Hvad sade det nu?“ — „Det sade, att du skulle gå och se i kistan och lyfta locket väl litet upp“. — Han gick och såg, och då såg han, att klockaren var i kistan. Sedan sade han: „Trampa ännu en gång, om du vet någonting annat“. — Han trampade, och så sade han: „Det säger, att du skall gå och se i ugnen“. — Han gick och såg i ugnen, och då fick han ögonen på grötfatet. Sedan sade han: „Trampa nu ännu, om du vet någonting“. — Han trampade åter och sade: „Det sade att du skulle gå se i skåpet“. — Han gick och såg, och då stodo där fem vinflaskor. Dem hämtade han alla på bordet, och sedan drucko de alt hvad de orkade. Sedan sade husvärden åt Fattige-Matte: „Jag skall betala åt dig tiotusen mark, om du för den där

kistan ner till stranden“. — Nå, han tog kistan och förde den. När han kom till stranden, så skulle han kasta den i vattnet. Då ropade klockaren: „Släpp mig ut först“. — Han sade: „Om du betalar tiotusen mark, så skall du slippa ut“. — Så lyfte han upp locket. Då sade klockaren: „Nå, lämna nu bort hälften; du skall få femtusen“. — „Nej“, sade han, „jag kastar dig i nu just, om du inte betalar“. — Därmed slog han locket fast, och så skulle han slänga honom i vattnet. Då ropade klockaren: „Släpp mig ut, jag betalar“. — Då tog han upp locket och släpte ut klockaren, och så fick han sina tiotusen. Sedan reste han hem till Rike-Matte och sade åt honom: „Nu fick jag tiotusen för min ena hästhud, hvad skulle jag icke ha fått om jag haft flere“. — Då Rike-Matte hörde det, så gick han och dödade alla sina hästar och for till staden för att sälja skinnen. Men han fick inte såldt ingenting. Då blef han arg på Fattige-Matte, när han narrade honom. Och så skulle han taga lifvet af honom och stoppade honom i säcken och skulle föra honom till stranden, när han själf for till kyrkan om söndagen. Där fick han ett ärende inåt skogen och lämnade under tiden säcken på vägen. Så kom där en vallgubbe, som hade en stor trupp med kor. Då begynte Fattige-Matte pinas, där han låg i säcken. Då sade vallgubben: „Hvad pinas du för?“ — „Hej, jag pinas, när jag måste resa så ung till himmelen“, sade Matte. — Då sade vallgubben: „Släpp mig, jag går så gärna“. — „Tag då upp säckmun“, sade Matte. — Gubben tog upp säcken och släpte ut Matte. När han slapp ut, så stoppade han vallgubben i säcken och band fast den åter. Så dref han bort hela kotruppen. När Rike-Matte kom tillbaka från skogen, slängde han säcken med vallgubben på ryggen och förde den till sjön; och dit kastade han altsammans. Där fick gubben drunkna, men Rike-Matte, han for till kyrkan och brydde sig om ingenting, och Fattige-Matte, han körde hem vallgubbens kor och fick på det viset en bra hop med kräk. Medan han ännu gick och dref korna framför sig, kom Rike-Matte från kyrkan och blef inte litet förvånad, då han såg Fattige-Matte och alla hans kor, och frågade af honom: „Hvar har du fått så mycket kor?“ — „Hej, det kom i dag en karl“, sade han, „och slängde mig i sjön och där fick jag alla de här korna“. — Då ville Rike-Matte nödvändigt, att Fattige-Matte äfven skulle kasta honom i sjön, så att han också skulle få åt sig så mycket kor. Och så kröp han i en säck, och Fattige-Matte kastade honom i sjön. Och där tror jag han alt ännu går och söker efter kor åt sig, för jag har inga sett honom sedan dess.

266. Fati-Matti o Rik-Matti.

(Finnby i Strömfors).

Äisän¹ va e två bönder. Te äina va rik o te anan fatin. O när som dom båda häitt Matti, so kallast te äina ti Rik-Matti o te anan ti Fati-Matti. Rik-Matti brúka, sönn² han sku få vís tom stór o dukti hästan sín, om sunndagana tjor i ákran bräivider véjin, o når tjörk-foltji fór ti tjörkan, so rópa an allti: „Hej hopp, alla mina fem hästar!“ O so jórd an allti narr á Fati-Matti o tykt: „Hur sku e gá, om ja sku bli lika fati o vesl³ som tu ä!“ — „Já, man ska int mál fán up vädjín, nó kombær han tí ento“, mäina Fati-Matti. — O han boggra⁴ o arbäita, o hästana hansis bläi alt mágrari o mágrari. So šikka han äin dá pojttin senn ti stán ti söli äin uksi, för fäita uksar hadd an ento. Når pojttin fór, so frága an, kva an sku bäiddas för'n. „Tu mo nu tá, kva dom vil jäv“, mäina fädern. — Når pojttin komd ti stán, komd äin härri o frága, kva an vild hav för uksn senn. „No, härri mo nu jäv, kva an vil“, svara pojttin. — To gav härri át onon äin gamal rýssi⁵. Men pojttin vild igga hav'n. Men härri mäina: „Tá tu rýssn bara o jäv uksn át mi“. — Tærme satt rýssn si i tjärron o pojttin fór me grátn i halsn häim. Når an komd häim, so frága fädern jina véjin: „Kva fikk du för uksn?“ — To svara pojttin: „Igga fikk ja, bara tesn jær gámbæl rýssn“. — To tykt fädern: „Kva ska vi jör me honon, når vi knaft hár ti grút oss šölv me!“ — „No“, mäina rýssn, „nó blír he brá, bi ni hár slik hästar, som orkar drá mi“. — „No, nó hár vi nu so pass hästar ento“, mäina Fati-Matti. — „No, spännin yty äin anan to, igga orkar tesn mäir, som ha komi frán stán“, sá rýssn. — So spänd dom yty äin anan o bá rýssn tá nogær sákkar i tjärron o far ti kværnen. Han jórd so. Når han va äin lítín bita frán kværnen, so fylt an sákkana me sánd, o når an komd ti kværnen, so lyft an inn sákkán o ji sidan ti mölnarn o frága, om an sku få mal. „Igga“, sá mölnarn, „igga i dá, men i mon kan du få“. — „Jássá“, sá rýssn, „men ja sku dúrt⁶ vil mal i dá“. — „Já, to får du far ti äin áron kværn“. — „Já, ja får väl so jör“, sá rýssn, „men he va illa, en ja lyft inn sákkán mín, för nu får ja arbit ti bjär út dom átorbákas“. — Tærme ji an o börja bjär út sákkana. Men sándsákkana, som an bar inn, tom lämna an ett si i kværnen, o bar út lika magg mjölsákkar. O so fór han häim o sá: „Sisso, nu hár vi mjöl ti bak bro á“. — Nogær dagar bakett dó Rik-Mattis sværmódrón. Tom lyft út enna i föisi, når dom hadd tragkt i stuvun. To tágkt rýssn: „Nu ska ja jör äitt puts át dom“. — O so ji han o hugd huvu á all

¹ En gång. ² Så att. ³ Mycket usel, usel. ⁴ Arbetade strängt. ⁵ Rýssi = 1) Rysse. 2) Soldat. ⁶ Nödvändigt.

kuddona, bara äin lämna an ti liv, o so stäld an te dö tjäl'njin ti stá me äin bílo i hánden vidar te ettarst kuddon. När hostron om morin komd i föisi o sá, hur he stó til, so spriggar un inn o talar omm för mann senn, hur e va. Han spragg jina véjin i föisi o fikk tjäl'njin fast i nakkan, kasta út enna o sló enna me bílon i huvu o sá: „Ska du int ennu, når du ä dö, lát krittúrén mín fá va i frid!“ — Sidan fór an ti Fati-Matti o sá: „Slikan skada, som nu ha händ mi! Nu most ja far o gráv¹ all krittúrén mín i skójin“. — „Näjj, för dom för guts skuld int ti skójin, jäv dom át mi, nó dogar dom át mi“, sá Fati-Matti, o rýssen tykt o som so: „Nó itar ja som ä gamul solldát te tjyti, fast äin dödar ha slakta e“. — O so fikk Fati-Matti krittúrén. Áron nattén lá Rík-Matti gumman i bódon. Soldátn fikk áter ráido upa e. So ji an o kasta jást i all sésjárana o sidan sat an tjäl'njin ti sit up äin lárbalk. Om morin når Rík-Matti komd inn i bódon o sá, kva som hadd händ, so kasta an áter út enna o ford enna i fulastalli. Sidan ji an ti Fati-Matti o biklaga si hur he hadd ganji o sá: „Nu most ja för all sédén menn ti skójin, igga dogar han nu mäir ti noga o igga kan nogan nu mäir it'n“. — To sá rýssen: „Kast int bort gutsgåvona², jäv át mi, ja som ä gamul solldát, át mi dogar e nó, för ja itar alltigg“. — Rík-Matti gav to sédn át'n o tærme fikk Fati-Matti bodi tjyt o brö. Sidan fór Rík-Matti ti prästn, en han sku kom o läs vvy tjäl'njin, sönn hun sku haldas stilla. Undi tín fór rýssen o band enna ti sit gräillobhäina³ upa äin fula. To fulan sparka o væsnast i stalli, spragg Rík-Mattis hostron ti sí kva han fäilast. To hun sá hur he hæggd ihóp, spragg hun ti Fati-Matti o biklaga si. To sá rýssen: „Släpp út fulan ti sprigg, kanši tjäl'njin tappas bakett“. — Hostron jórd so. Men kva sku te dö fall bakett, når rýssen hadd bondi so hárt fast enna. När fulan spragg, so komd jyst Rík-Matti o prästn tjörandist. To rópa Rík-Matti: „Tær kombær un nu!“ — To bläi prästn so ráddar, en an igga todist far laggær, bara Rík-Matti fi jina véjin för onon tibáka. Medan som tom áder spragg út o móta fulan o fráista ti fá fast'n, so va soldátn inn o tó all Rík-Mattis päggana. När Rík-Matti sidan komd häim o sá, en all päggana va bort, so fór an áter o biklaga si för Fati-Matti. To sá Fati-Matti: „Kva va he ja sá: man ska int mál fán up vädjín, nó kombær han tí ento“. — Nu hadd Rík-Matti blivi ennu fatigari än Fati-Matti va förr. Men hur han nu sló si út väit ja int, för ja va igga tær laggær.

¹ Gräffa ned, begrafva. ² Guds gåfvorna, maten. ³ Grensle.

267. Prästen som sku hämta sjöboskap åt sig.

(Änäs i Stromfors).

Äisen va äin präst, som hadd äin torpari. Han hadd o mytjy gó hästar. När torparn tjord meddom, rópa an allti, bi prästen komd næra: „Hej, alla mina hästar!“ — Tetta tykt igga prästen omm, bara förarga si allti, når an hord e. O so så an at'n ettarst, en an igga told tom órden. Men torparn brýdd igga si tærom, bara rópa værri: „Hej, alla mina hästar!“ o tjord upa værri. Men hur ten sóti ji be sidan til. När torparn igga lýdd prästen, bläi prästen so argær, en han luva ta livi á'n. Om sundain, når an fór ti tjörkan, stупpa an torparn i äin pusa, o so sku an ta onon me o drägg onon i äen. Men so vild an igga drägg onon, förrför an komd ifrån tjörkan. Tierne so häggd an sättjin, som torparn va yty upa äin gærstavar o ji šölv i tjörkan. Medan prästen va i tjörkan, so komd dær äin slaktari, som komd från marknan me bälila hópn me kritar. När han så sättjin, som häggd upa gærstavarn, so ji an o tjänd upa onon o tykt: „Kvart mo tesu sättjin ska foras, som dom ha häggd upp jær bräivider véjin“. — „Jó, ja ska ti himiln o väntar jyst, en prästen ska fór ti mi“, så torparn. — „No, kan int ja slipp ti himiln?“ mäina slaktarn o tykt, en han sku jäv all kritúren sín — han hadd nu väl äin fämti säksti stykkna —, bi han sku slipp ti i te anans ställi. — „No“, tykt torparn, „bi du jävar, kanši ja slår mi út ti liva o býtar me ti, men ja ä äin fati torpari, o prästen ha luva fór mi ti himiln“. — „Jó, ja jävar all, som ja här“, svara slaktarn o yppna sättjin. — Torparn kröup út o slaktarn kröup inn tibaka, o so band torparn fast säkkmann o häggd sättjin atær upa gærstavarn. Sidan fór an häim me kritúren sín. När prästen komd från tjörkan, so ji an o ford sättjin i äen, o so fór an häim. När an hadd iti midda, ji an út ti sí up égona. O to an fi égona up torparns magg kræk, so sa'n: „No, ä du tibaka räidan! Kvartifrån ha du fått so magg kræk?“ — „Jó“, så torparn o tykt: „Om pastorn sku ha sitt hur magg kræk ti va i äen, o hur fläita dom va sidan!“ — „Kan äder o få kræk tidan?“ fråga prästen. — „Jó“, så torparn. — När prästen fikk hor he, so vild an, en torparn sku fór honon ti, so en han o sku få å tom fäit sjökritúren. No, torparn hadd jyst igga noga tærimót, so en han ládd prästen yty äin säkk o kasta onon i äen. När igga prästen börja kom häim tibaka, so ji frún hans o sekt onon. To sa torparn åt enna: „Han fór jyst nu ti nider i äen ti sok kræk åt si, o vi kan nu gå sí, hur magg han hämtar“. — O so jikk dom. När dom hadd vänta äin stond o dom igga så o igga hord á'n noga, so så torparn: „Han här väl so magg, en han igga får tidan dom äimsander“. — To huppa hun ti o. Sidan komd dótron o stó o vänta äin stond. O når hun o tykt,

en dom bläi för lägg, so mäina hun: „Kanši ja enn mott gá jölþ dom, sünn dom slippær fórdari tidan“. — O so huppa hun tí o bläi líksom tom áðær. Sidan jikk torparn häim o tó alt kva som va i prästgårdn o läit prästn me frún o dótron mót krætjæn i áæn bäst tom vild.

268. Om tom šú broðræn som fordíst ti skójin o villast
bort tær.

(*Lappom i Strömfors*).

He va äin torpari, som hadd šú synær. Te minst lá me fádærn o móðron i sänjin. O tom lá o práta, hur dom sku jör me pojkana sín o sá, en dom sku før dom ti skójin. Te lilla lá o hørd upa. Sidan ji an o plukka taskona fulla mä stäinar. Anan däjín ford móðron dom lagkt bort i skójin. Tom áðær fíkk mars, men te minst bar un up armn. Laggsme hela véjin sláft an ett si stäinana, som an hadd plukka. När dom va ríktit lagkt inn i skójin, ji móðron ifrá dom. To börja tom äldær grát o sá: „Hur ska vi nú hitt häim?“ — To sá te lilla: „Nó hittar vi häim, bara ja hittar up stäinana mín“. — Tom börja sök ett stäinana o hitta o häim. När dom nú hadd vari häim par dagar, so sku móðron áter áron räison før dom ti skójin. So gav un först át tom kvar senn brobita, en tom sku va nöjda, o so för un áter ti skójin meddom. Te lilla, han sláft allti ett si upa véjin äin brösmulu i gaggon. Men móðron ford dom so lagkt, en igga brobitana hans hann til, o so lämman un dom. Upa te móði bläi bánæn bortvillan i skójin. Tom börja mars íkrigg i skójin. O når dom hadd marsa i šú ár, komd dom ti äin rövarkúlo. Tær báiddist tom nattkvartér nær røverskan. Men hun sá, en rovarn sku tá livi á tom, når han sku kom häim. Men tom hadd iggan anan vån, bara mottist bli tær. Røvarn, han hadd o šú dotær häller fíkkor. Om nattæn tó te minst pojtin sín o broðræns myssona o ládd upa fíkkonas huvur. När rovarn komd häim, so sá an: „Aha, jær loftas färst týt“. — So hugd an nakkan á all fíkkona sína. Nú bläi pojkana rádda o börja áter mars i skójin. När dom hadd marsa äin tíð, so hitta dom rovarn áter. Han lá o sovd upa äitt bjärg o hadd äin stórær knív bräivíðær sí. Tom áðær bläi rádda o sá: „Tær liggær røvarkunjin!“ — Men te lill, han sá bara: „Tyst tyst!“ — O so maka an si sakta upp upa bjärji o tó rovarns knív o hugd nakkan á onon. Sidan ji dom tibáka ti røvarkúlon o sá át røverskan, en tom o sku bli røvarær o föli me honon o en un sku jäv át tom alt, som un hadd. När dom fíkk á røverskan alt kva un hadd, so börja dom áter mars,

o so marsa dom, tiss dom komd häim tibåka. Men når dom komd häim, so tjänd dom igga kvaråder mäir. Men når dom tala om sín vandrigger, hur dom hadd blivi ford i skójin o hur magg år dom hadd vandra, to tjänd dom gámbøl dom jina véjin o så, en e va äjji bånøn täiras. O nu ska ni tró, en dom bläi imóttajji o pläga, o torparn, an bläi mytjy rík me bånøn sín.

269. Om päggpunjin som aldër bläi tóm.

(*Tessjö i Strömfors*).

He va trí bónsynær, som hadd ärvd äitt häimand ett föräldrana sín. Júl morin, når dom át, så te yggst át tom äldær: „Vil ni nu som ja, so ska vi jäv bort häimandi át te först, som kombær inn, o vi ska gá o bli soldátær“. — „Já, kvaför int“, mäina tom áder. — Ett äin stond komd äin bisi inn o bäiddist noga ti ita. To så brödræn át'n: „Tu får häila häimandi, vi ska gá út o bli soldátær“. — O tærne jikk dom. Ett äin stond komd dom ti mars i skójin o komd ti äin lítñ kojjo, som va i odi. Tær tó dom nattkvartér. Medan tom áder sovd, sku äin hald vakt. Först va e te yggst brödærns túra ti hald vakt. Når an stó tær, komd äin bisi til'n o bá onon kom messi. Men pojtjin mäina: „Igga vågar ja, brödræn kan vakn i stavun“. — „Næi, igga vaknar tom“, så bisin. — Men når an int vild kom, so söup bisin onon full o ford onon messi. Om morin, når bisin šildist från pojtjin, gav an át onon äin päggpugg, som aldër bläi tómær. Sidan vandra tom trí brödræn tidan, o so komd dom ti äin stórær härrgård. Når tom komd tí, so fråga te yggst jina véjin, kva härrgårn kosta, o so tjoft an onon o gav át te älst brödærñ senn. Sidan vandra dom två yggær brödræn, o når dom vandra äin tid, so komd dom ti äin anan stór härrgård. Åtær fråga te yggst kva härrgårn kosta, o so tjoft an onon át te anan brödærñ senn. O so sku an šölv räis yvy ti Egglánd. Men tær törna šipi o tær drogkna an.

270. Hoko va hévast?

(*Helsingö*).

De va én gogg én bónda, som hadd trí pojkar. Men himmande hansis va för lítet ti déla millan so mogga. Däför så han én dá ot pojkana sina: „Nu får ni fara út i værdñ o læra ér nogo, o han, som öfter ett år ä hévasta kárn å ér, han ska få himmande“. — O so gá

han ot dom líto réspäggar, o so fór dom alla trí út o vandra, o fór alla át skilda hold. Men när ett år hadd vari, so komd dom alla himm tibaka, o do sku dom vísa, va dom hadd læri säj undi tídn. Medan dom do stó dær o sprákast om ett o ana, so komd dær én hárre ákandist, o han kord rätt frist. Do tykt den älsta: „Nu ska ja vísa, va ja ha læri mäj“. — O so han kvikka tág öftær hamarn o toggin o va han bihovd. O so va han, alt medan hárre kord i full fárt, o brot alla skónana undan hansis häst o värka opp alla föttræn o skódd omm dom me nýa skónar. Fádran prisa honon för de arbitæ o tykt, at de va brá gjórt. Medan dom ännu stó o tala dæromm, so kommæ én hara dæggandist me vægin o hadd nogra hundar hakk i hæl öftær säj. Do tykt den andra pojkin: „Si hær får ja o vísa, va ja kan“. — O so han öftær alla rakandóniggana o so ti gnó á öftær haran. När han fikk fast den, so tvála han inn den hélt o holli o raka den, alt medan den spragg, o int skar han den senn häller. O fádran, han tykt, at han gjórd lika svárt arbit som bródran o at han int va sämbær än han häller. Som han ærlit hadd fott haran raka, so börja de o hällræggna. Do tykt den tridi pojkin: „Nu kan ja vísa min konst o“. — O so han inn o fikk sin sabel, o so gikk han út o stæld säj undi ræggne o börja fækta me sabeln. O so snäll va han ti svæggæ me sin sabel, at fast de ræggna, som himiln sku ha vari opp, so fikk han int éu éndasti droppa vatn på säj ändo. Já, han gjórd int sin sák illa häller, tykt fádran, o nogo so látt arbit va de int häller, som han gjórd. Men hoko han nu sku gé himmandæ át, de va han jyst lika klók på öftær som föri, o int ä ja rätt klók på de häller.

271. Konstápöln.

(Väby i Lojo).

He va ién gogg ién handelsmann i iéu stád, som va óvánlit ríké. Han hadd bara ién dóter, som dagana ijinum fikk sita inn. Mogga hárre önska fuá tala mä enna, men tom fikk int träffa enna. Sién ién dá so slapp un út o träffa ién hárre po gátan. Tom börja nu tala mä varandra. Sién so va e ién šyömann, som stó o lýddist, om an sku hyör va dom tala, men igga kund han hyöra nogo. To kom ién kár. Šyömann sä to: „Bær tu me po ryggin o to tu kommæ tí, som tom dær stuár o prátar, so ska du släpp niér me o säj: 'int iss ja bæra däj, fullrant!'“ — Kárn jórd so. To an kom næra til, tær fryökæn stó o tala, so kasta an šyömann i bakkan o sä: „Int iss ja bæra däj, fullhund!“ o kasta bort an fruán ryggin, som an hadd vari

förarga. Den andər bliév ligga tær. Fryökən sá to ot den där härrn un tala mä, at an sku koma fyrí nía om afton po diéras guál, för den tídn stäggs pórtín. To šyomann hyörd he, so hasta han inn po handelsmans guál fyrí klokkan nía. Sién to e bliév mörkt, so smyog an se opp ti vinskamarn o knappra mä figgrana po fryökəns kamardör. Hun tródd, at e sku va vänn hennas o släft inn an. Han va tær hiéla nattén o luá o práta mä fryökən. Sién ién stund áftər-uát kom den där härrn, som un hadd tala mä po gátan o knappra mä figgrana po dörrn. „Hvem är det som klappar på min dörr natte-tid?“ friéga fryökən. — „He ä væl den där bóndlummeln, som den där kárn bar i guár o kasta i bakkan o sá: „Ligg tær ditt ás! Nó hyörd han va vi tált o ha komi hí för ti slipp inn“, tykt šyomann. — To sá fryökən: „Igga släppər ja inn dáj, fullbund!“ — To igga härrn slapp inn, so mosta han fara sin væg. Först om morin so märkt fryökən sitt misstág. He bliév to fruágan om giftermuál o fryökən sá: „Kan du icke blifva något?“ o gáv an en stór summa päggar. — „Ja ä understýrmann“, tykt šyomann. — Han fór senn strakst ti šyomanshúsa o lát skriv inn se som šyomann o tó hýra o fór ti šyos. So träffa an ti koma po sama handelsmans fartýg, vars dótər an va bikant mä. To an sá se vara understýrmann hældər konstápel, so bá kaptién an guá opp i mastn ti tridi märskorgin o laga fast ién ända. Han fór to opp i mastn, men full i šyon. Som an va ién so duáliger šyomann, so tykt kaptién: „Lät honom ligga där!“ o ídist int láta maunskapə tá opp in. — Konstápeln fikk tág i ién lína, som hæggd áftər fartýgə o huld fast i den, tils fartýgə kom i hanin om afton. To kom an om ból. Kaptién sá to: „Du föll ju i sjön, huru är du här nu?“ — „Det är en dålig sjöman, som ej orkar simma en dag“, sá konstápeln. — Ién dá stó kaptién o suá po kompassən o stýrd o friéga uáv konstápeln: „Går det rätt? Går det rätt?“ — „Jó“, svara konstápeln. — Senn fikk konstápeln stýra o kaptién suá po kompas-sən o friéga: „Går det rätt? Går det rätt?“ — Kaptién birömd an to o tykt, at han hadd fott en gód konstápel. To dom kom ti ién stád, so kom kaptién i stríd mä ién annan kaptién, o dom sló vád omm, vemm som sku há raskari karar ti sima. Den útlänska kap-tién trossa po ién nígər, o tykt, at han sku vara bätər, o fartýgis iégi kaptién po sin stýrmann hældər konstápel, som an vánlitvis kallast. To dom sku guá o sima i káp, so stoppa stýrmann bryə i ién säkk. To friéga den útlänska kaptién: — „Hvart skall du med bröd?“ — „Om man simar, so bihyövr man bryə, to man ska vara i vattne ién dag“, svara konstápeln. — To kaptién hyörd he, so vuága an int láta nígərn guá sima i káp mä konstápeln. Sién ién dá sku nígərn o konstápeln guá opp i tridi märskorgin o hægga se mä ién silkistruád om balen o holla ién knív i handən. Nígərn jórd so. Han lá snärún

om halsn o sláft se niér o hægga; sién skár an snärun uáv o fatta tág mä handen i ändan o huld fast se. Konstápeln sku nu göra po sama sätt po den skúta, tær han va. Han hægð se i ién silkistruád fruán tridi märskorgin. Men to an skar uáv mä kníven sin silkis-halsdúk, full an niér o stuá po dökk. „Si so jórd ja, du svarta kanaljæ, gör du po sama sätt“, tykt konstápeln. — Kaptién hansæs vann váðæ, o konstápeln fikk hálftu uáv e. Han bliév nu ríkræ, so an hadd iétt skip, to an kom himm. Han bliév to gift mä sama handælsmans dóter an luá mä o mä tídn ién bola ríkræ kár.

272. Mästartjúvn.

(Bäckby i Lappträsk).

He va äin gaggo äin kár, som dji o vanra. So kom an inn yti äin røvarkúlo, o tær va magg røvar yti, so fræga dom áv'n: „Kva ä tu för äin kár?“ — Men når an sá, hurlika fólk e va, sá'n: „Ja ä mästartjúv“. — „Já sá“, sá dom. — So kombær tær äin bunn tjerand o sku far tili stán o söli äin bäss. So sá røvaræn: „Kan du stjäl bässen áv onon, so får du va mästartjúv, men annors tá vi lívæ áv de“. — „Já, he kan ja, o ja ska stjäl klédren áv onon, so en han blír ríktit natji“. — „He kan int va möjlit“, sá røvaræn. — Men kárn han sá, en e va möjlit. So tó an äitt par stikka nálvantar. So stjæit an först yti äin vant o kasta onon bakétt se på lánsvéjin. To når bunn kom tjerand o sá vantn o sá kva tær va yti onon, so tykt an: „Kva ska ja djör me tesæn vantn?“ — So fór an læggæri o lämma te vantn tær. Men mästartjúvn spragg frammföri o kasta te anan vantn upa véjin äitt brá stykk ifráan te anan. — Tesæn anan vantn va räin. — Når gubbn kom o sá onon, tó an onon o tykt: „Sku ja nu ha taji te anan o, so sku ja há hava häila pari“. — Hör an to sat o fundéra, so lämma an hästn o bässen mitt upa lánsvéjin o spragg ett te anan vantn. Tær undi tín va mästartjúvn o fór á me bässen. So va dær äin ölv, som gräina se, so en tær bläi äin lítn hölma. O tær va nogær træðær upa onon. Tí yvi fór sidan mästartjúvn o brækt ysom äitt får. Nær bunn kom tibákas spragg an o sokt ett bässen all stállæn. So når an hørd brækanjúðæ upa hölman tróðd an, en bässen hadd sima tí. So tykt an: „Satt nu hann i bässen, som símd tí yvi“. — O so tó han o klédd á se o símd tí bakétt. Nær an kom tí, so fór mästartjúvn tæri fráan o tó hans klédær, so en an, når an kom tibákas, va útan klédær o fi stá tær spritt natjigær. So mist te äina bá bässen o klédren, o te anan frälst sett lív o fi häit mästartjúv.

273. Äin historjo om trí brøder.

(Säfträsk i Liljendal).

He va trí brøder. So brúka tom allti far ikrigg o šäl kundjins hönsön. So sku tom två älderi gá o släft igga te yggæri messe. So djikk han upp ti kundjin o sá: „Ba ni djävær te storsta hanin át me, so ska ja vall idær höns i natt“. — „Jó“, sá kundjin. — So djikk han tí, o so sattist han uvanför döræn i hönshúso. To komd först te älderi brödærn inn. So krasa han honon me nagglana i ogona. To sá han: „He va äin don ti hani ti spännas, he va äin don ti hani ti spännas“. — So sá te anan brödærn: „Å, tu ä äin šít, lät me gá“, sá an. — So djikk an. So kløst han honon ännu värre. So fikk dom gá häim útan. Omm morin komd ban häim me kundjins te storsta hanin, o tom ádra va útan, som sku gá šäla. Áron nattæn so sku dom gá šäl gåsor. To släft tom igga átær te yggsta messe. So djikk han átær upp ti kundjin o sá: „Ba ni djävær át me te storsta gåson, so ska ja vall idær gåsor i natt“, sá han. — „Jó“, sá kundjin. — So djikk han o satt se uvanför döræn me äin tagg i händæn. So komd átær te älderi föri inn, o to knäip han honon me tandjin. To so sá han: „He va äin don ti gåso ti knípas, he va äin don ti gåso ti knípas“. — To sá te yggæri: „Å, tu ä äin šít, lät me gá“, sá an. — So knäip han honon ännu värri i näsan. Omm morin komd átær te yggsta brödærn häim me te storsta gåson, som kundjin hádd, o tom ádra va útan, som sku gá šäla. Tridi nattæn sku tom gá šäla kundjins bäs-sana. To släft tom átær igga te yggsta brödærn messe. So djikk han átær upp ti kundjin o sá: „Ba ja får te storsta bäsæn, so ska ja gá vall idær bäsær i natt“. — „Jó“, sá kundjin. — So djikk han o satt se uvanför färföusdöræn, o tó äin klobbo i händæn. So komd te älderi átær föri inn. So sló han honon átær rætt duktít me klobbon i huvu. So sá han: „He va äin don ti bässo ti puffas, he va äin don ti bässo ti puffas“. — „Å, tu ä äin šít“, sá te anan, „lät me gá inn“, sá an. — So djikk han inn. So sló han honon ännu värri. Omm morin so komd han häim me kundjins te storsta bäsæn, o tom ádra va útan, som sku gá šäla. Fjærdæ nattæn sku tom gá šäl fruktær ällær äpæl úr kundjins trægård. So släft tom te yggsta messe. So komd kundjin tí i trægården. So rópa te yggsta djínast át'n: „Vil int härrn lät spä se up tuggon?“ sá'n. — „Jó“, sá kundjin. — O so tó han rak-knívn o skár tuggon á'n. So kund igga kundjin ana säjja bara a-a-a — o he ska rópas rætt dikt¹.

¹ Fort, snabt.

274. Prästfrún som va fédd uto hunn o mäniskja.

(Borgd).

Ännu vait ja äin stakko¹ berättelsæ om äin prästfrú. He säjjis, en e sku ha vari äin prästfrú, som sku ha havi te sidn ti stá o vænd se äitt ällær pár kvarv ikrigg fír kvar gaggo un gikk ligga. Nä prästn äin gaggo frága kvafíri un so tær vænder se, så un, en hennars módro va äin tika o en e va ómäjlit fár enna ti kun háld se frá sama sid, som un ha äirva uto módrón. Nä prästn fikk héra slíkt, vild an ínt mäir há enna ti frú, útan láit áðær íjæl enna².

275. Om Maks.

(Bromarf).

He va en gogg en ägka i Stokkholm, som hadd en sonn. Han hett Maks. Senn so jift ägkan se mä en kaptén, som o hadd en sonn. Han átær hett Kallæ. To en tid ha vari, so fór kaptén ti šoss o tó báddji pojkana mæ. Senn so hánd e se en gogg út po hávæ, at kaptén bá Maks rænса šeskúmspípon sin. Han jórd som kaptén bá an. Kallæ átær, som hata Maks, skuffa ti pípon, so un full i šon. So spragg an ti sin pappa o så: „Maks lævd pappas šeskúmspípon i šon“. — Kaptén bläi argær o lá Maks i en bát o gáv an tvá brón o en olijakko, o so lát an an fara. Nu va Maks aläina út po hávæ, men han bifald sin sák i Guts hánd. To an a drivi omkrigg nogær dagar, so komd an ti en pála, tær bant an fast bátn, o so sommna an. Han dromd to, at an va i Fjæðerholman. Tær sat po éna sídon den flaka Nukku-Mattæ o méta flaka pojkar o po andær sídon den snälla Nukku-Mattæ o méta snälla pojkar. Tilíka so tykt an, at den snälla Nukku-Mattæ dró mä siltjisfina tassana sina po ogona hansæs. So snárt an senn vakna opp, so så an ett šíp. Han stýrd to ti mä bátn o rópa: „Šíp ohojj!“ Men tom svara an itt igga. Bara en jäit bord an bræka. Maks ródd to ti šípæ o fór opp om bórd, o fant tær en jäit, som brækt. Vídari so hitta an tær ett mahognískrín o nogær pásar. Han tó nu jäitn o skrinæ o mát mässe i bátn o fór sin væg. To an komd ett stýttji frammot, so så an ett anat šíp. Han rópa to átær: „Šíp ohojj!“ So tó tom an om bórd o fór ti Stokkholm. To an komd tí, so stó e skrivi po vëggana, at han, som ha hitta ett mahognískrín po ett förlíst fartýg, sku fá hundratúsøn mark. Som Maks hørd he, so sku an fór skrinæ ti égarn. Nær an komd ti égarns pórt, so stó e

¹ Kort. ² Lät genom ådrornas öppnande döda henne.

skrivi po trapon, at den härrn bödd tær, som ha förlóra mahogniskrinæ. To an jikk oppför trappoua, so mott an bitjântn, som fræga va an ha jört ti o sló an mä sama po munn, so blónn stritta. So hord härrn e o komd útspriggandist o fræga vemm e va, som bitjântn sló. Maks lämna to framm mahogniskrinæ o fikk pæggana, som an sku få. Bitjântn fikk se krigg orona, för an sló Maks. Maks va nu fänton år. Han för senn himm ti mór sin o lät bygga ett fartýg. Tri år bakett den hær hændelsæn, so lända middakstinn i juli måna ett sip i Stokkholm. He tilhord Maks. Som an komd i länd, so bød an mór sin, styfär sin o stybrór sin Kallø ombórd. Mór hansæs blott tjänd an. Mä middaksbórdæ so tala Maks om färar, som an a vari í, o hur an a blivi räddagær, to an å styfär sin bläi sattær i en båt mä två brøn po víða hávæ. So snært styfär hansæs hord he, so tjänd an átær Maks o svimmna. To an komd til se, so bá an Maks om förlåtolsæ. Maks förlätt an o siggla senn i mogga härrans år o bläi en stór mann mä tinn.

276. Kattens slott.

(*Väster-Kvarnby i Pyttis*).

Det var en gubbe och en gumma, och de hade en flicka. Så en dag reste gubben sin väg och tog grytan i handen, och gumman reste af efter med slevven. Och så blef flickan ensam hemma. När det hade varit en tid, så blef hon hungrig och törstig, och så måste hon ock börja resa någonstädes, men hon viste inte, hvart hon skulle taga vägen. Så gick hon längs vägen och gret. Som hon gick där, så kom en katt emot henne. Så frågade katten: „Hvarför gråter du?“ — „Pappa och mamma reste af bort och lämnade mig ensam“, sade hon. — „Gråt inte, jag skall föra dig i syskolan“, sade katten, och så förde han henne till ett ställe. När hon kom dit, så skulle frun lära henne att sy. Första dagen gaf hon åt henne en fin skjorta att sys, men lärde inte henne, huru hon skulle sy den. Flickan var i ett ensamt rum. Där satt hon en stund och funderade, men när hon inte viste, huru hon skulle göra, så började hon gråta. Då kom katten till henne och sade: „Hvarför gråter du?“ — „Jag gråter, när jag inte kan sy, och hon gaf mig den här fina skjortan att sys“, sade flickan. — „Nå, gå du och lägg dig att sova, så skall jag sy den“, sade katten. — Flickan gick och lade sig, och katten började sy. När katten fick skjortan färdig, så gick han och väckte flickan och sade: „Stig upp nu! Nu är skjortan färdig och nu får du föra in den“. — Flickan förde in skjortan. Frun såg på den, och så sade hon:

„Ja, nog är den ju ganska bra sydd“. — Andra dagen var hon och gaf åt flickan ett fint musslinsklädningstyg att sy. Flickan funderade åter en stund, huru hon skulle göra, och så började hon igen gråta. Strax kom katten till henne och sade: „Hvarför gråter du?“ — „Jag gråter, när jag inte kan sy“, sade flickan. — „Gå du och lägg dig att sofva, så skall jag sy“, sade katten. — Flickan gick och katten satte sig att sy. När han fick klädningen färdig, gick han och väckte upp flickan och sade: „Stig upp nu! Nu är klädningen färdig och nu får du föra in den“. — Flickan steg upp och förde in klädningen. När frun sett på den en stund, så sade hon igen, att hon sydde ganska bra, och så skänkte hon åt flickan ett klädningstyg och sade, att hon skulle få sy det åt sig själf. Hon tog klädningstyget och gick med det i sin kammare och satte sig igen att gråta. Då kom katten åter och frågade: „Hvarför gråter du?“ — „Jag gråter, när jag inte kan sy“, sade flickan såsom förut. Då bad katten henne åter gå och lägga sig att sofva, så skulle han under tiden sy åt henne. Flickan lade sig, och katten sydde. När han fick arbetet färdigt, så väckte han upp flickan och sade: „Stig upp nu! Nu är det färdigt och nu får du föra in det och visa det åt frun. Men nu måste du styra dig litet, så att du ser ut som bättre folk, när de klä den på dig“. — Flickan bar in klädningen, och de klädde den på henne, och hon förde sig så bra, att de icke alls kunde märka, af hvilket stånd hon var. När de inte kunde se på henne, hvad hon var för slag, så sade de, när hon gick ut: „Vi skola försöka henne på annat sätt: vi skola gå ut och spatsera, så få vi väl se, om hon är af bondfolks barn eller af bättre folks barn, för bär hon upp sina kjolar, när vi leda henne i vattenputtar, då är hon af bondfolk, men om hon inte bär upp dem, så är hon af bättre folks barn“. — Ja, de skulle försöka flickan, såsom de kommit öfverens. Men katten hade hört hela deras rådpläging, och han gick och sade åt flickan: „Du skall inte bära upp dina kjolar, när du är ute och spatserar, fastän de skulle leda dig jämsmed knäna i vatten“. — Flickan lofvade göra, som katten bad. Och när de sedan gingo ut, så bar hon inte upp, fastän de ledde henne i alla vattenputtar, som funnos. Då sågo alla, att hon måste vara af bättre folks barn. Och så fick hon sonen i huset till man åt sig. De blefvo gifta, och när bröllopet var hållet, så skulle de resa till flickans hem, för en flicka, som förde sig så fint och bra, hon måste alt hafva ett bra fint hem också. Men när de satte sig i sina vagnar och skulle resa af, så började flickan gråta. Då kom katten åter och frågade: „Hvarför gråter du?“ — „Jag gråter, när jag inte har något hem att fara till“, sade flickan. — Då sade katten: „Bry dig inte därom; släpp mig bara i din mössask, så blir allting bra“. — Hon släpte katten i mössasken. Och genast då den

kom dit, så kunde kuskarne köra, fastän ingen människa sade, hvar de skulle köra. De körde och körde, och så kommo de till kattens hem. Men innan de hunno dit, så var katten där redan. Han tog emot dem så bra han kunde och bad dem genast komma in. Och där var allting så fint och grant, det glänste alt både inne och ute af bara guld och silfver. Ett sådant hem fick flickan. Där fick hon bli och bo med sin man, för katten skänkte sedan åt dem alltsammans. Och så var jag inte med längre.

277. De båda skrinen.

(Kyrkslätt).

Det var en gång en styfmoder, som hade två döttrar, en styf-dotter och en egen dotter. Sedan hände det sig en dag, att hon hade styfdottern att väfva. När hon satt i väfstolen och skulle väfva, så slog hon en gång till, så att fingret blef mellan skeden och började blöda, och så blodade hon ned skeden och hela väfven. Då gick hon till styfmodern och sade: „Se nu mamma, hvad jag gjorde, nu klämde jag mitt finger, så att det började blöda, och nu har jag blodat ned både väfskeden och väfven“. — Då sade styfmodern: „Åh, inte är det farligt med fingret, men värre är det med skeden, laga dig till brunnen och tvätta blodet af den!“ — Hon for till brunnen för att tvätta skeden ren. Men så fälde hon skeden i brunnen. Så gick hon in till styfmodern och beklagade sig och sade, att väfskeden füll i brunnen. Då började styfmodern gräla och sade: „Du är nu alltid lika slamsig, laga dig och tag upp väfskeden från brunnen!“ — Flickan for ner i brunnen efter skeden. Men när hon kom dit, så såg hon där en dörr, och när hon gick genom den, så kom hon in på en grön äng. När hon hade gått ett stycke på ängen, så kom hon till ett äppelträ, som var fullt med stora och mogna äpplen. Så sade äppelträet: „Skaka, skaka, mina äppel mjukna och mogna. Ät så mycket du vill, men tag inga med dig“. — Hon skakade ned äpplena och åt så mycket hon ville, men tog inga med sig. Sedan gick hon åter ett stycke. Så kom hon till ett fikonsträ, som sade: „Skaka, skaka, mina fikon äro mjuka och mogna. Ät så mycket du vill, men tag inga med dig“. — Hon gjorde så. Sedan gick hon igen ett stycke, så kom hon till en bakugn, som sade: „Tag ut mina bröd, de äro mjuka och obrända. Ät så mycket du vill, men tag inga med dig“. — Hon gjorde som ugnen bad, och så gick hon vidare och kom till ett ställe och fick tjänst där. Sedan hon varit där en tid, ville hon hem tillbaka. Då hämtade hennes värdinna in två skrin,

och ett svart, och sade, att hon skulle få ett af dem, hvilket hon ville ha, som lön för sin tjänst, men hon skulle inte få öppna det, förrän hon hade det där, som det sedan skulle få stå. Medan hon stod och funderade, hvilket hon skulle taga, så kom där en fågel och kvittrade åt henne, att hon skulle taga det svarta. Hon tog då det svarta skrinet och började vandra hemåt. När hon kom hem, så berättade hon för styfmodern sitt äfventyr och frågade, hvart hon skulle få ställa sitt skrin. Men styfmodern grälade bara och sade till slut, att hon kunde föra sitt skrin i hönshuset, där kunde det just passa bland med hönsen. Hon förde sitt skrin i hönshuset, och där öppnade hon det för att få se hvad det innehöll. Men genast, när hon tog upp locket, så förvandlades allt omkring henne till guld. Och nu må ni tro, att styfmodern och hennes dotter blefvo afundsjuka, när de sågo huru fint och grant hon hade. Och för att de också skulle få det lika nätt, så satte modern genast sin egen dotter att väfva. När hon skulle väfva, så satte hon med god flit fingret emellan och slog till, så att det började blöda. Sedan gick hon till modern och beklagade sig och sade: „Se nu mamma, hvad jag gjorde, nu klämde jag mitt finger, så att det började blöda, och nu har jag blodat ned både väfsked och väf“. — Då sade modern: „Åh, inte är det så farligt med väfskeden, nog får man den ren alltid, men värre är det med fingret. Men far nu i alla fall till brunnen och tvätta den“. — Hon for till brunnen, och när hon kom dit, så släpte hon väfskeden med god flit i brunnen och gick åter till modern och beklagade sig öfver att hon fälde skeden i brunnen. Då sade modern: „Åh, inte är det så farligt, nog får du upp den, bara du far ner i brunnen“. — Hon for då ned i brunnen. När hon kom dit, så såg hon samma dörr, som styfsystern sett, och gick in där och kom till den gröna ängen. När hon gått ett stycke, så kom hon till äppelträet med de stora och granna äpplena. Äppelträet sade: „Skaka, skaka, mina äppel mjukna och mogna. Ät så mycket du vill, men tag inga med dig“. — Hon skakade ned äpplena och åt, och när hon inte mer orkade äta, så stoppade hon i fickorna, så mycket hon fick rum åt. Sedan gick hon vidare. Efter en stund kom hon till fikonsträet, som sade: „Skaka, skaka, mina fikon äro mjuka och mogna. Ät så mycket du vill, men tag inga med dig“. — Hon skakade ned fikonen och åt, och när hon inte orkade äta mer, så tog hon med sig så mycket hon fick rum åt. Så gick hon åter ett stycke, och så kom hon till bakugnen, som sade: „Tag ut mina bröd, de äro mjuka och obrända. Ät så mycket du vill, men tag inga med dig“. — Hon tog ut bröden ur ugnen och åt och tog sedan med sig så mycket hon orkade bära. Så gick hon åter ett stycke och kom till samma gumma som systemen. Där fick hon tjänst. När hon hade tjänat en tid, så ville hon hem åter. Då

hämtade värdinnan in två skrin, ett rött och ett svart, och bad henne taga ett af dem som lön för sin tjänst, men hon skulle inte få öppna det, förrän hon hade det där hon ville, att det skulle stå. Medan hon stod och betraktade skrinen, kom där åter en fågel och kvittrade, att hon skulle taga det svarta skrinet. Men hon tyckte mera om det röda skrinet, och så tog hon det och började vandra hemåt. När hon kom hem, så talade hon om sitt äfventyr för modern och gaf åt henne att smaka af alt, som hon fört med sig, och frågade till sist, hvart hon skulle få ställa sitt skrin. Modern var så glad, när alt hade gått så bra, och tänkte, att nu skulle de få det lika fint och nätt, som hennes styfdotter hade, om inte nättare, och så bad hon dottern föra sitt skrin in i främmandekammaren. Hon förde in det. Och så voro de så nyfikna båda att få se, hvad som fans i det, så att de genast öppnade det. Men inte mer än de fingo locket upp, så slogo där upp eld och lågor. Och så brann hela gården upp, och modern och dottern brunno med. Men styfdottern blef sedan gift, och de lefde sedan, både hon och hennes man, länge och väl i hönshuset.

278. Te underli fjäl.

(*Anäs i Strömfors*).

He va äin gaggo äin ltn pojtji, som tjéna nær äin präst. So tjéna an nær onon i trí år. Når an fikk so ltn lön á'n, so sá'n: „Igga kan ja va jær mäir, igga kan ja slå mi út me tetta“. — „Kvart ska tu to far, kan tu int va jær?“ sá prästn — han tykt om pojtjin, ett¹ an va bišéli, men vild igga jäv störi lön át'n. — So fór pojtjin bort, o so träffa'n äin kár, som hadd äin bysso, äin fjál o konstær. To sá kárn át pojtjin? „Vil int tu tjöp äin fjál át ti?“ — „Já, kva ska ja tjöp för?“ sá pojtjin, „ja som igga hár bara trí runnstykk“. — „Jäv äitt át mi, so ska du få äin fjál“. — Han gav äitt runnstykk o fikk äin fjál. „Når du spēlar upa honon“, sá kárn, „so börjar alt ti dans“. — So vandra an vidari. So mött an äin, som hadd äin bysso o konstær. So sá han át pojtjin: „Vil du int tjöp äin bysso?“ — „Kva sku ja tjöp föri?“ sá pojtjin, „ja ha so lägg tjéna nær prästn o fått so ltn lön; ja hár bara två runnstykk kvár“. — „Bi du jäver äitt át mi, so ska du få teson bysson, o alt, som du skútar upa me henna, so ska du få“. — Han gav äitt runnstykk o fikk bysson. So vandra an vidari. So mött an äin, som hadd konstær ti sáli. So sá an: „Vil int tu tjöp konstær?“ — To sá pojtjin líksom át tom áder,

¹ Emedan,

en an hadd tjéna prästn so lägg o en an igga hár päggar. „Ja hár bara äitt runnstykk kvár“, sá an. — „Jäv át mi he, so fár du mín konstær“. — Han gav. So marsa an átar äitt stykk. So mótt an prästn, som an tjéna nær. To sá prästn: „Tu ä jær nu. Ha du int kuna tjén nær mi, so hadd du nu havi kléðær ento“. — To börja pojtjin ti spæl o prästn ti dans. To börja prästn bid en pojtjin sku slút ti spæl. Men han spæla líkafult, o prästn dansa, so en fraggan rann. To tykt pojtjin, en e va ygko mæ'n, o slúta spæla o fór læggær. So mótt an äin kugg. To frága kunjin: „Hoko ä tu?“ — So sá an: „Ja ä äin stór skytt o spælmann“. — So börja an spæl o kunjin ti dans. To sá an äin fojil¹, som flöug so lagkt bort, en an bara líti sýndist. So tó an bysson o sköut. Nær skoti small, full fojiln. Nær kunjin sá, hur gó skytt an va, so tó an onon i vagni messi, o so fór dom ti kunjins sloti. Kunjin hadd tvá dötær. Tom börja ti tykk omm pojtjin, men han brýdd si igga om dom hárgandäir. So sá tom át kunjin, en han sku tal mæ'n o bid onon jift si me äin á dom. Nær kunjin sá he át'n, so sá an: „Kva jör ja me tom, tom ä för létvituga för mi“. — To bläi kunjin arg o lät kast onon i fänjilsí. Sidan bläi an dæmd ti livtagas. To sá an: „Lät mi nu spæl äin dans ennu innan ni tár lívi á mi“. — Han fikk jör e. Nær an börja spæl, börja all ikrigg onon dans. Men mäir an spæla, mäir dansa dom. Ettarst trotna dom o stalp ikull o sovvna. So fór an bort o ja mæ, o sidan ha ja igga sítt'n.

279. För pengar får man allting.

(Virböle i Strömfors).

Det var en gesäll. Han söp så rysligt, att han inte kunde föda sig med det yrket han hade. Men han var mycket snäll spelman. Så gick han dit, där kungen bodde, och skref på hans port: „För pengar får man allting“. När kungen kommer ut, så ser han skrifningen. Det blir sträng fråga hvem som hade skrifvit det. Då stiger gesällen fram och säger: „För pengar får man fast gifta sig med kungens dotter“. — När kungen hörde det, så blef han så arg, att han befalde, att de skulle taga fast gesällen. Men han slapp att rymma och for till andra orter. När han hade vandrat en tid, så började han kasta bort det där supandet och blef en ordentlig karl och började tänka på, huru han skulle kunna göra det, som han hade sagt åt kungen. Huru han funderade, så gick han och bestälde åt sig en ihålig kop-

¹ Fågel.

paroxe, som var så stor, att han själf rymdes dit i och fick mat åt sig till ett par dagar. Så tog han ett par karlar, som förde honom omkring världen och visade honom för pengar. Och han spelade alltid inne i oxen, bara de slog den på hornen och sade: „Den och den sången skall du spela“, men slog de eller sparkade på svansen, så slutade han att spela. Nu var det redan ett år, som han hade vandrat på det viset. Så kom han till den staden, där kungen bodde. Och det var så mycket på tidningarna om den där oxen och att den var så märkvärdig att höra, och på det viset fick också kungen kunskap om den och fick veta, att den hade kommit ditåt, och så fick han också lust att gå och höra på den. Stadsboarne samlades alla på torget, när oxen började spela, och kungen var ock där, och han tyckte, att det var rysligt vackert att höra. Och så började han så tycka om den där oxen, att han ville ha den och frågade af karlarne, som visade den, om han inte skulle kunna få köpa den. Men de sade bara: „Ja, vi äro fattiga, och inte vilja vi göra af med den; för hvad skola vi sedan lefva med?“ — Då sade kungen: „Nog skall jag betala er, så att ni kan lefva utan den där oxen, och inte vill jag ha den för min egen räkning håller, utan jag vill hafva den åt min dotter, så att hon också får någonting att roa sig med. För här var en gång en gesäll-slarf, som skref på min port: 'För pengar får man allting', och sedan sade, att han för pengar skulle få fast gifta sig med min dotter. Och då lät jag, för att inte den där spionen skulle slippa till min dotter, bygga en byggnad, som är tre våningar hög, och satte henne att bo i öfversta våningen, och tre soldater har hon som vakt vid dörren. Och nu har hon fått vara där ensam allt sedan dess“. — När karlarne hörde, att kungen skulle hafva oxen åt sin dotter, och när han bjöd för den så mycket, att de tyckte, att det skulle hinna till i deras lifstid, så sålde de den åt kungen. Han lät genast föra oxen i prinsessans rum och hade den att spela för henne. Hon blef inte litet glad, när hon nu fick någonting att roa sig med i sin ensamhet — för det slapp ingen människa in till henne, bara en gammal gumma, som skulle sköta henne. Hon slog oxen på hornen med en och hade den att spela hela dagen. Men om natten, när allt blef tyst, skrufvade gesällen upp en lucka, som ingen kunde märka, och kröp ur oxen och for och lade sig med prinsessan i sängen. Att hon i början skulle blifva rädd, när hon vaknade och såg den främmande karlen i sängen bredvid sig, det kan man nog tro, men inte började hon nu ropa på hjälp ändå. Men när den första skrämseln gått af henne, så blef hon så glad, att hon fått någon att språka med, och så började de rådslå, huru de skulle göra, att de skulle få vara tillsammans. Då tyckte gesällen, att det nog skulle gå för sig, bara hon skulle kunna vara tyst och inte tala om saken åt sköterskan. Och

därmed så blef det. Men huru länge han där spelade, så började det märkas på prinsessan. Och då tyckte han, att det kunde vara bäst för honom att slippa därifrån, och så kommo de öfverens, prinsessan och han, att hon skulle säga åt kungen, att han skulle taga bort oxen, för hon hade ledsnat på den nu, när den inte spelade mer. Hon gjorde så, och kungen tog bort oxen och stälde den i en skräpvrå. Och så slapp gesällen att fara sin väg. När det sedan hade varit en tid, så såg också kungen, huru det var. Han blef rysligt arg öfver att det hade gått så, men lika huru han funderade, så kunde han inte förstå huru det skett, och inte kunde de klokaste, som funnos i hans rike, håller säga huru det gått till. När ingen fick någon reda på saken, så sade prinsessan, att om hon skulle få den till man, som hade gjort det, så skulle hon säga. Nå, det lofvade kungen åt henne, och han försäkrade med ed, att han inte skulle göra något illa åt honom. Då berättade prinsessan om altsammans och bad, att kungen skulle skicka lysningar omkring, så att de skulle få reda på gesällen. Det skickades då lysningar kring hela världen, att hvar den där gesällen skulle finnas, så skulle han komma till kungens hof och gifta sig med prinsessan. När gesällen fick höra det, så for han genast till hofvet. Och där blef han mycket väl emottagen och sedan blef han gift med kungens dotter. Och när den gamla kungen dog, så fick han bli kung i landet, så att inte tror jag, att han hade så orätt precis, när han skref: „För pengar får man allting“.

280. Flickans tre mostrar.

(*Pokar i Lappträsk*).

En flicka gick med vägen och spann på en slända. Så kom kungen körande och frågade: „Huru mycket kan du spinna på din slända?“ — „Tio skeppund“, svarade hon. — „Hvarom du kan spinna så mycket på en natt, så skall du få bli min gemål, men annars blir du liftagen“, sade kungen. — Och så fick hon följa med till slottet, och där blef hon instängd i ett rum och fick tio skeppund lin att spinna. När hon då satt där allena och såg det myckna linet, så började hon gråta och tänkte på huru det skulle gå andra dagen, då konungen kom, och hon icke hade linet spunnet. Bäst hon satt där och jämrade sig, så kom det en gumma in, som var så illa skapad: hon hade förskräckligt stora fötter och stor bakdel. Hon hälsade vänligt och frågade af flickan hvarför hon gret. Hon sade sina bekymmer. Då sade gumman: „Bara du kallar mig till moster och bjuder mig på ditt bröllop, så skall jag hjälpa dig“, sade hon, —

Då svarade flickan och sade: „Hvarför inte, kära moster“. — Aldrig mer än hon hade sagt det, så kom där en annan gumma till in. Och hon var inte nättare häller. Hon hade så stora tummar, att de voro som hela den öfriga handen. Hon hälsade på samma sätt vänligt på flickan och frågade hvarför hon gret och jämrade sig. Flickan talade åter om sitt arbete, och gumman lofvade likasom den andra hjälpa till vid spinnandet, bara hon skulle kalla henne moster och bjuda henne på sitt bröllop. Så snart flickan hade lofvat det, så visade sig en tredje gumma, som var lika ful som de två andra: hon hade rysligt långa och stora läppar. Hon hälsade lika som de två andra vänligt på flickan och frågade: „Hvarför gråter du och klagar? Hvad fattas dig?“ — Flickan sade sitt beting, och gumman lofvade på samma villkor som den första hjälpa henne att spinna. Flickan lofvade också genast bjuda henne på sitt bröllop och kallade henne moster. Då satte de tre gummorna sig ner att spinna, och innan hon viste ordet af var alt linet spunnet. Om morgonen kom kungen för att se huru det lidit med spånaden, och då var linet spunnet, och flickan satt där allena. Gummorna hade försvunnit på samma sätt som de kommo, och inte viste flickan, hvarifrån de voro. När då kungen såg det myckna garnet, som hängde på väggarna, så sade han åt flickan: „När du nu har spunnit så mycket, så skall du få bli min hustru, och alla dina släktingar får du bjuda till bröllopet“. — Då sade flickan: „Inte har jag några andra släktingar, bara tre monstrar“. — „Ja, dem får du då bjuda“, sade han. — Och de blefvo också bjudna, och nu voro de så gentilt klädda, att där på hela kungens gård inte fans något så fint folk. När vigseln sedan var öfverstånden, så gick kungen till de tre mostrarna och frågade huru de fått sådana lyten. Då sade den första: „Jag har suttit och trampat spinnrocken så flitigt i all min tid, därför har jag fått så stora fötter och blifvit så bred öfver baken“. — Så vände kungen sig till den andra och frågade huru hennes tummar blifvit så stora. Då sade hon: „Jag har i all min tid så flitigt tvinnat och dragit ut tråden åt min syster, när hon trampat rocken och spunnit, och därför har jag fått så stora tummar“. — Sedan gick kungen till den tredje och frågade huru hon fått så långa och stora läppar. Hon sade, att hon i alla sina dar vätt tråden åt sina systrar, när de spunnit, och att hennes läppar däraf blifvit så långa och stora. När kungen hörde, att man kunde bli så där vanskaplig af mycket spinnande, så sade han: „Gud beware! Inte skall min gemål spinna mera i världen“. — På det viset blef hon befriad från att spinna. Och när bröllopet blef slut, så försvunno de tre mostrarna åter. Ingen viste hvarifrån de kommo och ingen viste häller hvart de togo vägen.

281. Pojken och örnarne.

(Väster-Kvarnby i Pyttis).

Det var en gumma, som hade en liten pojke. Åt honom hade hon lagat af fårskinn en päls, och abc-boken hade han i fickan. Så hade hon åt honom en liten vagga af näfver, och den hängde hon på en träkvist, när hon var och skar råg. Då kom det en örn och förde honom till sitt bo. Genast började ungarne hacka på honom. Men inte kunde de göra någonting åt honom, inte fingo de håll på hans päls, fastän de hackade. Den gamla örnen for åter bort, och när han kom hem om kvällen, sade han åt ungarne, att deras mor var skjuten. Då blef pojken glad och tyckte: „Det är bra, det, för mig“. — Sedan om andra kvällen fingo de åter bud, att nu var äfven fadern skjuten. Då tog pojken abc-boken ur fickan och började lära örnungarne att läsa. Men de lärde sig ingenting, de sade bara: „Våra ögon se inte orden alls“. — Men de började till sist tycka om pojken så, att de gjorde ett slikt kontrakt med honom, att om han någonstädes skulle blifva i fara, eller det skulle vara brådska på färde, så skulle de komma och hjälpa honom, bara han skulle ropa på dem. Så skildes de åt, och pojken for bort och kom till en herrgård. Där frågade de, om han inte skulle vilja fara och söka efter deras dotter, som blifvit bortröfvad och fördd till Island. Han lofvade göra det, och så gick han och ropade på örnarne. De kommo och frågade hvad han ville. Han sade då, att han skulle till Island och söka efter en flicka, som blifvit bortröfvad. När örnarne hörde det, så voro de genast färdige att hjälpa honom: en tog en låda, den andre tog skidor, och pojken satte sig på den tredje örnens rygg, och så foro de. Men när de kommo dit, så var inte han själf hemma, som hade röfvat flickan, men hon var hemma, och hon satt på en hög hylla och sydde. Så togo de bort henne, och han satte sig på den örnens rygg, som hade skidorna, och hon satte sig på den största örnens rygg. När de kommit ett stycke på vägen, kom han hem, som hade röfvat bort flickan, och när han såg, att hon var borta, började han spana efter henne. Då fick han se, hvar hon red på örnryggen, och började kasta så stora isbitar som stora byggningar efter dem — han var så stark. Men de sänkte sig ned på jorden och foro och gömde sig under lådan. När han inte såg, hvart de togo vägen, så for han långt öfver land och lade ihop väl duktigt riskor i högar och tände eld därpå, så att de skulle svedas, om de skulle fara däröfver. När de inte sågo till honom mer, skulle de åter fara, men när de skulle fara öfver de brinnande rishögarne, så ville de börja falla ned. Då släppte örnen lådan öfver elden, och så sluppo de fram, och så förde de flickan till hennes hem. Där blefvo alla mycket glada, när de

tingo henne tillbaka, och alla tykte, att eftersom pojken räddat henne, så borde han också få henne. Och så rustade de till bröllop, och pojken och flickan blefvo gifta med hvarandra. Men när bröllopet var slut, och alla gästerna började fara hem, så kom jag också bort därifrån, och jag har inte hört, huru det sedan gick med dem.

282. Byggnindjin som va laga uå grädda o sokær.

(*Broby i Pyttis*).

He va äin flicka o äin pojtji. Tom djikk ti bäriskójin. Tom djikk o djikk o so vist dom int kvart häimandis va. Tom djikk so lagkt, en he komd äin byggnigg, som va laga uå grädda o sokær. Tær bódd äin gumma. Hun suå, en dom släikt hennas byggnigg, o so komd hun út o så: „Kva släikær ni mín byggnigg?“ — Tom så: „Vi ä so hunggriga“. — „Komin inn to“, så hun, „so ska ja ddyod idær“. — Tom djikk inn. Hun gá bara sokær o grädda ot dom ti äita, o flickan lá hun i svinstian o pojtjin i kamarn. Sidan djikk gumman ti tjörkan o to så hun, en pígan sku stäik tom buåda ddyodkalvana ti middádjin. När pígan sku lägg dom i ún, so vist tom int hur tom sku gá. To så pojtjin: „Lísa“ — he va pígans namm —, „Lísa, gá nu tu o vísa hur vi ska gá, vi kan int gá“. — Hun djikk o vísa. Tær lá dom únslúkkon föri. När gumman komd häim rópa hun: „Lísa, Lísa, ä stäitjin færdi?“ — När int Lísa svara igga, so yppna hun únslúkkon ypi, o to va Lísa šölv ti yti. To börja gumman sprigg öfter buánæn. Tom siggla yvi äin šyo, pojtjin siggla yvi me äitt halmstruå o flickan me äin bræbita. To lá gumman se nähr ti driikka o drakk opp šyon, o so fór hun ijänn öfter buánæn. När hun komd ti halva šyon, so sprakk hun, o so slapp buánæn uå me henna.

283. Byggningen med sockertak.

(*Finnby i Strömfors*).

Det var en flicka och en pojke, som gingo omkring och tigde. Så kommo de till en byggning, som hade sockertak, och där hade de ömkan med dem, när de voro så usla och trasiga, och det var vintertid och kallt. Och så sade frun, att hon skulle föda upp dem och hafva dem, så länge de ville vara där, och så satte hon barnen i hvar sitt skilda rum. När det blef varmt om våren, så gingo barnen upp på taket och började skrappla. Då gick frun ut och frågade

hvem som skrapplade. „Pip, pip!“ sade pojken. — „Jaså, det är små fåglar“, sade frun. — Om morgonen gick hon och såg efter barnen. Andra natten gingo de igen och skrapplade. När frun vaknade, så frågade hon igen: „Hvem är det som skrapplar på mitt tak?“ — Då ropade pojken åter: „Pip, pip!“ Men flickan ropade: „Det är just jag och min bror“. — Då sade frun: „Jaså, är ni sådana klippare! Lagar ni ned er strax!“ — Och så körde hon dem i källaren, och så beslöt hon i förargelsen att äta upp dem. Men när hon andra dagen riktigt såg på dem, så tyckte hon, att de voro alltför magra, och fördenskull beslöt hon göda dem först riktigt väl. Och så frågade hon af flickan: „Hvad bruka de göda svinen med åt er sida?“ — „Med slask och drank“, sade flickan. — „Ja, sådant skall du ock få“, sade frun. — Sedan frågade hon af pojken: „Hvad bruka de göda svinen med åt er sida?“ — „Med alt godt, som fins“, sade pojken. — „Ja, sådant skall du ock få“, sade frun. — Så sade hon åt flickan: „Hvar bruka de ha svinen åt er sida?“ — „I en stia med litet boss att ligga på“, sade flickan. — „Sådant skall du ock få“, sade frun. — Sedan frågade hon pojken: „Hvar bruka de ha svinen åt er sida?“ — „I en fin kammare med ett mjukt bolster att ligga på“, sade pojken. — „Ja, sådant skall du ock få“, sade frun. — Så sade hon åt flickan: „Hur binda de svinen åt er sida, när de slakta dem, och hvad sticka de dem med?“ — „De binda dem med tjocka rep“, sade flickan, „och sticka dem med en lång, hvass knif i bröstet“. — „Ja, sådant skall du ock få“, sade frun. — Sen frågade hon af pojken samma fråga. Då sade han: „De binda dem inte alls, utan lägga dem på ett fint täcke och sticka dem med en trubbig träpinne“. — „Ja, sådant skall du ock få“, sade frun. — Och så satte hon dem att gödas, såsom de hade sagt. När det varit en tid, så skulle hon se efter, om de voro feta. Så gick hon både till stidörren och till kammardörren och bad dem hvardera sticka ut ett finger genom hålet i dörren. Flickan räckte ut ett finger, men hon hade bara magrat af under gödningen. Men pojken stack ut en träpinne, han, och därför tyckte frun, att inte han håller blef något fetare. Hon ökade fördenskull på maten åt hvardera. Men när de alt höllo sig lika magra, så blef hon arg och skulle slakta och steka dem, sådana som de voro. Och så gick hon och skulle sticka pojken först. Men han listade sig ut, utan att frun märkte det, och fick bommen på dörren, och nu var det hon, som var instängd. Så gick han och släpte ut flickan, och sedan samlade de ihop alt guld och silfver och alla andra dyrbarheter, som funnos i huset, och togo med sig. Och sedan satte de eld på hela byggningen. Och så foro de hem.

284. Pinni.

(Lappom i Strömfors).

Det var en torpare, som hade tre söner. De två äldre hjälpte fadern med hans arbete, men den yngste, han gjorde ingenting, och honom kallade de Pinni. En dag gingo de två äldre pojkarne till sin far och begärde att få fara bort, för de ville se sig litet omkring i världen. Han lät dem fara. Men när de foro, så ville äfven Pinni med, och huru länge han envisades och bråkade, så läto bröderna honom få sin vilja fram och togo honom med. Mot aftonen kommo de till ett ställe och begärde husrum öfver natten. De fingo ock. Där sågo de flere märkliga saker, som de icke förut sett: där funnos fem gullgetter och en gullbjällrad bock, som voro de vackraste de någonsin sett, och så fans där en gullblysa¹, som lyste som solen, och en gullfäll och en gullpäls. Men när pojkarne sågo, hvad det var för folk, som de kommit till, så smögo de sig bort under natten, för de vågade icke vara där. Och så vandrade de åter och kommo till kungens gård. Där fingo de tjänst alla tre. Men när de varit där en tid, så gingo de två äldre bröderna till kungen och sade: „Eders majestät har alt, som man kan tänka sig, men vi tycka, att er ära ännu skulle stiga högre, om ni skulle få de fem gullgetterna och den gullbjällrade bocken“. — Då kungen hörde det, så ville han genast hafva dem, och frågade hvar de funnos. Då sade bröderna: „Dem kan ingen annan skaffa bara vår bror Pinni, och han vet också bäst, hvar de finnas“ — det sade de bara för att de ville blifva af med Pinni, för de voro afundsjuka på honom. — Då kallade kungen på Pinni och sade: „Dina bröder hafva sagt åt mig om fem gullgetter och en gullbjällrad bock. Nu vill jag, att du skaffar mig dem, och om du hämtar dem åt mig, så skall jag rikligen belöna dig“. — Pinni lofvade försöka, och om natten for han till jätten — det var en jätte, som hade alla de där märkvärdiga sakerna — och lyckades äfven stjåla bort alla gullgetterna och bocken. Men när han rodde tillbaka öfver ån, som skilde jättens ägor ifrån kungens, så vaknade jätten och sprang ut och såg Pinni. Då ropade han: „Är det du Pinni?“ — „Jo, nog är det så“, sade han. — „Är det du, som tagit mina fem gullgetter och min gullbjällrade bock?“ sade jätten. — „Jo, nog är det så“, sade pojken. — „Kommer du tillbaka ännu en gång?“ sade jätten. — „Jo, nog kommer jag väl ännu“, sade pojken. — Och så förde han alla fem gullgetterna och den gullbjällrade bocken åt kungen och blef rikligen belönad. Men bröderna blefvo alt afundsjukare på honom, och när det åter varit en tid, så gingo de till

¹ Blysa uppgafs af berättaren betyda lykta.

kungen och sade: „Edert rykte är stort, o konung, men ännu större skulle det bli, om ni kunde få gullblysan, som lyser så klart som solen“. — Ja, den ville kungen genast ha och frågade hvem som hade den. „Den kan ingen annan skaffa bara vår bror Pinni, och han vet också bäst, hvar den fins“, sade bröderna. — Kungen kallade åter på Pinni och sade: „Dina bröder hafva sagt åt mig om en gullblysa, som lyser så klart som solen. Nu vill jag, att du skaffar mig den, och om du hämtar den åt mig, så skall jag rikligen belöna dig“. — Pinni lofvade åter försöka. Och så rustade han ut sig med en skäppa salt och for som förut till jätten. Om kvällen, när jättens käring kokade gröt, så gick Pinni upp på taket och hælde saltet genom skorstenen i grötgrytan. Då blef gröten så saltig, att ingen människa kunde äta den, och det var ingenting vidare bara att koka ny gröt. Men de hade inte vatten inne, och därför måste pigan till brunnen efter, och när det var mörkt ute, så fick hon taga gullblysan att lysa sig med. När hon skulle böja sig ned och taga upp vatten ur brunnen, så stälde hon gullblysan ifrån sig. Strax var Pinni och fick henne i benen och skuffade henne i brunnen och for af med gullblysan. Då hon dröjde så länge ute, så gick jätten till slut ut för att se efter hvad hon sölade. När han tittade i brunnen, så såg han pigan där, och när han vände sig nedåt ån, så fick han se pojken och gullblysan och ropade: „Är det du Pinni?“ — „Jo, nog är det så“, sade pojken. — „Är det du, som tog mina fem gullgetter och min gullbjällrade bock?“ sade jätten. — „Jo, nog är det så“, sade pojken. — „Är det du, som skuffat min piga i brunnen?“ sade jätten. — „Jo, nog är det så“, sade pojken. — „Är det du, som tagit min gullblysa?“ sade jätten. — „Jo, nog är det så“, sade pojken. — „Kommer du tillbaka ännu en gång?“ sade jätten. — „Jo, nog kommer jag väl ännu“, sade pojken. — Och så förde han gullblysan åt kungen och blef rikligen belönad. Men bröderna blefvo ännu ilsknare än förut och gingo åter, när en tid hade varit, till kungen och sade: „Eder ära har stigit mycket, herre konung, sedan ni fick de fem gullgetterna och den gullbjällrade bocken och gullblysan, men den skulle stiga ännu mer, om ni skulle få den granna gullfällan“. — Då kungen hörde talas om den, så ville han genast ha den och ville veta hvar den fans. Bröderna sade: „Det vet vår broder Pinni bäst, och han är också den ende, som kan skaffa den“. — Strax lät kungen kalla Pinni och sade: „Dina bröder hafva sagt åt mig om en grann gullfäll. Nu vill jag, att du skaffar mig den, och om du gör det, så skall din belöning blifva stor“. — Pinni lofvade åter försöka och lagade sig mot aftonen till jättens stuga och fick ett hål i väggen, där jättens säng stod. Om natten, sedan jätten somnat, drog han ut fällen genom hålet i väggen och for bort med den. Men det dröjde

inte länge, så vaknade jätten, för det blef för kallt att sofva utan fäll. Och då han icke hittade fällen inne, så gick han ut och fick se, hvar Pinni förde den öfver ån. Och så ropade han: „Är det du Pinni?“ — „Jo, nog är det så“, sade pojken. — „Är det du, som tog mina fem gullgetter och min gullbjällrade bock?“ sade jätten. — „Jo, nog är det så“, sade pojken. — „Är det du, som skuffade min piga i brunnen och tog min gullblysa?“ sade jätten. — „Jo, nog är det så“, sade pojken. — „Är det du, som tagit min gullfäll?“ sade jätten. — „Jo, nog är det så“, sade pojken. — „Kommer du tillbaka ännu en gång?“ sade jätten. — „Jo, nog kommer jag väl ännu“, sade pojken. — Och så gick han till slottet, och om morgonen gaf han gullfällerna åt kungen och fick ännu större belöning än förut. Men bröderna blefvo alt mer afundajuka på honom och gingo åter efter en tid till kungen och talade vidt och bredt om den vackra gullpälssen och menade, att kungen ännu borde skaffa sig den, för att hans rykte skulle stiga ännu mera. Konungen frågade åter hvar den pälssen fans, och hvem som kunde skaffa honom den. Bröderna, som ville blifva af med Pinni, svarade åter: „Det kan ingen annan göra än vår broder Pinni, och han vet också bäst, hvar den fins“. — Då kallade kungen åter på Pinni och sade: „Dina bröder hafva sagt åt mig om en vacker gullpäls. Nu vill jag, att du skaffar mig den pälssen, och om du hämtar den åt mig, så skall du få min dotter till gemål och riket efter mig“. — Pinni rustade sig åter till att besöka jätten. Men det var ingen lätt sak att få pälsen, som jätten alltid bar på sig. Och när han kom fram till jättens stuga, så hade han icke ännu hittat på något råd. Därför beslöt han att gå in till jätten och försöka, huru han kunde få den. Men han var inte där lång stund, innan jätten märkte honom. Och så frågade jätten: „Är det du Pinni?“ — „Jo, nog är det så“, sade pojken. — „Är det du, som tog mina fem gullgetter och min gullbjällrade bock?“ sade jätten. — „Jo, nog är det så“, sade pojken. — „Är det du, som skuffade min piga i brunnen och tog min gullblysa?“ sade jätten. — „Jo, nog är det så“, sade pojken. — „Är det du, som tog min gullfäll?“ sade jätten. — „Jo, nog är det så“, sade pojken. — „Hvad bruka de göda svinen med åt er sida?“ sade jätten. — „De koka all möjlig god mat åt dem“, sade pojken, som genast förstod hvad jätten menade göra, „och så ge de åt dem en fin kammare att vara i, och så få de ett mjukt bolster att ligga på och ett annat att hållå öfver sig“. — Då sade jätten: „Ja, så skall jag då göda dig, för jag tänker äta upp dig i stället för gullgetterna och bocken, som du tog ifrån mig“. — Och så satte han pojken att gödas. När det varit en tid, så skulle jätten undersöka, om han var tillräckligt fet och bad honom sticka ut sitt finger genom ett hål i dörren. Men pojken stack ut en träpinne. När

jätten skar i den, så tyckte han, att pojken ännu var alltför torr och mager och lät göda honom ännu bättre. När åter en tid hade varit, gick han och bad pojken sticka ut sitt finger, att han skulle få se, om han var tillräckligt fet. Nu stack pojken ut ett kålskaft, som han fått, och när jätten skar i det, så tyckte han, att pojken var tillräckligt gödd. Och så frågade han: „Hvad död bruka de åt er sida gifva åt svinen?“ — „De lägga dem mellan två mjuka bolster, och så slå de på med en mjuk dyna“, sade pojken, „och så dö de“. — „Ja, så skall jag göra med dig ock“, sade jätten. — Och när han sedan, som han trodde, fått lifvet af pojken, så bad han karingen elda ugnen het och steka honom — själf skulle han fara och bjuda främmande. Men när han skulle fara, så regnade det, och därför nändes han icke hafva gullpälsen på sig, utan lämnade den hemma. Under tiden gubben var borta, eldade gumman ugnen och skulle steka pojken. Men då kvicknade han till åter, och så fick hon honom inte i ugnen — han hölls aldrig på spaden. Då blef karingen arg och började gräla på pojken. Då sade han: „Sätt ni er själf här och visa mig, huru jag skall sitta“. — Gumman satte sig på spaden, och pojken var icke för sen att skjuta in henne i ugnen och sätta luckan för. Och så tog han gullpälsen och for sin väg. När jätten kom hem med sitt främmande, gick han genast och såg efter steken, då icke gumman syntes till. De togo gumman ur ugnen och smorde sig med henne och voro glada. Men till slut märkte jätten, att det var karingen han ätit upp och med detsamma såg han, att gullpälsen hans var borta. Då sprang han ned till ån och såg hvar Pinni stod på andra stranden och vände och synade gullpälsen, och så ropade han: „Är det du, Pinni?“ — „Jo, nog är det så“, sade han. — „Är det du, som tog mina fem gullgetter och min gullbjällrade bock?“ sade jätten. — „Jo, nog är det så“, sade pojken. — „Är det du, som skuffade min piga i brunnen och tog min gullblysa?“ sade jätten. — „Jo, nog är det så“, sade pojken. — „Är det du, som tog min gullfäll?“ sade jätten. — „Jo, nog är det så“, sade pojken. — „Är det du, som stekt min karing och tagit min gullpäls?“ sade jätten. — „Jo, nog är det så“, sade pojken. — „Kommer du tillbaka ännu en gång?“ sade jätten. — „Nej, nu kommer jag inte mer igen“, sade pojken, och så gick han upp till kungsgården och lät jätten stå där. Men kungen han höll ord, när han fick gullpälsen, och gaf sin dotter åt Pinni till gemål. De lefde sedan länge och lyckligt tillsammans, och när den gamla kungen blef död, så blef Pinni kung i hans ställe.

V Flocken.

Skämtesagor.

285. Om kuggn o bisskoppn.

(*Västerby i Pyttis*).

He va äin gaggo äin bisskopp i äin stad. He va sækert nogan hyvustad, ettsom kuggn bódd tær okkso. Han mo ha vari rík, te bisskoppn o hava he brá, ettsom han ríta yvi pórtu senn: „Ja livær hiær i friéd o ró o hár iggan sorg“. — So kombær kuggn tjuorandist o läsær, kva tær va ríta, o sá: „Kva ä he för äin, som int hár igga sorg!“ — Ett nogær dagar skräiv kuggn til bisskoppn äitt bräiv o sá: „Tu ska kom ti mett hov o svar upa trí fruågor“. — Bisskoppn bläi to bidryöva o tægkt: „Kva i Jessu namm mo he vara, ettsom ja ska ti kuggliga hovi o svar up trí fruågor“. — So dji han ikrigg yvi alt o va so sorskli o alt foltji hansis tægkt: „Häjj, kva fäilas nu hossbónn vonn, ettsom han ä so sorgbondi“. — Men han sá int igga uát nogan. So hádd an äin molnari, som ha vari präst, men som hádd fuátt ávstjéd fruán sín prästsýslo. So dji han ti bisskoppn o fræga: „Kva sák ä he nu, hældær kva fatas idær nu, nær ni so sürgær?“ — „Já, igga ha ja sakt uát nogan, men ja hár slik fundiérniggar, en ja ska ti svar kuggn“. — To sá molnarn: „Igga ä he nogan sák, nó ska ja gá o svar för idær, fallom he passær.“ — Bisskoppn bläi gládær o tægkt: „Kanstji he gár ann.“ — So kliédd han sín bisskoppskliédær upa molnarn, o so för han ti kuggn. Nær molnarn kom til kuggn, so sat han o huld noga i sín hánd. So fræga han ti först uá honon: „Kan tu säjja, hör mytjy tess stäinar kostær, som ja hár i mín hánd?“ — „Jó“, sá molnarn, „om ja fuár tá alt, kva som stäinar häitær“. — „Jó“, sá kuggn. — „No, igga kan tom kost mäir ennsom yogstäinar“. — „Já, he ä rætt“, sá kuggn. „Men kan tu nu säjj, hör mytjy ja kostær, nær ja nu sitær hiær i mín konuggsli kliédær?“ sá kuggn. — „Jó“, sá molnarn, „vonn frälsari suáldist för träti silværpäggær, o to mott væl kuggn kost äin mindæri“. — Já, he ríma o væl, tykt kuggn. Et-

tarst kund int kuggn säjja noga anna, bara fræga: „Väit tu, kva ja tægkær?“ — „Jó“, sá mölnarn, „kuggn tægkær, en han talar me bisskoppn, men ja ä hansis mölnari“. — „Ä tu hans mölnari?“ sá kuggn, som bläi häpi, „so mo tu hiærett va bisskopp, o han mo va tenn mölnari, som förr ha vari bisskopp“. — So dji han häim o bläi bisskopp, o te gámbel bisskoppn fi blí mölnari uát honon.

286. Om mölnarn som bläi bisskopp.

(*Kynnar i Sjundea*).

De va ién gogg ién bisskopp, som skriév po távlan mä uátági¹, at „hær bór ja o viét uá iggin sorg“. So komd kuggin ti riésa förbi o las, va som stó skrivi po távlan. Kuggin lät kalla niér an o fruága, va an va för ién. So sá an, at „ja ä ién bisskopp“. — So fruága kuggin, om an int hadd nogon sorg. „Näjj“, tykt den andær, „ja hár alt, va ja behyövær o viét uá iggin sorg. Do sa kuggin, at om an int sku kuna svara kuggin po trí fruágor, so sku an mista livø. Den första fruágan va, at an sku säjja, hur myki kuggins liv kosta, nær an satt po trónen mä spíron i hann, o den andær, hur víd værdn sku vara, o den tridi, hur logkt de sku vara millan lykkon o ólykkon. So fikk an trí muánars tíð ti fundiéra puá. Nær tíðn va út, so hadd an int ännu nogo ti svara. So træffa an mölnarn, o han fruága ota bisskoppøn, va an gikk o fundiéra. No, bisskoppøn sá sién uát mölnarn, o mölnarn tykt: „O bara bisskoppøn giér sin uggiform uát mäj, so ska ja guá o svara för honon“, tykt mölnarn. — Bisskoppøn gá, o mölnarn gikk opp ti kuggin. Nær an komd inn, so fruága kuggin uá honon, va an va för ién. So tykt an do, at han va bisskoppøn. Kuggin fruága do, om an sku kuna svara po trí fruágor. „Jó“, tykt mölnarn. — No, kuggin fruága do först, va han sku vara vært, nær an sitær po trónen mä spíron i hann. „Já“, tykt mölnarn, „vuár stóri Gúd o frälsarø, han kosta træti silværpänniggar, so most hans maji-stæt kosta ién mindær“. — So tykt kuggin: „No, hur mogga fammar ä værdn víð?“ — „Já, de kan ja int nu säjja, men vi ska tá iétt truádsnystand o guá fruán iéna ändan ti den andær, o so ska vi mæta opp, so fuár vi sí, hur víd den ä“, tykt mölnarn. — So fruága kuggin, hur logkt de va millan lykkon o ólykkon. „Já, de ä nu væl so“, tykt mölnarn, „ién dá o ién natt; i guár va ja mölnarø, o i dá ä ja bisskopp“. — O han fikk blí bisskopp i den andærs ställe, nær an kund svara po fruágonæ.

¹ Vid vägsikälet.

287. Om prästen som skulle svara kungen på tre frågor.

(Helsinge).

Det var en gång en rik präst, som skref på sin port: „Jag lefver utan sorg“. Kungen kommer förbiåkande och läser denna skrift och sade till prästen: „Du skall svara mig på tre frågor, när jag kommer tillbaka, eller skall du mista ditt lif“. — Därmed reste kungen, och prästen går och sörjer. Där möter han en mjölnare. Mjölnaren frågar: „Hvad sörjer ni far?“ — Prästen svarade: „Du kan inte hjälpa min sorg; kungen reste här i går förbi och befalde mig svara sig på tre frågor, eller skall jag mista mitt lif“. — Mjölnaren sade: „Låna mig dina kläder, och, när kungen kommer igen, vill jag gå och svara honom“. — Prästen gaf sina kläder och mjölnaren gick. Kungen frågar först huru långt det är emellan himmel och jord. „En knäslängd“, svarade mjölnaren. — „Skall det kunna vara möjligt, att på en sådan höjd intet skall kunna vara mer än en knäslängd?“ — „Det står ju i skriften 'och han skall hafva himmelen till sitt säte och jorden till sin fotapall', och således kan det ej vara mer än en knäslängd“, sade mjölnaren. — „Nå, huru djupt är hafvet?“ frågade kungen. — „Ett stenkast“, svarade mjölnaren. — „Kan det vara möjligt, att ej hafvet skall vara djupare än ett stenkast?“ sade kungen. — „Nej, när man kastar en sten i hafvet, så stannar den inte, förrän den tager i botten; således kan inte hafvet vara djupare än ett stenkast“. — „Nå, vet du hvad jag tänker?“ frågade kungen. — „Jo, hans majestät tänker, att jag är en präst, men jag är inte bara en mjölnare“, sade mjölnaren, och så reste kungen.

288. Om den inmariga klockarn.

(Helsinge).

De va äin präst, som skräiv po pórtn sin: „Hær bór jág o väit o iggin sorg“. So så kuggin de, nær'n räist förbi, o lät kalla opp prästn. Han va bikymra hur'n sku svara kuggin, o så säkin sin ot klockarn. Klockarn bá do, en han sku få fara, o fikk o o hadd prästns klædrøna på säj, nær'n fór. Nær'n kom inn, so fræga kuggin á'n: „Va ä ja vært, nær ja sitø me krónan på mäj?“ — „Ja tykkø“, så klockarn, „øfter vår frälsarø va bitält me trætti silvørpäggar, at hans majistæt kan vara bitält me äin mindø“. — So fræga kuggin, hur logkt de ä millan himiln o jórðn. „Já“, sa klockarn, „nær himiln ä hans sæto o jórðn hans fótapall, so mott de int vara bara äin bänlæggd imillan dom“. — „Kan du säjja va ja tægkø?“ så átø kuggin.

— „Hans majistæt tægkør, en an talar me prästn, men ja ä klokkarø“, så klokkarø. — „No, øftør du ä klokkarø, so får du bli präst, o den andør får bli iggitigg“.

289. Prästns silvørkanna.

(Helsing).

De va én bóndø, som fór inn ti stán me sitt lass. Po gátan so komd de én präst imót honon. So tykt prästn för säj šölv: „De tyks vara méra gó häst, som den dær bón hár, o ett ontlit¹ lass hár han o. Ja sku jyst buda lägga mäj té de, men int sku ja nu jyst ändo vila bitála nogo för de“ — si prästrøn ä nu mest allti lítø snála ä säj —, „men om ja sku få de po nogo ana sätt narra ä honon“. — O so gikk han ti bón o så: „Du hár méra gó häst o ontlit lass tyks du o há. Ska vi int slå vad? Vi ska göra varandra trí frågor, o han, som int kan svara, han ha förlóra. Ja sätør opp min bästa silvørkanna, va sätør du, som svarar dærimót?“ — Bón stó o fundéra én stund, o so så han: „Jáno, vi slår bara, ja sätør opp häst o lass, de mo väl svara mót pastorns silvørkanna“. — „Ja ä nøjd me vädø“, tykt prästn, o so skynda han säj ti fræga, för han tykt: „Nu most ja nu allti kuna fræga, so at int bón ska kuna svara“, o so så han: „Kan du säjja, hur logkt ä de från østør ti västør?“ — „Int ä de bara én daksled“, så bón. — „Én daksled?“ tykt prästn. „Hur vil du bivisa de?“ — „Jó“, tykt bón, „sóln går alla dár opp i østør o nér i västør, so at igga blir de bara én daksled“. — „Já, nu ä de ju so“, så prästn, „men kan du nu säjja, hur djúft ä hávø po de djúpasta ställa?“ — „Jó“, tykt bón, „int ä de bara ett sténkast“. — „No, hur bivisar du de?“ tykt prästn. — „Jó“, så bón, „om ja kastar én stén i hávø, so stannar den int, förn den kommør ti bottnø, o do ä de igga bara ett sténkast“. — „Jáno, nu ä de ju so“, så prästn, „men säjja mäj nu, hur logkt ä de från jórðn ti himiln?“ — „Häj jø“, tykt bón, „igga ä de bara ett skússhold“. — „Hur kan du säjja so?“ så prästn. — „Jó“, så bón, „de stár ju i skriftn, at Elías för me hëstar o vagn ti himiln, men igginstantas talas de omm, at han bëta po vægin“. — Já, de kund int prästn hëllør nökka té. „Men nu ä de min tår ti fræga“, tykt bón, „o ja ä nu från landø, ja, o dær hár ja én får o én mór o én brór, o va hétør dom?“ — Men do, ska ja säjja, bläi prästn i fundérniggar, o so så han: „De hár nu donn² men int ja réda på va dina släktinggar hétør dær po landø“. — „Jó“, tykt

¹ Ordentligt. ² Døden; lindrig svordom.

bón, „de fins én Gúd i himiln, o han æ allas vár fádær, o soléss æ han okkso min, jórðn æ min módær, o Kristus æ min bróðær, o nu æ silværkannan min“.

290. Hur præstn börja sin prædíkan om páskmoron.

(Jönsböle i Lojo).

De va en gång en lægær præst, som disputéra mä en hogær o sá, at an sku sværa tvá túsæn jævlar po prædikstóln om páskmoron. „De jör du itt“, tykt den hogær. — „Jó, de jör ja“, svara den andær. — Nær an senn komd opp i prædikstóln om páskmoron, so sá an: „Ett túsæn jævlar, já itt tvá túsæn jævlar hældær kund hindra Kristus ti uppstá“.

291. Klara, klara, klara æro himlens stjärnor.

(Helsinge).

Ännu kan ja én anan historja om tvá præstær, som tóist me varandra. Den éna, han va uggar o hadd én brúð, som hétt Klára. O so sá han ot den andra: „Om du vil tró de hällær int, so ska ja i sända börja min prædíkan me ti säjja nammæ po brúðn min tri goggor ansvit“. — „Näjj, de trór ja int“, sá den andra. — Men han försækra bara, at han sku göra de. När söndágin komd, so gikk den andra præstn o i kórkan ti fá hœra hur kambrátn sku slá säj út me de, som han hadd lova. O när han, som sku prædika, komd opp i prædikstóln, so börja han strakst: „Klara, klara, klara æro himlens stjärnor“, o so hold han én tokon prædíkan, at den andra int hadd hori én so grann prædíkan i sin tíð. — Jó, so æ de, bara den som ríktit kan prædika, so nu fær han de allti ti passa.

292. Præstens byxor.

(Jönsböle i Lojo).

En præst sade en gång på predikstolen: „Det är en sak, som jag vet och som ni icke vet, och en annan sak, som ni vet och som jag icke vet, och en tredje, som inte ni vet och inte jag håller. Den första saken, som jag vet och som ni icke vet, är den, att mina byxor

äro söndriga bak; den andra saken, som ni vet och som jag icke vet, är den, om i viljen skänka mig tyg till ett par nya byxor. Och den tredje saken, som inte ni vet och inte jag håller, är den, om den här beskedlige sockenskräddaren, som sitter här i bänksänden, vill sy dessa byxor åt mig för ingenting.“

293. Prästen som tog sig en sup på predikstolen.

(Jönsböle i Lojo).

Det var en präst, som var en stor drinkare. Han brukade ha ett ämbare med brännvin med sig på predikstolen, då han predikade. En gång, då han hade predikat en stund, så sade han: „En liten tid och i sen mig icke och åter en liten tid och i sen mig“, och så böjde han sig ned och tog sig en sup. — Och för att det skulle gå fort, så stack han hufvudet i ämbaret och drack på det viset. Men när han sedan i hastigheten skulle rätta upp sig, så fastnade ämbarhandtaget om nacken på honom, så att ämbaret följde med. Och där fick han sedan stå med ämbaret på hufvudet.

294. En likprädikan.

(Jönsböle i Lojo).

En gogg do en rikør bøndø dødd, so lova ägkan en higgst ot prøstn, bara an sku holla en vakør likprädikan. Om sondågin so sku pojkin føra higgstn ot prøstn o ford o. Men en annan präst prädika den sondågin. Han huld o likprädikan. Men do an ha prädika en stund, so så an: „Fån tó šæln, o prøstn tó higgstn, men ja o klokkarn bläi utan“. — Do ägkan, som o va i tjørkan, hord va prästn prädika, stég un opp o så ot pojkin: „Gå tá bort higgstn från prøstn, äftørsom an itt prädikar, o før himm an åter“.

295. Om Juan som rätta prästn.

(Karis).

E va en gogg en pojti, som prästn så ot, to an jikk i skrifskólan: „Juan, om nogon jügør, so ska du itt säjj: 'tu jügør', d lyfta andøn ot hansiktø o tvinna okringg den lítø o blistra“, — |

so änd e se en sunda, at Juan va i tjörkon. De va mífastusundájin o prästn prädíka om fämm bron o tvá fiskar. I prädíkan so sá an: „Tom dær brönan, varmä fämm túsn mánn blái spísaga, va itt som vora brön, hútan stóra som den ær vítjin ær ve Karis tjörkon“. — To stäig Juan strakst opp i bántjin, lyfta andæn hopp ti hansiktø o tvinna homkrigg den. Prästn, som sá e, frága do: „Júger ja Juan?“ — „Já“, svara pojtjin o sá: „om de sku a vari so stóra bron, so sku dom a most á lika stóra bákúnar o, o de ä hitt möjlit“. O so blái prästn rättager.

296. Den giriga prästn.

(Kvarnhy i Sjunded).

De va ién präst förr i værdæn, som va myki nóga o gå int mát uåt folki sitt. Sién blái prästn ägkling. Do sa klokkarn, at kära fär sku buda ti gifta säj. Do sa prästn: „Nu sku ja nu gära de, men ja fuår int so ríker, som ja sku vila há“. — Do sa klokkarn: „Dær o dær viét ja ién, som hár myki rikidómar“. — „Nu viét ja ota den o“, sa prästn, „men ja viét int om ja fuår já dær“. — Do försækra klokkarn, at dom nó sku fuá, bara dom sku fara o försyoka. „Ja hár so bruátt för mina hästar, at ja int just sku hinna“, sa prästn uåter. — „No, ja viét ota ién gínvæg övør skógin, vi ska guá“, sa klokkarn. — Nær klokkarn gá säj himmifruán, so uåt an först frukost o tó sién mát mæssäj, o dom gikk hiela dáin i skógin. Om afton sa klokkarn: „Nu ha vi guátt vils. Ja ska guá opp po bærge o sí, om ja int vársar nogon iéld“. — Undær de han gikk, so uåt an alt mä vægin o nær an sién komd niér, so tó an ién ruti træbit i hann sin o luádist äta po den. Nær an sién kom ti prästn ijänn, sa han: „Ja trór du äter, hyør du, gié uåt mäj o!“ — „Já, ja har bara ién træbit, som ja gnavar puá“, sa klokkarn. — „Hur kan du äta toko?“ sa prästn. — „Já, kära fárs dræggar o pígor äter o toko, o nær ja ha vari po kära fárs arbit, so ha ja læri mäj mæ“. — „Gúd jölpi mäj himm, nu ska folki mitt fuá mát“, sa prästn, „nu fuår ja şölv kännas vi va de vil há o säjja ti vara huggrogør“. — Nu hadd klokkarn int sitt nogon iéld, nær an va po bærge, o so fikk dom guá o vandra ijänn. So komd dom ti ién hyoláda. Dær börja klokkarn uåter ti äta. „Ja trór du äter?“ sa prästn. — „Já, ja äter hyo“, sa klokkarn. — Prästn försyøkt o ti äta, men kund int. „Hur kan du äta toko?“ sa prästn. — „Já, kära fárs dræggar o pígor äter o toko“, sa klokkarn. — „Gúd jölpi mäj himm, nu ska folki mitt fuá mát“, sa uåter prästn. — Dærfuán gikk dom sién siént po kvældæn o komd ti ién

bý, o ruåka just vara sama, som dom sku til. Dom gikk inn, o do stó vrdinnan o knoda in vitdig. Klokkarn s do ærande sitt o vrdinnan ginast ti stida opp sj. Nær dom nu va inn po tvu mann hann, so fruga prstn, om an sku vuga ta ota digin. „O ja, kra fr tr bara, ja ska ful gi tikn, nær vrdinnan kombr inn inn“. — Nær un komd inn, so stytt klokkarn ti prstns arm, so at halva armn fr inn i digin. Prstn vist int anan rud n stikka handn i fikkan. Nær dom sin sku sta sj ti brs, so tktist int prstn ta hann ota fikkan, o dr bli an tan mt inn. Nær dom sin fr o sova i sggkamarn, vrdinnan i ina sggin o klokkarn o prstn i den andr, so st dr in vliggsgrto i kntn. Do fruga prstn utr: „Mon man sku vuga ta ota den dr vliggerin?“ — „J“, sa klokkarn o fikk itt trudsnystand o g ut prstn ina ndan o kasta nystand i vrdinnans sggin o b prstn hmta ut honon o in sliv o sa, at an sku flga trudn, so sku an hitta btr. Prstn gjrd so. Nær an hadd ti, so sku an fyra ut klokkarn o in sliv o fld m trudn, men komd ti vrdinnans sgg. Hun sovd hurt, o dr logga pstar. Dr trdd prstn, at klokkarn sku blusa pu vliggerin. „Pass int blusa, int  den hitr“, sa prstn. — Vrdinnan andast utr andr goggon. „Int  de hitt“, sa prstn. — Tridi goggon andast un ännu hurdar. Do bli prstn arg o sku kasta vliggerin mt yogona ut klokkarn, men kasta ut vrdinnan. Hun vakna opp o fikk in vatustva o t po bakkan ti tvtt sj. Prstn bli rddr o tgkt, nu ristar un ild nu, nær un kombr inn, o hur ska ja do gra m handn min. Han t frt o ti syoka ftr vatn. Dr so hitta an po in tjrutunno o stakk handn inn i tjrun. Sin knd an i in anan tunno, o dri va fjdr, o hann hans bli alt full ota fjdr. Do gikk an o vsa ut klokkarn. „Gu nu“, sa klokkarn, „frt t o gnid u ir po nogon stin po bakkan, fr int losar de annos int“. — Prstn gikk o, o dr va an o gnid po vrdinnan, som an trdd ti vara in stin. Do bli kriggerin rasandr, o so modist dom jgka sj bort, för un trdd, at dom sku gra bara spitkl u henna, o frun den stunn bli prstn in br kr o sku aldr mira ha niékka folki sitt mt.

297. Prstn o klokkarn som va t o jaga.

(Helsinge).

De va n gogg n prst, som va so snl, at han aldr nmdist g bort ett mål mt, o knaft va de, at han lv nmdist ta sj mtt hllr. De hadd klokkarn rda på, o so tgkt han: „Ja ska vl bta

däj ännu för din snálhét“. — Én dá senn sku dom gá út o jaga. Do tykt klokkarn: „Va lær vi nu báda göra tá mát me oss; ja ha nu tajji lítə me mäj, o de sku nu buda spísa, tiss vi kommər himm tibáka“. — Já, de va prästn myki nøjd me, när int han trægð tá nogo mát me säj. O när dom va færdiga, so fór dom á. När dom hadd gått én stund i skógin, so villast dom bort, so at dom int vist, vart dom va. Do sa klokkarn: „Nu most vi försoka, om vi sku hitta ti nogo bóarər, annos so fär vi sválta ijæl“, sá han, o so ford han prästn alt læggər o læggər inn i skógin, för nu vist han va han vild: han sku pína prästn, för at han va so snál. — Dom gikk læggi o væl. Ti slút komd dom ti én láda. Dær lá dom säj o vila, o klokkarn dró framm mátn o börja äta. „Ajj, gé ot mäj o lítə, för ja ä so huggri, at ja rákt sváltər ijæl“, tykt prästn. — Klokkarn gá ot honon nogra sóltorkada kókákor o tykt: „Bätər här int ja, ja ä so fati“. — Prästn át, men va sku de smaka. Senn so sá han: „Sku ja slippa me livə hærifrán, so aldər sku ja méra sválta mitt folk o aldər andra hállər, för nu vét ja va de vil säjja ti sválta o int há nogo ti äta“. — Klokkarn ládist o sukka o bé, at han sku hitta himm. När dom hadd vila lítə, so börja dom ijänn gá. Mót kvälln so ford klokkarn prästn ti ett folk, som bódd dær i skógin, o so tykt han: „De va nu lykka, at vi hitta den hær stuvun, annos sku vi hela nattn ha fått leva útan mát o ligga hær i vilda skógin“, o so sá han ot prästn: „Nu ska vi int vísa, at vi ä so huggriga, útan vi ska äta bara lítə, o när dom læggər säj o sommnar, so ska vi stíga opp o äta oss mätta; däför ska du int äta mér, när ja trampar däj po fótn“. — Dom komd övərəns om de, o so gikk dom inn o bigærd nattkvartər. Dær hold dom jyst på ti kóka ot säj ärtmát ti kvälln. När dom fikk mátn færði, so bá dom främändə o koma o äta. Dom gikk o äta. När dom hadd äti én stund o klokkarn bläi mätt, so trampa han prästn po fótn, o do sá han gínast, at han int orka äta méra. När alla hadd äti, so gikk dom o lá säj o sova. När de hadd vari én stund, so at prästn tykt, at dom alla hadd sommna, so støtt han ti klokkarn o sá: „Så du, om de bläi nogo mát övər o?“ — „Jó“, sá klokkarn, „nó bläi dí änn i grýtan“. — Do sku prästn dí o äta. Men so börja han fundéra, at han int sku hitta tibáka ti säggin. Do sá klokkarn: „Hær ä ett stræk, tá du éna ändan, so bindər vi andra ändan fast hær i säggin, so hittar du nó tibáks me de“. — När prästn hadd äti o sku koma bort, so sá klokkarn: „Hämt ot mäj o lítə, om dær ännu fins nogo“. — Prästn sku do fora ot klokkarn, o när han int hadd ana ti fora me, so tó han i hann. Men undi tidn, som han át, so va klokkarn o flytta sträki från déras sägg ti den, som hussbun o vär-dinnan lá í. O när han do komd dí, so lá käriggin jyst o blást. Do tykt han: „Blás int, int ä de hétt“. — Men när hun igga slúta, so

bläi prästn arg, o so smórd han ärtmátn dí övər käriggin i säggin. O so gikk han o stäld säj mitt po golvə, för han va rädd, at klokkarn sku dask omm honon. Men de räkt int läggi, so vakna käriggin, o när hun känd, va hun hadd i säggin, so tägt hun: „Va ha ja nu gjörd!“ O so, hun opp o út po bakkan. Men prästn, han stó bara mitt po golvə o vänd säj o vist int, hur han sku få händrən sina réna. Do så klokkarn, som hadd sitt, var tjärubyttn stó: „Dí va én bytta i knútn, gå dí o tvätt dom.“ — O so vísa han prästn ti tjärubyttn. Prästn stakk händrən dí, o so tykt han: „Igga blir dom bätər, fast ja tvättar dom hær, för de hær ä so tjokt o porit so at“. — Do så klokkarn: „Dær stó én tunna i farstun bakom dörrn, kanski de ä rénarə vatn i den“. — O so vísa han prästn ti fjädertunnan. Prästn gikk dí o hamla o søkt öftər tunnan, o när han hitta på den, so stoppa han båda nävana dí i. O so tykt han: „Igga blir dom bätər hær hällər, för int ä hær nogo vatn“. — Do tykt klokkarn: „Jä, do vét ja igga ana råd, bara at du går o gnídər dom réna po den dær víta stén, som står dær po gårdn“. — O so narra han prästn ti gå o tokka ti käriggin, som stó i bara särkin mitt po gårdn o gnéd ärtmátn á säj. Prästn går dí o klappar ti käriggin. O hun ti skrika o bé: „Slå int, slå int! Ja ska aldər i værdn mér göra so“ — för si hun tägt, at de sku vara gubbən, som sku koma o gé strýk ot henna, när hun po de visə hadd pora úr säj i säggin. — Nu så prästn, at han ijänn hadd gjörd tókit. O när han int fikk händrən sina réna, so fikk han há dom toko som dom va. Mót moronsídan so knuffa klokkarn ti prästn o tykt, at dom sku modas stiga opp o laga säj bort, innan folki sku vakna, för annos sku dom få skämmas ogona úr säj. Dom gikk o vandra i skógin, o när de senn börja o blí dágər, so hitta klokkarn po riktiga vægin, o so komd dom himm. O prästn han va so huggri o útfari, at de rätt va ypko me honon, o skämdist gjörd han mæ, när han hadd fari messäj po de visə. Men aldər vist han ti va snål senn méra, o aldər lät han folki sitt svälta hällər, so at nó bläi han bóta för de allti.

298. Guldstycket.

(*Finnby i Strömfors*).

Det var en herrgård. Där fans en torpare, som inte just var bortkommen. Så om lördagskvällen stod patronen och språkade med folket. Och så sade han: „I morgon är jag bjuden på kalas till prostens“, sade han. — „Ja, vill ni tro mig eller inte, så blir jag dit-bjuden som gäst också“, sade torparen. — „Att du nu ids tala! Du

skulle nu blifva bjuden af prosten!“ tyckte patronen och drängarne och började skratta åt honom. — „Jo, det blir jag, det“, sade torparen och tyckte: „Vi skola slå vad. En tunna råg lägger jag upp“, sade han, för han var säker på sin sak. — „Vi slå bara“, menade patronen, „men nog kunde du göra bättre bruk af din rågtunna“, tyckte han. — Och så slog de ihop, och de andra togo af och grinade åt torparen. Andra dagen, när prosten kom från kyrkan, gick torparen till prostgården och bad att få tala med honom. Men när prosten såg, hvem han hade att göra med, tyckte han: „Inte har jag tid nu med dig, för jag får i dag främmande till middagen“. — „Jaså, jag får väl då gå till någon annan“, menade torparen och plirade småslugt på prosten. — „Nå, hvad skulle du nu riktigt vilja ha?“ menade prosten, som började blifva smått nyfiken. — „Jo“, sade torparen, „jag tänkte bara fråga: 'vet herr prosten, hvad ett guldstycke skulle kosta, som är så stort som en tegelsten?'“ — „Ja, jag kan nu inte säga så precis“, sade prosten, „men kom in och ät middag med, så få vi sedan rådgöra om den saken“. — Torparen gick in och satte sig vid kalasbordet som de andra. Där fick han sitta närmast prosten, för se han var rädd, att torparen under måltiden skulle tala med någon annan också om sitt guldstycke. När kalaset var slut och gästerna började fara bort, så tog prosten torparen in i sin kammare och frågade efter det där stora guldstycket och ville hafva reda på hvar han hittat det. „Nej“, sade torparen då, „inte har jag hittat något guldstycke. Men när jag i går gick där hemma i backen, så såg jag där så mycket stenar både stora och små, och så vet jag inte, huru det föll mig i tankarna, att det kunde finnas ett sådant guldstycke, och så tänkte jag, om jag skulle hitta ett sådant, så skulle jag inte veta, huru mycket jag skulle taga för det“.

299. Päggsposan.

(Österby i Karis).

Hen gogg itta en kár en päggposa o so jikk an ti prästn o fræga va an sku jöra mä an. „Gå först i gátornen o säjj til, va tu a itta. Hom hindjin hégaræ kombær, so kom tibáka ti me“, tykt prästn. — Kárn jórd so. An jikk i gátornen o rópa árt: „Posa“, men i saktá tón: „mä päggar í“. — Hindjin komd, som a förlóra nogon päggposa. Kárn jikk nu tibákas ti prästn o sá: „Hindjin hégaræ a komi“. — „Já, to ska päggana dæilas i trí lottær: en dæil ot ittarn, en handær dæil ot fatiga o en tridi dæil ot šælasörgarn“. — Kárn dæila to skattn i trí dæilar. Som an a jórt e, so sló an sin dæil i posan tibáka. To

an a fott sin dail i posan, so sló an tom fatigas lott mæ i sættjin o så: „Hindjin här fatigaræ än ja“. — Senn so sló an prästns dail mæ o tykt: „Hindjin sörgær mér för min sæl än ja sølver“, o so fikk an bioll altsamans.

300. „Mosa“-Matte har två öron ock.

(*Bullers i Strömfors*).

I Lappträsk fans förr en prost, som hette Hofberg. Han var nu mera enkel och enfaldig, som mest alla präster äro. Och så fans där en klockare, som hette Siskander. Han var mera fiffig och kvick, som mest alla klockare äro. En dag, när Hofberg kom hem från en förrättning i socknen, så stod Siskander på gården. Då sade prosten: „Vet bror hvad! I dag har jag sett ett under! Jag har döpt ett barn med två tumlingar¹“. — „Nå, hvad är det så underligt!“ sade Siskander. „Mosa-Matte har två öron ock“. — „Nej, hvad säger du!“ sade Hofberg. „Har han två öron! Det har jag aldrig kommit att gifva akt på“, sade han. — „Jo, nog har han det“, sade Siskander, „och det kan pastorn genast öfvertyga sig om, för han är här på arbete i dag“. — När Hofberg hörde det, så skulle han genast och se Mosa-Mattes två öron. Men Siskander viste nog, hvad han ville, och så sade han: „Inte är det nu så brådt om, nog kan nu pastorn först föra in kappan och handboken“. — Medan Hofberg gick in, sprang Siskander till Mosa-Matte och sade: „Akta dig nu, nu är pastorn så arg på dig, att nu kommer du bestämdt att få stryk“. — Och så gick han för att möta Hofberg. Och så började de båda gå ditåt, där Mosa-Matte stod. Men alt som de kommo efter, så drog han sig längre och längre undan. Då började Hofberg vinka med käppen åt torparen, att han skulle stanna. Men nu, skall jag säga, fick Mosa-Matte först brådt om, så att han tog till att springa. Då började Hofberg ropa åt honom och bad, att han skulle stanna. „Ja, bara inte pastorn slår mig“, sade Matte. — „Nej, inte slår jag dig, bara du stannar“, sade Hofberg; „och hvarför skall du nu vara så envig, inte har du förut brukat vara sådan“. — Då stannade Matte och väntade på prosten och klockaren. När de kommo fram till honom, sade Hofberg: „Är det sant också, att du har två öron?“ — „Jo“, sade Mosa-Matte, „nog har jag som andra människor två öron“. — „Nå, visa dem nu! Hvar har du dem?“ sade Hofberg. — Ja,

¹ Tumlingg kallas den lilla tumme, hvilken man stundom får se fastvuxen vid den till handen hörande stora tummen.

Mosa-Matte visade då först på ena sidan, och där hade han ett öra, och sedan på den andra sidan, och där hade han det andra örat. Då vände Hofberg sig till Siskander och sade: „Nå, hvad är det här nu så förunderligt! Alla människor ha ju två öron“. — „Nå ja, hvad var det då så underligt, att barnet hade två tummar“, sade Siskander; „alla människor ha ju två tummar“. — „Ja, men, ser du, jag glömde att säga, att det var på ena handen“, sade Hofberg. — „Ja, samma var fallet med mig“, sade Siskander, „jag glömde att säga, att han hade ett öra på hvardera sidan“.

301. Den snåle præstn.

(Karis).

De va en gogg en præst, som va mytji snålær o hílakær o haldær vila jé nattkvartér át ræisand. Senn so komd trí stjérnpojkar, som jikk mä stjérnon, o so jórd den éna se dövær, o so jikk dom inn ti præstn o sá: „Sku pastorn va so gó o jé ot oss nattkvartér“. — „Näjj, ni kan int fá nattkvartér“, svara præstn. — „Takkarimjúkast“, sá den dova pojtjin, jysom præstn sku ha lova. — „Ja säjjær, at ni int kan fá nattkvartér“, sá præstn andra goggon. — Men pojtjin svara bara: „Takkarimjúkast hæftørsom vi blæi jælfta“. — „Hæftørsom ni ä so bistjéliga, so ska ni fá“, tykt do præstn. — O so slapp dom all trí pojkana o sova i sáln i sänjin mä præstn.

302. Nó va han gó ätankár allti.

(Ingð).

En gogg va en præst nér ti šärigáln po itt bryllop. Ti máltídn so ha fiskarn kóka simpør. To præstn át, so komd e en stór hóp mä báin po taldritjin, so den šýmð undan præstn fór honon, som sat mitt-imót an vi andar sídon á bórdæ. To fræga an ot en andar fiskaræ, som sat sído i sído mä an: „Kvann ä præstn o kvart ha an tajji vædjin?“ — „Tyst, tyst! sír int tu, kvann an sitær bakom den dær stór bæinhöjjin“.

303. Prästn o tjörkväktarn.

(Österby i Karis).

E va en gogg en präst, som šölvør va tjörkværd tilfika. To an add främand, so brúka an hallti a väktarn ti gå ti tjörkan häftør vín. E dær vild hitt väktarn so jærna jöra, hütan tykt, at e va hörätt. Senn so änd e se en hafton, at pastörn håtør fikk främand, o väktarn så, to dom komd. An tägkt to: „Ja most ful häftør vín i tjörkan håtør“. — För ti slippa jör e, so släft an prästns suggan hinn i tjörkan o stäggd dörn fast. To prästn bá väktarn gå häftør vín, svara an: „Ja a sitt so mytji i den tjörkan, so ja vågar hitt gå haléna“. — Prästn modist to fölg mæ. To dom komd ti tjörkan, so læst väktarn hopp dörn, men stäig šölvør bakomm o lät prästn gå hinn hén-sam. Som an komd hinn, so sku suggan rús áv út o spragg prästn millan bäinèn, so an bläi o sita po ryddjin, o so bar e áv úr tjörkan. Prästn bläi räddør o rópa väktarn ti jülp o så: „An tár mäj nu! An tár mäj nu!“ — Från den tidn slúta prästn opp ti ämta tjörkvín ot främänd sitt.

304. Matte och prästen.

(Kyrkslätt).

En pojke, som ingen kände, träffade en gång en bonde på landsvägen. Pojken frågade bonden, hvart han skulle fara. „Till kvarnen och mala“. — „Hvad betyder det att fara till kvarnen med en half tunna“, sade Matte — så hette pojken. — „Jag är fattig. Jag har inte råd att föra mer“. — „Låt mig fara till kvarnen med edert lass“, sade Matte. — „Huru kan jag låta dig fara till kvarnen, som jag icke känner“. — „Bry er inte om det, ge mig sju säckar, så skall ni få sju säckar tillbaks fulla af säd“. — Bonden gaf åt honom sju säckar, som han begärde. Matte tog nu och fylde säckarna med sand och sågspån och satte litet råg ofvanpå ur den ena säcken, och for sedan till kvarnen. Nu träffade det sig så, att prästens drängar också voro till kvarnen, och Matte hade rustat ut sig med brännvin och lagade då prästens drängar fulla. Och när Matte såg, att de voro riktigt fulla, så sade han: „Har ni lust, kamrater, skola vi byta råg?“ — „Nå, lika mycket, säckar som säckar och råg som råg“. — Prästens drängar somnade sedan i sin fylla. Matte passade nu på, så han fick sin råg malad, som han bytt åt sig, och for så hem till bonden, när han fick maladt, och sade åt bonden: „Här har ni rågen, och nu har jag gett åt er det jag har lofvat“. — Om söndagen kom samma präst att

predika och lät lysa på, om någon skulle kunna upptäcka den stora skälmen, som hade narrat hans drängar, så skulle han få tio tunnor råg i belöning. Matte var ock i kyrkan och hörde på lysningen och gick strax från kyrkan till prästgården och sade åt prästen: „Får jag den belöning, som är lofvad, skall jag upptäcka skälmen“. — „Ja, min gosse, det skall du få. Jag är en andans man och kan inte ljuga“. — „Må det ha varit hvem som helst, får jag ändå?“ — „Ja, det får du helt säkert“. — „Det var jag“, sade Matte. — „Nå, du är en stor skälm, hör jag. Kan du göra flere sådana skälmstycken, skall du få tio tunnor råg till“. — „Hvad skulle det vara“, frågade Matte. — „Kan du stjäla bort min hund ifrån min gård?“ — „Jag skall försöka på“, sade Matte. — Och nu skaffar han sig en säck, en liten sticksåg och en horr, och sågade så ut en liten bit ur porten om natten. Genom hålet stack han så in en käpp och började ärtä med hunden. Hunden rusade då i käppen och sprang ut genom hålet i säcken, som Matte hade satt för hålet. Om morgonen gick han till prästen med hunden i säcken och sade: „Här fins den nu“. — „Nå, men du är ju en äkta filur. Kan du göra flere sådana skälmstycken än?“ — Prästen tänkte då sätta för honom ett sådant, som skulle vara omöjligt och sade: „Kan du nu stjäla bort den vigningsring, som jag och min hustru äro sammanvigda med, så skall du säkert få tio tunnor råg igen“. — „Jag skall nu försöka på“, sade Matte. — Nu stälde han sig i farstun bakom farstudörren. Där hörde han, att prästen sade åt sin fru: „Göm nu denna ring och ge den åt ingen annan, förrän jag själf kommer och hämtar den“. — Matte, som stod bakom farstudörren, hörde alt, hvad prästen sade. Och nu hängde prästens hatt och kappa i farstun, och frun låg i en säng och prästen i den andra. Matte tog prästens hatt och kappa på sig och gick in till frun, som låg i sängen, och sade åt henne: „Ge nu mig den ringen, som jag gaf åt dig i går afse“. — Han fick den och gick ut och stälde sig bakom farstudörren igen. När prästen steg upp, gick Matte in till honom och sade: „Se här fins ringen“. — „Det var ju märkvärdigt. Men det jag har lofvat, det skall du få. Kan du ännu göra ett skälmstycke? Kan du nu stjäla bort mig själf nästa natt, skall du få tio tunnor råg igen“. — „Jag skall nu försöka på“, sade Matte. — Till natten därpå skaffade Matte åt sig kyrknycklarna och förgylldt papper och lät göra åt sig kläder; ännu skaffade han åt sig en stark säck och mycket ljus och satte ljus i alla kronor och tände eld på. Så gick han själf upp på läktaren och gick och spatserade där af och an. Prästen bodde nära kyrkan och såg om natten, att det var eld i kyrkan och tänkte, hvad det där ville säga, tog kappan på sig och gick dit för att se. När han kom i kyrkan och fick se den där granna mannen, som gick på läktaren, tänkte han: „Hvem må det

skall vara, som går där så grann?" — „Jasså, du är här nu“, sade Matte, „som jag så länge har väntat“. — Prästen bockade sig djupt och sade: „Ja, herre, nog är jag här“. — „Nu skall du slippa lefvande i himmelen“, sade Matte, „om du går hem efter alla pengar, som du äger“. — „Ja, det gör jag gärna“, sade prästen och gick hem. — Matte går sakta efter och ställer sig bakom fönstret, hvarpå han hörde, då prästen säger åt sin fru: „Nu är jag så lycklig, att jag slipper in i himmelriket lefvande. I kyrkan står den, som ämnar föra mig lefvande dit. Men här skall jag lämna åt dig en påse dukater, att du har att lefva med, när jag far bort“. — Matte hörde de orden och sprang tillbaka till kyrkan. Då prästen kom dit efter, sade Matte: „Har du allt här nu, hvad pengar du har?“ — „Jo“, svarade prästen. — „Ljug inte för mig“, sade Matte. „Du vet, att jag vet allting. Gå hem efter dukatpåsen, som du lämnade åt frun, annars slipper du inte in“. — Prästen gick då hem efter dukatpåsen. När han kom dit tillbaka, sade Matte: „Nå, kom nu hit upp och kryp in i den här säcken, så skall jag föra dig till himmelriket“. — Prästen kröp gladeligen i säcken och Matte band väl fast. Så började Matte draga säcken utför trapporna. Prästen fick mycket sårt af stötarna mot de hvassa trappstegen och sade: „Det här kostar mycket på, jag får sårt“. — „Har du icke läst det“, sade Matte, „utan möda och besvär kan man icke slippa in i himmelriket“. — Matte drog sedan prästen ut ur kyrkan och genom en vattenputt. „Här blir jag så våt“, sade prästen. — „Ja, ser du, nu fara vi öfver Röda hafvet!“, sade Matte och drog vidare. — Prästen låg tåligen i säcken och trodde, att det skulle bära af himmelriksvägen. Men Matte drog prästen hem till egen gård, och där var en svinstia. Då svinen hörde, att någon kom på gården, så började de rossla. Då frågade prästen: „Hvad är det för ett ljud, som jag hör?“ — „Det är änglarna, som taga emot dig“, sade Matte och kastade så både prästen och säcken in i svinstian. — Matte for af bort därifrån, och ingen viste, hvart han tog vägen, och ingen kände hela Matte. Prästen somnade i säcken, och om morgonen, när pigorna förde mat åt svinen, sågo de den där säcken och tänkte, hvad fan ligger här för slag och började damma på med såstängen. „Aj aj, aj aj! Skall jag få så mycket stryk, innan jag slipper in i glädjerummet“, sade prästen, då pigorna klappade om honom. Pigorna kände igen prästens röst, och gingo så in och berättade åt frun. Hon gick och såg och sade: „I natt var du hem och sade, att du skulle fara till himmelriket, men nu ligger du i svinstian“.

¹ I Strömfors, där sagan äfven berättas, lyder pojkens svar: „Ja, ser du, nu fara vi genom molnen“. Red.

305. Mölnarn som laga bósprotæ.

(Degerby).

He va en gogg en mölnaræ, som hadd en vakær hustru. So börja præstn i församlindjin tykk omm un o fundéra, hur an sku få un. So jikk an ti kundjin o sá: „Hans majestät har en betydlig mjölnare. Han kan göra alt hvad han vill. Han kan bygga en bro öfver strömmen till solens uppgång“. — „Det är rakt omöjligt“, tykt kundjin. — „Jo, nog är det möjligt, lofva skjuta honom bara, så gör han det“, svara præstn. — Kundjin kalla to mölnarn til se o sá: „Du skall göra en bro här öfver strömmen till solens uppgång“. — „He ä rakt omöjligt, he“, svara mölnarn. — „Du skall göra det, eljes skjuter jag ihjäl dig“, tykt kundjin. — Mölnarn bläi äggsligær o jikk bort loggsmä vædjin o gräit o fundéra. Mä he sama mott an en gobbæ mä säkk po ryddjin. Han fræga varför mölnarn gräit o va so äggsligær. „Ska int ja va äggsligær, kundjin vil, at ja ska bygg en bró övæ strömmæn, ti dess sóln rindær opp, o om ja int förmår e, so šútær an me“, tykt mölnarn. — „Sörg int för he, jé åt mäj mát i sättjin, so ska ja väl laga den“, tykt gobbæn. — Mölnarn skaffa to åt gobbæn mát i sättjin, o han börja på ti laga brón. To sóln rann opp o skoti small, so va brón færdigær. Som præstn sá he, so bläi an äggsligær o sá: „Hvad skall jag nu göra, eftersom jag inte ännu fick lifvet af mjölnaren. Jag måste åter gå till kungen“. — Han jórd so. To an komd ti kundjin, so sá an: „Hans majestät har en betydlig mjölnare. Nu har han bron færdig, men hans majestät ber honom nu till solens uppgång laga ett lustslott i sjön“. — „Det är omöjligt, att han kan göra det“, svara kundjin. — „Hå ja, lofva skjuta honom, nog blir det af“, tykt præstn. — Kundjin kalla to mölnarn til se o sá: „Du skall bygga ett lustslott i sjön, tils solen rinner upp på himmelen“. — So snært mölnarn hord he, so jikk an bidrovagær bort o mott sama gobbæn som förra goggon. Han fræga för va an jikk o gräit. „Ska ja int gråta! Hans majistæt vil, at ja ska laga ett lustslot, ti dess sóln rindær opp, o jör ja int he, so lovar an šút ijæl me“, svara mölnarn. — „Sörg int tu för he, skaff me mát i sättjin, nó ska ja laga lustslotæ“, sa gobbæn. — Mölnarn skaffa an mát i sättjin. Om morin i gó tid so va lustslotæ færdit. Nu bläi præstn ännu äggsligari o börja fundéra, hur an sku få livæ å mölnarn o sá: „Jag skall ännu försöka att gå upp till kungen“. — To an komd opp ti kundjin, so sá an: „Hans majestät har en betydlig mjölnare, nu har han lusthuset færdigt“. — „Ja, ja“, svara kundjin. — „Hans majistæt bifallær honom nu laga ett bósprotæ“, tykt præstn. — „Jag vet icke hvad det är håller“, svara kundjin. — „Lofva skjuta ihjäl honom, så gör han det“, tykt præstn. — Kundjin kalla to mölnarn til se o sá: „Du skall laga ett bósprotæ

till solens uppgång, eller så skjuter jag ner dig“. — Mölnarn jikk to hidrovagar bort o gräit. Han mott åter sama gobbæn, som fræga va an gräit åt. „Ja most laga ett bósprotø, ti dess sóln rindær po himmæln, o förmær ja int he, so lova kundjin šút me“, svara mölnarn. — „Sörg int tu för he. I kvæld, som sóln går nér, so ska tu ha gumman din ti gå lägg se i kamarn. Šölvær ska tu to si jinum ett kvisthol, ti dess prästn kombær. Alt va tu sir, so ska du säjj: 'Tá fast!“, så gobbæn. — Mölnarn jörd som gobbæn bá an. Om afton komd prästn o jikk inn i kamarn o ligga mä hustrun. To an a liga en stund, so vild hun opp. Som un komd opp o tó i tjærlø, so så mölnarn jinum kvistholæ: „Tá fast!“ — Som han a sakt he, so bläi hustrun o sita fast. Hun rópa ot prästn, at han sku jölpa. Prästn sku jölp un, men to så mölnarn: „Tá fast!“ — So bläi prästn fastsitandist i gummon. Tom rópa nu ot pígon, at hun sku koma o drá dom från varandær. Hun komd o sku drá prästn løs, men to så mölnarn: „Tá fast!“ — Som mölnarn ha sakt he, so fassna pígon mä armana om prästn. So fikk drändjin hora he dær skritji, so spragg han o sku drá pígon från prästn. Mölnarn rópa to åter jinum kvistholæ: „Tá fast!“ — Som han a sakt: „Tá fast!“ so fassna drändjin fast i pígon. Han dró nu so hårt, at an dró tom allihópa mässe po gáln. Som tom komd út, so šämdist mölnarhustrun, som va halft natjin, o tó en hotoppo o stakk frammför se. „Tá fast!“ sa mölnarn, so fassna hun fast tær. So komd tær en kó o börja äta å hotoppon. „Tá fast!“ så åter mölnarn. — So fassna den fast. Senn komd en tjúr o snota po kóvæn¹. „Tá fast!“ tykt mölnarn. — So fassna han fast i kóvæn. Nu fór mölnarn nér från skullan, tær an lå o så i kvistholæ, o fór mä altsammans ti kundjin. Som kundjin så he, so så an: „Va i all værdæn kommær nu för slá!“ o spragg ti fönstræ o vælsína se o tykt: „vår bišéliga präst ä tær mæ“. — Kundjin spragg út o sku jölpa prästn tærifrán. „Tá fast!“ tykt mölnarn. — So bläi kundjin tær. So sku drotnindjin gå jölpa kundjin o drá an bort. „Tá fast!“ så mölnarn, o so fassna hun fast. Nu tjord mölnarn altsammans över brón, o tær va vakt. Som vaktn så he, so så an: „Iggalunda får ja nogon tull å ér“. — So sparka an kóvæn i ändan. „Tá fast!“ tykt mölnarn, o so fassna vaktn fast mä fótn i kóvæn o börja hoppa po ett bän. Senn so tjord an dom ti lusthúse, o tær so ä dom ännu i dæg.

¹ Kon.

306. Om molnarn o hans fóstersonn.

(Västerby i Pyttis).

He va äin gággo i Tornio äin rikær molnari. Han hádd äin mytjy vakær dótro. Tessútom hádd an tajji äin fati arbäitskárspojk ti fóstersonn uát si. Buå buånøn börja tykk mytjy omm kvarádær, o liktist mytjy brá. Tom bläi styori o tykt omm kvarádær likasom nær tom va smuåa. To bläi molnarn arg o tågkt: „Han djiftær si snárt me mín dótro, o han ä bara äin arbäitskárssonn“. — So kom tær äin gággo äitt farttyg siggland hældær äin šyokäptäin. To dji molnarn ti honon o fræga, om int han vild tá te tær pojtjin ti kajútsvakt uát si. Käptäin luva he. Tom tigga, en käptäin sku stáll so til, en te pojtjin aldær mäir sku slipp häim. Nær han sku kom ti útomlands, so sku han säli honon bort hældær puå noga anna sätt lägg hono i noga tjänst hældær dräyk honon, so en han int mäir sku kom ti Finnländ — han vild int djäv dótro sín uát honon ti hostro. Molnarn luva uát käptäin mytjy päggar, bara han sku djör so. O han luva he. Sidan dji han ti arbäitskárn o sá uát honon: „Nu fuår sonn denn gó hýra, bara tu släppær honon ti šyos, o to kan han blí kár me tín“. — Fädærn tykt, en molnarn ha djórd gott, o dji iun tærupa. Pojtjin bläi kajútsvakt. Tom siggla sidan ti útländi. Po šyon va pojtjin mytjy färm up sín sýslo, so en käptäin börja tykk omm honon. Nær tom kom ti útländi, so hádd int käptäin nattúr ti kast pojtji i šyon. Nær han hádd bistält all sín ærand o va klár ti kom bort, so stjikka han pojtji ti gá ti stán o tjiyop si noga. Pojtjin dji. Nær han kom uátær, to va stjipi bort fruån strándæn o he va knaft, en han suå he mäir. To börja han gruát, nær iggan kom ett onon. Nu va han i äin frimand órt o börja mars äin gatu upp o áro niér, o igga förstó han, kva tom tala. Han dji äin dag up te sátti o griét o va sorskli. To myott han kuggn upa gatun. Kuggn fræga to upa äitt spruák o upa äitt anna uå pojtjin, o ettarst träffa han upa sama spruátji, som pojtjin kund tala. To tala pojtji omm, hör he ha gandji til mæ onon, en käptäin stjikka onon ti tjiyop, o undi tín siggla han bort. „Han va so lägkt fruån ländi to ráidan, so en ja knaft kund sí stjipi, to ja kom uátær“. — Kuggu suå, en han va äin dukti pojck o tó honon uát si ti fóstersonn. Han skóla honon hyokt, so en han bläi ministér o äin rikær kár. To fundiéra han, hör han sku kom ti Finnländ tibáka, tær som fädærn hans va o molnarns dótro. O so tågkt han: „Kanstji ja djiftær mi me ena, fast hun bara ä äin fati bóndæs dótro, om hun ennu ä i lívi.“ — O so kom han me fläira djindrálær o mytjy kriksfolk ti Tornio. Päggar tó han i taskun fläira túsn rubbæl. Nær han kom ti Finnländ o sku stíg ti lánds — he va tær næra som han va bárnfyodd —, so tågkt tom: „Kva ä he nu, kva kombær nu för äin tjäisar,

som so stjútar o kastar rákättar“. — Upa sama dájín so sku he va bröllop för mölnardótron me äin gamal bisskopp — för hun va so nättar. Nær han hyord, hör he stó til, o en bröllopi sku hálðas, o en he va fläira hyog hárrar bídí ti bröllopi, so stáld han so til, en han slapp ti tal me brúdn. So fræga han uá hena, om hun sku vil tá honon. To sá hun, en „he gár int ann nu máir, för vi ska vígas nu jyst.“ — „Brý ti int tæromm“, sá han. — „Ba tu sær já uát mí o djör, som ja vil, so blír he nó alt brá“. — To luva hun försyök, men tágkt, „he kan aldér stjé, fast ja hör djærna sku vil he.“ So dji han inn í bröllophúsa, hálsa up djástrøn o börja fundiéra upa, hör han rætt sku bör djör. — Äin klók kár va han. — Han dji ti bisskoppn háldær brugomn o háidra honon, en han ha fuátt äin slikonäin nättar brúd. Sidan stáld han sí ti stá vidær brúðens sído o börja tal mæ bisskoppn äitt o anna, o ettarst sá an: „He sku va rólít ti hyora, om äin so gámbæl kár som ní sku kuni víg grífti up äitt lík útan bók. Ja ska bittál äitt túsn rubbæl silvër, om ní djör he“. — Bisskoppn börja djinarst läs víkselórdæn upa grávi. Ministérn stó vidær brúðens sídon, men iggan kund djiss, kva han máina. Nær bisskoppn hádd slút, so fræga an uá tom ádær prästrøn, som va tær: „Ä he rætt läsi?“ — Tom bukka uát minístérn o sá: „Já!“ — To sá han uát bisskoppn: „He ä undær, en ní, som ä so gámbæl kár, hár so gott minni; men he sku va brá rólít ti hyor, om ní, som ä so gámbæl, útan bók sku kuni krisn äitt buán. Ja ska bittál tvuá túsn rubbæl silvër, om ní djör he“. — Bisskoppn las o va nöjd ti fuá päniggar. Nær he va läsi, fræga han uátær uá tom ádær prästrøn: „Ä he rætt läsi?“ — „Jó“, sá tom o bukka sí. — Han undrast uátær, en äin so gámbæl kár hádd all smuá sákær í minni. „Äitt sku ja ennu vil hyora“, sá an: „Kan ní, vörði bisskopp, víg äitt brúðpar útan bók? Ja ska djäv ídær fámm túsn rubbæl silvër, bara ja fuár hyora he“. — Bisskoppn stáld sí frammför ministérn o mölnardótron o börja víg tom. Nær bisskoppn hádd slúta víkslæ, viðnd ministérn sí uátær ti tom ádær prästrøn o fræga: „Ä he rætt läsi?“ — „Jó“, sá tom o bukka sí. — To viðnd ministérn sí ti bisskoppn o rákkna uát honon pänigga. Sidan takka han bisskoppn för víkslæ, tó brúðæn sín vidær hándæn o dji bort o sá: „Nu ä ví Gýd stjé lov vígða“. — So fí han sí hostro o bisskoppn fí päniggar o blái rík.

307. Tærme tikkør ja, senn he sku bud snítas lítø, so sku he lisa bätør.

(Borgå).

He va up te visø, en præstn vild, en hans innkomstør sku ékas, o vidør äin stämмо útlá an vitt o bräitt, hur fatit an hádd o knaft ti slá se út. O medan han huld på tærme, so sovvnä äin. Ettast tikt præstn, en tom sku vutéra, om tom sku vil gäv át'n ällør int. To stött äin ti Matts, som sovd, o sá, en han sku vakn upp o résta¹. To sá han: „Kva ska he nu réstas færi?“ — To sá præstn: „Ha tu int hêrd, en ja bad, senn mín innkomstør sku lítø vättas² ékas?“ — „Jassá“, tikt Matts, „ja tikkør, senn dom sku budi minskas“. — „No, hur kan tu tal slikt?“ tikt præstn. „Ha int ja häila te tídn, som ja ha vari jær i sóknøn, vari te äinda jús, som ha list fär idør i sindøns natt?“ — „He, nó ä he sant, he“, tikt to Matts átør, „o tærme³ tikkør ja, senn he júsø sku bud snítas⁴ lítø, so sku he lisa⁵ bätør“.

308. Den ný præstn.

(Österby i Karis).

E va en gogg i en församligg, tær tom hallti va missnøjgda mä sin præst o haldør va nøjgda. Senn so komd en tokon dær spålivigk ti bli præst tær. An lät klokkarn i tystët om lordådjin sága prædikstóln i bitar, men so at tom lítø sat fast. To e va skriftørmålø, so släft an en i søndørs hinn i sakørstion. Først komd tær en gamal gobbo hinn. Præstn fræga to, om an va en syndarø. „Já, gunáda mäj, so vist!“ svara gobben. — „Ja ska læra de ti synda!“ tykt præstn o tó tjäppøn o gäv an strýk o tjord út an. — To an komd út, so birätta an, ur e jikk til mä ný præstn. Nær en handør senn jikk inn, so tægkt an: „Ja ska väl bätør frammställa min sák o nók vit hakta me“. — Som an komd inn, so sá an först itt hindjintigg. To præstn fræga ot an, om an va en syndarø, so svara an: „Näj, vist itt“. — Præstn tó to tjäppøn o tjord út an o sá: „Va jør du ær to?“ — Senn tórdist itt hindjin handør mér gå inn. Præstn jikk nu opp i prædikstóln för ti prædika. To an komd opp i prædikstóln, so börja an slá mä harmana i karmn, so ila prædikstóln full i bitar o præstn råkloggør po golvø. To bläi halla rädda o spragg út, so bara en gamal gobbo va kvår, som hitt itta sin myssø. To præstn rætt opp se, o sá homkrigg se, sá an: „Så, ár ja en kvar ær ännu!“ — „Ja

¹ Rösta. ² Något litet. ³ Därför. ⁴ Snytas. ⁵ Lysa.

tægkær hitt äldær så ländji stána ær, bara ja får min gamla pigkalúvo¹, svara gobbæn. — Från den tídn va tom haldær mér i den församlindjin missnøjgda mä sin präst.

309. Bón som bläi präst.

(Degerby).

He va en gogg en bóndi, som bläi bjudin å prästn i församlindjin ti bórd, to an hämta ot an somarränto. To bón át, so tykt an, at prästn hadd so brá mát o börja fundéra, hur han o sku fo bli präst, för ti fo äta líka brá mát. „Lær de ti präst“, tykt prästn. — Bón börja fundéra po sätjin, men vist igga, hur e sku gå til. En tíd täräfter förlóra kundjin päggar, utan at vita hokon e va, som a stulidom. Som den dær bón fikk hör e, so fór an ti kundjin o sá, at an sku kuna skaff tom tibáka, för an tródd, at om an skaffar päggana tibáka, so blír an präst. To an komd ti kundjin, so sattist an i itt rúm för se šölvær i trí dygn. Po den tídn sku an modas skaff päggana, häldær sku an förlór lívø sitt. To an va i sin kamar, so komd först en bitjänt inn mä kaffi ot an. Bón hälsa to o sá: „Gu moron! Den första!“ — Bón mént första traktérnindjin, o bitjäntn tródd, at an sku säjj, at han va den första tjývøn. Som an komd út, so birätta an för sina kambrátær o sá: „Bón tykt, at ja va den första“. — Andær moron komd en anan bitjänt inn mä kaffi ot bón. Bón hälsa to o sá: „Gu moron! Den andær!“ — Bitjäntn tródd, at bón sku säjj, at han va den andær tjývøn. Som an komd út, so tykt an strakst för kambrátæna sina: „Bón sá, at ja va den andær“. — Tridi moron komd tridi bitjäntn inn mä kaffi ot bón. Bón hälsa to o sá: „Gu moron! Den tridi!“ — „Gu moron!“ svara bitjäntn tibáka o bitjänt, at tom ha tajji päggana, o sá, at dom sku jé dom tibákas, bara an int sku säjj e för kundjin. Han lova va tyst. Bitjæntræn ford nu päggana tibák, o bón gáv dom ot kundjin. To kundjin tó imót päggana, so fræga an va tjänst an sku vil há för he an a skaffa åter päggana. „Ja vil bli präst“, tykt bón. — „Det är nu ett ställe ledigt, det skall du få“, tykt kundjin. — Bón takka, o kundjin šikka an ti he ställe, tær an sku bli int bara präst, utan tilomä próst. Som bón komd tí, so vist an igga, hur e sku gå ann ti prädika, to an va so svág ti läsa, at an knaft tjänd stórt á. Men han va igga rádlöus. Po förhand komd an sams me väktarn o gáv an en stóran summa päggar, bara an sku sága stolpana från prädikstóln, so tom bara häilt lítø sku hægga

¹ Mössa.

fast. Væktarn jórd so. To bón komd opp po prædikstóln o lás líta, so sló an má handæn i karmæn, so hälla prædikstóln full nér o præstn mæ. „Va sku toko dær holla ot en andæli mann!“ tykt bón. — Foltji blái rádd o tykt: „Prædikar han méra, so faldær hälla tjörktátji nér“. — Han bihöva igga méra prædika, för an tó adjugkt o sörgd šölv méra för sin búk än sitt andæliga kall.

310. Doktor allviétandi.

(*Väster-Kvarnby i Pyttis*).

He va äin gango äin bóndi. Han fyord äitt vidalass til stán. Nær han kom til torji, so tjyoft äin doktor te lassæ uá honon. Han fyord häim til doktorn lassæ sett. O to han hádd kasta uá he o dji inn ti fuá päggar, so suá han, hör vakært he va tær inn. O so sá han: „Sku ja ento va doktor, so sku ja hav mytjy bätær. To sku ja int træggtjyör vid o sliep ti stán“. — To sá doktorn: „Tu kan ju djínast blí doktor. Hiær ä äin bókbíndaræ, gá ti honon o tjyöp noga för tess pänigga“. — No, han dji o tjyoft si äin ábisæbók. Nær han nu kom tibáka ti doktorn, so sá doktorn: „Nu ä tu doktor, nær tu här bók o alt“. — So dji bón o suáld senn uks o tjærro, o tjyoft si grann klíedær o hyrd uát si äitt vakært rým. So dji an til snikkarn o lát djör si äin távlo. Upa hena lát han muál: „Hiær bór äin allviétandi doktor“. — Stassæfolk suá tærupa, o tom undrast kvartífrúan han ha komi. Men han dji häim o sá uát Griéta, hostron sín: „Nu ha ja hýra uát mi húsrým i stán o ä äin allviétandi doktor. Vili flytt oss til stán o liv frískt“. — Men i te sama stán fandist äin tjyöpmann, som tom ha stuli ifruán hör mytjy pänigga o gull. O iggan vist, kemm he ha vari. To sá tjyöpmann: „Nu ska ja gá til honon, allviétandi doktorn, kanstji han väit, kvar tom ä“. — Tjyöpmann dji til honon o sá: „He ha blivi stuli fruán mi mytjy pänigga o gull, o nær tu ä allviétandi, so kan tu kanstji säjj, kvar tom ä“. — Nu bá tjyöpmann doktorn kom häim til si, en han sku fuá räido upa sín pänigga. To fræga doktorn, om han sku fuá tá Griéta, hostron sín, messi o. „Jó, tá bara“, sá tjyöpmann. — Nær tom kom tí, so hänta äin píga mát inn. To skuffa doktorn ti Griéta o sá: „Sír du, tær kombær te först“. — Men pígan tægkt, en han mäina, en hun ha tajji tom. Nær tom ha iti te mátn, so kom äin áro píga inn me äin anna rätt. To sá doktorn uátær uát Griéta: „Sír du, tær kombær te áro“. — Men pígan hun blái häpi o tægkt: „Kva, mo han ska vit, en vi ha tajji tom pänigga“. — Men tjyöpmann tródd int upa te doktorn ennú. Tærför so tækt han yvi te tridi rættu, so ep doktorn igga fí si

honon, o bá doktorn säjj, kva rætt he va. To tó han sín ábisabók o suá yti hena. Tær va igga ráido upa te mátn. To sá han: „Ajj ajj, tu Grabba¹, tu Grabba!“ — tjoþmann häitt Grabba. — To dji pígan o sá uát tjoþmann he. To tægkt tjoþmann: „Ett som tu vist, kva som i fati va, so nó vait tu to o kvar pänigga ä“ — tær va grabbor i fati — „o hör ja ska fuá tom tibáka“. — Nær han hádd iti, so sa píguna uát honon, en tom sku djäv all tom pänigga uát honon, bara han int sku säjj uát tjoþmann, en tom ha tajji tom. Sidan sá dom uát doktorn, kvart tom hádd djoemd tom. Nær tjoþmann kom ti doktorn, so sá an: „Ett tu vist, kva i fati va, so vait tu o, kvart pänigga ä“. — „Jó, kvaför sku int ja vit he, to ja vait alltig“, sá doktorn; „tom ä tær bák korstain, millan korstain o vädjji“. — To gá tjoþmann uát honon mytjy pänigga, o up te sátti blái han rík.

311. Den allvisa doktorn.

(Kyrkslätt).

Det var en gång en skraddare, som hade jämt arbete att sy hos en adelsman. Det hände sig då en gång, att adelsmannen blef sjuk och skickade efter läkare. Då han kom, skref han ett recept, som fördes till apoteket, och utaf den medicinen blef adelsmannen frisk. Läkaren kom sedan dit och frågade, huru det stod till. „Jag är nu frisk“, svarade adelsmannen. „Hvad kostar det?“ — „Hundra daler“, svarade läkaren. — „Det ger jag gärna“, sade adelsmannen. — Skräddaren, som satt och sydde, tänkte för sig själf: „Jag skall sitta och sy så många styng och många dagar, förrän jag får hundra daler, och du får hundra daler för några rader, som du skrifver“. — Han öfvergaf helt och hållet sitt skrädleri och gick till apoteket och begärde att få köpa alla gamla recept, som där fans. „Det får du gärna“, svarade apotekarn. „Jag har en hel fjäling full med sådana. Vill du ge hundra daler för dem?“ — „Det ger jag gärna“, svarade skräddaren. — Sedan begynte han kalla sig för doktor, och om någon var sjuk, så gaf han ett af de där recepten, det fick sen vara hvad som helst. För han kunde inte själf skrifva, ej håller läsa skrifvet. Några blefvo friska och andra inte, som det vanligtvis plägar vara, då läkarena lofva bota folk. Så vandrade han från stad till stad. Slutligen kom han till en fristad, där han bosatte sig riktigt, och skref ofvanför sin port: „Här bor den allvisa doktorn“. — Många gingo dit till honom, och några blefvo botade och andra inte, alt som det träffade sig. Då var kungen en dag ut och åkte, och en af hästarna slapp lös från

¹ Grabbo = kräfte.

spannet och rymde. Det söktes efter hästen på alla fasoner på gator och öfveralt i staden, men det var omöjligt att hitta den. Då sade kungen åt sin kusk: „Försök på att gå till den allvisa doktorn. Då han är allvis, så måste han väl kunna visa dig, hvar hästen fins“. — Kusken gick till den allvisa doktorn och talade om, hvad som händt. Doktorn gaf då åt honom ett recept och sade: „Gå till apoteket, och hvad du får, så tar du in“. — „Hur kan sådant hjälpa att hitta hästen“, tänkte kusken, men gjorde likväl efter doktors befallning. — Då träffade det sig så, att han fick en sats laxerpulver. Det tog han in. På vägen hem fick han då en ofantligt stark brådska att göra sitt tarf och gick in i en smugu¹ mellan två byggningar, som voro där i närheten, och då han gjort sina bestyr såg han bakom sig, och då stod hästen där lifslefvande. Han ledde hem honom till kungen. „Sannerligen måste det icke vara en allvis doktor“, sade kungen, „eftersom han kunde på sådant sätt skaffa reda på hästen“.

Då träffade det sig åter en gång så, att prinsessan fick en bit kött i halsen och var på väg att storkna. Då skickades det efter alla möjliga doktorer och slutligen efter den allvisa doktorn också. Alla de andra doktorerna hade stora bestyr, men han gjorde ingenting. Då sade kungen: „Hvad är du för en doktor, som inte bryr dig om att göra något, då de andra ha så brådt?“ — Då skrattade han. „Hvarför skrattar du, när jag talar med dig?“ — „Jag måste ju skratta, för en bonde kom med ett vedlass och körde i halsen på henne“, sade han, „således måste hon ju storkna“. — Prinsessan hörde, hvad han sade och fick en sådan skrattlust, att det körde köttbiten upp ur halsen. „Nå, sannerligen är du en allvis doktor, som på det sättet kunde bota mig“, sade prinsessan. „Men ännu vill jag göra ett försök, om du är allvis. Kan du gissa, hvad jag steker och lägger mellan två porslinstallrikar, då måste du vara allvis, och då skall du också bli min äkta man; hvarom inte det, skall du störtas ut från tredje våningens fönster“. — Han blef då förd till ett rum i tredje våningen. Prinsessan stekte en groda och satte mellan två tallrikar och förde upp dem till samma kammare, där doktorn satt, och frågade: „Vet du nu, hvad jag har här stekt?“ — Doktorn hade ett ordstäf, att han liknade sig vid en groda, då han var i någon nöd eller ångest. Nu viste han icke håller annat, än att han skulle vara dödens man och sade: „Ack, du arma groda!“ — Med detsamma sade prinsessan: „Ja, en groda är det“. — Så blef det bröllop, och skraddaren blef gift med prinsessan. Hurudant bröllop det var, kan jag inte säga, för jag var inte där och såg det. Men nog lär det vara sant.

¹ Smygvrå.

312. Han sku ful ti sóknbuåd, kund ja tró.

(Sjundeå).

Ién gogg laga bjyorn uåt säj vintärlägar i ién hyölädu. So kom-bær bón sién ti lädun äfter hyo. Dær so komd bjyorn út ota lädun o hoppa i slädan, o hästn nappa ti sprigga o fór himm. Bón skynda säj himm bakäfter, so fórt an hann, o myott po vægin ién ota sina grannar o fruåga ota an, om int an ha sitt nogon häst. „Næi, int ha ja sitt nogon anan bara kyrkhärrn, o han kom so myki hästn för livø orka sträcka, o nu tó ja mysson uå mäj o sku ti hälsa, men an hadd int tid ti svara, han sku ful ti sóknbuåd kund ja tró“. — Hästn för sién himm, o bjyorn lugka uåter ti skógin.

313. Om elimäbóns uksn, som bläi gúbärnør i Ríga.

(Väster-Kvarnby i Pyttis).

He va äin gango äin elimäbö, som fór ridand up uksn senn til Borgo. Tær träffa han nogær studäntær. Nær tom suå bón, som va mytjy äinfälde, so fræga tom uå honon, kva han brúka djör me senn nått uks. „Jó“, sá han, „ja brúkar äri¹ uåkærn mæ onon, tjyør vid o iblånd rid ti stán mæ onon“. — To sá studäntrøn uåt honon, en he int va gott ti pluåg äitt so nått djúr me so tugkt arbäiti. „He ä bäst, en ni lägger honon i skólan, so fuår ni sí, kva he blír uå honon me tín“. — No, bón han tykt omm te ruåde o bá, en tom sku lägg honon i te skólan. Sidan so fór han häim. O studäntrøn slakta uksn o uåt tjyti upp o stjinnø lät tom stupp upp, so en he bläi ti sí út likasom äin livandis uks. Sidan so läit dom djör äin grandær távlo o muåla hena full me grannluåter. So stäld dom te távlo mót åptäiks-väldji, o uksn stäld dom frammför távlo. Nær nu bón kom ti stán o fi sí uksn senn, so vild han djinarst böri spruåk mæ onon. Men studäntrøn sá: „Pass int gá tí, han fundiérar jyst upa tom viktigast puntrøn, o tærföri fuår man int órubb² onon. Kom ett nogær dagar hí, so fuår tu sí, hörllikan kár han ä. To ä han full-lærd“. — He va gott o væl. Bón fór uåter häim. Ett äin viku fór han uåter til stán. Men teso gango kom an altför säint. Uksn hádd blivi full-lærdær o sloppi ti gúbärnør i Ríga i Liffland. So sá studäntrøn uåt bón, en han sku far tí, om han sku vil tal mæ onon. No, han fór. Nær han kom tí, so dji han djinarst ti gúbärnørns slot o dji inn o gav igga titjænna om ærandø sett. Nær han kom inn, so fræga gúbärnørn

¹ Plöja. ² Störa.

uå onon: „Kva väit tu säjja?“ — Bón han bläi skræmdær, nær han hyord uksn senn tala up te sätti, men snart so sá han: „Häjj, häjj! va int so stursk; mins tu int förr, nær tu va menn uks o ja uård¹ o tjjord vid meddi. — Men tu lär ha glyomd e, sidan tu ha blivi äin llikanäin härri“. — To bläi gubärnørn argør o läit läid út onon. O so tykt bón, en han ha sitt nó o räist häim.

314. Om te slúv drändji.

(Öster-Kvarnby i Pyttis).

He va äin gággo äin bónn me sín hostro. Tom hádd äitt häimand o bódd tær. Hyvusátji va he, en hun huld til me äin präst o int brýdd si omum senn äjji mann, som va so tær mäira äinfáldo. So sku tom skaff uát si äin drägg. So sá un: „Gá nu o stässil uát oss äin drägg ifruån stán, men tu mo int stässil nogan klókær kár, nær du nu šölv ä so ägkøl²“. — So va tær äin, som hádd räido puå he o hádd nammi Slúv³. Bónn fór ti stán ti syok uát si drägg. Slúv akta up onon o träffa ono mitt upa gatu. „Kva ä tu för äin kár? Vil du int kom ti drägg uát mi?“ — „Jó, mytji djærna“. — „No, kva häitær du?“ — „Ja häitær Slúv“, sá an. — „Já, int vil ja to hav di“. — Tom bläi stjild, o han dji äin krók i stán, suå kvart bónn dji, o so dji an mitt imót. Men han, som va ägkøl, int tjänd an, en he va te sama kárn. Han hälsa uátær o fræga: „Vil tu int kom ti drägg uát mi?“ — „Jó, mytji djærna“. — „Kva häitær tu?“ — Han sá uátær Slúv. „Já, int vil ja to hav di“. — Tom vandra o myottist tridi gággo, men bónn tjänd int ento, útan fræga uátær: „Vil du int blí drägg uát mi?“ — „Jó, mytji djærna“. — „Kva häitær du?“ — „Slúv“. — „Já, hiær mo int finnas noga ägkølt folk i häila stán, för ja ha räidan träffa tvuå, som ha häitt Slúv“. — „Näjj, hiær fins igga äinfáldot folk“. — „Ja mott to tá di“. — Han kombær häim o drändji messi. „Ha du fuått nogan drägg?“ fræga hostron. — „Jó“. — „No, hörllikan kár ä han?“ — „Jó, han häitær Slúv“. — „Hör dji du o tó äin llikan kár, som nó ä slúvari⁴ ään tu?“ — „Kva vild ja djör, nær ja räidan hádd myott tvuå, som va Slúv, o han sá, en he int fandist noga ägkølt folk i häila stán, o ja mottist nyodvåndot tá äin“. — Hostron kóka gryot o lá tom buå tvuå ti it. Men hun ha ládd yoga⁵ upa te sído, som henas äjji mann sat. To sá Slúv: „Tetta hiær gryotfati stár int rætt jämt“, o so kvinna⁶ an omm e. — Nær værdinna kom, so sá

¹ Plöjde. ² Enfaldig, dum. ³ Slug. ⁴ Klokare, slugare. ⁵ Yoga = gryøtyøga: smørklomp i upplagd grøt. ⁶ Tvinnade, svängde.

hun: „Nu stár tetta fati ójæmt“, o so kvinna hun uátar e me yoga uát hossbónn. — To sá Slúv: „Int stár he ennu rætt jæmt“, o so kvinna an uátar omm e. — So tykt hostro: „Nó mo han ha fuátt æin slúvari, æin han æ šölv“. — So sku tom far ti skóji ti hugg. He va tídit omm mori. Prästn va tær ráidan, fast int bónn vist uá he. Nær tom ha fari æitt stykk, so spragg drändji tibáka ti lýdas, kva dom sku tal. To sá hun uát prästn: „Kom nu up förmiddáji, to ska ja lag noga gott ti muáltín: vuár karar ha fari ti skóji“. — „Nojá, ja mo nu kom“, sá prästn. — Men Slúv han hyord alt tetta. Tom fór ti skóji o hugd næra ti middáji. Nær drändji pryova, en prästn va komi tí, so rópa an: „Nono!“ — „Kvaför skrikar du nu?“ — „Ja tykt, en he va voro værdinna, som rópa, at vi sku kom häim ti middái“, sá an o rópa uátar: „Nono, vi mo nu kom“. — Men int va tær iggan. „Vili¹ nu gá“, sá hossbónn, „ettsom hun rópar, en vi ska stjynd oss“. — Tom dji häim. Nær dom kom, va prästn tær jyst som bäst. Nær tom suá, en bónn o drändji kom, so va e int anna bara lægg prästn i skuápi djyomas. Nær bónn kom häim, so blái an glád o sá: „Ka² mo he ska bittýd, en nu voro mór ha laga uát oss so háiderli mát, hun som förút ha háldi so dálit uát oss“ — hun hádd laga æin mytji gó mát. — Nær tom sat o uát, so sá Slúv: „Kva brúkar ni djör me te gámbæl skuápi, som tær stár?“ — „Int djör vi igga me he“. — „Om ni vil djäv uát mi de, so sku ja sáli e, o ja sku fuá fæmti rubbæl för e, o ja sku djäv halva summo uát hossbónn“. — „Tu mo fuá he djærna, int djör ja igga me e“. — Han vild nu sí, hör e sku sí út innyti, men værdinna, som hádd djyomd prästn yti e, láit int ono djör e. Hun sá bara, en un ha tappa bort nytjiln. To sá drändji: „He mo nu va te sama, om hossbónn sku vil drá hí tjærro, so sku ja ennu hinn i dá ti stán mæ e“. — Bónn dró tjærro frammför trappo, o dom lyft skuápi up tjærro o band e starkt fast tærupa, o prästn va alltili i skuápi. So ráist an uá ti stán me skuápi. So kom han up æin lággær bró. Tær huld an stilla o börja tal för si šölv: „Nó lær ja ha djórd æin dæli handæl; kemm lær nu vil hav ælika tær skrap³ i stán, he æ bäst, en ja kastar e hiær i uáæ, int tæks ja fyor e ti stán“. — To prästn hyord e, so tægt an: „Nu mott ja drogkn hiær“. — Drändji tó ræipi lyst o lyft skuápi upa bróæ. To börja prästn róp. To sá drändji: „Kva svæidn⁴ djör tu hiær i skuápi? He va väl för tin skuld, som nytjiln va borta. Om du bittálar fæmmhundra rubbæl, so slippær tu bort, annors drægkær ja di“. — Prästn mottist djäv uát ono e, o so kasta drändji te tóm skuápi i uáæ. Men tær häima va gumman illvars omm si o tykt: „Hör djävöln mo he ha gandji til?“ — Men bónn ondrast upa he, hör te gámbæl skuápi sku va so dýrt. He va æin tíd, so kom

¹ Látom oss. ² Hvad. ³ Skráp. ⁴ Svordom.

uåter te prästn gaggandist. Bónn o drändji sku far ti skóji. Nær tom ha gandji äitt stykk, so viðnd drändji omm o dji häim ti lýdas, kva prästn o værdinna sku spruák sínsimilla. So sá hun: „Int passar he nu mair för ti ti kom inn, útan ja ska lag mát i ría, kom nu tí up förmiddáji“. — „Jó“, sá prästn, „ja mo nu kom“. — Nær tom ha hugd äin stond, rópa drändji: „Jó jó!“ — „Ka rópar du?“ sá bónn. — „Ja tykt, en he va voro værdinna, som rópa oss ti it o sá, en hun ha laga mát i ría“. — „No, ka tægkør un nu upa, som so bör djäst oss?“ sá bónn. — „No, hun tykkør nu væl, at vi hár tugkt arbäit“, sá drändji o rópa: „Jó jó, vi mo nu kom“. — To sá bónn: „Vi mo nu gá to“. — Nær gumma suå dom ti kom, so ládd un prästn i äin stór halmtjärva. Nær tom uåt, suå drändji halmtjärva o sá: „Ni ha tryska rýslit rusit idan siéd i uår; om man sku böri trysk omm ono, so sku man fuå äin hundra tunnør rog“. — „Oho, vi fi int hundra tunnør yvi alt först hældør“. — „Om ja fuår trysk ono, so ska ja djäv fämti tunnør uåt hossbónn, o rästn hældør ja“. — „Tu mo fuå“, sá bónn. — „Bara vi ha iti, so bör ja trysk, medan ni kvílas“. — Han börja trysk smuå tjärvar först. So tykt an: „Já, kva blír he uå me so smuå tjärvar, ja mott hav stór tjärvar o stór klobbor“. — To börja prästn róp o bid, en an int sku sluå ihíæl ono. To sá drändji: „Jas-suå, tu ä hiær uåter! Djävør du hundra tunnør rog, so mo du va i lívi, annors sluår ja ihíæl di“. — Prästn bittála he me pæggar, o drändji sá uåt bónn: „Nu fi ja rog, men ja suåld ono djinarst, o hiær ä pä-nigga“. — Prästn bläi tæridjinu äin fati kár, o igga vuåga an mair kom tí, nær Slúv pluåga ono upa te sætti. Nær int værdinna mair vuåga hæld til me prästn, so börja un hæld til me äin smid. Slúv fi räido up he o börja fundiéra, hör an sku fuå räido up teras myøti. So ólykkast he för værdinna äin mori, nær hun sku kar ún¹, en karun² dji sonðar. „No, nó kan ja nu snárt springg ti smiddjon“, sá drändji. Men værdinnan tykt so: „Nó kan ja šölv gá tí“. — To sá hossbónn: „Lät ena nu far, nó hár vi ento arbäit“. — Hun fór o drändji dji bakom smidivæddji ti lýdas, kvar dom luva träffas. Smienn sá, en „ja ä int häim i dá, ja hár äitt skókslánd tí næra til, som idær ä ti hugg“. — „Bara ja sku hitt tí, so sku ja hänt mát uåt di“, sá häimanshostro. — „Ja ska hugg boskar o sät ti märk bräividør viðji, so hittar du“, sá smienn. — So djórd an o. Men Slúv, han ämsa kvistana up äin annan viðg, so en hun kom ti tom. To sá bisin, nær hostron kom o hádd pannkakur: „Kva tægkør voro mór nu upa, som till-lagar te bäst hun kan fuå ihóp?“ — „No, ni hár nu so stragkt arbäit“, sá gumma. — Nær tom uåt, so sá Slúv: „Int vil ja nu it alt, ja ska fyør líti uåt te stakkars smienn, som är³ tí“. — Slúv fór tí o bá bónn äin stond

¹ Med raka draga kol ur ugnen. ² Ugnsrakan. ³ Plöjer.

bakett kom tí me yksæ. Men int fyord an pannkakuna tí, bara lá tom i skóji. So fór han ti smienn o sá: „Nu fuár tu fán, som ha háldi til me voron hostro, o gubbn ä so rúslit arg“. — Smienn sträid imót so mytji an kund. Men nær Slúv tykt, en bónn ha honni kom næra til, so fór an imót ono o sá: „Stjyndi snárt, smienns häst fór me fótn millan äitt træ, stjyndi idær tærför rætt snárt ti hiälp!“ — So börja Slúv sprigg förút ti smienns musa o bónn bakett. Nær tom kom tí, so börja Slúv róp: „Nu kombær han re, nu kombær han re!“ — Nu bläi smienn rädd o börja sprigg unda o sá: „Int fi ja, bara liti, int fi ja, bara liti“. — O so uppa¹ an alt. Int förstó bónn ento, men Slúv, han vist nó. So fór Slúv uåter ti værdinna, o up viðjin kasta han pannkakuna liti ifruån kvarádær, o so sá an uåt værdinna: „Nu ska ni akt idær, nu birätta smienn för idan mann alt, hör ni ha hús-holla me onon, o han bläi so arg, ja trór néstan, en han stäinar idær“. — Me te sama so kom hossbónn, suå pannkakuna o börja plukk upp dom. So sá Slúv uåt hostro: „Sini nu, nu plukkar an stäinar räida“. — So börja gumma sprigg o sá: „Förlåt mi nu, ja ska aldær djör slika mäir!“ — Gumma huld órd, so rädd bläi un, en hun int öftæruåt vuåga háld til me nogan, o so bläi tær sidan mytji bätær livvna.

315. Om te bisi som va fruån himilrítti.

(Västerby i Pyttis).

He va äin gággo äin bisi, som dji okrigg o bäiddist. So kom an inn ti äin gumma, som bódd up äitt torp. So fræga gumma uå hono: „Kvarifruån ä tu?“ — „Ja ä fruån himilrítti“, sá han. — „Suå du igga Matt, pojtji vonn, tær?“ sá gumma. — „Jó“, sá an. — „No, hör orkar han nu tær?“ — „Nó ä he mäira rusit mæ ono“, sá bisi. — „Ska tu snárt far tí tibåka?“ fræga gumma. — „Jó“, sá bisi. — To sámla hun ihóp päggar o äitt o anna o gav uåt bisi o bá onon fyor uåt Matt. Nær gummas äjji bisi kom häim, so sá un uåt ono: „Hiær va i dá äin bisi, som sá, en han va fruån himilrítti, o han sá, en han ha träffa Matt, o nu stjikka ja allhånda uåt hono“. — „Va tu nu fuåno, som gav uåt hono alt, kva vi hádd!“ tykt bisi. — „No, int ä han nu so lagkt ennu, he ä nu bara äin stond sidan an va hiær“. — Bisin sattist up hästryddji o börja rid bakett. Nær tiggær-bisi fi bör sí ono, so sattist an niær. „Ha tu sitt nogan far hiæromm me äin pusa up ryddji?“ fræga häimanskárn. — „Jó, men han spragg tí inn i skóji“, sá tiggærn. — „Háld tu menn häst, ja ska spring ett

¹ Yppade.

ono“, sá häimansbisi. — Han huld hästn. Men nær häimanskárn fór i skóji, so fór tiggarbisi ríðandist bort me hästn. Nær te häimansbisin kom häim o va útan häst, so fræga gumma: „Kvar lämna tu hästn?“ — Bisin stjæmdist ti tal omm, hör he ha gandji mæ onon, o sá: „No, nær ja fi hyor häila sátji i grund, so gav ja hästn mæ uát ono, en han sku slipp snarari framm“.

316. Om paradískokkin.

(Tusby).

De va äin gogg äin gubbø, som fór ti stán. Nær'n hadd söld lassø sitt, so börja'n gá ikrigg i bódonu o gá se út ti vara paradískokkin. Han gikk i bódonu o titta opp i táki o fræga ett knívskídor ti bórsknívana i paradísø. So komd an o ti äin ägkifrús bódo o fræga ett knívskídor o sá, at an va paradískokkin. Nu hadd frúns mann dott, o nær un fikk hora, at han va frá paradísø, so börja'n fræga ett mann sin, om an känd'n o. Gubbøn sá, at an känd'n myki brá, o at an gét't'n mogga mál mát, „nær ja ä kokk, so hár ja allti nogo ti gó“. — Frún fræga do, om an sku tá på sáj ti föra framm bräiv o, hun sku do skikka päggar ot'n. Senn samblar hun äin summa me päggar, va som fantist, o fölgær gubbøn út o gér ot'n päggana i bräivø. Bäst de va, so kombør fästmann hennas himm, som un ráidan hadd fátt, öftær senn mann hadd blivi do. Hun birätta do ot honon, at un fátt hälsniggar frá förra mann sin, o at an va so fati dær, at an går o tiggær o ha blivi i toko dálit tillstond. Fästmann hennas tykt do, at de va nogon spijón ällær bidrágarø, som sant va, o at iggin kombør nu mäir dærifrá o sökær jölþ o fræga ota brúdn vart an tó vægin, den gubbøn. Han hadd nu äin myki raskær häst o sätær sáj po hästryggin o ti bör ríða ett gubbøn. Han add nu hunni út ota stán ráidan o fár o tittar allti bakett sáj, om nogon ska koma öftær. Gubbøn kør senn hästn sin i skógin o kastar sáj šölv po lansvæga-brantn, nær an sír härrn koma fult i lívandi strákk. Nær härrn komd ti gubbøn, so frægar an, om an sítt nogon gubbø fara hær me vægin. „Jó“, sa gubbøn, „o nær an komd hær, so fór'n opp i skýn, o om nu härrn kastar sáj nér po lansvægin o sír oppettan, so ska an fá sía hästsvansn ännu i molnøn, o ja väntar'n tibáks“, tykt gubbøn. — No, härrn stíger nér frá hästryggin o kastar sáj po jórdn ti titta o tykt o, at an sá hur svansn svajja i molnøn, nær dom rørdist. Do jägka gubbøn sáj opp po härrns hästryggin, o so fór an á, o härrn liggær bara o väntar, at gubbøn ska koma tibáks frá skýana. O so fór gubbøn himm me hästn o päggana o altsammans messáj.

317. Jisälln som va från Himmelsgård.

(Lojo).

I Lóju Nummis jifta se en ägka för andær goggon mä en uggekár. To dom ha jift se, so händ e se en dag, to gobbæn för po daksvärkæ, at en vandrandi jisäll komd ti torpæ för at vila se. To an komd inn, so fråga hustrun vartifrån an va. „Från Himmelsgård“, svara jisälln. — Gumman, som misshörd se o tykt, at an svara från himmælrík, fråga to, om an tjännær förra mann hennas. „Jó, mytji brá, vi ä just næra grannar“, svara jisälln. — „Noh, hur mår an?“ fråga gumman. — „Som förr“, så jisälln. — „Ä han frisk to?“ fråga gumman åter. — „Den som ä šúkli hær, so ä an dær“, svara jisälln. — „Noh, va jör an to?“ fråga åter gumman. — „Han tjør véd o vatn ti hælvisis tjitiln“, så jisälln. — „Hur hár an do mä klædær?“ fråga gumman. — „Den som hár hær, so hár an dær“, tykt jisälln. — Gumman fråga to, om an int sku vila tá ot an šórtor o andra klædær. „Jó, fast hur mytji som hælst“, så jisälln. — Gumman laga to ot an en dukti posa mä klædær o lá tjöt o brø mæ. Jisälln tó va an fikk o kogka¹ áv. Po skógin so møtt an gummans mann, som komd himm från arbitæ. Dom hælsa po varandær o jikk sin væg. To gubbæn komd himm, so så gumman: „Vét du, at ja ha haft hælsniggar från min förra mann. Hær va en mann, som så se vara från himmælrík, o ja gáv lítæ klædær o mát mä an, so an int sku bihov frýs hælðær svælt.“ — „Va du ändo ä dumb, som kan jöra sona dær dumbhéter“, tykt gubbæn. — O so spænd han í hæstn o fór äfter, för an tykt: „Nó ä de sama kárn, som ja mott o som kogka posan po ryggin“. — To an komd po vægin, o jisälln så an, so vänd an omm o kasta posan i en énboeska. To torparn mott an, so fråga an, om an a mott nogon kár, som bær en posa po ryggin. „Jó, han spragg dí bák bæguddn nu jyst“. — „Noh, holl i min hæst so læggi, ja ska gá sí“. — Jisälln tó imót hæstn o tjörd frammåt o tó posan sin o fór vägin sin. To torparn komd tibáka, so va an útan hæst. Nær an komd himm, fråga gumman: „Vart hár du din hæst?“ — „Ja gáv ot din förra mann, so at han sku få en gó hæst ot säj o, när han nu för jämnan ska tjöra dær“, sa gubbæn.

318. Gobbæn som va från Riggæritji.

(Degerby).

He va en gogg en gobbæ o en tjärgg, som va so fatiga, at dom hadd bara en kuddo o en høno. To dom sku så ákærn, so börja dom fundéra, hur dom sku få útsædæ. So tykt tjærndjin, at dom sku fara

¹ Bar.

ti stán o sälg kuddon o honon o tjop se sæd. He dær rådø jilla gobbøn o. Som tjärndjin tægkt, at gobbøn sku súp opp pæggana, so för un šölvær. To un komd ot stán, so mött un en slaktarø, som fræga: „Va kostar kuddon?“ — „En mark“, svara gummon. — Senn fræga slaktarn: „Va kostar honon to?“ — „Tiø dældær“, svara tjärndjin. — „Den passar ja int på, stán ä stór, nók får tu honon sældær“, tykt slaktarn. — Tjärndjin för ti stán, men indjin komd o vild bitál tiø dældær för honon. Hun bläi igga å mä honon sin. För ti få sälg honon so för un tibåka ti slaktarn, för un tykt, at den, som tjøft kuddon, kan tjop honon mæ. Slaktarn tjøft honon o gáv, va un vild há, o laga ot un mát mæ. Gummon drakk to, so un bläi fuldær. Nu bläi un vildær o kasta martjin bort, som un fikk för kuddon. Senn so sommna un. Slaktarn tjæra un to o lá un i en dúnkorg, so de fassna fult å dún okrigg un. To un vakna o så, i va stállnigg un va í, o tykt se va som en fogøl, börja un fundéra: „Å e jåg, hældær ä e en fogøl? Šældær igga hunn po me, to ja kombær himm, o slikkar kalvana me, so ä he jåg, men šældær hunn po me, to ja kombær, o slikkar int kalvana me, so ä he int mäj, útan en fogøl“. — To un komd himm, so šäld hunn po un, o kalvana slikka igga henna. „He ä int mäj, útan en fogøl“, tykt tjärndjin to o takkla opp po itt vishústák för ti sök börja flýga. Gobbøn, som så un jinum fönstrø, tægkt: „Va ä he för itt tók“, o sku šút un. — „Šút int! He ä mäj!“ rópa to tjärndjin. — „Sit int tær, ditt tók, útan kom inn!“ sa gobbøn. — Hun kløv to nér o komd inn. „Nu ska ja far o sí, om e fins andær, som ä líka tókoga, som tu, annors slår ja ijæl de“, tykt gobbøn. — Han för o komd först ti ett ställa, tær en tjærgg ha bygd ot se en nýær styvu, men hun a int huddji igga fönstærhol för dakejúså, útan tródd, at un mä soldø sku kun bær inn sólšin. To gobbøn komd, so mött an un mä soldø undær förklø. „Va bær tu undær förklø?“ fræga gobbøn. — „Ja bær inn sólšin; förr hadd ja en so júsåer styvu, at e va biständit júst í un, men i den hær får ja igga dægær“, svara gumman ot gobbøn, o so så un: „Kan ni skaff me sól i styvun min, so ska ja jé idær hundra riksdældær“. — Gobbøn hugd to trí fönstærhol i styvun hennas o sóløn börja šína. So fikk gobbøn hundra riksdældær. Han vandra nu vídari o komd ti itt torp, tær e va toko skrík. Gobbøn jikk to inn o sí va he sku va för slá. Gummon ha to soma en šórto ot gobbøn, men ha int klift igga hyvuhol. Hun lá šórton po an, men som igga hyvuhol fantist, so fikk un int šórton po an. För ti fo šórton nér o yppnigg för hyvu, so sló un gobbøn mä hamarn i skallan. Gobbøn jæmmra se o lét ill om se. To nu den vandrædi gobbøn komd inn, so fræga gummon ot an, om han sku kuna jölþ un. Sku an kuna he, so sku an få hundra dældær. Gobbøn tó to saksn o klift hyvuhol i šórton, o so bläi un brá, o gobbøn fikk un po se. Gummon gáv nu hundra

dáldær ot gobbæn, som vísa un en so gó konst. Han vandra nu vídari o komd ti itt torp, o tær jikk an inn för ti bijær nattkvartér. Strakst bijærd an int, som an komd inn. Mór i húsæ fræga to vartifrån an va himma. „Från Riggaritji“, svara han. — Mór, som tykt at an sá från himmælrítji, fræga to: „Hur mår min andær saligær — mann?“ för gummon va jiftær för tridi goggon. Första goggon hadd un en flakær mann, andær goggon en biséligær o tridi goggon átær en flakær mann. „Dálit mår han, sválta får an, o frýsa får an o“, tykt gobbæn. — „Vi hár so mytji klædær o pæggar, sku int ni vila bisvær idær o tá ot an itt lass?“ fræga mór vídari. — „Jó jærna“, tykt gobbæn. — Mór gáv an to häst o itt lass mä mát o pæggar o klædær. Pægga va i itt skrin, o he va fult mä bara blagka silværmýnt. Gobbæn tó mä nøjji imót va an fikk o fór sin væg. Po vædjin so møtt an gummons tridi mann, som va o tjærd po ákærn. Han fór to himm o fræga vartifrån han kárn va, som fór mä lass po vædjin. „Från himmælrítji va an, o ja šikka ot min andær saligær mann itt lass mä mát o klædær o itt skrin, som va fult mä blagka pæggar“, svara bustrun. — Som gobbæn hord he, so jikk an út o spænd hästn för tjærron o fór bakæftær. To gobbæn mä lassæ sá, at mórš mann komd bakæftær, so stána an o tó nogær tagolstrån från hästrompon o bant om itt træ mä vædjin o lá se po knæ o lúra nær træ. To den andær komd tjærandist o sá an, so fræga an: „Va liggær tu tær o lúrar?“ — „Ja sir en häst o itt lass, som får ti himmælrítji“, svara gobbæn o sá: „Kom hí, so ska tu o fo sí!“ — Han komd. To stæig gobbæn opp o jikk ti hästn hansis o tó den mæ, o so fór an mä bæddji. To kárn komd himm, so fræga hustrun hansis: „Vart hár tu din häst?“ — „Ja šikka an ot den résandi, so an sku fo sãlg tjærrona o áka mä vagn o tvá hæstar“, svara mann hennas. — To gobbæn mä sina hæstar o lass komd himm, so hadd gummon ákærn sãdd, för an a vari so lændji borta. Han fræga to vartifrån un a fott útsædæ. „Ja komd ihåg, at vi hadd salt, o so sãdd ja mä saltæ. Bara vi får rægn, nó blír tær väkst“, tykt gummon. — Gobbæn ha funni po ræison sin andær tjærggar, som va lika tókogo som hansis, o tærför lät an un liva.

319. Om den dumma käringen Lisa och hennes man Jöns.

(Öster-Kvarnby i Pyttis).

Det var en gång en bisi och en gumma. Så sade bisin alltid: „Inga vet jag huru det är, men de andras gummor här i byn hinna alltid göra så mycket, och du binner med inga“. — Så tänkte gumman: „Nu skall jag binda kärnan på ryggen, så skvalpar det redan

om mjölken, då jag går“. — Och så gick hon till källan efter vatten med kärnan på ryggen. När hon lukade sig ned, så rann all mjölken i källan. När hon kom hem, så skulle hon gå och steka korfvar. Så lade hon korfven ifrån sig, så länge hon skulle gå att tappa dricka. Då kom en hund och for af med korfven. När gumman såg det, så for hon efter hunden och kom inte ihåg, bara tog tappen med sig. Så rann alt dricka bort. När bisin kom hem, så var han utan både mat och dricka: mjölken rann i källan, korfven tog hunden, och dricka, det rann i källarn. Då sade han andra dagen, när han for bort: „Jag måste gömma mina penningar hit under ladknuten, annars kan du göra oss utfattiga, när du är så dum. Du får inte gå och taga bort dem dädan“. — „Nej, inte går jag“, sade käringen. — När bisin hade farit bort, så kom det en krukmakare och frågade, om inte hon ville köpa stenkrukor. „Jag har inga pengar, bisin gömde alla bort och sade, att jag inte skulle få taga dem“, sade käringen. — „Nå, vet du inte, hvar de äro?“ sade köpmannen. — „Jo, men inte vågar jag gå och taga dem“. — „Nå, bara du säger åt mig, så nog skall jag gå och taga dem, inte är jag rädd för er bisi“. — Käringen sade, hvar de voro, och han gick att se, och så sade han: „Här är så mycket pengar, att du får hela mitt lass“. — Nå, käringen var nöjd med det och tog alla krukorna. Så slog hon bottnarna ur dem och trädde upp dem på gårdsgårdsstörar — hon ville laga grant, till dess bisin skulle komma hem. När bisin kom hem, så frågade han: „Hvartifrån har du fått så mycket krukor?“ — „Jag har köpt“, sade hon. — „Hvarifrån fick du pengar?“ — „Dit undan ladan“. — „Nå, sade jag inte, att du inte skulle få gå och taga dem?“ sade han. — „Ja, inte tog jag dem, men köpmannen tog dem“. — „Nå, hvarför visade du honom dit?“ — „Nå, inte nekade du mig att göra det“. — „Nå, du är nu alltid fänig“, tyckte bisin, och så sade han: „I morgon kommer slaktarn hit och skall köpa kor, men du får inte gifva dem åt honom, om han inte har pengar, eller om han inte lämnar något annat i pant“. — Nå, andra dagen kom slaktarn och sade: „Har ni kor att sälja?“ — „Jo, jag har fem“. — „Nå, vili¹ gå och se på dem“, sade slaktarn. — De gingo i fähuset och sågo. Så sade slaktarn: „Men jag har inte pengar nu“. — Då sade käringen: „Ja, inte får du korna då. Bisin min sade, att jag inte skulle få gifva bort dem, om du inte skulle hafva pengar eller lämna något i pant“. — „Nå, jag skall lämna den femte kou i pant för de här fyra, medan jag far efter pengar“. — Gumman var nöjd med det, och så tog han fyra kor och lämnade den femte i pant. När bisin kom hem, så frågade han: „Var slaktarn här ock?“ — „Jo“. — „Nå, hade han pengar?“ — „Nej,

¹ Låtom oss.

men han lämnade den femte kon i pant“, sade hon. — „Nå, ditt fån!“ sade bisin, „det var ju din ko, inte duger slik pant“. — „Nå, hvarför sade du inte det förr? Men inte är han så långt än, han var här så nyss, och han for med den där vägen“. — Så foro de efter slaktarn, att de skulle få pengar af honom. Och så lagade gumman matpåse med, och for själf ock med. Hon tog fem ostar med sig och smör och potäter. Så, när de hade farit ett stycke, sade bisin: „Lade du låset på dörren?“ — „Nej“. — „Nå, far nu åter och lägg dörren fast och låset på!“ — Hon for. Och när hon inte fick låset på, så tog hon dörren med sig. Så när hon kom till bisin, så sade han: „Du må då själf bära den, när du är så fånig, att du tar dörren med dig“. — När de hade gått en bit, så kommo de till en källa. Så skulle karingen dricka, och så for en ost i källan. Då kastade karingen den andra efter och sade: „Du är nu litet yngre än jag, du kan gå efter honom“. — Och när denne äfven blef dit, så kastade hon den tredje och på samma sätt alla fem. Så blefvo de alla dit. När hon åter hade vandrat ett stycke, så såg hon på ett ställe, huru jorden var söndersprucken. Då tänkte hon, att jorden skulle hafva sårt och började smörja smöret på sprickorna. Så mot aftonen kommo de till en stor skog. Då sade bisin: „Hvart skola vi nu gå att sofva?“ — „Vili gå upp i ett trä“, sade karingen. — Så gingo de i ett stort trä. Så kommo en stund därefter röfvere till samma trä och började räkna upp sina pengar, som de hade röfvat. Karingen hade då redan somnat. Och så började potäterna falla ner. Då sade röfvarena: „I morgon blir det vackert väder, när kortorna så falla från träna“. — Till slut föll dörren ner. Då blefvo röfvarena rädda och tänkte, att den elake själf skulle komma från träet, och sprungo bort och lämnade alla sina pengar där. Om morgonen, när gumman och bisin kommo ner från träet, så sågo de de myckna pengarna och började samla ihop dem. Och så sade bisin, när det var mycket mer än som de skulle få för korna: „Vili fara hem nu åter“. — Och så foro de.

Och sedan en dag så skulle gumman skära råg på åkern, och så blef hon så sömnig, att hon skar alt kläderna af sig. Och så när hon åter blef riktigt vaken, så kände hon inte igen sig. Då tänkte hon: „Männe jag nu vara Lisa“ — hon hette Lisa — „eller är jag inte Lisa? Jag måste gå till Jöns“ — karlen hennes hette Jöns — „och fråga, om Lisa är hemma. Om hon är hemma, då är jag inte Lisa“. — Hon gick och bultade på dörren och frågade: „Är Lisa hemma ock?“ — Bisin, som var sömnig, sade: „Jo“. — Då började hon beklaga sig och sade: „Nu är Lisa hemma, och då kan inte jag vara Lisa, och inte vet jag håller, hvem jag är“. — När hon då trodde, att hon inte var Lisa, så gick hon längs landsvägen. Så mötte hon några, som skulle gå att stjäla. Då blef hon rädd för dem och sade:

„Bara ni inte gör illa åt mig, så skall jag visa er, hvar ni får mycket pengar“. — Så följde de med gumman. Och så förde hon dem till ett rikt hemman, och så började hon bulta på dörren och sade: „Har ni något att stjäla?“ — Folket vaknade upp och fick fast tjuftvarena, men käringen slapp att gömma sig. Sedan for hon att sofva i ett lider och där var tjära och hvad där var för smörja, som hon fick på sig, och så for hon och lade sig i en agnkätta. Och om morgonen så tänkte hon igen: „Nog måste jag ändå vara Lisa. Jag skall gå hem, och om korna känna mig, då är jag Lisa, men om de inte känna mig, då är jag inte Lisa“. — När hon kom i fähuset, så blefvo alla korna rädda för henne, och så tyckte hon: „Inte måste jag ändå vara någon Lisa“. — Sedan tänkte hon: „Jag skall ännu gå och se, om inte hunden håller känner mig, då är jag inte Lisa“. — Så när hon kom på gården, och hunden såg henne, så började den skälla och sprang undan henne, och då tyckte hon: „Inte kan jag vara Lisa ändå“. — Så kom Jöns ut och såg henne, och så sade han: „Nå, ditt småfån, huru har du nu gjort! Hittar du inte komma hem till natten, utan spökar ut dig på det viset!“ — Då sade hon: „Jag kom ju och bultade på i går, och så sade du, att Lisa var hemma, och då tänkte jag, när jag inte viste, hvem jag var, att inte är jag Lisa“. — „Ja, jag skulle borda taga lifvet af dig“, sade då karlen, „men jag skall gå och se, om jag hittar tre andra, som äro lika tokiga, då må du få lefva“.

När han gick, så kom han till ett ställe och hörde huru gubben skrek och jämrade sig, och när han gick och såg, så stod gumman och slog honom med ett vedtrå i hufvudet. Då sade gubben: „Inte vet jag, men andras hustrur kunna nu ändå göra skjortor åt sina karlar, men du kan inte det håller“. — „Ja“, sade gumman, „andras karlar kuuna ock klä på sig, så att man inte behöfver stå och hjälpa dem, men det kan inte du“. — Och så slog hon igen. Hon hade gjort en skjorta åt bisin, men inte lagat något hål att träda hufvudet igenom. Då sade den här bisin, som skulle gå och söka tre fäniga människor: „Nog kan jag hjälpa den saken“. — „Nå, bara du kan göra det, så skall du få hur mycket pengar“. — Då sade han: „Jo, bara ni har någon knif eller sax, så skall jag hjälpa er“. — Då hämtade de åt honom en knif, och så skar han bål, så att hufvudet slapp igenom, och så fick karlen skjortan på sig. Han fick pengar och for igen att vandra. Så blef han trött och lade sig vid landsvägen. Så kom en gumma från staden och såg honom. Så frågade hon: „Hvartifrån är du?“ — „Jag är från Himmelholma“, sade han. — „Jaså“,

¹ I varianter heter det: „Jag är från Paris“, sade han. — „Jaså“, sade hon, som tyckte, att han sade paradis, „träffade du“ o. s. v.

sade hon, „träffade du inga vår Matte där, som dog i fjol?“ — „Jo, nog träffade jag honom där“, sade bisin. — „Nå, huru orkar han nu?“ — „Nå, nog är det mera rusit¹ med honom, när han är så fattig och bara får vandra, och inga kläder har han“. — Så hade käringen just en klädpacke, som hon hämtade från staden, och pengar till, och så sade hon åt bisin: „Far du dit tillbaka snart igen?“ — „Jo, nog far jag snart“. — „Skulle du inte vilja föra det här åt vår Matte?“ sade käringen åter. — „Jo“, sade bisin och tog mot tyget och pengarna. — Och så for käringen hem. Så frågade bisin hennes: „Nå, hvart lämnade du tyget och pengarna?“ — Då sade hon: „Jag träffade på vägen en, som var från himmeln, och han sade, att han hade träffat vår Matte där och att han har det så rusit, och så skickade jag åt honom althop“. — „Nå, du är nu alltid fänig“, tyckte bisin, „inte kommer nu någon från himmeln hit ner mer“. — Och så skulle han fara efter bisin, som fick alla sakerna, men han, som var rädd för, att det så skulle gå, gömde allt bort och lade sig bredvid vägen. När den andre kom körande, så frågade han: „Såg du någon, som hade en slik tygpacke på härdan²?“ — „Jo“, sade han, „men han for dit in i skogen, och det är nu redan en god stund sedan, men inte synes han ännu komma dädan“. — „Nå, håll du då i min häst, så länge jag springer efter honom“, sade bisin. — Den andra höll. Men när bisin hade hunnit in i skogen, så for den andra af med hästen hans och tog alla de andra sakerna ock. Så for han hem och lät då Lisa lefva, när han hade träffat tre andra, som voro lika fäniga som hon. Men den andra bisin, som miste hästen, när han kom hem, så skämdes han att tala om, huru det gick till och sade bara, när hustrun frågade hvart han lämnade hästen: „Nå, när jag fick höra huru det rätt hängde ihop, så skickade jag hästen med, att han inte skulle behöfva vandra till fots“.

320. Äin guáto om bisin o gumman som býtt sýslor me kvarádær.

(Västerby i Pyttis).

He va äin gággo äin bisi, som knorra up gumman sín för he en hun int djórd igga útarbäit. To så hun ettarst äin gággo: „Nu ska ja gá út i dá, o tu fuár djör alt arbäit innviér“. — O so så hun uát honon alt kva han sku djör te dájín: han sku tjérn o skúr, kók gryonkuál ti afto, kori³ kuddona o stjyöt om alt húsibistýr, som va ti djöras.

¹ Rusit = skralt, dåligt. ² Axeln. ³ Sköta.

So dji gumma út up arbäiti. Bisin, han djórd, kva han djórd, o so sku han först böri tjérn. To suå han, en han fäilast vatn. „Nær ska ja hinn djör alt!“ så an, o so ládd han tjérnu up ryddjin o tykt: „Medan ja gár, so skvalpar mjöltjin i tjérnu“. — Nær han kom ti tjélðo, so mindist han int, en tjérnu va up ryddji, útan kryøkt si niér o mjöltjin fór alt i tjélðo. Nær han hádd djórd te sátji o kom häim, so så han: „Oh, ja sku bórd hugg tjeti o kók gryonkuáln ti afto“. — So hugd han tjeti o ládd up bódístroskoln. So bläi han torsto o tægkt: „Ja ska tapp uåt mi drikka i tjällarn“. — Nær han va i tjällarn, so suå han, en äin hunn fór uå me tjeti. To börja an sprigg bakett hunn, o i te bruåsko tó han tappn messi. Hunn fór uå me tjeti, o nær han kom tibåka, to va o drikka borta. „Dyon fari¹, nu ha ja int komi ibog kuddo! Hun stár inn ennu“. — Han bruåska si uåter o vist int, kvar han sku lägg kuddo. Nu va he torvor upa hústatji, so en he va gryønt. So fyørd han kuddon upp i tatji — he mo kanstji ha vari luåkt tak — o band äitt räip om kuddos hörnæ o släft e nidær djinu korstäinstútn. So dji han inn o band te annan ändan omm si. So fi han yøgonæ up gummas gryon trøjjo, som häggd up væddji. „Oh, hiær fuår ja gryonkuål“, så han, o so hugd han sondo ena. — Nær he va djórd, o han fi äild i korstæin, so full kuddo niér uffør tatji o rykt onon upp i tútn. So kom gumman häim. Nær hun to suå o hyørd hör alt va djórd, so rópa hun: „Hör ä he nu, nu ä mjöltji i tjélðo, o hunn tó tjeti, drikka ä slút, o ja ä útan trøjjo, o tu ä brún o bluå! Men he ä nu brá, en tu ennu livær“, så hun. — Sidan börja bisin o gumman blí gó vænnær o bisin så bara uåt ena: „Blí tu inn!“

321. Gubbæn som sku skøta om húsollæ.

(Helsinge).

De va én gogg én bóndæ, som va so kigki o marri, so at de aldær va ana bara ett marr o ett ólát, för at int kæriggin hans gjórd tiräkk-lit himma. So én dá i slåantídn, nær han ijänn komd himm o dívla o svør o gorma o græla, so tykt gumman, som lésna ti hora de rako ólátæ: „Sota, gullæ får, du ska nu int vara so argær. I moron ska vi byta sysslor: ja ska gå út o slå me karana, o du ska få blí himma, so får du sí, hur gott de ä“. — „Já, nó ä ja kár ti de o, so at nó ä ja mæ om den sákin allti“, så han. — Andra moron i gó tíð tó kæriggin lían o ärvæ o gikk me karana ti äggin. Gubbæn sku nu få

¹ Lindrig svordom.

stýra o ställa himma vé. Först sku han börja kærna. Men so blái han so torr i halsn o gikk nér i källarn o tappa drikka. Medan han hold på me de, so fikk an hœra, at grísn hadd komi inn i stuvun. Han opp húsbás me tappœn i nævan — han sku o valla, at int grísn sku stjælp ikull kærnan. Men do fikk an sí, at den ræi hadd gjórd de, o at den jyst som bæst stó o slikka opp græddan, som rann övœr hela golvœ. Do blái han so himmœlœns arg, at han glœmd hela drikis-tunnan. Han fikk tág i brannstakan, som stó i knútn, o börja dæg-g å öftœr grísn, so myki han för livœ orka. Han fikk int fast den förn i farstun; men dær dorga¹ han té den so vársløst, at den dó gina vægin. Nu först ærhindra han sæj, at han gikk me spýsylv-tappœn² i nævan, o so för han nér i källarn ijänn. Men nu va drikistunnan tóm, varivigasti œn dropa hadd runni nér i källarn. Han gikk senn öftœr mér grædda o börja kærna ijänn, för smœr sku han nu nödvæn-dit há. När han hadd kærna œn stund, so fikk han hœra, at kuddan ráma i föusa. Dær stó hun ännu o hadd int fátt ett gutslán, fast de ræi va logkt lidi po dáginn. Int vild han nu jyst summa sæj me ti gá ti hagan medden, o so tægkt han, at han kund slæppa den opp po táki. De va torvták po stuvun, o dær väkst de græs rätt bisatt. O bakom stuvun va de œn bær-glakk, o bara han sku sæta œn plagka dærifránn ti táki, so sku kuddan nó kuna gá opp, tykt han. Men nu vága han int mér gá ifránn kærnan, för han va rädd at pojkin, som lá o krækt po golvœ, sku koma o skuffa ikull den œn gogg té. O dæfür so tó han kærnan po ryggin, när han gikk ti föusa. När han væl hadd fátt kuddan opp po táki, so sku han vattna den o. Men när han sku kroka sæj nér o tá opp vatn me ämbærœ, so rann græddan övœr nakkan på honon o nér i brunn. Ti hinna o fá smœr nu, de va aldœr vært ti tægka på méra, för de va næra middáginn ræi; o so sku han kœka grœt o satt grýtan på o hæld vatn í. När han hadd fátt de o kœka, so komd han ti tægka på, at kuddan kund rammla nér fránn táki o brýta nakk o bœn å sæj. O so gikk han o tó ett tömmstræk o band œna ändan om hörnœn po kuddan, o andra ändan slæft han nér ginun korstœnsþípan. O so gikk han inn o band den om bœnœ po sæj šœlv, o so börja han klapp i grotn. Men aldœr mér än han hadd börja me de, so rammla kuddan nér fránn táki o dró honon me föttœn förút opp i þípan. Dær blái han sita, o kuddan, hun hæggd útanför væggin millan himil o jórd. — De va ræi loggosœn midda o kæriggin hadd lýddast læggi o væl öftœr middasrópœ. Men när hun int hœrd knisk o int knask³, so modist hun fara himm o sí öftœr va de féla. När hun komd himm o fikk sí, hur kuddan hæggd, so blái hun int lítœ rädd. Men so skynda hun sæj o skar å tömmona, so at

¹ Slog. ² Tappen till spisölstunnan. ³ Icke hœrde ett ord, ej ett ljud.

den slapp nér. O me desama so full gubbæn hennas nér från pípan o bläi stá po huvu i grotgrýtan. O dær stó han ännu, när gumman komd inn. O senn vild han aldér mér bli himm o skota om húsollæ, o aldér græla han mér häller po käriggin, för æt hun int gjórd tirækk-lit arbit.

322. Den flaka gubbæn.

(Kvarnby i Sjundedå).

De va ién gogg ién gubbæ, som ofta triætt mä gumman sin, at int hun fikk nogu arbit gjórd, nær an va borta. Gumman fór sién bort o lämna uåt an alla sysslona: han sku grædda bryø, kærna smyor o akta buånæ. Nu hadd han so myki arbit ti gæra po ién gogg. Dær so band an kærnnon po ryggin, at de sku skvalpa po vægin, o so gikk an æftær vatn. So nær an húka säj niér æftær vatn, so rann alt mjölkin bort för an. So gikk an tibåka o do va alt bryø oppbrunni i ún o buånæ luå dyott i vaggon. Nu vist an iggin ruåd, hur an sku sluå säj út för gumman, nær buånæ va dyott — si ni han hadd sæti dýnon po buånæ, so at de int sku gruåta. Nu vist an, at de allti brúka sima fogglar i träski. Dær so kliédd an uå säj o sku o sima fast ién ti fuå ti mjúta gumman sin mæ, men an fikk int nogon fast. Dær so gikk an inn tibåka o kryøp opp po ún. Men nær gumman kombær himm, so sku an do niér dærifruån. Do birætta an, at an hævd alt mjölkin i vattnæ. „No stór sák“, sa gumman, „vi samblar ana mjölk ijänn, kom niér bara!“ — „Næi, int vuågar ja koma ändo, för bryo brann alt opp i ún för mäj“. — „No, stór sák, vi bakar ana bryo ijänn“, sa gumman, „kom niér bara!“ — „Næi, int tors ja ändo, för ja täkt inn buånæ i vaggon undær dýnon o de dyødd för mäj“, sa gubbæn. — Do tó gumman ti suåstoggin o börja krogka omm¹ an, o so fikk han straff för sin ilakhiét o sku int sién aldér miéran ha triæti po gumman sin.

323. Tår de int hæer, so tår de dær.

(Gerknäs i Lojo).

En gogg fór en gummo ti stán o sälga en kuddo. En härre komd o vild tjøpa den, men va utan pæggar. „Ja ska jé tjóln i pant so læggi“, tykt gummon o tó tjóln åv se o gáv den som pant ot härren.

¹ Slå, klappa om.

stýra o ställa himma vé. Först sku han börja kærna. Men so bläi han so torr i halsn o gikk nér i källarn o tappa drikka. Medan han hold på me de, so fikk an høra, at grísn hadd komi inn i stuvun. Han opp húsbas me tappan i nävan — han sku o valla, at int grísn sku stjälþ ikull kærnan. Men do fikk an sí, at den ræi hadd gjórd de, o at den jyst som bäst stó o slikka opp gräddan, som rann övər hela golvæ. Do bläi han so himmælens arg, at han glömd hela drikistunnan. Han fikk tåg i brannstakan, som stó i knútn, o börja dægð á öftər grísn, so myki han för livæ orka. Han fikk int fast den förn i farstun; men dær dorga¹ han té den so vørslost, at den dó gina vægin. Nu först ærhindra han säj, at han gikk me spýsuls-tappan² i nävan, o so för han nér i källarn ijänn. Men nu va drikistunnan tóm, varivigasti én droppa hadd runni nér i källarn. Han gikk senn öftər mér grädda o börja kærna ijänn, för smør sku han nu nödvändit há. När han hadd kærna én stund, so fikk han høra, at kuddan ráma i föusa. Dær stó hun ännu o hadd int fått ett gutslán, fast de ræi va logkt lidi po dáginn. Int vild han nu jyst summa säj me ti gå ti hagan medden, o so tægkt han, at han kund släppa den opp po táki. De va torvták po stuvun, o dær väkst de gräs rätt bisatt. O bakom stuvun va de én bærklakk, o bara han sku säta én plagka dærifrán ti táki, so sku kuddan nó kuna gå opp, tykt han. Men nu våga han int mér gå ifrán kærnan, för han va rädd at pojkin, som lá o kräkt po golvæ, sku koma o skuffa ikull den én gogg té. O dæför so tó han kærnan po ryggin, när han gikk ti föusa. När han væl hadd fått kuddan opp po táki, so sku han vattna den o. Men när han sku krøka säj nér o tá opp vatn me ämbaræ, so rann gräddan övər nakkan på honon o nér i brunn. Ti hinna o få smør nu, de va alder vært ti tægka på méra, för de va nära middáginn ræi; o so sku han kóka grøt o satt grýtan på o hæld vatn í. När han hadd fått de o kóka, so komd han ti tægka på, at kuddan kund rammla nér frán táki o brýta nakk o bæn á säj. O so gikk han o tó ett tömmstræk o band éna ändan om hörnæn po kuddan, o andra ändan släft han nér ginun korsténsþípan. O so gikk han inn o band den om bæn po säj šölv, o so börja han klapp i grötn. Men alder mér än han hadd börja me de, so rammla kuddan nér frán táki o dró honon me föttræn förút opp i þípan. Dær bläi han sita, o kuddan, hun hægð útanför væggin millan himil o jórd. — De va ræi loggosén midda o kærígginn hadd lýddast læggi o væl öftər middasrópæ. Men när hun int hord knisk o int knask³, so modist hun fara himm o sí öftər va de féla. När hun komd himm o fikk sí, hur kuddan hægð, so bläi hun int lítæ rädd. Men so skynda hun säj o skar á tömmona, so at

¹ Slog. ² Tappen till spisölstunnan. ³ Icke hörde ett ord, ej ett ljud.

den slapp nér. O me desama so full gubbæn hennas nér frán pípan o bläi stá po huvu i grotgrýtan. O dær stó han ännu, när gumman komd inn. O senn vild han aldér mér bli hinn o skota om húsollæ, o aldér græla han mér häller po kærigin, för æt hun int gjórd tirækk-lit arbit.

322. Den flaka gubbæn.

(Kvarnby i Sjundeå).

De va ién gogg ién gubbæ, som ofta triætt mä gumman sin, æt int hun fikk nogo arbit gjórd, nær æn va borta. Gumman fór sién bort o lämna uæt æn alla sysslona: han sku grædda bryø, kærna smyør o akta buænæ. Nu hadd han so myki arbit ti gæra po ién gogg. Dær so band æn kærnnon po ryggin, æt de sku skvalpa po vægin, o so gikk æn æftær vatn. So nær æn húka sæj niér æftær vatn, so rann alt mjölkin bort för æn. So gikk æn tibáka o do va alt bryø oppbrunni i ún o buænæ luá dyott i vaggon. Nu vist æn iggin ruád, hur æn sku sluá sæj út för gumman, nær buænæ va dyott — si ni han hadd sæti dýnon po buænæ, so æt de int sku gruáta. Nu vist æn, æt de allti brúka sima fogglar i træski. Dær so kliédd æn uá sæj o sku o sima fast ién ti fuá ti mjúta gumman sin mæ, men æn fikk int nogon fast. Dær so gikk æn inn tibáka o kryop opp po ún. Men nær gumman kombær himn, so sku æn do niér dærfuæn. Do birætta æn, æt æn hævd alt mjölkin i vattnæ. „No stór sák“, sa gumman, „vi samblar æna mjölk ijänn, kom niér bara!“ — „Næi, int vuágar ja koma ändo, för bryø brann alt opp i ún för mäj“. — „No, stór sák, vi bakar æna bryø ijänn“, sa gumman, „kom niér bara!“ — „Næi, int tors ja ändo, för ja täkt inn buænæ i vaggon undær dýnon o de dyødd för mäj“, sa gubbæn. — Do tó gumman ti suástoggin o börja krogka omm¹ æn, o so fikk han stræff för sin flakhiæt o sku int sién aldér miæran ha triæti po gumman sin.

323. Tær de int hæ, so tær de dær.

(Gerknäs i Lojo).

En gogg fór en gummo ti stán o sælga en kuddo. En hærre komd o vild tjøpa den, men va utan pæggar. „Ja ska jé tjóln i pant so læggi“, tykt gummon o tó tjóln æv se o gæv den som pant ot hærren.

¹ Slå, klappa om.

Härrn tó kuddon o tjóln o fór sin væg. Do gummon komd himm o birätta, hur un ha handla o jört, so tægkt gobbøn hennas: „Ja ska väll, ja, o hitta po nogo“, o so tó an métspodø o fór ti stán o börja méta i brunnana o sá: „Tár de int hær, so tár de dær“, o so jikk an frán brunn ti brunn, tils an komd ti de ställa, dær den dær härrn bódd, som tjøft kuddon áv gummon hansøs. Som an sá an méta i brunnana, so sá an: „Den dær härrn ä líka tóki som gummon, som ja tjøft kuddon áv i går, o som gáv tjóln sin i pant, do ja va útan pæggar“. — „Já, de ä just härrn, som ja métar äfter“, tykt gobbæn tibáka o börja fölg äfter an o lykkast fá bo kuddon o tjóln tibáka.

324. Gumman som lämna kjóln i pant.

(Tushy).

De va äin gubbø o äin gumma, o dom va fatiga o hadd igga mát. So komd dom öværaíns, at dom sku sölja äindasta kuddan sin. Gubbøn tykt, en gumman sku far ti stán me den, men at un int sku göra nogon tóko handil. Gumman fór me kuddan ti stán, o de komd äin härrø o vild kopa kuddan, o han fikk den o. So nær dom komd dí, som härrn bódd, so hadd int härrn fyllnan pæggar. So sa gumman: „Já, ja trór ér int, härrø, ja ska lämna kjóln i pant“, o nær un senn gikk bort, so sá un: „Ä, nu hittar ja ti de hær ställa, hær sitør skorán po táki“. — Gumman fór do himm o birättar häila sákin för gubbæn. „Já, nu tægkt ja so“, sá gubbøn, „at de sku so gå til“. — Gubbøn fór senn ti skógin ett äin brota me mäitspor o laga dom senn me räivar på o alla tillbihør. Han gá säj senn ti stán me sin gambøl vít häst o äin træskódd släda, o han add po huvu äin lågør hatt me bräida bräddar o svart jakko på säj, o so komd an inn i stán o börja mäita i rännstäin. „Tár de int hær, so tár e ful dær“, tykt gubbøn. — Dær samblast myki folk, o dom tródd, at an va tóki. So komd den härrn o, som kopt kuddan ota gumman o sá: „Den dær gubbøn ä líka tóki som den gumman, som ja kopt kuddan á hær för nogør dagar. Hun klædd kjóln á säj o o lämna i pant o sá: 'Ja trór int ér, kæra härrø', o nær un gikk bort, so sá un: 'Nu hittar ja po de hær ställa ijänn, hær sitør skorán po táki, nu sitør den dær allti', tykt gumman“. — „De ä just ér, som ja mäitar ett, kæra härrø, för de va just ni, som kopt kuddan ota gumman min o igga pæggar gá“, tykt gubbøn. — No, härrn bitála an ändo ærlit för kuddan hans. O alla tykt, som sanniggin va, at gumman va äinfaldi, men gubbøn tysto klókarø i de ställa.

325. Jó, so gör tókovetø¹.

(Hästaböle i Sjundeå).

De va ién gubbø, som hadd ién gumma, o hun va fruån sina sinnør. Gubbøn kund nu int vara alla ställør, himma o borta mä henna. So hadd an henna ti guå vall mä kuddan sin. Kuddan luå po sin middasvåla o dryppja, medan som gumman uåt. So miént un, at kuddan sku härma henna, som un va tannlyos. Hun så: „Ska tu härma mäj, som ä gamal o tannlyos“, o börja stiéna kuddan, so at un int slapp nogostaus miéran. So fór un himm o birätta för gubbøn o så: „Viét tu nu, som kuddan härma mäj, nær ja uåt, o nu stiéna ja henna, so at un int slapp opp miéra“. — So va an o så: „No, Gúd bivári mäj, va ska ja nu gör mä den där kärggin, som ä so tókogør!“ — So mostist an lämna säj himm sién andør dáin o slakta kuddon, at an sku há nogo ti gnó uå po vintørn. So lämna an uåt henna ti salta kötø, „so fuår man nu ändo nogo ti säta på kuålsoppon i vintør“, så gubbøn. — Gumman tródd, at an miéna, at un nu gínast sku säta de po kuåln. Där so hugd un kötø i bitar o satt gínast po kuålhivuna, som dom va i landø. „Viét tu nu gubbø, som ja ha laga alt i uårnigg, ja ha satt ién bit po vårt kuålhivu, o de bläi tvuå bitar ännu övør“, så gumman. — No, gubbøn fati grúva nu säj övør henna ijänn o mostist sién guå o plokka opp bítana däri-fruån o säta salt puå dom. Sién mostist han nu bli himma o laga korvøn, at int un sku fo göra uå mä den mæ. Sién komd an ti säjja, at korvøn sku sparas ti vuårn o loggdagana, so at un hyord. Men so va där tiggarpøjkar o, som hyord de. Dom vist ful po ruåd, dom. Nær ién tíd va, o dom vist, at gubbøn va borta, so gikk dom dí. Do fruåga gumman vartifruån dom va. Do svara dom, at „vi ä fruån vuårn o loggdagana“. — „Ni lær ful vara hær äftør korvøn do“, tykt guniman. — „Jó“, svara pøjkana, o so gå un korvøn uåt dom. — Nær gubbøn komd himm om kväldu, so birätta un uåt honon, at vuårn o loggdagana va äftør korvøn. So bläi an so liæssigør sién o så: „Gúd opplýsi däj, käringg, tu gör nu alt, som tókot ä, igga kan man há däj himma miéran“. — So andør dáin, nær an fór o díka, so tó an henna mæ o po de sättø fikk an há henna mæssäj sién po arbitø, annos ha un gjórd uå mä alt, va dom iégd o badd. — Jó, so gör tókovetø!

¹ Dårskapen.

326. De lyckliga makarne.

(Säfträsk i Liljendal).

Det var en gubbe och en gumma. De hade en ko och femtio riksdaler på kistbottnet. Så blef det ett nödår. Då säger gumman åt gubben: „Vi skola sälja bort kon, så få vi femtio riksdaler för den, så kunna vi lefva nog för det“. — Hvarpå han beger sig in till staden att sälja bort kon. När han kommer på vägen, så möter han en, som hade ett får. Han frågar strax: „Vill du inte byta med mig, du får min ko, bara du ger ditt får“ — han tyckte, att kon inte gick rätt bra att leda. De bytte. När han gått ett stycke med fåret, så mötte han en, som hade en gris. Strax frågar han: „Vill du inte ge åt mig din gris, så skall du få mitt får“ — han tyckte att inte fåret gick bra håller. De bytte. När han åter farit ett stycke, så mötte han en, som hade en gås. Genast fick han lust att byta och sade: „Ger du åt mig din gås, så får du min gris“ — han tyckte att grisen skrek så mycket. De bytte. Han for igen ett stycke, så mötte han en, som hade en tupp. „Vill du inte byta med mig“, sade han, „du får min gås, bara jag får din tupp“ — gåsen var arg och ville bita alla, som han mötte, och skrek lika illa som grisen, och han hade ledsnat på den olåten. De bytte. När han farit ett stycke, så kom han in på en krog. Där sålde han tuppen för sex skilling och köpte sig mat för altsammans. När han ätit, så vänder han om och far inga längre, utan far hem. Han går först till sin granne i närheten. Där frågar grannen af honom: „Huru har resan gått? Har du fått väl betaldt för din ko?“ — „Nå, så där, inga att lasta och inga att skryta öfver“, sade han. — „Berätta om det då“, säger han. Hvarpå gubben berättar om hela sitt äfventyr, huru det gick till, att först böt han bort kon mot ett får, och så bytte han bort fåret mot en fet gris, och sedan bytte han den mot en gås och „till sist“, sade han, „bytte jag gåsen mot en tupp“. — Då säger grannen: „Nå, hvar har du tuppen?“ — „Den sålde jag bort“, sade gubben, „och köpte mig mat“. — „Nu ville jag inte vara i ditt ställe“, sade grannen, „för genast, när du kommer hem, så får du grälor“. — Hvarpå den här säger: „Det är icke sant, min hustru säger inte åt mig ett illandes ord. Jag kan hålla vad på det fast på mina femtio riksdaler, som jag har på kistbottnet“. — Vadet hölls, och vittnen tillkallades, och gubben skulle genast prata med sin hustru om saken. De gingo på ort och ställe, och så gick gubben in och sade åt sin hustru: „God afton, min kära gumma!“ — „God afton, god afton, min kära gubbe!“ sade gumman, „huru har resan gått? Sitt ned och berätta om det för mig“. — „Nå, ingenting att skryta öfver och inga att lasta“, sade gubben och sätter sig och berättar: „När jag gick, så ville inte kon

vara mig i lag, och därför så böt jag bort den och fick ett får“. — „Nå, herre Gud!“ sade gumman, „så du var klok och beskedlig, som kunde byta åt mig ett får, jag som alltid har önskat mig ett får“. — „Ja, men jag har inte fåret hem“, sade gubben. — „Nå?“ sade hon. — „Jo“, sade han, „jag böt bort det mot en gris“. — Då säger hon: „Aj, herre Gud! hvad du var snäll, jag som alltid har önskat mig en gris — alldeles som jag har önskat mig, så gjorde du“. — „Ja, men jag har inte grisen hem“, sade han, „jag bytte bort den och fick en gås“. — „Aj, herre Gud!“ sade hon, „en gås, det har jag alltid önskat mig. Tänk dig det, nu få vi fjäder och gåsungar och ägg — du har gjort alldeles som om jag själf skulle ha varit med“. — „Nå“, sade han, „men jag har inte gåsen hem med mig; jag bytte bort den ock och fick en tupp“. — „Ack, herre Gud, en tupp!“ sade hon. „Nu komma vi åtminstone på benen i rättan tid“. — „Men jag har inte tuppen hem håller“, sade han, „jag blef hungrig och sålde den för sex skilling och köpte mig mat“. — „Aj, hvad du var förståndig; hvad skulle jag hafva gjort med tuppen, om du skulle ha svultit ihjäl“. — Hvarpå gubben tog upp dörren och bad vittnena stiga in, och då steg grannen fram och gaf honom femtio riksdaler och sade, att han hade vunnit.

327. Den góa hustrun.

(Dansbacka i Sjundeå).

De va ién myki góor hustru, som hadd ién lidli mann. Ién gogg fyord an ién kuddo ti stán, o so levd an dær, so læggi päggana rákt. So träffa an övør ién hönstupp, som full an i småkin, o nær an ännu hadd so mogga kopék kvár, at an kund lyosa an, so kyopt an den, o so gikk an himm o bar tuppøn undør armøn sin. Nær an komd ti himmbýin, gikk an inn ti grannøn sin o birätta, hur an hadd handla. Do sa grannøn: „Nu hár du ién mærkværdit góor hustru, men nu kom-bør du ti fuá snobbor ändo“. — „Näjj“, sa han, „ién puss fuár ja“. — Dær hold dom vád po tvuáhundra rúbøl. So gikk an himm mä grannøn o vittnø mæ. Grannøn stanna bák dørn mä vittnø, o han gikk šölv inn. Nær an komd inn, so hálša an nu gu-afton. „No, gu-afton, gu-afton, min snälla gubbø“, svara hun. — „No, min gumba lilla, nu ha ja handla so o so, o nu hár ja ién vakør tuppø ändo för kuddon min“. — „No, takk min kæra gubbø, de va nu riktít brá ändo, at du hämta den hær vakør tuppøn“. — So full un gubbøn sin om halsøn o pussa an. Hun annsuá, at alt va brá, fast de va ganska illa handlat. Sién kom grannøn inn o bitált vádø, o do hadd an kud-don miér än dubbølt bitált.

328. Gummans ställ¹.

(Strömfors).

He va äin gaggo äin bisi, som altäitt va argør upa tjälñjin sín, för en un igga vävd noga. So tykt un: „Kva ska ja väva, når ja igga här nogan riva¹, gån² här ja nó ti varp³ o väft⁴“. — Men han hadd igga sitt, en un hadd noga gån hældar. So tykt hun: „Vil du, en ja ska vis, so kom nu jær útanför bódöræn, so gár ja upp o kastar nidar, o so kastar du upp tibåka“. — Hun hadd igga bara två nystand. Når hun kasta nåir te äina, so kasta an upp te ana. So tykt han, en hun hadd nó, når dom hadd kasta äin stond. So tykt han: „Nu most ja gá ti skójin o lag át di äin riva“. — O so ji an ti skójin o börja hugg, o hun ji bakett o rópa: „Huggør tu riva, riva, so ska tu int læggør få liva, liva!“ — Han ji to ti två trí stáll o hugd, o hun rópa altäitt lika. To bläi han rädd o fór häim, o hun fór föri häim. O når han komd häim, so birætta an, en he va äitt i skójin, som rópa so. To sá hun: „Nó ä he bäst to, en du lätør blí“. — O so træggd igga hun väv noga, når igga han kund få át enna nogan riva. O igga trór ja, en han nu mäir tors gá út i skójin, når an igga to todist hugga — nó most an hældas häim.

329. Gobbæn som sku hugg stáll ot gumman.

(Långland i Ingå skärgård).

He va en gogg en gobbæ o en gumma, som livd tisammans. So sá gobbæn en dá: „Int väit ja, va tu jör, aldær spindær tu o vävør som andær kvinnor“. — „Nó ha ja spunni som ana folk, men ja här int nogo ti väva í“, svara gumman. Senn sá un: „Kom út, so ska tu fo sí, at ja här ti väva á“. — So jikk un po skullan o kasta nér itt nystan o sá: „Tu ska kasta opp he dær, innan ja kastar nér itt ana“. — Gobbæn jórd, som un bá an, o kasta opp nystanæ. Gumman kasta to nér sama nystan tibåka; o gobbæn, som tródd, at e sku va itt ana nystan, kasta e tibåka. Hustrun kasta nér e åtør, o gobbæn, som tródd, at un slæggd nér itt nytt nystan, kasta opp e tibåka. So huld dom på en gó stund. „Sir int tu nu, hur mytji ja ha spunni“, tykt gumman. — „Jó, jó“, tykt gobbæn o sá: „He blír igga andra råd, útan ja most fara ti skódjín o hugg ot de stáll“. — Gumman sá to: „Om tu hor dom rópa, so ska du kom himm, för tom sku tægk tá livø á däj“. — To gobbæn ha fari ti skódjín för ti hugg stáll, so fór gumman

¹ Väfstol. ² Garn. ³ Ränning i väf. ⁴ Inslag i väf.

o krak opp po itt høkt bæg o rópa först: „Huggør tu rivu, rivu, so ska tu aldør læggør livu, livu!“ Senn so rópa un andør goggon: „Huggør tu rivu, rivubäin, so ska tu aldør gå mä livø häim!“ — To gobbøn hørd he, so lämna an sitt arbit o för himm. Som an komd himn, so så an: „Nó jikk he, tjæra gumma, som tu så, tom rópa i skódjín o täpht ti kom o tá livø å me“. — So fikk gobbøn igga ställn jórd, o gummans list mä he mytji gärnə un a spunni o sku väva, bläi int opptäkt.

330. De två vännerna.

(Österby i Karis).

Det var en gång två goda vänner, som träffade hvarandra efter en lång tid. Då frågade den ene af den andre: „Huru mår du nu? Det är länge sedan vi sist ha sett hvarandra“. — „Hå, nog är det bra, jag har gift mig, sedan vi sist voro tillsammans“, sade den andre. — „Det är ju bra med dig då“, sade den förste. — „Nej, inte så bara bra håller, jag fick en elak tusan till hustru“, svarade den andre. — „Det är ju högst beklagligt med dig då“, tyckte då den förste. — „Nej, inte alls håller, hon hade tio tusen riksdaler“, tyckte den andre. — „Då är det lyckligt med dig, du är ju en rik man“, sade åter den förste. — „Inte så altför rik håller, jag köpte får för de där pennin-garna, och de dogo alla i farsot“, sade den andre. — „Det var en stor skada för dig då“, tyckte åter den förste. — „Nej, skadan var inte så stor, jag fick lika mycket för skinnen af skomakaren“, sade den andre. — „Du är ju rik karl då“, tyckte åter den förste. — „Nej, inte rik håller, huset, som jag hade mina rikdomar i, brann upp“, sade den andre. — „Det var ju en förskräcklig skada“, tyckte den förste, då han hörde, huru olyckligt det hade gått med den andres egendom. — „Nej, inte så stor skada håller, karingtusan brann upp med detsamma“, tyckte den andre, och så var han lika god efteråt som förut.

331. Om den giriga smén.

(Tusby).

De va äin smé, som va myki ríkar, men va so útnóga, o han sku gärna ha gifti säj o o vild há äin tokon, som igga sku äta, ti hustru ot säj, för han va räddør, at an sku bli fatigør. So träffa'n

klokkarn, o de blái átær tál om giftærmálo. Do sá klokkarn, at han vist á äin tokon flikka, som aldær átær iggitigg, o ti henna sku do smén o fria. So gikk klokkarn o tala me flikkan, o hun lova ti tá'n, men nu sku un int äta undi friantídn iggitigg, so at han sku síá. Flikkan hold o sitt löftö o tykt, at an nu sku dúga tá ändo, nær an va ríkar. O de gikk so, at dom blái gifta. Nær klokkarn tala me flikkan, at un int sku äta, so sá hun: „Men hur ska de senn gå, ja vil äta som andær mänišor.“ — Klokkarn tykt nu bara, at de nó sku blí nogon ráð me den sákin o, at un igga sku bihov sörge. Flikkan gikk senn, nær un hadd blívi hustru, ti klokkarn o sá, at un nu sku vila há mát. Do går klokkarn ti smén o bér'n koma út o skytta. „Ska vi va læggi o?“ fræga smén. — „Næi“, sa klokkarn, „vi kombær strakst tibáks“. — Nu hadd klokkarn tajji óst o brö me säj i flikkan. Dom gå säj senn ti vandra, o vandra o vandra häila dáin. Dær so villa klokkarn bort smén i skógin. De komd nattn på, o so mostist dom tá kvartér i äin holädu. So börja klokkarn äta om nattn. „Va átær du?“ sa smén. — „Ja átær ho“, sa klokkarn. — Smén försokt o, men de blái igga á. Do tykt smén: „Ja ä so huggrigær“. — „Men va tykkær du om gumman din, som allti ska va huggrigær?“ sa klokkarn. — Do sa smén: „Int aldær mäir ska un bihov vara útan mát, bara ja nu sku fá šölv o“. — So sá klokkarn: „Já, om du nu gör äitt tokot löftö, at gumman din ska fá mát, so kanski at vi kan fá mát o, at korpana häntar ot oss, som förr i værdn ot Elias“. — Han lova do, o so börja klokkarn kasta ot'n den äina óst- o brösmulun ett den andær, o so fikk an mát ginast. Nær de börja dagas om moron, so börja dom gå o vandra, o do hitta dom nó himm, o po de sättö fikk sméns hustrun mát, o han sku int aldær ha læggi henna vara útan mát mäiran.

332. Ién kuggli fús.

(Kvarnby i Sjundeå).

De va ién gogg ién hærre, som hadd iétt ólovlit bijær ti sin lambóndæs hustru, men an komd int aldær uát henna. Dær bá an bón guá ti skógin o hugga o gå an tokot bitigg, at an int suá säj gó ti fuá bitiggi ifruán säj. Medan an gikk o fundiéra övær sitt bitigg, so myott an ién kärigg, som bijærd litö mát fruán posan hans, so sku'n nó vísa, hur an sku fuá bitiggi ifruán säj. Han gå o, o do sa gumman, at „nær du ha stjölpi iétt træ, so ska du säjja: 'Træ, stjölpi træ, so logkt hærns skóg hinnær til!'“ — Han gjórd so, o de iéna træ börja falla äftær de andær, so logkt skógin räkt. Nær an komd himm,

so träffa an härrn po bakkan. „No, här du bitiggi ifruån däj riédan?“ fruåga härrn. — „Jó“, svara bón. — Härrn fór ti skógin o sía, o do so suå an, at alt skógin va niérhuggi. Härrn va missnöjdar övər de, men kund iggitig gära ti sákin. Andər dain komd bón ijänn ti daksvärk, o do fikk an börja vända lindo, men fikk för stórt bitiggi ijänn. Nær an uåtər stó o va liéssi övər de, komd sama káriggin ti an o bijærd litə mät fruån posan hans, so sku'n jölpa an ti fuå bitiggi ifruån säj. No, han gá uåt henna. Do underrätta un honon, at an först sku vända opp ién torvo, o sién sku an säjja: „Torv vänd torv, so logkt härrns ägg hinnər til!“ — Han gjórd so, o vänd po de sätte opp hiela äggin. Sién gikk an ti härrguåln o träffa härrn uåtər po bakkan. „No, här du bitiggi ifruån däj riédan?“ fruåga härrn. — „Oja“, sa bón, „de här ja o“. — Tridi dain komd bón uåtər ti daksvärk. Do bá härrn an gära ién kuggli fús. Bón vist int, va de va för slá o bá härrn förklára för säj, men härrn gjórd int, bara bá an bara gära. Uåtər stó bón bikymragər övər, hur an sku gära den kuggliga fúsn, men i o mä desama komd uåtər den gambəl gumman o bijærd litə mät, so sku'n vísa an, hur an sku gära ién kuggli fús. Han gá o uåt henna ota posan sin, o do så un, at „den dær härrn här iétt ólovlit bijær ti iér hustru, o nu ska an ti sita i kárbád, o hustrun iér ska ti passa opp an. Nu ska ni jägka iér i ién knút förút i bastun, so at ni int sýns, o nær härrn tár vi hustrun iér, so säjj: 'Lyod vié!' so fassnar an fast.“ — Bón gjórd so o, o nær härrn tó vi bóns hustru, sa bón: „Lyod vié!“ — O härrns hann fäst fast. Nu hadd de komi främand ti guåln, o nær härrn dröjd so läggi, so skikka dom bitjántn o syoka an. Do bá härrn bitjántn koma o jölpa säj, nær bitjántn komd inn i bastun. Han gikk o, o fassna po sama sätt fast, nær bón så: „Lyod vié!“ O líka so gikk de mä pígan, nær un komd o syoka. Sién vräkt bón dom allisammans út ota bastun mä kárə mæ o satt dom po sládan o kyord dom opp ti härrguåln, o dær fikk härrn skämmas för sina duåliga miéniggar o fikk gié uåt bón ännu ién stór bilyonigg, innan an slapp lyos.

333. Dumbærjöns.

(Kynnar i Sjundeå).

De va trí sönər, som sku far út ti skógin o hugga timbər. Den älsta o den millərsta sku fara först. Dom rustast út mä var sin äggikaku o sin flasko vín, so gá dom säj po vandrigg. Aldər miér som dom hadd fari uå, so myott dom ién gubbə, o han bijærd ién bít ota kakun diéras o ién drikk ota flaskon. „Giér vi ota vuår kaku o flasko,

stýra o ställa himma vé. Först sku han börja kærna. Men so bläi han so torr i halsn o gikk nér i källarn o tappa drikka. Medan han hold på me de, so fikk an hør, at grísn hadd komi inn i stuvun. Han opp húsbas me tappən i nävan — han sku o valla, at int grísn sku stjälþ ikull kærnan. Men do fikk an sí, at den ræi hadd gjórd de, o at den jyst som bäst stó o slikka opp gräddan, som rann övər hela golvə. Do bläi han so himmøləns arg, at han glömd hela drikis-tunnan. Han fikk tåg i brannstakan, som stó i knútn, o börja dægğ å öftər grísn, so myki han för livə orka. Han fikk int fast den förn i farstun; men dər dorga¹ han té den so vərslöst, at den dó gina vægin. Nu först ærhindra han säj, at han gikk me spýsyle-tappən² i nävan, o so för han nér i källarn ijänn. Men nu va drikistunnan tóm, varivigasti én droppa hadd runni nér i källarn. Han gikk senn öftər mər grädda o börja kærna ijänn, för smør sku han nu nödvän-dit há. När han hadd kærna én stund, so fikk han hør, at kuddan ráma i föusa. Dər stó hun ännu o hadd int fått ett gutslån, fast de ræi va logkt lidi po dāgin. Int vild han nu jyst summa säj me ti gā ti hagan medden, o so tægkt han, at han kund släppa den opp po tåki. De va torvtāk po stuvun, o dər väkst de gräs rätt bisatt. O bakom stuvun va de én bärğklakk, o bara han sku säta én plagka dārifrån ti tåki, so sku kuddan nó kuna gā opp, tykt han. Men nu våga han int mər gā ifrån kærnən, för han va rädd at pojkin, som lå o kräkt po golvə, sku koma o skuffa ikull den én gogg té. O dāför so tó han kærnən po ryggin, när han gikk ti föusa. När han væl hadd fått kuddan opp po tåki, so sku han vattna den o. Men när han sku kroka säj nér o tá opp vatn me ämbarə, so rann gräddan övər nakkan på honon o nér i brunn. Ti hinna o få smør nu, de va aldər vært ti tægka på méra, för de va næra middāgin ræi; o so sku han kóka gröt o satt grýtan på o hāld vatn í. När han hadd fått de o kóka, so komd han ti tægka på, at kuddan kund rammla nér från tåki o brýta nakk o bēn å säj. O so gikk han o tó ett tömmstrāk o band éna ändan om hörnən po kuddan, o andra ändan slāft han nér ginun korsténsþípan. O so gikk han inn o band den om bēnə po säj šölv, o so börja han klapp i grotn. Men aldər mər än han hadd börja me de, so rammla kuddan nér från tåki o dró honon me föttrən förút opp i þípan. Dər bläi han sita, o kuddan, hun hægğđ útanför väggin millan himil o jórd. — De va ræi loggosén midda o kārighin hadd lýddast læggi o væl öftər middasröpə. Men när hun int hord knisk o int knask³, so modist hun fara himm o sí öftər va de féla. När hun komd himm o fikk sí, hur kuddan hægğđ, so bläi hun int lítə rädd. Men so skynda hun säj o skar å tømmona, so at

¹ Slog. ² Tappen till spisölstunnan. ³ Icke hörde ett ord, ej ett ljud.

den slapp nér. O me desama so full gubbæn hennas nér fráan pípan o blái stá po huvu i grøtgrýtan. O dær stó han ännu, när gumman komd inn. O senn vild han aldér mér bli himm o skota om húsollø, o aldér græla han mér häller po kærigin, för æt hun int gjórd tirækk-lit arbit.

322. Den flaka gubbæn.

(Kvarnby i Sjundedå).

De va ién gogg ién gubbæ, som ofta triætt më gumman sin, at int hun fikk nogo arbit gjórd, nær an va borta. Gumman fór sién bort o lämna uát an alla sysslona: han sku grædda bryo, kærna smyor o akta buånæ. Nu hadd han so myki arbit ti gæra po ién gogg. Dær so band an kærnnon po ryggin, at de sku skvalpa po vægin, o so gikk an æftær vatn. So nær an huka säj niér æftær vatn, so rann alt mjölkin bort för an. So gikk an tibåka o do va alt bryo oppbrunni i ún o buånæ luå dyott i vaggon. Nu vist an iggin ruåd, hur an sku sluå säj út för gumman, nær buånæ va dyott — si ni han hadd sæti dýnon po buånæ, so at de int sku gruåta. Nu vist an, at de allti brúka sima fogglar i træski. Dær so kliédd an uå säj o sku o sima fast ién ti fuå ti mjúta gumman sin mæ, men an fikk int nogon fast. Dær so gikk an inn tibåka o kryop opp po ún. Men nær gumman kombær himm, so sku an do niér dærfuån. Do birætta an, at an hævd alt mjölkin i vattnæ. „No stór sák“, sa gumman, „vi samblar ana mjölk ijänn, kom niér bara!“ — „Næi, int vuågar ja koma ändo, för bryo brann alt opp i ún för mäj“. — „No, stór sák, vi bakar ana bryo ijänn“, sa gumman, „kom niér bara!“ — „Næi, int tors ja ändo, för ja tækt inn buånæ i vaggon under dýnon o de dyodd för mäj“, sa gubbæn. — Do tó gumman ti suåstoggin o börja krogka omm¹ an, o so fikk han straff för sin flakhiét o sku int sién aldér miéran ha triæti po gumman sin.

323. Tár de int hæ, so tår de dær.

(Gerknæs i Lojo).

En gogg fór en gummo ti stán o sælga en kuddo. En hærre komd o vild tjøpa den, men va útan pæggar. „Ja ska jé tjóln i pant so læggi“, tykt gummon o tó tjóln áv se o gáv den som pant ot hærren.

¹ Slå, klappa om.

Hærrn tó kuddon o tjóln o fór sin væg. Do gummon komd himm o birætta, hur un ha handla o jórt, so tægkt gobbæn hennas: „Ja ska väll, ja, o hitta po nogo“, o so tó an métspodø o fór ti stán o börja méta i brunnana o sá: „Tár de int hæ, so tár de dær“, o so jikk an frán brunn ti brunn, tils an komd ti de ställe, dær den dær hærrn bódd, som tjøft kuddon áv gummon hansæs. Som an sá an méta i brunnana, so sá an: „Den dær hærrn ä lika tóki som gummon, som ja tjøft kud-don áv i går, o som gáv tjóln sin i pant, do ja va útan pæggar“. — „Já, de ä just hærrn, som ja métar äfter“, tykt gobbæn tibáka o börja fölg äfter an o lykkast fá bo kuddon o tjóln tibáka.

324. Gumman som lämna kjóln i pant.

(Tushy).

De va äin gubbø o äin gumma, o dom va fatiga o hadd igga mát. So komd dom öværius, at dom sku sölja äindasta kuddan sin. Gubbæn tykt, en gumman sku far ti stán me den, men at un int sku göra nogon tóko handil. Gumman fór me kuddan ti stán, o de komd äin hærrø o vild kopa kuddan, o han fikk den o. So nær dom komd dí, som hærrn bódd, so hadd int hærrn fylloan pæggar. So sa gum-man: „Já, ja trór ér int, hærrø, ja ska lämna kjóln i pant“, o nær un senn gikk bort, so sá un: „Å, nu hittar ja ti de hæ ställe, hæ sitør skorø po táki“. — Gumman fór do himm o birættar hæila sákin för gubbæn. „Já, nu tægkt ja so“, sá gubbæn, „at de sku so gå til“. — Gubbæn fór senn ti skógin ett äin brota me mäitspor o laga dom senn me räivar pá o alla tillbihør. Han gá säj senn ti stán me sin gambøl vít hæst o äin træskódd släda, o han add po huvu äin lågør hatt me bräida bræddar o svart jakko pá säj, o so komd an inn i stán o börja mäita i rännstæin. „Tár de int hæ, so tár e ful dær“, tykt gubbæn. — Dær samblast myki folk, o dom tródd, at an va tóki. So komd den hærrn o, som kopt kuddan ota gumman o sá: „Den dær gubbæn ä lika tóki som den gumman, som ja kopt kuddan ä hæ för nogør dagar. Hun klædd kjóln ä säj o o lämna i pant o sá: 'Ja trór int ér, kæra hærrø', o nær un gikk bort, so sá un: 'Nu hittar ja po de hæ ställe ijänn, hæ sitør skorø po táki, nu sitør den dær allti', tykt gumman“. — „De ä just ér, som ja mäitar ett, kæra hærrø, för de va just ni, som kopt kuddan ota gumman min o igga pæggar gá“, tykt gubbæn. — No, hærrn bitála an ändo ærlit för kuddan hans. O alla tykt, som sanniggin va, at gumman va äinfaldi, men gubbæn tysto klókarø i de ställe.

325. Jó, so gör tókovetø¹.

(Hästbøle i Sjundeå).

De va ién gubbø, som hadd ién gumma, o hun va fruån sina sinnør. Gubbøn kund nu int vara alla ställør, himma o borta mä henna. So hadd an henna ti guå vall mä kuddan sin. Kuddan luå po sin middasvåla o dryppja, medan som gumman uåt. So miént un, at kuddan sku härma henna, som un va tannlyos. Hun så: „Ska tu härma mäj, som ä gamal o tannlyos“, o börja stiéna kuddan, so at un int slapp nogostans miéran. So fór un himm o birätta för gubbøn o så: „Viét tu nu, som kuddan härma mäj, nær ja uåt, o nu stiéna ja henna, so at un int slapp opp miéra“. — So va an o så: „No, Gúd bivári mäj, va ska ja nu gör mä den där kärggin, som ä so tókogør!“ — So mostist an lämna säj himm sién andør dáin o slakta kuddon, at an sku há nogo ti gnó uå po vintørn. So lämna an uåt henna ti salta kötø, „so fuår man nu ändo nogo ti säta på kuålsoppon i vintør“, så gubbøn. — Gumman tródd, at an miéna, at un nu gínast sku säta de po kuåln. Där so hugd un kötø i bitar o satt gínast po kuålhivuna, som dom va i landø. „Viét tu nu gubbø, som ja ha laga alt i uårnigg, ja ha satt ién bit po vårt kuålhivu, o de bläi tvuå bitar ännu övør“, så gumman. — No, gubbøn fati grúva nu säj övør henna ijänn o mostist sién guå o plokka opp bitana däri-fruån o säta salt puå dom. Sién mostist han nu bli himma o laga korvøn, at int un sku fo göra uå mä den mæ. Sién komd an ti säjja, at korvøn sku sparas ti vuårn o loggdagana, so at un hyord. Men so va där tiggarpøjkar o, som hyord de. Dom vist ful po ruåd, dom. Nær ién tíð va, o dom vist, at gubbøn va borta, so gikk dom dit. Do fruåga gumman vartifruån dom va. Do svara dom, at „vi ä fruån vuårn o loggdagana“. — „Ni lær ful vara hær äftør korvøn do“, tykt gumman. — „Jó“, svara pøjkana, o so gå un korvøn uåt dom. — Nær gubbøn komd himm om kväldu, so birätta un uåt honon, at vuårn o loggdagana va äftør korvøn. So bläi an so liéssigør sién o så: „Gúd opplýsi däj, käringg, tu gör nu alt, som tókot ä, igga kan man há däj himma miéran“. — So andør dáin, nær an fór o dika, so tó an henna mæ o po de sättø fikk an há henna mæssäj sién po arbitø, annos ha un gjórd uå mä alt, va dom iégd o hadd. — Jó, so gör tókovetø!

¹ Dårskapen.

326. De lyckliga makarne.

(Säfträsk i Liljendal).

Det var en gubbe och en gumma. De hade en ko och femtio riksdaler på kistbottnet. Så blef det ett nödår. Då säger gumman åt gubben: „Vi skola sälja bort kon, så få vi femtio riksdaler för den, så kunna vi lefva nog för det“. — Hvarpå han beger sig in till staden att sälja bort kon. När han kommer på vägen, så möter han en, som hade ett får. Han frågar strax: „Vill du inte byta med mig, du får min ko, bara du ger ditt får“ — han tyckte, att kon inte gick rätt bra att leda. De bytte. När han gått ett stycke med fåret, så mötte han en, som hade en gris. Strax frågar han: „Vill du inte ge åt mig din gris, så skall du få mitt får“ — han tyckte att inte fåret gick bra håller. De bytte. När han åter farit ett stycke, så mötte han en, som hade en gås. Genast fick han lust att byta och sade: „Ger du åt mig din gås, så får du min gris“ — han tyckte att grisen skrek så mycket. De bytte. Han for igen ett stycke, så mötte han en, som hade en tupp. „Vill du inte byta med mig“, sade han, „du får min gås, bara jag får din tupp“ — gåsen var arg och ville bita alla, som han mötte, och skrek lika illa som grisen, och han hade ledsnat på den olåten. De bytte. När han farit ett stycke, så kom han in på en krog. Där sålde han tuppen för sex skilling och köpte sig mat för altsammans. När han ätit, så vänder han om och far inga längre, utan far hem. Han går först till sin granne i närheten. Där frågar grannen af honom: „Huru har resan gått? Har du fått väl betaldt för din ko?“ — „Nå, så där, inga att lasta och inga att skryta öfver“, sade han. — „Berätta om det då“, säger han. Hvarpå gubben berättar om hela sitt äfventyr, huru det gick till, att först böt han bort kon mot ett får, och så bytte han bort fåret mot en fet gris, och sedan bytte han den mot en gås och „till sist“, sade han, „bytte jag gåsen mot en tupp“. — Då säger grannen: „Nå, hvar har du tuppen?“ — „Den sålde jag bort“, sade gubben, „och köpte mig mat“. — „Nu ville jag inte vara i ditt ställe“, sade grannen, „för genast, när du kommer hem, så får du grälor“. — Hvarpå den här säger: „Det är icke sant, min hustru säger inte åt mig ett illandes ord. Jag kan hålla vad på det fast på mina femtio riksdaler, som jag har på kistbottnet“. — Vadet hölls, och vittnen tillkallades, och gubben skulle genast prata med sin hustru om saken. De gingo på ort och ställe, och så gick gubben in och sade åt sin hustru: „God afton, min kära gunma!“ — „God afton, god afton, min kära gubbe!“ sade gumman, „huru har resan gått? Sitt ned och berätta om det för mig“. — „Nå, ingenting att skryta öfver och inga att lasta“, sade gubben och sätter sig och berättar: „När jag gick, så ville inte kon

vara mig i lag, och därför så böt jag bort den och fick ett får“. — „Nå, herre Gud!“ sade gumman, „så du var klok och beskedlig, som kunde byta åt mig ett får, jag som alltid har önskat mig ett får“. — „Ja, men jag har inte fåret hem“, sade gubben. — „Nå?“ sade hon. — „Jo“, sade han, „jag böt bort det mot en gris“. — Då säger hon: „Aj, herre Gud! hvad du var snäll, jag som alltid har önskat mig en gris — alldeles som jag har önskat mig, så gjorde du“. — „Ja, men jag har inte grisen hem“, sade han, „jag bytte bort den och fick en gås“. — „Aj, herre Gud!“ sade hon, „en gås, det har jag alltid önskat mig. Tänk dig det, nu få vi fjäder och gåsungar och ägg — du har gjort alldeles som om jag själf skulle ha varit med“. — „Nå“, sade han, „men jag har inte gåsen hem med mig; jag bytte bort den ock och fick en tupp“. — „Ack, herre Gud, en tupp!“ sade hon. „Nu komma vi åtminstone på benen i rättan tid“. — „Men jag har inte tuppen hem håller“, sade han, „jag blef hungrig och sålde den för sex skilling och köpte mig mat“. — „Aj, hvad du var förständig; hvad skulle jag hafva gjort med tuppen, om du skulle ha svultit ihjäl“. — Hvarpå gubben tog upp dörren och bad vittnena stiga in, och då steg grannen fram och gaf honom femtio riksdaler och sade, att han hade vunnit.

327. Den góa hustrun.

(*Dansbacka i Sjundeå*).

De va ién myki góor hustru, som hadd ién lidli mann. Ién gogg fyord an ién kuddo ti stán, o so levd an dær, so læggi päggana räkt. So träffa an övør ién hönstupp, som full an i småkin, o nær an ännu hadd so mogga kopék kvár, at an kund lyosa an, so kyopt an den, o so gikk an himm o bar tuppøn undør armøn sin. Nær an komd ti himmbýin, gikk an inn ti grannøn sin o birätta, hur an hadd handla. Do sa grannøn: „Nu hár du ién mærkværdit góor hustru, men nu kom-bør du ti fuá snobbor ändo“. — „Näjj“, sa han, „ién puss fuár ja“. — Dær hold dom vád po tvuåhundra rúbøl. So gikk an himm mä grannøn o vittnø mæ. Grannøn stanna bák dörn mä vittnø, o han gikk šölv inn. Nær an komd inn, so hæl̄sa an nu gu-afton. „No, gu-afton, gu-afton, min snälla gubbø“, svara hun. — „No, min gumma lilla, nu ha ja handla so o so, o nu hár ja ién vakør tuppø ändo för kuddon min“. — „No, takk min kæra gubbø, de va nu riktit brá ändo, at du hämta den hær vakør tuppøn“. — So full un gubbøn sin om halsøn o pussa an. Hun annsuá, at alt va brá, fast de va ganska illa handlat. Sién kom grannøn inn o bitált vädø, o do hadd an kud-don miér än dubbølt bitált.

328. Gummans ställ¹.

(Strömfors).

He va äin gaggo äin bisi, som altäitt va argør upa tjälñjin sín, för en un igga vävd noga. So tykt un: „Kva ska ja väva, når ja igga här nogan riva¹, gån² här ja nó ti varp³ o väft⁴“. — Men han hadd igga sitt, en un hadd noga gån häldär. So tykt hun: „Vil du, en ja ska vís, so kom nu jær útanför bódörøn, so gár ja upp o kastar nidør, o so kastar du upp tibåka“. — Hun hadd igga bara två nystand. Når hun kasta nåir te äina, so kasta an upp te ana. So tykt han, en hun hadd nó, når dom hadd kasta äin stond. So tykt han: „Nu most ja gá ti skójin o lag át di äin riva“. — O so ji an ti skójin o börja hugg, o hun ji bakett o rópa: „Huggør tu riva, riva, so ska tu int läggør få liva, liva!“ — Han ji to ti två trí ställ o hugd, o hun rópa altäitt lika. To bläi han rädd o fór häim, o hun fór föri häim. O når han komd häim, so birætta an, en he va äitt i skójin, som rópa so. To sá hun: „Nó ä he bäst to, en du lätør blí“. — O so træggd igga hun väv noga, når igga han kund få át enna nogan riva. O igga trór ja, en han nu mäir tors gá út i skójin, når an igga to todist hugga — nó most an håldas häim.

329. Gobbøn som sku hugg ställ ot gumman.

(Långland i Ingå skärgård).

He va en gogg en gobbo o en gumma, som livd tisammans. So sá gobbøn en då: „Int väit ja, va tu jör, aldär spindør tu o vävør som andør kvinnør“. — „Nó ha ja spunni som ana folk, men ja här int nogo ti väva í“, svara gumman. Senn sá un: „Kom út, so ska tu fo sí, at ja här ti väva á“. — So jikk un po skullan o kasta nér itt nystan o sá: „Tu ska kasta opp he dær, innan ja kastar nér itt ana“. — Gobbøn jórd, som un bá an, o kasta opp nystanø. Gumman kasta to nér sama nystan tibåka; o gobbøn, som tródd, at e sku va itt ana nystan, kasta e tibåka. Hustrun kasta nér e åtør, o gobbøn, som tródd, at un släggd nér itt nytt nystan, kasta opp e tibåka. So huld dom på en gó stund. „Sir int tu nu, hur mytji ja ha spunni“, tykt gumman. — „Jó, jó“, tykt gobbøn o sá: „He blir igga andra råd, útan ja most fara ti skódjín o hugg ot de ställ“. — Gumman sá to: „Om tu hor dom rópa, so ska du kom himm, för tom sku tægk tá livø á däj“. — To gobbøn ha fari ti skódjín för ti hugg ställ, so fór gumman

¹ Väfstol. ² Garn. ³ Ränning i väf. ⁴ Inslag i väf.

o krak opp po itt hokt bärg o rópa först: „Huggær tu rivu, rivu, so ska tu aldær læggær livu!“ Senn so rópa un andær goggon: „Huggær tu rivu, rivubäin, so ska tu aldær gá mä livø häim!“ — To gobbæn hørd he, so lämna an sitt arbit o fór himm. Som an komd himm, so sá an: „Nó jikk he, tjæra gumma, som tu sá, tom rópa i skódjín o tægkt ti kom o tá livø á me“. — So fikk gobbæn igga ställn jórd, o gummans list mä he mytji gárnø un a spunni o sku väva, bläi int opptäkt.

330. De två vännerna.

(Österby i Karis).

Det var en gång två goda vänner, som träffade hvarandra efter en lång tid. Då frågade den ene af den andre: „Huru mår du nu? Det är länge sedan vi sist ha sett hvarandra“. — „Hå, nog är det bra, jag har gift mig, sedan vi sist voro tillsammans“, sade den andre. — „Det är ju bra med dig då“, sade den förste. — „Nej, inte så bara bra håller, jag fick en elak tusan till hustru“, svarade den andre. — „Det är ju högst beklagligt med dig då“, tyckte då den förste. — „Nej, inte alls håller, hon hade tio tusen riksdaler“, tyckte den andre. — „Då är det lyckligt med dig, du är ju en rik man“, sade åter den förste. — „Inte så altför rik håller, jag köpte får för de där pennin-garna, och de dogo alla i farsot“, sade den andre. — „Det var en stor skada för dig då“, tyckte åter den förste. — „Nej, skadan var inte så stor, jag fick lika mycket för skinnen af skomakaren“, sade den andre. — „Du är ju rik karl då“, tyckte åter den förste. — „Nej, inte rik håller, huset, som jag hade mina rikdomar i, brann upp“, sade den andre. — „Det var ju en förskräcklig skada“, tyckte den förste, då han hörde, huru olyckligt det hade gått med den andres egendom. — „Nej, inte så stor skada håller, käringtusan brann upp med detsamma“, tyckte den andre, och så var han lika god efteråt som förut.

331. Om den giriga smén.

(Tushy).

De va äin smé, som va myki ríkær, men va so útnóga, o han sku gärna ha gifti säj o o vild há äin tokon, som igga sku äta, ti hustru ot säj, för han va räddær, at an sku bli fatigær. So träffa'n

klokkarn, o de bläi äter täl om giftærmålö. Do sä klokkarn, at han vist å äin tokon flikka, som aldër äter iggitigg, o ti henna sku do smén o fria. So gikk klokkarn o tala me flikkan, o hun lova ti tá'n, men nu sku un int äta undi friantídn iggitigg, so at han sku síá. Flikkan hold o sitt löftö o tykt, at an nu sku dúga tá ändo, nær an va ríkar. O de gikk so, at dom bläi gifta. Nær klokkarn tala me flikkan, at un int sku äta, so sä hun: „Men hur ska de senn gå, ja vil äta som andër mänišor.“ — Klokkarn tykt nu bara, at de nó sku blí nogon råd me den sákin o, at un igga sku bihov sörge. Flikkan gikk senn, nær un hadd blivi hustru, ti klokkarn o sá, at un nu sku vila há mát. Do går klokkarn ti smén o bér'n koma út o skytta. „Ska vi va läggi o?“ fræga smén. — „Næi“, sa klokkarn, „vi kombër strakst tibáks“. — Nu hadd klokkarn tajji óst o brö me säj i flikkan. Dom gå säj senn ti vandra, o vandra o vandra háila dáin. Dær so villa klokkarn bort smén i skógin. De komd nattn på, o so mostist dom tá kvartér i äin holädu. So börja klokkarn äta om nattn. „Va äter du?“ sa smén. — „Ja äter ho“, sa klokkarn. — Smén försokt o, men de bläi igga å. Do tykt smén: „Ja ä so huggrigër“. — „Men va tykkër du om gumman din, som allti ska va huggrigër?“ sa klokkarn. — Do sa smén: „Int aldër mäir ska un bihov vara utan mát, bara ja nu sku få šölv o“. — So sä klokkarn: „Já, om du nu gör äitt tokot löftö, at gumman din ska få mát, so kanski at vi kan få mát o, at korpana häntar ot oss, som förr i værdn ot Elias“. — Han lova do, o so börja klokkarn kasta ot'n den äina óst- o brösmulun ett den andër, o so fikk an mát ginast. Nær de börja dagas om moron, so börja dom gå o vandra, o do hitta dom nó himm, o po de sättö fikk sméns hustrun mát, o han sku int aldër ha läggi henna vara utan mát mäiran.

332. Ién kuggli fús.

(Kearnby i Sjundeå).

De va ién gogg ién hærre, som hadd iétt ólovlit bijær ti sin lambóndös hustru, men an komd int aldër uát henna. Dær bá an bón guá ti skógin o hugga o gå an tokot bitigg, at an int suá säj gó ti fuá bitiggi ifruán säj. Medan an gikk o fundiéra övër sitt bitigg, so myott an ién kärigg, som bijærd lítö mát fruán posan hans, so sku'n nó vísa, hur an sku fuá bitiggi ifruán säj. Han gå o, o do sa gumman, at „nær du ha stjölpi iétt træ, so ska du säjja: 'Træ, stjölpi træ, so logkt hærrens skóg hinnær til!'“ — Han gjórd so, o de iéna træ börja falla äfter de andër, so logkt skógin rákt. Nær an komd himm,

so träffa an härrn po bakkan. „No, hár du bitiggi ifruán dáj riédan?“ fruága härrn. — „Jó“, svara bón. — Härrn fór ti skógin o sía, o do so suá an, at alt skógin va niérhuggi. Härrn va missnöjdar övər de, men kund iggitigg gära ti sákin. Andər dain komd bón ijänn ti daksvärk, o do fikk an börja vända lindo, men fikk för stórt bitigg ijänn. Nær an uátər stó o va liessi övər de, komd sama káriggin ti an o bijærd lítə mät fruán posan hans, so sku'n jölpa an ti fuá bitiggi ifruán säj. No, han gá uát henna. Do underrätta un honon, at an först sku vända opp ién torvo, o sién sku an säjja: „Torv vänd torv, so logkt härrns ägg hinnər til!“ — Han gjórd so, o vänd po de sätte opp hiela äggin. Sién gikk an ti härrguáln o träffa härrn uátər po bakkan. „No, hár du bitiggi ifruán dáj riédan?“ fruága härrn. — „Oja“, sa bón, „de hár ja o“. — Tridi dain komd bón uátər ti daksvärk. Do bá härrn an gära ién kuggli fús. Bón vist int, va de va för slá o bá härrn förklára för säj, men härrn gjórd int, bara bá an bara gära. Uátər stó bón bikymragər övər, hur an sku gära den kuggliga fúsn, men i o mä desama komd uátər den gambəl gumman o bijærd lítə mät, so sku'n vísa an, hur an sku gära ién kuggli fús. Han gá o uát henna ota posan sin, o do sá un, at „den dær härrn hár iétt ólovlit bijær ti iér hustru, o nu ska an ti sita i kárbád, o hustrun iér ska ti passa opp an. Nu ska ni jägka iér i ién knút förút i bastun, so at ni int sýns, o nær härrn tár vi hustrun iér, so säjj: 'Lyod vié!' so fassnar an fast.“ — Bón gjórd so o, o nær härrn tó vi bóns hustru, sa bón: „Lyod vié!“ — O härrns hann fäst fast. Nu hadd de komi främand ti guáln, o nær härrn dröjd so läggi, so skikka dom bitjántn o syoka an. Do bá härrn bitjántn koma o jölpa säj, nær bitjántn komd inn i bastun. Han gikk o, o fassna po sama sätt fast, nær bón sá: „Lyod vié!“ O líka so gikk de mä pígan, nær un komd o syoka. Sién vräkt bón dom allisammans út ota bastun mä kárə mæ o satt dom po sládan o kyord dom opp ti härrguáln, o dær fikk härrn skämmas för sina duálige miéniggar o fikk gié uát bón ännu ién stór bilyonigg, innan an slapp lyos.

333. Dumbərjöns.

(Kynnər i Sjundedå).

De va trí sönər, som sku far út ti skógin o hugga timbər. Den älsta o den millərsta sku fara först. Dom rustast út mä var sin äggikaku o sin flasko vín, so gá dom säj po vandrigg. Aldər miér som dom hadd fari uá, so myott dom ién gubbə, o han bijærd ién bít ota kakun diéras o ién drikk ota flaskon. „Giér vi ota vuár kaku o flasko,

so blír vi šölv útan“, tykt pojkana. — Do tykt gubbæn, at dom sku bli várs de. Aldær miér som dom hadd komi ti skógin o börja hugga, so slinta yksn i biénæ po dom. Sién skikkast den tridi ti skógin, o dom laga uát honon ién kaku, som dom hadd baka i askon, o ién flasko mä súrt yol. So komd gubbæn ijänn o bijæra ota honon o, om an sku fuá ién bít ota kakun hans o ién drikk ota flaskon, „ja ä so huggro o tryottigær“, tykt gubbæn. — So tykt pojkin: „Gærna ska ni fuá, men ja hár bara ién tokon kaku, som ä baka i askon, o ién flasko mä súrt yol“. — „De ä desama“, tykt gubbæn. — So nær dom satt o uát, so förvandlast askkakun ti ién finær äggikaku, o yolæ i flaskon bläi ti bästa vín. So sá gubbæn: „Äftærsom du hár iétt tokot gott jærta, so ska du, nær du huggær timbræ, bli várs nogo i trærótn“. — Som an fikk timbræ ikullhuggi, so hitta an ién gullguás i rótn. So tó an den undær armæn sin o börja guá mä vægin. So tó an inn po iétt ställæ, som fantist trí flikkor. Pojkin læmma fogæln i farstun o gikk inn. So komd den iéna flikkan o nærma säj ti guásn, o sku tá iétt fjädær ifruán den. Nær un ryord vi fjæddrana, so fassna un o bläi dær. So komd den andær, o de gikk mä henna po sama sætt. So sku den tridi koma o, men do börja dom andær rópa, at un int för Guts skull sku koma. Men un komd likavæl. O aldær miéran hun hadd ryori vi guásn, so fassna un fast mæ. Pojkin tó guásn o gikk sin væg, o flikkona fikk luáv o föлга mæ. So komd pastorn imót dom, o do tykt han: „I lættfærdiga pígor! Tykkær ni at de ä passandæ ti sprigga æftær kárn po de sættæ læggs mä vægin!“ — Pastorn gikk dí o sku o skilja uát dom o sku læsa lyost pígonæ, o nær an ryord vi fogæln, so bläi an dær mæ. So fikk an börja föлга mæ o. Do rópa pojkin: „Hærr pastor, de ä ju bærndóp i dá, int ä de ti sprigga æftær pígonæ nu int!“ — So komd de trí díksgrævarær mä spadana po akslæ. So bijæra pastorn, at dom sku skilja an lyost dærfuán. Knaft hadd dom ryori vi guásn, so bläi dom dær mæ, o pojkin gikk bara mä vægin, o dom andær fikk föлга æftær'n. Pojkin gikk ti kuggins hov, o bijæra, om an int sku slippa ti prinsäsön. Nu va de ién tokon trumpigær o súrmuli prinsässo, som iggin fikk ién glád mín uá. Han slapp inn ti henna, o aldær miéra han kom inn, so börja dom gáp-skratta o prinsäsön mæ. Dær so fikk an bli kuggins muág för de, fast an bara va dumbærjöns. Po de sættæ so bläi hans gójærtlihiét mót gubbæn rikligæn bilyönagær.

334. Den fintliga hatten.

(Munks i Sjundeå).

De va ién, som gift säj o fikk rikør hustru o iégøndom o alt o levd ganska brå i början. Men äftør nogon tid so komd dom i läger-vold¹. De gikk iéna rästakšön äftør den andør, at dom int hadd bara ién kudda miér, o den fyord mann ti stån snårt mæ, o do va dom räkt útan. Han sold kuddan sin uåt trí hárrar o fikk för den tíe riksdäldør, o dom lova bistuå kyopiskanno ännu til. Nær an kombør himm, so va gumman argør, at an hadd sold kuddan för so billit. So dyodd gumman. Nær an int hadd iggin vuån miér, so börja an laga tvagar o kvastar o kyora ti stån, o han fikk myki päggar ijänn. Han add kyopi uåt säj häst o lókriédø o alt. Nær an sién ién gogg hadd komi fruån stån, so hadd an kyopi ién glåskisto full mä glås. Nu hadd an tajji säj litø o va rustagør² o hadd sommna i slädan. Nær an vakna, so hadd vargana äti opp hästn ans. Ién varg hadd fassna mä hivu i lókraykona. Kárn satt säj opp, nær an vakna, o skriék til, o vargin ti sprigga o för so huårt, at alla glåsen skrall søndør. Vargin tröttna ti slút o dyodd. Kárn lämna dær altsammans, varg o lass, o för ti sama stå, som an add sold kuddan í, o kyopt säj ién villa útanför stån. Han brúka guå mä ién litn gruår hatt po hivu. So gikk an ti trí värshús o bitåla för trí glås driksvarur po vårt värshús. Sién gikk an ti dom trí hárrana o fruåga, om dom int vild koma o bistuå kyopiskannon, som dom lova, nær dom kyopt kuddan uå an. Hárrana va nöjda ti göra de, o so gikk dom ti iétt värshús, dær som an hadd vari förút, den dær kárn, o bitåla. Dom hárrana kalla do inn duktít mä varur. Nær de va drukki, so gikk kárn o, o bá inn trí glås uåt hárrana. Nær alt va drukki, so sku dom guå. Hárrana bitåla do, va dom hadd tajji, o do sku do kárn o bitåla, men sló hatten i bórdø o sa: „De ä ju alt bitålt?“ — „Jó, de ä alt bitålt“, svara värshúsarn. — Hárrana fundiéra, at de va ién róli hatt, som an hadd. Dom vild, at an sku koma ti iétt anat värshús o försyoka hatten sin dær o. Dom gikk, o han bijæra inn trí glås uåtør, o nær dom sku bitåla, so sló an hatten i bórdø o sa: „De ä ju alt bitålt?“ — „Jó“, svara värshúsarn ijänn. — Han hadd vari förút o bitåla dær mæ. Sién bijæra dom ti fo kyopa hatten uå an. „Næi“, tykt an, „ja kan int sölga den. De ä jyst den, som ja ha leva mæ, sién ja sold kuddan min“. — Dom bjoyd fämm hundra riksdäldør uåt an för hatten. Han stó o fundiéra ién stunn, o so lova an sölga den. Men nu sku an koma ti iétt tridi värshús ännu o försyoka hatten sin, innan an sku fuå päggana. No, han gikk uåtør o bijæra trí glås ijänn. Nær

¹ Obestånd. ² Drucken.

de va drukki, so sló an uátər hattn i bórðe o sá: „De ä ju alt bitált?“ — „Jó, de ä alt bitált“, sa vərshúsarn, o so fikk an fämm hundra riksdáldər för hattn. Kárn för sién himm ti sin villa o härrana bläi po vərshúsə ti drikka. Nær dom hadd drukki ti moros, so sló dom o hattn i bórðe o sá: „De ä ju alt bitált?“ — „Næi“, svara vərshúsarn, „bitál först o säjj sién“. — O dom fikk bitála för va dom hadd drukki, igga bitála hattn nogo.

335. Omm bisi som fór ti säli kuddon.

(Öster-Kvarnby i Pyttis).

He va äin gággo äin mytji saktli bisi. So sá gumma hans, en han trággd gá säli kuddon sín. So fræga an: „Uát kvemm ska ja säli ena?“ — „No, säli ena upa torji“, sá gumman. — Bisi räist uá o tágkt: „Hörlíka mo Torji sí út?“ — han tródd, en he sku va nogon mänistja, som sku häit up te sätti. — Han kom ti stán o stó häila dájín up torji me sín kuddo. He kom magg, som vild tjiop ena, men han fræga uá kvar o äin: „Hör häitər ni?“ — Nær han fi vit nammi, so sá an: „Igga säljər ja ena uát idər, ja ska säli ena uát Torji“. — So hyord nogər studántər he. So dji tom o fræga: „Vil du int säli kuddo dín?“ — „Jó, men hör häitər ni?“ — „Vi häitər Torji, men vi hár int igga päggar nu me oss, men i morin so fuár ni, bara ni frægar ett tom, som häitər Torji“. — Han gav kuddo uát dom o fór häim. So fræga hostron hans: „Uát kemm suáld du kuddo o hör mytji fi du för ena?“ — „Int fi ja noga för ena nu, men i morin fuár ja väl päniggar“. — „No, uát kemm suáld du ena?“ — „Uát Torji“. — „No, vojj vojj, kva tu va tóko, nu gav du kuddo tí, o int fins he iggan, som häitər Torji“. — To börja bisin fundäir, hör han sku fuá bittálnigg för ena, nær an gav ena ti luáns up moridáji. So dji han anna daji sida o skaffa si äitt mäitspyor o dji ti torji o börja mäit. Han kasta út uát äin sído o uát áro o soett mäita han häila daji. Mót aftosído kom tom sama studántron, som tjiyoft kuddo hans o fræga: „Ett kva mäitar tu?“ — Han sá: „Ja mäitar päniggar“. — „No, ha du fuátt päniggar?“ — „Jó, om nogan sir, so fuár ja int; men bara iggan sir, so fuár ja, o ja ha fuátt duktít päniggar“. — Tom sá: „Vil du int säli te mäitspyori uát oss?“ — „Já“, sá han, „he ä äitt so dýrt mäitspyor, en ja trór, en ni vil int bittál so mytji, men vil ni djäv so o so mytji, so ä he idart“, — han bidjærd sama prísə för he, som han sku fuá för kuddon. — Tom tjiyoft mäitspyori o bitála he. Nær han fi päniggana, so fór han i fláiran krógar o lämna tær tom päggana o sá: „Nær ja kombər ti stán, so bihyovər ja int

bittála, utan bara ja lyftar up mysso o spottar, so ä he bittála“. — Tom dji inn tærupa, o so fór han häim. Nær han kom häim, so fræga hostron: „Fi du päniggar?“ — „Jó, men he ä so svuárt, nær man alltili mott bittál up krógana, nær man kombær ti stán; täfür lämna ja päniggana ti“. — „No, tu sku int va fuáno, om du int sku va fuáno“, så hostron. — „Já, he ä nu djörd, int kan ja djör tærtil noga“. — Te tridi daji fór han uátær ti stán o träffa uátær tom sama studäntrén. Tom bläi arg up onon o så: „Kvafür narra tu oss me mäitspyori?“ — „Int fuár vi igga päniggar me e“. — „Já, ni fuár int päggar, täfür en ádær sír, nær ni mäitar, men hiær hár ja äin mysso o bara ja lyftar up ena o spottar, so træggar ja igga bittál. Vili gá ti króji o tá oss äitt glas, so glyombær vi bort harmn yvi mäitspyori. Ja ska bistá uát idær“. — So dji tom ti äin króg o söip fläira sortær. Nær han dji bort, so lyft han bara up mysso o spotta o så: „He ä alt bittála“. — „Jó“, så krógarn. — So dji tom ti äin annan króg. Tær dji he upa sama sätti. So dji he up tridi o fjærði o. To vild tom studäntrén nyodvándot tjyop te mysso. To så han: „Já, nu kan ja säli ena, men to mott ja bittál kvar gággo, som ja kombær ti stán o vil hav äin súp, men vil ni djäv uát mi fämni hundra riksdáldær, so ä mysso ido“. — Tom tjyoft mysso o gav uát hono fämm hundra riksdáldær. So fyord an häim tom pägga. Me viðji so tægkt an: „Nu gár he illa memmi, för int fuár tom igga me te mysso, utan pänigga“. — Men tom, som tjyoft mysso, dji strakst inn up äin króg o báiddist allhánda. Nær tom sku gá bort, so tó te äin o lyft up mysso o spotta o så: „He ä alt bittála“. — „Näjj“, så krógarn. — To så te anan studäntn: „Tu kan int rätt lyft up mysso; lät mi försyök“. — Han tó mysso o lyft upa mysso o spotta o líkavæl mottist dom bittál. Tom försyökt nu up fläira krógar. Up tom all fi dom bittál. To suá tom uátær, en bisin hádd narra dom. Men bisin han va nu rädd för si o så uát hostron sín, nær han kom häim: „Hiær ä äin staka o om nogan kombær o frægar ett mi, so säjj, en ja liggær dyo. O om tom tykkær illva yvi mi, so säjj, en int djör he noga, hiær ä äin tjäpp o nær ja sluár me te tjäppn trí gággor yvi onon, so blír an i lívi, o so ska tu sluá mi trí gággor“. — Te ana dájin kom tom studäntrén o fræga ett bisin. Gumman så: „Han ä dyo“. — „Nu ha vi djävi so mytjy päniggar uát onon, o nu ä han dyo, o uát äin dyo mänistja kan man int djör noga“, så studäntrén. — To så gumman: „Int ä he noga fárlit, han lämna hiær äin tjäpp ett si, o bara ja sluár honon me tesn trí gággor, so blír han i lívi“. — To så tom: „Försyök, om e hiälpær“. — Hun tó tjäppn o sló onon. Nær hun sló först smälln, so ryord han si lítæ; nær hun sló ana smälln, so sattist han upp o nær hun sló tridi smälln, so spragg han up golvi. Tom vild to tjyop tjäppn, men han så: „Næi, he jä te bäst, som ja hár,

me honon kan ja liv. Ja kan ju mä honon bót bätər folks buån o för he blír ja væl bittála“. — Men nær tom so nyødit vild hav onon, so bäiddist han brá mytji för onon — han va okkso te ali dýrast uå all hans sákər. Tom tjoft onon. Nær tom fi hyər, en nogan va šúk, so fór tom ti o dånba til onon me tjäppn. Nær he igga bóta, so bläi foltji arg up dom o tægkt sät dom i fogghúso. To sá dom: „Nu hiäl-pər igga anna, bara nu ska vi tá livi uå bisi, som uåtər ha narra oss“. — Nær han suå, en tom kom, so sá an: „Nu hár ja int anna ruåd, bara nu mott ja far i äin tunno, o nær tom kombər, so sær ja, en ja ä o lær mi fogəlspruåk“. — Nær tom kom, so sá dom uåt gumma: „Kvar hár ni gubbn idan? Vi tægkər nu tá livi uå onon, nær han ha narra oss so mytji“. — Tjällign sá: „Han ä i te tər tunno“. — „Kva djör han tər?“ — „Han ä ti o lær si fogəlspruåtji“. — „Mo han int sku vil lær áder he?“ — „Ja väit int, men tər mo int rýmas mäir än äin i gággo yty tunno“, sá tjällign; „men han sá: 'Nó kan man lær si líti ento, fast man int gár i tunno, bara man stikkər tuggo inn djinu sprundi“. — So stakk äin först sín tuggo inn djinu sprundi o so bádd an knívn framm o skar tuggo uå. So sku han biklag si, o so kund han igga säjj mäir. So sá gumma: „Sini nu! Nu kan han int tal anna mäir ennsom fogəlspruåk, nu förstár ni int mäir, kva han talar“. — So stakk tom äin ett anna tuggo i tunno o han skar uå dom. Ettarst so narra han dom ti hupp i äin bronn, nær han sá, en tər blír ni frísk uåtər.

336. Om bónn som va o suåld sín kuddo.

(Öster-Kvarnby i Pyttis).

He va äin gággo äin bóndi, som va ti stán o suåld sín kuddo. So fi han šú riksdåldər för ena o so tykt an, en he va altför líti. Nær han dji häimuåt, so dji han djinu äin skóg. Nær han dji o tala för si šölv, so hyord an, en gródduna rópa „snäkk, snäkk“ — he va te tín upa uári, nær gródduna läikər. „Kva sær ni 'säks, säks', šú va he ento, sini“, sá han — han tródd, en tom sá, en an bara fi säks riksdåldər. — Gródduna sá bara snäkk, snäkk. So sá han: „Trór ni, en int ja kan räkn ti šú?“ — Men nær gródduna bara alltili sá snäkk, snäkk, so bläi han arg o kasta päniggana uåt dom i pottn o sá: „Tər hár ni päniggana, räknin nu tom šölv“. — Men tom rópa bara „snäkk, snäkk“. To sá han: „Djävin tom hí tibaka, nó sír ja, en ni int kan räkn läggər ensom ti säks“. — Men nær gródduna bara rópa sett „snäkk, snäkk“ o igga hänta pänigga tibaka, so fór an häim o sá: „Int kan ja stá hær o vänt upa tom läggər, nó mo láji ska stjili

oss“, så an. — Nær han dji, so tågkt an: „Nó lær tom pänigga nu va fari, men ja ska nu ento tjyop äin kuddo o slakt ena o säli tjyti, so här ja ento húde up tjyopi“. — Han djórd so. Nær han to kom ti stasspórtin, so kom tær äin stór hóp me hundar imót ono. Äin uå tom hunda tjänd an, o han va brá stór; he va slaktarns hunn, o han så „vau, vau“. — „Jassuå“, så an, „ti tjändar ja nó, o om tu vil gá i borg för tin kambrátor, so säl ja tjyti uåt idar“. — Slaktarns hunn så uåtari „vau, vau“. — „He mo stjé to“, så bónn o kasta tjyti tær. „Men i morin kombær ja ett pänigga, komin ihog he“. — So fór te áro kuddo up te sátti. Men bónn tykt, to han fór häim, up te sátti: „Te áro kuddo fór nu upa te sátti, en ja int fi iggon nytto uå ena, men me teso hiær ä he nu häilt anna, han ä ju i borg“. — Te anna dáji fór han ti slaktarn o så: „Gu-dá! Ja djórd i guår handæl me tenn hunn o suåld uåt onon äin kuddo, va so gó o bittál mi“. — Slaktarn hyord up e äin stond, o so tó han äin tjäpp o så: „Nær tu nu ha suåld uåt hunda dett tjyt, so gá o fódar uå dom bittálnigg o“, o so tjyord an út onon. — „Jassuå“, tykt bónn, „trór tu, en e int fins lág häldar rätt. Ja ska väl gá ti kuggn“. — So han strakst ti sloti o dji ti kuggn o birätta, hör órætt dom hádd djórd uåt onon. Kuggn stó äin stond o lýddist up onon o so sá an: „Ja ä nu hyvu för all, táför mott ja væl bittál út uåt di, för int kan ja nu mäir fuå tin päniggar uå nogan annan, men int kan ja bittál uåt di mäir ennsom halv summo; men vänt nu äin stond, so ska mín dótro kom hí o hyor teso hiær nýhäita, hun ha int förr hyord ålika“. — So nær prinsässa kom, so birätta an för ena, hör he ha gaudji til mæ ono, „o nu“, så an, „ha ja komi hí ti fuå päniggar“. — „No, nó ä he bäst, en pappa djävær uåt onon päniggar“, så prinsässa. — To gav kuggn fulla summo uåt ono. So va tær äin jýd, som stó o vakta up onon, nær an kom fruån kuggn. Han hádd smält päniggar uå tini. Nær nu bónn kom, so sá jýdn uåt onon: „Tu, som nu ä äin handælskár, kan nu väksæl uåt di smuå päggar“. — So dji han o väksla me jýdn o fi líti tinpäggar, o int kund an rákn dom o int anna. So fór han häim me tom pänigga o sku vís tom, o to sá foltji, en tom int dogd ti noga. So va han uåtar o fór ti kuggn o sá: „Tom pänigga, som kuggn gav uåt mi, va äin jýd o narra uå mi o gav uåt mi líti tinpäggar“. — To sá prinsässa: „Nu ska pappa djäv uåt ono gullpäggar o tom rätt mytji“. — So gav kuggn uåt ono o sá: „Nu fuår du int djäv bort tom uåt jýdn, utan tu mott djinarst fyor häim dom“. — Nær han fi päniggana, so fór han djinarst ti äin króg o so tala han för si šölv me véiji: „Já, so ä he, han luåss va kugg, o han tyks va dumbari ennsom ja. Kva djör ja me tess pägga? Nu ä he gull, o nu väit ja int, hör mytji tom kostar“. — Jýdn stó uåtar o vakta up onon o nær han hyord he, so fór han ti kuggn o tala omm alt-

sammans. To bläi kuggn arg o sá: „Nu ha ja hiälfst hono tvuá gúggor o nu mott ja tá o straff ono“. — So bá han jýdn gá o bid ono tibáka ti sloti. Jýdn djórd so. To sá bónn: „Näjj, int kan ja kom up te sátti som ja nu ä kliëdd, ja mott gá o tjoyop mi äin ný jakko, ja ä int fati nu mäir“. — „Näjj“, sá jýdn, „int ä he tid nu ti gá tjoyop, tu ska kom ti kuggn djinarst; si hiær, tá min jakko“. — „Já, tu tyks lá ný jakko, täfür kan vi ju nó být“. — So tó han jýdns jakko o dji ti kuggn. So sá kuggn: „Kvaför ha du kalla mi ti dumb?“ — „Ja bidær om förlåtelsi, men trór kuggn jýdar?“ — „Jó, o kvaför sku ja int tró dom?“ — „Jó, nu kan an uätær liëtt säjj, en ja hár hans jakko upa mi“. — So djórd jýdn o. „Já, sini nu, nu sær han uätær, en ja ha tajji hans jakko“. — To bläi kuggn arg up jýdn o jæga onon bort. O so fi bónn ný jakko o pägga tibáka, som jýdn narra uá onon — jýdn hádd stottji tom pägga, som han fi uá bónn i jakk-tasku o glyömd tom tí, nær han gav jakko up ono.

337. Om dom trí doktorskarana.

(Helsinge).

De va én gogg én bóndæ, som hadd fyra pojkar. Den älstæ á dom bläi himma me fädran o sku tá mót himmandæ o blí bóndæ, men dom andra dró út i værdn; o öftær gubbæn hadd de so, at de kund gå för säj, so fikk dom blí va dom vild — böndær, de vild dom int ändo bli. — O so för dom, o den éna gikk hí, o den andra gikk di, o den tridi, han gikk át ett anat hold. Men hur de gikk, so komd dom i doktorslära alla trí, fast dom komd ti skilda mästaræ. När dom hadd vari én tid i læran, so bläi dom útlærda o börja på o doktoréra för égi räknigg. När de ijännu hadd vari én tid, so dó gubbæn, o do skikka han, som va himma, bud öftær dom, at dom sku koma o följa honon ti grävæn o býta smuluna hans sins imillan. So gjórd dom o, o han som va bóndæ stäld té bigrávnigg o de so at de hold ändo; o dær so át dom, o dær so søp dom. O tistu méra dom rord po silværkannan o stópæn, tistu ívrigaræ bläi dom ti skryta o skroppa o säjja ifrán. Medan dom so språkast vé om ett o ana, so tó dom té o munnhuggas omm hoko som va hévast á dom. At bôn va sämst, som int va igga lærdær, de komd nu int i fræga, o han hadd jyst igga nogo ti prostéra på han hållær. Men hoko som va búsn á doktorskarana, de va de, som dom tóist omm. — „Ja kan rív út báda ogona po mäij“, sá den éna, „o säta tibaks dom ijänn, o so sir ja lika brá för de“, sá han. — „Int ä de nogo ti skroppa om den konstn“, sá den andra. — „Næi, do ä ja värrigaræ“, sá han, „för ja kan fläkk opp magan po

mäj o tá út hela räntan o lägga dí den tibáks, o so ä ja líka gó kár för de. Görin öftär de om ni kan“, så han. — „O de tykkär ni ä nogo ti stóras på“, så den tridi, „men de ä nu int nogon konst, när éu här båda händern ti klaréra säj me. Näi, do ä ja värrigast, för po mäj ska ni få hugga å båda nävana, o ja ska sätta dí dom ijänn, so at iggin ska vara kár ti sí, at dom ha vari átajji. — Tokon kár ä ja“, så han. — Om nattn lá dom trí doktorskarana i främankamarn, o där gjórd dom, som dom hadd sakt: den éna rév út ogona, den andra skár opp magan o den tridi lät dom andra hugga nävana å säj. So lá dom althóp po bórdä, o so sommna dom. När de léd mót moron komd pígan inn o sí öftär om dom sku vara so pass mornada, at mór sku kuna kom opp me moronsúpön át dom, o so várssa¹ hun alt, som lá po bórdä. „Fý för toko!“ så hun o so brått o brått öftär slaskbyttan o kara bort de, o so i svinhóan medde. — „Hur ä de me mina doktorskarar?“ så värdinnan när pígan komd inn tibáka. — „Igga vét ja“, så pígan, „hur de kan vara, nó sovd dom allti, men Gúd vét va dom hadd för säj po moronsídan. Ja tægkär dom ha vari o tajji opp gammäl fär o skuri opp’n“, så hun, „för so så de út po bórdä“. — „Aj jästandist“, så gumman o bläi litö ívrigär å säj, „aj jästandist, va du gör, so rör int vé de. De ä doktorskonstär, som dom ska göra“, så hun. — „De ä so daks o säjja té om toko nu, när grísana loggosén ha fått hela kalásä“, tykt pígan för säj šölv. — Men hun va inmári, hun, o för út. O so fikk hun tåg i kattn o henna rév hun ogona ur. So gikk hun o tó én svinränta, som dom hadd kvar, senn dom slakta ti grävölä, o so fór hun út po galgbakkan, för de va so lykklit, at där häggd én tjýv, o honon skár hun nävana å, o so ford hun inn althóp o lá po bórdä. Nu kund doktorskarana göra sina konstär bäst dom vild, tykt hun, o ni mo tró, at dom gjórd so o. Me desama som dom vakna, tó dom vár o én sitt, som dom tródd o vá’nt² litö sturska övär sina konstär, men bön, honon ygka dom alla; han va so ólykkligär, han, för at int han va nogo lærdär. So skildist dom át o jägka säj vár o én ti sitt. När de ijänn hadd vari ett ár hällär so, sku bön gifta säj, o skikka o bjöd brodröna ti bröllopä. O dom komd o alla trí. So börja dom o språkas omm hur dom hadd de nu o hur dom hadd havi de, senn dom sist va tisamans. Päggar de hadd dom nó samla, de förstäs, för én doktor karar lika kvikt inn päggar me éna nävan, som han doktorérar me den andra, so nó va de brá me den säkin allti. Men so útandist brá va de int ändo. — „Ja kan aldär bigrípa hur de häggär ihóp me mäj“, så den éna, „för nu sír ja om nattn líka klárt som om dágin, o om ja hör én rotta ti pípa, so ä ja int kár ti få nogon ró, o om ja vil hällär int, so most ja úr

¹ Varseblef. ² Voro inte.

säggin o gér mäj int, förn ja ha fått tåg í'n. — Kan ni vita nogo bót för toko, ni?" — Næi de vist dom int. — „Me mäj ä de ändo värrigarə“, så den andra, „för köt o fläsk o anan folkamät här ja int nogon lust té numéra, men alt slask, som ja sir, vil ja há i skrovə på mäj, o ja mo spärr imót bäst ja vil, so får ja iggin ró, förn ja får de í mäj. — Kan ni vita nogo bót för toko ni?" — Næi, de vist dom int. — Do så den tridi: „Kan ni int bóta ér šölva, so kan ni väl int bóta mäj hällər, för me mäj ä de ali värst; ja ha fått én tokon kláda i návana, so at ja ä rákt á rádlösər; aldər kan ja holla dom ifrån de, som int ä mitt, o fast ja ä den ærligasta mäniša undi sólñ, so rakar dom á o stjäl imót min vilja, o de ä jyst sí o så, at ja kan holla mäj undan galgan“, så han. — „Kan ni vita nogo bót för toko ni?" — Næi dom vist igga bót för honon hällər. Do modist bón börja ygka dom för déras stóra lærdóm o tykt: „Ni ä éna stakkarə! Näj, takka vét ja mäj“, så han. „Nu här ja de myki bätər: Rottor o möss lætər ja kattñ få, smulur o slask, de gér ja ot svinən, o aldər læggər ja mina nävar i de, som int ä mitt“.

Anm. År 1877 hörde jag af landthandlanden Gustaf Mårtenson i Liljendal en god variant till denna. Jag var tyvärr icke i tillfälle att uppteckna den då, och senare har det ej häller blifvit gjordt. Enligt hans berättelse voro bröderna tre. En blef bonde och de två andra läkare. Dessa blefvo med tiden så skickliga, att den ene kunde rifva ut sina ögon och sätta in dem tillbaka, och den andre kunde fläcka upp sin buk, uttaga innanmätet och åter sätta det tillbaka på dess plats. — I öfrigt öfverensstämde den med ofrånstående. Red.

338. Pojkin som gikk ti kvárnən.

(Helsingē).

De va én gogg én kærigg, som hadd én pojki; o honon brúka hun skikka me ærand. Men pojkin va int á dom ali slúgasta, s'átt¹ kæriggin hadd värrigarə šå me o fá'n² ti kom ihåg, va'n³ sku göra, när de va nogo biskikkningar. Én dá so sku un há onon ti gå ti kvárnən me én säkk rág. Men hun va int rätt særkər på, at int möllnarn sku lúra henna po mäldñ. O dáför so så hun ot pojkin, at'n⁴ sku säjja ot möllnarn, at de va so myki som én skäppa han hadd messäj, int mér o int mindər. Men de va int pojkin kár o holl árnigg på. O dáför so fikk an låv o læra säj de útánté, innau han gá säj á; o för at an sku koma ihåg de bätər, so sku an gå o läsa för säj šölv me vægin: „Int mér o int mindər“. — O so för an á o gjórd som módran hansis lærd onon. Bäst han gikk, so komd an ti én ákor,

¹ Så att. ² Fá honom. ³ Hvad han. ⁴ Att han.

o där gick de én bønde me sæsvakkan o sådd. „Int mér o int mindər“, så pojkin. — När bón hord, va han gick där o muttla¹ för säj sölv, o när an så, va de va för én, so tågkt an, at pojkin vild skämm út såddn för'n, s'ätt de int sku blí mér o int mindər ti skörda, än han sådd. För sí kærigin va int rätt væl kändər, o éndəl² påstó, at hun hadd læri pojkin én hóp o me ótyg, fast an va dumm — för sí ilakhét de kan én nó læra säj om aldər ana. O so lá bón sæsvakkan ifrån säj o fór óftər pojkin o klodd omm honon. Pojkin, han skrék o gnäld, de kan ni væl förstå, o fræga, va an hadd gjórd för illa. „Du ska int säjja pø de sätta“, sa bón. — „Já, men mamma ha læri mäj de“, sa pojkin. — „Ja kund jyst tró de“, sa bón, o so daska an omm honon ijänn. „Hur ska ja säjja do?“ sa pojkin. — „Jóu, du ska säjja: 'Túsnfalt ijänn'“, sa bón. — Já, de lova pojkin, o so fikk an gå. När an hadd gott én bít, so komd an ti én anan ákor. Där hadd såddn loggosén komi opp; men én skokk me kråkor hadd slajji nér där o gjórd skada; o so hadd de komi folk, som hold på me o kora bort kråkona, me sama som pojkin komd. „Túsnfalt ijänn“, sa pojkin. — När folki hord de, so tródd dom, at han sku ønska dom túsnfalt ijänn me kråkor, förstår ni, o so fikk an bultabád där mæ. Tistu méra han skrék, tistu³ værrigarø sló dom. De jölft igga ana för pojkin, utan han modist lova, at han sku säjja: „Át hälsiggländ me hela skokkin!“ O so fikk an gå. Rättsom han gick där me sin posa o mæssa, so mott an ett líkfölgi. „Át hälsiggländ me hela skokkin!“ sa pojkin. — Dom tródd at de va dom han ména, o so blái dom arga, som int va nogo ti undra óvær. Dom stanna me líktági, o so fikk dom tág i pojkin o daska omm honon, o de rätt ontlit ándo. „Hur ska ja säjja nu do?“ sa pojkin. — „Gúd frøjdi šæln!“ sa dom. — O so slapp an ifrån dom; o nær de hadd vari én stund, so mott an én kærigg, som dró én kærri; o i kærri lá de én sugga, som hun hadd slakta o sku fara ti stán me o sölja. „Gúd frøjdi šæln!“ sa pojkin. — „Ojj ojj ojj, én tokon pojki!“ sa kærigin; „de ä s'ätt man kan sprikka á bara harm ti hōra. Sír du int at de bara ä ett óšælit kræk!“ — Pojkin fræga ijänn, hur an sku säjja; men de brydd int hun säj omm, sa hun. Men pojkin va énvís; o ti slut sa kærigin: „Du kan säjja: 'So drár dom á meddäj, din tjokka sugga'“. — Pojkin han tassa á me sin posa o va int lítə nōjd, när han slapp utan pákolja den goggon. Va de léd, so mott an ett brúdfölgi; o dom blást klanätt o šuggd o hadd rólit. „So drár dom á meddäj, din tjokka sugga“, sa pojkin. — Brúdfolki tródd, at an ména brúdn — för hun va væl lítə för tjokkər; — o so stanna dom; o nu va de pojkin stakkarn, som fikk strýk ijänn. Senn so vild dom kora bort honon, men han sláft int dom,

¹ Mumlade. ² Somlige. ³ Tistu — tistu: ju — desto.

förn dom sá, va han sku säjja. „Du ska säjja: 'Sán gläddji i vár bý'“, sá dom ti slút ti slipp á me honon. — Nu gnódd han á ijänn, o den hær goggon komd han äntlit ända framm ti kvárnæn. Men nær han komd framm, so stó kvárnæn o brann i júsan loga. Men de jölft int: han sku nödvündit tala vé mölnarn. Folki, som va dær á jölft té o slákka, vild kora undan honon, men de va int so lätt ti slipp á me honon. Hur han bráka dær læggi o væl, so fikk han ti slút tág i mölnarn, o do sá han át honon: „Ja hár én flíti hælznigg frá mamma: hun skikka o sá o hælsa o bá so innærlit vakært, at hun sku fá ställa inn den hær rágposan hær i kvárnæn; — o so sku ja hælsa o säjja, at de sku blí sán gläddji i vár bý“. — När mölnarn hord de, so tródd han, at pojkin bara gjórd spitákæl á'n o so gá an honon björkolja mæ, s'átt strýk de fikk pojkin nó me vægin, men igga fikk an rágin sin mala.

339. Bón som svara va som va fiétast o syotast o lättast.

(*Kynnar i Sjundeå*).

De va tvuá bönder, ién rikær o ién fati. Kuggin fruága ota ríka bón: „Kan du säjja mäj, va som ä fiétast o syotast o lättast?“ — Han öværlá mä hustrun sin o sá: „Va tykkær du ti vara fiétast o syotast o lättast?“ — „No, fläsk i pannon o smör puá ä ful fiétast, viét ja“, svara hun; „o sokær o sírap íhóp most ful vara syotast, o fjäddrø i väddrø ä ful lättast“, tykt un. — Kuggin fruága ota fati bón, va som han ansuá ti vara fiétast o syotast o lättast. Fati bón fruága ota hustrun sin, va hun tykt. So sá hun: „Äftærsom ja tykkær, so most jórdn vara fiétast, äftærsom den fyödær alla, o vilan uát ién tryot-tigær mänišo most vara syotast, tagkan, tykkær ja, most vara lättast, för bäst ja hár den hós mäj, so fär den kriggom hiéla værdn, o kombær tibáka ijänn“. — Den ríka komd först ti guá ti svárs. So tykt kuggin: „No min gubbæ, va tykkær du at ä fiétast o syotast o lättast?“ — No, han svara, som gumman hadd læri honon. So fruága kuggin ota den andær bón, va han tykt, at va fiétast o syotast o lättast. Han svara do, at „sømmæn uát ién tryottin ä syotast, o jórdn, som fyödær alla, ä fiétast, o tagkan, som flýgær hiéla værdn omkrigg o kombær tibáka ijänn, most vara den lättasta“. — Den fati bón, tykt kuggin, hadd svara rätt, o han fikk biholla sitt ställe, o den ríka han gikk uá mä sitt.

340. Om flickan som var så flink att spinna.

(Pyttis).

Det var en gång en flicka, som alltid skröt för friaren sin, att hon var so flink att spinna, att hon spann en tätte lin om dagen. Då tänkte friarn: „Vi få väl se, om det är sant, eller om det bara är skryt“, och så tog han bodnyckeln och gömde den i lintåten, som var på rocktjufvan¹. Sedan gick han bort, och det gick flere dagar, innan han kom igen. Det första han kom, så började hon beklaga sig, att hon inte viste hvart bodnyckeln tagit vägen, som de inte kunde hitta någonstades. „Ni har väl inte sökt tillräckligt noga“, sade friaren. — „Jo“, menade hon, „vi ha sökt den öfveralt“. — „Ja“, sade han, „då skall inte jag förhindra edert sökande“, och därmed så steg han upp och skulle gå. — Men i dörren vände han sig om och sade: „Kanske ni inte ändå har kommit att titta efter på rocktjufvan?“ — Nej, den hade hon icke kommit att tänka på i sin ifver, men nu såg hon dit, och där var nyckeln också mycket riktigt. Nu märkte friaren genast, huru det hängde ihop med hennes myckna spinnande, och gick bort, och på den vägen är han alt ännu, för inte ville han hafva en token en gumma, som bara med munnen fick arbetet att lida.

341. Den låta flickan.

(Sjundby i Sjundeå).

De va ién flicka, som allti satt so flitit o spann, nær fästmann hennas komd. Do tykt an, at un va miéran flíti, men so sku an ännu o försyöka henna. Där so va an o satt visthúsnykiln po krakan¹ undär tottan, nær an gikk. So komd an ijänn äftär nogon tid, o do bikläga un säj, at dom int hadd sluppi i visthúse, sién an sist va där, at nykiln va bortkomi. Do guár an o lyftär opp bluártottan, o so va nykiln där, o do fikk an sí, at un int va nogon flíti flicka ändo, o so va an o öværgá henna. So komd de ién anan friaræ. Nær an komd inn, so suá an, at un satt o spann toko gróft gárn. So sá an: „Lunsot o klunsot, Guts friéd!“ — „Kóka, sudi, nystan gnidi, blír ful slätt, Gu-välsinnær!“ svara un. — Nær an sá, at de va lunsot² o klunsot³ spunni, so miéna hun, at bara de blír kókat i lút o gnidi, nær man nystar, so blír de ful slätt, Gud välsignæ iér.

¹ Rockhufvudet. ² Löst och ludet. ³ Knutigt, ojämt.

342. Šyømansflikkans svar.

(Sjundby i Sjundeå).

De va ién šyømann, som fría ti ién flikka, o dær so vild an ännu träffa henna, innan an sku riésa, men nu slapp an int opp i land miéran. So skikka an ién kár opp mä ién hälsnigg, o nær an kombær inn, so säjjer an: „Ién flíti hälsnigg fruån den du ful viét, du viét välan vemm, guv-afton!“ säjjer han. — Dær svarar hun: „Nær dom stuå, som nu guå; nær dom dyo, som nu leva; nær linnæ brýts o talln blír bår, o tú uti hörnæ gál, so do kombær ja, Gu-välsinnær!“ — So svara hun o lova koma klokkan tvuå po nattn, do dörnar sku stäggas, o folki sovær, o bórdæ ä bært, o bórsdúkin hópvikin.

343. Den stóra kitiln.

(Tushy).

De va äin stórær kitil äin gogg po äitt skip, o dær kóka ärtreña i bottnæ, nær dom kóka mát. Do mostist de vara fläiri, fläiri túsn ota mannskapæ ti øsa út ota kitiln, o nær dom øst út de från kitiln, so bläi dær en holma, o den kallas ti Víta Moran.

344. Dom tvuå gisälløna.

(Palmgård i Sjundeå).

De va ién gogg tvuå gisällær, som sku guå út o vandra i værdæn. Ién tid gikk dom tisammans, men siæn sku dom skiljas uåt, o dom vandra do vár o ién uåt sitt holl. Äftær mögga uår ruåkast dom ijänn, o do sku dom ti birätta uåt varann, va dom hadd sitt. Den iéna tala, at han po iétt ställe suå iétt tokot stórt kuålhivu, at iétt hundra fämti mann kund skýla säj fyr räggne. „Jasuå“, sá den andær, „ja va o po iétt ställe o arbíta po ién stóran kitil, tokon en hundra fämti mann va o arbíta po an, o hamarslägin hyordist int ändo imil-lan dom“. — „No, va sku dom göra mä ién tokon kitil?“ fruåga uåtær den andær. — „Dom sku ful dæri kóka de stóra kuålhivu, som du tala omm, kan ja tró“, sá uåtær den andær.

345. De stóra kálhyvu.

(Ingð).

En gogg vákst i Iggo itt so stórt kálhyvu, at šú sóknars folk ha vært se undan ragn bara undær tom övra bláðen. Senn to dom tó opp e o sku kók e, so modist dom skaff se en stór tjitil. Int mindær än fämm hundra koparslágarær börja to jöra den dær tjitiln. Tom bódd so logkt ifrá varandær, at den éna int kund hōra júðe o smäl-lana frá den andras hamarø.

346. Den briéda hattn.

(Palmgård i Sjundeå).

Förr i værdæn fans hær ién gubbø, som hadd tokon briédan hatt, at nær de räggna, so komd fuåræn o stäld säj ikrigg gubbæn, nær an díka i træsúakorn, o skýld säj undi hattkarmana. Dær so fór an ti stán ién gogg o hadd hattn puå säj. Nær an komd ti tulln, so slapp an int iginuun, tullpórtn va för smal för an, o han modist lämna hattn sin útanfyri tulln. Sién va dom o stjál hattn uå an, o gubbæn fikk fara hōnstjýv himm tibáka.

347. Den döva gubbæn.

(Helsinge).

De va én gogg én dövær gubbø, som sku fara ti stán o sölja ägg. Undi vægin so fundéra han på, va folki sku säjja o so va han šölv sku svara. „Jó“, ména han; „först so frægar dom väl, va ja hár ti sölja, o do ska ja säjja: 'Ägg'. Senn so frægar dom väl va tjogi kostar, o do ska ja säjja: 'Fämti kopék'. Senn so vil dom väl prúta memmäj; men do ska ja säjja: 'De bjod dom ot mäj dær himma räi, men ja sku hí o fá mér'“. — So komd han framm ti stán, o dær va gínast én kár o vild handla me honon. „Gu-dá!“ sá kárn. — „Ägg“, sá gubbæn. — „Va hár du i byttona?“ sá kárn. — „Fämti kopék“, sá gubbæn. — „Du prátar, jysom du sku vila há strýk“, sá kárn. — „De bjod dom ot mäj dær himma räi; men ja sku hí o fá mér“, sá gubbæn.

348. „Gu-dá!“ — „Yksskaft“.

(Helsinge).

De va én gogg én bóndæ, som va so döv, at han int hørd jyst nogo als. Én dá stó gubbæn po vébakkan o tölgd po sitt yksskaft. Do så han én ryttaræ koma ridandist, o so tægt han för säj šölv, va han sku há ti säjja. „Jó“, tykt han, „förstafrömsat ska han nu väl hälsa på mäj, o do ska ja säjja: 'Gúd välsignær!' O so ska han väl há réda på va ja lagar, o do ska ja säjja: 'Yksskaft'. Senn frægar han väl hur logkt de ska blí, o do ska ja säjja: 'Jämsme kvistn'. So vil han väl vita hur logkt de ä ti nästa gäskivargård, o do ska ja säjja: 'Fämmfjærndælsvæg'. So vil han väl lána märrn min, men do ska ja säjja, at hun fola i går o at ja dæför int får rida šölv på henna hällær. När han int får märrn, so vil han väl há ékstokkin vár, o do ska ja säjja: 'Den liggær opp po land o ä sprukki o hár tvá hál i bottnæ'. So bér han väl, at ja ska vísa honon vægin ti brón, o do ska ja säjja: 'Vægin går dí övær bakkan, me den ska ni fara“.

— Undi tídn hann ryttarn ända framm ti bón. So börja hunn o skälla på honon. Do så ryttarn: „Hút hunn!“ — „Gúd välsignær!“ sá gubbæn. — „De va mäj én underli mäniša“, tægt ryttarn o, när han fikk hunn ti blí tyst, so hälsa han: „Gu-dá!“ — „Yksskaft“, sá bón. — „De kan du stikk i rævæn på däj“, sá ryttarn, som bläi arg. — „Jämsme kvistn“, sá bón. — „Ja trór, at fæn ridær däj, bóndæ“, sá ryttarn o bläi ännu argaræ. — „Fämmfjærndælsvæg“, sá gubbæn. — När int de bläi nogo réda me gubbæn, so sá ryttarn: „Hár du líka tóki gumma, som du ä šölv?“ — „Hun fola i går, o dæför får ja int rida på henna šölv hällær“, sá gubbæn. — „Ä dótran din himma do?“ sá ryttarn senn. — „Hun liggær opp po land o ä sprukki o hár tvá hál i bottnæ“, sá bón. — „Drá o hälsigglænd, gubbæ!“ sá ryttarn förarga, när han int fikk nogo väsklit¹ svár å bón. — „Vægin går dí övær bakkan, me den ska ni fara“, sá gubbæn. — O me de biskédo fikk ryttarn fara sin væg.

349. Uppåt o nidær o allstáns vidær.

(Pärnä).

En påsknatt låg en bondedräng på lafven i badstugan, då vär-dinnan inträdde och tog fram sitt smörjehorn. Sedan hon smort sig, tog hon en ugnskvast, „äin svipu“, satte sig grensle på den och red

¹ Förnuftigt.

ut genom skorstenen, sägande: „Uppåt o nidar, o injinståns vidar!“ — Och så for hon. Men drängen, som kantänka ville följa med, gjorde på samma sätt, som han sett värdinnan göra, men när han skulle fara ut genom skorstenen, kom han af misstag att säga: „Uppåt o nidar, o allståns vidar!“ — Följden däraf blef, att drängen hela natten måste dansa upp och ner i skorstenen, slående hufvudet i hvarje sten, som fans. När det blef morgon och hanen gol, föll han ner därifrån, och aldrig mer ville den drängen fara till Blåkulla.

350. Kärigin mót strömmen.

(Helsinge).

De va én gogg én gubbæ, som hadd én so rýslit énvís kärigg, at hun allti gjórd tvært imót va gubbæn hennas vild, at hun sku göra, o allti så tvært imót va gubbæn så. Én gogg so sku dom po kalás, o muggi¹, de sku dom há messäj, kan du forstå. O nær dom so sku gé säj i væg, so så gubbæn ot käriggin: „Du får nu bära muggi“. — „Næi du“, så käriggin, „de ä jyst *de* ja int gör“; o so tóist dom én stund om de, men ti sista slúta modist gubbæn gé messäj o tá muggi o bära de šölv, o so lá dom i væg. Nær dom hadd gott én bit, so komd dom ti én ägg, som va nyss slajji, för sí de va den tidn po åræ, vét ja. „De hær ä væl slajji“, så gubbæn ot käriggin. — „Næi du, de ä klippi“, så käriggin. — „Igga, de ä slajji, de sir man ju“, så gubbæn. — „Vist int, sir du int, at de ä klippi“, så käriggin. — Men do tég gubbæn, för sí han vist nó, at de int va vært o munnhuggas me henna. O so gikk dom. Nær dom nu hadd gott én stund, so komd dom ti én å, o dær va én spogg, som dom sku övæ. „Trill nu int í“, så gubbæn ot käriggin, nær hun va mitt po sponggin. — „Jó, sidu, de ä jyst *de* ja gör“, så käriggin, o so dampæ hun i ån. — „Men du stikkær væl opp huvu ändo“, så gubbæn. — „Næi, int sidu, de ä jyst *de*, ja int gör“, så hun, o so stakk hun nér huvu, men so læggi som gubbæn kund sí henna, so stakk hun opp den éna hann o klift me figgræna, för hun sku ännu há sin ménigg framm, at äggin va klippi; o sima mót strömmen, de gjórd hun, för allti sku hun göra o säjja tvært imót i alltingg. O dær blæi käriggin i ån, men gubbæn — han gikk po kalásæ o va glád, at han hadd blivi å me sin kärigg.

¹ Förning.

351. Giftærmål förr i værdn.

(Helsinge).

Förr i værdn gikk dom ti körkan, nær dom sku gift säj, o får gikk do fyr i o sä: „Min dótro vil mannas“. — „Fárs órdøna sannas“, sa flikkan. — O po de sættø gikk dom ikrigg i körkan opp o nér me goggin. Nu hadd brúdn äin knívs kído o den, som do vild há henna, so hadd'n äin knív, som passa ett skídon, o han fikk do henna.

352. Hur Båmbölø fikk namm.

(Esbo).

Förr hadd int alla ställ namn. O so va de o mä Båmbölø. Nær folki do fundäira hur dom sku få nogo namm ot býin, so sä äin, at dom sku äilda ún o kasta äin livandist kalv dí í o hora va han sku säjj, so sku dom väl få namm ot býin sin. Dom gjórd so o. Nær kalvøn kom inn i häita ún, so börja han böula o lét: „bäm-bäm-bölø“. — Nær dom fikk hora de, so sä dom, at býin sku häita Båmbölø, to kalvøn böula so, o so fikk an o häita.

353. Hur bämbligana sådd salt.

(Esbo).

He va äin gogg i Båmbölø som dom sådd åkorn mä salt, för dom tródd se to få äin gó skord. To dom ha sátt, so harva dom näir saltø mä harvon. Tom börja harva från kantrøna. To dom kom ti mittn å stykki vild dom int låta hästn tramp näir saltø, to dom slúta ti harva, mä he dom sku läida bort an. Tom jórd to äin bår, o otta mann bar bort hästn. Om hostn va åkorn bivækst mä bara gúla blómor. Tom smaka to på dom o tykt: „To blómona gér smák, so blír skordn snárt færdigør.“

354. Om bämbliganas gräsmaskin.

(Helsinge).

De va äin bóndø, som räist ti stán. Om nattn va'n o sló gräs ot hästn sin o glömd skärn ett säj i åkorn, ällør om an nu lämna'n, de väit ja int. So komd äin ota bämbligana dí om moron, o nær

an så skärun, so tródd'n, at de va gräsmaskin. Han gikk do ti dom andər grannana o bá dom koma ti jölþ, at an sku fá bort'n, „annos so ätər den opp alt, budi ræg o alt, den ha redan äti so myki ikrigg säj“, så an. — Do sokt dom ot säj alla pákkar senn, at dom sku kunn kor bort'n, men dom va i början rädda för'n o vild int våga gå pá'n. So va de äin, som va dristigər o spragg til o sló'n me pákkin. Skärun stussa opp o flüeg den andər om nakkan. Den tridi så: „Si du po fän, som spriggər po folk“, o spragg til o sku knykk bort'n, o dər skár'n halsn á den andər. — Dər fikk gräsmaskin ligga senn, iggin våga gå o rora'n. So komd den sama kárn frán stán, som add lämman dər, o stó o så pá dom, va dom sku göra. So fræga dom á'n, om han vist nogon råd, hur dom sku fá den dər gräsmaskin frám ákorn, dom sku bitála'n brá för de. „Vi ska försöka pá“, sa han, o so tó an äin säkk o hold munn ypi, o so kara dom me logga stávrrar skärun i säkkin, o han fikk äin stór bilonigg, för at an tó bort äigi skärun sin frám ákorn.

355. Bämbligana som sku drá træ ikull.

(Södrik by i Esbo).

Förr i værdn nær int folki hadd nogo ti hugg mæ, so brúka dom drá träenana ikull. Äin gogg senn so four bämbligana ti skougin ett véd. Dər fikk dom int træ ikull. So gikk gambəl Sísnn opp i träskatan, o dom andər band räipə om nakkan hansis o börja drá ti fá træ ikull. Dər drou dom nakkan á'n. Nu va e kalt om vintərn, o dər band dom huvu pá ijänn o kord himm'n o lämman ti sit po bakkan i köldn, o do hadd huvu frusi fast po nýtt. So gikk værdinnan út o sá'n po bakkan o så: „Kva sitər tu hær, ska tu int lag inn däj o ät böunväliggin?“ o va o torva té'n, o dər slou'n huvu ota gubbən sin andər færd. — So tolloga va bämbligana förr i værdn.

356. När bämbligana fór o hugga véd.

(Esbo).

Äin gogg to bämbligana fór ti skógin, so fäld äin yksən sin po vægin. To dom andra karana kom o så yksən, så dom: „Jær ha grannən lämman sin yks“, o so kasta tom o sina yksar dí, för dom va so äinoga. — To dom kom ti skógin o sku hugga véd, so sá dom äin gräinogər tall. Tom lá to äin kår mä hyvu millan tallgräinana för ti fá tom frán varandər o træde ikull. To dom brot gräinana, so

för hyvu áv kárn. Tom lá'n to po sládan o kórd himm'n. Hustrun hansis kom o bá an o äta. Som an int igga svara, so sló un an äin orfil, so hyvu full näir. Hun lá to äin brännvinsagkaræ frammför an o laga hästn po vægin ot stán o fór šölv mæ. To dom kom inn i stán, so fræga folki: „Va kostar brännvinskannon?“ — To dom int fi svár, so gáv dom an äin orfil, so hyvu trilla näir. To börja gumman skrika, o to bläi dom förskrakta o rädda o gáv'n äin stór summa päggar, bara un sku va tyst o tígá.

357. Bämbligana som dräkt kräfton.

(Esbo).

Äin gogg träffa bämbligana ti hitta äin kräfto, som räisande hadd tappa po vægin, to dom ha fari ti stán. Bämbligana vist igga va e sku va för slá. Senn to äin áv dom tó i kräfton, so klift un til mä klónana om figgrana hansæs. „Ajj, sí, de ä äin skræddaræ!“ tykt dom, o so ford dom himm kräfton. Tom tó nu framm äin häil væv o lá kräfton på den. To kräfton kræla o gikk, so klift un mä klónana o bämbligana skar äfter. Po de sättæ klift dom sundær vævæn sin. To e gikk so tókot, so sku dom dräkt skræddarn o færd an ti šonn o stakk an i vattnæ. Som kräfton kom i vattnæ, so flaksa un po šärtn, o so fór un mä äin hiskæli fært. Tom tægt to, at skræddarn sku pinas o sá: „De va rätt át däj!“

358. Hur bämbligana kóka grot.

(Esbo).

Äin ann gogg kom bämbligana från kvárn, o so kórd äin áv dom inn po äitt träsk. To grannana sá he, so tægt dom an sku börja kók grøtn. Tom fór to alla ti ikrigg honon po isn o börja ror omm i vaki. O när int grøtn börja bli igga stadigaræ, so häld dom alla šú — dom va šú po den kvárnräison — sitt mjöl tí i träske o rord omm. Men hur dom senn rord, so plumsa äin áv karana näir i vattnæ. To tródd tom andær, at an sku far näir o smaka. Som an drøgd so læggi — han kom igga mäir opp, han drøgkna tí —, so tægt tom andær, at an sku át opp alt grøtn för dom, o so fór dom näir den äina äfter den andra i vaki. O di bläi dom alla. Bara deu šundi, som igga ídist fara näir i vaki, för han tródd, at tí int sku bli igga grot ot honon mäir, han slapp himm, han, o tala omm sákin, o á honon herd ja de o.

359. Hur bemböliggana sima i línlandø.

(Helsinge).

De va én gogg šú bemböliggar, som sku far o sí ikrigg säj i værdn. Men dom hadd int förstond ti hollas po lansvægin, utan dom traska över bo ákrar o äggar. O so komd dom ti ett stórt línland, som stó i full blumm o svajja för blástn. Dær blái bemböliggana o stá o himmla säj¹, för dom int vist va de va. Öftær én stund sá den klyftigasta á dom alla: „Vét ni va?“ — „Näjj, hur sku vi de vita!“ sá dom andra. — „Jó, de ä hávø“, sá han. — „Já, so ä de“, tykt dom. — So blái dom i nýa fundérniggar hur dom sku slippa över hávø. Öftær én stund sá ijänn den klyftigasta á dom alla: „Vét ni va?“ — „Näjj, hur sku vi de vita!“ sá dom andra. — „Vi ska tá o sima över de“, tykt han. — „Já, so ska vi göra“, tykt dom andra. — O so lá dom säj nér po maga, o so krop dom po händær o föttær ginun línlandø. Men när dom komd över ti andra sídan, so börja dom undras, om dom va alla ällær om nogon hadd drugkna po vægin. Int för at dom nu jyst sakna nogon, men de kund nu ändo vara rólit ti va sækær po sákin. Hur dom senn rádsló o fundéra, so sá ijänn den klyftigasta á dom alla öftær én stund: „Vét ni va?“ — „Näjj, hur sku vi de vita!“ sá dom andra. — „Vi ska tá o rákkna öftær“, tykt han. — „Já, so ska vi göra“, tykt dom. — O so va dær först én, som rákkna: „En, två, trí, fyra, fämm, säks“. — Læggær komd int han. So rákkna én ann: „En, två, trí, fyra, fämm, säks“. — Læggær komd int han hällær. So rákkna dom allihóp: „En, två, trí, fyra, fämm, säks“. — Men dom komd igga læggær; för sí, han som rákkna, han glömd allti bort säj šölv. So stó dom dær ijänn o undrast o vist int hoko som hadd drugkna, när dom int sakna nogon. De vist dom bara, at én va bort, för šú va dom, när dom fór himmifrån, o nu fikk dom int, at dom va bara säks, när dom rákkna. När dom hadd fundéra én stund, so sá den klyftigasta á dom alla ijänn: „Vét ni va?“ — „Näjj, hur sku vi de vita!“ sá dom andra. — „Jó“, sá han, „nu ska vi alla tá o stoppa våra näsor i min smörask², o so ska vi rákn grópana“, sá han, „so får vi sí hur mogga vi ríktit ä“. — „Já, so ska vi göra“, tykt dom andra. — O so va dom o stoppa näsona i hans smörask, den éna öftær den andra. Men hur de senn óhapast³, so komd två ti stoppa sina näsor i sama gróp, o när dom do rákkna grópana, so blái de int mér än säks hällær. O do va dom sækra på, at én hadd drugkna. O dær går dom šú bemböliggana ännu i denna dá o sækær öftær den šundø.

¹ Förundra sig, förvåna sig. ² I varianter heter det: „nu ska vi alla tá o stoppa våra näsor hær i lérðiki“ eller „i den hær kókákan“ o. s. v. ³ Misslyckades, olyckades.

360. Om dragoun som hadd tuppøn mässäj ti körkan.

(Esbo).

De va äin dragoun, som igga kund läsa, o han va myki räddär för spøk. Nær'n four júlmonon ti körkan, so tou'n tuppøn mässäj po hästryggin. Nær'n kóm äitt stykki po vægin, so flöig tuppøn bort, o do våga'n int far läggär. So kom de äin härrä åkandist, o do fræga'n ota honon: „Ha et sitt tuppon min, ha et sitt tuppon min?“ — „Fån a ja sitt din tuppo“, så härrn o four sin væg. — Dær bläi an i mörknø utan tuppø o våga int far ti körkan, o tuppøn four ot skougin, vart den four.

361. Gumman me önskniggana sína.

(Säfträsk i Liljendal).

He va äin spunagumma. Hun djikk äin gaggo ti söl härvona sína ti vatji. So sku hun söl émbare sett i vatji o, o so fikk hun äin djäddo yty émbare sett. So så djäddon át ena: „Tjæra mór släpp me löus, so ska ni få önsk idär tré tigg“. — „Jó“, så gumman, „bara ja får, at alt, som ä vått när vår, he ska aldär bli slút; o alt, kva ja tár í me héndræn, ska bli so lagkt, som ja bara orkar tog e; o he, som ja slår ti, so ska he djínast brista“. — So tykt gumman, en he sku va brá, för nær hun sku få äin vatudruppo innø, so sku hun aldär bli slút; o sku hun få se äin blántotta, so sku han aldär bli slút; o so så hun: „Nær ja nu får äin vidaknobb, so bihovär ja igga slå til bara äin gaggo, so ä han å djínast“. — No to sku gumman fræs näsan senn, nærsom han aldär bläi torrør, utan allti va våtør. Nær hun to dró ifrån näsan senn, so bläi han so lagg, som hun rákt me armøn. So sku hun snýt hällør slå å mót bäina o so brast he å djínast. So bläi hun ligg tær o slapp int úr flättjin, o so tykt hun, ba hun sku bli friskør átør, so sku hun släpp djäddon bort utan önskniggar. So bläi hun friskør átør. — Men so händ he, nær hun djikk häim, so så bisin át ena: „Kvar ha tu vari so ländji?“ — So så hun to, en hun ha vari ti i frästelsø för äin djäddo o havi bäina å o alt ihóp. O so händ he se, en gumman átør äin áron gaggo djikk yvy äin spagg, o so full hun yty o va po væg ti drogkna. Tær so komd djäddon tær o så: „Tetta ha du buda önsk de, to nær du fikk önsk de, en du int sku ha drogkna“. — So så gumman: „Nu sku ja önsk he, en ja sku slipp upp tibåka, en ja int sku drogkna“. — O so jálft djäddon henna, o so bläi te sátjin slút.

362. Vi trí tjärggar.

(*Älkila i Ingå*).

En gogg fór trí finska tjärggar út o lær se svänsko. So lærd den éna se ti säjj: „Vi trí tjärggar“. — Den andra åtær kund læra se rént säjj: „För so mytji päggar“, o den tridi: „So sær dom alla“. — Senn so händ e se, to dom jikk itt styttji væg, at dom mött en pojttji. So fræga dom ot han: „Vart ska tu gå?“ — Pojttjin svara int indjintigg, utan fór sin væg o tjärggana vandra sin færd. So komd dær en kår, som sló ijæl pojttjin o tó päggana å an. Pojttjin börja skrïka, o tjärggana spragg tibåk o sí vemm som skræik, o so va den dær pojttjin do, som dom tala mæ. Men to ha han fari sin væg, som ha tått päggana å pojttjin o sló ijæl honon. So komd dær en annan kår, som så: „Vemm ha slajji ijæl pojttjin“. — So sku den första å tjärggana svara po svänsko, o so så un: „Vi trí tjärggar“. — „Vafür ha ni jört så?“ fræga kårn vidare. — „För so mytji päggar“, svara den ander o komd framm mä va svänsko un kund. — „He får ni lida föri“, tykt kårn. — „So sær dom alla“, så hun, den tridi gummon.

363. Gubbæn som lå ägg.

(*Ingå*).

He va en gogg en torparæ, som vårt år bitåla skattn sin ti härrgåln mä bara hönsuggar. Vårt år gäv an hundra styttjin uggar. Tom va allti duktiga o stóra. Frún som tó imót dom, börja ti slút fundéra, hur e komd til, at torparn allti hadd störræ o duktigare hönsuggar än andra. „Ja liggær tom šölv“, svara han. — „Noh, vil du int kom ti oss o ligg ot me o?“ fræga frún. — „Jó“, svara gobbæn o tykt: „Ja liggær tjugu tjåg ägg po en gogg, men ja ska ha varmt o gó mätstät o bäst so ä e ti réd til po bastulavan“. — To gobbæn komd, so hadd dom alt færdit ot an po bastulavan. Tí hämta dom ot an tjugu tjåg po en gogg. „Ja ska väll ligga trí vikur som en hono“, tykt gobbæn. — Han a försött se mä panno o kóka opp tom dær äddjin po tom dær trí vikuna an sku hadda dom. To trí vikur va útgodda, so tänd gobbæn en natt éld po bastun o bränd opp un. Om moron to foltji vakna, so jikk dom ti bastun o sí, hur e sku stå til mä gobbæn. Han spragg to omkrigg éldn o skrék o va yr o rópa po jölþ o så, at an jyst ha fott äddjin kläkt, o nu brann dom opp. Som an hadd äddjin oppättna, so hadd an igga ana råd, ðu ti tänd éld po bastun. To foltji komd, so va an yr o vild o sku i éldn som honon åfter tjykkliggana, to dom ä i færa, so dom modist holl i an.

342. Šyömansflikkans svar.

(Sjundby i Sjundeå).

De va ién šyömann, som fría ti ién flikka, o dær so vild an ännu träffa henna, innan an sku riésa, men nu slapp an int opp i land miéran. So skikka an ién kár opp mä ién hälsnigg, o nær an kombær inn, so säjjer an: „Ién flíti hälsnigg fruån den du ful viét, du viét välan vemm, guv-afton!“ säjjer han. — Dær svarar hun: „Nær dom stuå, som nu guå; nær dom dyo, som nu leva; nær linnæ brýts o talln blir bår, o tú uti hörnæ gál, so do kombær ja, Gu-välsinnær!“ — So svara hun o lova koma klokkan tvuå po nattn, do dörnar sku stäggas, o folki sovær, o bórdæ ä bært, o bórsdúkin hópvikin.

343. Den stóra kitiln.

(Tushy).

De va äin stórær kitil äin gogg po äitt skip, o dær kóka ärtræna i bottnæ, nær dom kóka mät. Do mostist de vara fläiri, fläiri túsn ota mannskapæ ti ösa út ota kitiln, o nær dom öst út de från kitiln, so bläi dær en holma, o den kallas ti Víta Moran.

344. Dom tvuå gisällöna.

(Palmgård i Sjundeå).

De va ién gogg tvuå gisällær, som sku guå út o vandra i værdæn. Ién tíð gikk dom tisammans, men sién sku dom skiljas uåt, o dom vandra do vár o ién uåt sitt holl. Äftær mogga uår ruåkast dom ijänn, o do sku dom ti birätta uåt varann, va dom hadd sitt. Den iéna tala, at han po iétt ställe suå iétt tokot stórt kuálhivu, at iétt hundra fämti mann kund skýla säj fyr räggne. „Jasuå“, sá den andær, „ja va o po iétt ställe o arbíta po ién stóran kitil, tokon en hundra fämti mann va o arbíta po an, o hamarslägin hyordist int ändo imil-lan dom“. — „No, va sku dom göra mä ién tokon kitil?“ fruåga uåtær den andær. — „Dom sku ful dæri kóka de stóra kuálhivu, som du tala omm, kan ja tró“, sá uåtær den andær.

345. De stóra kálhyvu.

(Ingá).

En gogg vækst i Iggo itt so stórt kálhyvu, at šú sóknars folk ha vært se undan rægn bara undær tom övra bláðen. Senn to dom tó opp e o sku kók e, so modist dom skaff se en stór tjitil. Int minðær æn fæmm hundra koparslágærør börja to jöra den dær tjitiln. Tom bódd so logkt ifrá varandær, at den éna int kund hora júða o smálana frá den andras hamarø.

346. Den briéða hattn.

(Palmgård i Sjundedå).

Förr i værdæn fans hær ién gubbø, som hadd tokon briédan hatt, at nær de ræggna, so komd fuåræn o stæld säj ikrigg gubbæn, nær an díka i træsuákorn, o skýld säj undi hattkarmana. Dær so fór an ti stán ién gogg o hadd hattn puá säj. Nær an komd ti tulln, so slapp an int iginu, tullpórtu va för smál för an, o han modist lämna hattn sin útanfyri tulln. Sién va dom o stjál hattn uá an, o gubbæn fikk fara hönstjýv himm tibáka.

347. Den döva gubbæn.

(Helsinge).

De va én gogg én dövær gubbø, som sku fara ti stán o sölja ägg. Undi vægin so fundéra han på, va folki sku säjja o so va han šölv sku svara. „Jó“, ména han; „först so frægar dom väl, va ja hár ti sölja, o do ska ja säjja: 'Ägg'. Senn so frægar dom väl va tjogi kostar, o do ska ja säjja: 'Fämti kopék'. Senn so vil dom väl prúta memmáj; men do ska ja säjja: 'De bjød dom ot mäj dær himma räi, men ja sku hí o fá mér'“. — So komd han framm ti stán, o dær va gínast én kár o vild handla me honon. „Gu-dá!“ sä kárn. — „Ägg“, sä gubbæn. — „Va hár du i byttona?“ sä kárn. — „Fämti kopék“, sä gubbæn. — „Du prátar, jysom du sku vila há strýk“, sä kárn. — „De bjød dom ot mäj dær himma räi; men ja sku hí o fá mér“, sä gubbæn.

348. „Gu-dá!“ — „Yksskaft“.

(Helsinge).

De va én gogg én bóndæ, som va so døy, at han int hørd jyst nogo als. Én dá stó gubbæn po vébakkan o tölgd po sitt yksskaft. Do så han én ryttaræ koma ridandist, o so tægkt han för säj šölv, va han sku há ti säjja. „Jó“, tykt han, „förstafrömost ska han nu väl hälsa på mäj, o do ska ja säjja: 'Gúd välsignær!' O so ska han väl há réda på va ja lagar, o do ska ja säjja: 'Yksskaft'. Senn frægar han väl hur logkt de ska blí, o do ska ja säjja: 'Jämsme kvistn'. So vil han väl vita hur logkt de ä ti nästa gäskivargård, o do ska ja säjja: 'Fämmfjærndælsvæg'. So vil han väl låna märrn min, men do ska ja säjja, at hun fola i går o at ja däför int får rida šölv på henna hällær. När han int får märrn, so vil han väl há ékstokkin vår, o do ska ja säjja: 'Den liggær opp po land o ä sprukki o hár två hál i bottnæ'. So bér han väl, at ja ska vísa honon vægin ti brón, o do ska ja säjja: 'Vægin går dí övær bakkan, me den ska ni fara'“. — Undi tídn hann ryttarn ända framm ti bón. So börja hunn o skälla på honon. Do så ryttarn: „Hút hunn!“ — „Gúd välsiguær!“ sá gubbæn. — „De va mäj én underli mäniša“, tægkt ryttarn o, när han fikk hunn ti blí tyst, so hälsa han: „Gu-dá!“ — „Yksskaft“, sá bón. — „De kan du stikk i räven på däj“, sá ryttarn, som bläi arg. — „Jämsme kvistn“, sá bón. — „Ja trór, at fán ridær däj, bóndæ“, sá ryttarn o bläi ännu argaræ. — „Fämmfjærndælsvæg“, sá gubbæn. — När int de bläi nogo réda me gubbæn, so sá ryttarn: „Hár du líka tóki gumma, som du ä šölv?“ — „Hun fola i går, o däför får ja int rida på henna šölv hällær“, sá gubbæn. — „Ä dótran din himma do?“ sá ryttarn senn. — „Hun liggær opp po land o ä sprukki o hár två hál i bottnæ“, sá bón. — „Drá o hälsiggland, gubbæ!“ sá ryttarn förarga, när han int fikk nogo väsklit¹ svár å bón. — „Vægin går dí övær bakkan, me den ska ni fara“, sá gubbæn. — O me de biskédæ fikk ryttarn fara sin væg.

349. Uppåt o nidær o allstáns vidær.

(Pärnä).

En påsknatt låg en bondedräng på lafven i badstugan, då vär-dinnan inträdde och tog fram sitt smörjehorn. Sedan hon smort sig, tog hon en ugnskvast, „äin svipu“, satte sig grensle på den och red

¹ Förnuftigt.

ut genom skorstenen, sägande: „Uppåt o nidar, o injinståns vidar!“ — Och så for hon. Men drängen, som kantänka ville följa med, gjorde på samma sätt, som han sett värdinnan göra, men när han skulle fara ut genom skorstenen, kom han af misstag att säga: „Uppåt o nidar, o allståns vidar!“ — Följden däraf blef, att drängen hela natten måste dansa upp och ner i skorstenen, slående hufvudet i hvarje sten, som fans. När det blef morgon och hanen gol, föll han ner därifrån, och aldrig mer ville den drängen fara till Blåkulla.

350. Kæringin mót strömmen.

(Helsing).

De va én gogg én gubbæ, som hadd én so rýslit énvís kæring, at hun allti gjórd tvært imót va gubbæn hennas vild, at hun sku göra, o allti så tvært imót va gubbæn så. Én gogg so sku dom po kalás, o muggi¹, de sku dom há messäj, kan du förstå. O nær dom so sku gé säj i væg, so så gubbæn ot kæringin: „Du får nu bára muggi“. — „Næi du“, så kæringin, „de ä jyst *de* ja int gör“; o so tóist dom én stund om de, men ti sista slúta modist gubbæn gé messäj o tá muggi o bára de šölv, o so lá dom i væg. Nær dom hadd gott én bit, so komd dom ti én ägg, som va nyss slajji, för sí de va den tídn po åræ, vét ja. „De hær ä væl slajji“, så gubbæn ot kæringin. — „Næi du, de ä klippi“, så kæringin. — „Igga, de ä slajji, de sir man ju“, så gubbæn. — „Vist int, sir du int, at de ä klippi“, så kæringin. — Men do tég gubbæn, för sí han vist nó, at de int va vært o munnhuggas me henna. O so gikk dom. Nær dom nu hadd gott én stund, so komd dom ti én å, o dær va én spogg, som dom sku övär. „Trill nu int í“, så gubbæn ot kæringin, nær hun va mitt po spoggin. — „Jó, sidu, de ä jyst *de* ja gör“, så kæringin, o so dampa hun i ån. — „Men du stikkær væl opp huvu ändo“, så gubbæn. — „Næi, int sidu, de ä jyst *de*, ja int gör“, så hun, o so stakk hun nér huvu, men so læggi som gubbæn kund sí henna, so stakk hun opp den éna hann o klift me figgræna, för hun sku ännu há sin ménigg framn, at äggin va klippi; o sima mót strömmen, de gjórd hun, för allti sku hun göra o säjja tvært imót i alltingg. O dær blæi kæringin i ån, men gubbæn — han gikk po kalásæ o va glád, at han hadd blivi å me sin kæring.

¹ Förring.

351. Giftørmål förr i værdn.

(Helsinge).

Förr i værdn gikk dom ti kørkan, nær dom sku gift säj, o får gikk do fyr i o så: „Min dótro vil mannas“. — „Fárs órdana sannas“, sa flikkan. — O þo de sætta gikk dom ikrigg i kørkan opp o nér me goggin. Nu hadd brúdn äin knífskído o den, som do vild há henna, so hadd'n äin knív, som passa ett skídon, o han fikk do henna.

352. Hur Båmbölø fikk namm.

(Esbo).

Förr hadd int alla ställ namn. O so va de o mä Båmbölø. Nær folki do fundäira hur dom sku få nogo namm ot býin, so sá äin, at dom sku äilda ún o kasta äin livandist kalv dí í o hør va han sku säjj, so sku dom väl få namm ot býin sin. Dom gjórd so o. Nær kalvøn kom inn i häita ún, so börja han böula o lét: „bäm-bäm-bölø“. — Nær dom fikk hør de, so sá dom, at býin sku häita Båmbölø, to kalvøn böula so, o so fikk an o häita.

353. Hur båmbøliggana sådd salt.

(Esbo).

He va äin gogg i Båmbölø som dom sådd åkorn mä salt, för dom tródd se to få äin gó skord. To dom ha sátt, so harva dom näir saltø mä harvon. Tom börja harva från kantrøna. To dom kom ti mittu å stykki vild dom int låta hästn tramp näir saltø, to dom slúta ti harva, mä he dom sku läida bort an. Tom jórd to äin bår, o otta mann bar bort hästn. Om hostn va åkorn biväkst mä bara gúla blómor. Tom smaka to på dom o tykt: „To blómona gér smák, so blír skørðn snárt færdigør.“

354. Om bāmbligganas grāsmaskin.

(Helsinge).

De va äin bónda, som räist ti stán. Om nattn va'n o sló grās ot hästn sin o glömd skärn ett säj i åkorn, ällør om an nu lämna'n, de väit ja int. So komd äin ota bāmbligkana dí om moron, o nær

an så skärn, so tródd'n, at de va gräsmaskin. Han gick do ti dom andär grannana o bá dom koma ti jölþ, at an sku fá bort'n, „annos so äter den opp alt, budi ræg o alt, den ha redan äti so myki ikrigg säj“, så an. — Do sokt dom ot säj alla pákkar senn, at dom sku kuna kor bort'n, men dom va i början rädda för'n o vild int vaga gå pá'n. So va de äin, som va dristigar o spragg til o sló'n me pákkinn. Skärn stussa opp o flöug den andär om nakkan. Den tridi så: „Si du po fán, som spriggar po folk“, o spragg til o sku knykk bort'n, o dær skár'n halsn á den andär. — Dær fikk gräsmaskin ligga senn, iggin våga gå o rora'n. So komd den sama kärn från stán, som add lämna'n dær, o stó o så pá dom, va dom sku göra. So fræga dom á'n, om han vist nogon råd, hur dom sku fá den dær gräsmaskin frá ákorn, dom sku bitála'n brá för de. „Vi ska försoka pá“, an han, o so tó an äin säkk o hold munn ypi, o so kara dom me logga stávrar skärn i säkkin, o han fikk äin stór bilonigg, för at an tó bort äigi skärn sin frá ákorn.

355. Bämbligana som sku drá træ ikull.

(Södrik by i Esbo).

Förr i værdn nær int folki hadd nogo ti hugg me, so brúka dom drá træana ikull. Äin gogg senn so four bämbligana ti skogin ett véd. Dær fikk dom int træ ikull. So gikk gambel Sten opp i træskatan, o dom andär band räipa om nakkan hans o börja drá ti fá træ ikull. Dær drou dom nakkan á'n. Nu va e kalt om vintern, o dær band dom huvu pá ijänn o kord himm'n o lämna'n ti silt po bakkan i köldn, o do hadd huvu frusi fast po nýtt. So gikk värdrinnan út o så'n po bakkan o så: „Kva sitor tu hær, sku tu int lag inn däj o ät böunväliggin?“ o va o torva té'n, o dær slou'n huvu ota gubbön sin andär færd. — So tolloga va bämbligana förr i værdn.

356. När bämbligana fór o hugga véd.

(Esbo).

Äin gogg to bämbligana fór ti skogin, so fald äin ykran sin po vægin. To dom andra karana kom o så ykran, så dom „dær ha grannön lämna sin ykran, o so kasta tom o sina ykran di, for dom va so äinoga. — To dom kom ti skogin o sku hugga véd, so va dom äin gräinoger tall. Tom to to sin kar na hysu mellan tallgrannana för ti fá tom från varander o træ ikull. To dom hær grannan, so

för hyvu áv kárn. Tom lá'n to po sládan o kerd himm'n. Hustrun hansis kom o bá an o äta. Som an int igga svara, so sló un an äin orfil, so hyvu full näir. Hun lá to äin brännvinsagkaræ frammför an o laga hästn po vægin ot stán o fór šölv mæ. To dom kom inn i stán, so fræga folki: „Va kostar brännvinskannon?“ — To dom int fi svár, so gáv dom an äin orfil, so hyvu trilla näir. To börja gumman skrika, o to bläi dom förskräkta o rädda o gáv'n äin stór summa päggar, bara un sku va tyst o tiga.

357. Bämboelligana som dräkt kräfton.

(Esbo).

Äin gogg träffa bämboelligana ti hitta äin kräfte, som räisande hadd tappa po vægin, to dom ha fari ti stán. Bämboelligana vist igga va e sku va för slá. Senn to äin áv dom tó i kräfton, so klift un til mä klónana om figgrana hansæs. „Aj, sí, de ä äin skræddaræ!“ tykt dom, o so ford dom himm kräfton. Tom tó nu framm äin häil væv o lá kräfton på den. To kräfton kræla o gikk, so klift un mä klónana o bämboelligana skar äfter. Po de sätte klift dom sundær vævæn sin. To e gikk so tókot, so sku dom dräkt skræddarn o ford an ti šonn o stakk an i vattnæ. Som kräfton kom i vattnæ, so flaksa un po šärtu, o so fór un mä äin hiskæli fárt. Tom tægt to, at skræddarn sku pínas o sá: „De va rätt át däj!“

358. Hur bämboelligana kóka gröt.

(Esbo).

Äin ann gogg kom bämboelligana från kvárn, o so kerd äin áv dom inn po äitt träsk. To grannana sá he, so tægt dom an sku börja kók grötn. Tom fór to alla ti ikrigg honon po isn o börja rör omm i vaki. O när int grötn börja bli igga stadigaræ, so häld dom alla šú — dom va šú po den kvárnräison — sitt mjöl ti i träske o rörd omm. Men hur dom senn rörd, so plumsa äin áv karana näir i vattnæ. To tródd tom andær, at an sku far näir o smaka. Som an drögd so læggi — han kom igga mäir opp, han drogkna ti —, so tægt tom andær, at an sku át opp alt grötn för dom, o so fór dom näir den äina äfter den andra i vaki. O dí bläi dom alla. Bara den šundi, som igga idist fara näir i vaki, för han tródd, at ti int sku bli igga gröt ot honon mäir, han slapp himm, han, o tala omm sákin, o á honon hörd ja de o.

359. Hur bemböliggana sima i linlandø.

(Helsinge).

De va én gogg šú bemböliggar, som sku far o sí ikrigg säj i værdn. Men dom hadd int förstond ti hollas po lansvægin, utan dom traska övør bo ákrar o äggar. O so komd dom ti ett stórt linland, som stó i full blumm o svajja för blástn. Dær bläi bemböliggana o stá o himmla säj¹, för dom int vist va de va. Öftær én stund sá den klyftigasta á dom alla: „Vét ni va?“ — „Näjj, hur sku vi de vita!“ sá dom andra. — „Jó, de ä hávø“, sá han. — „Já, so ä de“, tykt dom. — So bläi dom i nýa fundérniggar hur dom sku slippa övør hávø. Öftær én stund sá ijänn den klyftigasta á dom alla: „Vét ni va?“ — „Näjj, hur sku vi de vita!“ sá dom andra. — „Vi ska tá o sima övør de“, tykt han. — „Já, so ska vi göra“, tykt dom andra. — O so lá dom säj nér po maga, o so krop dom po händør o föttær ginun linlandø. Men när dom komd övør ti andra sídan, so börja dom undras, om dom va alla ällør om nogon hadd drugkna po vægin. Int för at dom nu jyst sakna nogon, men de kund nu ändo vara rólit ti va sækør po sákin. Hur dom senn rádsló o fundéra, so sá ijänn den klyftigasta á dom alla öftær én stund: „Vét ni va?“ — „Näjj, hur sku vi de vita!“ sá dom andra. — „Vi ska tá o rákkna öftær“, tykt han. — „Já, so ska vi göra“, tykt dom. — O so va dær först én, som rákkna: „Én, två, trí, fyra, fämm, säks“. — Læggør komd int han. So rákkna én ann: „Én, två, trí, fyra, fämm, säks“. — Læggør komd int han hällør. So rákkna dom allihóp: „Én, två, trí, fyra, fämm, säks“. — Men dom komd igga læggør; för sí, han som rákkna, han glömd allti bort säj šölv. So stó dom dær ijänn o undrast o vist int hoko som hadd drugkna, när dom int sakna nogon. De vist dom bara, at én va bort, för šú va dom, när dom fór himmifrån, o nu fikk dom int, at dom va bara säks, när dom rákkna. När dom hadd fundéra én stund, so sá den klyftigasta á dom alla ijänn: „Vét ni va?“ — „Näjj, hur sku vi de vita!“ sá dom andra. — „Jó“, sá han, „nu ska vi alla tá o stoppa våra näsor i min smörask², o so ska vi rákn grópana“, sá han, „so får vi sí hur mogga vi ríktit ä“. — „Já, so ska vi göra“, tykt dom andra. — O so va dom o stoppa näsona i hans smörask, den éna öftær den andra. Men hur de seun óhapast³, so komd tva ti stoppa sina näsor i sama gróp, o när dom do rákkna grópana, so bläi de int mér än säks hällør. O do va dom sækra på, at én hadd drugkna. O dær går dom šú bemböliggana ännu i denna dá o sokør öftær den šundø.

¹ Förundra sig, förvåna sig. ² I varianter heter det: „nu ska vi alla tá o stoppa våra näsor hær i lërdiki“ eller „i den hær kókúkan“ o. s. v. ³ Misslyckades, olyckades.

360. Om dragoun som hadd tuppøn mässäj ti körkan.

(Esbo).

De va äin dragoun, som igga kund läsa, o han va myki räddär för spok. Nær'n four júlmonon ti körkan, so tou'n tuppøn mässäj po hästryggin. Nær'n kóm äitt stykki po vægin, so flüig tuppøn bort, o do våga'n int far läggär. So kom de äin härrä åkandist, o do fræga'n ota honon: „Ha et sitt tuppon min, ha et sitt tuppon min?“ — „Fån a ja sitt din tuppo“, så härrn o four sin væg. — Dær bläi an i mörknæ utan tuppø o våga int far ti körkan, o tuppøn four ot skougin, vart den four.

361. Gumman me önskniggana sína.

(Säfträsk i Liljendal).

He va äin spunagumma. Hun djikk äin gaggo ti šöl härvona sína ti vatji. So sku hun šöl émbare sett i vatji o, o so fikk hun äin djäddo yty émbare sett. So så djäddon át ena: „Tjæra mór släpp me löus, so ska ni få önsk idär trí tigg“. — „Jó“, så gumman, „bara ja får, at alt, som ä vått när vår, he ska aldär bli slút; o alt, kva ja tár í me héndræn, ska bli so lagkt, som ja bara orkar tög e; o he, som ja slår ti, so ska he djínast brista“. — So tykt gumman, en he sku va brá, för nær hun sku få äin vatudruppo innæ, so sku hun aldär bli slút; o sku hun få se äin blántotta, so sku han aldär bli slút; o so så hun: „Nær ja nu får äin vidaknobb, so bihövër ja igga slå til bara äin gaggo, so ä han å djínast“. — No to sku gumman fræs näsan senn, nærsom han aldär bläi torrær, utan allti va våtær. Nær hun to dró ifrån näsan senn, so bläi han so lagg, som hun räkt me armæn. So sku hun snýt hällær slå å mót bäinä o so brast he å djínast. So bläi hun ligg tær o slapp int úr flättjin, o so tykt hun, ba hun sku bli frískær átær, so sku hun släpp djäddon bort utan önskniggær. So bläi hun frískær átær. — Men so händ he, nær hun djikk häim, so så bisin át ena: „Kvar ha tu vari so ländji?“ — So så hun to, en hun ha vari ti i frästelsæ för äin djäddo o havi bäinä å o alt ihóp. O so händ he se, en gumman átær äin áron gaggo djikk yvy äin spagg, o so full hun yty o va po væg ti drogkna. Tær so komd djäddon tær o så: „Tetta ha du buda önsk de, to nær du fikk önsk de, en du int sku ha drogkna“. — So så gumman: „Nu sku ja önsk he, en ja sku slipp upp tibåka, en ja int sku drogkna“. — O so jálft djäddon henna, o so bläi te sátjin slút.

362. Vi trí tjärggar.

(Alkila i Ingå).

En gogg fór trí finska tjärggar út o lær se svänsko. So lærd den éna se ti säjj: „Vi trí tjärggar“. — Den andra åtär kund læra se rént säjj: „För so mytji päggar“, o den tridi: „So sær dom alla“. — Senn so händ e se, to dom jikk itt stytjtji væg, at dom mott en pojtji. So fræga dom ot han: „Vart ska tu gå?“ — Pojtjin svara int indjintigg, utan fór sin væg o tjärggana vandra sin færd. So komd dær en kår, som sló ijæl pojtjin o tó päggana å an. Pojtjin börja skrifa, o tjärggana spragg tibåk o si vemm som skræik, o so va den dær pojtjin do, som dom tala mæ. Men to ha han fari sin væg, som ha tátt päggana å pojtjin o sló ijæl honon. So komd dær en annan kår, som så: „Vemm ha slajji ijæl pojtjin“. — So sku den första å tjärggana svara po svänsko, o so så un: „Vi trí tjärggar“. — „Vaför ha ni jórt så?“ fræga kårn vídaræ. — „För so mytji päggar“, svara den andær o komd framm mä va svänsko un kund. — „He får ni lída föri“, tykt kårn. — „So sær dom alla“, så hun, den tridi gummon.

363. Gubbæn som lå ägg.

(Ingå).

He va en gogg en torparæ, som vart år bitåla skattn sin ti härrgáln mä bara hönsuggar. Vart år gáv an hundra stytjtjin uggar. Tom va allti duktiga o stóra. Frún som tó imót dom, börja ti slút fundéra, hur e komd til, at torparn allti hadd störræ o duktigaræ hönsuggar än andra. „Ja liggær tom sølv“, svara han. — „Noh, vil du int kom ti oss o ligg ot me o?“ fræga frún. — „Jó“, svara gobbæn o tykt: „Ja liggær tjugu tjäg ägg po en gogg, men ja ska ha varmt o gó mätstát o häst so ä e ti réd til po bastulavan“. — To gobbæn komd, so hadd dom alt færdit ot an po bastulavan. Ti hämta dom ot an tjugu tjäg po en gogg. „Ja ska väll ligga trí vikur som en hono“, tykt gobbæn. — Han a försítt se mä panno o kóka opp tom dær äddjin po tom dær trí vikuna an sku badda dom. To trí vikur va útgodda, so tänd gobbæn en natt éld po bastun o bränd opp un. Om moron to foltji vakna, so jikk dom ti bastun o si, hur e sku stá til mä gobbæn. Han spragg to omkrigg éldn o skrék o va ýr o rópa po jölþ o så, at an jyst ha fott äddjin kläkt, o nu brann dom opp. Som an hadd äddjin oppättna, so hadd an igga ana råd, än ti tänd éld po bastun. To foltji komd, so va an ýr o vild o sku i éldn som honon æfter tyykkliggana, to dom ä i færa, so dom modist holl i an.

364. Liva häldär dö.

(Långland i Ingå skärgård).

He va en gogg en gummo, som hadd en kuddo. So tykt un, at un sku vila slakt un, förän un sku dö, o ät opp un. För ti fo vita, nær un sku dö, so sku un gå ti skódjín o fræga. Hun jikk o ti skódjín. To un komd tí, so rópa un: „Ska ja liva häldär ska ja dö?“ — „Dö“, tykt un at e svara. Hun fór to himm o slakta kuddon o spara å tjtä so mytji un tykt, at un sku bihöva ti få tjisto ot se, om e nu seun sku tjopas häldär jöras; he som bläi övër åt un opp. To kuddon bläi oppäti, o hun igga börja dö, so börja un grubbla o pråta mä alla tjärggar o sá: „Igga väit ja nu, om ja ska liva häldär dö“. — „Gå ti skódjín o fræga, om tu ska dö häldär liva“, tykt tom. — O he tykt gummon o sku va klókast, o so fór un ti skódjín átör o rópa: „Ska ja dö häldär ska ja liva?“ — „Liva“, svara e i skódjín. — O gummon livër änn o grubblar övër he, som hun hörd so i mist första goggon.

365. Bonden som en gång satt såsom nämde man i tinget.

(Bondby i Karis).

Det var en gång en bonde, som kom att sitta som nämde man i tinget, emedan en af nämde n var jäfvig. När han sedan kom hem från tinget, sade han åt sin hustru: „Bädd ot me po bórdä, ja ä öjd nu“. — Gumman gjorde, som mannen ville och bäddade åt honom på bordet. Följande morgon kom deras granne till dem och frågade: „Ä ussbónn immä?“ — „Jó“, svarade värdinnan och sade: „Va so gó o stíg i kamarn“. — Grannen öppnade dörren, men när han såg, att någon låg på bordet, vardt han läpen och drog sig tillbaka. „Stíg inn, grannä, fast ja liggër po bórdä, ja a blivi litä öjd nu, so fär ja ligg po bórdä“, sade husbonden.

366. Den full-lærda Lárs.

(Karis).

De va en gogg en bóunpojtji, som bläi šikkagær ti skóla ti Skára. To an a vari dær en tíd, so tykt an, at läsas bläi svárt. So komd an imm. När an komd imm, so fræga módrön ot an: „Vaför kommær tu nu imm?“ — „Ja ä full-lærd, nu fär ni bädd ot me po

bórda“ — si hárrar o förnæma djástor lá po bórdá. — Un jórd so. Do hoessbónn komd imm, so fræga an, vemm de va, som lá po bórdá. „De á Lárs: an a komi imm frá skólan o an sær, at an á full-lærd“. — Om moron, do pojtjin vakna, so fræga fádran: „Lárs, fór va a du komi imm?“ — „Ja á full-lærd“, svara pojtjin. — Fádran fræga to: „No, va á Skára po latin?“ — „Skaribus“, svara pojtjin. — „No, va á tjárri po latin?“ fræga gobbøn vidaró. — „Tjárribus“, sa pojtjin. — „No, va á ást¹ po latin?“ fræga gobbøn vidaró. — „Ástibus“, svara pojtjin. — Do sí fádran: „Men nu spánnor ja ástibus fór tjárribus o tjor de tibáka ti Skaribus“, o so jórd an o.

¹ Hæst.



Anmärkningar.

Vid flertalet af de sagor skolläraren Cajander publicerat i „Album utgifvet af Nyländingar, IV“ saknas uppgift om orten, där sagan upptecknats. Jag har då (se sagorna 16, 41, 69, 86, 94, 164, 165, 189, 190, 191, 192 och 193) angifvit den ort, där jag själf hört en liknande saga, samt genom ett ? gifvit min osäkerhet angående rätta uppteckningsorten tillkänna. Likaså saknas uppgift om orten vid några sagor i de lindströmska och wefvarska samlingarna. Med ledning af närmast föregående och efterföljande saga i manuskriptsamlingen har jag då utsatt orten och genom ett ? tillkännagifvit, att ortangifningen är en gissning af mig.

De ändringar af manuskripten jag gjort äro följande:

a) I den cajanderska samlingen äro nr 9 (alb. sidd. 127—128), 16 (alb. sidd. 125—126), 165 (alb. sid. 141), 190 (alb. sid. 152) och 193 (alb. sid. 147) af mig obetydligt ändrade. I sagan 164 äro de två första raderna, i sag. 189 den prosaiska inledningen af mig. I alla dessa fall har jag ändrat med ledning af berättelser, som jag själf hört bland folket.

I sagan 170 har dialekten rättats af folkskoleläraren K. Frejborg.

b) I den wefvarska samlingen hafva följande afvikelser från manuskriptet gjorts:

Nr 19. Under denna nummer har jag sammanfört två skilda uppteckningar: en från Karis och en från Ingå. Den förre, som sträcker sig från sagans början till *seara un* (rad. 11 å sid. 17), har af doc. Vendell öfverflyttats till Ingå-mål. Vid sammanslagningen utströks slutet, hvilket var af följande lydelse (Wefvars egen ortografi): „Un fick to hen vaker brónsklænigg, somn lå hundær trætjónla to un komd imm. Hi tjörkan so märkt prinsn hat hen hovánlit vaker däm va i tjörkan. Som an komd imm, so reiv an sunder den dær Kråksnäkka elder trætjónlan o to fanns Kárin a bronsklæinindjin hunder. Som an så e so svimna an, för an tjänd hátær bruden sín. Senn so blei tom jifta“.

I stället för detta insatte jag uppteckningen från Ingå, som sträcker sig från *Hun* (rad. 11 å sid. 17) till slutet af sagan.

Nr 172. Det för själfva sagan främmande och anständigheten såraude slutet har af mig bortlämnats.

Nr 195. Sagan är i de wefvarska samlingarna (utan utsättande af ort) upptecknad på en obestämbär dialekt. Jag har hört den i Helsing, och därför angifvit denna socken såsom dess hemort, återgifvit den på socknens dialekt samt i någon mån ändrat sjelfva uppteckningen.

Sagorna 252 och 277 (från Kyrkslätt) samt 330 (från Karis) äro nedskrifna på dialekt. Uppteckningens bristfälliga skick har dock tvungit mig att återgifva dem på högsvenska.

Nr 124. Å sid. 155 finnes anmärkt: „Slutet är påtagligen förderfvadt“. Genom jämförelse med nr 14 B (Konungasonen och prinsessan Singorra) i „Svenska folksagor och äfventyr, utgifna af G. O. Hylltén-Cavallius och G. Stephens, Stockholm 1844“, vinner man stöd för denna åsikt. Ville man med ledning däraf uppkonstruera en afslutning, blefve den af ungefär följande lydelse: (sid. 155 rad. 7) Hun för sist ti den bódo, vartifrån pojtin va himma, som va mä un po råison . . . To un fræga äftær klædær, so kasta bókhollarn nér hila pakkon. Hun tjoft o fræga prísæ. „He kostar indjintigg, bara ja får koma äin tímo ti jumfrun i natt“. — „He tåls, fast hila nattæn; tu får koma klokkon älva“, svara flikkon. — Tom komd allihópa. To den första komd, so sá flikkon: „He ä toko mód po vår sido, at drá spjälde opp, to man kombær til en kvinno“. — Han dró opp spjälde, o he rákt hila nattæn. Klokkon tíæ komd den andær. Flikkon sá to ot han: „He ä po vår sido en tokon séd, at man läsær 'Fädær vår' först, nær man kombær til en kvinno“. — So fikk han jör he hila nattæn. Nær den tridi komd, so sá un át han: „Vår séd ä, at tá fast dörn“. — So fikk han jöra he ti moron. Om morin so släft un bort tom allisammans . . . *De skämdes nu och tykte sig hafva föga heder af sin färd. Emellertid rustade pojken till bröllop med sin nya brud. En dag, när de voro ute och åkte, kommo de till stugan, där hans förra brud bodde. Då vordo hästarne bångstyriga, bröto af tistelstängen och slogo sönder vagnen. Nu blef öfverläggning, huru de skulle komma hem igen. Då sade bokhållaren: „Nog vet jag hvar vi kunde få en ny tistelstäng. I denna koja bor en flicka. Om hon vill låna oss spjällstängen, är jag viss, att den duger till ragnstistel“. — Då sade den andre bokhållaren, som också råkade vara där: „Nog vet jag huru vi skola laga vagnen. Om flickan ville låna oss sin stugudörr, är jag viss, att den passar“. — Som nu intet annat stod att göra, skickade de bud till flickan och begärde att få låna spjällstängen och stugudörren. Hon samtyckte härtill gärna, likväl med vilkor, att hon skulle få vara med på bröllopet, hvilket äfven lofvades. Sedan vagnen blifvit lagad med spjällstängen och stugudörren, foro bruden och brudgummen hem. När bröllopsdagen var inne, klädde flickan sig i en silkeskjortel, prydde sig med dyrbara smycken och gick till bröllopsgården. Där*

förundrade sig alla öfver hennes dyrbara klädedrökt och smycken och togo henne för att vara en prinsessa, och vid matbordet aktade de alla på hvad hon skulle företaga sig. När det lidit en stund tog hon fram två dufvor och en liten ask. I asken voro tre sädeskorn. Dem kastade hon på golvet åt dufvorna. Genast tog hanen alla tre kornen och lämnade intet åt honan. Då slog flickan honom med handen och sade: „Fly dig, som så förglömmar din maka!“ — När pojken hörde dessa ord, kände han igen sin rätta brud och mindes all den trohet och huldhet hon visat honom. Han sprang upp ifrån bordet, tog henne i sin famn och sade, att hon skulle blifva hans hustru. Detta räckte stor uppståndelse i salen, och alla gästerna sågo med undran på hvarandra. Då berättade pojken allt, som händt honom, ända ifrån den dagen han förde bort de främmande hästarne, och huru den unga flickan hela tiden hjälpt honom. Därefter blef den andra bruden återskickad till sin fader med all möjlig hedersbevisning. Men pojken, han gifte sig med sin första brud, och bröllopet, det räckte väl i sju dagar, ifull de inte fira det allt ännu.

I sagan från Snappertuna (nr 20) och i de 14 första sagorna från Karis (nr 18, 26, 37, 43, 59, 70, 110, 119, 140, 141, 174, 199, 212 och 225) hafva de welfarska manuskripten vid utsättande och bortkastande af *h* i början af ord noggrant följts, men i alla återstående sagor på Karis-mål har doc. Vendell rättat uppteckningarna äfven i detta afseende.

c) I de lindströmska samlingarna är sagan 21 den enda, som af mig ändrats. Jag har här gjort *tre* omflyttningar af satser, ändrat raderna 31—33 å sid. 20 och raderna 1—5 å sidan 21.

Nr 216. Å sid. 255 har jag anmärkt, att sista satsen är fördräfvad, emedan den icke harmonierar med det öfriga, utan ger sagan ett altför oväntadt slut. I Helsinge berättar man, att riddar Blåskägg, då han hemförde sin unga hustru, reste med henne genom *sju* kyrksocknar och att han gick in i alla kyrkor vid vägen och åt lik. När han dröjde så länge i den sjunde kyrkan, så gick hans hustru och såg in genom nyckelhålet. Då hon såg, hvad han förehade, fann hon, att han icke var någon riktig människa, och intogs af fruktan för sin man och önskade, att giftermålet skulle varit ogjordt, men visade sig, dock glad och oförskräckt. När de kommo till hans hem, så var där fullt upp af allting. Men Blåskägg hölls aldrig hemma. I stället fick hon alla dagar främmande, och alltid var det någon af hennes gamla bekanta, tyckte hon. Alla frågade henne huru hon mådde och hvad hon tyckte om sin man. Men hon sade åt ingen. Slutligen fick hon äfven besök af sin mor, och då började hon berätta, att hon icke trifdes bra alls, emedan hon fått en man, som åt lik. „Och så äter jag upp dig med!“ röt Blåskägg då — för det var han, som besökt

henne under alla olika skepnader — och högg tag i henne och åt upp henne.

Då berättaren kommer till: „Och så åter“ o. s. v., så vänder han sig helt hastigt emot åhöraren och griper tag i honom. Sagan får sålunda en afslutning, som mycket bättre stämmer öfverens med Blåskäggs uppträdande i kyrkorna än den å sid. 255 meddelade.

d) Angående mina egna samlingar anser jag nödigt meddela, att de flesta sagor i dem upptecknats stenografiskt efter det muntliga föredraget och sedan ord för ord utskrifvits ur stenogrammen. Endast några få äro upptecknade ur minnet, då berättaren icke kunnat förstås att förtälja något, så länge jag suttit med pennan i hand.

I de fyra första sagorna från Liljendal (nr 30, 65, 66 och 211) har det i östre delen af Nyland så vanliga icke kommit till användning. Om detta härrör af bristande uppmärksamhet hos hr V. Mårtenson, som granskat konseptuppteckningen, eller hos mig, som renskrifvit sagorna, eller om här icke föreligger något fel alls, utan frånvaran af icke beror på individuella egenheter i uttalet, kan jag i närvarande stund icke afgöra, emedan de för närmare 10 år sedan af hr Mårtenson granskade konseptmanuskripten för länge sedan blifvit förstörda.

Beträffande sagorna från Pyttis är att anmärka, det 25 stycken, nämligen 1, 34, 52, 81, 103, 105, 161, 167, 182, 200, 201, 202, 203, 204, 206, 209, 285, 306, 310, 313, 314, 315, 320, 335 och 336, år 1877 upptecknades i skilda delar af socknen på ett språk, som ligger på gränsen mellan högsvenska och folkmål, och att desamma år 1879 öfverflyttades till Pyttismål af den då närmare 80 år gamle inhysesmannen Henrik Viala från Väster-Kvarnby. I de öfriga sagorna på Pyttismål, hvilka alla berättades af barn, försökte jag, så noggrant det med stenografisk skrift var möjligt, återgifva hvarje berättares uttal. Att fel, oaktadt den största omsorg, kunnat insmyga sig är jag den förste att erkänna, men jag tröstar mig med det gamla ordstäfvet: „*F'lest frumsmið stendr til bóta*“.

Red.

Rättelser.

Sid.	16 ^{23, 27} 39 ¹⁵	står: nfe	läs: nfe
"	16 ⁴³	" Nej	" Näjj
"	17 ³²	" gikk	" jikk
I sag.	31	" tu, du	" tu, du
"	31, 128, 169	" fán	" fänn
Sid.	42 ¹²	" man	" mann
"	47 ¹³	" toíst	" toíst
"	53 ¹²	" baidist	" baiddist
"	73 ¹⁶ , 119 ²⁷ , 139 ³ , 149 ¹⁴ , 290 ⁴⁰ , 309 ¹	" Guds	" Guts
"	73 ³⁰	" daksjúšə	" daksjúsa
"	85 ^{17, 18}	" son	" šon
I sag.	105	" student	" studänt
"	151, 158 och 160	" än	" en
Sid.	273 ²⁵	" slote	" slot
"	301 ⁹	" fast i'n	" fast'n
"	301 ³²	" sín	" senn
I sag.	240	" hiskili	" hískili
Sid.	302 ¹¹	" säli	" sälj
"	302 ³⁷	" sist	" sist
"	312 ¹³	" ø	" o
"	342 ^{11, 19}	" solldat	" solldat
"	348 ^{21, 35}	" bakètt	" bàkett

I interpunktionen finnas visserligen fel, som ej bero på handskrifterna, men jag öfverlämnar åt läsaren själf att rätta dessa. Likaså uppmanas den med allmogemålen förtrogne att själf rätta de på bristfällig uppteckning beroende språkliga felaktigheterna.

Innehållsförteckning.

	Sid.
Inledning	V.
 I Flocken. Sagor af hedniskt-mytiskt innehåll	1—124.
1. Tontn som frästa styrkon sín me kárn. A	1.
2. Hur tontn bläi äinogdär. A	2.
3. Om flickon som stó faddär för tontibuänön. L	2.
4. Tontn som mosta lag se bort fruån slotö. W	3.
5. Om tomten som nappades med björnen, bocken, haren, tuppen, katten och hunden. A	3.
6. Om tontn o bjyorn. L	4.
7. Om skumakarns underliga jölparö. L	5.
8. Tontn som sikta mjöl. A	5.
9. Tomtens mjölsäck. C	6.
10. Tontns pojki. W	6.
11. Om kvinnan som skulle skaffa sig tomt. W	6.
12. Patrik ä dö. W	6.
13. Om pojkin som stäikt tontns gumma. W	7.
14. Om tontormar. L	9.
15. Så går det, när man dödar tomtormen. A	9.
16. Om bonden och de underjordiska. C	10.
17. Snyövít o dvärgana. W	10.
18. Papørtjóla. W	13.
19. Kárin Trærtjóla. W	15.
20. Dom båda stysystrana. W	19.
21. Om skona Klára. L	20.
22. Den lilla gullskóvn. W	21.
23. Om stydótron som fikk gullhár o gullklänigg. W	23.
24. Om den flaka stymódrön. L	25.
25. Om pojkin o dvärgin. L	25.
26. Bón o bärgstrollö. W	26.
27. Gubben och bärgsrådet. A	27.
28. Om käliggín som sku lær pojkin sit up grisslon. A	28.
29. Om rågubben. L	29.
30. Pojtjin o skókströllö. A	29.
31. Om ándan i flaskon. A	30.
32. Om skipö som gick övör vatn o land. L	31.
33. Šepö som siggla övör vatn o land. W	33.
34. Om pojtji som valla kuggns bara. A	35.
35. Om vallhördiggin o hans trí bässar. L	37.
36. Vallpojken och skogsrådet. A	38.

37.	Vallflickon som bläi fóstærdótro mä hen gréva. w	39.
38.	Om kolagubbens sýn. L	40.
39.	Om tvá skyttar som ráka skóksjumfrun. L	40.
40.	Vallflickan som träffade skogsrådet. w	41.
41.	Skogsfrun och fiskaren. c	41.
42.	Om skouksjomfruns son som dom stäina ijæl. L	41.
43.	Starka Matts. w	42.
44.	Skogsjungfruns son. A	43.
45.	Om kolbrännaren och skogsjungfrun. A	44.
46.	Skogsjungfruns son som brottades med forsrådet. A	46.
47.	Skóksjumfruns son som tóist mä šyoraðæ. L	47.
48.	Om dom trí bróðræna. L	48.
49.	Tre bröder som togo arf efter sin fader. s	49.
50.	Pojkin o šoræðæ. A	51.
51.	Gæddon o ynskningana. A	52.
52.	Te lat Matt. A	54.
53.	Om pojken som fick tre önskningar af gæddan och sedan blef gift med kungens dotter. A	56.
54.	Låta Lassæ. L	58.
55.	Den ónöjda fiskargummon. L	59.
56.	Om fiskarkæringen och hennes önskningar. A	59.
57.	Om stalldrängens syster som blef gift med en kung. A	60.
58.	Om pojken som hämtade tre silfverhår från jättens skägg. A	61.
59.	Pojtjin som fór hæftær trí šäggstræd hot ríka Pær. w	64.
60.	Om torparpojtjin, som fór ti jättn æftær trí šäggstræ ot ríka Pær, kræmarn, o senn blæi jift mä dótron hansis. w	67.
61.	Pojkin o jättana. L	70.
62.	Om jättakvinnan. L	71.
63.	Om jättn o buænæn. L	71.
64.	Jättarna i Hörda-skogen. A	72.
65.	Tröllpakkons dótær som kundjis sonn komd o fria til. A	73.
66.	Prinsn som fria ti stalldrændjis systron. A	76.
67.	Om trollkærggin o flickon. L	78.
68.	Om trollkærggin som förvandla se ti iæn griép. w	79.
69.	Om maran. c	79.
70.	Pojtjin som sold kuddon för hen spottpægg ho hen stiga. w	79.
71.	Pojkin som sold kuddan för šú roa bænor o senn stæl trollæs skattær. A	81.
72.	Kvárnæn som brann opp vár påsknatt. w	82.
73.	Om smeden som kunde göra trollsablar. A	82.
74.	Torparpojtjin som tjæna nær itt troll. w	83.
75.	Om blummsórtæna. L	87.
76.	Önskikappon. L	88.
77.	Pojkin som tjæna uæt säj hustru. L	90.
78.	Uj, om de sku rýsa í mæj! w	93.
79.	Lill Háns. w	95.
80.	Om tom trí bryodræna, drakana o häksan. A	100.
81.	Lugkæntus. A	104.
82.	Om Tori. L	105.
83.	Krónprinsns nattkvartiær po miédælpugktæ. L	105.
84.	Om gubben och gumman som tjærade månen. c	106.

85.	Starka Matte. L	106.
86.	Kvarnen som malade alt hvad man ville. c	108.
87.	Kvårnæn Horna. w	110.
88.	Mannen som tog upp drakboet med lien. w	111.
89.	Om kårn som tou opp drakabouæ mä skoun. L	112.
90.	Om prästn som tó opp drakabóæ. L	112.
91.	Om den giriga vårdinnan. L	113.
92.	Om trollgummon mä rikidómana. L	113.
93.	Gubben som gömde sin skatt. A	113.
94.	Om fiskaren som sänkte sina rikdomar i sjön. c	114.
95.	Om gubbæn som kasta päggana i šon. L	114.
96.	Om den frikostiga härrn. L	115.
97.	Pällæ Båsmann. w	116.
98.	Om härrn som int huldist i grävæn. A	120.
99.	Om pojken som skuffade en fåle i ån och därför icke fick ro i grafven. A	120.
100.	Vårdinnan som gick igen. A	121.
101.	Pojkin o hans trí brúdar. w	121.
102.	Brugummin som vandra iæn stund i de dyodas riki. w	122.
Hvarjehanda.		
	Tontn. w	123.
	Skóksjumfrur o šojumfrur. w	123.
	Hávsfrún. v	124.
	Marun. w	124.
	Vädervindn. w	124.
	Útbolindjin. w	124.

II Flocken. Sagor af kristligt-mytiskt innehåll . . . 125—192.

103.	Om kårn me stjídana. A	125.
104.	Om sanniggin o lögnæn. L	127.
105.	Om prästn o te fúla. A	128.
106.	Prästn o fæn. w	130.
107.	Köpmannen som gjorde kontrakt med den onde. A	131.
108.	Hur gubbæn gjórd akord mä huåla. L	131.
109.	Om huåla som sku far uå mä pojkin. L	132.
110.	Möluardótron. w	133.
111.	Om bón som gjórd komtrakt me den unda. A	135.
112.	Pojtjin som int va räddær för fæn. w	135.
113.	Om fæn som sku ræt nogær karroga hår ot Mattæ. L	137.
114.	Karl Röfvares säng. s	137.
115.	Om pojkin som int sku få tvätta o int kamba säj po šú år. L	138.
116.	Díkisbultarn. L	139.
117.	Bón som jikk mä fæns klædær ett år. w	140.
118.	Om fæn som stó trí år po vakt. w	141.
119.	Hom fæn som stó po vakt för soldátu hi šú hår. w	142.
120.	Pojtjin som va drägg ot fæn i trí år. w	143.
121.	Om den unda som sydd i káp me skräddarn. A	145.

122.	Om smén som int slapp inn i himiln o int i hälviti hällär. A	146.
123.	Sméns tri önskniggar. W	148.
124.	Handelsmann som född ornén ett år. W	150.
125.	Torparn som sló i káp me fán. A	155.
126.	Fódn som sló i káp me fán. A	156.
127.	Fæn o By-Matti. W	157.
128.	Pojkin o fänn. A	157.
129.	Askffs. L	158.
130.	Pojken som var trögårdsmästare át den onde och sedan blef gift med en prinsessa. A	160.
131.	Om pojken som var i trögårdsmästarelära hos den onde. A	164.
132.	Agkans pojki o fæns pojki. W	168.
133.	Pojkin som tó livi uáv fæn. W	169.
134.	Matti som stékt fæns tjärigg. W	170.
135.	Pojtjin som sku vakt fär sins lädu o senn bläi jift mä kundjins dótro. W	172.
136.	När Pétrus o den unda va i bólág me varandra. A	173.
137.	Bón o den unda. W	174.
138.	Kväti-Andärs. B	175.
139.	Brúdn bortförd uto te ilaka. F	176.
140.	Trollgumman. W	177.
141.	Dragonen som for till påskmarknaden. W	177.
142.	Ódodlihétens o. W	178.
143.	Krónprinsns sällskáp mä prinsässonä i de ódyodliga landä. L	179.
144.	Pintorparfrún. W	179.
145.	Den onde som skulle slá på át smeden. A	180.
146.	Huru smeden lärde sig att få väll på järnet. A	181.
147.	Hvarför smeden kastar sand i äsjan. A	181.
148.	Om hittibuánä. L	181.
149.	Om prästfrún som tó livä uáv tri buán. W	182.
150.	Om fryokn som va rädd ti gista säj. L	183.
151.	Prästfrún utan skugga. F	184.
152.	Om flickan som va räddär ti fá báu. L	185.
153.	Om gisälln som halvsula frälsarns styvlar. A	186.
154.	Fan i päsen. A	188.
155.	Smied för alla smiedär. W	190.
156.	Vaför tvuá láta int blir gista mä varandär. W	190.
157.	Om fati bón o rika bón. L	190.
158.	Hur gumman bläi spillkräka. F	191.
159.	Om Slänger-Dänger. A	191.
160.	Prästn som bläi oksä. L	192.

III Flocken. Djursagor

193—228.

161.	Hör ormén för i pusan. A	193.
162.	Om ormén som lerd kárn fogelspruatji. A	194.
163.	Om ormén som lá krigg päggkiston. L	195.
164.	Om dragonen som försökte bemäktiga sig ormkungens krona. C	195.

165.	Om vallgossen som bemäktigade sig ormkungens krona. c	196.
166.	Om den stora ormen. l	196.
167.	Rävn o harin. A	196.
168.	Rävn upa vanrigg. A	197.
169.	Björn gick o sokt se bänpigo. A	198.
170.	Rävn o björn. c	199.
171.	Bón o rævn o björnæn. w	200.
172.	Nalli vild bör lær se spåla. w	200.
173.	Läjjoní o björn. ha	201.
174.	Läjjonæ som mott hen skapligær kær. w	202.
175.	Vargen, lejonet och karlen. A	203.
176.	Om varjin o lājjoní. A	203.
177.	Vaför vi int här igga lājjon miéran i vuárt land. l	204.
178.	Pojken och hans följeslagar. A	204.
179.	Prinsen som va o syokt fogeln o hästn o prinsäsön. l	206.
180.	Skräddarepojken som kom sig till en prinsessa. A	209.
181.	Skräddarpojtjin som blái kugg. w	211.
182.	Ain guáto om kattn. A	212.
183.	Júræn som jikk o sokt nattkvartér. w	213.
184.	Den blinda tiggarpojkin. l	214.
185.	Pojtjin, som hadd rólit ti sí, to rævn komd ihóp mä hönsæn. w	215.
186.	„Gu moron mor! Vart ska ni fara rén i moron?“ w	217.
187.	Den elaka bocken. A	218.
188.	Tuppæn o hyonan. l	219.
189.	Dufvans klagan. c	220.
190.	Svalans ursäkt. c	220.
191.	Taltrastens sång. c	221.
192.	Tranans afskedsord om hösten. c	221.
193.	Korpens och kråkans samtal. c	222.
194.	Varifrån myddjin ha komi. w	222.
195.	Hur gródan blái skapa. w	222.
196.	Válfstjin. w	222.
197.	Girsns o gäddons väd. F	223.
198.	Pojken som letade efter en spegel åt sin far och på vägen kom sig till tre kostbarheter. A	223.
199.	Fogælkundjin. w	225.
	Hvarjehanda.	
	Muldkvärnæn. A	227.
	Flugans och myrans strid. A	227.

IV Flocken. Äfventyr 229—366.

200.	Om sköksvaktn o hans gumma. A	229.
201.	Om tjäisarns sonn som fór ti fri. A	230.
202.	Ain guáto om te klók torparsonn. A	233.
203.	Træ-Piétær. A	234.
204.	Om Tummelítn. A	235.
205.	Tummillítn. l	238.
206.	Om Matt som fi battn o styvlana o rýjjo. A	239.

207.	Sméns mästarstykk. w	242.
208.	Om den finurliga bokkin. l	244.
209.	Om pojttin som bläi djift me kuggns dótro. A	245.
210.	Den förtrollade prinsen och den underbara fågeln. A	247.
211.	Prinsässan up glasbjärji. A	249.
212.	„Drömmar som strömmar, min vän!“ w	251.
213.	Om rovarn. l	252.
214.	Den olyckliga fryökn. l	252.
215.	Prinsässan i jördkúlon. l	253.
216.	Bluáskägg. l	254.
217.	Hur Staffan fikk rustholl. l	255.
218.	Äin gåto om äina som stal från bantjin. A	256.
219.	O pojkin som töist me björn. l	257.
220.	Om Lisa som bödd norr undi sólön o sydär undi jördæn. A	258.
221.	Vatugársslot. A	260.
222.	Om mörka kuggin. l	266.
223.	Om prinsässan i de undärjórdiska slotö. l	268.
224.	Den förtrollaga prinsäsön. w	270.
225.	Stymódrön o stydótrön. w	271.
226.	Fænifogöl. w	272.
227.	Grákappon. w	274.
228.	Prins Lopandiorm. w	275.
229.	Kung Björn. A	278.
230.	Te trölla prinsen. A	280.
231.	Fäggo. l	282.
232.	Om Hál, Tál o Övörtál. l	284.
233.	Om tom trí färæn o trí hundana. A	287.
234.	Šalvättu, nattrottjin o päggpundjin. w	289.
235.	Ailsdóni. A	292.
236.	„Góa ráð ä bätär än päggar“. A	294.
237.	Om Askfisn som aldar va ráðlösär. A	295.
238.	Om Askfis o te förtrölla prinsässan. A	297.
239.	Askfis o te trölla prinsässan. A	298.
240.	Prinsässan upa glasbjärji. R	299.
241.	Manassi o Sisilia. l	304.
242.	Om dom báda tiggarpojkan. A	305.
243.	Äin historjo om Pállö o Pollö. A	307.
244.	Guts jálp ä förmiär som kuggins. w	309.
245.	Te ogmódiga prinsäsön. w	309.
246.	Den hogmódiga prinsäsön. w	311.
247.	Kugg Akkspík. w	313.
248.	Kräksnäkkan. w	315.
249.	Prinsäsön som va šú ár i jördkúlon. w	316.
250.	Kafténs brúd. w	319.
251.	Dom trí flickona som sku ti kuggsgáln o tjæna. w	321.
252.	Flickorna som foro till kungens gård. w	322.
253.	Om mölnardótrön. l	324.
254.	Den módiga skræddarn. w	325.
255.	Kúlhálm o Grisilja. w	327.
256.	Šiparn som bläi jift mä kuggns dótro. w	327.
257.	Om pojttin som sku lær kundjin o kók. A	329.

258.	Den lydige pojken. <i>A</i>	331.
259.	Vithuvu. <i>L</i>	332.
260.	Om härrn som försyökt gubben o gumman. <i>L</i>	333.
261.	Bön som bläi hädlagar. <i>W</i>	333.
262.	Den klöka vallpojtin. <i>W</i>	334.
263.	Pojken och kalfskinnet. <i>A</i>	335.
264.	Fati Kläs o rika Kläs. <i>L</i>	337.
265.	Fattige-Matte och Rike-Matte. <i>A</i>	338.
266.	Fati-Matti o Rik-Matti. <i>A</i>	341.
267.	Prästrn som sku hämt šokritúr át si. <i>A</i>	343.
268.	Om tom šú brödræn som ferdist ti skójin o villast bort tær. <i>A</i>	344.
269.	Om päggpunjin som alder bläi tóm. <i>A</i>	345.
270.	Hoko va lévast? <i>A</i>	345.
271.	Konstápoln. <i>W</i>	346.
272.	Mästartjúvn. <i>A</i>	348.
273.	Ain historjo om trí brödar. <i>A</i>	349.
274.	Prästfrún som va fédd uto hunn o mániskja. <i>F</i>	350.
275.	Om Maks. <i>W</i>	350.
276.	Kattens slott. <i>A</i>	351.
277.	De báda skrinen. <i>W</i>	353.
278.	Te undérli fjáln. <i>A</i>	355.
279.	För pengar får man allting. <i>A</i>	356.
280.	Flickans tre mostrar. <i>A</i>	358.
281.	Pojken och örnarne. <i>A</i>	360.
282.	Byggvindjin som va laga uá grádda o sokor. <i>A</i>	361.
283.	Byggningen med sockertak. <i>A</i>	361.
284.	Piuni. <i>A</i>	363.

V Flocken. Skämtesagor

367—439.

285.	Om kuggn o bisskoppn. <i>A</i>	367.
286.	Om mölnarn som bläi bisskopp. <i>L</i>	368.
287.	Om prästen som skulle svara kungen på tre frågor. <i>A</i>	369.
288.	Om den inmáriga klokkarn. <i>L</i>	369.
289.	Prästns silvorkanna. <i>A</i>	370.
290.	Hur prästrn börja sin prädikan om påskmoron. <i>W</i>	371.
291.	Klara, klara, klara äro himlens stjärnor. <i>A</i>	371.
292.	Prästns byxor. <i>W</i>	371.
293.	Prästen som tog sig en sup på predikstolen. <i>W</i>	372.
294.	En likprädikan. <i>W</i>	372.
295.	Om Juan som rätta prästrn. <i>W</i>	372.
296.	Den giriga prästrn. <i>L</i>	373.
297.	Prästrn o klokkarn som va út o jaga. <i>A</i>	374.
298.	Guldstycket. <i>A</i>	376.
299.	Päggposan. <i>W</i>	377.
300.	„Mosa“-Matte har två öron ock. <i>A</i>	378.
301.	Den snále prästrn. <i>W</i>	379.
302.	Nó va han gó ütankúr allti. <i>W</i>	379.
303.	Prästrn o tjörkväktarn. <i>W</i>	380.

304.	Matte och prästen. s	380.
305.	Mölnarn som laga bóspröta. w	383.
306.	Om mölnarn o hans föstersonn. A	385.
307.	Tærme tikkør ja, senn he sku bud snitas lita, so sku he lisa bäter. No	387.
308.	Den ný prästn. w	387.
309.	Bón som blái præst. w	388.
310.	Doktor allviétandi. A	389.
311.	Den alivisa doktorn. s	390.
312.	Han sku ful ti sóknbuád, kund ja tró. L	392.
313.	Om elimabóns uksn som blái gubärner i Ríga. A	392.
314.	Om te slúv drändji. A	393.
315.	Om te bisi som va fruán himilritji. A	396.
316.	Om paradískokkin. L	397.
317.	Jisälln som va från Himmelsgård. w	398.
318.	Gobbøn som va från Riggøritji. w	398.
319.	Om den dumma karingen Lisa och hennes man Jöns. A	400.
320.	Ain guáto om bisin o gumman som býtt sýslor me kvar- áðer. A	404.
321.	Gubbøn som sku skota om húsolla. A	405.
322.	Den ilaka gubbøn. L	407.
323.	Tár de int hær, so tár de dær. w	407.
324.	Gumman som lämna kjóln i pant. L	408.
325.	Jó, so gör tókoveto. L	409.
326.	De lyckliga makarne. A	410.
327.	Den góa hustrun. L	411.
328.	Gummans stáll. A	412.
329.	Gobbøn som sku hugg stáll ot gumman. w	412.
330.	De två vännerne. w	413.
331.	Om den giriga smén. L	413.
332.	Ién kuggli fús. L	414.
333.	Dumbørjens. L	415.
334.	Den finliga hattn. L	417.
335.	Om bisi som fór ti sáli kuddon. A	418.
336.	Om bónu som va o suáld sín kuddo. A	420.
337.	Om dom trí doktorskarana. A	422.
338.	Pojkin som gikk ti kvårnen. A	424.
339.	Bón som svara va som va fiétast o áyotast o lättast. L	426.
340.	Om flickan som var så flink att spinna. A	427.
341.	Den lata flickan. L	427.
342.	Syomanslíkkans svar. L	428.
343.	Den stóra kitiln. L	428.
344.	Dom tvúa gisállona. L	428.
345.	De stóra kálhyvu. w	429.
346.	Den briéda hattn. L	429.
347.	Den dova gubbøn. A	429.
348.	„Gu-dá!“ „Yksekaft.“ A	430.
349.	Uppát o nider o a létans vidær. c	430.
350.	Karingin mot strömmen. A	431.
351.	Giftermål förr i værdn. L	432.
352.	Hur Bámbole fikk namm. w	432.

353.	Hur bämblinggana sadd salt. w	42
354.	Om bämblingganas gräsmaskin. l	42.
355.	Bämblinggana som sku drä trē ikull. l	42.
356.	När bämblinggana för o hugga ved. w	42.
357.	Bämblinggana som dräkt kräfton. w	42.
358.	Hur bämblinggana koka grot. w	42.
359.	Hur bämblinggana sima i linlande. l	42.
360.	Om dragoun som hadd tuppen mässaj ti körkan. l	42.
361.	Gumman me önskniggana sina. A	42.
362.	Vi tri tjärngar. w	42.
363.	Gubbän som lä ägg. w	42.
364.	Liva häldär dö. w	42.
365.	Bonden som en gång satt säsom nämde-man i tinget. w	42.
366.	Den full-lärda Lärs. w	42.

Anmärkningar	440.
--------------	------

Rättelser	441.
-----------	------



122.	Om smén som int slapp inn i himiln o int i hálviti hällar. <i>A</i>	146.
123.	Sméns tri önskniggar. <i>w</i>	148.
124.	Handelsmann som född ormon ett år. <i>w</i>	150.
125.	Torparn som sló i káp me fän. <i>A</i>	155.
126.	Födn som sló i káp me fän. <i>A</i>	156.
127.	Fæn o By-Matti. <i>w</i>	157.
128.	Pojkin o fänn. <i>A</i>	157.
129.	Askfis. <i>L</i>	158.
130.	Pojken som var trädgårdsmästare åt den onde och sedan blef gift med en prinsessa. <i>A</i>	160.
131.	Om pojken som var i trädgårdsmästarelära hos den onde. <i>A</i>	164.
132.	Ägkans pojki o fäns pojki. <i>w</i>	168.
133.	Pojkin som tó livi uáv fæn. <i>w</i>	169.
134.	Matti som stékt fäns tjärigg. <i>w</i>	170.
135.	Pojtjin som sku vakt fär sins lädu o senn bläi jift mä kundjins dótro. <i>w</i>	172.
136.	När Pétrus o den unda va i bólág me varandra. <i>A</i>	173.
137.	Bón o den unda. <i>w</i>	174.
138.	Kväti-Anders. <i>B</i>	175.
139.	Brúden hortförd uto te slaka. <i>F</i>	176.
140.	Trollgumman. <i>w</i>	177.
141.	Dragonen som for till påskmarknaden. <i>w</i>	177.
142.	Ódodlihétens o. <i>w</i>	178.
143.	Krónpriusns sällskap mä prinsessona i de ódyodliga land. <i>L</i>	179.
144.	Pintorparfrún. <i>w</i>	179.
145.	Den onde som skulle slá på át smeden. <i>A</i>	180.
146.	Huru smeden lärde sig att få väll på järnet. <i>A</i>	181.
147.	Hvarför smeden kastar sand i äsjan. <i>A</i>	181.
148.	Om h ttihnána. <i>L</i>	181.
149.	Om prästfrún som tó livs uáv tri buán. <i>w</i>	182.
150.	Om fryokn som va rädd ti gifta säj. <i>L</i>	183.
151.	Prästfrún utan skugga. <i>F</i>	184.
152.	Om flickan som va räddar ti få báu. <i>L</i>	185.
153.	Om gisálln som halvstula frälsnns styvlar. <i>A</i>	186.
154.	Fän i påsen. <i>A</i>	188.
155.	Smíed för alla smíedär. <i>w</i>	190.
156.	Vaför tyuá láta int blir gifta mä varandär. <i>w</i>	190.
157.	Om fati bón o rika bón. <i>L</i>	190.
158.	Har gumman bläi spillkráka. <i>F</i>	191.
159.	Om Slánger-Dánger. <i>A</i>	191.
160.	Prästn som bläi oksa. <i>L</i>	192.

III Flocken. Djursagor

193—228.

161.	Hör ormon för i pusan. <i>A</i>	193.
162.	Om ormon som lerd kárn fogalspruntji. <i>A</i>	194.
163.	Om ormon som lá krigg päggkiston. <i>L</i>	195.
164.	Om dragonen som försökte bemäktiga sig ormkungens krona. <i>C</i>	195.

165.	Om vallgossen som bemäktigade sig ormkungens krona. c	196.
166.	Om den stora orman. l	196.
167.	Rävn o harin. A	196.
168.	Rävn upa vanrigg. A	197.
169.	Björn gick o sokt se bänpigo. A	198.
170.	Rävn o björn. c	199.
171.	Bón o rævn o björnön. w	200.
172.	Nalli vild bör lær se spåla. w	200.
173.	Läjjoní o björn. Ha	201.
174.	Läjjonö som mott hen skapligær kær. w	202.
175.	Vargen, lejonet och karlen. A	203.
176.	Om varjin o lājjoní. A	203.
177.	Vaför vi int här igga lājjon miéran i vuárt land. l	204.
178.	Pojken och hans följeslagar. A	204.
179.	Prinsn som va o syøkt fogøln o hæstn o prinsæsøn. l	206.
180.	Skræddarepojken som kom sig till en prinsessa. A	209.
181.	Skræddarpojtin som blæi kugg. w	211.
182.	Äin guåto om kattn. A	212.
183.	Júrøn som jikk o sokt nattkvartér. w	213.
184.	Den blinda tiggarpojkin. l	214.
185.	Pojtin, som hadd rølit ti sí, to rævn komd ihóp mä hønson. w	215.
186.	„Gu moron mor! Vart ska ni fara rén i moron?“ w	217.
187.	Den elaka bocken. A	218.
188.	Tuppøn o hyonæn. l	219.
189.	Dufvans klagan. c	220.
190.	Svalans ursækt. c	220.
191.	Taltrastens sång. c	221.
192.	Tranans afskedsord om høsten. c	221.
193.	Korpens och kråkans samtal. c	222.
194.	Varifrån myddjin ha komi. w	222.
195.	Hur grødan blæi skapa. w	222.
196.	Vålfistjin. w	222.
197.	Girsns o gæddons våd. F	223.
198.	Pojken som letade efter en spegel åt sin far och på vägen kom sig till tre kostbarheter. A	223.
199.	Fogølkundjin. w	225.
	Hvarjehanda.	
	Muldkvårnæn. A	227.
	Flugans och myrans strid. A	227.

IV Flocken. Äfventyr 229—366.

200.	Om skóksvaktn o hans gumma. A	229.
201.	Om tjäisarns sonn som fór ti fri. A	230.
202.	Äin guåto om te kløk torparsonn. A	233.
203.	Træ-Piétær. A	234.
204.	Om Tummilítn. A	235.
205.	Tummilítn. l	238.
206.	Om Matt som fi hattn o styvlana o rýjjo. A	239.

207.	Sméns mästarstykk. w	242.
208.	Om den finurliga bokkin. l	244.
209.	Om pojtin som bläi djift me kuggns dótro. A	245.
210.	Den förtrollade prinsen och den underbara fågeln. A	247.
211.	Prinsässan up glasbjärji. A	249.
212.	„Drömmar som strömmar, min vän!“ w	251.
213.	Om rovarn. l	252.
214.	Den olyckliga fryökn. l	252.
215.	Prinsässan i jördkúlon. l	253.
216.	Bluáskägg. l	254.
217.	Hur Staffan fikk rustholl. l	255.
218.	Äin gåto om äina som stal från bantjin. A	256.
219.	O pojkin som tóist me björn. l	257.
220.	Om Lísá som bódd norr undi sólön o syðar undi jórðæn. A	258.
221.	Vatugársslot. A	260.
222.	Om mörka kuggin. l	266.
223.	Om prinsässan i de underjörðiska slotø. l	268.
224.	Den förtrollaga prinsässon. w	270.
225.	Stymóðron o stydótron. w	271.
226.	Fænifogøl. w	272.
227.	Grákappon. w	274.
228.	Prins Lopandiorm. w	275.
229.	Kung Björn. A	278.
230.	Te trølla prinsn. A	280.
231.	Fäggo. l	282.
232.	Om Hál, Tál o Övørtál. l	284.
233.	Om tom trí fären o trí hundana. A	287.
234.	Salvættn, nattrottjin o päggpundjin. w	289.
235.	Äilsdóni. A	292.
236.	„Góa ráð ä bätør än päggar“. A	294.
237.	Om Askfisn som aldar va ráðlösør. A	295.
238.	Om Askfis o te förtrølla prinsässan. A	297.
239.	Askfis o te trølla prinsässan. A	298.
240.	Prinsässan upa glasbjärji. R	299.
241.	Manassi o Sisilia. l	304.
242.	Om dom båda tiggarpojkan. A	305.
243.	Äin historjo om Pállø o Pollø. A	307.
244.	Guts jælþ ä förmiør som kuggins. w	309.
245.	Te ogmódiga prinsässon. w	309.
246.	Den hogmódiga prinsässon. w	311.
247.	Kugg Akkspík. w	313.
248.	Kráksnäkkan. w	315.
249.	Prinsässon som va šú ár i jördkúlon. w	316.
250.	Kafténs brúð. w	319.
251.	Dom trí flickona som sku ti kuggsgáln o tjæna. w	321.
252.	Flickorna som foro till kungens gård. w	322.
253.	Om mölnardótron. l	324.
254.	Den módiga skræddarn. w	325.
255.	Kúlhálm o Grisilja. w	327.
256.	Šiparn som bläi jift mä kuggns dótro. w	327.
257.	Om pojtin som sku lær kundjin o kók. A	329.

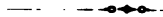
258.	Den lydige pojken. <i>A</i>	331.
259.	Vithuvu. <i>L</i>	332.
260.	Om härrn som försyökt gubbæn o gumman. <i>L</i>	333.
261.	Bón som bläi hádlagær. <i>w</i>	333.
262.	Den klóka vallpojtjn. <i>w</i>	334.
263.	Pojken och kalfskinnet. <i>A</i>	335.
264.	Fati Klás o ríka Klás. <i>L</i>	337.
265.	Fattige-Matte och Ríke-Matte. <i>A</i>	338.
266.	Fati-Matti o Rík-Matti. <i>A</i>	341.
267.	Prästn som sku hämt šokritúr át si. <i>A</i>	343.
268.	Om tom šú brodræn som fordíst ti skójin o villast bort tær. <i>A</i>	344.
269.	Om päggpunjin som alder bläi tóm. <i>A</i>	345.
270.	Hoko va hévast? <i>A</i>	345.
271.	Konstápøln. <i>w</i>	346.
272.	Mästartjúvn. <i>A</i>	348.
273.	Ain historjo om trí brøder. <i>A</i>	349.
274.	Prästfrún som va fédd uto hunn o mæniskja. <i>F</i>	350.
275.	Om Maks. <i>w</i>	350.
276.	Kattens slott. <i>A</i>	351.
277.	De báda skrinen. <i>w</i>	353.
278.	Te undærli fjáln. <i>A</i>	355.
279.	För pengar får man allting. <i>A</i>	356.
280.	Flickans tre mostrar. <i>A</i>	358.
281.	Pojken och örnarne. <i>A</i>	360.
282.	Byggndjin som va laga uá grádda o sökær. <i>A</i>	361.
283.	Byggningen med sockertak. <i>A</i>	361.
284.	Pinni. <i>A</i>	363.

V Flocken. Skämtesagor 367—439.

285.	Om kuggn o bisskoppn. <i>A</i>	367.
286.	Om mölnarn som bläi bisskopp. <i>L</i>	368.
287.	Om prästen som skulle svara kungen på tre frågor. <i>A</i>	369.
288.	Om den inmáriga klokkarn. <i>L</i>	369.
289.	Prästns silvørkanna. <i>A</i>	370.
290.	Hur prästn börja sin prädikan om páskmoron. <i>w</i>	371.
291.	Klara, klara, klara äro himlens stjärnor. <i>A</i>	371.
292.	Prästens byxor. <i>w</i>	371.
293.	Prästen som tog sig en sup på predikstolen. <i>w</i> ..	372.
294.	En likprädikan. <i>w</i>	372.
295.	Om Juan som rätta prästn. <i>w</i>	372.
296.	Den giriga prästn. <i>L</i>	373.
297.	Prästn o klokkarn som va út o jaga. <i>A</i>	374.
298.	Guldstycket. <i>A</i>	376.
299.	Päggposan. <i>w</i>	377.
300.	„Mosa“-Matte har två öron ock. <i>A</i>	378.
301.	Den snále prästn. <i>w</i>	379.
302.	Nó va han gó ätankær allti. <i>w</i>	379.
303.	Prästn o tjörkväktarn. <i>w</i>	380.

304.	Matte och prästen. s	380.
305.	Mölnarn som laga böspröta. w	383.
306.	Om mölnarn o hans föstarsonn. A	385.
307.	Tierne tikkar ja, senn he sku bud snitas lita, so sku he lisa hätar. He	387.
308.	Den ný prästn. w	387.
309.	Bón som blái präst. w	388.
310.	Doktor allviétandi. A	389.
311.	Den allvisa doktora. s	390.
312.	Han sku ful ti sóknubúð, kund ja tró. L	392.
313.	Om elimabóns uksn som blái gubärnor i Riga. A	392.
314.	Om te sluv drändji. A	393.
315.	Om te bisi som va fruæn himilritji. A	396.
316.	Om paradískokkin. L	397.
317.	Jisálln som va från Himmelsgård. w	398.
318.	Gobben som va från Riggaritji. w	398.
319.	Om den dumma kuringen Lisa och hennes man Jöns. A	400.
320.	Äin guáto om bisin o gumman som býtt sýslor me kvar- äder. A	404.
321.	Gubben som sku skota om húsolla. A	405.
322.	Den ilaka gubben. L	407.
323.	Tár de int hær, so tár de dær. w	407.
324.	Gumman som lämna kjóln i pant. L	408.
325.	Jó, so gör tókoveto. L	409.
326.	De lyckliga makarne. A	410.
327.	Den góa hustrun. L	411.
328.	Gummans ställ. A	412.
329.	Gobben som sku hugg ställ ot gumman. w	412.
330.	De två vännerne. w	413.
331.	Om den giriga smén. L	413.
332.	Ién kuggli fús. L	414.
333.	Dumberjöna. L	415.
334.	Den fintliga hattn. L	417.
335.	Om bisi som för ti sáli kudden. A	418.
336.	Om bónn som va o suáld sín kuddo. A	420.
337.	Om dom trí doktorskarana. A	422.
338.	Pojkin som gikk ti kvärnen. A	424.
339.	Bón som svára va som va fíetast o syotast o lättast. L	426.
340.	Om flickan som var så flink att spinna. A	427.
341.	Den lata flickan. L	427.
342.	Syomanslíkkans svar. L	428.
343.	Den stóra kitiln. L	428.
344.	Dom tvuná gisállöna. L	428.
345.	De stóra kálhyvu. w	429.
346.	Den briéda hattn. L	429.
347.	Den döva gubben. A	429.
348.	„Gu-dá!“ --- „Ykeskaft.“ A	430.
349.	Uppát o nider o allstans vidær. c	430.
350.	Käriggin mót strömmen. A	431.
351.	Giftermål förr i værdn. L	432.
352.	Hur Bámbole fikk namm. w	432.

353.	Hur bämbligana sådd salt. w	432.
354.	Om bämbliganas gräsmaskin. L	432.
355.	Bämbligana som sku drá træ ikull. L	433.
356.	När bämbligana fór o hugga véd. w	433.
357.	Bämbligana som dräkt kräfton. w	434.
358.	Hur bämbligana kóka grot. w	434.
359.	Hur bömboligana sima i linlandø. A	435.
360.	Om dragoun som hadd tuppøn mässäj ti körkan. L	436.
361.	Gumman me önskniggana sina. A	436.
362.	Vi trí tjärggar. w	437.
363.	Gubbøn som lá ägg. w	437.
364.	Liva häldær do. w	438.
365.	Bonden som en gång satt såsom nämndeman i tinget. w	438.
366.	Den full-lærda Lárs. w	438.
Anmärkningar		440.
Rättelser		444.







3 2044 009 773 342

The borrower must return this item on or before the last date stamped below. If another user places a recall for this item, the borrower will be notified of the need for an earlier return.

*Non-receipt of overdue notices does **not** exempt the borrower from overdue fines.*

**Harvard College Widener Library
Cambridge, MA 02138 617-495-2413**

**WIDENER
STILL STUDY
CHARGE
CANCELLED**

**Please handle with care.
Thank you for helping to preserve
library collections at Harvard.**

